叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000001

2. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000002

3. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000003

4. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000004

5. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000005

6. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000006

7. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000007

8. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000008

9. 佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(penny Nichols And The Mystery Of The Lost) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

['peni] ['nɪkəlz]
PENNY NICHOLS
一分钱 尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

['mɪstəri] ['stɔːriz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

['peni] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː] (-)
Penny Nichols Finds a Clue (1936)
一分钱 尼科尔斯 发现 一个 线索 (-)

佩妮·尼科尔斯发现了一条线索 (1936)

['peni] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kiː] (-)
Penny Nichols and the Mystery of the Lost Key (1936)
一分钱 尼科尔斯 和 这 神秘 的 这 丢失的 钥匙 (-)

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之谜 (1936)

['peni] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] (-)
Penny Nichols and the Black Imp (1936)
一分钱 尼科尔斯 和 这 黑色的 重要 (-)

潘妮·尼科尔斯和黑精灵（1936）

['peni] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːb] [hɪl] ['mɪstəri] (-)
Penny Nichols and the Knob Hill Mystery (1939)
一分钱 尼科尔斯 和 这 旋钮 爬坡道 神秘 (-)

佩妮·尼科尔斯与诺布山之谜（1939）

[baɪ]
by
经过

经过

“ ['dʒoʊn] [klaːk]
“ Joan Clark
” 琼 克拉克

琼·克拉克

” (['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜːt] , - - -)
” (Mildred A . Wirt , 1905 - 2002)
” (米尔德里德 一个 . 维尔特 , - - -)

（米尔德里德·A·沃特，1905-2002）

['peni] ['nɪkəlz]
Penny Nichols
一分钱 尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mystery	**of**	**the**
神秘	的	这

神秘的

[lɔːst] [kiː]

Lost	**Key**
丢失的	钥匙

丢失的钥匙

[baɪ]

By
经过

经过

['dʒoʊn] [klaːk]

Joan	**Clark**
琼	克拉克

琼·克拉克

[ðə; ði]

The
这

这

['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Goldsmith	**Publishing**	**Company**
金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]

COPYRIGHT	**1936**	**,**	**BY**
版权	-	,	经过

版权所有 1936 年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] Letter11

I	.	A	Valuable	Letter11
我	.	一个	有价值的	Letter11

一、一封珍贵的信11

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Key25

A	Mysterious	Key25
一个	神秘	Key25

一把神秘的钥匙25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] ['ærəgənt] Guest38

An	Arrogant	Guest38
一个	傲慢的	Guest38

傲慢的客人38

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] Window51

A	Face	at	the	Window51
一个	脸	在	这	Window51

窗边的脸51

[viː] . [ðə; ði] [lɔːst] Key67

V	.	The	Lost	Key67
V	.	这	丢失的	Key67

V. 失落的钥匙67

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪdnaɪt] Visitors76

Midnight	Visitors76
午夜	Visitors76

午夜访客76

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

“ [goʊst] ” Music93

“	Ghost	”	Music93
“	鬼	”	Music93

“Ghost”音乐93

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['aɪvəri] Collection102

The	Ivory	Collection102
这	象牙	Collection102

象牙系列102

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] Paper115

A	Scrap	of	Paper115
一个	废料	的	Paper115

一张纸片115

[eks] . [ðə; ði] [wɔːl] Safe131

X	.	The	Wall	Safe131
X	.	这	墙	Safe131

X. 墙壁保险箱131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [naɪt] Adventure140

A	Night	Adventure140
一个	夜晚	Adventure140

夜间冒险140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] Act150

A	Suspicious	Act150
一个	可疑的	Act150

可疑行为150

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['siːkrət] Stairs164

The	Secret	Stairs164
这	秘密	Stairs164

秘密楼梯164

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['daɪmənd] Ring175

A	Diamond	Ring175
一个	钻石	Ring175

一枚钻石戒指175

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['pɛniːz] Evidence186

Penny's	Evidence186
便士	Evidence186

佩妮的证据186

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['mɪsɪz] . [liːdz] - Strategy199

Mrs	.	Leeds	'	Strategy199
太太	.	利兹	-	Strategy199

利兹夫人策略199

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] Boat209

The	Man	in	the	Boat209
这	男人	在	这	Boat209

船上的男人209

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['derɪŋ] Theft220

A	Daring	Theft220
一个	大胆	Theft220

一次大胆的盗窃220

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [teiblz] Turn225

The	Tables	Turn225
这	表格	Turn225

风水轮流转225

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] Freedom239 [[wʌn]]

A	Break	for	Freedom239	[	1	]
一个	休息	为了	Freedom239	[	1	]

争取自由239[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['letər]

A	Valuable	Letter
一个	有价值的	信

一封很有价值的信

“ ['hɜːri] , ['suːzn] !
“ Hurry , Susan !
“ 匆忙 , 苏珊 !

“快点，苏珊！”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [kləuziz] !
We have only ten minutes before the store closes !
我们 有 仅有的 十 分钟 前 这 店铺 关闭 !

距离商店关门只剩十分钟了！

” [pə'neləpi] ['nɪkəlz] , [ðə; ði] ['slendər] [gɜːrl][ɪn] [bluː] ,
” Penelope Nichols , the slender girl in blue ,
” 佩内洛普 尼科尔斯 , 这 苗条 女孩 在 蓝色的 ,

“身穿蓝色衣服的苗条女孩佩内洛普·尼科尔斯，

['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -
urged her companion into the revolving doors at the entrance of the Bresham
敦促 她 伴侣 进入 这 旋转 门 在 这 入口 的 这 -
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
Department Store .
部门 店铺 .

她催促同伴走进布雷沙姆百货商店入口处的旋转门。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [sent] [ðə; ði] ['bæriərz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['ʃɑːpɝz]
A vigorous push sent the barriers spinning at such a rate that other shoppers
一个 蓬勃 推 发送 这 障碍 旋转 在 这样的 一个 速度 那 其他 购物者
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
turned to stare at the two girls .
转向 到 盯 在 这 二 女孩们 .

一阵猛推使栏杆高速旋转，其他购物者纷纷转头盯着这两个女孩。

“ [juː; jʊ] ['nɪrli] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hiːlz] [ðæt] [taɪm] , ['peni] ,
“ You nearly took off my heels that time , Penny ,
“ 你 几乎 采取 离开 我的 高跟鞋 那 时间 , 一分钱 ,

“佩妮，你上次差点把我的高跟鞋都弄掉了。”

” ['suːzn] [['ɔːltmən][prəu'testid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stɔːr] .
” Susan Altman protested with a laugh as they emerged into the crowded store .
” 苏珊 奥特曼 抗议 和 一个 笑 作为 他们 出现 进入 这 挤 店铺 .

“苏珊·奥特曼笑着抗议道，这时他们走进了拥挤的商店。”

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [aɪ] [get] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['iəriŋz] .
“ Sorry , but we've no time to waste if I get that pair of white earrings .
“ 对不起 , 但 我们已经 不 时间 到 浪费 如果 我 得到 那 一对 的 白色的 耳环 .

“抱歉，但如果我要买那对白色耳环，我们就没有时间浪费了。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] .
The clerks are starting to put things away already .
这 职员 是 开始 到 放 事物 离开 已经 .

店员们已经开始收拾东西了。

” ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɝz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went]
” Threading their way through the outgoing stream of shoppers , the girls went
” 螺纹 他们的 方式 通过 这 外向 溪流 的 购物者 , 这 女孩们 去
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
directly to the [2]
直接地 到 这 [2]

“穿过熙熙攘攘的购物人群，女孩们径直走向[2]

['dʒuːəlri] ['kaʊntər] .
jewelry counter .
珠宝 柜台 .

珠宝柜台。

['peni] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['aɪvəri]

Penny	peered	anxiously	into	one	of	the	glass	cases	to	see	if	the	coveted	ivory
一分钱	窥视	焦虑地	进入	一	的	这	玻璃	案例	到	看	如果	这	令人垂涎的	象牙

['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] .

ornaments	were	still	on	display	.
装饰品	是	仍然	在	展示	.

佩妮焦急地凝视着其中一个玻璃柜，想看看那些令人垂涎的象牙饰品是否还在展出。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld] .

They	had	not	been	sold	.
他们	有	不是	到过	卖	.

它们还没有被卖掉。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [red] ['pɑːrti] [frɑːk] ?

“	Do	you	think	they'll	look	all	right	with	my	red	party	frock	?
”	做	你	思考	他们会	看	全部	正确的	和	我的	红色的	派对	连衣裙	?

“你觉得它们配我的红色晚礼服好看吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] .

”	she	asked	her	chum	as	they	stood	impatiently	waiting	for	a	clerk	.
”	她	问	她	密友	作为	他们	站立	不耐烦地	等待	为了	一个	职员	.

她问她的朋友，她们焦急地站在那里等待店员。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd] ['suːzənz] [ə'pɪnjən] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

In	matters	of	dress	she	valued	Susan's	opinion	more	highly	than	her	own	.
在	事情	的	裙子	她	有价值的	苏珊的	观点	更多的	高度	比	她	自己的	.

在穿衣打扮方面，她更看重苏珊的意见而不是自己的意见。

“ ['stʌnɪŋ] .

“	Stunning	.
”	令人惊叹的	.

“令人惊叹的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌlərɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] ['eniθɪŋ] .

With	your	coloring	you	can	wear	anything	.
和	你的	染色	你	能	穿	任何事物	.

你的肤色让你穿什么都好看。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] [maɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] —

Now	if	you	had	a	skin	like	mine	and	a	snub	nose	—
现在	如果	你	有	一个	皮肤	喜欢	矿	和	一个	冷落	鼻子	—

如果你和我一样有着黝黑的皮肤和扁平的鼻子——

” ['peni] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər]

”	Penny	did	not	hear	the	remainder	of	her	chum's	oft	-	repeated	complaint	for
”	一分钱	做过	不是	听到	这	余	的	她	朋友的	经常	-	重复	抱怨	为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] .

she	was	trying	vainly	to	attract	the	attention	of	a	clerk	.
她	曾是	尝试	徒劳地	到	吸引	这	注意力	的	一个	职员	.

“佩妮没有听到她朋友反复抱怨的其余部分，因为她正徒劳地试图引起店员的注意。

[ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [faɪn]

The	only	available	girl	at	the	counter	was	occupied	in	showing	a	tray	of	fine
这	仅有的	可用的	女孩	在	这	柜台	曾是	占领	在	显示	一个	托盘	的	美好的

[rɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn] [greɪ] [twiːdz] .

rings	to	a	tall	man	in	gray	tweeds	.
戒指	到	一个	高的	男人	在	灰色的	粗花呢	.

柜台前唯一一位空闲的女孩正忙着向一位身穿灰色粗花呢西装的高个子男士展示一盘精美的戒指。

“ [wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] , ” ['peni] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

“	We'll	never	be	waited	on	,	”	Penny	murmured	in	annoyance	.
”	出色地	绝不	是	等待	在	,	”	一分钱	低声说道	在	烦恼	.

“我们永远不会有人来伺候我们，”佩妮恼火地低声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ You can tell it's going to take until closing time before he makes up his mind
“ 你 能 告诉 它是 去 到 拿 直到 结束 时间 前 他 制作 向上 他的 头脑
[wɪtʃ] [rɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
which ring he wants .
哪个 戒指 他 想要 .

“看得出来，他要到关门的时候才会决定要买哪枚戒指。”

” ['suːzn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .
” Susan turned to survey the customer .
” 苏珊 转向 到 民意调查 这 顾客 .

苏珊转过身，打量着顾客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪvli] [drest] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [[θriː]]
He was expensively dressed and upon a casual inspection [3]
他 曾是 昂贵的 穿着 和 之上 一个 随意的 检查 [3]

他穿着昂贵的衣服，随意一看[3]

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .
appeared to be a gentleman of considerable means .
出现 到 是 一个 绅士 的 大量 方法 .

他看起来像是一位家境殷实的绅士。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][klɜːrk] ['ɔːfərd] ['sevrəl] ['daɪmənd] [rɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Although the clerk offered several diamond rings for his approval none of them
虽然 这 职员 提供 一些 钻石 戒指 为了 他的 赞同 没有任何 的 他们
['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .
satisfied him .
使满意 他 .

虽然店员拿出几枚钻戒供他挑选，但他没有一枚满意。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ Haven't you anything better than this ? ” he questioned .
“ 还没有 你 任何事物 更好的 比 这 ? ” 他 被质问 .

“难道就没有比这更好的吗？”他问道。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] , [pliːz] .
“ Show me that large diamond , please .
“ 展示 我 那 大的 钻石 , 请 .

请给我看看那颗大钻石。

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
” He tapped the glass case lightly with his cane .
” 他 轻敲 这 玻璃 案件 轻轻 和 他的 甘蔗 .

他用拐杖轻轻敲了敲玻璃柜。

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The clerk obligingly placed the ring before him .
这 职员 乐意地 放置 这 戒指 前 他 .

店员很配合地把戒指放在他面前。

[ðə; ði][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['kloʊsli] , [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ['priːviəsli]
The man examined the diamond closely , comparing it with another ring previously
这 男人 检查 这 钻石 密切 , 比较 它 和 其他 戒指 之前
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
shown him .
所示 他 .

那人仔细端详着钻石，并将其与之前给他看过的另一枚戒指进行了比较。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'wer] [ʌv; əv] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] .
For the first time he appeared aware of Penny and Susan .
为了 这 第一的 时间 他 出现 意识到的 的 一分钱 和 苏珊 .

他似乎第一次注意到了佩妮和苏珊。

“ [weɪt] [ɑːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [rɪŋ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ,

“	Wait	on	these	young	ladies	while	I	make	up	my	mind	which	ring	I	prefer	,
”	等待	在	这些	年轻的	女士们	尽管	我	制作	向上	我的	头脑	哪个	戒指	我	更喜欢	,

“请稍等这些年轻女士，我得先决定一下我更喜欢哪枚戒指。”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [klɜːrk] .

”	he	urged	the	clerk	.
”	他	敦促	这	职员	.

“他催促店员。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	I	am	in	no	hurry	and	I	can	see	that	they	are	.
”	我	是	在	不	匆忙	和	我	能	看	那	他们	是	.

“我不着急，但我看得出来他们很着急。”

” [ðə; ði] [klɜːrk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	clerk	hesitated	.
”	这	职员	犹豫了一下	.

店员犹豫了一下。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] ['væljuəb(ə)l] [wʌnz] .

The	rings	in	which	the	customer	was	interested	were	valuable	ones	.
这	戒指	在	哪个	这	顾客	曾是	感兴趣的	是	有价值的	一个	.

顾客感兴趣的戒指都是贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔkt] [keɪs] .

It	was	a	rule	of	the	store	to	keep	them	always	in	the	locked	case	.
它	曾是	一个	规则	的	这	店铺	到	保持	他们	总是	在	这	已锁定	案件	.

商店规定必须将它们始终放在上锁的柜子里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

Yet	it	would	take	her	only	a	minute	to	wait	upon	the	girls	,
然而	它	会	拿	她	仅有的	一个	分钟	到	等待	之上	这	女孩们	,

但她只需要一分钟就能招待好女孩们。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	obviously	the	man	was	a	gentleman	.
和	明显地	这	男人	曾是	一个	绅士	.

显然，他是一位绅士。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['peni] . [[fɔːr]]

She	turned	to	serve	Penny	.	[	4	]
她	转向	到	服务	一分钱	.	[	4	]

她转身去服侍佩妮。[4]

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] , ” ['peni] [ə'naʊnst] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['piːsɪz] .

“	I'll	take	that	pair	of	earrings	,	”	Penny	announced	,	indicating	the	ivory	pieces	.
”	患病的	拿	那	一对	的	耳环	,	”	一分钱	宣布	,	表明	这	象牙	件	.

“我要那对耳环，”佩妮指着那对象牙耳环说道。

“ [ðeə(r)] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

“	They're	three	dollars	,	aren't	they	?	”
”	它们是	三	美元	,	不是	他们	?	”

“它们卖三美元，对吧？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

“	Yes	,	that	is	correct	.
”	是的	,	那	是	正确的	.

“是的，没错。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ræpt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	have	them	wrapped	for	you	.
患病的	有	他们	包装	为了	你	.

我会安排人帮你包装好。

〃 ['peni] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ][faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] [ɪn] ['peɪmənt] .

〃	Penny	offered	the	girl	a	five	dollar	bill	in	payment	.
〃	一分钱	提供	这	女孩	一个	五	美元	账单	在	支付	.

佩妮给了女孩一张五美元的钞票作为报酬。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [kæʃ]

She	could	not	restrain	a	little	sigh	as	she	saw	it	deposited	in	the	store's	cash
她	可以	不是	抑制	一个	小的	叹	作为	她	锯	它	已存	在	这	商店的	现金

[drɔ:r] .

drawer	.
抽屉	.

看到钱被放进商店的收银机里，她忍不住轻轻叹了口气。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['iəriŋz] .

Perhaps	she	had	been	foolish	to	buy	the	earrings	.
也许	她	有	到过	愚蠢	到	买	这	耳环	.

或许她买那副耳环是个愚蠢的决定。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p]

It	meant	that	she	must	do	without	a	great	many	little	things	in	order	to	keep
它	意思是	那	她	必须	做	没有	一个	伟大的	许多	小的	事物	在	命令	到	保持

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] .

within	her	allowance	.
之内	她	津贴	.

这意味着为了控制在零花钱范围内，她必须放弃很多小东西。

['peni] [said] [ə'gen] .

Penny	sighed	again	.
一分钱	叹了口气	再次	.

佩妮又叹了口气。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	times	it	was	trying	to	have	a	father	who	believed	in	maintaining	his
在	时代	它	曾是	尝试	到	有	一个	父亲	WHO	相信	在	保持	他的

['dɔ:tər] ['strɪktli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [plæn] .

daughter	strictly	upon	a	budget	plan	.
女儿	严格	之上	一个	预算	计划	.

有时，要应付一位坚持严格按照预算计划抚养女儿的父亲，确实很不容易。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [rəʊvd] ['eɪmləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ['kaʊntər] .

Her	eyes	roved	aimlessly	toward	the	man	at	the	ring	counter	.
她	眼睛	漫游	漫无目的地	朝向	这	男人	在	这	戒指	柜台	.

她的目光漫无目的地扫向拳击台柜台前的男人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] .

She	saw	him	cast	a	quick	glance	about	.
她	锯	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	关于	.

她看到他迅速环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['eksɪt] .

Then	he	walked	rapidly	away	,	making	for	the	nearest	exit	.
然后	他	步行	快速	离开	,	制作	为了	这	最近的	出口	.

然后他快步走开，朝最近的出口走去。

['pɛni:z] [ki:n] [blu:] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [treɪ] .

Penny's	keen	blue	eyes	riveted	upon	the	ring	tray	.
便士	敏锐的	蓝色的	眼睛	铆接	之上	这	戒指	托盘	.

佩妮那双锐利的蓝眼睛紧紧盯着戒指托盘。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	large	diamond	was	missing	.
这	大的	钻石	曾是	丢失的	.

那颗大钻石不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['æktʃuəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn]

She	had	not	seen	the	customer	actually	take	it	—	his	movements	had	been
她	有	不是	已见	这	顾客	实际上	拿	它	—	他的	移动	有	到过

[tuː] [deft] [fɔːr; fər] [ðæt] — [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

too	deft	for	that	—	yet	she	knew	for	a	certainty	that
也	麻利	为了	那	—	然而	她	知道	为了	一个	肯定	那

她并没有亲眼看到顾客拿走它——他的动作太过敏捷——但她确信无疑。

[waɪl] [ðə; ði] [[faɪv]]

while	the	[	5	]
尽管	这	[	5	]

虽然[5]

['klɜːks] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

clerk's	back	had	been	turned	he	had	secreted	it	somewhere	upon	his	person
职员的	后退	有	到过	转向	他	有	分泌物	它	某处	之上	他的	人

.

:

.

店员背过身去的时候，他把东西藏在了身上某个地方。

['peni] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Penny	did	not	hesitate	.
一分钱	做过	不是	犹豫	.

佩妮毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	darted	after	him	.
她	飞镖	后	他	.

她朝他扑了过去。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ʃɑːpɝz] [huː] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs]

And	then	to	the	surprised	shoppers	who	turned	at	the	sound	of	her	voice
和	然后	到	这	惊讶	购物者	WHO	转向	在	这	声音	的	她	嗓音

:

:

:

然后，她转向那些听到她声音后惊讶转过身来的购物者们:

“ [dəunt] [let] [ðæt] [θiːf] [get] [ə'weɪ] !

“	Don't	let	that	thief	get	away	!
”	不	让	那	贼	得到	离开	!

“别让那个小偷逃走了！”

” [ðə; ði][mæn] [wiːld] ['ʃɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [ɪn]['æŋgər] .

”	The	man	wheeled	sharply	,	his	face	convulsed	in	anger	.
”	这	男人	带轮子的	尖锐地	,	他的	脸	抽搐	在	愤怒	.

“那人猛地转身，脸上满是愤怒的表情。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [hiː; hi] [strʌk] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [huː] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

With	his	cane	he	struck	viciously	at	a	stout	woman	who	clutched	him	by	the
和	他的	甘蔗	他	击	恶毒地	在	一个	肥硕	女士	WHO	紧握	他	经过	这

[koʊt] .

coat	.
外套	.

他用拐杖狠狠地打了抓住他外套的壮硕女人。

[ə; eɪ] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] [blɑːkt] [ðə; ði] [meɪn] ['eksɪt] .

A	store	detective	blocked	the	main	exit	.
一个	店铺	侦探	已屏蔽	这	主要的	出口	.

一名商店保安堵住了主出口。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] ,

Recognizing	that	he	could	not	hope	to	escape	that	way	,
识别	那	他	可以	不是	希望	到	逃脱	那	方式	,

他意识到自己不可能通过这种方式逃脱，

[ðə; ði] [θiːf] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ʌp][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['eskəleɪtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

the	thief	turned	and	bolted	up	a	moving	escalator	which	was	carrying	a
这	贼	转向	和	螺栓连接	向上	一个	移动	自动扶梯	哪个	曾是	携带	一个

[kə'pæsəti] [loʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

capacity	load	of	passengers	to	the	second	floor	.
容量	加载	的	乘客	到	这	第二	地面	.

窃贼转身，用锁链锁上了一辆正在运行的自动扶梯，当时扶梯上载满了乘客，正前往二楼。

['peni] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['kʌstəmərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

Penny	,	the	detective	,	and	a	few	of	the	more	energetic	customers	took	up	the
一分钱	,	这	侦探	,	和	一个	很少	的	这	更多的	精力充沛	顾客	采取	向上	这

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

侦探佩妮和几位比较积极的顾客开始追查此案。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

In	a	desperate	attempt	to	escape	,
在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	,

为了绝望地逃脱，

[ðə; ði] [θiːf] ['elbəud] ['wɪmɪn] ['rʌfli] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

the	thief	elbowed	women	roughly	aside	as	he	darted	up	the	stairway	.
这	贼	肘击	女性	大致	旁边	作为	他	飞镖	向上	这	楼梯	.

小偷一边用手肘粗暴地推开妇女，一边冲上楼梯。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tredz] , ['sevrəl] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Upon	the	uncertain	footing	of	the	moving	treads	,	several	stumbled	and	fell	.
之上	这	不确定	立足点	的	这	移动	踏板	,	一些	踉跄	和	跌倒	.

由于移动的履带地面不稳，几个人绊倒摔了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

In	an	instant	hysterical	women	were	screaming	and	clutching	at	one	another
在	一个	立即的	歇斯底里的	女性	是	尖叫	和	紧握	在	一	其他

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

瞬间，歇斯底里的妇女们尖叫着，互相紧紧抓住对方寻求支撑。

[ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bɪznəs] [suːt][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['dʒɔsəld] .

A	slender	girl	in	a	shabby	business	suit	was	rudely	jostled	.
一个	苗条	女孩	在	一个	破旧	商业	套装	曾是	粗鲁地	推搡	.

一位身穿破旧职业套装的苗条女孩被粗鲁地推搡了一下。

['peni] , [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [[sɪks]]

Penny	,	half	way	up	the	moving	[	6	]
一分钱	,	一半	方式	向上	这	移动	[	6	]

便士，在移动的[6]的一半

['sterweɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːl] .

stairway	,	tried	to	save	her	from	a	hard	fall	.
楼梯	,	尝试	到	节省	她	从	一个	难的	落下	.

楼梯上，他试图阻止她重重摔下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .

She	was	not	quick	enough	.
她	曾是	不是	快的	足够的	.

她动作不够快。

[daʊn] [ðə; ði][gɜːrl] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Down	the	girl	went	,	and	as	she	fell	,
向下	这	女孩	去	,	和	作为	她	跌倒	,

女孩掉了下去，在她下落的过程中，

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [spɪld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] .

the	contents	of	her	pocketbook	spilled	out	upon	the	moving	stairway	.
这	内容	的	她	袖珍书	洒了	出去	之上	这	移动	楼梯	.

她的手提包里的东西散落在了自动扶梯上。

[ðə; ði] [θiːf] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

The	thief	took	advantage	of	the	resulting	confusion	to	melt	into	the	throng	of
这	贼	采取	优势	的	这	结果	困惑	到	熔化	进入	这	人群	的

['ʃɑːpɚz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəleɪtər] .

shoppers	at	the	top	of	the	escalator	.
购物者	在	这	顶部	的	这	自动扶梯	.

小偷趁着混乱混入自动扶梯顶端的购物人群中。

[waɪl] [stɔːr] [dɪˈtektɪv] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,

While	store	detectives	carried	on	the	pursuit	,
尽管	店铺	侦探	携带	在	这	追逐	,

在商店保安继续追捕的同时，

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Penny	tried	to	help	the	terrified	women	to	alight	from	the	stairway	.
一分钱	尝试	到	帮助	这	恐惧	女性	到	点燃	从	这	楼梯	.

佩妮试图帮助惊恐万分的妇女们从楼梯上下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	Are	you	hurt	?
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	she	asked	the	girl	who	had	fallen	,	trying	to	assist	her	to	her	feet	.
”	她	问	这	女孩	WHO	有	倒下	,	尝试	到	协助	她	到	她	脚	.

她问那个摔倒的女孩，并试图扶她站起来。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem ˈiː] !

“	Never	mind	me	!
“	绝不	头脑	我	!

“别理我！”

[seɪv] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

Save	my	pocketbook	!
节省	我的	袖珍书	!

救救我的钱包!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , ['fræntɪkli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['ɑ:bdʒekts] .

"	the	other	cried	,	frantically	beginning	to	gather	up	the	scattered	objects	.
"	这	其他	哭	,	疯狂地	开始	到	收集	向上	这	疏散	对象	.

"另一个人喊道，同时慌忙地开始收拾散落的物品。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə-] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] .

The	other	passengers	upon	the	stairway	were	more	of	a	hindrance	than	a	help	.
这	其他	乘客	之上	这	楼梯	是	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	.

楼梯上的其他乘客与其说是帮忙，不如说是碍事。

[jet] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst] ['peni] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['nɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

Yet	by	working	fast	Penny	managed	to	accumulate	nearly	all	of	the	lost	articles
然而	经过	在职的	快速地	一分钱	管理	到	积累	几乎	全部	的	这	丢失的	文章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:f] [raɪd] [ə'proʊtʃt] [ɪts] [end] .

before	the	brief	ride	approached	its	end	.
前	这	简短的	骑	接近	它是	结尾	.

然而，凭借着迅速行动，潘妮在短暂的旅程即将结束之前，设法找回了几乎所有丢失的物品。

" [maɪ] ['letər] !

"	My	letter	!
"	我的	信	!

"我的信！"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ʃrɪl] [kraɪ] , ['peni] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] ['raɪdɪŋ] [sə'ri:nli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [step] .

"	At	the	other	girl's	shrill	cry	,	Penny	saw	a	white	envelope	riding	serenely	on	the	uppermost	step	.
"	在	这	其他	女孩们	尖锐	哭	,	一分钱	锯	一个	白色的	信封	骑术	平静地	在	这	最上层	步	.

听到另一个女孩的尖叫声，佩妮看到一个白色的信封静静地停在最上面的台阶上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , ['paʊnsɪŋ] [['sɛvən]]

With	a	bound	she	covered	the	distance	which	separated	her	from	it	,	pouncing	[	7	]
和	一个	边界	她	涵盖	这	距离	哪个	分开	她	从	它	,	猛扑	[	7	]

她一跃而过，跨越了与它之间的距离，猛扑过去[7]

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['letər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [belt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

upon	the	letter	an	instant	before	the	moving	belt	disappeared	into	the	flooring	.
之上	这	信	一个	立即的	前	这	移动	腰带	消失	进入	这	地板	.

就在传送带消失在地板下的一瞬间，信件就送到了。

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

Clutching	it	triumphantly	in	her	hand	,	she	turned	to	assist	the	girl	who	had	lost	it	.
紧握	它	凯旋而归	在	她	手	,	她	转向	到	协助	这	女孩	WHO	有	丢失的	它	.

她得意洋洋地把东西攥在手里，转身去帮助那个丢了东西的女孩。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['lɪmpɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

"	Why	,	you're	limping	,	"	she	observed	.
"	为什么	,	你是	跛行	,	"	她	观察到	.

"哎呀，你走路一瘸一拐的，"她说道。

“ [hɪr] , [liːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] . ”
“ Here , lean on me . ”
“ 这里 , 倾斜 在 我 . ”

“来，靠着我。”

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [meɪnˈteɪnd] [ˈstɔːntʃli] .
“ It's nothing , ” the girl maintained staunchly .
“ 它是 没有什么 , ” 这 女孩 维持 坚定地 .

“没什么，”女孩坚定地说道。

“ [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] [wen] [aɪ] [fel] .
“ I twisted my ankle when I fell .
“ 我 扭曲 我的 踝 什么时候 我 跌倒 .

“我摔倒时扭伤了脚踝。”

” [ˈpeni] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [tʃer] .
” Penny helped her to a nearby chair .
” 一分钱 帮助 她 到 一个 附近 椅子 .

佩妮扶她到附近的椅子上坐下。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [breɪv] [wɜːrdz] ,
Despite the girl's brave words ,
尽管 这 女孩们 勇敢的 字 ,

尽管女孩说了些勇敢的话，

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtræktɪv] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
her lips quivered when she spoke and her attractive face had taken on
她 嘴唇 颤抖 什么时候 她 辐 和 她 吸引人的 脸 有 已采取 在
[æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [hjuː] .
an ashen hue .
一个 铁青 色调 .

她说话时嘴唇颤抖，原本漂亮的脸庞也变得面色苍白。

[jet] , [ˈstreɪndʒli] ,
Yet , strangely ,
然而 , 奇怪的 ,

然而，奇怪的是，

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ˈɪndʒəri][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her interest centered not in her injury but in the letter which she had
她 兴趣 居中 不是 在 她 受伤 但 在 这 信 哪个 她 有
[ˈnɪrli] [lɔːst] .
nearly lost .
几乎 丢失的 .

她关注的重点不是自己的伤势，而是她差点丢失的那封信。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈpeni] [ˈgreɪtfəli] .
“ Thank you for saving it , ” she told Penny gratefully .
“ 感谢 你 为了 保存 它 , ” 她 讲述 一分钱 感激不尽 .

“谢谢你把它保存了下来，”她感激地对佩妮说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪˈd] [lɔːst] [ðæt] [ˈletər] .
“ I don't know what I should have done if I'd lost that letter .
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 ID 丢失的 那 信 .

“如果我弄丢了那封信，我不知道我该怎么办。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It means everything to me .
它 方法 一切 到 我 .

这对我意义非凡。

〞 ['peni] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kjʊriəsli]

〞	**Penny**	**stared**	**at**	**the**	**envelope**	**a**	**trifle**	**curiously**
〞	一分钱	凝视	在	这	信封	一个	琐事	奇怪的是

佩妮有些好奇地盯着信封看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [bred] [tu:; tə][æsk]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃənz] .

but	**she**	**was**	**too**	**well**	**bred**	**to**	**ask**	**personal**	**questions**	**.**
但	她	曾是	也	出色地	繁殖	到	问	个人的	问题	.

但她出身良好，不会问私人问题。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] [stɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**she**	**could**	**make**	**any**	**response**	**store**	**officials**	**hurried**	**up**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
前	她	可以	制作	任何	回复	店铺	官员	慌忙	向上	到	拿	收费	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

还没等她做出任何反应，商店工作人员就匆匆赶来控制局面。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rəj'zænə] ['wɪntɜ:z] , ['peni] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

The	**girl's**	**name**	**was**	**Rosanna**	**Winters**	**,**	**Penny**	**learned**	**,**	**by**	**listening**	**.**
这	女孩们	姓名	曾是	罗莎娜	冬季	,	一分钱	学习	,	经过	聆听	.

佩妮偷听后得知，女孩名叫罗莎娜·温特斯。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [[eɪt]]

She	**lived**	**at**	**a**	**[**	**8**	**]**
她	居住地	在	一个	[	8	]

她住在[8]

['ru:miŋ] [haʊs] [ɑ:n]['sɪksti] - [fɪfθ] [stri:t] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['pɛni:z] [oʊn] [hoʊm] .

rooming	**house**	**on**	**Sixty**	**-**	**fifth**	**Street**	**,**	**not**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**Penny's**	**own**	**home**	**.**
房间	房子	在	六十	-	第五	街道	,	不是	一个	伟大的	距离	从	便士	自己的	家	.

位于第六十五街的一间出租房，离佩妮自己的家不远。

[rəj'zænə] ['fɜ:rmli] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [stɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [sent]

Rosanna	**firmly**	**turned**	**down**	**the**	**suggestion**	**of**	**store**	**officials**	**that**	**she**	**be**	**sent**
罗莎娜	牢牢	转向	向下	这	建议	的	店铺	官员	那	她	是	发送

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [eɪd] ['tri:tmənt] .

to	**a**	**nearby**	**hospital**	**for**	**first**	**-**	**aid**	**treatment**	**.**
到	一个	附近	医院	为了	第一的	-	援助	治疗	.

罗莎娜断然拒绝了商店工作人员提出的将她送往附近医院接受急救治疗的建议。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] .

“	**It**	**isn't**	**necessary**	**.**
〞	它	不是	必要的	.

“没有必要。”

[aɪ] ['mɪrli] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

I	**merely**	**twisted**	**my**	**ankle**	**.**
我	仅仅	扭曲	我的	踝	.

我只是扭伤了脚踝。

[aɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . 〞

I'll	**soon**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**on**	**it**	**.**	**〞**
患病的	很快	是	有能力的	到	走	在	它	.	〞

我很快就能在上面行走了。

“ [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , 〞 ['peni] ['ɔ:fərd] .

“	**Let**	**me**	**take**	**you**	**home**	**,**	**〞**	**Penny**	**offered**	**.**
〞	让	我	拿	你	家	,	〞	一分钱	提供	.

“我送你回家吧，”佩妮提议道。

“ [maɪ] ['roʊdstər] [ɪz] [paːkt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] .
“ My roadster is parked just outside the store .
“ 我的 敞篷跑车 是 停放 只是 外部 这 店铺 .

“我的敞篷跑车就停在商店外面。”

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We live close to each other .
我们 居住 关闭 到 每个 其他 .

我们住得很近。

” [ðə; ði] [gɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
” The girl hesitated , then smiled as she said : “ That's very kind of you ,
” 这 女孩 犹豫了一下 , 然后 微笑 作为 她 说 : “ 那就是 非常 种类 的 你 ,
[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

女孩犹豫了一下，然后笑着说：“你真是太好了。”

[juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [maɪnd] ? ”
You don't really mind ? ”
你 不 真的 头脑 ? ”

你真的不介意吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] . ”
Here , let me help you downstairs . ”
这里 , 让 我 帮助 你 楼下 . ”

来，我扶你下楼。

“ [nɑːt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskəleɪtər] , ” [rəj'zænə] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Not by way of the escalator , ” Rosanna said hastily .
” 不是 经过 方式 的 这 自动扶梯 , ” 罗莎娜 说 草草 .

“不是走自动扶梯，”罗莎娜急忙说道。

“ [ˌhɪr'æftər] [aɪl] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
“ Hereafter I'll ride on the elevator .
” 此后 患病的 骑 在 这 电梯 .

“以后我都要坐电梯了。”

[ɪts] ['seɪfər] .
It's safer .
它是 更安全 .

这样更安全。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔrz] [gɔːŋ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]
” Although the store's gong had announced the closing hour some minutes
” 虽然 这 商店的 锣 有 宣布 这 结束 小时 一些 分钟
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

“尽管商店的钟声几分钟前就已经宣布了关门时间，

['ʃɑːpɚz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
shoppers were slow to leave the building .
购物者 是 慢的 到 离开 这 建筑 .

购物者们迟迟不愿离开大楼。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [flɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd]

As	the	girls	returned	to	the	street	floor	they	were	embarrassed	to	find
作为	这	女孩们	返回	到	这	街道	地面	他们	是	尴尬的	到	寻找

[ðəm'selvz] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['meni] ['kjʊriəs] [stɛəz] .

themselves	the	target	for	many	curious	stares	.
他们自己	这	目标	为了	许多	好奇的	凝视	.

女孩们回到街上时，尴尬地发现自己成了许多人好奇目光的目标。

['peni] ['redɪli] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [[naɪn]]

Penny	readily	was	recognized	[	9	]
一分钱	容易	曾是	认可	[	9	]

潘妮很容易就被认出来了[9]

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

as	the	girl	who	had	observed	the	theft	of	the	ring	.
作为	这	女孩	WHO	有	观察到	这	盗窃	的	这	戒指	.

就像目睹戒指被盗的女孩一样。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] ?

“	What	became	of	that	man	who	knocked	me	down	?
”	什么	成为	的	那	男人	WHO	敲门	我	向下	?

“那个把我打倒在地的人后来怎么样了？”

” [rəj'zænə] ['kwestʃənd] .

”	Rosanna	questioned	.
”	罗莎娜	被质问	.

罗莎娜问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] . ”

“	I	suppose	he	escaped	.	”
”	我	认为	他	逃脱	.	”

“我猜他逃脱了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['suːzn] .

“	I'm	afraid	so	,	”	Penny	admitted	,	looking	about	for	Susan	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	一分钱	承认	,	寻找	关于	为了	苏珊	.

“恐怕是这样，”佩妮承认道，一边四处寻找苏珊。

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnwer] [dɪ'pɑːrtmənt]

“	The	last	I	saw	of	him	he	was	running	toward	the	kitchenware	department
”	这	最后的	我	锯	的	他	他	曾是	跑步	朝向	这	厨具	部门

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	the	store	detective	after	him	.
和	这	店铺	侦探	后	他	.

“我最后一次见到他时，他正朝着厨具部跑去，商店保安跟在他后面。”

” ['saɪtɪŋ] ['suːzn] [nɪr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , ['peni] [stiəd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ɪn] [ðæt]

”	Sighting	Susan	near	the	outside	door	,	Penny	steered	her	new	friend	in	that
”	目击	苏珊	靠近	这	外部	门	,	一分钱	转向	她	新的	朋友	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

看到苏珊在外面的门附近，潘妮便带着她的新朋友朝那个方向走去。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['menʃənɪŋ] [roʊ'zænəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

Quickly	she	introduced	the	girls	,	mentioning	Rosanna's	unfortunate	accident	.
迅速地	她	介绍	这	女孩们	,	提及	罗莎娜的	不幸	事故	.

她迅速介绍了两位女孩，并提到了罗莎娜不幸的意外事故。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” ['suːzn] [dɪ'klerd] .

“	I	saw	it	all	,	”	Susan	declared	.
”	我	锯	它	全部	,	”	苏珊	声明	.

“我全都看到了，”苏珊说道。

“ ['peni] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [stɜ:r] [ʌp] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n] [ðæt] [θi:f]
“ **Penny** , **you** **certainly** **did** **stir** **up** **things** **when** **you** **set** **the** **store** **detective** **on** **that** **thief**
” 一分钱 , 你 当然 做过 搅拌 向上 事物 什么时候 你 放 这 店铺 侦探 在 那 贼
. ”
. ”
. ”

“佩妮，你让商店保安去抓那个小偷，真是把事情搞大了。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , ” ['peni] [ək'nɑ:lɪdʒd] .
“ **And** **the** **worst** **of** **it** **was** **that** **he** **escaped** **,** **”** **Penny** **acknowledged** **.**
” 和 这 最差 的 它 曾是 那 他 逃脱 , ” 一分钱 已确认 .

“最糟糕的是他逃走了，”佩妮承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Of** **course** **,** **he** **may** **be** **caught** **here** **in** **the** **building** **but** **I** **doubt** **it** **.**
” 的 课程 , 他 可能 是 捕捉 这里 在 这 建筑 但 我 怀疑 它 .

“当然，他有可能被困在这栋楼里，但我对此表示怀疑。”

” [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['pækɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒu:əlri]
” **In** **the** **excitement** **,** **she** **had** **completely** **forgotten** **her** **package** **at** **the** **jewelry**
” 在 这 激动 , 她 有 完全地 被遗忘的 她 包裹 在 这 珠宝
['kaʊntər] .
counter **.**
柜台 .

“她太兴奋了，完全忘记了把包裹放在珠宝柜台上。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [klɜ:rk] [kʌm] ['rʌnɪŋ]
The **girls** **would** **have** **left** **the** **store** **without** **it** **had** **not** **the** **clerk** **come** **running**
这 女孩们 会 有 左边 这 店铺 没有 它 有 不是 这 职员 来 跑步
['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] . [-]
after **them** **with** **the** **purchase** **.** **[** **10** **]**
后 他们 和 这 购买 . [-]

如果不是店员追着她们跑过来，拿着买好的东西，女孩们就会空手离开商店了。[10]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] , ” [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['peni] ['greɪtfəli] .
“ **Thank** **you** **so** **much** **for** **calling** **out** **the** **alarm** **,** **”** **she** **told** **Penny** **gratefully** **.**
” 感谢 你 所以 很多 为了 呼叫 出去 这 警报 , ” 她 讲述 一分钱 感激不尽 .

“非常感谢你发出警报，”她感激地对佩妮说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θi:f] ['iznt] [kɔ:t] [aɪ] [meɪ] [lu:z] [maɪ] [dʒɑ:b] . ”
“ **If** **the** **thief** **isn't** **caught** **I** **may** **lose** **my** **job** **.** **”**
” 如果 这 贼 不是 捕捉 我 可能 失去 我的 工作 . ”

“如果抓不到小偷，我可能会丢掉工作。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] . ”
“ **Oh** **,** **I** **hope** **not** **.** **”**
” 哦 , 我 希望 不是 . ”

“哦，我希望不会。”

“ [soʊ] [du:] [aɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ru:l] .
“ **So** **do** **I** **,** **but** **I** **shouldn't** **have** **broken** **a** **store** **rule** **.**
” 所以 做 我 , 但 我 不应该 有 破碎的 一个 店铺 规则 .

“我也是，但我不应该违反商店规定。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mænz] [ə'pɪrəns] . ”
I **was** **completely** **taken** **in** **by** **the** **man's** **appearance** **.** **”**
我 曾是 完全地 已采取 在 经过 这 男人的 外貌 . ”

我完全被那男人的外表迷惑了。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ” ['peni] [sed] .
“ **I** **don't** **wonder** **at** **that** **,** **”** **Penny** **said** **.**
” 我 不 想知道 在 那 , ” 一分钱 说 .

“我对此并不感到惊讶，”佩妮说。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] .

“	He	certainly	looked	anything	but	a	crook	.
”	他	当然	看起来	任何事物	但	一个	骗子	.

“他看起来一点也不像个骗子。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] ? ”

Was	the	ring	a	valuable	one	?	”
曾是	这	戒指	一个	有价值的	一	?	”

这枚戒指很值钱吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪst] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	It	was	priced	to	sell	at	eight	hundred	dollars	.
”	它	曾是	定价	到	卖	在	八	百	美元	.

“它的定价是 800 美元。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd] .

I	don't	see	how	I	could	have	been	so	stupid	.
我	不	看	如何	我	可以	有	到过	所以	愚蠢的	.

我真不明白自己怎么会这么蠢。

” ['peni] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlzgɜːrl] ,

”	Penny	felt	sorry	for	the	salesgirl	,
”	一分钱	毛毡	对不起	为了	这	售货员	,

佩妮很同情那个售货员，

[pər'tɪkjələrli] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]

particularly	so	when	the	floorwalker	came	up	and	began	to	question	her
特别	所以	什么时候	这	招待员	来了	向上	和	开始	到	问题	她

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

尤其是当楼层巡视员走过来开始尖锐地质问她时，更是如此。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [ðə; ði] ['klɚːks] [fɔːlt] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	really	wasn't	the	clerk's	fault	,	”	Penny	insisted	.
”	它	真的	不是	这	职员的	过错	,	”	一分钱	坚持	.

“这真的不是店员的错，”佩妮坚持说。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒuːəl] [θiːf] . ”

“	I	feel	certain	that	man	was	a	professional	jewel	thief	.	”
”	我	感觉	肯定	那	男人	曾是	一个	专业的	宝石	贼	.	”

“我确信那个人是个职业珠宝窃贼。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?

“	Did	you	notice	his	appearance	?
”	做过	你	注意	他的	外貌	?

你注意到他的样子了吗?

” [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [æskt] .

”	the	floorwalker	asked	.
”	这	招待员	问	.

“楼层管理员问道。”

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] .

“	Yes	,	he	was	dressed	in	a	gray	tweed	suit	.
”	是的	,	他	曾是	穿着	在	一个	灰色的	粗花呢	套装	.

“是的，他穿着一套灰色粗花呢西装。”

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

I'd	say	he	was	approximately	six	feet	in	height	,	dark	hair	and	eyes	.
ID	说	他	曾是	大约	六	脚	在	高度	,	黑暗的	头发	和	眼睛	.

我估计他身高大约六英尺，黑头发，黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['æŋgjələr] . ” [-]

His	face	was	long	and	angular	.	”	[	11	]
他的	脸	曾是	长的	和	角度	.	”	[	-	]

他的脸型很长，棱角分明。[11]

[ðə; ði] [stɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [tʊk] ['pɛniːz] [ə'dres] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi]

The	store	official	noted	down	the	description	and	took	Penny's	address	in	case	she
这	店铺	官方的	著名的	向下	这	描述	和	采取	便士	地址	在	案件	她

[maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [krʊk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

might	be	needed	later	on	to	identify	the	crook	if	he	were	captured	.
可能	是	需要	之后	在	到	确认	这	骗子	如果	他	是	捕获	.

商店工作人员记下了嫌疑人的描述，并记下了佩妮的地址，以防日后抓获罪犯时需要她来辨认嫌疑人。

“ [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ['eksits] , ” [ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [ɪn'fɔːrmd] ,

“	We're	watching	all	the	lower	floor	exits	,	”	the	floorwalker	informed	,
“	是	观看	全部	这	降低	地面	出口	,	”	这	招待员	知情的	,

“我们正在监控所有低层出口，”楼层巡视员告知道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

“	but	the	chances	are	the	man	got	away	by	means	of	one	of	the	fire
“	但	这	机会	是	这	男人	得到	离开	经过	方法	的	一	的	这	火

[is'keips] .

escapes	.
逃脱	.

“但很有可能这个人是通过其中一个消防逃生梯逃脱的。”

” [ðə; ði] [stɔːr] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɚz] .

”	The	store	rapidly	was	clearing	of	shoppers	.
”	这	店铺	快速	曾是	清理	的	购物者	.

商店里的顾客很快就都走了。

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː]

Penny	and	her	companions	lingered	a	few	minutes	longer	and	then	they	too
一分钱	和	她	同伴	徘徊不去	一个	很少	分钟	更长	和	然后	他们	也

[wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːv] .

were	politely	requested	to	leave	.
是	礼貌地	请求	到	离开	.

佩妮和她的同伴们又逗留了几分钟，然后也被礼貌地请出了门。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːr] [dɪ'tektɪv] [kɔːt] [ðæt] [mæn] ,

“	I'd	like	to	know	if	the	store	detective	caught	that	man	,
“	ID	喜欢	到	知道	如果	这	店铺	侦探	捕捉	那	男人	,

我想知道商店保安有没有抓住那个人，

” ['peni] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

”	Penny	declared	as	they	paused	for	an	instant	on	the	street	.
”	一分钱	声明	作为	他们	暂停	为了	一个	立即的	在	这	街道	.

“佩妮说道，她们在街上停顿了一会儿。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] .

“	I	suppose	now	we'll	have	to	find	out	by	reading	our	newspapers	.
“	我	认为	现在	出色地	有	到	寻找	出去	经过	阅读	我们的	报纸	.

“我想现在我们只能通过看报纸来了解情况了。”

” [rəj'zænə] ['wɪntɚz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɝːlz] .

”	Rosanna	Winters	turned	as	if	to	leave	the	girls	.
”	罗莎娜	冬季	转向	作为	如果	到	离开	这	女孩们	.

罗莎娜·温特斯转身，似乎要离开女孩们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['peni] .

“	Thank	you	again	for	saving	my	pocketbook	,	”	she	said	to	Penny	.
“	感谢	你	再次	为了	保存	我的	袖珍书	,	”	她	说	到	一分钱	.

“再次感谢你帮我省了钱，”她对佩妮说。

“ [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['stri:tkɑ:r] [hoʊm] .

“	My	ankle	is	much	better	now	so	I'll	just	take	a	streetcar	home	.
”	我的	踝	是	很多	更好的	现在	所以	患病的	只是	拿	一个	电车	家	.

“我的脚踝现在好多了，所以我打算坐有轨电车回家。”

” ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] .

”	Penny	caught	her	by	the	elbow	.
”	一分钱	捕捉	她	经过	这	弯头	.

佩妮抓住了她的胳膊肘。

“ [ju:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	You'll	do	no	such	thing	.
”	你会	做	不	这样的	事物	.

你不会做这种事的。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ju:; jʊ] ['evri] [step][ju:; jʊ] [teɪk] .

Why	,	I	can	see	that	it	hurts	you	every	step	you	take	.
为什么	,	我	能	看	那	它	疼痛	你	每一个	步	你	拿	.

为什么？我看得出来，你每走一步都在承受痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [-]

It	isn't	[	12	]
它	不是	[	-	]

不是[12]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] .

more	than	a	block	or	two	out	of	my	way	to	drive	you	home	.
更多的	比	一个	堵塞	或者	二	出去	的	我的	方式	到	驾驶	你	家	.

开车送你回家，我得绕远路一两个街区。

” [dɪ'spaɪt] [roʊ'zænəz] ['prəutests] , [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊdstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pa:kt]

”	Despite	Rosanna's	protests	,	she	urged	the	girl	into	the	roadster	which	was	parked
”	尽管	罗莎娜的	抗议活动	,	她	敦促	这	女孩	进入	这	敞篷跑车	哪个	曾是	停放

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] .

at	the	curbing	.
在	这	路缘	.

尽管罗莎娜极力反对，她还是催促女孩上了停在路边的敞篷跑车。

['peni] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:r] .

Penny	was	very	proud	of	her	car	.
一分钱	曾是	非常	自豪的	的	她	车	.

佩妮非常自豪于她的车。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ræn] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv]

Although	it	was	not	a	new	model	it	ran	very	well	and	she	spent	most	of
虽然	它	曾是	不是	一个	新的	模型	它	跑	非常	出色地	和	她	花费	最多	的

[hɜ:r; hər] [sper] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] .

her	spare	time	keeping	it	washed	and	polished	.
她	空闲的	时间	保持	它	洗过	和	抛光	.

虽然这不是新款车型，但它的性能非常好，她把大部分空闲时间都用来清洗和保养它。

[sɪns] [ðə; ði][['ɔ:ltmən] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , ['peni] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r]

Since	the	Altman	residence	was	close	by	,	Penny	dropped	her	chum	off	before
自从	这	奥特曼	住宅	曾是	关闭	经过	,	一分钱	掉落	她	密友	离开	前

['teɪkɪŋ] [rəj'zænə] [hoʊm] .

taking	Rosanna	home	.
采取	罗莎娜	家	.

由于奥特曼家离得近，佩妮先把她的朋友送过去，然后才把罗莎娜接回家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tu:; tə]['sɪksti] - [fɪfθ] [stri:t] , [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [gɜ:rl] [spoʊk] ['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

During	the	ride	to	Sixty	-	fifth	Street	,	the	Winters	girl	spoke	scarcely	a	word	.
期间	这	骑	到	六十	-	第五	街道	,	这	冬季	女孩	辐	几乎	一个	单词	.

在前往第六十五街的路上，温特斯家的女孩几乎一句话也没说。

['sevrəl] [taɪmz] ['peni] [kæst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Several	**times**	**Penny**	**cast**	**a**	**curious**	**glance**	**in**	**her**	**direction**	**.**
一些	时代	一分钱	投掷	一个	好奇的	瞥一眼	在	她	方向	.

佩妮好几次都好奇地朝她那边看了一眼。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [taɪp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

Rosanna	**was**	**the**	**quiet**	**type**	**,**	**she**	**decided**	**.**
罗莎娜	曾是	这	安静的	类型	,	她	决定	.

她心想，罗莎娜是那种安静的人。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bruː'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][sæd] [feɪs] .

A	**striking**	**brunette**	**with**	**a**	**thoughtful**	**,**	**almost**	**sad**	**face**	**.**
一个	引人注目	棕发	和	一个	周到	,	几乎	伤心	脸	.

一位容貌出众的棕发女郎，神情若有所思，略带忧伤。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

“	**I**	**live**	**at**	**the**	**next**	**house**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**	**as**	**they**	**turned**	**a**	**corner**	**.**
“	我	居住	在	这	下一个	房子	,	”	这	女孩	说	作为	他们	转向	一个	角落	.

“我就住在隔壁，”女孩说着，转过一个街角。

“ [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	**The**	**one**	**on**	**the**	**right**	**.**
“	这	一	在	这	正确的	.

“右边那个。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

”	**It**	**was**	**a**	**modest**	**but**	**not**	**unattractive**	**boarding**	**house**	**.**
”	它	曾是	一个	谦虚的	但	不是	不吸引人	登机	房子	.

“那是一家简朴但并不难看的寄宿公寓。”

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði]

The	**porch**	**was**	**clean**	**and**	**the**	**yard**	**more**	**orderly**	**than**	**the**	**majority**	**in**	**the**
这	门廊	曾是	干净的	和	这	院子	更多的	秩序	比	这	多数	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

门廊很干净，院子也比附近大多数房子整洁得多。

“ [aɪm]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [-]

“	**I'm**	**only**	**staying**	**here**	**a**	**few**	**days**	**until**	**I**	**can**	**[**	**13**	**]**
“	我是	仅有的	入住	这里	一个	很少	天	直到	我	能	[	-	]

“我只在这里待几天，直到我能[13]

[faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ” [rəj'zænə] ['menʃ(ə)nd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː]

find	**another**	**place**	**,**	**”**	**Rosanna**	**mentioned**	**,**	**feeling**	**that**	**some**	**explanation**	**was**	**due**
寻找	其他	地方	,	”	罗莎娜	提及	,	感觉	那	一些	解释	曾是	到期的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	**companion**	**.**
她	伴侣	.

“找个别的地方去吧，”罗莎娜说道，她觉得她的同伴应该得到一些解释。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] ?

“	**You**	**are**	**a**	**stranger**	**in**	**Belton**	**City**	**?**
“	你	是	一个	陌生人	在	贝尔顿	城市	?

“你是贝尔顿市的陌生人吗？”

” ['peni] [gest] .

”	**Penny**	**guessed**	**.**
”	一分钱	猜对了	.

佩妮猜了出来。

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
“ Yes , I came here looking for work .
” 是的 , 我 来了 这里 寻找 为了 工作 .

“是的，我来这里是为了找工作。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] .
But now that won't be necessary .
但 现在 那 惯于 是 必要的 .

但现在不必如此了。

” [rəj'zænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peni] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['veri]
” Rosanna hesitated , and then , because Penny had seemed so very
” 罗莎娜 犹豫了一下 , 和 然后 , 因为 一分钱 有 似乎 所以 非常
['frendli] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
friendly , decided to offer additional information .
友好的 , 决定 到 提供 额外的 信息 .

罗莎娜犹豫了一下，然后，因为佩妮看起来非常友好，决定提供更多信息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
“ I am an orphan , Miss Nichols .
” 我 是 一个 孤儿 , 错过 尼科尔斯 .

“我是个孤儿，尼科尔斯小姐。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
Until this week I had begun to think that fortune had turned against me . ”
直到 这 星期 我 有 开始 到 思考 那 财富 有 转向 反对 我 . ”

直到本周，我一直觉得我的运气不太好。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ? ”
“ And now you've had a piece of good luck ? ”
” 和 现在 你已经 有 一个 片 的 好的 运气 ? ”

“现在你走运了？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

” [roʊ'zænəz] [feɪs] [gləud] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ]
” Rosanna's face glowed as she opened her purse and took out the letter which
” 罗莎娜的 脸 发光 作为 她 打开 她 钱包 和 采取 出去 这 信 哪个
['peni] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eskəleɪtər] .
Penny had picked up from the escalator .
一分钱 有 挑选 向上 从 这 自动扶梯 .

罗莎娜打开钱包，拿出佩妮从自动扶梯上捡到的那封信，脸上顿时容光焕发。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [seɪvd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] . ”
“ If you hadn't saved this for me , I should have lost everything . ”
“ 如果 你 之前没有 已保存 这 为了 我 , 我 应该 有 丢失的 一切 . ”

“如果不是你帮我保存了这个，我就什么都失去了。”

“ [ðen] [aɪm][glæd][aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [taɪm] , ” ['peni] [smaɪld] .
“ Then I'm glad I snatched it up in time , ” Penny smiled .
“ 然后 我是 高兴的 我 抢夺 它 向上 在 时间 , ” 一分钱 微笑 .

“那我很高兴我及时把它买了下来，”佩妮笑着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] .
She could not imagine the contents of the mysterious letter .
她 可以 不是 想象 这 内容 的 这 神秘 信 .

她无法想象这封神秘信件的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

It	was	all	she	could	do	to	keep	from	asking	questions	.
它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	从	问	问题	.

她竭尽全力才忍住没问问题。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , ” [-]

“	I'd	like	to	have	you	read	it	if	you	care	to	,	”	[	14	]
”	ID	喜欢	到	有	你	读	它	如果	你	关心	到	,	”	[	-	]

“如果你有兴趣，我希望你能读一读。”[14]

[rəj'zænə] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tɪmɪdli] .

Rosanna	said	a	trifle	timidly	.
罗莎娜	说	一个	琐事	胆怯地	.

罗莎娜略带怯生生地说。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . ”

“	I'm	anxious	to	learn	the	opinion	of	another	person	.	”
”	我是	焦虑的	到	学习	这	观点	的	其他	人	.	”

“我很想知道别人的看法。”

“ [waɪ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Why	,	I'll	be	glad	to	look	at	it	if	you	wish	,	”	Penny	returned	,
”	为什么	,	患病的	是	高兴的	到	看	在	它	如果	你	希望	,	”	一分钱	返回	,

“当然，如果你愿意的话，我很乐意看看。”佩妮回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

a	little	surprised	at	the	request	.
一个	小的	惊讶	在	这	要求	.

对这个要求有点意外。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ədˈvaɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	as	far	as	advice	is	concerned	,	I	love	to	offer	it	.
”	和	作为	远的	作为	建议	是	担心的	,	我	爱	到	提供	它	.

“至于建议，我非常乐意提供建议。”

” [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [rəj'zænə] ['prɔfəd] .

”	She	accepted	the	envelope	which	Rosanna	proffered	.
”	她	公认	这	信封	哪个	罗莎娜	提供的	.

她接过了罗莎娜递来的信封。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['letər] [ə; eɪ] [kiː] [drɑːpt] [aʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

As	she	took	out	the	folded	letter	a	key	dropped	out	into	her	lap	.
作为	她	采取	出去	这	折叠	信	一个	钥匙	掉落	出去	进入	她	膝	.

她拿出折叠好的信时，一把钥匙掉到了她的腿上。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” ['peni] [di'mɑːndid] .

”	Penny	demanded	.
”	一分钱	要求	.

“佩妮质问道。”

[rəj'zænə] [læft] ['nɜːrvəsli] .

Rosanna	laughed	nervously	.
罗莎娜	笑了	紧张地	.

罗莎娜紧张地笑了笑。

“ [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sez] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'herɪtəns] !

“	If	what	the	letter	says	is	true	,	it	seems	to	be	the	key	to	my	inheritance	!
”	如果	什么	这	信	说道	是	真的	,	它	似乎	到	是	这	钥匙	到	我的	遗产	!

“如果信中所述属实，那它似乎就是我继承遗产的关键！”

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ” [-]
But read the letter for yourself . ” [15]
但 读 这 信 为了 你自己 . ” [-]

但请您亲自阅读这封信。”[15]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kiː]
A Mysterious Key
一个 神秘 钥匙

一把神秘的钥匙

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]
Unfolding the paper , Penny noticed that the message had been written under the
展开 这 纸 , 一分钱 注意到 那 这 信息 有 到过 书面 在下面 这
['letərhed] : “ [dʒeɪ] . [siː] . - ,
letterhead : “ J . C . Elfhedge ,
信笺抬头 : “ J . C . - ,

潘妮展开信纸，注意到信头下方写着：“JC Elfhedge，

[ə'tɜːrni] , ['brʊkpɔːrt] .
attorney , Brookport .
律师 , 布鲁克波特 .

布鲁克波特律师。

” [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['steɪtɪd] ['briːfli] [ðæt] [rəj'zænə] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['erəs] [ʌv; əv]
” The communication stated briefly that Rosanna Winters was the sole heiress of
” 这 沟通 声明 简要地 那 罗莎娜 冬季 曾是 这 唯一 女继承人 的
[ðə; ði] [leɪt] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] ,
the late Jacob Winters ,
这 晚的 雅各布 冬季 ,

“该声明简要指出，罗莎娜·温特斯是已故雅各布·温特斯的唯一继承人，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['maʊntnsaɪd] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['reɪv(ə)n]
her uncle , and that she had inherited his mountainside estate at Raven
她 叔叔 , 和 那 她 有 遗传 他的 山坡 财产 在 乌鸦
[rɪdʒ] .
Ridge .
岭 .

她的叔叔，以及她继承了他在雷文岭山坡上的庄园。

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .
A key to the property was enclosed .
一个 钥匙 到 这 财产 曾是 内 .

随信附上了房屋钥匙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .
She was urged to inspect the estate at her earliest convenience .
她 曾是 敦促 到 检查 这 财产 在 她 最早 方便 .

她被敦促尽快前往查看庄园。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what do you think of it ?
” 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

” [rəj'zænə] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['saɪləns] .
” Rosanna questioned as Penny studied the letter in silence .
” 罗莎娜 被质问 作为 一分钱 研究 这 信 在 沉默 .

罗莎娜问道，而佩妮则默默地研究着那封信。

“ [waɪ] , [ɪts] [faɪn] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Why , it's fine , ” Penny returned after a slight hesitation .
” 为什么 , 它是 美好的 , ” 一分钱 返回 后 一个 轻微 犹豫 .

“没关系，”佩妮略微犹豫了一下后回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ-z] [wel] ? ”
“ Did you know Jacob Winters well ? ”
” 做过 你 知道 雅各布 冬季 出色地 ? ”

你和雅各布·温特斯很熟吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
“ I didn't know him at all .
” 我 没有 知道 他 在 全部 .

我根本不认识他。

[ɪn][fækt][aɪ]['nevər]['iːv(ə)n][met][hɪm; ɪm] . ”
In fact I never even met him . ”
在 事实 我 绝不 甚至 遇见 他 . ”

事实上，我甚至从未见过他。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . ” [-]
Then the inheritance must have come as a surprise . ” [16]
然后 这 遗产 必须 有 来 作为 一个 惊喜 . ” [-]

那么，继承遗产一定让他感到意外。”[16]

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ It did .
” 它 做过 .

“确实如此。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
Even now I can't help thinking there must be some mistake .
甚至 现在 我 不能 帮助 思维 那里 必须 是 一些 错误 .

即使现在，我仍然忍不住觉得这其中肯定有什么错误。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ? ”
Did you ever hear of Raven Ridge ? ”
做过 你 曾经 听到 的 乌鸦 岭 ? ”

你听说过雷文岭吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ Yes , indeed , ” Penny told her .
” 是的 , 的确 , ” 一分钱 讲述 她 .

“是的，的确如此，”佩妮告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] [nɪr] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] . ”
“ It is a lovely spot near Snow Mountain . ”
” 它 是 一个 迷人的 点 靠近 雪 山 . ”

“这是雪山附近一个很美的地方。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [rəj'zænə] [sed] .
“ I must go there as soon as I can , ” Rosanna said .
” 我 必须 去 那里 作为 很快 作为 我 能 , ” 罗莎娜 说 .

“我必须尽快去那里，”罗莎娜说。

“ [wɪl] [ðə; ði][kɑːr] [fer] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Will the car fare be very much do you think ? ”
” 将要 这 车 票价 是 非常 很多 做 你 思考 ? ”

你觉得车费会很贵吗?

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Probably	not	more	than	ten	dollars	.	”
”	大概	不是	更多的	比	十	美元	.	”

“大概不会超过十美元。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [rəj'zænə] [smaɪld] ['ruːfəli] .

“	That's	a	large	sum	for	me	,	”	Rosanna	smiled	ruefully	.
”	那就是	一个	大的	和	为了	我	,	”	罗莎娜	微笑	懊悔地	.

“对我来说，那是一大笔钱，”罗莎娜苦笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['æktʃuəli] [ɪn'herɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪkəbz] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

“	Of	course	,	now	that	I've	actually	inherited	Uncle	Jacob's	estate	,	I	suppose	I
”	的	课程	,	现在	那	我已经	实际上	遗传	叔叔	雅各布的	财产	,	我	认为	我

['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['mʌni] . ”

shouldn't	worry	about	money	.	”
不应该	担心	关于	钱	.	”

“当然，既然我已经继承了雅各布叔叔的遗产，我想我就不用担心钱的问题了。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [spend] ['lævɪʃli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [slɪp] - [ʌp] [ə'baʊt]

I	shouldn't	spend	lavishly	until	I	was	certain	there	would	be	no	slip	-	up	about
我	不应该	花费	慷慨地	直到	我	曾是	肯定	那里	会	是	不	滑	-	向上	关于

['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

getting	the	property	,
获得	这	财产	,

在确定拿下房产不会有任何差错之前，我不应该大手大脚地花钱。

” ['peni] [əd'vaɪzd] ['blʌntli] .

”	Penny	advised	bluntly	.
”	一分钱	建议	直截了当地	.

佩妮直截了当地建议道。

“ [pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [toʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ]

“	Perhaps	I	shouldn't	say	it	,	but	there's	a	certain	tone	to	this	letter	that	I
”	也许	我	不应该	说	它	,	但	有	一个	肯定	语气	到	这	信	那	我

[dəunt] [laɪk] . ”

don't	like	.	”
不	喜欢	.	”

“或许我不该这么说，但我不太喜欢这封信里的某种语气。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [rəj'zænə] ['kwestʃənd] .

”	Rosanna	questioned	.
”	罗莎娜	被质问	.

罗莎娜问道。

['peni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Penny	found	it	difficult	to	explain	.
一分钱	成立	它	难的	到	解释	.

佩妮觉得很难解释。

“ ['brʊkpɔːrt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Brookport** **is** **only** **a** **few** **miles** **from** **here** **and** **yet** **I've** **never** **heard** **of** **a**
” 布鲁克波特 是 仅有的 一个 很少 英里 从 这里 和 然而 我已经 绝不 听到 的 一个
['lɔɪər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
lawyer **by** **the** **name** **of** **Elfhedge** **.**
律师 经过 这 姓名 的 - .

“布鲁克波特离这里只有几英里远，但我从未听说过一位名叫埃尔夫赫奇的律师。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] . ”
It **seems** **a** **trifle** **strange** **too** **that** **he** **should** **enclose** **a** **key** **to** **the** **property** **.** **”**
它 似乎 一个 琐事 奇怪的 也 那 他 应该 括 一个 钥匙 到 这 财产 . ”
[-]
[17]
[-]

他还附上了一把房产钥匙，这似乎也有些奇怪。”[17]

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [tuː] [æt; ət][fɜːrst] , ” [rəj'zænə] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
“ **It** **struck** **me** **that** **way** **too** **at** **first** **,** **”** **Rosanna** **admitted** **unwillingly** **.**
” 它 击 我 那 方式 也 在 第一的 , ” 罗莎娜 承认 不情愿地 .

“起初我也是这么想的，”罗莎娜不情愿地承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [neɪmd] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] — [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk]
“ **Of** **course** **,** **I** **do** **have** **an** **uncle** **named** **Jacob** **Winters** **—** **my** **mother** **often** **spoke**
” 的 课程 , 我 做 有 一个 叔叔 命名 雅各布 冬季 — 我的 母亲 经常 辐
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

“当然，我的确有个叔叔叫雅各布·温特斯——我母亲经常提起他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [kwɪr] . ”
He **was** **always** **considered** **queer** **.** **”**
他 曾是 总是 经过考虑的 酷儿 . ”

他一直被认为是同性恋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **It** **may** **be** **all** **right** **.**
” 它 可能 是 全部 正确的 .

“也许还不错。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
No **doubt** **you** **have** **inherited** **a** **fortune** **.**
不 怀疑 你 有 遗传 一个 财富 .

毫无疑问，你继承了一大笔遗产。

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɔːʃəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][hoʊks] . ”
Only **I** **think** **I'd** **be** **a** **trifle** **cautious** **until** **I** **was** **certain** **it** **wasn't** **a** **hoax** **.** **”**
仅有的 我 思考 ID 是 一个 琐事 谨慎 直到 我 曾是 肯定 它 不是 一个 骗局 . ”

只是我觉得，在确定这不是骗局之前，我会稍微谨慎一些。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɑːpərti] ?
“ **But** **what** **can** **I** **do** **except** **to** **obey** **the** **letter** **and** **visit** **the** **property** **?**
” 但 什么 能 我 做 除了 到 服从 这 信 和 访问 这 财产 ?

“但我除了遵照指示前往该房产之外还能做什么呢？”

” ['peni] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letərhed] .
” Penny **glanced** **again** **at** **the** **letterhead** **.**
” 一分钱 瞥了一眼 再次 在 这 信笺抬头 .

佩妮又瞥了一眼信笺抬头。

“ [waɪ] [nɑːt]['vɪzɪt] [ðɪs] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **Why** **not** **visit** **this** **lawyer** **and** **have** **a** **talk** **with** **him** **?**
” 为什么 不是 访问 这 律师 和 有 一个 讲话 和 他 ?

“为什么不去拜访一下这位律师，和他谈谈呢？”

['brʊkpɔːrt] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ]

Brookport	**isn't**	**far**	**from**	**here**	**and**	**it**	**might**	**save**	**you**	**a**	**trip**	**to**	**Raven**	**Ridge**
布鲁克波特	不是	远的	从	这里	和	它	可能	节省	你	一个	旅行	到	乌鸦	岭

. ”

. ”

. ”

布鲁克波特离这里不远，或许可以省去你去雷文里奇的麻烦。

“ [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] ['brʊkpɔːrt] [baɪ][treɪn][ɔːr] [bʌs] ? ”

“	**Can**	**I**	**reach**	**Brookport**	**by**	**train**	**or**	**bus**	**?**	**”**
”	能	我	抵达	布鲁克波特	经过	火车	或者	公共汽车	?	”

“我可以乘火车或公共汽车到布鲁克波特吗？”

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” ['peni] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	不是	,	”	一分钱	说	.

“恐怕不行，”佩妮说。

“ [its] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

“	**It's**	**off**	**the**	**main**	**line**	**of**	**travel**	**.**
”	它是	离开	这	主要的	线	的	旅行	.

“它不在主要交通线路上。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ? ”

You	**haven't**	**a**	**car**	**of**	**your**	**own**	**or**	**one**	**you**	**could**	**borrow**	**?**	**”**
你	还没有	一个	车	的	你的	自己的	或者	一	你	可以	借	?	”

你没有自己的车，也没有可以借的车吗?

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['brʊkpɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” ['peni] ['ɔːfərd] ['dʒenərəsli] .

“	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**Brookport**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**Penny**	**offered**	**generously**	**.**
”	患病的	拿	你	到	布鲁克波特	如果	你	喜欢	,	”	一分钱	提供	慷慨地	.

“如果你愿意，我可以带你去布鲁克波特，”佩妮慷慨地提议道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] . ”

“	**We**	**might**	**go**	**tomorrow**	**.**	**”**
”	我们	可能	去	明天	.	”

“我们可能明天就走。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**Miss**	**Nichols**	**.**
”	哦	,	我	不应该	喜欢	到	麻烦	你	,	错过	尼科尔斯	.

“哦，我不想麻烦您，尼科尔斯小姐。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [rent] [ə; eɪ][kɑːr] . ” [-]

I	**can**	**probably**	**rent**	**a**	**car**	**.**	**”**	**[**	**18**	**]**
我	能	大概	租	一个	车	.	”	[	-	]

我大概可以租辆车。”[18]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .

“	**There's**	**no**	**need**	**of**	**it**	**for**	**I**	**would**	**enjoy**	**the**	**ride**	**.**
”	有	不	需要	的	它	为了	我	会	享受	这	骑	.

“没必要，我会享受这段旅程。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ]

I	am	curious	to	learn	if	there	is	an	attorney	by	the	name	of	Elfhedge	living
我	是	好奇的	到	学习	如果	那里	是	一个	律师	经过	这	姓名	的	-	活的

[ɪn] ['brʊkpɔːrt] .

in	Brookport	.
在	布鲁克波特	.

我很想知道布鲁克波特是否有一位名叫埃尔夫赫奇的律师。

[sə'poʊz] [aɪ][kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Suppose	I	call	here	for	you	around	ten	o'clock	tomorrow	morning	.	”
认为	我	称呼	这里	为了	你	大约	十	点钟	明天	早晨	.	”

假设我明天早上十点左右来这里找你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rəj'zænə] [smaɪld] .

“	All	right	,	”	Rosanna	smiled	.
“	全部	正确的	,	”	罗莎娜	微笑	.

“好的，”罗莎娜笑着说。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] .

“	It's	good	of	you	to	offer	.
“	它是	好的	的	你	到	提供	.

“你真是太好了。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmdeɪ] .

Perhaps	I	can	repay	you	someday	.
也许	我	能	偿还	你	总有一天	.

也许有一天我能报答你。

” [ðə; ði]['gɝːlz]['pɑːrtɪd] , ['peni] ['draɪvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

”	The	girls	parted	,	Penny	driving	directly	to	her	own	home	.
”	这	女孩们	分手了	,	一分钱	驾驶	直接地	到	她	自己的	家	.

“女孩们就此告别，佩妮直接开车回家了。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

Entering	the	house	by	the	back	door	she	found	Mrs	.	Gallup	,	the	housekeeper	,
进入	这	房子	经过	这	后退	门	她	成立	太太	.	盖洛普	,	这	管家	,

['kʊkɪŋ] ['dɪnər] .

cooking	dinner	.
烹饪	晚餐	.

她从后门进入房子，发现管家盖洛普太太正在做晚饭。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

The	kitchen	was	permeated	with	the	delightful	aroma	of	frying	chicken	.
这	厨房	曾是	渗透	和	这	愉快	香气	的	煎炸	鸡	.

厨房里弥漫着炸鸡的诱人香味。

“ [ɪz][dæd] [hoʊm] [jet] ?

“	Is	Dad	home	yet	?
“	是	爸爸	家	然而	?

爸爸回家了吗?

” ['peni] [in'kwaiəd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .

”	Penny	inquired	,	pausing	to	sniff	the	air	.
”	一分钱	询问	,	暂停	到	嗅	这	空气	.

“佩妮问道，停下来嗅了嗅空气。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn'fɔːrmd] .

“	He's	in	the	study	,	”	the	housekeeper	informed	.
“	他是	在	这	学习	,	”	这	管家	知情的	.

“他在书房里，”管家说道。

['peni] [faʊnd] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

Penny	**found**	**Christopher**	**Nichols**	**occupied**	**at**	**his**	**desk**	**.**
一分钱	成立	克里斯托弗	尼科尔斯	占领	在	他的	桌子	.

佩妮发现克里斯托弗·尼科尔斯正在办公桌前忙碌。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]

Sometimes	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**her**	**to**	**realize**	**that**	**she**	**was**	**the**	**daughter**
有时	它	曾是	难的	为了	她	到	意识到	那	她	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [steɪt] - [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn]

of	**a**	**detective**	**who**	**had**	**gained**	**state**	**-**	**wide**	**recognition**	**for**	**his**	**ability**	**in**
的	一个	侦探	WHO	有	获得	状态	-	宽的	认出	为了	他的	能力	在

['sɑːlvɪŋ] ['bæflɪŋ] ['keɪsɪz] .

solving	**baffling**	**cases**	**.**
解决	莫名其妙	案例	.

有时她很难意识到，她的父亲是一位侦探，因能够侦破疑难案件而获得全州的认可。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [hæd; həd] ['rɪzn]

Mr	**.**	**Nichols**	**had**	**served**	**an**	**apprenticeship**	**on**	**the**	**police**	**force**	**,**	**had**	**risen**
先生	.	尼科尔斯	有	服务	一个	学徒制	在	这	警察	力量	,	有	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

from	**the**	**ranks**	**,**
从	这	排名	,

尼科尔斯先生曾在警队当过学徒，从基层一路晋升上来。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [-]

and	**later**	**had**	**[**	**19**	**]**
和	之后	有	[	-	]

后来有[19]

['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

started	**his**	**own**	**private**	**detective**	**agency**	**.**
开始	他的	自己的	私人的	侦探	机构	.

他创办了自己的私人侦探事务所。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Yet	**,**	**despite**	**his**	**success**	**,**	**he**	**was**	**quiet**	**and**	**unaffected**	**.**
然而	,	尽管	他的	成功	,	他	曾是	安静的	和	不受影响	.

然而，尽管他取得了成功，他却为人低调，不张扬。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['hɑːbiz] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf]

Mr	**.**	**Nichols**	**had**	**no**	**real**	**hobbies**	**and**	**only**	**two**	**absorbing**	**interests**	**in**	**life**
先生	.	尼科尔斯	有	不	真实的	爱好	和	仅有的	二	吸收	兴趣	在	生活

— [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

—	**his**	**work**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
—	他的	工作	和	他的	女儿	.

尼科尔斯先生没有什么真正的爱好，生活中只有两件事让他全神贯注——他的工作和他的女儿。

['peni] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['mʌðərləs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

Penny	**had**	**been**	**left**	**motherless**	**at**	**an**	**early**	**age**	**.**
一分钱	有	到过	左边	无母	在	一个	早期的	年龄	.

佩妮很小的时候就失去了母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɜːr; hər]

Because	**there**	**had**	**been**	**only**	**a**	**slight**	**feminine**	**influence**	**in**	**her**	**life**	**her**
因为	那里	有	到过	仅有的	一个	轻微	女性	影响	在	她	生活	她

['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪ]

outlook	**upon**	**the**	**world**	**was**	**somewhat**	**different**	**from**	**that**	**of**	**the**	**average**	**high**
前景	之上	这	世界	曾是	有些	不同的	从	那	的	这	平均的	高的

[skuːl] [gɜːrl] .

school	**girl**	**.**
学校	女孩	.

由于她的生活中受到的女性影响甚少，因此她对世界的看法与普通高中女生有些不同。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] .

She	thought	clearly	and	frankly	spoke	her	mind	.
她	想法	清楚地	和	坦率地说	辐	她	头脑	.

她思路清晰，坦率地表达了自己的想法。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

Yet	if	she	enjoyed	an	unusual	amount	of	freedom	for	one	so	young	,
然而	如果	她	享受	一个	异常	数量	的	自由	为了	一	所以	年轻的	,

然而，如果说她年纪轻轻就享有异乎寻常的自由，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] .

she	never	abused	the	trust	which	her	father	placed	in	her	.
她	绝不	受虐	这	相信	哪个	她	父亲	放置	在	她	.

她从未辜负父亲对她的信任。

['peni] [lʌvd] [əd'ventʃər] .

Penny	loved	adventure	.
一分钱	喜爱	冒险	.

佩妮热爱冒险。

['riːs(ə)ntli] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃə'grɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Recently	,	somewhat	to	her	father's	chagrin	,	she	had	involved	herself	with	a
最近	,	有些	到	她	父亲的	懊恼	,	她	有	涉及	她自己	和	一个

['derɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] .

daring	gang	of	automobile	thieves	.
大胆	帮派	的	汽车	窃贼	.

最近，令她父亲颇为懊恼的是，她加入了一个胆大妄为的汽车盗窃团伙。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərwɜːrld] ['kærəktərz] [hæz; həz] [bɪn]

The	story	of	her	exciting	encounter	with	underworld	characters	has	been
这	故事	的	她	激动人心	遇到	和	地狱	人物	有	到过

[rɪ'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

recounted	in	the	first	volume	of	the	series	,
叙述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

她与黑道人物的惊险遭遇已在本系列的第一卷中有所讲述。

[ɪn'taɪtld] , “ ['peni] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː] . ”

entitled	,	“	Penny	Nichols	Finds	A	Clue	.	”
标题	,	“	一分钱	尼科尔斯	发现	一个	线索	.	”

标题为“佩妮·尼科尔斯发现了一条线索”。

“ [naʊ] [wʌt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [di'mɑːndid] ['grʌfli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

”	Mr	.	Nichols	demanded	gruffly	as	his	daughter	perched	herself	on	the	corner
”	先生	.	尼科尔斯	要求	粗声粗气地	作为	他的	女儿	栖息	她自己	在	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

of	his	desk	.
的	他的	桌子	.

“尼科尔斯先生粗声粗气地问道，他的女儿则坐在他的办公桌角上。”

“ [hæz; həz] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] ['broʊkən] [daʊn] [ə'gen] ? ” [-]

“	Has	that	car	of	yours	broken	down	again	?	”	[	20	]
“	有	那	车	的	你的	破碎的	向下	再次	?	”	[	-	]

“你的车又抛锚了吗？”[20]

['peni] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	laughed	as	she	shook	her	head	.
一分钱	笑了	作为	她	摇晃	她	头	.

佩妮笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [left] .

“	No	,	believe	it	or	not	,	I	still	have	a	few	dollars	of	my	allowance	left	.
”	不	,	相信	它	或者	不是	,	我	仍然	有	一个	很少	美元	的	我的	津贴	左边	.

“不，信不信由你，我的零花钱里还剩几美元。”

[aɪm]['æftər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] . ”

I'm	after	information	this	time	.	”
我是	后	信息	这	时间	.	”

这次我是为了获取情报。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	sort	of	information	?	”
”	什么	种类	的	信息	?	”

“什么样的信息？”

“ ['prefrəbli] ['ækjərət] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	Preferably	accurate	,	”	Penny	smiled	.
”	最好	准确的	,	”	一分钱	微笑	.

“最好是准确的，”佩妮笑着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Tell	me	,
”	告诉	我	,

“告诉我，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

did	you	ever	hear	of	a	lawyer	by	the	name	of	Elfhedge	with	an	office	at
做过	你	曾经	听到	的	一个	律师	经过	这	姓名	的	-	和	一个	办公室	在

['brʊkpɔːrt] ? ”

Brookport	?	”
布鲁克波特	?	”

你听说过布鲁克波特有个叫埃尔夫赫奇的律师吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] .

“	No	,	I	never	did	,	”	Mr	.	Nichols	returned	instantly	.
”	不	,	我	绝不	做过	,	”	先生	.	尼科尔斯	返回	即刻	.

“不，我从来没有，”尼科尔斯先生立即回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪn][ðə; ði]['stoʊvər] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

“	There	is	an	attorney	in	the	Stover	building	by	the	name	of	Hedgel	.
”	那里	是	一个	律师	在	这	斯托弗	建筑	经过	这	姓名	的	-	.

“斯托弗大楼里有一位名叫赫奇尔的律师。”

[pər'hæps] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp] . ”

Perhaps	you're	mixed	up	.	”
也许	你是	混合	向上	.	”

或许你搞混了。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	I	have	the	name	right	,	”	Penny	insisted	.
”	我	有	这	姓名	正确的	,	”	一分钱	坚持	.

“我名字记对了，”佩妮坚持道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [rəj'zænə] ['wɪntɝz] - ['letər] .

She	then	related	the	contents	of	Rosanna	Winters	'	letter	.
她	然后	有关的	这	内容	的	罗莎娜	冬季	-	信	.

然后她讲述了罗莎娜·温特斯信中的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmˌwənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪ'klerd] .

“	It	sounds	like	someone's	idea	of	a	practical	joke	,	”	Mr	.	Nichols	declared	.
”	它	声音	喜欢	某人的	主意	的	一个	实际的	开玩笑	,	”	先生	.	尼科尔斯	声明	.

“这听起来像是某人想出的恶作剧，”尼科尔斯先生说道。

“ [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [nɑ:t] [tu:; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ʃi:z] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] . ”

“	I'd	advise	the	girl	not	to	spend	any	money	until	she's	done	a	little	investigating	.	”
”	ID	建议	这	女孩	不是	到	花费	任何	钱	直到	她是	完毕	一个	小的	调查	.	”

“我建议这个女孩在做一些调查之前不要花任何钱。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] . ”

“	That's	what	I	did	tell	her	.	”
”	那就是	什么	我	做过	告诉	她	.	”

“我的确是这么告诉她的。”

“ [aɪl] [lʊk] [ðɪs] [mæn] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

“	I'll	look	this	man	Elfhedge	up	in	a	day	or	two	if	you	like	,
”	患病的	看	这	男人	-	向上	在	一个	天	或者	二	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意的话，我过一两天会去查查这个叫埃尔夫赫奇的人。”

” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['prɑ:mɪst] .

”	Mr	.	Nichols	promised	.
”	先生	.	尼科尔斯	承诺	.

尼科尔斯先生承诺道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['letər] [meɪ] [bi:; bi]

“	It	sounds	like	a	fictitious	name	to	me	but	of	course	the	letter	may	be
”	它	声音	喜欢	一个	虚拟	姓名	到	我	但	的	课程	这	信	可能	是

['boʊnə] ['faɪd] . ” [-]

bona	fide	.	”	[	21	]
博纳	真	.	”	[	-	]

“在我看来，这名字像是虚构的，但当然，这封信也可能是真的。”[21]

['mɪsɪz] . ['gæləp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

Mrs	.	Gallup	interrupted	the	discussion	to	announce	that	dinner	was	ready	.
太太	.	盖洛普	中断	这	讨论	到	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	.

盖洛普夫人打断了讨论，宣布晚餐准备好了。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] ,

Immediately	after	the	meal	had	been	served	,
立即地	后	这	一顿饭	有	到过	服务	,

饭菜上桌后，

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [left] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['peni] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Mr	.	Nichols	left	for	his	office	and	Penny	saw	him	no	more	that	evening	.
先生	.	尼科尔斯	左边	为了	他的	办公室	和	一分钱	锯	他	不	更多的	那	晚上	.

尼科尔斯先生回办公室去了，那天晚上佩妮再也没见过他。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

He	left	the	house	before	she	was	up	the	next	morning
他	左边	这	房子	前	她	曾是	向上	这	下一个	早晨

第二天早上她还没起床，他就离开了家。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [rəj'zænə] ['wɪntɚz]

so	she	had	no	opportunity	to	explain	that	she	was	driving	Rosanna	Winters
所以	她	有	不	机会	到	解释	那	她	曾是	驾驶	罗莎娜	冬季

[tu:; tə] ['brʊkpɔ:rt] [ðæt] [deɪ] .

to	Brookport	that	day	.
到	布鲁克波特	那	天	.

所以她没有机会解释那天她是开车送罗莎娜·温特斯去布鲁克波特。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:miŋ] [haʊs] [ɑ:n] ['sɪksti] - [fɪfθ] [stri:t] .

At	ten	o'clock	she	rang	the	doorbell	of	the	rooming	house	on	Sixty	-	fifth	Street	.
在	十	点钟	她	响铃	这	门铃	的	这	房间	房子	在	六十	-	第五	街道	.

十点钟，她按响了位于第六十五街的那家出租屋的门铃。

[rəj'zænə] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Rosanna already was waiting .
罗莎娜 已经 曾是 等待 .

罗莎娜早已等候多时。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , "
" I thought you might have changed your mind about wishing to make the trip , "
" 我 想法 你 可能 有 已更改 你的 头脑 关于 祝 到 制作 这 旅行 , "
[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
she declared ,
她 声明 ,

"我还以为你已经改变主意，不想去旅行了呢，"她说道。

['fɑːloʊɪŋ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
following Penny to the car .
下列的 一分钱 到 这 车 .

跟着佩妮走到车旁。

" [noʊ] , [aɪm] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔɪər] .
" No , I'm more curious than ever to talk with your lawyer .
" 不 , 我是 更多的 好奇的 比 曾经 到 讲话 和 你的 律师 .

"不，我比以往任何时候都更想和你的律师谈谈。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [rəj'zænə] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn]
It will be wonderful , Rosanna , if the estate turns out to be a valuable one
它 将要 是 精彩的 , 罗莎娜 , 如果 这 财产 转弯 出去 到 是 一个 有价值的 一
.
.
.

罗莎娜，如果这处房产最终被证明很有价值，那就太好了。

" [rəj'zænə] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ruːfəli] .
" Rosanna smiled a trifle ruefully .
" 罗莎娜 微笑 一个 琐事 懊悔地 .

罗莎娜苦笑了一下。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
" Yes , I will have plenty of use for the money .
" 是的 , 我 将要 有 很多 的 使用 为了 这 钱 .

"是的，这笔钱我有很多用途。"

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I can't believe yet that Uncle Jacob left everything to me .
我 不能 相信 然而 那 叔叔 雅各布 左边 一切 到 我 .

我简直不敢相信雅各布叔叔把一切都留给了我。

" ['peni] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [rəj'zænə] .
" Penny refrained from saying anything which might disturb Rosanna .
" 一分钱 克制 从 说 任何事物 哪个 可能 打扰 罗莎娜 .

佩妮克丝毫没有说任何可能让罗莎娜感到不安的话。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [-]
Actually , she had not the slightest reason for doubting that the girl [22]
实际上 , 她 有 不是 这 丝毫 原因 为了 怀疑 那 这 女孩 [-]

事实上，她没有任何理由怀疑那个女孩[22]

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
had come into an inheritance ,
有 来 进入 一个 遗产 ,

继承了一笔遗产，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [toʊn] .

save	that	the	letter	from	Mr	.	Elfhedge	did	not	have	a	genuine	tone	.
节省	那	这	信	从	先生	.	-	做过	不是	有	一个	真的	语气	.

但埃尔夫赫奇先生的来信语气并不真诚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [skiːm] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

It	occurred	to	her	that	a	scheme	might	be	under	way	to	induce	the
它	发生	到	她	那	一个	方案	可能	是	在下面	方式	到	诱导	这

['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] .

orphan	to	part	with	her	own	savings	.
孤儿	到	部分	和	她	自己的	节省	.

她突然想到，可能有人正在策划诱使这个孤儿拿出自己的积蓄。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['brʊkpɔːrt] ,

During	the	ride	to	Brookport	,
期间	这	骑	到	布鲁克波特	,

在前往布鲁克波特的途中，

[rəj'zænə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][ðə; ði]

Rosanna	mentioned	a	few	of	the	hard	experiences	she	had	undergone	in	the
罗莎娜	提及	一个	很少	的	这	难的	经历	她	有	经历	在	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

罗莎娜提到了她在过去一年中经历的一些艰难时刻。

[fɜːrst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [ðen] [æn; ən] [ænt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

First	her	mother	had	died	,	then	an	aunt	with	whom	she	made	her	home	,
第一的	她	母亲	有	死亡	,	然后	一个	阿姨	和	谁	她	制成	她	家	,

先是她的母亲去世了，然后是她寄宿的姨妈也去世了。

['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

likewise	had	been	taken	from	her	.
同样地	有	到过	已采取	从	她	.

同样的东西也被从她身边夺走了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,

She	found	work	of	a	sort	in	a	grocery	store	,
她	成立	工作	的	一个	种类	在	一个	杂货店	店铺	,

她在一家杂货店找到了一份工作，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [daʊn] .

but	long	hours	and	trying	conditions	had	worn	her	down	.
但	长的	小时	和	尝试	状况	有	磨损	她	向下	.

但长时间的工作和艰苦的环境让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪk] .

She	had	taken	sick	.
她	有	已采取	生病的	.

她生病了。

['hɑːspɪt(ə)l] [bɪlz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

Hospital	bills	claimed	the	greater	part	of	the	money	which	her	mother	had	left	her	.
医院	账单	声称	这	更大的	部分	的	这	钱	哪个	她	母亲	有	左边	她	.

医院账单花光了她母亲留给她的大部分遗产。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][oʊld][dʒɑːb] [bæk] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

She	could	not	secure	her	old	job	back	,	nor	could	she	find	a	new	one	.
她	可以	不是	安全的	她	老的	工作	后退	,	也不	可以	她	寻找	一个	新的	一	.

她既无法保住原来的工作，也找不到新工作。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['bɛltən] ['sɪti] ,

In	desperation	she	had	decided	to	come	to	Belton	City	,
在	绝望	她	有	决定	到	来	到	贝尔顿	城市	,

绝望之下，她决定来到贝尔顿市。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

hoping	that	she	might	secure	a	position	there	.
希望	那	她	可能	安全的	一个	位置	那里	.

希望她能在那里获得一份工作。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd]

“	You	can	imagine	that	I	was	pretty	well	discouraged	when	the	letter	arrived
”	你	能	想象	那	我	曾是	漂亮的	出色地	灰心	什么时候	这	信	到达的

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ,

from	Mr	.	Elfhedge	,
从	先生	.	-	,

“你可以想象，当我收到埃尔夫赫奇先生的来信时，我有多么沮丧。”

” [rəj'zænə] ['endɪd] .

”	Rosanna	ended	.
”	罗莎娜	结束	.

罗莎娜结束了谈话。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

“	You	don't	know	what	a	fright	you	gave	me	by	suggesting	that	it	might
”	你	不	知道	什么	一个	惊吓	你	给予	我	经过	建议	那	它	可能

[bi:; bi] [ə; eɪ] [hoʊks] . ”

be	a	hoax	.	”
是	一个	骗局	.	”

“你暗示这可能是个骗局，这可把我吓坏了。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .

“	I'm	sorry	if	I	caused	you	worry	.
”	我是	对不起	如果	我	导致	你	担心	.

“如果我让您担心了，我很抱歉。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [-]

I	had	no	[	23	]
我	有	不	[	-	]

我没有[23]

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . ”

reason	for	thinking	that	someone	wrote	the	letter	for	a	joke	.	”
原因	为了	思维	那	某人	写道	这	信	为了	一个	开玩笑	.	”

有理由认为这封信是有人为了开玩笑而写的。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] , ” [rəj'zænə] [ɪn'fɔ:rmd] .

“	Uncle	Jacob	was	noted	for	doing	queer	things	,	”	Rosanna	informed	.
”	叔叔	雅各布	曾是	著名的	为了	正在做	酷儿	事物	,	”	罗莎娜	知情的	.

“雅各布叔叔以做一些古怪的事情而闻名，”罗莎娜说道。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	I	never	met	him	but	Mother	often	mentioned	his	name	.
”	我	绝不	遇见	他	但	母亲	经常	提及	他的	姓名	.

“我从未见过他，但母亲经常提起他的名字。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] . ”

He	was	quite	a	traveler	,	I	believe	,	and	collecting	was	his	hobby	.	”
他	曾是	相当	一个	游客	,	我	相信	,	和	收集	曾是	他的	爱好	.	”

我相信他很喜欢旅行，收藏是他的爱好。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kə'lekt] ? "
" What did he collect ? "
" 什么 做过 他 收集 ? "

他收集了什么?

" [oʊ] , [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd] [æn'tiːks] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] . "
" Oh , things from the Orient and antiques from all over the world . "
" 哦 , 事物 从 这 东方 和 古董 从 全部 超过 这 世界 . "

"哦，来自东方的物品和来自世界各地的古董。"

" [ðen] [ɪf] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm]['riːəl]
" Then if you've come into his property , you may have inherited some real
" 然后 如果 你已经 来 进入 他的 财产 , 你 可能 有 遗传 一些 真实的
['treʒərz] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .
treasures , " Penny commented .
宝藏 , " 一分钱 评论 .

"那么，如果你继承了他的财产，你可能就继承了一些真正的宝藏，"佩妮评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [haʊs] [æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] . "
" It would be fun to visit that house at Raven Ridge . "
" 它 会 是 乐趣 到 访问 那 房子 在 乌鸦 岭 . "

"去雷文岭那栋房子参观应该会很有趣。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [dred] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ə'loʊn] .
" Yes , but I dread going there alone .
" 是的 , 但 我 恐惧 去 那里 独自的 .

"是的，但我害怕独自去那里。"

['peni] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Penny , I wish you could go with me . "
一分钱 , 我 希望 你 可以 去 和 我 . "

佩妮，我真希望你能跟我一起去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['bɛltən] ['sɪti] [ðɪs]
" I wish I could too , but I guess I'll have to stay at Belton City this
" 我 希望 我 可以 也 , 但 我 猜测 患病的 有 到 停留 在 贝尔顿 城市 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

"我也很想去，但我想我今年夏天只能留在贝尔顿市了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] ['brʊkpɔːrt] .
" It was only a little after eleven o'clock when the girls reached Brookport .
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 后 十一 点钟 什么时候 这 女孩们 达到 布鲁克波特 .

"女孩们到达布鲁克波特时，才刚过十一点。"

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd]
The town was less than a hundred thousand population and Penny had
这 镇 曾是 较少的 比 一个 百 千 人口 和 一分钱 有
[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .
no trouble in finding the main business section .
不 麻烦 在 寻找 这 主要的 商业 部分 .

这个小镇人口不到十万，佩妮很轻松地就找到了主要的商业区。

['æftər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [striːt] [wer] ['mɪstər] .
After cruising about for some minutes , they located the street where Mr .
后 巡航 关于 为了 一些 分钟 , 他们 位于 这 街道 在哪里 先生 .
- [-]
Elfhedge [24]
- [-]

在四处巡视了几分钟后，他们找到了埃尔夫赫奇先生[24]所在的街道。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

had	his	office	.
有	他的	办公室	.

他有自己的办公室。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sev(ə)n] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

The	number	which	they	sought	brought	them	to	an	imposing	seven	-	story	brick	building	.
这	数字	哪个	他们	寻求	带来	他们	到	一个	气势磅礴	七	-	故事	砖	建筑	.

他们要找的号码把他们引到了一栋气势恢宏的七层砖楼前。

['peni] [paːkt] [ðə; ðɪ] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [də'rektəri] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [neɪm] .

Penny	parked	the	roadster	and	they	went	inside	,	searching	the	directory	for	Mr	.	Elfhedge's	name	.
一分钱	停放	这	敞篷跑车	和	他们	去	里面	,	搜索	这	目录	为了	先生	.	-	姓名	.

佩妮停好敞篷跑车，他们走进屋里，在电话簿上查找埃尔夫赫奇先生的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪstɪd] .

It	was	not	listed	.
它	曾是	不是	列出	.

它没有被列入名单。

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [rəj'zænə] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] .

“	That's	odd	,	”	Rosanna	remarked	with	a	troubled	frown	.
“	那就是	奇怪的	,	”	罗莎娜	评论	和	一个	麻烦	皱眉	.

“真奇怪，”罗莎娜皱着眉头，一脸担忧地说。

“ [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

“	His	office	must	be	here	somewhere	in	the	building	.
“	他的	办公室	必须	是	这里	某处	在	这	建筑	.

“他的办公室肯定就在这栋楼里的某个地方。”

” ['peni] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] .

”	Penny	went	over	to	make	inquiry	of	the	elevator	boy	.
”	一分钱	去	超过	到	制作	询问	的	这	电梯	男生	.

佩妮走过去询问电梯服务员。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðæt] [neɪm] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	There's	no	one	in	this	building	by	that	name	,	”	he	insisted	.
“	有	不	一	在	这	建筑	经过	那	姓名	,	”	他	坚持	.

他坚持说：“这栋楼里没有叫这个名字的人。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Thinking	that	the	boy	might	be	misinformed	,	Penny	and	Rosanna	sought	the	building	superintendent	.
思维	那	这	男生	可能	是	被误导	,	一分钱	和	罗莎娜	寻求	这	建筑	校长	.

佩妮和罗莎娜认为这个男孩可能听错了，于是去找了大楼管理员。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['tenənts] .

To	satisfy	them	,	the	man	looked	carefully	through	his	list	of	tenants	.
到	满足	他们	,	这	男人	看起来	小心	通过	他的	列表	的	租户	.

为了满足他们的需求，这个人仔细查看了他的租户名单。

[noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['ɑːkjupaɪd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

No	one	by	the	name	of	Elfhedge	occupied	an	office	in	the	building	.
不	一	经过	这	姓名	的	-	占领	一个	办公室	在	这	建筑	.

这栋楼里没有一个名叫埃尔夫赫奇的人租用办公室。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪn] [ruːm] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['rɔdʒəz] ,

“	There	is	an	attorney	in	Room	309	but	his	name	is	Rogers	,
”	那里	是	一个	律师	在	房间	-	但	他的	姓名	是	罗杰斯	,

“309房间里有一位律师，但他的名字叫罗杰斯。”

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] .

”	the	superintendent	told	the	girls	.
”	这	校长	讲述	这	女孩们	.

“校长对女孩们说。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	You	might	talk	with	him	.
”	你	可能	讲话	和	他	.

你可以和他谈谈。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] - .

He	may	know	this	man	Elfhedge	.
他	可能	知道	这	男人	-	.

他可能认识这个人埃尔夫赫奇。

” [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ruːm] - [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [-]

”	They	went	up	to	Room	309	and	after	a	brief	[	25	]
”	他们	去	向上	到	房间	-	和	后	一个	简短的	[	-	]

“他们去了309房间，经过短暂的[25]

[weɪt] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔjɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

wait	were	ushered	into	the	lawyer's	private	office	.
等待	是	引导	进入	这	律师	私人的	办公室	.

等候的人们被引到了律师的私人办公室。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

Rosanna	was	too	shy	to	state	the	purpose	of	her	visit	,
罗莎娜	曾是	也	害羞的	到	状态	这	目的	的	她	访问	,

罗莎娜太害羞了，不敢说出她此行的目的。

[soʊ] ['peni] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

so	Penny	explained	why	they	had	come	.
所以	一分钱	解释	为什么	他们	有	来	.

于是，佩妮解释了他们来的原因。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

The	lawyer	had	never	heard	of	a	colleague	by	the	name	of	Elfhedge	.
这	律师	有	绝不	听到	的	一个	同事	经过	这	姓名	的	-	.

这位律师从未听说过一位名叫埃尔夫赫奇的同事。

“ ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːz] ['iːv(ə)n]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	He's	never	been	in	this	building	and	I	doubt	that	he's	even	located	in	the	city	,
”	他是	绝不	到过	在	这	建筑	和	我	怀疑	那	他是	甚至	位于	在	这	城市	,

“他从未到过这栋楼，我甚至怀疑他是否在这个城市。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

”	they	were	told	.
”	他们	是	讲述	.

“他们被告知。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] .

“	You	must	have	made	a	mistake	in	the	address	.
”	你	必须	有	制成	一个	错误	在	这	地址	.

“你的地址肯定写错了。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .

”	The	girls	had	made	no	mistake	,	that	they	knew	.
”	这	女孩们	有	制成	不	错误	,	那	他们	知道	.

“女孩们并没有犯错，她们自己也清楚这一点。”

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [rəj'zænə]

The	address	was	plainly	written	on	the	outside	of	the	envelope	which	Rosanna
这	地址	曾是	显然	书面	在	这	外部	的	这	信封	哪个	罗莎娜

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

had	in	her	purse	.
有	在	她	钱包	.

地址清楚地写在罗莎娜钱包里的信封外面。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

She	showed	it	to	the	lawyer	.
她	显示	它	到	这	律师	.

她把照片拿给律师看了。

“ [jes] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	that	seems	to	be	this	building	,	”	he	admitted	.
“	是的	,	那	似乎	到	是	这	建筑	,	”	他	承认	.

“是的，那好像就是这栋楼，”他承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [juːst] [ə; eɪ] [feɪk] [ə'dres] .

“	It	looks	as	if	someone	used	a	fake	address	.
“	它	看起来	作为	如果	某人	用过的	一个	伪造的	地址	.

“看起来好像有人使用了虚假地址。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

”	They	left	the	office	completely	discouraged	.
”	他们	左边	这	办公室	完全地	灰心	.

他们垂头丧气地离开了办公室。

['peni] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Penny	felt	sorry	for	her	companion	.
一分钱	毛毡	对不起	为了	她	伴侣	.

佩妮为她的同伴感到难过。

[rəj'zænə] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

Rosanna	had	counted	so	heavily	upon	the	inheritance	.
罗莎娜	有	计数	所以	重度	之上	这	遗产	.

罗莎娜非常看重这笔遗产。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Now	it	appeared	that	someone	had	played	a	cruel	joke	upon	her	.
现在	它	出现	那	某人	有	玩	一个	残忍的	开玩笑	之上	她	.

现在看来，有人跟她开了个残酷的玩笑。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” [rəj'zænə] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	You	were	right	,	”	Rosanna	acknowledged	as	they	walked	slowly	back	to	the
“	你	是	正确的	,	”	罗莎娜	已确认	作为	他们	步行	缓慢地	后退	到	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

“你说得对，”罗莎娜一边说着，一边慢慢地往车走去。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ” [-]

“	You	were	suspicious	of	that	letter	from	the	first	.	”	[	26	]
“	你	是	可疑的	的	那	信	从	这	第一的	.	”	[	-	]

“你从一开始就对那封信有所怀疑。”[26]

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɔːŋhænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ]

“	It	struck	me	as	peculiar	that	it	was	written	in	longhand	instead	of	on	a
“	它	击	我	作为	奇特	那	它	曾是	书面	在	长笔	反而	的	在	一个

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	,
打字机	,

“令我感到奇怪的是，这份文件是用手写的，而不是用打字机打出来的。”

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] .
" **Penny explained .**
" 一分钱 解释 .

"佩妮解释道。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [rəj'zænə] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
" **I suppose it is nothing but a joke , " Rosanna acknowledged ,**
" 我 认为 它 是 没有什么 但 一个 开玩笑 , " 罗莎娜 已确认 ,

"我想这只是个玩笑而已，"罗莎娜承认道。

" [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kiː] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? "
" **and yet why should a key be enclosed in the letter ? "**
" 和 然而 为什么 应该 一个 钥匙 是 内 在 这 信 ? "

"可是，为什么要把钥匙放在信里呢？"

" [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [rəj'zænə] .
" **It's beyond me , Rosanna .**
" 它是 超过 我 , 罗莎娜 .

"我真是搞不懂，罗莎娜。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] ['weɪstɪd] ,
Even if the trip is wasted ,
甚至 如果 这 旅行 是 浪费 ,

即使这次旅行白费了，

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "
you might feel better about it if you went to Raven Ridge and investigated . "
你 可能 感觉 更好的 关于 它 如果 你 去 到 乌鸦 岭 和 调查 . "

如果你去雷文岭调查一下，或许会感觉好些。"

" [aɪ'd][goʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] . "
" **I'd go in an instant if I had the money to spare . "**
" ID 去 在 一个 立即的 如果 我 有 这 钱 到 空闲的 . "

"如果我有闲钱，我会毫不犹豫地去。"

" [aɪl] [loʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'll loan it to you .**
" 患病的 贷款 它 到 你 .

"我把它借给你。"

" [rəj'zænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Rosanna shook her head .**
" 罗莎娜 摇晃 她 头 .

罗莎娜摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] . "
" **No , I can't take it although it's kind of you to offer . "**
" 不 , 我 不能 拿 它 虽然 它是 种类 的 你 到 提供 . "

"不，我不能收下，不过你的好意我很感激。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [rəj'zænə] . "
" **I wish I could help you , Rosanna . "**
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , 罗莎娜 . "

"我真希望我能帮到你，罗莎娜。"

" [juːv] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] .
" **You've helped me a great deal already .**
" 你已经 帮助 我 一个 伟大的 交易 已经 .

"你已经帮了我很多忙了。"

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .
Perhaps a little later on I'll find some way of getting to Raven Ridge .
也许 一个 小的 之后 在 患病的 寻找 一些 方式 的 获得 到 乌鸦 岭 .

或许过段时间我会找到去渡鸦岭的办法。

" ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [loʊn] , [bʌt; bət] [rəj'zænə] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [praʊd] ,
" Penny tried to urge the loan , but Rosanna , who was unusually proud ,
" 一分钱 尝试 到 敦促 这 贷款 , 但 罗莎娜 , WHO 曾是 异常地 自豪的 ,
[wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
would not hear of it .
会 不是 听到 的 它 .

"佩妮极力劝说罗莎娜贷款，但罗莎娜异常骄傲，根本不愿接受。"

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætɚz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɑːn] ['sɪksti] - [fɪfθ] [striːt] .
The girls parted at the latter's boarding house on Sixty - fifth Street .
这 女孩们 分手了 在 这 后者的 登机 房子 在 六十 - 第五 街道 .

女孩们在后者位于第六十五街的寄宿公寓告别。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " ['peni] [-]
" I'll see you within a day or two , " Penny [27]
" 患病的 看 你 之内 一个 天 或者 二 , " 一分钱 [-]

"一两天内我就能见到你了，"佩妮[27]

['prɑːmɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .
promised as she drove away .
承诺 作为 她 驾驶 离开 .

她一边开车离开一边答应了。

" [pər'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðər] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - .
" Perhaps by that time Father will learn something about Mr . Elfhedge .
" 也许 经过 那 时间 父亲 将要 学习 某物 关于 先生 . - .

"或许到那时，父亲就能了解一些关于埃尔夫赫奇先生的事情了。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
" She did not really believe that Mr . Nichols could find anything to report .
" 她 做过 不是 真的 相信 那 先生 . 尼科尔斯 可以 寻找 任何事物 到 报告 .

她并不真的相信尼科尔斯先生能找到什么值得报道的东西。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] .
Doubtless , the name had been a fictitious one .
毫无疑问 , 这 姓名 有 到过 一个 虚拟 一 .

毫无疑问，这个名字是虚构的。

[jet] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [rəj'zænə] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
Yet who had played the joke upon Rosanna and for what purpose ?
然而 WHO 有 玩 这 开玩笑 之上 罗莎娜 和 为了 什么 目的 ?

那么，究竟是谁捉弄了罗莎娜？目的又是什么？

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" There's more to the affair than what appears on the surface , " she reflected .
" 有 更多的 到 这 事务 比 什么 出现 在 这 表面 , " 她 反映 .

"这件事远比表面看起来复杂得多，"她沉思道。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ'd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
" If only I had the chance , I'd do a little investigating .
" 如果 仅有的 我 有 这 机会 , ID 做 一个 小的 调查 .

"如果我有机会，我会做一些调查。"

" ['peni] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]
" Penny smiled at the thought , little dreaming that such an opportunity was
" 一分钱 微笑 在 这 想法 , 小的 做梦 那 这样的 一个 机会 曾是
[tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ['veri] ['ʃɔːrtli] . [-]
to present itself very shortly . [28]
到 展示 本身 非常 不久 . [-]

想到这里，佩妮笑了，她做梦也没想到这样的机会很快就会到来。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[æn; ən] ['ærəgənt] [gest]

An	**Arrogant**	**Guest**
一个	傲慢的	客人

傲慢的客人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ['peni] [toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [trɪp]
That evening at the dinner table Penny told her father about the unsuccessful trip
那 晚上 在 这 晚餐 桌子 一分钱 讲述 她 父亲 关于 这 不成功 旅行
[tuː; tə] ['brʊkpɔːrt] .
to Brookport .
到 布鲁克波特 .

当晚在餐桌上，佩妮告诉父亲她去布鲁克波特的旅行并不成功。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][jʊr; jər] [frend] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
“ It looks like someone played a practical joke on your friend , ” he commented .
“ 它 看起来 喜欢 某人 玩 一个 实际的 开玩笑 在 你的 朋友 , ” 他 评论 .

“看来有人跟你朋友开了个玩笑，”他评论道。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] , [dæd] ?
“ But who could be so mean , Dad ?
“ 但 WHO 可以 是 所以 意思是 , 爸爸 ?

“可是爸爸，谁会这么坏呢？”

[rəj'zænə] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːrd][taɪm][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .
Rosanna has had such a desperately hard time to get along .
罗莎娜 有 有 这样的 一个 绝望地 难的 时间 到 得到 沿着 .

罗莎娜的处境一直非常艰难。

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] ['mʌni] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm]
Now if she wastes money going to Raven Ridge on a fruitless visit , it won't seem
现在 如果 她 废物 钱 去 到 乌鸦 岭 在 一个 徒劳无功 访问 , 它 惯于 似乎
[fer] . ”
fair . ”
公平的 . ”

如果她白白浪费钱去雷文岭，结果却一无所获，那就太不公平了。

“ [wel] , [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Well , it's likely to amount to just that , ” Mr . Nichols returned .
“ 出色地 , 它是 可能 到 数量 到 只是 那 , ” 先生 . 尼科尔斯 返回 .

“嗯，很可能就是这样，”尼科尔斯先生回答道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðæt] [ə'tɜːrni] , - [tə'deɪ] . ”
“ I tried to locate that attorney , Elfhedge today . ”
“ 我 尝试 到 定位 那 律师 , - 今天 . ”

“我今天试图联系那位律师埃尔夫赫奇。”

“ ['eni] [lʌk] ? ”
“ Any luck ? ”
“ 任何 运气 ? ”

“有进展吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪsts] . ”
“ No , I doubt if such a person exists . ”
“ 不 , 我 怀疑 如果 这样的 一个 人 存在 . ”

“不，我怀疑是否存在这样的人。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['peni] [ə'griːd] .
“ So do I , ” Penny agreed .
“ 所以 做 我 , ” 一分钱 同意 .

“我也是，”佩妮同意道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tə'deɪ] ?

“	By	the	way	,	what	became	of	the	newspaper	today	?
”	经过	这	方式	,	什么	成为	的	这	报纸	今天	?

对了，今天那家报纸怎么样了?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [θeft] . ”

I	wanted	to	read	up	about	the	department	store	theft	.	”
我	通缉	到	读	向上	关于	这	部门	店铺	盗窃	.	”

我想了解一下百货商店盗窃案的相关信息。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ? ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tiːzd] . [-]

“	To	see	if	your	name	was	mentioned	?	”	her	father	teased	.	[	29	]
”	到	看	如果	你的	姓名	曾是	提及	?	”	她	父亲	戏弄	.	[	-	]

“看看你的名字有没有被提及？”她父亲打趣道。[29]

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] . ”

“	No	,	I	was	just	curious	to	learn	if	the	thief	was	captured	.	”
”	不	,	我	曾是	只是	好奇的	到	学习	如果	这	贼	曾是	捕获	.	”

“不，我只是好奇小偷是否被抓住了。”

“ [aɪ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪn'fɔːrmd] .

“	I	can	set	your	mind	at	rest	on	that	point	,	”	Mr	.	Nichols	informed	.
”	我	能	放	你的	头脑	在	休息	在	那	观点	,	”	先生	.	尼科尔斯	知情的	.

“我可以让你在这点上放心，”尼科尔斯先生说道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] .

“	He	wasn't	.
”	他	不是	.

“他不是。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

If	you're	interested	in	the	details	,	you'll	find	the	paper	on	the	front	porch	.
如果	你是	感兴趣的	在	这	细节	,	你会	寻找	这	纸	在	这	正面	门廊	.

如果您想了解详情，可以在前廊找到报纸。

” ['peni] [helpt] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get]

”	Penny	helped	Mrs	.	Gallup	clear	the	table	of	dishes	,	then	went	outside	to	get
”	一分钱	帮助	太太	.	盖洛普	清除	这	桌子	的	菜肴	,	然后	去	外部	到	得到

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

“佩妮帮盖洛普太太收拾了桌上的碗碟，然后出去拿报纸。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

The	story	appeared	on	the	front	page	.
这	故事	出现	在	这	正面	页	.

这则新闻登上了头版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['peni]

It	was	a	slightly	distorted	version	of	what	had	happened	and	Penny
它	曾是	一个	轻微地	扭曲	版本	的	什么	有	发生	和	一分钱

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

was	just	as	well	pleased	that	her	name	was	not	mentioned	.
曾是	只是	作为	出色地	高兴	那	她	姓名	曾是	不是	提及	.

这虽然是对事件经过的略微歪曲，但潘妮很高兴自己的名字没有被提及。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['faɪər]

According	to	the	account	,	the	thief	had	escaped	by	means	of	a	rear	fire
根据	到	这	帐户	,	这	贼	有	逃脱	经过	方法	的	一个	后部	火

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

据描述，窃贼通过后方的防火逃生梯逃脱了。

[ðə; ði] [rɪŋ] , ['vælju:d][æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ]

The	ring	,	valued	at	approximately	nine	hundred	dollars	,	was	fully	covered	by
这	戒指	,	有价值的	在	大约	九	百	美元	,	曾是	完全	涵盖	经过

[ɪn'ʃʊrəns] .

insurance	.
保险	.

这枚戒指价值约九百美元，已投保全额赔付。

[waɪl] ['peni] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði]

While	Penny	was	reading	the	story	,	Mr	.	Nichols	came	out	and	sat	on	the
尽管	一分钱	曾是	阅读	这	故事	,	先生	.	尼科尔斯	来了	出去	和	卫星	在	这

[pɔ:rtʃ] [steps] .

porch	steps	.
门廊	步骤	.

当佩妮在读故事的时候，尼科尔斯先生走了出来，坐在门廊的台阶上。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ?

“	How	would	you	like	to	take	a	little	trip	?
”	如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	小的	旅行	?

“你想出去短途旅行吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .

”	he	asked	casually	.
”	他	问	随意地	.

他漫不经心地问道。

['peni] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

Penny	dropped	the	newspaper	.
一分钱	掉落	这	报纸	.

佩妮把报纸掉在了地上。

“ [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

“	With	you	?
”	和	你	?

“与你?

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['i:gərli] .

”	she	questioned	eagerly	.
”	她	被质问	急切地	.

她急切地问道。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] ['leɪtli] [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ['oʊvər] [ðə; ði] [wi:k]

“	Yes	,	I've	been	working	hard	lately	and	I	feel	like	taking	a	rest	over	the	week
”	是的	,	我已经	到过	在职的	难的	最近	和	我	感觉	喜欢	采取	一个	休息	超过	这	星期

[end] . ” [-]

end	.	”	[	30	]
结尾	.	”	[	-	]

“是的，我最近工作很努力，我想在周末休息一下。”[30]

“ [wer] [wɪl] [wi:; wi] [goʊ] ? ”

“	Where	will	we	go	?	”
”	在哪里	将要	我们	去	?	”

“我们将去哪里？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['æʃlənd] .

“	I	thought	of	Mt	.	Ashland	.
”	我	想法	的	公吨	.	阿什兰	.

“我想到了阿什兰山。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪl] [nɑːt]
It **will** **be** **cool** **in** **the** **mountains** **and** **at** **this** **time** **of** **year** **the** **hotels** **will** **not**
它 将要 是 凉爽的 在 这 山脉 和 在 这 时间 的 年 这 酒店 将要 不是
[biː; bi] [tuː] ['kraʊdɪd] . ”
be **too** **crowded** **.** **”**
是 也 挤 . ”

山区天气凉爽，而且这个时候酒店也不会太拥挤。

“ [waɪ] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] ['iznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Why** **,** **Mt** **.** **Ashland** **isn't** **very** **far** **from** **Snow** **Mountain** **,** **is** **it** **?**
“ 为什么 , 公吨 . 阿什兰 不是 非常 远的 从 雪 山 , 是 它 ?

“哎呀，阿什兰山离雪山不远吧？”

” ['peni] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” **Penny** **demanded** **with** **interest** **.**
” 一分钱 要求 和 兴趣 .

“佩妮饶有兴致地问道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
“ **I'm** **going** **to** **look** **it** **up** **on** **the** **map** **.**
“ 我是 去 到 看 它 向上 在 这 地图 .

“我要在地图上查一下。”

” [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [red] ['ætləs] .
” **She** **ran** **into** **the** **house** **for** **the** **big** **red** **atlas** **.**
” 她 跑 进入 这 房子 为了 这 大的 红色的 图集 .

她跑进屋里去拿那本红色的大地图册。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
A **moment** **later** **she** **returned** **,** **her** **eyes** **dancing** **with** **excitement** **.**
一个 片刻 之后 她 返回 , 她 眼睛 跳舞 和 激动 .

片刻之后，她回来了，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [draɪv] [frʌm; frəm] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] , ”
“ **Mt** **.** **Ashland** **isn't** **more** **than** **a** **two** **hours** **'** **drive** **from** **Snow** **Mountain** **,** **”**
“ 公吨 . 阿什兰 不是 更多的 比 一个 二 小时 - 驾驶 从 雪 山 , ”
[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
she **told** **her** **father** **.**
她 讲述 她 父亲 .

“从雪山开车到阿什兰山不超过两个小时，”她告诉父亲。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? ”
“ **And** **just** **what** **difference** **does** **it** **make** **?** **”**
“ 和 只是 什么 不同之处 做 它 制作 ? ”

“那又有什么区别呢？”

“ [waɪ] , ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Why** **,** **Raven** **Ridge** **is** **located** **on** **Snow** **Mountain** **,** **you** **know** **.** **”**
“ 为什么 , 乌鸦 岭 是 位于 在 雪 山 , 你 知道 . ”

“你知道，雷文岭就位于雪山上。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] !
So **that's** **what** **you** **have** **in** **your** **mind** **!**
所以 那就是 什么 你 有 在 你的 头脑 !

这就是你心里想的！

" ['peni] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] [smaɪl] .
" Penny perched herself on her father's knee , smiling her most beguiling smile .
" 一分钱 栖息 她自己 在 她 父亲的 膝盖 , 微笑 她 最多 迷人的 微笑 .

佩妮坐在父亲的膝盖上，露出她最迷人的笑容。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Never mind , you little tease , " he said hastily .
" 绝不 头脑 , 你 小的 逗 , " 他 说 草草 .

"别在意，你这个小坏蛋，"他赶紧说道。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn] . "
" I give in . "
" 我 给 在 . "

"我认输。"

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" You don't even know what I want , " she laughed .
" 你 不 甚至 知道 什么 我 想 , " 她 笑了 .

"你根本不知道我想要什么，"她笑着说。

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . " [-]
You want to take this new friend of yours along with us . " [31]
你 想 到 拿 这 新的 朋友 的 你的 沿着 和 我们 . " [-]

你想带上你的这位新朋友和我们一起走。"[31]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" I think it would be nice , don't you ?
" 我 思考 它 会 是 好的 , 不 你 ?

我觉得那会很不错，你不觉得吗?

" ['peni] [biːmd] .
" Penny beamed .
" 一分钱 光束 .

佩妮笑容灿烂。

" [ðen] [waɪl] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɑːn]
" Then while you're having a good rest at Mt . Ashland we could drive on
" 然后 尽管 你是 拥有 一个 好的 休息 在 公吨 . 阿什兰 我们 可以 驾驶 在
[tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .
to Raven Ridge .
到 乌鸦 岭 .

"然后，趁你在阿什兰山好好休息的时候，我们可以开车去雷文岭。"

[rəj'zænə] [kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ,
Rosanna could investigate her property there , if she has any ,
罗莎娜 可以 调查 她 财产 那里 , 如果 她 有 任何 ,

罗莎娜可以调查一下她在那里的房产，如果她有的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] . "
and it wouldn't cost her much of anything to make the trip . "
和 它 不会 成本 她 很多 的 任何事物 到 制作 这 旅行 . "

而且这次旅行对她来说花费不多。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [plænd] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mɑːv(ə)l] .
" You seem to have it well planned , " the detective marveled .
" 你 似乎 到 有 它 出色地 计划 , " 这 侦探 惊叹 .

"看来你计划得很周全啊，"侦探惊叹道。

“ [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ”
“ Well , what's wrong with the idea ? ”
“ 出色地 , 是什么 错误的 和 这 主意 ? ”

“那么，这个想法有什么问题呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] .
We'll take her along if she wants to go .
出色地 拿 她 沿着 如果 她 想要 到 去 .

如果她想去，我们就带她一起去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] . ”
She may help keep you out of mischief . ”
她 可能 帮助 保持 你 出去 的 恶作剧 . ”

她或许能帮你避免惹麻烦。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?
“ When do we start ?
“ 什么时候 做 我们 开始 ?

“我们什么时候开始？”

” [ˈpeni] [diˈmɑːndid] [ˈgeɪli] .
” Penny demanded gaily .
” 一分钱 要求 兴高采烈地 .

“佩妮兴高采烈地问道。”

“ [təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . ”
“ Tomorrow afternoon as soon as I can get away from the office . ”
“ 明天 下午 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 从 这 办公室 . ”

“明天下午，只要我能从办公室抽出时间就行。”

“ [ðen] [aɪl] [dæʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [rəjˈzænə] [naʊ] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]
“ Then I'll dash over to see Rosanna now and ask if she can go with us
“ 然后 患病的 短跑 超过 到 看 罗莎娜 现在 和 问 如果 她 能 去 和 我们
,
,
,

“那我现在就赶紧去找罗莎娜，问问她能不能和我们一起走。”

” [ˈpeni] [əˈnaʊnst] .
” Penny announced .
” 一分钱 宣布 .

“佩妮宣布道。”

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Without giving her father an opportunity to change his mind ,
没有 给予 她 父亲 一个 机会 到 改变 他的 头脑 ,

不给她父亲任何改变主意的机会，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈroʊdstər] .
she hurried to the garage for her roadster .
她 慌忙 到 这 车库 为了 她 敞篷跑车 .

她匆匆赶到车库，去取她的敞篷跑车。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈruːmiŋ] [haʊs] [ɑːn][ˈsɪksti] - [fɪfθ] [striːt] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]

At	the	rooming	house	on	Sixty	-	fifth	Street	,	the	landlady	,	a	stout	woman	with
在	这	房间	房子	在	六十	-	第五	街道	,	这	房东	,	一个	肥硕	女士	和

[ə; eɪ][ˈtaɪərd] ,

a	tired	,
一个	疲劳的	,

在六十五街的那间出租屋里，女房东是一位身材矮胖、疲惫不堪的女人，

[laɪnd] [feɪs] , [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] .

lined	face	,	admitted	her	.
衬里	脸	,	承认	她	.

她承认，脸上布满了皱纹。

“ [mɪs] [ˈwɪntɚz] [hæz; həz][ðə; ði][ˈætɪk] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] .

“	Miss	Winters	has	the	attic	room	,	”	she	informed	.
“	错过	冬季	有	这	阁楼	房间	,	”	她	知情的	.

“温特斯小姐住阁楼房间，”她说道。

“ [faɪv] [flaɪts] [ʌp] .

“	Five	flights	up	.
“	五	航班	向上	.

“向上爬五层楼。”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ˈpeni] [pɔːzd] [tuː; tə] [-]

”	At	the	top	of	the	last	flight	Penny	paused	to	[	32	]
”	在	这	顶部	的	这	最后的	航班	一分钱	暂停	到	[	-	]

“在最后一架飞机的顶端，佩妮停下来[32]

[kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [bɪˈfɔːr] [ˈræpɪŋ] [ɑːn] [roʊˈzænəz] [dɔːr] .

catch	her	breath	before	rapping	on	Rosanna's	door	.
抓住	她	气息	前	说唱	在	罗莎娜的	门	.

她喘了口气，然后敲响了罗莎娜的门。

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	orphan	was	a	trifle	startled	at	seeing	her	.
这	孤儿	曾是	一个	琐事	惊慌	在	看到	她	.

孤儿看到她，略感吃惊。

“ [duː] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] .

“	Do	come	in	,	”	she	said	cordially	.
“	做	来	在	,	”	她	说	诚挚地	.

“请进，”她热情地说。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [waɪd] .

The	room	was	oppressive	and	warm	,	although	the	tiny	windows	were	open	wide	.
这	房间	曾是	压迫性的	和	温暖的	,	虽然	这	微小的	视窗	是	打开	宽的	.

房间闷热潮湿，尽管小窗户都大开着。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] [ˈmɪrər] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

A	bed	,	a	chest	of	drawers	,	two	chairs	and	a	cracked	mirror	composed	the	entire	furniture	.
一个	床	,	一个	胸部	的	抽屉	,	二	椅子	和	一个	裂纹	镜子	由	这	全部的	家具	.

一张床、一个五斗橱、两把椅子和一面破裂的镜子构成了全部的家具。

“ [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , ” [rəjˈzænə] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

“	I	don't	expect	to	stay	here	long	,	”	Rosanna	said	apologetically	.
“	我	不	预计	到	停留	这里	长的	,	”	罗莎娜	说	带着歉意地	.

“我预计不会在这里待太久，”罗莎娜歉意地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [wɜːrk] . ”

“	**I**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**until**	**I**	**found**	**work**	**.** **”**
”	我	想法	它	会	做	直到	我	成立	工作	. ”

“我当时想，先把这份工作当做过渡，直到找到工作为止。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈpeni] [əˈgriːd] [ˈɪnstəntli] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,** **”**	**Penny**	**agreed**	**instantly**	**.**
”	为什么	,	的	课程	, ”	一分钱	同意	即刻	.

“当然可以，”佩妮立刻同意道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] [təˈdeɪ] ?

“	**Did**	**you**	**have**	**any**	**luck**	**today**	**?**
”	做过	你	有	任何	运气	今天	?

你今天运气如何?

” [rəjˈzænə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈwɪrəli] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] .

”	**Rosanna**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**sank**	**wearily**	**down**	**upon**	**the**	**bed** **.**
”	罗莎娜	摇晃	她	头	和	沉没	疲劳	向下	之上	这	床 .

罗莎娜摇了摇头，疲惫地瘫倒在床上。

“ [noʊ] , [ˈevriwer] [aɪ] [went] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [ˈstɔːri] .

“	**No**	**,**	**everywhere**	**I**	**went**	**it**	**was**	**the**	**same**	**old**	**story** **.**
”	不	,	到处	我	去	它	曾是	这	相同的	老的	故事 .

“不，我走到哪里，听到的都是同样的故事。”

[aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] . ”

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**I'll**	**never**	**find**	**employment**	**.** **”**
我是	开始	到	思考	患病的	绝不	寻找	就业	. ”

我开始觉得我永远也找不到工作了。

“ [pərˈhæps] [juːl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] , ” [ˈpeni] [smaɪld] .

“	**Perhaps**	**you'll**	**not**	**need**	**it**	**if**	**you**	**come**	**into**	**an**	**inheritance**	**,** **”**	**Penny**	**smiled**	**.**
”	也许	你会	不是	需要	它	如果	你	来	进入	一个	遗产	, ”	一分钱	微笑	.

“如果你继承了一笔遗产，或许就用不着它了。”佩妮笑着说。

“ [rəjˈzænə] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈreɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

“	**Rosanna**	**,**	**I've**	**found**	**a**	**way**	**for**	**you**	**to**	**get**	**to**	**Raven**	**Ridge**	**.**
”	罗莎娜	,	我已经	成立	一个	方式	为了	你	到	得到	到	乌鸦	岭	.

“罗莎娜，我已经找到一条让你到达渡鸦岭的路了。”

” [ðə; ðɪ] [ˈɔːrfənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈpeni] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd]

”	**The**	**orphan's**	**face**	**brightened**	**but**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**after**	**Penny**	**had**	**explained**
”	这	孤儿	脸	明亮	但	为了	一个	满的	分钟	后	一分钱	有	解释

[ðə; ðɪ][plæn] ,

the	**plan**	**,**
这	计划	,

“佩妮解释完计划后，孤儿的脸上露出了笑容，但仅仅持续了一分钟。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] . [-]

she	**sat**	**silent**	**.**	**[**	**33**	**]**
她	卫星	沉默的	.	[	-	]

她静静地坐着。[33]

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**go** **?**
”	不	你	想	到	去 ?

你不想去吗?

” [ˈpeni] [æskt] , [pərˈplekst] .

”	**Penny**	**asked**	**,**	**perplexed** **.**
”	一分钱	问	,	困惑 .

“佩妮困惑地问道。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**do**	**.**
”	是的	,	的	课程	我	做	.

“是的，我当然愿意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
It	**isn't**	**that**	**.**
它	不是	那	.

并非如此。

[juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You've	**been**	**so**	**good**	**and**	**kind**	**to**	**me**	**.**
你已经	到过	所以	好的	和	种类	到	我	.

你对我真好，真善良。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] . ”
I'll	**never**	**be**	**able**	**to**	**repay**	**you**	**for**	**your**	**trouble**	**and**	**expense**	**.** **”**
患病的	绝不	是	有能力的	到	偿还	你	为了	你的	麻烦	和	费用	. ”

我永远也无法报答你为我付出的精力和金钱。

“ ['nɑːnsens] !
“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话！

[ðə; ði][trɪp] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [rəj'zænə] .
The	**trip**	**will**	**be**	**more**	**fun**	**if**	**you**	**go**	**along**	**,**	**Rosanna**	**.**
这	旅行	将要	是	更多的	乐趣	如果	你	去	沿着	,	罗莎娜	.

罗莎娜，如果你一起去，旅途会更有趣。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Besides	**,**	**I**	**have**	**an**	**overwhelming**	**curiosity**	**to**	**see**	**Raven**	**Ridge**	**and**	**your**
除了	,	我	有	一个	压倒	好奇心	到	看	乌鸦	岭	和	你的

['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .
uncle's	**estate**	**.**
叔叔的	财产	.

此外，我非常好奇想去看看雷文岭和你叔叔的庄园。

[pliːz] [seɪ] [juːl] [goʊ] . ”
Please	**say**	**you'll**	**go**	**.**	**”**
请	说	你会	去	.	”

请答应我会去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [rəj'zænə] [geɪv] [ɪn] .
“	**All**	**right**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**Rosanna**	**gave**	**in**	**.**
”	全部	正确的	,	我	将要	,	”	罗莎娜	给予	在	.

“好吧，我答应。”罗莎娜妥协了。

“ [gʊd] .
“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
Father	**and**	**I**	**will**	**stop**	**for**	**you**	**tomorrow**	**.**
父亲	和	我	将要	停止	为了	你	明天	.

我和父亲明天会停下来等你。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['pækɪŋ] .
I	**must**	**get**	**back**	**home**	**now**	**and**	**start**	**packing**	**.**
我	必须	得到	后退	家	现在	和	开始	包装	.

我现在必须回家开始收拾行李了。

”	['peni]	['klætərd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kri:kɪŋ]	,	['nærəʊ]	['sterweɪ]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntu:][ðə; ði]
”	**Penny**	**clattered**	**down**	**the**	**creaking**	**,**	**narrow**	**stairway**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**
”	一分钱	咔嗒咔嗒地	向下	这	嘎吱作响	,	狭窄的	楼梯	和	消失	进入	这

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

佩妮哐哐当地走下吱嘎作响的狭窄楼梯，消失在夜色中。

[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	[trɪp]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	[wʌn]	,
Although	**the**	**trip**	**was**	**only**	**a**	**short**	**one**	**,**
虽然	这	旅行	曾是	仅有的	一个	短的	一	,

虽然这次旅行很短暂，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɔ:ŋgɪst]	[wʊd]	['ɑ:kjupaɪ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['wi:ks]	[taɪm]	,
and	**at**	**the**	**longest**	**would**	**occupy**	**less**	**than**	**a**	**week's**	**time**	**,**
和	在	这	最长	会	占据	较少的	比	一个	本周	时间	,

最长也不会超过一周的时间。

['peni]	[spent]	['meni]	['aʊərz]	['plænɪŋ]	[hɜ:r; hər]	['wɔ:rdroʊb]	.
Penny	**spent**	**many**	**hours**	**planning**	**her**	**wardrobe**	**.**
一分钱	花费	许多	小时	规划	她	衣柜	.

佩妮花了很多时间计划她的服装搭配。

[ʃi:; ʃi]	[pækt]	[æn; ən]	['i:vnɪŋ]	[gaʊn]	,	['sevrəl]	[ˌæftər'nu:n]	[frɑ:ks]	,	[ænd; ənd]	[spɔ:rts]	[kloʊðz]	.
She	**packed**	**an**	**evening**	**gown**	**,**	**several**	**afternoon**	**frocks**	**,**	**and**	**sports**	**clothes**	**.**
她	包装	一个	晚上	袍	,	一些	下午	连衣裙	,	和	运动的	衣服	.

她打包了一件晚礼服、几件下午茶裙和运动服。

[ðen]	,	[rɪ'flektɪŋ]	[ðæt]	[rəj'zænə]	[wʊd]	[nɑ:t][bi:; bi]	[soʊ]	[wel]	[fɪkst]	,
Then	**,**	**reflecting**	**that**	**Rosanna**	**would**	**not**	**be**	**so**	**well**	**fixed**	**,**
然后	,	反思	那	罗莎娜	会	不是	是	所以	出色地	固定的	,

然后，想到罗莎娜的情况可能不会那么好，

[ʃi:; ʃi]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	['gɑ:rmənts]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klɑ:zɪt]	,	['sʌbstitju:tiŋ]	[hɜ:r; hər]	['pleɪnɪst]	['dresɪz]	.
she	**hung**	**the**	**garments**	**back**	**in**	**the**	**closet**	**,**	**substituting**	**her**	**plainest**	**dresses**	**.**
她	悬挂	这	服装	后退	在	这	壁橱	,	替换	她	最朴素的	连衣裙	.

她把那些衣服挂回衣橱，换上了她最朴素的连衣裙。

“	[ðer; ðər]	,	[ðæt]	[wɪl]	[bi:; bi]	[mʌtʃ]	['betər]	,	”	[ʃi:; ʃi]	[	-	]
“	**There**	**,**	**that**	**will**	**be**	**much**	**better**	**,**	**”**	**she**	**[**	**34**	**]**
”	那里	,	那	将要	是	很多	更好的	,	”	她	[	-	]

“那里会好得多，”她[34]

[dɪ'saɪdɪd]	.
decided	**.**
决定	.

决定了。

“	[ə; eɪ]	[waɪz]	['trævələr]	[goʊz]	[laɪt]	['eniweɪ]	.
“	**A**	**wise**	**traveler**	**goes**	**light**	**anyway**	**.**
”	一个	明智的	游客	去	光	反正	.

“明智的旅行者无论如何都会轻装上阵。”

”	[æt; ət]	[θri:]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[ˌæftər'nu:n]	,
”	**At**	**three**	**o'clock**	**the**	**following**	**afternoon**	**,**
”	在	三	点钟	这	下列的	下午	,

“第二天下午三点，

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [stɑːpt] [æt; ət] [roʊ'zænəz] ['ruːmiŋ] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

Penny	and	her	father	stopped	at	Rosanna's	rooming	house	to	pick	up	the
一分钱	和	她	父亲	停止	在	罗莎娜的	房间	房子	到	挑选	向上	这

['ɔːrf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

佩妮和她父亲在罗莎娜的寄宿公寓停下来接这个孤儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['peni] [hæd; həd] [θɔːt] ,

She	was	waiting	on	the	porch	,	and	as	Penny	had	thought	,
她	曾是	等待	在	这	门廊	,	和	作为	一分钱	有	想法	,

她正等在门廊上，正如佩妮所料，

[kən'faɪnd] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [ˌoʊvər'naɪt] [bæg] .

confined	her	luggage	to	one	overnight	bag	.
受限	她	行李	到	一	过夜	包	.

她只带了一个过夜包。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [wuːnd] [θruː] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] [loʊ]

At	first	the	road	to	Mt	.	Ashland	wound	through	fertile	valleys	and	low
在	第一的	这	路	到	公吨	.	阿什兰	伤口	通过	沃	山谷	和	低的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

最初通往阿什兰山的道路蜿蜒穿过肥沃的山谷和低矮的山丘。

['grædʒuəli] , [ðeɪ] [klaɪmd] .

Gradually	,	they	climbed	.
逐步地	,	他们	攀登	.

他们逐渐向上攀登。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] .

The	curves	became	more	frequent	.
这	曲线	成为	更多的	频繁	.

曲线出现的频率更高了。

[tɔːl] [paɪnz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Tall	pines	bordered	the	roadside	.
高的	松树	带边框	这	路边	.

路边长满了高大的松树。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrti] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz]

Six	o'clock	found	the	party	well	into	the	mountains	,	although	still	some	miles
六	点钟	成立	这	派对	出色地	进入	这	山脉	,	虽然	仍然	一些	英里

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	their	destination	.
从	他们的	目的地	.

六点钟时，一行人已经深入山区，但距离目的地还有几英里。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

Noticing	a	pleasant	little	inn	at	the	top	of	a	ridge	,
注意到	一个	令人愉快的	小的	客栈	在	这	顶部	的	一个	岭	,

注意到山脊顶上有一家令人愉悦的小旅馆，

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	stopped	for	dinner	which	was	served	on	the	veranda	overlooking	a	beautiful
他们	停止	为了	晚餐	哪个	曾是	服务	在	这	阳台	俯瞰	一个	美丽的

['væli] .

valley	.
谷	.

他们停下来吃晚餐，晚餐是在可以俯瞰美丽山谷的阳台上享用的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ I wonder if Raven Ridge will be as pretty as this ?
” 我 想知道 如果 乌鸦 岭 将要 是 作为 漂亮的 作为 这 ?

我想知道雷文岭会不会也像这里一样漂亮?

” [rəj'zænə] [mjuːzd] .
” Rosanna mused .
” 罗莎娜 沉思 .

罗莎娜沉思道。

“ [its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ It's even more beautiful , ” Mr . Nichols told her .
” 它是 甚至 更多的 美丽的 , ” 先生 . 尼科尔斯 讲述 她 .

“它更美了,”尼科尔斯先生告诉她。

“ [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] .
“ The scenery is very impressive .
” 这 风景 是 非常 感人的 .

“这里的景色非常壮观。”

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
” Before they arose from the table it was growing dusk for they had
” 前 他们 出现 从 这 桌子 它 曾是 生长 黄昏 为了 他们 有
['lɪŋgə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .
lingered to watch the sunset .
徘徊不去 到 手表 这 日落 .

“他们起身离开餐桌时，天色已晚，因为他们一直待到日落时分才起身。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ]['waɪərd] [ə'hed] [fɔːr; fər][hoʊ'tel] [-]
“ It's just as well that I wired ahead for hotel [35]
” 它是 只是 作为 出色地 那 我 有线 前方 为了 酒店 [-]

“幸好我提前给酒店[35]发了电报。”

[ˌrezər'veʃən]
reservations
预订

预订

, ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [paːkt] [kɑːr] .
, ” Mr . Nichols remarked as they hurried to the parked car .
, ” 先生 . 尼科尔斯 评论 作为 他们 慌忙 到 这 停放 车 .

“,”尼科尔斯先生一边说着，一边匆匆走向停着的汽车。

“ ['getɪŋ] [ɪn]['æftər][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['teɪkən]
“ Getting in after dark it wouldn't be so pleasant to find all the rooms taken
” 获得 在 后 黑暗的 它 不会 是 所以 令人愉快的 到 寻找 全部 这 房间 已采取
.
:
.

“天黑后进去，发现所有房间都满了，那就太不愉快了。”

” [æt; ət][ɪg'zæktli] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [hoʊ'tel]
” At exactly nine o'clock the twinkling lights of the Mt . Ashland Hotel
[wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,
were sighted ,
是 目击者 ,

“九点整，阿什兰山酒店的闪烁灯光出现了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt]

and	a	few	minutes	later	the	automobile	drew	up	in	front	of	the	large	white
和	一个	很少	分钟	之后	这	汽车	画	向上	在	正面	的	这	大的	白色的

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

rambling	building	.
漫无边际	建筑	.

几分钟后，汽车停在了那栋庞大的白色建筑前。

[æn; ən] [ə'tendənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] .

An	attendant	took	the	car	and	they	all	went	inside	.
一个	服务员	采取	这	车	和	他们	全部	去	里面	.

一名服务员接过车，他们都进了屋。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [get][ruːmz; rʊmz] [hɪr] [tə'naɪt] , [sɜːr] ,

“	I	doubt	if	you'll	get	rooms	here	tonight	,	sir	,
〃	我	怀疑	如果	你会	得到	房间	这里	今晚	,	先生	,

先生，恐怕您今晚无法在这里找到房间了。

〃 [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [toʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [desk] .

〃	a	bellboy	told	the	detective	as	he	carried	the	luggage	to	the	main	desk	.
〃	一个	门童	讲述	这	侦探	作为	他	携带	这	行李	到	这	主要的	桌子	.

“一个行李员一边把行李搬到前台，一边告诉侦探。”

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] [ʌv; əv] [gests] [ðɪs] [wiːk] - [end] .

“	There's	been	a	big	rush	of	guests	this	week	-	end	.
〃	有	到过	一个	大的	匆忙	的	客人	这	星期	-	结尾	.

“这个周末客人特别多。”

〃 ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

〃	Mr	.	Nichols	was	not	disturbed	.
〃	先生	.	尼科尔斯	曾是	不是	不安	.

尼科尔斯先生并未受到干扰。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði][klɜːrk][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

At	the	desk	he	merely	gave	the	clerk	his	name	,
在	这	桌子	他	仅仅	给予	这	职员	他的	姓名	,

他只是在柜台前告诉了办事员他的名字。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ]['waɪər] .

claiming	the	two	rooms	which	he	had	reserved	by	wire	.
声称	这	二	房间	哪个	他	有	预订的	经过	金属丝	.

他声称拥有他通过电报预订的两间客房。

“ [wiː; wi] [seɪvd] [tuː] ['veri] [faɪn] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , 〃 [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] .

“	We	saved	two	very	fine	rooms	for	you	,	〃	the	clerk	returned	politely	.
〃	我们	已保存	二	非常	美好的	房间	为了	你	,	〃	这	职员	返回	礼貌地	.

“我们为您预留了两间非常好的房间，”店员礼貌地回答道。

“ [bəuθ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['væli] .

“	Both	overlook	the	valley	.
〃	两个都	俯瞰	这	谷	.

“两者都能俯瞰山谷。”

〃 [waɪl] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [sæt] [daʊn] [ˌnɪr'baɪ] .

〃	While	Mr	.	Nichols	signed	the	register	,	Penny	and	Rosanna	sat	down	nearby	.
〃	尽管	先生	.	尼科尔斯	签名	这	登记	,	一分钱	和	罗莎娜	卫星	向下	附近	.

“尼科尔斯先生在登记簿上签名时，佩妮和罗莎娜在附近坐了下来。”

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

Their	attention	was	drawn	to	the	main	entrance	.
他们的	注意力	曾是	绘制	到	这	主要的	入口	.

他们的注意力被正门吸引了过去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A	large	touring	car	had	pulled	up	to	the	door	.
一个	大的	巡演	车	有	拉	向上	到	这	门	.

一辆大型旅行车停在了门口。

[ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [-]

A	pompous	looking	woman	of	middle	age	and	a	younger	[	36	]
一个	傲慢	寻找	女士	的	中间	年龄	和	一个	年轻	[	-	]

一位看起来傲慢的中年妇女和一位年轻的[36]

['wʊmən] , ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [ə'laɪt] .

woman	,	evidently	her	daughter	,	had	alighted	.
女士	,	显然	她	女儿	,	有	下车	.

显然是她女儿的那名女子下了车。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [ɪf] ['sʌmwʌt] [kən'spɪkjuəsli] [drest] .

Both	were	elegantly	if	somewhat	conspicuously	dressed	.
两个都	是	优雅地	如果	有些	显眼地	穿着	.

两人衣着考究，虽略显张扬。

['sevrəl] ['sjuːtkeisiz] , [hæt][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] .

Several	suitcases	,	hat	boxes	and	miscellaneous	packages	were	unloaded	.
一些	行李箱	,	帽子	盒子	和	各种各样的	包裹	是	卸载	.

卸下了几个行李箱、帽盒和各种包裹。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['kærid] [ə; eɪ][fæt]['læpdɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	older	woman	carried	a	fat	lapdog	in	her	arms	.
这	老	女士	携带	一个	胖的	宠物犬	在	她	武器	.

这位年长的妇女怀里抱着一只肥胖的宠物犬。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ] , ” ['peni] [sed] [ɪn][æn; ən]

“	They	seem	to	have	brought	everything	but	the	bird	cage	,	”	Penny	said	in	an
”	他们	似乎	到	有	带来	一切	但	这	鸟	笼	,	”	一分钱	说	在	一个

['ʌndərtoʊn] .

undertone	.
底色	.

“他们好像什么都带来了，就是没带鸟笼，”佩妮低声说道。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

The	two	women	walked	up	to	the	desk	.
这	二	女性	步行	向上	到	这	桌子	.

两名女子走到办公桌前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['evərit] [liːdz] , ” [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː]

“	I	am	Mrs	.	Everett	Leeds	,	”	the	one	with	the	dog	announced	a	trifle	too
”	我	是	太太	.	埃弗雷特	利兹	,	”	这	一	和	这	狗	宣布	一个	琐事	也

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

“我是埃弗雷特·利兹夫人，”牵着狗的那位女士声音略大地宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	a	reservation	.	”
”	我	有	一个	预订	.	”

“我预订了座位。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pliːz] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [ri'kwestid] .

“	Just	a	minute	please	,	”	the	clerk	requested	.
”	只是	一个	分钟	请	,	”	这	职员	请求	.

“请稍等片刻，”店员请求道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [hiː; hi] ['θʌmd] [θruː] [hɪz; ɪz]

It	seemed	to	Penny	that	he	looked	disturbed	as	he	thumbed	through	his
它	似乎	到	一分钱	那	他	看起来	不安	作为	他	拇指	通过	他的

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

佩妮觉得他翻看卡片时神情有些不安。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] , " ['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'klerd] ['blændli] .

"	There	is	no	occasion	for	delay	,	"	Mrs	.	Leeds	declared	blandly	.
"	那里	是	不	场合	为了	延迟	,	"	太太	.	利兹	声明	平淡地	.

"没有理由拖延了，"利兹夫人淡淡地说道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] — - . "

"	My	daughter	and	I	always	engage	the	same	room	—	305	.	"
"	我的	女儿	和	我	总是	从事	这	相同的	房间	—	-	.	"

"我和女儿总是在同一个房间——305房间。"

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] ,

"	Why	,	that	was	the	number	of	one	of	the	rooms	assigned	to	my	party	,
"	为什么	,	那	曾是	这	数字	的	一	的	这	房间	分配	到	我的	派对	,

"哦，那是分配给我们一行人的其中一间房间的号码。"

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [əb'zɜːrvd] .

"	Mr	.	Nichols	observed	.
"	先生	.	尼科尔斯	观察到	.

尼科尔斯先生说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][mɪks] - [ʌp] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	There's	been	some	mix	-	up	,	"	the	clerk	said	in	distress	.
"	有	到过	一些	混合	-	向上	,	"	这	职员	说	在	痛苦	.

"出点岔子了，"店员焦急地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

He	turned	again	to	the	two	women	.
他	转向	再次	到	这	二	女性	.

他再次转向那两个女人。

" [jʊr; jər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['iznt] [ɑːn] [faɪl] , ['mɪsɪz] . [liːdz] .

"	Your	reservation	isn't	on	file	,	Mrs	.	Leeds	.
"	你的	预订	不是	在	文件	,	太太	.	利兹	.

"利兹夫人，您的预订信息不在系统中。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðə; ði]['waɪər] ? " [-]

When	did	you	send	the	wire	?	"	[	37	]
什么时候	做过	你	发送	这	金属丝	?	"	[	-	]

你什么时候汇出的电汇? [37]

" [aɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['letər] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	I	reserved	the	room	by	letter	,	"	the	woman	informed	him	coldly	.
"	我	预订的	这	房间	经过	信	,	"	这	女士	知情的	他	冷冷地	.

"我是通过信预订的房间，"女人冷冷地告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'siːvd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	It	was	never	received	here	I	am	sure	.	"
"	它	曾是	绝不	已收到	这里	我	是	当然	.	"

"我确信这里从未收到过这封信。"

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][lɔːst] . "

"	No	doubt	the	letter	was	lost	.	"
"	不	怀疑	这	信	曾是	丢失的	.	"

"毫无疑问，这封信丢失了。"

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] ? ”

“	You	are	certain	it	was	sent	?	”
”	你	是	肯定	它	曾是	发送	?	”

你确定已经发送了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'klerd] ['aɪsɪli] .

“	Of	course	I	am	,	”	Mrs	.	Leeds	declared	icily	.
”	的	课程	我	是	,	”	太太	.	利兹	声明	冰冷地	.

“当然是了,”利兹夫人冷冷地说道。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	daughter	mailed	it	.
”	我的	女儿	邮寄	它	.

“是我女儿寄的。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ə'liʃiə] , [maɪ] [dɪr] ?

Didn't	you	,	Alicia	,	my	dear	?
没有	你	,	艾丽西亚	,	我的	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的艾丽西亚?

” [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

”	A	queer	expression	passed	over	the	girl's	face	.
”	一个	酷儿	表达	通过了	超过	这	女孩们	脸	.

“女孩脸上掠过一丝奇怪的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] .

It	struck	Penny	that	she	probably	had	forgotten	to	post	the	letter	.
它	击	一分钱	那	她	大概	有	被遗忘的	到	邮政	这	信	.

佩妮突然意识到自己可能忘记寄信了。

[haʊ'evər] , [ə'liʃiə] ['stɔːntʃli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

However	,	Alicia	staunchly	maintained	that	she	had	.
然而	,	艾丽西亚	坚定地	维持	那	她	有	.

然而，艾丽西亚坚决坚称她确实有孩子。

“ [its] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [sed] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

“	It's	most	provoking	that	you	have	misplaced	the	reservation	,	”	Mrs	.	Leeds	said	irritably	to	the	clerk	.
”	它是	最多	挑衅	那	你	有	放错地方了	这	预订	,	”	太太	.	利兹	说	易怒地	到	这	职员	.

“你竟然把预订信息弄丢了，真是太气人了！”利兹太太不耐烦地对店员说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ? ”

“	But	of	course	we	can	have	the	room	?	”
”	但	的	课程	我们	能	有	这	房间	?	”

“当然，我们可以住这间房。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [liːdz] .

“	I	am	afraid	that	is	impossible	,	Mrs	.	Leeds	.
”	我	是	害怕的	那	是	不可能的	,	太太	.	利兹	.

“恐怕这不可能，利兹夫人。”

[ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

The	room	you	wanted	was	reserved	for	two	young	ladies	.
这	房间	你	通缉	曾是	预订的	为了	二	年轻的	女士们	.

您想要的房间已经预留给两位年轻女士了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][klɜːrk] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] .

”	With	a	nod	of	his	head	the	clerk	indicated	Penny	and	Rosanna	.
”	和	一个	点头	的	他的	头	这	职员	表明的	一分钱	和	罗莎娜	.

店员点点头，示意佩妮和罗莎娜。

['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] ['sʌmwʌt] ['hɔːtɪli] .

Mrs	**.**	**Leeds**	**and**	**her**	**daughter**	**turned**	**to**	**stare**	**somewhat**	**haughtily**	**.**
太太	.	利兹	和	她	女儿	转向	到	盯	有些	傲慢地	.

利兹夫人和她的女儿转过身来，带着几分傲慢的神情盯着他们。

“ [wʌt] ['ʌðər] [ruːm] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðen] ?

“	**What**	**other**	**room**	**can**	**you**	**give**	**us**	**then**	**?**
”	什么	其他	房间	能	你	给	我们	然后	?

那你们还能给我们安排什么房间呢?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [diˈmɑːndid] ['æŋgrəli] . [-]

”	**the**	**woman**	**demanded**	**angrily**	**.**	**[**	**38**	**]**
”	这	女士	要求	愤怒地	.	[	-	]

“那女人愤怒地质问道。[38]

[ðə; ði][klɜːrk][kæst]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] .

The	**clerk**	**cast**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**a**	**despairing**	**glance**	**.**
这	职员	投掷	先生	.	尼科尔斯	一个	绝望	瞥一眼	.

店员绝望地看了尼科尔斯先生一眼。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	**knew**	**he**	**was**	**in**	**for**	**trouble**	**.**
他	知道	他	曾是	在	为了	麻烦	.

他知道自己要倒霉了。

“ ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] , ['mɪsɪz] . [liːdz] .

“	**Practically**	**everything**	**is**	**taken**	**,**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**.**
”	几乎	一切	是	已采取	,	太太	.	利兹	.

“利兹夫人，几乎所有东西都被拿走了。”

[ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . ”

In	**fact**	**the**	**only**	**available**	**room**	**is**	**on**	**the**	**top**	**floor**	**.**	**”**
在	事实	这	仅有的	可用的	房间	是	在	这	顶部	地面	.	”

事实上，唯一空着的房间在顶楼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ?

“	**And**	**you**	**expect**	**us**	**to**	**take**	**that**	**?**
”	和	你	预计	我们	到	拿	那	?

“你指望我们接受吗？”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [kʊd; kəd] [hɪr] .

”	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**cried**	**,**	**her**	**voice**	**rising**	**until**	**everyone**	**in**	**the**	**lobby**	**could**	**hear**	**.**
”	太太	.	利兹	哭	,	她	嗓音	上升	直到	每个人	在	这	大厅	可以	听到	.

“利兹太太哭了起来，她的声音越来越大，以至于大厅里的每个人都能听到。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['triːtmənt] .

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**outrageous**	**treatment**	**.**
”	我	绝不	听到	的	这样的	令人愤慨	治疗	.

“我从未听说过如此骇人听闻的待遇。”

[kɔːl] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !

Call	**the**	**manager**	**!**
称呼	这	经理	!

叫经理!

” ['peni] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	**Penny**	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	一分钱	有	升起	到	她	脚	.

佩妮站了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

She	**moved**	**quickly**	**forward**	**.**
她	已搬	迅速地	向前	.

她迅速向前移动。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
“ **There's no need to do that , ” she said pleasantly .**
“ 有 不 需要 到 做 那 , ” 她 说 愉快 .

“没必要那样做，”她和蔼地说。

“ [ɪf] [rəj'zænə] ['dʌznt] [maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]
“ If Rosanna doesn't mind , I am perfectly willing to exchange rooms with
” 如果 罗莎娜 不 头脑 , 我 是 完美 愿意的 到 交换 房间 和
['mɪsɪz] . [liːdz] . ”
Mrs . Leeds . ”
太太 . 利兹 . ”

“如果罗莎娜不介意的话，我非常愿意和利兹太太交换房间。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rəj'zænə] [ə'griːd] .
“ Why , of course , ” Rosanna agreed .
” 为什么 , 的 课程 , ” 罗莎娜 同意 .

“当然可以，”罗莎娜同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [sliːp] .
“ It doesn't matter to me where I sleep .
” 它 不 事情 到 我 在哪里 我 睡觉 .

“我睡在哪里都无所谓。”

” ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [liːdz] ['kwaɪətɪd] [daʊn] .
” Satisfied at having her own way , Mrs . Leeds quieted down .
” 使满意 在 拥有 她 自己的 方式 , 太太 . 利兹 安静 向下 .

“如愿以偿后，利兹太太安静了下来。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['greɪʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
She even thanked the girls graciously for the sacrifice they had made .
她 甚至 谢谢 这 女孩们 亲切地 为了 这 牺牲 他们 有 制成 .

她甚至还亲切地感谢女孩们所做出的牺牲。

[ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [kiːz] .
The clerk gave out the keys .
这 职员 给予 出去 这 钥匙 .

店员把钥匙交给了他们。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
“ Why did you do that ?
” 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [æskt] ['grʌfli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] [tuː; tə]
” Mr . Nichols asked gruffly as he and the girls followed a bellboy to
” 先生 . 尼科尔斯 问 粗声粗气地 作为 他 和 这 女孩们 随后 一个 门童 到
[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
the elevator .
这 电梯 .

“尼科尔斯先生粗声粗气地问道，他和女孩们跟着一名侍者走向电梯。”

“ [jʊr; jər] [ruːm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][æz; əz]['bleɪzɪz] . ” [-]
“ Your room up by the roof will be hot as blazes . ” [39]
” 你的 房间 向上 经过 这 屋顶 将要 是 热的 作为 火焰 . ” [-]

“你住在屋顶上的房间会非常热。”[39]

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːm] , [dæd] .
“ I know , but I didn't see any sense in making such a fuss over a room , Dad .
” 我 知道 , 但 我 没有 看 任何 感觉 在 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 房间 , 爸爸 .

“我知道，但是爸爸，我觉得为了一个房间大惊小怪没有任何意义。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . ”
Besides , it's only for one night . ”
除了 , 它是 仅有的 为了 一 夜晚 . ”

而且，只是一晚而已。

“ [aɪ'd][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [teɪk] [maɪ] [ruːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] .
“ I'd insist that you girls take my room if it had a double bed .
” ID 坚持 那 你 女孩们 拿 我的 房间 如果 它 有 一个 双倍的 床 .

“如果我的房间里有一张双人床，我会坚持让你们女生住我的房间。”

” ['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Penny shook her head .
” 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .
“ No , you came here for a rest .
” 不 , 你 来了 这里 为了 一个 休息 .

“不，你是来这里休息的。”

[rəj'zænə] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wəʊnt][maɪnd] .
Rosanna and I really won't mind .
罗莎娜 和 我 真的 惯于 头脑 .

罗莎娜和我真的不会介意。

” [ðə; ðiː] [θriː] ['entərd] [ðə; ðiː] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” The three entered the elevator and a minute later Mrs . Leeds and her
” 这 三 进入 这 电梯 和 一个 分钟 之后 太太 . 利兹 和 她
['dɔːtər] ['laɪkwaɪz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiː][lɪft] .
daughter likewise stepped into the lift .
女儿 同样地 步 进入 这 举起 .

“三人进入电梯，一分钟后，利兹夫人和她的女儿也走进了电梯。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] [flɔːr] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz]
“ I hope you girls will not find it uncomfortable on the top floor , ” Mrs . Leeds
” 我 希望 你 女孩们 将要 不是 寻找 它 不舒服 在 这 顶部 地面 , ” 太太 . 利兹
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我希望你们女生不会觉得顶楼不舒服，”利兹夫人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
trying to make pleasant conversation .
尝试 到 制作 令人愉快的 对话 .

试图开启一段愉快的对话。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [wɔːrm] [tə'naɪt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] .
“ It isn't very warm tonight , ” Penny returned politely .
” 它 不是 非常 温暖的 今晚 , ” 一分钱 返回 礼貌地 .

“今晚不太暖和，”佩妮礼貌地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
“ Besides , it will only be for one night .
” 除了 , 它 将要 仅有的 是 为了 一 夜晚 .

“而且，也只是一晚而已。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .
We're going on to Raven Ridge in the morning .
是 去 在 到 乌鸦 岭 在 这 早晨 .

我们明天早上要去雷文岭。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['wɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] .
" The elevator was whizzing them upward .
" 这 电梯 曾是 呼啸 他们 向上 .

"电梯正飞速地向上输送他们。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ?
" Did you say Raven Ridge ?
" 做过 你 说 乌鸦 岭 ?

"你说的是渡鸦岭吗？"

" ['mɪsɪz] . [liːdz] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli] .
" Mrs . Leeds questioned sharply .
" 太太 . 利兹 被质问 尖锐地 .

"利兹夫人尖锐地质问道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ʃɑːrp] , [bluː] [aɪz] .
" A queer expression had come into Mrs . Leeds sharp , blue eyes .
" 一个 酷儿 表达 有 来 进入 太太 . 利兹 锋利的 , 蓝色的 眼睛 .

"利兹太太那双锐利的蓝眼睛里闪过一丝奇怪的表情。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [-]
She seemed on the verge of [40]
她 似乎 在 这 边缘 的 [-]

她似乎处于[40]的边缘

['spiːkɪŋ] , [ðen] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
speaking , then apparently changed her mind .
请讲 , 然后 显然 已更改 她 头脑 .

她说着，然后似乎改变了主意。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
The elevator stopped at the third floor .
这 电梯 停止 在 这 第三 地面 .

电梯停在了三楼。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːrdʒd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]
Without a word , the woman urged her daughter out the door , following her
没有 一个 单词 , 这 女士 敦促 她 女儿 出去 这 门 , 下列的 她
[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]
down the hall . [41]
向下 这 大厅 . [-]

这位母亲一言不发地催促女儿出门，然后跟着她下了门。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
A Face at the Window
一个 脸 在 这 窗户

窗边的一张脸

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

The	little	room	on	the	top	floor	of	the	hotel	was	as	hot	and	unpleasant
这	小的	房间	在	这	顶部	地面	的	这	酒店	曾是	作为	热的	和	令人不快的

[æz; əz]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

as	Mr	.	Nichols	had	predicted	.
作为	先生	.	尼科尔斯	有	预测	.

正如尼科尔斯先生预料的那样，酒店顶楼的小房间又热又闷。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][waɪd][ðə; ði][er] [stɪl] [siːmd] [kloʊz] .

Even	with	all	the	windows	open	wide	the	air	still	seemed	close	.
甚至	和	全部	这	视窗	打开	宽的	这	空气	仍然	似乎	关闭	.

即使所有窗户都大开，空气仍然感觉很闷。

“ [rəj'zænə] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [fɔːrst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , ” ['peni] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	Rosanna	,	I	shouldn't	have	forced	you	into	this	,	”	Penny	said	apologetically	.
“	罗莎娜	,	我	不应该	有	强制	你	进入	这	,	”	一分钱	说	带着歉意地	.

“罗莎娜，我不应该强迫你这么做，”佩妮歉意地说。

“ [aɪv] [slept] [ɪn][fɑːr] [wɜːrs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [rəj'zænə] [læft] .

“	I've	slept	in	far	worse	places	than	this	,	”	Rosanna	laughed	.
“	我已经	睡着了	在	远的	更糟	地方	比	这	,	”	罗莎娜	笑了	.

“我睡过比这糟糕得多的地方，”罗莎娜笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ] .

“	We	have	a	comfortable	bed	and	a	private	bath	.
“	我们	有	一个	舒服的	床	和	一个	私人的	洗澡	.

“我们有一张舒适的床和一个私人浴室。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fer] [hæf][soʊ] [wel] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪz] . ”

I	didn't	fare	half	so	well	at	Mrs	.	Bridges	.	”
我	没有	票价	一半	所以	出色地	在	太太	.	桥梁	.	”

我在布里奇斯太太家过得可没那么好。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ['eniweɪ] , [rəj'zænə] .

“	You're	a	good	sport	anyway	,	Rosanna	.
“	你是	一个	好的	运动	反正	,	罗莎娜	.

“罗莎娜，你本来就是个很有风度的人。”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [liːdz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . ”

That's	more	than	could	be	said	for	Mrs	.	Leeds	or	her	daughter	.	”
那就是	更多的	比	可以	是	说	为了	太太	.	利兹	或者	她	女儿	.	”

这一点，利兹夫人和她的女儿就做不到了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ?

“	I	wonder	how	old	the	girl	is	?
“	我	想知道	如何	老的	这	女孩	是	?

我想知道这个女孩多大了？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . ”

She	looked	about	our	age	.	”
她	看起来	关于	我们的	年龄	.	”

她看起来和我们年纪相仿。

“ [aɪd] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'd	guess	she	was	two	or	three	years	older	,	”	Penny	returned	.
“	ID	猜测	她	曾是	二	或者	三	年	老	,	”	一分钱	返回	.

“我猜她比我大两三岁，”佩妮回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] . ” [-]

“	She	had	so	much	paint	on	it	was	hard	to	tell	.	”	[	42	]
“	她	有	所以	很多	画	在	它	曾是	难的	到	告诉	.	”	[	-	]

“她身上涂了很多颜料，很难分辨。”[42]

[bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [draɪv] .

Both	**girls**	**were**	**tired**	**from**	**the**	**long**	**day's**	**drive**	**.**
两个都	女孩们	是	疲劳的	从	这	长的	天	驾驶	.

长途驾车一天下来，两个女孩都累坏了。

[rəj'zænə] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'dres] .

Rosanna	**immediately**	**began**	**to**	**undress**	**.**
罗莎娜	立即地	开始	到	脱衣服	.

罗莎娜立刻开始脱衣服。

['peni] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['θɔ:tfəli] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

Penny	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**thoughtfully**	**staring**	**into**	**space**	**.**
一分钱	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	深思熟虑	凝视	进入	空间	.

佩妮坐在床边，若有所思地望着前方。

“ [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [streɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [li:dz] ['æktɪd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wi:; wi]

“	**Did**	**it**	**strike**	**you**	**as**	**queer**	**the**	**way**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**acted**	**when**	**I**	**mentioned**	**we**
“	做过	它	罢工	你	作为	酷儿	这	方式	太太	.	利兹	行动	什么时候	我	提及	我们

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [tə'mɑ:roʊ] ?

were	**going**	**to**	**Raven**	**Ridge**	**tomorrow**	**?**
是	去	到	乌鸦	岭	明天	?

“当我提到我们明天要去雷文岭时，利兹太太的反应让你觉得奇怪吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

”	**she**	**questioned**	**her**	**companion**	**.**
”	她	被质问	她	伴侣	.

她问她的同伴。

[rəj'zænə] [kɪkt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

Rosanna	**kicked**	**off**	**her**	**slippers**	**before**	**replying**	**.**
罗莎娜	踢	离开	她	拖鞋	前	回复	.

罗莎娜踢掉拖鞋后才回复。

“ [wel] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] .

“	**Well**	**,**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**she**	**did**	**look**	**a**	**little**	**startled**	**.**
“	出色地	,	来	到	思考	的	它	,	她	做过	看	一个	小的	惊慌	.

“嗯，仔细想想，她当时看起来确实有点吃惊。”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

She	**put**	**on**	**such**	**a**	**scene**	**downstairs**	**that**	**I**	**didn't**	**pay**	**much**	**attention**	**.**	**”**
她	放	在	这样的	一个	场景	楼下	那	我	没有	支付	很多	注意力	.	”

她在楼下演了一出戏，我都没太注意。

“ [wi:l] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

“	**We'll**	**probably**	**never**	**see**	**her**	**again**	**.**
“	出色地	大概	绝不	看	她	再次	.

“我们可能再也见不到她了。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] ['peni] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌn'pæk]

”	**With**	**a**	**shrug**	**of**	**her**	**slim**	**shoulders**	**Penny**	**arose**	**and**	**began**	**to**	**unpack**
”	和	一个	耸肩	的	她	苗条的	肩膀	一分钱	出现	和	开始	到	解包

[hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'naɪt] [bæg] .

her	**overnight**	**bag**	**.**
她	过夜	包	.

佩妮耸了耸纤细的肩膀，站起身来，开始打开她的过夜包。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

According	**to**	**the**	**plan**	**which**	**they**	**had**	**worked**	**out**	**with**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**,**
根据	到	这	计划	哪个	他们	有	工作	出去	和	先生	.	尼科尔斯	,

根据他们与尼科尔斯先生共同制定的计划，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

the	girls	expected	to	leave	for	Raven	Ridge	the	next	morning	directly	after
这	女孩们	预期的	到	离开	为了	乌鸦	岭	这	下一个	早晨	直接地	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

女孩们预计第二天早餐后直接前往雷文岭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['moʊtər][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔ:rt] ,

It	was	their	intention	to	motor	to	the	mountain	resort	,
它	曾是	他们的	意图	到	发动机	到	这	山	采取	,

他们原本打算开车去山区度假村。

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] - ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

inspect	the	Winters	'	property	and	see	if	they	could	learn	anything	concerning
检查	这	冬季	-	财产	和	看	如果	他们	可以	学习	任何事物	有关

[roʊ'zænəz] ['ʌŋk(ə)l] .

Rosanna's	uncle	.
罗莎娜的	叔叔	.

检查温特斯家的房产，看看能否查到关于罗莎娜叔叔的任何信息。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['i:ðər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] . [-]

They	intended	to	return	either	the	next	night	or	the	one	following	.	[	43	]
他们	故意的	到	返回	任何一个	这	下一个	夜晚	或者	这	一	下列的	.	[	-	]

他们打算第二天晚上或第三天晚上返回。[43]

[fju:] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] ['brekfəst] .

Few	guests	were	abroad	when	the	detective	joined	the	girls	at	breakfast	.
很少	客人	是	国外	什么时候	这	侦探	加入	这	女孩们	在	早餐	.

侦探和女孩们一起吃早餐时，几乎没有客人在国外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	only	a	little	after	seven	o'clock	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	后	七	点钟	.

当时刚过七点。

“ [sli:p] [wel] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['menju:] .

“	Sleep	well	?	”	he	inquired	,	looking	over	the	menu	.
“	睡觉	出色地	?	”	他	询问	,	寻找	超过	这	菜单	.

“睡得好吗？”他一边看着菜单一边问道。

“ [nɑ:t] ['veri] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] ['tru:θfəli] .

“	Not	very	,	”	Penny	admitted	truthfully	.
“	不是	非常	,	”	一分钱	承认	说实话	.

“不太像，”佩妮如实承认道。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t]['mɪsɪz] . [li:dz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['entərd]

She	might	have	added	more	had	not	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	entered
她	可能	有	额外	更多的	有	不是	太太	.	利兹	和	她	女儿	进入

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

the	dining	room	at	that	moment	.
这	用餐	房间	在	那	片刻	.

如果不是利兹太太和她的女儿这时走进了餐厅，她可能还会补充更多内容。

[ðə; ði] [tu:] [boʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	bowed	slightly	and	selected	a	table	in	the	opposite	corner	of	the
这	二	鞠躬	轻微地	和	已选	一个	桌子	在	这	对面的	角落	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

两人微微鞠躬，选了房间对面角落里的一张桌子。

“ ['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmɜ-z] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

“	Social	climbers	,	”	Mr	.	Nichols	said	in	an	undertone	.
”	社会的	登山者	,	”	先生	.	尼科尔斯	说	在	一个	底色	.

“一心向上爬的人，”尼科尔斯先生低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] [taɪp] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

“	I	can	tell	their	type	a	mile	away	.
”	我	能	告诉	他们的	类型	一个	英里	离开	.

“我一眼就能看出他们是哪种人。”

” ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ]['gɜ-lz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

”	Breakfast	finished	,	the	girls	prepared	to	leave	for	Raven	Ridge	.
”	早餐	完成的	,	这	女孩们	准备	到	离开	为了	乌鸦	岭	.

早餐结束后，女孩们准备前往雷文岭。

[ðer; ðər][bægz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [pækt] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] .

Their	bags	were	already	packed	and	downstairs	.
他们的	包	是	已经	包装	和	楼下	.

他们的行李已经打包好放在楼下了。

“ [naʊ] [draɪv] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

“	Now	drive	cautiously	over	the	mountain	roads	,
”	现在	驾驶	谨慎地	超过	这	山	道路	,

“现在请谨慎驾驶，驶过山路。”

” [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɔ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ]['gɜ-lz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r] .

”	the	detective	warned	as	he	accompanied	the	girls	to	the	waiting	car	.
”	这	侦探	警告	作为	他	伴随	这	女孩们	到	这	等待	车	.

“侦探一边护送女孩们走向等候的汽车，一边警告道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [baɪ] ['i:vnɪŋ] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['waɪər] .

“	If	you	can't	get	back	by	evening	send	me	a	wire	.
”	如果	你	不能	得到	后退	经过	晚上	发送	我	一个	金属丝	.

“如果你晚上之前回不来，就给我发个电报。”

” [æz; əz] ['peni] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [li:dz] -

”	As	Penny	took	her	place	at	the	steering	wheel	she	observed	that	Mrs	.	Leeds	'
”	作为	一分钱	采取	她	地方	在	这	转向	车轮	她	观察到	那	太太	.	利兹	-

['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['entrəns] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .

automobile	had	been	brought	to	the	hotel	entrance	by	an	attendant	.
汽车	有	到过	带来	到	这	酒店	入口	经过	一个	服务员	.

“当佩妮坐到驾驶座上时，她注意到利兹太太的汽车已经被一名服务员开到了酒店门口。

[ə'pærəntli] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] . [-]

Apparently	,	she	too	was	making	an	early	morning	departure	.	[	44	]
显然	,	她	也	曾是	制作	一个	早期的	早晨	离开	.	[	-	]

显然，她也是一大早就出发。[44]

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !

“	You're	not	listening	to	a	word	I	am	saying	!
”	你是	不是	聆听	到	一个	单词	我	是	说	!

“你根本没在听我说话！”

” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] [sɪ'vɪrli] .

”	Mr	.	Nichols	said	severely	.
”	先生	.	尼科尔斯	说	严重	.

尼科尔斯先生严厉地说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	am	.
”	是的	,	我	是	.

“我是。

" ['pɛniːz] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **Penny's** **attention** **came** **back** **to** **the** **conversation** **.**
" 便士 注意力 来了 后退 到 这 对话 .

佩妮的注意力又回到了谈话中。

" [aɪl] [draɪv] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['preʃəs] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ]
" **I'll** **drive** **carefully** **and** **deliver** **your** **precious** **car** **back** **to** **you** **without** **a** **scratch**
" 患病的 驾驶 小心 和 递送 你的 宝贵的 车 后退 到 你 没有 一个 划痕
. "
: "
. "

“我会小心驾驶，把你的爱车毫发无损地送还给你。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] . "
" **I** **wasn't** **exactly** **worried** **about** **the** **car** **.** "
" 我 不是 确切地 担心 关于 这 车 . "

“我倒不是特别担心那辆车。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [rəj'zænə] [ɔːr][ˌem 'iː] .
" **Well** **,** **there's** **no** **need** **to** **be** **uneasy** **about** **Rosanna** **or** **me** **.**
" 出色地 , 有 不 需要 到 是 不安 关于 罗莎娜 或者 我 .

“其实，大家不必为罗莎娜和我感到不安。”

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
We'll **have** **no** **trouble** **.**
出色地 有 不 麻烦 .

我们不会有任何问题。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['kerləs] ['kɑːnfɪdəns] , ['peni] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli]
" **With** **a** **laugh** **of** **careless** **confidence** **,** **Penny** **started** **the** **car** **and** **drove** **slowly**
" 和 一个 笑 的 粗心 信心 , 一分钱 开始 这 车 和 驾驶 缓慢地
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

佩妮带着漫不经心的自信笑了笑，发动了汽车，缓缓地开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] ['maʊntənəs] [roʊdz] .
It **was** **not** **the** **first** **time** **she** **had** **driven** **over** **mountainous** **roads** **.**
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 驱动 超过 多山 道路 .

这并非她第一次驾车行驶在山路上。

[ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði] [wiːl] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ænd; ənd] [juːst] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp]
She **handled** **the** **wheel** **exceptionally** **well** **and** **used** **due** **caution** **on** **all** **of** **the** **sharp**
她 处理 这 车轮 非常 出色地 和 用过的 到期的 警告 在 全部 的 这 锋利的
['kɝːvz] .
curves **.**
曲线 .

她驾驶技术非常出色，在所有急弯处都格外谨慎。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [gʊd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp]
The **brakes** **were** **good** **but** **she** **dared** **not** **apply** **them** **too** **steadily** **on** **the** **steep**
这 刹车 是 好的 但 她 敢于 不是 申请 他们 也 稳步 在 这 陡
[in'klainz] .
inclines **.**
斜坡 .

刹车性能很好，但她不敢在陡坡上用力踩。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ”

“	We'll	have	to	rush	if	we	get	back	to	Mt	.	Ashland	this	evening	,	”
”	出色地	有	到	匆忙	如果	我们	得到	后退	到	公吨	.	阿什兰	这	晚上	,	”

['peni] [ə'naʊnst] ,

Penny	announced	,
一分钱	宣布	,

“如果我们今晚能赶回阿什兰山，就得抓紧时间了，”佩妮宣布道。

[sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['saɪnpoʊst] .

slowing	down	to	read	a	signpost	.
减速	向下	到	读	一个	路标	.

放慢速度阅读路标。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [maɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən]

“	I	declare	,	a	mountain	mile	seems	to	be	three	times	the	length	of	an
”	我	宣布	,	一个	山	英里	似乎	到	是	三	时代	这	长度	的	一个

['ɔːrd(ə)neri] [maɪl] .

ordinary	mile	.
普通的	英里	.

“我敢说，山区一英里的长度似乎是普通一英里的三倍。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [wen] [ə; eɪ]['taɪər] [went] [daʊn] .

“	They	had	gone	only	a	short	distance	farther	when	a	tire	went	down	.
”	他们	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	更远	什么时候	一个	胎	去	向下	.

“他们刚走了一小段路，轮胎就爆了。”

['peni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [-]

Penny	knew	it	instantly	[	45	]
一分钱	知道	它	即刻	[	-	]

佩妮立刻就明白了[45]

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

by	the	feel	of	the	steering	wheel	.
经过	这	感觉	的	这	转向	车轮	.

凭方向盘的手感。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

She	pulled	off	at	the	side	of	the	road	.
她	拉	离开	在	这	边	的	这	路	.

她把车停在了路边。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .

“	Now	we	are	in	it	,	”	she	said	in	deep	disgust	.
”	现在	我们	是	在	它	,	”	她	说	在	深的	厌恶	.

“现在我们身处其中了，”她厌恶地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

“	At	least	ten	miles	from	a	garage	.
”	在	至少	十	英里	从	一个	车库	.

“距离最近的加油站至少十英里。”

[aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wiːlz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɑːn]['dædz]

I	can	change	wheels	on	my	own	car	,	but	I	doubt	if	I	can	on	Dad's
我	能	改变	车轮	在	我的	自己的	车	,	但	我	怀疑	如果	我	能	在	爸爸的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我可以自己换车的轮胎，但我怀疑我能不能换爸爸车的轮胎。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
" The girls waited for a few minutes hoping that someone would come along to
" 这 女孩们 等待 为了 一个 很少 分钟 希望 那 某人 会 来 沿着 到
[help] .
help .
帮助 .

女孩们等了几分钟，希望有人能来帮忙。

[wen] [noʊ][wʌn][dɪd] , ['peni] ['drægd] [aʊt][ðə; ði] [tu:lz] ,
When no one did , Penny dragged out the tools ,
什么时候 不 一 做过 , 一分钱 拖拽 出去 这 工具 ,

没人帮忙，佩妮只好拿出工具。

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dʒækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] .
and after considerable trouble succeeded in jacking up the rear axle .
和 后 大量 麻烦 成功了 在 千斤顶 向上 这 后部 轴 .

费了好大劲才把后轴顶起来。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] , " [rəj'zænə] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hoʊpfəli] .
" I see a car coming , " Rosanna reported hopefully .
" 我 看 一个 车 未来 , " 罗莎娜 据报道 希望 .

"我看到一辆车开了过来，"罗莎娜满怀希望地报告说。

" [lets] [flæg][ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] .
" Let's flag it , " Penny suggested .
" 我们来吧 旗帜 它 , " 一分钱 建议 .

"我们把它标记出来吧，"佩妮建议道。

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæskjəlɪn] [help] .
" I could do with a little masculine help .
" 我 可以 做 和 一个 小的 男性 帮助 .

"我需要一些男性的帮助。"

" [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [sləud] [daʊn] .
" In response to her signal of distress , the approaching automobile slowed down .
" 在 回复 到 她 信号 的 痛苦 , 这 接近 汽车 减速 向下 .

"听到她的求救信号，驶近的汽车减速了。"

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pæsndʒɚ] .
The driver was a man and there were no passengers .
这 司机 曾是 一个 男人 和 那里 是 不 乘客 .

司机是一名男性，车上没有乘客。

" ['hi:z] ['stɑ:pɪŋ] , " ['peni] [sed] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" He's stopping , " Penny said in relief .
" 他是 停止 , " 一分钱 说 在 宽慰 .

"他停下来了，"佩妮松了口气说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]
There was a screech of brakes as the automobile came almost to a
那里 曾是 一个 尖叫 的 刹车 作为 这 汽车 来了 几乎 到 一个
['stændstɪl] .
standstill .
停顿 .

汽车发出刺耳的刹车声，几乎停了下来。

[ðen] [sər'praɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:] ['spi:dɪd] [ʌp] [ə'gen] .
Then surprisingly , it speeded up again .
然后 出奇 , 它 加速 向上 再次 .

然后出乎意料的是，它的速度又加快了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['peni] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [feɪs] . [-]

But	not	before	Penny	had	caught	a	fleeting	glimpse	of	the	driver's	face	.	[	46	]
但	不是	前	一分钱	有	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	司机	脸	.	[	-	]

但在此之前，佩妮瞥见了司机的脸。[46]

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	things	!
”	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

” [rəj'zænə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Rosanna	exclaimed	indignantly	.
”	罗莎娜	惊呼	愤慨地	.

“罗莎娜愤愤不平地喊道。”

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] . ”

“	I	call	that	a	mean	trick	.	”
”	我	称呼	那	一个	意思是	诡计	.	”

“我认为这是一种卑鄙的伎俩。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːp] , ” ['peni] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	believe	he	was	afraid	to	stop	,	”	Penny	announced	excitedly	.
”	我	相信	他	曾是	害怕的	到	停止	,	”	一分钱	宣布	兴奋地	.

“我相信他是不敢停下来的，”佩妮兴奋地宣布。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

“	I	think	I	recognized	him	.
”	我	思考	我	认可	他	.

“我觉得我认出他了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] - [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ! ”

It	was	the	same	man	who	stole	the	ring	from	Bresham's	Department	Store	!	”
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	偷窃	这	戒指	从	-	部门	店铺	!	”

就是这个人，从布雷沙姆百货公司偷走了戒指！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	Are	you	sure	?
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

” [rəj'zænə] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Rosanna	demanded	incredulously	.
”	罗莎娜	要求	难以置信地	.

“罗莎娜难以置信地问道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	couldn't	be	absolutely	certain	,	of	course	.
”	我	不能	是	绝对地	肯定	,	的	课程	.

“我当然不能百分之百确定。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps]

He	was	traveling	too	fast	for	me	to	catch	more	than	a	passing	glimpse
他	曾是	旅行	也	快速地	为了	我	到	抓住	更多的	比	一个	通过	一瞥

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

他速度太快了，我只来得及瞥见他的脸。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [spiːd] [ʌp] ? ”

But	if	he	didn't	recognize	us	,	why	did	he	slow	down	and	then	speed	up	?	”
但	如果	他	没有	认出	我们	,	为什么	做过	他	慢的	向下	和	然后	速度	向上	?	”

但如果他没认出我们，为什么先减速后加速呢?

" [hiː; hi][dɪd][ækt] [səˈspɪʃəsli] .
" He did act suspiciously .
" 他 做过 行为 可疑地 .

他的行为确实很可疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
But what can we do about it ? "
但 什么 能 我们 做 关于 它 ? "

但我们又能做些什么呢?

" [ˈnʌθɪŋ] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" Nothing , I'm afraid .
" 没有什么 , 我是 害怕的 .

"恐怕什么也没有。"

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪˈvoʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒiz] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːl] .
We may as well devote our energies to this wheel .
我们 可能 作为 出色地 奉献 我们的 能量 到 这 车轮 .

我们不妨将精力投入到这个轮子上。

" [rəjˈzænə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːgər] [tuː; tə][help][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]
" Rosanna was more than eager to help but she had never even seen a
" 罗莎娜 曾是 更多的 比 渴望的 到 帮助 但 她 有 绝不 甚至 已见 一个
[ˈtaɪər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
tire changed and had no idea how to go about it .
胎 已更改 和 有 不 主意 如何 到 去 关于 它 .

罗莎娜非常热心帮忙，但她从来没见过换轮胎，也不知道该怎么做。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] , [ˈpeni] [gɑːt][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd]
After a little annoying experimentation , Penny got the wheel in place and tightened
后 一个 小的 恼人的 实验 , 一分钱 得到 这 车轮 在 地方 和 收紧
[ðə; ði] [lʌg] .
the lugs .
这 凸耳 .

经过一番令人恼火的尝试，佩妮终于把车轮装好了，并拧紧了螺母。

" [ðer; ðər] , [its] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈliːf] , " [bʌt; bət][maɪ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [mes] .
" There , it's done , " she said in relief , " but my dress is a mess .
" 那里 , 它是 完毕 , " 她 说 在 宽慰 , " 但 我的 裙子 是 一个 混乱 .

"好了，完成了,"她松了口气说，"但是我的裙子弄得一团糟。"

[aɪm][əˈfreɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [-]
I'm afraid we'll have to stop [47]
我是 害怕的 出色地 有 到 停止 [-]

恐怕我们不得不停止[47]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [wiːl] [fɪkst] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ˈkæri] [əˈnʌðər]
at the first garage and have the old wheel fixed , for I don't carry another
在 这 第一的 车库 和 有 这 老的 车轮 固定的 , 为了 我 不 携带 其他
[sper] .
spare .
空闲的 .

去第一家修车厂把旧轮子修好，因为我没有备用轮子。

" [ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst][æt; ət][ðə; ði][nekst][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪmpsənz] [gə'rɑːʒ]
" A signpost at the next bend in the road advised them that Simpson's Garage
" 一个 路标 在 这 下一个 弯曲 在 这 路 建议 他们 那 辛普森一家 车库
[wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ˈoʊnli][sɪks][maɪlz] [əˈweɪ] .
was located only six miles away .
曾是 位于 仅有的 六 英里 离开 .

"下一个弯道处的路标告诉他们，辛普森车库就在六英里之外。"

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

They	made	it	in	a	few	minutes	.
他们	制成	它	在	一个	很少	分钟	.

他们几分钟就做到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] , ['oʊnli][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

There	was	no	town	,	only	a	post	office	,	one	general	store	,
那里	曾是	不	镇	,	仅有的	一个	邮政	办公室	,	一	一般的	店铺	,

那里没有城镇，只有一个邮局和一家杂货店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːˈmɔdld] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

and	the	garage	which	obviously	was	a	remodeled	blacksmith	shop	.
和	这	车库	哪个	明显地	曾是	一个	改建	铁匠	店铺	.

还有那间车库，显然是由一家铁匠铺改建而成的。

“ [aɪm][glæd] [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪər] [wɪtʃ] [niːdz] [rɪˈperɪŋ] ,

“	I'm	glad	it's	nothing	more	than	a	tire	which	needs	repairing	,
“	我是	高兴的	它是	没有什么	更多的	比	一个	胎	哪个	需求	维修	,

“我很高兴只是轮胎需要修理而已。”

” ['peni] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ðə; ði] [gəˈrɑːʒmæn] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

”	Penny	commented	as	the	garageman	came	to	learn	what	they	wanted	.
”	一分钱	评论	作为	这	修车工	来了	到	学习	什么	他们	通缉	.

“这时，修车工过来询问他们想要什么，佩妮评论道。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

He	promised	that	the	tire	would	be	ready	in	half	an	hour	.
他	承诺	那	这	胎	会	是	准备好	在	一半	一个	小时	.

他承诺半小时后轮胎就能准备好。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pæst] [lʌntʃ] [taɪm] .

Glancing	at	her	wrist	watch	,	Penny	saw	that	it	was	already	past	lunch	time	.
瞥了一眼	在	她	手腕	手表	,	一分钱	锯	那	它	曾是	已经	过去的	午餐	时间	.

佩妮瞥了一眼手表，发现已经过了午饭时间。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæˈfeɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] .

She	inquired	if	there	was	a	cafe	nearby	.
她	询问	如果	那里	曾是	一个	咖啡店	附近	.

她询问附近是否有咖啡馆。

“ [nɑːt][ɪn] ['hæmɪltən] , [ðer; ðər] [eint] , ” [ðə; ði] [gəˈrɑːʒmæn] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Not	in	Hamilton	,	there	ain't	,	”	the	garageman	told	her	.
“	不是	在	汉密尔顿	,	那里	不是	,	”	这	修车工	讲述	她	.

“汉密尔顿没有，”修车工告诉她。

“ [mɑː] ['stiːvnz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] , [səːvz] [miːlz] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] [naʊ]

“	Ma	Stevens	,	across	the	street	in	the	big	white	house	,	serves	meals	to	tourists	now
“	马	史蒂文斯	,	穿过	这	街道	在	这	大的	白色的	房子	,	服务	餐	到	游客	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

“街对面那栋大白房子里的史蒂文斯太太偶尔会为游客提供餐饮服务。

” ['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæf] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,

”	Rather	than	spend	an	unpleasant	half	hour	in	the	garage	,
”	相当	比	花费	一个	令人不快的	一半	小时	在	这	车库	,

与其在车库里度过令人不快的半小时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [waɪt] [haʊs] .

the	girls	walked	over	to	the	rambling	white	house	.
这	女孩们	步行	超过	到	这	漫无边际	白色的	房子	.

女孩们走到那栋错综复杂的白色房子前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈʃuəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ]

They	were	reassured	to	see	that	the	yard	was	well	kept	and	that	everything
他们	是	放心	到	看	那	这	院子	曾是	出色地	保留	和	那	一切

[əˈpɪrd] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kliːn] . [-]

appeared	orderly	and	clean	.	[	48	]
出现	秩序	和	干净的	.	[	-	]

看到院子维护得很好，一切都井然有序、干净整洁，他们感到很放心。[48]

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Let's	take	a	chance	on	the	food	,	”	Penny	decided	.
“	我们来吧	拿	一个	机会	在	这	食物	,	”	一分钱	决定	.

“我们试试这食物吧，”佩妮决定道。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [freɪd] [bɔːrd] !

“	I'm	hungry	enough	to	eat	a	fried	board	!
“	我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	油煎	木板	!

“我饿得能吃下一块炸木板！”

” ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['gɪŋəm] [dres] , ['oʊpənd]

”	Mrs	.	Stevens	,	a	motherly	looking	woman	in	a	blue	checked	gingham	dress	,	opened
”	太太	.	史蒂文斯	,	一个	母性	寻找	女士	在	一个	蓝色的	已检查	格子布	裙子	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

史蒂文斯太太，一位看起来很慈祥的女士，穿着蓝色格子连衣裙，打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slaɪtli] ['trʌbld] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [fuːd] .

She	looked	slightly	troubled	at	their	request	for	food	.
她	看起来	轻微地	麻烦	在	他们的	要求	为了	食物	.

她对他们索要食物的要求显得有些不安。

“ [its] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrv] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	later	than	I	usually	serve	,	”	she	explained	.
“	它是	之后	比	我	通常	服务	,	”	她	解释	.

“比我平时服务的时间晚一些，”她解释说。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː]

Then	noticing	their	disappointed	faces	,	she	added	hastily	:	“	But	if	you're	not	too
然后	注意到	他们的	失望的	面孔	,	她	额外	草草	:	“	但	如果	你是	不是	也

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

然后注意到他们失望的表情，她赶紧补充道：“但是如果你不太挑剔的话，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	can	find	you	something	.
我	能	寻找	你	某物	.

我可以帮你找点东西。

” [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['plætər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] ,

”	The	“	something	”	consisted	of	a	generous	platter	of	mountain	trout	,
”	这	“	某物	”	由……组成	的	一个	慷慨的	拼盘	的	山	鳟鱼	,

“那东西”是一大盘山鳟鱼，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [freɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] , [frentʃ] [fraɪd] [pə'tetoz] ,

fresh	from	the	stream	and	fried	to	a	golden	brown	,	French	fried	potatoes	,
新鲜的	从	这	溪流	和	油煎	到	一个	金的	棕色的	,	法语	油煎	土豆	,

[ə; eɪ]['sæləd] ,

a	salad	,
一个	沙拉	,

新鲜捞出的小溪炸至金黄酥脆的炸土豆，配上一份沙拉。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [paɪ] .

and	cherry	pie	.
和	樱桃	馅饼	.

还有樱桃派。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ]

"	Dear	me	,	after	such	a	meal	,	we	may	not	be	able	to	get	to	Raven	Ridge
"	亲爱的	我	,	后	这样的	一个	一顿饭	,	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	到	乌鸦	岭

,

,

,

"天哪，吃完这样一顿饭，我们可能就到不了渡鸦岭了。"

" ['peni] [riˈmɑːkt] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

"	Penny	remarked	,	finishing	her	second	piece	of	pie	.
"	一分钱	评论	,	精加工	她	第二	片	的	馅饼	.

佩妮一边吃着第二块馅饼，一边说道。

" [aɪ]['nevər] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	ate	so	much	in	my	life	.	"
"	我	绝不	吃	所以	很多	在	我的	生活	.	"

"我这辈子都没吃过这么多。"

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ?

"	Did	you	say	you	were	going	to	Raven	Ridge	?
"	做过	你	说	你	是	去	到	乌鸦	岭	?

"你说过你要去雷文岭吗？"

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [inˈkwaiəd] .

"	Mrs	.	Stevens	inquired	.
"	太太	.	史蒂文斯	询问	.

"史蒂文斯夫人问道。"

" [jes] , [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪər] [pætʃt] . "

"	Yes	,	we're	waiting	now	to	have	a	tire	patched	.	"
"	是的	,	是	等待	现在	到	有	一个	胎	已修补	.	"

"是的，我们现在正在等人来补胎。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['sekənd]['pɑːrti] [θruː] [hɪr] [təˈdeɪ] [-]

"	You're	the	second	party	through	here	today	[	49	]
"	你是	这	第二	派对	通过	这里	今天	[	-	]

"你们是今天第二个到这里的人[49]

[ðæts] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] , " ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ɪnˈfɔːrmd] .

that's	heading	for	Raven	Ridge	,	"	Mrs	.	Stevens	informed	.
那就是	标题	为了	乌鸦	岭	,	"	太太	.	史蒂文斯	知情的	.

"那辆车正开往雷文岭，"史蒂文斯夫人说道。

" [ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] .

"	A	man	stopped	for	lunch	about	an	hour	ago	.
"	一个	男人	停止	为了	午餐	关于	一个	小时	前	.

大约一小时前，一名男子停下来吃午饭。

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kʊkt] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Only	he	thought	it	wasn't	cooked	well	enough	for	him	.	"
仅有的	他	想法	它	不是	煮熟	出色地	足够的	为了	他	.	"

只是他觉得这道菜没煮熟。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

"	He	must	have	been	particular	,	"	Penny	commented	.
"	他	必须	有	到过	特别的	,	"	一分钱	评论	.

"他肯定很讲究，"佩妮评论道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**look**	**like**	**?**	**”**
”	什么	做过	他	看	喜欢	?	”

“他长什么样？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] . ”

“	**He**	**was**	**tall**	**and**	**dark**	**and**	**he**	**had**	**a**	**sharp**	**way**	**of**	**watching**	**one**	**.**	**”**
”	他	曾是	高的	和	黑暗的	和	他	有	一个	锋利的	方式	的	观看	一	.	”

“他身材高大，皮肤黝黑，而且他观察人的眼光很敏锐。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [mæn] [huː] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**could**	**have**	**been**	**that**	**man**	**who**	**passed**	**us**	**on**	**the**	**road**	**?**
”	我	想知道	如果	它	可以	有	到过	那	男人	WHO	通过了	我们	在	这	路	?

“我想知道会不会是路上经过我们的那个人？”

” ['peni] [mjuːzd] .

”	**Penny**	**mused**	**.**
”	一分钱	沉思	.

佩妮沉思道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [kuːp] ? ”

“	**Was**	**he**	**driving**	**a**	**gray**	**coupé**	**?**	**”**
”	曾是	他	驾驶	一个	灰色的	轿跑车	?	”

他开的是一辆灰色双门轿车吗?

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**he**	**was**	**.**
”	是的	,	我	相信	他	曾是	.

“是的，我相信他是。”

” ['peni] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

”	**Penny**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**man**	**Mrs**	**.**	**Stevens**	**described**	**was**	**the**	**same**
”	一分钱	曾是	确信	那	这	男人	太太	.	史蒂文斯	描述	曾是	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

person	**who**	**had**	**declined**	**to**	**help**	**her**	**on**	**the**	**road**	**.**
人	WHO	有	拒绝	到	帮助	她	在	这	路	.

佩妮确信史蒂文斯太太描述的那个人就是之前在路上拒绝帮助她的那个人。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

She	**wondered**	**what**	**business**	**took**	**him**	**to**	**Raven**	**Ridge**	**.**
她	想知道	什么	商业	采取	他	到	乌鸦	岭	.

她想知道是什么事让他来到了雷文岭。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]

Could	**she**	**have**	**been**	**mistaken**	**in**	**believing**	**him**	**to**	**be**	**the**	**thief**	**who**	**had**
可以	她	有	到过	错误	在	相信	他	到	是	这	贼	WHO	有

['stoʊlən][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?

stolen	**the**	**diamond**	**ring**	**?**
被盗	这	钻石	戒指	?

她会不会误以为他是偷走钻石戒指的小偷?

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Paying	**for**	**the**	**luncheon**	**,**	**the**	**girls**	**went**	**back**	**to**	**the**	**garage**	**.**
付费	为了	这	午餐	,	这	女孩们	去	后退	到	这	车库	.

付完午饭钱后，女孩们回到了车库。

[ðə; ði]['taɪər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	**tire**	**was**	**ready**	**for**	**them**	**.**
这	胎	曾是	准备好	为了	他们	.

轮胎已经准备好了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

Soon	they	were	on	their	way	again	.
很快	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

很快，他们又踏上了旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] [wen] ['peni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd]

They	had	driven	for	perhaps	an	hour	when	Penny	observed	that	the	road
他们	有	驱动	为了	也许	一个	小时	什么时候	一分钱	观察到	那	这	路

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

seemed	to	be	leading	them	out	of	the	mountains	.
似乎	到	是	领导	他们	出去	的	这	山脉	.

他们开车大约一个小时后，佩妮注意到这条路似乎正带领他们走出山区。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]

She	began	to	[	50	]
她	开始	到	[	-	]

她开始[50]

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] .

wonder	if	they	had	taken	a	wrong	turn	.
想知道	如果	他们	有	已采取	一个	错误的	转动	.

不知道他们是不是走错路了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

She	stopped	at	the	next	filling	station	to	inquire	.
她	停止	在	这	下一个	填充	车站	到	查询	.

她在下一个加油站停下来询问。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [aʊt]

To	her	dismay	,	she	was	told	that	she	had	traveled	nearly	twenty	miles	out
到	她	沮丧	,	她	曾是	讲述	那	她	有	旅行	几乎	二十	英里	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

of	her	way	.
的	她	方式	.

令她沮丧的是，她被告知自己绕了近二十英里的路。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ['ruːfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	I	thought	this	didn't	seem	like	the	right	road	,	”	Penny	declared	ruefully	to	her
“	我	想法	这	没有	似乎	喜欢	这	正确的	路	,	”	一分钱	声明	懊悔地	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我觉得这条路走得不太对劲，”佩妮懊恼地对同伴说道。

“ [naʊ] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] ,

“	Now	we'll	be	lucky	to	get	to	Raven	Ridge	by	dinner	time	,
“	现在	出色地	是	幸运的	到	得到	到	乌鸦	岭	经过	晚餐	时间	,

“现在我们能赶在晚餐时间前到达雷文岭就算幸运了。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [tə'naɪt] . ”

to	say	nothing	of	returning	to	Mt	.	Ashland	tonight	.	”
到	说	没有什么	的	返回	到	公吨	.	阿什兰	今晚	.	”

更别提今晚还要返回阿什兰山了。

“ [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [rəj'zænə] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	I've	put	you	to	a	great	deal	of	trouble	,	”	Rosanna	said	regretfully	.
“	我已经	放	你	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	”	罗莎娜	说	遗憾的是	.

“我给你添了不少麻烦，”罗莎娜懊悔地说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	trip	to	Raven	Ridge	is	an	adventure	,	and	I	like	it	.
这	旅行	到	乌鸦	岭	是	一个	冒险	,	和	我	喜欢	它	.

这次去雷文岭的旅行是一次冒险，我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ['eniweɪ] .

It	will	be	more	fun	to	stay	over	night	anyway	.
它	将要	是	更多的	乐趣	到	停留	超过	夜晚	反正	.

反正过夜会更有趣。

" [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [roʊd] ['mɑːrkər] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	An	occasional	road	marker	reassured	the	girls	that	at	last	they	were	on	the
"	一个	偶然	路	标记	放心	这	女孩们	那	在	最后的	他们	是	在	这

[raɪt] ['haɪweɪ] .

right	highway	.
正确的	公路	.

"偶尔出现的路标让女孩们确信，她们终于走对了路。"

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɝːvz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['peni] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz]

The	mountain	curves	were	sharp	,	and	Penny	did	not	make	as	good	time	as
这	山	曲线	是	锋利的	,	和	一分钱	做过	不是	制作	作为	好的	时间	作为

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

she	had	anticipated	.
她	有	预期	.

山路弯道很急，佩妮的行进速度没有她预想的那么快。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] .

She	became	a	little	alarmed	to	see	that	storm	clouds	were	rapidly	gathering	.
她	成为	一个	小的	惊慌	到	看	那	风暴	云	是	快速	采集	.

她看到乌云迅速聚集，不禁有些惊慌。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [reɪn] , " [rəj'zænə] ['kɑːmɛntəd] .

"	It	looks	as	if	we	may	have	rain	,	"	Rosanna	commented	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	可能	有	雨	,	"	罗莎娜	评论	.

"看来可能会下雨了，"罗莎娜评论道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .

"	A	great	deal	of	it	,	I'd	judge	.
"	一个	伟大的	交易	的	它	,	ID	法官	.

"我认为其中很大一部分是这样的。"

[ðoʊz] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] . " [-]

Those	clouds	are	black	as	ink	.	"	[	51	]
那些	云	是	黑色的	作为	墨水	.	"	[	-	]

这些云黑得像墨一样。"[51]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

In	less	than	half	an	hour	the	storm	struck	them	in	full	force	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	风暴	击	他们	在	满的	力量	.

不到半小时，暴风雨就以迅雷不及掩耳之势袭击了他们。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [dæʃt] [hjuːdʒ] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ,

A	great	gust	of	wind	dashed	huge	drops	of	water	against	the	windshield	,
一个	伟大的	阵风	的	风	虚线	巨大的	滴	的	水	反对	这	挡风玻璃	,

一阵狂风卷起巨大的水滴，猛烈地拍打在挡风玻璃上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['stedi] [ʃiːts] .

there	was	a	vivid	flash	of	lightning	,	then	the	rain	came	down	in	steady	sheets	.
那里	曾是	一个	生动	闪光	的	闪电	,	然后	这	雨	来了	向下	在	稳定的	纸张	.

一道耀眼的闪电划破夜空，随后大雨倾盆而下。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪpər]['goʊɪŋ] ['peni] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	with	the	wiper	going	Penny	could	see	only	a	few	feet	ahead	of	the
甚至	和	这	雨刮器	去	一分钱	可以	看	仅有的	一个	很少	脚	前方	的	这

['wɪndʃi:ld] .

windshield	.
挡风玻璃	.

即使雨刮器开着，佩妮也只能看到挡风玻璃前方几英尺远的地方。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ][oʊk] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

She	pulled	up	under	a	huge	oak	tree	at	the	side	of	the	road	.
她	拉	向上	在下面	一个	巨大的	橡木	树	在	这	边	的	这	路	.

她把车停在路边一棵巨大的橡树下。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	girls	waited	a	quarter	of	an	hour	and	still	the	rain	fell	in	torrents	.
这	女孩们	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	和	仍然	这	雨	跌倒	在	种子	.

女孩们等了十五分钟，雨还是倾盆而下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['slækənd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] ,

At	length	,	however	,	it	slackened	slightly	,	and	not	wishing	to	lose	any	more	time	,
在	长度	,	然而	,	它	松弛	轻微地	,	和	不是	祝	到	失去	任何	更多的	时间	,

然而，最终它稍稍放松了一些，而且也不想再浪费时间，

['peni] ['kɔ:ʃəsli] [droʊv] [ɑ:n] .

Penny	cautiously	drove	on	.
一分钱	谨慎地	驾驶	在	.

佩妮小心翼翼地继续开车。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ” [rəj'zænə] [sed] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .

“	It	can't	last	much	longer	,	”	Rosanna	said	optimistically	.
”	它	不能	最后的	很多	更长	,	”	罗莎娜	说	乐观地	.

“这种情况不会持续太久了，”罗莎娜乐观地说。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər]['hoʊpf(ə)l][wɜ:rdz] , [ðə; ði][reɪn] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] .

Despite	her	hopeful	words	,	the	rain	showed	no	sign	of	stopping	.
尽管	她	充满希望	字	,	这	雨	显示	不	符号	的	停止	.

尽管她满怀希望，但雨丝毫没有停歇的迹象。

['peni] ['rekənsaild] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

Penny	reconciled	herself	to	a	slow	pace	for	the	remainder	of	the	journey	.
一分钱	和解	她自己	到	一个	慢的	步伐	为了	这	余	的	这	旅行	.

佩妮接受了接下来旅程将以慢节奏进行的事实。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd] .

She	was	beginning	to	grow	tired	.
她	曾是	开始	到	生长	疲劳的	.

她开始感到疲倦了。

[hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [eɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Her	back	and	arms	ached	and	it	was	a	strain	to	keep	such	close	watch	of	the	road	.
她	后退	和	武器	疼痛	和	它	曾是	一个	拉紧	到	保持	这样的	关闭	手表	的	这	路	.

她的背部和手臂酸痛，时刻注意路况让她感到疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] , [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ['ɜ:rli] .

With	the	sun	hidden	from	view	,	night	came	on	early	.
和	这	太阳	隐	从	看法	,	夜晚	来了	在	早期的	.

太阳落山后，夜幕很早就降临了。

['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [ˌʌnfə'mɪliər] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði] [
Nervous **at** **the** **thought** **of** **driving** **over** **unfamiliar** **mountain** **roads** **after** **dark** **,** **the** **[**
紧张的 在 这 想法 的 驾驶 超过 陌生 山 道路 后 黑暗的 , 这 [
-]
52 **]**
-]

想到要在天黑后开车行驶在陌生的山路上，就感到紧张[52]

['gɜːlz][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
girls **did** **not** **stop** **for** **dinner** **.**
女孩们 做过 不是 停止 为了 晚餐 .

女孩们没有停下来吃晚饭。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
Nine **o'clock** **,** **in** **a** **pouring** **rain** **,**
九 点钟 , 在 一个 浇注 雨 ,

九点钟，大雨倾盆，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː]
found **them** **drawn** **up** **at** **a** **filling** **station** **to** **inquire** **how** **much** **farther** **it**
成立 他们 绘制 向上 在 一个 填充 车站 到 查询 如何 很多 更远 它
[wʌz; wəz][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .
was **to** **Raven** **Ridge** **.**
曾是 到 乌鸦 岭 .

他们在加油站排队等候，询问到雷文岭还有多远。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['præktɪkli] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn'fɔːrmd] .
“ **Why** **,** **you're** **practically** **there** **now** **,** **”** **the** **attendant** **informed** **.**
“ 为什么 , 你是 几乎 那里 现在 , ” 这 服务员 知情的 .

“哎呀，您现在差不多就到了，”服务员说道。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **place** **are** **you** **looking** **for** **?** **”**
“ 什么 地方 是 你 寻找 为了 ? ”

你在找什么地方?

“ [ðə; ði]['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ-z] - [ɪ'steɪt] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ **The** **Jacob** **Winters** **'** **estate** **,** **”** **Penny** **replied** **.**
“ 这 雅各布 冬季 - 财产 , ” 一分钱 回复 .

“雅各布·温特斯的庄园，”佩妮回答道。

“ [ðen] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] .
“ **Then** **keep** **on** **this** **road** **for** **about** **two** **miles** **more** **.**
“ 然后 保持 在 这 路 为了 关于 二 英里 更多的 .

然后沿着这条路再走大约两英里。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [teɪk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
When **you** **come** **to** **the** **top** **of** **the** **ridge** **,** **take** **the** **gravel** **road** **to** **the** **left** **.**
什么时候 你 来 到 这 顶部 的 这 岭 , 拿 这 碎石 路 到 这 左边 .

到达山脊顶部后，走左边的碎石路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
It **will** **lead** **you** **to** **the** **house** **.**
它 将要 带领 你 到 这 房子 .

它会带你找到房子。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ðoʊ] , [ən'les] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] . ”
There's **no** **one** **there** **though** **,** **unless** **maybe** **a** **caretaker** **.** **”**
有 不 一 那里 尽管 , 除非 或许 一个 看护人 . ”

不过那里空无一人，除非是个看守人。

“ [oʊ] , ” ['peni] ['mɝːmɝd] ,
“ Oh , ” Penny murmured ,
“ 哦 , ” 一分钱 低声说道 ,

“哦，”佩妮低声说道。

“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt][ju: 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði]
“ then perhaps you can direct us to a place where we can spend the
“ 然后 也许 你 能 直接的 我们 到 一个 地方 在哪里 我们 能 花费 这
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“那么，或许你能给我们指点一下哪里可以过夜。”

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪntɝz] - [pleɪs] .
“ The nearest is at the town of Andover , five miles beyond the Winters ' place .
“ 这 最近的 是 在 这 镇 的 安多弗 , 五 英里 超过 这 冬季 - 地方 .

“最近的火车站位于安多弗镇，距离温特斯家五英里。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
” The girls thanked the man for his assistance ,
” 这 女孩们 谢谢 这 男人 为了 他的 协助 ,

女孩们感谢了这位男士的帮助。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
and once more followed the winding road up the mountainside .
和 一次 更多的 随后 这 绕线 路 向上 这 山坡 .

于是，我们再次沿着蜿蜒的山路向上攀登。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['æn,dəuvə][ɔːr][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntɝz] - [haʊs] ?
“ Shall we go on to Andover or stop at the Winters ' house ?
“ 将 我们 去 在 到 安多弗 或者 停止 在 这 冬季 - 房子 ?

“我们是继续前往安多弗，还是在温特斯家停留？”

” ['peni] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] . [-]
” Penny asked her companion . [53]
” 一分钱 问 她 伴侣 . [-]

佩妮问她的同伴。[53]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [rəj'zænə] ['fɔːltəd] .
“ I don't know what to do , ” Rosanna faltered .
“ 我 不 知道 什么 到 做 , ” 罗莎娜 犹豫不决 .

“我不知道该怎么办，”罗莎娜结结巴巴地说。

“ [wɪə(r)] [bəuθ][soʊ]['taɪərd] . ”
“ We're both so tired . ”
“ 是 两个都 所以 疲劳的 . ”

“我们俩都好累。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kerteɪkər] , [rəj'zænə] .
“ The place surely must have a caretaker , Rosanna .
“ 这 地方 一定 必须 有 一个 看护人 , 罗莎娜 .

“这个地方肯定有个看守人，罗莎娜。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][stɑːp] .
Let's take a chance and stop .
我们来吧 拿 一个 机会 和 停止 .

我们冒险停下来吧。

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	At	the	top	of	the	ridge	they	watched	for	the	gravel	road	and	were
"	在	这	顶部	的	这	岭	他们	观看	为了	这	碎石	路	和	是

[ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

elated	to	find	it	.
欣喜若狂	到	寻找	它	.

"他们在山脊顶上寻找碎石路，找到后欣喜若狂。"

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] .

The	entrance	was	barred	by	a	white	gate	.
这	入口	曾是	禁止	经过	一个	白色的	门	.

入口处设有一道白色大门。

[rəj'zænə] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Rosanna	stepped	out	in	the	rain	to	open	it	.
罗莎娜	步	出去	在	这	雨	到	打开	它	.

罗莎娜冒雨走了出去，打开了它。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	This	may	have	been	a	foolish	thing	to	do	,
"	这	可能	有	到过	一个	愚蠢	事物	到	做	,

"这样做或许很愚蠢，"

" ['peni] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bɪ'twiːn] [tɔːl]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] .

"	Penny	admitted	as	they	drove	between	tall	rows	of	whispering	pines	.
"	一分钱	承认	作为	他们	驾驶	之间	高的	行	的	耳语	松树	.

"佩妮承认道，当时他们正驾车穿过一排排高耸的、沙沙作响的松树。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['æn,dəuvə]['oʊnli][aɪ] ['dredɪd] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	We	could	have	gone	on	to	Andover	only	I	dreaded	driving	down	the
"	我们	可以	有	已消失	在	到	安多弗	仅有的	我	令人恐惧的	驾驶	向下	这

['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [roʊdz] .

mountainside	with	slippery	roads	.
山坡	和	滑	道路	.

"我们本来可以继续前往安多弗，但我害怕开车下山，因为山路很滑。"

" [rəj'zænə] ['hʌdld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	Rosanna	huddled	closer	to	her	friend	.
"	罗莎娜	蜷缩着	更近	到	她	朋友	.

罗莎娜更紧地依偎在朋友身边。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [meɪd]

The	road	was	dark	and	the	rustling	of	the	wind	in	the	pine	needles	made
这	路	曾是	黑暗的	和	这	沙沙声	的	这	风	在	这	松树	针	制成

[hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] .

her	uneasy	.
她	不安	.

道路漆黑一片，风吹过松针的沙沙声让她感到不安。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Soon	they	came	within	view	of	the	house	.
很快	他们	来了	之内	看法	的	这	房子	.

很快，他们就看到了那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [stoʊn] ,

It	was	built	of	native	stone	,
它	曾是	建造	的	本国的	石头	,

它由当地的石头建造而成。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

half	hidden	by	the	luxuriant	growth	of	shrubbery	and	trees	which	surrounded	it	.
一半	隐	经过	这	茂盛的	生长	的	灌木	和	树木	哪个	包围	它	.

它一半被周围茂盛的灌木和树木遮蔽着。

[noʊ] [laɪts] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
No lights gleamed in the windows .
不 灯 闪闪发光 在 这 视窗 .

窗户里没有一丝灯光。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , " [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .
" There's no one here , " Rosanna declared .
" 有 不 一 这里 , " 罗莎娜 声明 .

"这里一个人也没有，"罗莎娜说道。

" [lets] [nɑːk] ['eniweɪ] .
" Let's knock anyway .
" 我们来吧 敲 反正 .

"不管怎样，我们敲敲门吧。"

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['sʌmwer] . " [-]
The caretaker may be at the rear somewhere . " [54]
这 看护人 可能 是 在 这 后部 某处 . " [-]

看守人可能在后面的某个地方。"[54]

[ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
They parked the car as close to the front door as possible and made a
他们 停放 这 车 作为 关闭 到 这 正面 门 作为 可能的 和 制成 一个
[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
dash for the porch .
短跑 为了 这 门廊 .

他们把车停在离前门最近的位置，然后冲向门廊。

['peni] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Penny knocked several times on the massive door but there was no response .
一分钱 敲门 一些 时代 在 这 大量的 门 但 那里 曾是 不 回复 .

佩妮敲了好几次那扇厚重的门，但没有人回应。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][jʊr; jər] [kiː] , [rəj'zænə] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .
" We might try your key , Rosanna , " she proposed .
" 我们 可能 尝试 你的 钥匙 , 罗莎娜 , " 她 建议的 .

"我们可以试试你的钥匙，罗莎娜，"她提议道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [juː; jʊ]
" If it fits I'll begin to think there's something to that mysterious letter you
" 如果 它 适合 患病的 开始 到 思考 有 某物 到 那 神秘 信 你
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

"如果情况属实，我就会开始怀疑你收到的那封神秘信件是否真的有蹊跷。"

" [rəj'zænə] [grəupt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
" Rosanna groped in her pocketbook for the key .
" 罗莎娜 摸索 在 她 袖珍书 为了 这 钥匙 .

罗莎娜在钱包里摸索着找钥匙。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ['peni] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Impatient for action , Penny turned the handle of the door .
不耐烦 为了 行动 , 一分钱 转向 这 处理 的 这 门 .

迫不及待想要有所行动的佩妮转动了门把手。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] .
To her astonishment the latch clicked .
到 她 惊讶 这 闩锁 点击 .

令她惊讶的是，门闩咔哒一声响了。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ˌʌn'lɑ:kt] , [rəj'zænə] ! ”
“ Why , the door is already unlocked , Rosanna ! ”
“ 为什么 , 这 门 是 已经 已解锁 , 罗莎娜 ! ”

“哎呀，门早就没锁了，罗莎娜！”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] [der] [goʊ][ɪn] . ”
“ But of course we won't dare go in . ”
“ 但 的 课程 我们 惯于 敢 去 在 . ”

“但我们当然不敢进去。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] .
“ Well , it doesn't seem right .
“ 出色地 , 它 不 似乎 正确的 .

“嗯，这似乎不太对劲。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] . ”
The people may not be at home . ”
这 人们 可能 不是 是 在 家 . ”

人们可能不在家。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɔ:r][ðə; ði] [dɔ:r] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ˌʌn'lɑ:kt] .
“ Someone must be around or the door wouldn't be unlocked .
“ 某人 必须 是 大约 或者 这 门 不会 是 已解锁 .

“肯定有人在附近，否则门不会锁着。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] , [rəj'zænə] .
Besides , you have a key , Rosanna .
除了 , 你 有 一个 钥匙 , 罗莎娜 .

此外，罗莎娜，你还有一把钥匙。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .
And according to the letter , this is your inheritance .
和 根据 到 这 信 , 这 是 你的 遗产 .

根据信中所述，这是你的遗产。

” ['peni] [swʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” Penny swung wide the door .
” 一分钱 摇摆 宽的 这 门 .

佩妮猛地推开门。

[ʃi:; ʃi] [piəd] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
She peered inside but could see nothing .
她 窥视 里面 但 可以 看 没有什么 .

她向里张望，却什么也看不见。

[hɜ:r; hər][hænd] [grəupt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] .
Her hand groped for the electric switch .
她 手 摸索 为了 这 电的 转变 .

她的手摸索着寻找电源开关。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [-]
She found the button [55]
她 成立 这 按钮 [-]

她找到了纽扣[55]

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .
by the door and pressed it .
经过 这 门 和 按下 它 .

他走到门边，按下了门锁。

['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Instantly	everything	was	flooded	with	light	.
即刻	一切	曾是	被淹	和	光	.

瞬间，万物都被光芒照亮。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

The	girls	found	themselves	in	a	long	,	narrow	living	room	.
这	女孩们	成立	他们自己	在	一个	长的	,	狭窄的	活的	房间	.

女孩们发现自己身处一间狭长的客厅里。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [bi:md] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['rʌstɪk] ,

The	ceiling	was	beamed	,	the	furniture	was	rustic	,
这	天花板	曾是	光束	,	这	家具	曾是	乡村	,

天花板是横梁式的，家具是乡村风格的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	a	great	fireplace	occupied	one	end	of	the	wall	.
和	一个	伟大的	壁炉	占领	一	结尾	的	这	墙	.

墙的一端是一个大壁炉。

['peni] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

Penny	crossed	over	to	the	hearth	.
一分钱	交叉	超过	到	这	炉	.

佩妮走到壁炉旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][bʌt; bət][lɔ:gz][wɜ:r; wər][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .

There	was	no	fire	but	logs	were	in	readiness	to	make	one	.
那里	曾是	不	火	但	日志	是	在	准备就绪	到	制作	一	.

虽然没有火，但木柴已经准备好生火了。

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] [raɪt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ” [rəj'zænə] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

“	I	don't	feel	right	about	coming	in	here	,	”	Rosanna	said	nervously	.
”	我	不	感觉	正确的	关于	未来	在	这里	,	”	罗莎娜	说	紧张地	.

“我觉得进来不太合适，”罗莎娜紧张地说。

“ ['nɑ:nsens] , [ɪf] [its] [jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['trespæsɪŋ] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Nonsense	,	if	it's	your	property	you're	not	trespassing	,	”	Penny	insisted	.
”	废话	,	如果	它是	你的	财产	你是	不是	擅闯私人领地	,	”	一分钱	坚持	.

“胡说，如果那是你的房产，你就不算擅闯民宅，”佩妮坚持道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [si:mz]

“	Besides	,	it	looks	to	me	as	if	you	were	expected	,	for	everything	seems
”	除了	,	它	看起来	到	我	作为	如果	你	是	预期的	,	为了	一切	似乎

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [gests] .

in	readiness	for	guests	.
在	准备就绪	为了	客人	.

“此外，在我看来，你们似乎是被期待已久的，因为一切都为迎接客人做好了准备。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [θɔ:] [aʊt] [maɪ] [tʃɪld] [boʊnz] .

I'm	going	to	build	a	fire	and	see	if	I	can't	thaw	out	my	chilled	bones	.
我是	去	到	建造	一个	火	和	看	如果	我	不能	解冻	出去	我的	冷藏	骨头	.

我打算生堆火，看看能不能把冻僵的骨头暖和过来。

” [rɪ'lʌktəntli] , [rəj'zænə] [went] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

”	Reluctantly	,	Rosanna	went	to	help	her	.
”	勉强	,	罗莎娜	去	到	帮助	她	.

罗莎娜很不情愿地去帮她。

[su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

Soon	they	had	a	roaring	fire	in	the	hearth	.
很快	他们	有	一个	咆哮	火	在	这	炉	.

很快，壁炉里就燃起了熊熊烈火。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

As	they	grew	more	comfortable	they	took	more	interest	in	their	surroundings	.
作为	他们	生长	更多的	舒服的	他们	采取	更多的	兴趣	在	他们的	周围环境	.

随着他们逐渐适应新的环境，他们对周围环境也越来越感兴趣。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪvli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	room	was	plainly	but	expensively	furnished	.
这	房间	曾是	显然	但	昂贵的	提供	.

房间布置简洁但很昂贵。

['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm] ['meni] [lændz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ʃelvz]

Curious	objects	from	many	lands	occupied	the	tables	and	bric	-	a	-	brac	shelves
好奇的	对象	从	许多	土地	占领	这	表格	和	砖块	-	一个	-	支架	货架

.

:

.

来自世界各地的奇特物品占据了桌子和摆设架。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [-]

“	Your	uncle	must	have	lived	an	interesting	[	56	]
“	你的	叔叔	必须	有	居住地	一个	有趣的	[	-	]

“你的叔叔一定过着有趣的生活[56]

[laɪf]

life

生活

生活

, ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni]['aɪvəri][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stænd] .

,	”	Penny	commented	,	picking	up	a	tiny	ivory	box	from	a	nearby	stand	.
,	”	一分钱	评论	,	挑选	向上	一个	微小的	象牙	盒子	从	一个	附近	站立	.

“,”佩妮一边说着，一边从附近的摊位上拿起一个小小的象牙盒子。

“ [jes] , ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] — —

“	Yes	,	Mother	often	told	me	—	—
“	是的	,	母亲	经常	讲述	我	—	—

“是的，母亲经常告诉我——”

” [roʊ'zænəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

”	Rosanna's	voice	broke	in	the	midst	of	the	sentence	.
”	罗莎娜的	嗓音	打破	在	这	中间	的	这	句子	.

罗莎娜说到这里，声音哽咽了。

['tɜːrnɪŋ] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Turning	,	Penny	saw	that	her	friend's	eyes	were	fastened	upon	the	window	.
转弯	,	一分钱	锯	那	她	朋友们	眼睛	是	系紧	之上	这	窗户	.

潘妮转过身，看到她朋友的目光一直盯着窗户。

[ɔːl] ['kʌlər] [hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [roʊ'zænəz] [feɪs] .

All	color	had	drained	from	Rosanna's	face	.
全部	颜色	有	排水	从	罗莎娜的	脸	.

罗莎娜的脸色变得惨白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Her	eyes	were	dilated	with	fear	.
她	眼睛	是	扩张	和	害怕	.

她因恐惧而瞳孔放大。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

" ['peni] [di'mɑ:ndid] .
" Penny demanded .
" 一分钱 要求 .

"佩妮质问道。"

[rəj'zænə] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Rosanna clutched her hand .
罗莎娜 紧握 她 手 .

罗莎娜紧紧握住她的手。

" [aɪ] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I saw someone just then , " she whispered .
" 我 锯 某人 只是 然后 , " 她 低声说道 .

"我刚才看到一个人，"她低声说道。

" [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [-]
" A man's face at the window ! " [57]
" 一个 男人的 脸 在 这 窗户 ! " [-]

"窗外出现了一张男人的脸！"[57]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [lɔ:st] [ki:]
The Lost Key
这 丢失的 钥匙

失落的钥匙

['peni] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Penny turned quickly toward the window .
一分钱 转向 迅速地 朝向 这 窗户 .

佩妮迅速转向窗边。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][reɪn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnz] .
She saw nothing save the rain trickling down the panes .
她 锯 没有什么 节省 这 雨 涓涓细流 向下 这 窗格 .

她什么也看不见，只见雨水顺着窗户缓缓流下。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [rəj'zænə] . "
" You must have imagined it , Rosanna . "
" 你 必须 有 想象 它 , 罗莎娜 . "

"罗莎娜，那一定是你的幻觉。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] .
I know I saw a face .
我 知道 我 锯 一个 脸 .

我知道我看到了一张脸。

" [rəj'zænə] ['hʌdld] [kloʊz][tu:; tə] ['peni] .
" Rosanna huddled close to Penny .
" 罗莎娜 蜷缩着 关闭 到 一分钱 .

罗莎娜紧紧依偎着佩妮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , ” ['peni] [prə'poʊzd] ['derɪŋli] .

“	I'll	go	and	look	out	,	”	Penny	proposed	daringly	.
”	患病的	去	和	看	出去	,	”	一分钱	建议的	大胆地	.

“我去往外放哨，”佩妮大胆地提议道。

[bɪ'fɔːr] [rəj'zænə] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Before	Rosanna	could	stop	her	she	moved	to	the	door	and	flung	it	open	.
前	罗莎娜	可以	停止	她	她	已搬	到	这	门	和	扔	它	打开	.

罗莎娜还没来得及阻止她，就走到门口，一把拉开了门。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

A	man	in	oilskins	confronted	her	.
一个	男人	在	油布	面对	她	.

一个穿着油布雨衣的男人拦住了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [felt] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	half	hidden	by	the	felt	hat	which	he	wore	low	over	his	eyes	.
他的	脸	曾是	一半	隐	经过	这	毛毡	帽子	哪个	他	穿着	低的	超过	他的	眼睛	.

他戴着一顶毡帽，帽檐压得很低，遮住了半张脸。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” ['peni] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

”	Penny	asked	nervously	.
”	一分钱	问	紧张地	.

“佩妮紧张地问道。”

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ðə; ði][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Without	answering	,	the	man	stepped	into	the	room	.
没有	回答	,	这	男人	步	进入	这	房间	.

那人没有回答，径直走进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
Under **the** **electric** **light** **he** **did** **not** **look** **as** **terrifying** **as** **he** **had** **at** **first**
在下面 这 电的 光 他 做过 不是 看 作为 恐怖 作为 他 有 在 第一的
[glæns] .
glance **.**
瞥一眼 .

在灯光下，他看起来并不像第一眼看上去那么可怕。

['peni] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [-]
Penny **saw** **when** **he** **swept** **off** **his** **dripping** **hat** **that** **he** **[** **58** **]**
一分钱 锯 什么时候 他 扫荡 离开 他的 滴落 帽子 那 他 [-]

潘妮看到他拂去滴水的帽子时[58]

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ɔːl'ðoʊ] [spraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
was **an** **elderly** **man** **although** **spry** **for** **his** **years** **.**
曾是 一个 老年 男人 虽然 轻快 为了 他的 年 .

虽然年纪大了，但身体依然很机敏。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['slaɪtli] [ˌriːə'ʃuəd] .
She **felt** **slightly** **reassured** **.**
她 毛毡 轻微地 放心 .

她感到稍微安心了一些。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['entərɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] - [haʊs] [wen] ['hiːz]
“ **I** **came** **to** **find** **out** **what** **you** **mean** **by** **entering** **Mr** **.** **Winters** **'** **house** **when** **he's**
“ 我 来了 到 寻找 出去 什么 你 意思是 经过 进入 先生 . 冬季 - 房子 什么时候 他是
[ə'weɪ] ?
away **?**
离开 ?

“我来这里是为了弄清楚你所说的‘趁温特斯先生不在家时进入他的房子’是什么意思？”

” [ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] ['kɜːrtli] .
” **the** **man** **demanded** **curtly** **.**
” 这 男人 要求 简短地 .

“那人简短地问道。”

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] [aʊl] !
“ **Don't** **stand** **there** **staring** **like** **a** **blind** **owl** **!**
“ 不 站立 那里 凝视 喜欢 一个 瞎的 猫头鹰 !

“别像只瞎猫头鹰一样站在那里傻傻地盯着看！”

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

” [rəj'zænə] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [soʊ] ['peni] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
” **Rosanna** **had** **completely** **lost** **her** **power** **of** **speech** **,** **so** **Penny** **tried** **to** **explain**
” 罗莎娜 有 完全地 丢失的 她 力量 的 演讲 , 所以 一分钱 尝试 到 解释
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the **situation** **.**
这 情况 .

“罗莎娜完全失去了说话的能力，所以佩妮试图向她解释情况。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [roʊ'zænəz] [kiː]

She	told	how	they	had	been	caught	by	the	storm	and	mentioned	Rosanna's	key
她	讲述	如何	他们	有	到过	捕捉	经过	这	风暴	和	提及	罗莎娜的	钥匙

[ænd; ənd] ['letər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	letter	which	gave	her	right	to	investigate	the	property	.
和	信	哪个	给予	她	正确的	到	调查	这	财产	.

她讲述了他们如何被暴风雨困住，并提到了罗莎娜的钥匙和信件，这让她有权调查这处房产。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [oʊld]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - [niːs] ?

“	So	you're	old	Jacob	Winters	'	niece	?
”	所以	你是	老的	雅各布	冬季	-	侄女	?

“所以你是老雅各布·温特斯的侄女？”

” [ðə; ði][mæn] ['kwestʃənd] ['grʌfli] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [rəj'zænə] .

”	the	man	questioned	gruffly	,	peering	intently	at	Rosanna	.
”	这	男人	被质问	粗声粗气地	,	窥视	专注地	在	罗莎娜	.

“那人粗声粗气地问道，目光紧紧地盯着罗莎娜。”

“ [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	At	least	that's	what	you	say	.	”
”	在	至少	那就是	什么	你	说	.	”

“至少你是这么说的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [rəj'zænə] [dɪ'fendɪd] .

“	Of	course	he's	my	uncle	,	although	I	never	saw	him	,	”	Rosanna	defended	.
”	的	课程	他是	我的	叔叔	,	虽然	我	绝不	锯	他	,	”	罗莎娜	辩护	.

“他当然是我的叔叔，虽然我从没见过他，”罗莎娜辩解道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['letər] . ”

“	I	can	prove	it	by	my	letter	.	”
”	我	能	证明	它	经过	我的	信	.	”

“我可以用我的信来证明。”

“ ['prɑːbəbli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

“	Probably	wrote	it	yourself	,	”	the	man	snapped	.
”	大概	写道	它	你自己	,	”	这	男人	啪啪	.

“很可能是你自己写的，”那人厉声说道。

“ [bʌt; bət] [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . ”

“	But	let's	see	it	anyway	.	”
”	但	我们来吧	看	它	反正	.	”

“但我们还是看看吧。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] ,

“	Just	a	minute	,	”	Penny	interposed	,
”	只是	一个	分钟	,	”	一分钱	插入	,

“稍等一下，”佩妮插话道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

feeling	that	it	was	time	the	newcomer	answered	a	few	questions	of	his	own	.
感觉	那	它	曾是	时间	这	新人	回答	一个	很少	问题	的	他的	自己的	.

感觉是时候让这位新来者回答他自己的一些问题了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	Are	you	the	caretaker	of	this	house	?	”
”	是	你	这	看护人	的	这	房子	?	”

“你是这栋房子的看护人吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .

“	Yes	,	and	no	.
”	是的	,	和	不	.

“是，也不是。”

[aɪm][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɜ-z] [-]

I'm	a	neighbor	of	Mr	.	Winters	[	59	]
我是	一个	邻居	的	先生	.	冬季	[	-	]

我是温特斯先生的邻居[59]

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	he	asked	me	to	keep	an	eye	on	his	house	while	he	was	away	.
和	他	问	我	到	保持	一个	眼睛	在	他的	房子	尽管	他	曾是	离开	.

他让我在他外出期间帮忙照看一下他的房子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”

I	saw	the	light	in	the	windows	and	came	to	see	what	was	wrong	.	”
我	锯	这	光	在	这	视窗	和	来了	到	看	什么	曾是	错误的	.	”

我看到窗户里透进光亮，就过来看看发生了什么事。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] , ” [rəj'zænə] [sed] ['kwaɪətli] .

“	My	uncle	is	dead	,	”	Rosanna	said	quietly	.
“	我的	叔叔	是	死的	,	”	罗莎娜	说	悄悄	.

“我叔叔去世了，”罗莎娜轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

“	I	have	inherited	the	estate	.	”
“	我	有	遗传	这	财产	.	”

“我继承了这笔遗产。”

“ ['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ-z] [ded] !

“	Jacob	Winters	dead	!
“	雅各布	冬季	死的	!

“雅各布·温特斯死了！”

” [ðə; ði][mæn][ɪk'sploʊdɪd] .

”	the	man	exploded	.
”	这	男人	爆炸了	.

“那人突然爆发了。”

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][læst] [wiːk] .

“	Why	,	I	had	a	card	from	him	last	week	.
“	为什么	,	我	有	一个	卡片	从	他	最后的	星期	.

“为什么？我上周还收到他的一张卡片呢。”

[meɪld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [daʊn] [ɪn]['æfrɪkə] .

Mailed	from	some	place	down	in	Africa	.
邮寄	从	一些	地方	向下	在	非洲	.

是从非洲某个地方寄出的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] .

Let	me	see	that	letter	you	claim	to	have	.
让	我	看	那	信	你	宣称	到	有	.

让我看看你声称拥有的那封信。

” [rəj'zænə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	Rosanna	opened	her	pocketbook	and	searched	for	it	.
”	罗莎娜	打开	她	袖珍书	和	搜索	为了	它	.

罗莎娜打开钱包，翻找起来。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	troubled	look	came	over	her	face	.
一个	麻烦	看	来了	超过	她	脸	.

她脸上露出了忧虑的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [bəuθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
She **was** **certain** **she** **had** **placed** **both** **the** **letter** **and** **the** **key** **in** **the** **inside**
她 曾是 肯定 她 有 放置 两个都 这 信 和 这 钥匙 在 这 里面
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

她确信自己已经把信和钥匙都放进了里面的隔层里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] .
Now **she** **could** **find** **neither** **.**
现在 她 可以 寻找 两者都不 .

现在她两个都找不到了。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **So** **you** **haven't** **got** **it** **?**
“ 所以 你 还没有 得到 它 ?

所以你还没有得到它?

” [ðə; ði][mæn] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
” **the** **man** **said** **suspiciously** **.**
” 这 男人 说 可疑地 .

“那人狐疑地说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
“ **I** **must** **have** **it** **somewhere** **.**
“ 我 必须 有 它 某处 .

“我肯定把它放在某个地方了。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **imagine** **how** **I** **misplaced** **it** **.**
我 不能 想象 如何 我 放错地方了 它 .

我简直不敢相信自己会把它弄丢。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [dəunt][juː; jʊ] , ['peni] ? ”
You **remember** **the** **letter** **don't** **you** **,** **Penny** **?** **”**
你 记住 这 信 不 你 , 一分钱 ? ”

你还记得那封信吧，佩妮?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
You **had** **it** **in** **your** **pocketbook** **the** **last** **time** **I** **saw** **it** **.**
你 有 它 在 你的 袖珍书 这 最后的 时间 我 锯 它 .

上次我见到它的时候，它就放在你的钱包里。

[wɪə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] ['mɪstər] . — — ”
We're **telling** **you** **the** **absolute** **truth** **Mr** **.** **—** **—** **”**
是 讲述 你 这 绝对 真相 先生 . — — ”

我们告诉您的是绝对的实话，先生——”

“ ['keɪləb] ['ɛkɔt] , ” [hiː; hi] [sə'plaɪd] .
“ **Caleb** **Eckert** **,** **”** **he** **supplied** **.**
“ 卡莱布 埃克特 , ” 他 供应 .

“卡莱布·埃克特，”他补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ” [-]
“ **If** **you** **didn't** **have** **a** **key** **how** **did** **you** **get** **into** **the** **house** **?** **”** **[** **60** **]**
“ 如果 你 没有 有 一个 钥匙 如何 做过 你 得到 进入 这 房子 ? ” [-]

“如果没有钥匙，你是怎么进到房子里的？”[60]

“ [waɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , ” ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

“	Why	,	the	door	was	open	—	that	is	,	it	was	unlocked	,	”	Penny	explained	.
”	为什么	,	这	门	曾是	打开	—	那	是	,	它	曾是	已解锁	,	”	一分钱	解释	.

“为什么呢？门是开着的——也就是说，门没锁。”佩妮解释道。

['keɪləb] ['ɛkɜt] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Caleb	Eckert	peered	at	her	sharply	as	if	trying	to	make	up	his	mind	if	she
卡莱布	埃克特	窥视	在	她	尖锐地	作为	如果	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	如果	她

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

were	speaking	the	truth	.
是	请讲	这	真相	.

卡莱布·埃克特锐利地盯着她，似乎在判断她说的是否是真话。

[rəj'zænə] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['emptid] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Rosanna	,	who	by	this	time	had	emptied	her	purse	out	upon	the	table	,
罗莎娜	,	WHO	经过	这	时间	有	清空	她	钱包	出去	之上	这	桌子	,

这时，罗莎娜已经把钱包里的东西全部倒在了桌子上。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ˌʌp'set] ['evri] ['mɪnɪt] .

was	growing	more	upset	every	minute	.
曾是	生长	更多的	沮丧的	每一个	分钟	.

每一分钟都让他更加沮丧。

“ [oʊ] , [lets] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , ['peni] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .

“	Oh	,	let's	leave	this	house	,	Penny	,	”	she	burst	out	.
”	哦	,	我们来吧	离开	这	房子	,	一分钱	,	”	她	爆裂	出去	.

“哦，我们离开这房子吧，佩妮，”她突然说道。

“ [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət]

“	I've	lost	the	letter	and	the	key	and	so	we've	no	right	to	be	here	at
”	我已经	丢失的	这	信	和	这	钥匙	和	所以	我们已经	不	正确的	到	是	这里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我把信和钥匙都弄丢了，所以我们根本没有权利待在这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['trespæs] .

I	didn't	mean	to	trespass	.
我	没有	意思是	到	侵入	.

我并非有意擅闯。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

I	wish	we'd	never	have	come	at	all	.
我	希望	我们会	绝不	有	来	在	全部	.

我真希望我们根本就没来过。

[ðæt] ['letər] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] .

That	letter	has	caused	me	so	much	grief	.
那	信	有	导致	我	所以	很多	悲伤	.

那封信让我非常痛苦。

” [rəj'zænə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

”	Rosanna	looked	as	if	she	might	cry	at	any	moment	.
”	罗莎娜	看起来	作为	如果	她	可能	哭	在	任何	片刻	.

罗莎娜看起来随时都可能哭出来。

['keɪləb] ['ɛkɜt] ['sɔfənd] .

Caleb	Eckert	softened	.
卡莱布	埃克特	软化	.

卡莱布·埃克特的语气缓和了下来。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [stɔ:rm] .
“ Now , I wouldn't want you to go out into this storm .
“ 现在 , 我 不会 想 你 到 去 出去 进入 这 风暴 .

“现在，我不想让你出去参加这场风暴。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] . ”
As far as I'm concerned you may stay here for the night . ”
作为 远的 作为 我是 担心的 你 可能 停留 这里 为了 这 夜晚 . ”

依我看，你可以在这里过夜。

“ [wi:; wi][dəunt] [ker] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] , ” [rəj'zænə] [sed] ['stɪfli] .
“ We don't care to intrude , ” Rosanna said stiffly .
“ 我们 不 关心 到 侵入 , ” 罗莎娜 说 僵硬地 .

“我们不想打扰你们，”罗莎娜生硬地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'klerd] ,
“ It isn't safe to go down the mountain in this rain , ” the man declared ,
“ 它 不是 安全的 到 去 向下 这 山 在 这 雨 , ” 这 男人 声明 ,

“下着这样的雨下山不安全，”那人说道。

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['frendli] [toʊn] .
adopting a more friendly tone .
收养 一个 更多的 友好的 语气 .

采用更友好的语气。

“ [naʊ] [dəunt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ]['æktɪd] .
“ Now don't be offended by the way I acted .
“ 现在 不 是 被冒犯了 经过 这 方式 我 行动 .

“请不要对我的行为感到冒犯。”

[maɪ][bɑ:rk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ][baɪt] . ”
My bark is worse than my bite . ”
我的 吠 是 更糟 比 我的 咬 . ”

我叫嚣起来比咬人要狠得多。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ” [-]
“ We can't blame you for being suspicious , ” [61]
“ 我们 不能 责备 你 为了 存在 可疑的 , ” [-]

“我们不能责怪你心存疑虑，”[61]

['peni] [əd'mɪtɪd] .
Penny admitted .
一分钱 承认 .

佩妮承认了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] [rəj'zænə] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['letər]
“ It may be that someone played a joke on Rosanna in sending her the letter
“ 它 可能 是 那 某人 玩 一个 开玩笑 在 罗莎娜 在 发送 她 这 信
[ænd; ənd] [ki:] .
and key .
和 钥匙 .

“或许有人在给罗莎娜寄信和钥匙时跟她开了个玩笑。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
We were afraid of that from the first .
我们 是 害怕的 的 那 从 这 第一的 .

我们从一开始就担心这种情况。

” ['keɪləb] ['ɛkɜ·ts] [aɪz] [rəʊvd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['splætəd] ['wɪndoʊz] .
” Caleb Eckert's eyes roved to the crackling fire , then to the splattered windows .
” 卡莱布 埃克特的 眼睛 漫游 到 这 噼啪作响 火 , 然后 到 这 溅射 视窗 .

“卡莱布·埃克特的目光先是落在噼啪作响的炉火上，然后又落在溅满水渍的窗户上。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['grʌfli] .
“ Tell you what , ” he proposed gruffly .
“ 告诉 你 什么 , ” 他 建议的 粗声粗气地 .

“这样吧，”他粗声粗气地提议道。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ You girls stay here for the night .
“ 你 女孩们 停留 这里 为了 这 夜晚 .

“你们几个女孩今晚就住这儿吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . ”
In the morning we'll see if we can't straighten things out . ”
在 这 早晨 出色地 看 如果 我们 不能 拉直 事物 出去 . ”

明天早上我们看看能不能把事情理顺。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntɝz] [ɪz] [ə'laɪv] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [haʊs] ,
“ But if Mr . Winters is alive we have no right to use this house ,
“ 但 如果 先生 . 冬季 是 活 我们 有 不 正确的 到 使用 这 房子 ,

“但如果温特斯先生还活着，我们就无权使用这栋房子。”

” [rəj'zænə] [prəu'testid] ['wiːkli] .
” Rosanna protested weakly .
” 罗莎娜 抗议 弱 .

罗莎娜无力地抗议道。

“ [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're his niece , aren't you ?
“ 你是 他的 侄女 , 不是 你 ?

“你是他的侄女，对吧？”

” ['keɪləb] [di'mɑːndid] .
” Caleb demanded .
” 卡莱布 要求 .

“卡莱布要求道。”

“ ['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] ['wʊdnt] [tɜːrn] ['eniwʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , [mʌtʃ] [les] [wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ Jacob Winters wouldn't turn anyone out in a storm , much less one of his own
“ 雅各布 冬季 不会 转动 任何人 出去 在 一个 风暴 , 很多 较少的 一 的 他的 自己的
[kɪn] [foʊks] .
kin folks .
亲属 各位 .

“雅各布·温特斯不会在暴风雪中把任何人赶出去，更何况是自己的亲戚。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌpər] ?
Have you had supper ?
有 你 有 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [fuːd] [sɪns] [lʌntʃ] [taɪm] .
” The girls admitted that they had not had any food since lunch time .
” 这 女孩们 承认 那 他们 有 不是 有 任何 食物 自从 午餐 时间 .

“女孩们承认，她们从午饭后就没吃过东西了。”

['keɪləb] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [kænd] [gʊdz] [wɜːr; wər] [stɔːrd]
Caleb led them to the kitchen , showing them where canned goods were stored
卡莱布 引领 他们 到 这 厨房 , 显示 他们 在哪里 罐装 商品 是 存储
.
:
.

卡莱布带领他们来到厨房，向他们展示了罐头食品的存放位置。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['oʊpənər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːrv] , ” [hiː; hi]
“ If you're handy with a can opener there's no need to starve , ” he
“ 如果 你是 便利 和 一个 能 开球 有 不 需要 到 饿死 , ” 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“如果你会用开罐器，就不用挨饿，”他宣称。

[ðə; ðiː] ['gɝːlz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
The girls thanked him for his trouble .
这 女孩们 谢谢 他 为了 他的 麻烦 .

女孩们感谢他帮忙。

[rəj'zænə] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] . [-]
Rosanna timidly ventured a few questions concerning her uncle . [62]
罗莎娜 胆怯地 冒险 一个 很少 问题 有关 她 叔叔 . [-]

罗莎娜怯生生地问了几个关于她叔叔的问题。[62]

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you never see him ?
“ 做过 你 绝不 看 他 ?

你从来没见过他吗?

” ['keɪləb] [æskt] .
” Caleb asked .
” 卡莱布 问 .

“卡莱布问道。”

“ [noʊ] , [wʌns] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] .
“ No , once I wrote him a letter but he never answered .
“ 不 , 一次 我 写道 他 一个 信 但 他 绝不 回答 .

“不，我曾经给他写过一封信，但他从未回复过。”

[aɪv] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] . ”
I've heard Uncle Jacob was very eccentric . ”
我已经 听到 叔叔 雅各布 曾是 非常 偏心 . ”

我听说雅各布叔叔是个非常古怪的人。

“ [sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ Some might call him that .
“ 一些 可能 称呼 他 那 .

有些人可能会这样称呼他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst]
He liked to live alone and mind his own business which is more than most
他 喜欢 到 居住 独自的 和 头脑 他的 自己的 商业 哪个 是 更多的 比 最多
[foʊks] [duː] .
folks do .
各位 做 .

他喜欢独居，不干涉别人的事，这比大多数人都要好。

[hiː; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː] .
He traveled a lot too .
他 旅行 一个 很多 也 .

他也经常旅行。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .
I guess he must have visited every country in the world .
我 猜测 他 必须 有 到访 每一个 国家 在 这 世界 .

我猜他肯定游遍了世界上每一个国家。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] : " [ɪf] ['dʒeɪkəb][ɪz] [ded] , [juːl] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	He	added	slyly	:	"	If	Jacob	is	dead	,	you'll	come	into	possession	of	some
"	他	额外	狡猾地	:	"	如果	雅各布	是	死的	,	你会	来	进入	拥有	的	一些

['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] . "

valuable	things	.	"
有价值的	事物	.	"

他狡黠地补充道："如果雅各布死了，你就会得到一些贵重物品。"

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [rəj'zænə] [sed] [sɪn'sɪrli] .

"	I	hope	that	nothing	has	happened	to	him	,	"	Rosanna	said	sincerely	.
"	我	希望	那	没有什么	有	发生	到	他	,	"	罗莎娜	说	真挚地	.

"我希望他没事，"罗莎娜真诚地说。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] .

"	I	don't	really	care	for	riches	.
"	我	不	真的	关心	为了	财富	.

"我其实并不在意财富。"

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] . "

All	I	want	is	a	home	.	"
全部	我	想	是	一个	家	.	"

我只想要一个家。

" ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] ['nevər] [laɪkt] ['gɝːlz] . "

"	Jacob	Winters	never	liked	girls	.	"
"	雅各布	冬季	绝不	喜欢	女孩们	.	"

"雅各布·温特斯从来不喜欢女孩。"

" [aɪ] [noʊ] , " [rəj'zænə] [said] .

"	I	know	,	"	Rosanna	sighed	.
"	我	知道	,	"	罗莎娜	叹了口气	.

"我知道，"罗莎娜叹了口气。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [maɪ] ['letər] . "

"	I	guess	that's	why	he	never	answered	my	letter	.	"
"	我	猜测	那就是	为什么	他	绝不	回答	我的	信	.	"

"我想这就是他一直没回我信的原因吧。"

" [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	counted	a	lot	on	the	inheritance	,	didn't	you	?
"	你	计数	一个	很多	在	这	遗产	,	没有	你	?

你很指望继承这笔遗产，对吧?

" ['keɪləb] ['kwestʃənd] ['ʃruːdli] .

"	Caleb	questioned	shrewdly	.
"	卡莱布	被质问	精明地	.

"卡莱布机敏地问道。"

[rəj'zænə] [flʌʃt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

Rosanna	flushed	but	did	not	deny	the	accusation	.
罗莎娜	酡	但	做过	不是	否定	这	指控	.

罗莎娜脸红了，但没有否认指控。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [maɪ]['fjuːtʃər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	I	thought	that	it	might	make	my	future	more	secure	,	"	she	acknowledged	.
"	我	想法	那	它	可能	制作	我的	未来	更多的	安全的	,	"	她	已确认	.

"我当时觉得这或许能让我的未来更有保障，"她承认道。

" [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] [aɪv] ['bætərd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] ['ruːmiŋ] [haʊs] [-]

"	Since	Mother	died	I've	battered	around	from	one	rooming	house	[	63	]
"	自从	母亲	死亡	我已经	伤痕累累	大约	从	一	房间	房子	[	-	]

"自从母亲去世后，我就一直辗转于一间出租房[63]

[tuː; tə] [əˈnʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

到另一个。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ,

But	even	if	I	don't	come	into	the	inheritance	,
但	甚至	如果	我	不	来	进入	这	遗产	,

但即便我无法继承遗产，

[aɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] . ”

I'll	be	glad	that	my	uncle	is	still	alive	.	”
患病的	是	高兴的	那	我的	叔叔	是	仍然	活	.	”

我很高兴我的叔叔还活着。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈkeɪləb] [ˈɛkɜːt] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“	I	don't	know	that	he	is	,	”	Caleb	Eckert	said	hastily	.
“	我	不	知道	那	他	是	,	”	卡莱布	埃克特	说	草草	.

“我不知道他是不是，”卡莱布·埃克特匆忙说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [ˈpoʊstkɑːrd][frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] .

“	He	was	alive	when	he	sent	that	postcard	from	Africa	.
“	他	曾是	活	什么时候	他	发送	那	明信片	从	非洲	.

“他从非洲寄出那张明信片时还活着。”

[sɪns] [ðen] [wiːv] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ˈreɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

Since	then	we've	had	no	word	from	him	here	at	Raven	Ridge	.
自从	然后	我们已经	有	不	单词	从	他	这里	在	乌鸦	岭	.

从那以后，我们就再也没有收到他在雷文岭的消息了。

” [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [prɪˈperd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ˈkeɪləb][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv]

”	While	the	girls	prepared	food	for	themselves	,	Caleb	sat	by	the	kitchen	stove
”	尽管	这	女孩们	准备	食物	为了	他们自己	,	卡莱布	卫星	经过	这	厨房	火炉

[ˈwɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

“女孩们自己准备食物的时候，卡莱布坐在厨房的炉子旁看着。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [pɑːrˈteɪk]

He	showed	them	how	to	start	a	fire	in	the	range	but	would	not	partake
他	显示	他们	如何	到	开始	一个	火	在	这	范围	但	会	不是	参加

[ʌv; əv] [ˈsʌpər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʊkt] .

of	supper	when	it	was	cooked	.
的	晚餐	什么时候	它	曾是	煮熟	.

他教他们如何在炉灶上生火，但晚饭做好后他自己却不吃。

“ [hæd; həd] [maɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .

“	Had	mine	four	hours	ago	.
“	有	矿	四	小时	前	.

“我四个小时前就吃过了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [hoʊm] . ”

I'll	show	you	where	you	can	sleep	and	be	getting	on	home	.	”
患病的	展示	你	在哪里	你	能	睡觉	和	是	获得	在	家	.	”

我会带你去你睡觉的地方，然后你就可以回家了。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ?

“	Do	you	live	near	here	?
“	做	你	居住	靠近	这里	?

你住在这附近吗?

" ['peni] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Penny asked curiously .
" 一分钱 问 奇怪的是 .

"佩妮好奇地问道。"

" [nɑːt][fɑːr] .
" Not far .
" 不是 远的 .

不远。

[ɪf] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [let] [ʌp][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] .
If the rain would let up you could see my cabin through the dining room window .
如果 这 雨 会 让 向上 你 可以 看 我的 舱 通过 这 用餐 房间 窗户 .

如果雨停了，你可以透过餐厅的窗户看到我的小木屋。

[its] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [leɪk] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .
It's perched on the edge of the cliff , overlooking Lake Chippewa .
它是 栖息 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 俯瞰 湖 奇佩瓦 .

它坐落在悬崖边上，俯瞰着奇佩瓦湖。

" [rəj'zænə] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Rosanna remarked that the scenery around Raven Ridge must be beautiful . "
" 罗莎娜 评论 那 这 风景 大约 乌鸦 岭 必须 是 美丽的 . "

罗莎娜说，雷文岭周围的景色一定很美。

- [tɪz] , " ['keɪləb] [ə'griːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
' Tis , " Caleb agreed enthusiastically .
- 的 , " 卡莱布 同意 踊跃 .

"没错，"卡莱布热情地表示赞同。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [-]
" You'll have to walk down to the lake in the [64]
" 你会 有 到 走 向下 到 这 湖 在 这 [-]

"你必须步行到湖边[64]

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['maɪti] ['prɪti] [treɪlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː] . "
There are some mighty pretty trails to follow too . "
那里 是 一些 强大的 漂亮的 小径 到 跟随 也 . "

这里还有一些非常漂亮的徒步路线。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [wiːl] ['ʃʊrli] [ɪk'splɔːr] , " ['peni] ['prɑːmɪst] .
" If we have time before we go , we'll surely explore , " Penny promised .
" 如果 我们 有 时间 前 我们 去 , 出色地 一定 探索 , " 一分钱 承诺 .

"如果我们在出发前还有时间，我们一定会去看看，"佩妮承诺道。

['keɪləb] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]
Caleb conducted them upstairs , opening the door of one of the bedrooms
卡莱布 实施 他们 楼上 , 开幕 这 门 的 一 的 这 卧室
.
:
.

卡莱布领着他们上了楼，打开了一间卧室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['dʌsti] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .
It was stuffy and dusty but otherwise ready for occupancy .
它 曾是 闷 和 尘土飞扬 但 否则 准备好 为了 占用 .

屋里虽然闷热且灰尘很多，但除此之外，已经可以入住。

['peni] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt]

Penny	turned	back	the	coverlet	of	the	bed	and	found	that	it	was	equipped
一分钱	转向	后退	这	床单	的	这	床	和	成立	那	它	曾是	配备

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

with	clean	sheets	and	blankets	.
和	干净的	纸张	和	毯子	.

佩妮掀开床罩，发现床上铺着干净的床单和毯子。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ɔːl][hænd] [kaːvd] .

The	furniture	was	massive	and	all	hand	carved	.
这	家具	曾是	大量的	和	全部	手	雕刻	.

家具体量巨大，而且都是手工雕刻的。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , ” ['keɪləb] [sed] .

“	I	guess	you	can	make	out	here	for	one	night	,	”	Caleb	said	.
“	我	猜测	你	能	制作	出去	这里	为了	一	夜晚	,	”	卡莱布	说	.

“我想你们可以在这里待一晚，”卡莱布说。

“ [wiːl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	We'll	be	very	comfortable	,	”	Penny	assured	him	.
“	出色地	是	非常	舒服的	,	”	一分钱	保证	他	.

“我们会很舒服的，”佩妮向他保证道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , ['keɪləb] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

Returning	to	the	lower	floor	,	Caleb	lighted	his	lantern	and	prepared	to	leave	.
返回	到	这	降低	地面	,	卡莱布	照明	他的	灯笼	和	准备	到	离开	.

回到楼下，迦勒点亮灯笼，准备离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'gen] .

With	his	hand	on	the	door	knob	he	turned	to	face	the	girls	again	.
和	他的	手	在	这	门	旋钮	他	转向	到	脸	这	女孩们	再次	.

他手放在门把手上，转身再次面对女孩们。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

“	Oh	,	yes	,	there	was	something	I	forgot	to	mention	.
“	哦	,	是的	,	那里	曾是	某物	我	忘了	到	提到	.

“哦，对了，我忘了说一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dəunt][biː; bi] [ˌʌp'set] . ”

If	you	hear	queer	noises	in	the	night	don't	be	upset	.	”
如果	你	听到	酷儿	噪音	在	这	夜晚	不	是	沮丧的	.	”

如果你在夜里听到奇怪的声音，不要惊慌。

“ [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ?

“	Queer	noises	?
“	酷儿	噪音	?

“奇怪的声音？”

” ['peni] ['ekəud] .

”	Penny	echoed	.
”	一分钱	回声	.

“佩妮附和道。”

['keɪləb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] . [-]

Caleb	nodded	soberly	.	[	65	]
卡莱布	点头	清醒地	.	[	-	]

迦勒严肃地点了点头。[65]

“ [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [kleɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz]
“ Folks around here claim the house is haunted but I never took stock in such stories
” 各位 大约 这里 宣称 这 房子 是 闹鬼的 但 我 绝不 采取 库存 在 这样的 故事
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“这附近的人都说这房子闹鬼，但我自己从来不相信这种说法。”

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [wɔːrn] [juː; jʊ] .
I just thought I'd warn you .
我 只是 想法 ID 警告 你 .

我只是想提醒你一下。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['fɜːrmli]
” And before the girls could recover from their astonishment , he firmly
” 和 前 这 女孩们 可以 恢复 从 他们的 惊讶 , 他 牢牢
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
closed the door ,
关闭 这 门 ,

“女孩们还没从震惊中回过神来，他就用力地关上了门。”

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] . [-]
disappearing into the rain . [66]
消失 进入 这 雨 . [-]

消失在雨中。[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]
Midnight Visitors
午夜 访客

午夜访客

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [rəj'zænə] ['kɑːmɛntəd] [ɪm'fætɪkli] , “ [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ I wish , ” Rosanna commented emphatically , “ that I had never brought you to
” 我 希望 , ” 罗莎娜 评论 强调地 , “ 那 我 有 绝不 带来 你 到
[ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] .
this queer old house .
这 酷儿 老的 房子 .

“我真希望，”罗莎娜强调说，“我从未带你来过这座古怪的老房子。”

” ['peni] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stɪk]
” Penny laughed as she went over to the fireplace and dropped on another stick
” 一分钱 笑了 作为 她 去 超过 到 这 壁炉 和 掉落 在 其他 戳
[ʌv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 .

佩妮笑着走到壁炉旁，又放上一根木柴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrks] [flaɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
She stood watching the sparks fly up the chimney .
她 站立 观看 这 火花 飞 向上 这 烟囱 .

她站在那里，看着火花从烟囱里飞溅出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['keɪləb] ['ɛkɜt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [wɔːrnd] [juː 'es][ʌv; əv]
“ I think Caleb Eckert was only trying to be funny when he warned us of
“ 我 思考 卡莱布 埃克特 曾是 仅有的 尝试 到 是 有趣的 什么时候 他 警告 我们 的
['goʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

“我觉得卡莱布·埃克特警告我们注意鬼魂只是想开个玩笑而已。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

“她宣称。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ At any rate ,
“ 在 任何 速度 ,

“好歹，

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ɔːr][nɑːt] . ”
I'm too tired and sleepy to care much whether the place is haunted or not . ”
我是 也 疲劳的 和 困 到 关心 很多 无论 这 地方 是 闹鬼的 或者 不是 . ”

我太累太困了，根本不在乎这地方是不是闹鬼。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , ” [rəj'zænə] [əd'mɪtɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ It's a good night to sleep , ” Rosanna admitted , going to the window .
“ 它是 一个 好的 夜晚 到 睡觉 , ” 罗莎娜 承认 , 去 到 这 窗户 .

“今晚是个适合睡觉的好夜晚，”罗莎娜说着，走到窗边。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
“ I believe the storm is getting worse .
“ 我 相信 这 风暴 是 获得 更糟 .

我认为风暴正在加剧。

” [reɪn] ['paʊndɪd] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
” Rain pounded steadily upon the roof and the wind was rising .
” 雨 猛击 稳步 之上 这 屋顶 和 这 风 曾是 上升 .

雨水不停地拍打着屋顶，风也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] ['wɪrdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It whistled weirdly around the corners of the house .
它 吹口哨 奇怪的 大约 这 角落 的 这 房子 .

它发出怪异的哨声，在房子的角落里回荡。

[ðə; ði] [tɔːl]['meɪp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [snæpt]
The tall maple trees which shaded the front porch bent and twisted and snapped
. [-]
. [67]
. [-]

遮蔽前廊的高大枫树弯曲、扭曲、折断了。[67]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
For a time the girls sat before the fire .
为了 一个 时间 这 女孩们 卫星 前 这 火 .

女孩们在火堆前坐了一会儿。

['prez(ə)ntli] ['peni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] .
Presently Penny suggested that they retire .
目前 一分钱 建议 那 他们 退休 .

目前，佩妮建议他们退休。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tə'naɪt] ， ” [rəj'zænə] [prəu'testid] .

“	I	don't	believe	I	can	sleep	a	wink	tonight	，	”	Rosanna	protested	.
”	我	不	相信	我	能	睡觉	一个	眨眼	今晚	，	”	罗莎娜	抗议	.

“我今晚恐怕一夜都睡不着了，”罗莎娜抗议道。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['keɪləb] ['ɛkɜt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ，

“	Even	though	Caleb	Eckert	said	it	was	all	right	for	us	to	stay	here	,
”	甚至	尽管	卡莱布	埃克特	说	它	曾是	全部	正确的	为了	我们	到	停留	这里	，

“尽管卡莱布·埃克特说我们可以留在这里，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	feel	entirely	easy	about	it	.	”
我	不	感觉	完全	简单的	关于	它	.	”

我对此并不完全放心。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] ， ” ['peni] [prəu'testid][æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] [tuː; tə]

“	I	don't	see	why	not	,	”	Penny	protested	as	they	mounted	the	creaking	stairs	to
”	我	不	看	为什么	不是	，	”	一分钱	抗议	作为	他们	安装	这	嘎吱作响	楼梯	到

[ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

their	bedroom	.
他们的	卧室	.

“我不明白为什么不行，”佩妮抗议道，他们正走上吱吱作响的楼梯，前往他们的卧室。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ， [juːv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	According	to	the	letter	,	you've	inherited	the	house	.
”	根据	到	这	信	，	你已经	遗传	这	房子	.

“信上说，你继承了这栋房子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] . ”

And	you	have	a	key	.	”
和	你	有	一个	钥匙	.	”

你手里有把钥匙。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	had	a	key	you	mean	.
”	我	有	一个	钥匙	你	意思是	.

你是说我有一把钥匙吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːr] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	how	or	where	I	lost	it	.
我	不能	理解	如何	或者	在哪里	我	丢失的	它	.

我完全不明白我是怎么把它弄丢的，也不知道是在哪里弄丢的。

” [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ，

”	In	thinking	back	over	the	activities	of	the	day	,
”	在	思维	后退	超过	这	活动	的	这	天	，

“回想当天所做的事情，

[rəj'zænə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] [kiː] [ɔːr][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Rosanna	could	not	recall	taking	either	the	key	or	the	letter	from	her	purse	.
罗莎娜	可以	不是	记起	采取	任何一个	这	钥匙	或者	这	信	从	她	钱包	.

罗莎娜记不起自己从钱包里拿出过钥匙或信。

[haʊ'evər] ， ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər]

However	,	several	times	for	one	purpose	or	another	she	had	opened	her
然而	，	一些	时代	为了	一	目的	或者	其他	她	有	打开	她

['pɑːkɪtbʊk] ，

pocketbook	,
袖珍书	，

然而，她曾多次出于这样或那样的目的打开过钱包。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd][ˈfɔːlən] [aʊt] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

and	it	was	quite	likely	that	the	articles	had	fallen	out	unobserved	.
和	它	曾是	相当	可能	那	这	文章	有	倒下	出去	未被观察到的	.

而且这些物品很可能是在无人察觉的情况下掉落的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɛniːz] [kɑːr] .

She	thought	possibly	she	might	find	them	on	the	floor	of	Penny's	car	.
她	想法	可能	她	可能	寻找	他们	在	这	地面	的	便士	车	.

她心想或许能在佩妮的车地板上找到它们。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	intended	to	search	in	the	morning	.
她	故意的	到	搜索	在	这	早晨	.

她打算早上去搜寻。

[ðə; ðɪ] [ˌʌpˈsterz] [ruːm] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] .

The	upstairs	room	was	damp	and	chilly	.
这	楼上	房间	曾是	潮湿	和	寒冷	.

楼上的房间潮湿阴冷。

[ðə; ðɪ][ˈgɝːlz] [ˈhɜːrɪdli] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

The	girls	hurriedly	prepared	to	retire	.
这	女孩们	匆匆	准备	到	退休	.

女孩们匆匆准备休息。

[ˈpeni] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [snæpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [-]

Penny	put	up	the	window	,	snapped	out	the	light	and	made	[	68	]
一分钱	放	向上	这	窗户	,	啪啪	出去	这	光	和	制成	[	-	]

佩妮打开窗户，关掉灯，然后[68]

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌnɪŋ] [liːp] [wɪtʃ] [ˈlændɪd][hɜːr; hər][ɪn][bed] .

a	great	running	leap	which	landed	her	in	bed	.
一个	伟大的	跑步	飞跃	哪个	登陆	她	在	床	.

她纵身一跃，落在了床上。

“ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] [haʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈsnʌgəlɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] .

“	Listen	to	the	wind	howl	,	”	she	murmured	,	snuggling	drowsily	into	her	pillow	.
”	听	到	这	风	嗥	,	”	她	低声说道	,	依偎	昏昏欲睡地	进入	她	枕头	.

“听听风的呼啸声，”她喃喃自语，昏昏欲睡地把脸埋进枕头里。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈgoʊsts][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] . ”

“	Just	the	night	for	ghosts	to	be	abroad	.	”
”	只是	这	夜晚	为了	鬼魂	到	是	国外	.	”

“今晚正是鬼魂出没的好时机。”

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不！

” [rəjˈzænə] [ˈʃɪvəd] , [ˈgrɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hænd] .

”	Rosanna	shivered	,	gripping	her	friend's	hand	.
”	罗莎娜	瑟瑟发抖	,	扣人心弦	她	朋友们	手	.

罗莎娜浑身颤抖，紧紧抓住朋友的手。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] [naʊ] !

“	I	can	almost	imagine	that	someone	is	coming	up	the	stairway	now	!
”	我	能	几乎	想象	那	某人	是	未来	向上	这	楼梯	现在	!

“我仿佛能想象到有人正走上楼梯！”

[aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnli] [oʊld] [haʊs] . ”

I'm	afraid	of	this	lonely	old	house	.	”
我是	害怕的	的	这	孤独	老的	房子	.	”

我害怕这栋孤零零的老房子。

“ [aɪ] [wəʊnt] [let] ['eni] [miːn] [oʊld] [goʊst] [get] [juː; jʊ] , ” ['peni] ['tʃʌkld] ['tiːzɪŋli] .

“	I	won't	let	any	mean	old	ghost	get	you	,	”	Penny	chuckled	teasingly	.
”	我	惯于	让	任何	意思是	老的	鬼	得到	你	,	”	一分钱	轻笑	戏谑地	.

“我不会让任何邪恶的老鬼抓走你的，”佩妮笑着打趣道。

“ [aɪ] [lʌv] ['stɔːrmi] [naɪts] .

“	I	love	stormy	nights	.
”	我	爱	暴风雨	夜晚	.

我喜欢暴风雨之夜。

” [rəj'zænə] [leɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

”	Rosanna	lay	awake	long	after	her	companion	had	fallen	asleep	.
”	罗莎娜	躺	醒	长的	后	她	伴侣	有	倒下	睡着了	.

“罗莎娜的同伴睡着后，她却久久无法入睡。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['restləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] ,

She	listened	restlessly	to	the	crash	of	the	tree	branches	against	the	roof	,
她	听着	躁动不安	到	这	碰撞	的	这	树	分支	反对	这	屋顶	,

她焦躁不安地听着树枝撞击屋顶的砰砰声。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] .

the	creaking	of	old	timbers	and	boards	.
这	嘎吱作响	的	老的	木材	和	板	.

老旧木材和木板发出吱嘎声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

But	the	steady	beat	of	rain	on	the	windowpanes	had	a	soothing	effect	upon
但	这	稳定的	打	的	雨	在	这	窗玻璃	有	一个	舒缓	影响	之上

[tens] [nəːvs] .

tense	nerves	.
紧张	神经	.

但雨水有节奏地敲打着窗户，舒缓了紧张的情绪。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] .

Presently	she	dozed	.
目前	她	打盹	.

她随即打起了盹。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [waɪd] [ə'weɪk] .

Suddenly	she	found	herself	wide	awake	.
突然	她	成立	她自己	宽的	醒	.

她突然发现自己完全清醒了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

She	sat	upright	in	bed	,	straining	to	hear	.
她	卫星	直立	在	床	,	紧张	到	听到	.

她坐直身子，努力倾听。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

She	was	convinced	that	some	unusual	sound	had	aroused	her	.
她	曾是	确信	那	一些	异常	声音	有	被唤醒	她	.

她确信是某种不寻常的声音引起了她的性欲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Then	she	heard	it	again	.
然后	她	听到	它	再次	.

然后她又听到了。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['paʊndɪŋ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] . [-]

A	peculiar	pounding	noise	downstairs	.	[	69	]
一个	奇特	猛击	噪音	楼下	.	[	-	]

楼下传来奇怪的砰砰声。[69]

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['peni] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	clutched	Penny	by	the	arm	.
她	紧握	一分钱	经过	这	手臂	.

她紧紧抓住佩妮的胳膊。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ What	is	it	?
” 什么	是	它	?

那是什么?

” [ðə; ði] ['lætər] ['mʌtəd] ['draʊzɪli] .

” the	latter	muttered	drowsily	.
” 这	后者	低声说道	昏昏欲睡地	.

后者昏昏欲睡地咕哝道。

“ [weɪk] [ʌp] !

“ Wake	up	!
” 唤醒	向上	!

“醒醒！”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

I	think	someone	is	trying	to	break	into	the	house	!
我	思考	某人	是	尝试	到	休息	进入	这	房子	!

我觉得有人想闯入房子!

” [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] ['penətreɪtɪd] ['pɛniːz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .

” As	the	words	penetrated	Penny's	consciousness	,	she	became	instantly	alert	.
” 作为	这	字	渗透	便士	意识	,	她	成为	即刻	警报	.

“当这些话传入佩妮的意识时，她立刻警觉起来。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [sæt] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] .

She	too	sat	up	,	listening	.
她	也	卫星	向上	,	聆听	.

她也坐了起来，倾听着。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Someone	was	pounding	on	the	front	door	.
某人	曾是	猛击	在	这	正面	门	.

有人在猛烈敲前门。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“ What	shall	we	do	?
” 什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [rəj'zænə] ['wɪspəd] [ɪn] ['terər] .

” Rosanna	whispered	in	terror	.
” 罗莎娜	低声说道	在	恐怖	.

罗莎娜惊恐地低声说道。

['peni] [spræŋ] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Penny	sprang	from	bed	and	snapped	on	the	light	.
一分钱	弹簧	从	床	和	啪啪	在	这	光	.

佩妮猛地从床上跳起来，打开了灯。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .

“ I'm	going	to	dress	and	go	down	.
” 我是	去	到	裙子	和	去	向下	.

“我要穿好衣服下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['keɪləb] ['ɛkɜ·t] . ”

It	may	be	Caleb	Eckert	. ”
它	可能	是	卡莱布	埃克特	. ”

可能是卡莱布·埃克特。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] , ” [rəj'zænə] ['tʃætəd] .
“ Or a ghost , ” Rosanna chattered .
“ 或者 一个 鬼 , ” 罗莎娜 喋喋不休 .

“或者是个鬼魂，”罗莎娜喋喋不休地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
“ If you're going down , so am I .
“ 如果 你是 去 向下 , 所以 是 我 .

“如果你要倒下，我也要倒下。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
” With the appearance of a light in the bedroom , the clanging on the
” 和 这 外貌 的 一个 光 在 这 卧室 , 这 叮当声 在 这
[dɔːr] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .
door increased in violence .
门 增加 在 暴力 .

“卧室里亮起灯后，敲门声变得更加猛烈。”

['peni] , [huː] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Penny , who was dressing as rapidly as she could , began to grow irritated .
一分钱 , WHO 曾是 敷料 作为 快速 作为 她 可以 , 开始 到 生长 受刺激 .

佩妮正尽可能快地穿衣服，但她开始变得烦躁起来。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .
“ Are they trying to break down the door ? ” she grumbled .
“ 是 他们 尝试 到 休息 向下 这 门 ? ” 她 咕哝 .

“他们是不是想破门而入？”她咕哝道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʊd] [noʊ] [wɪə(r)] ['hʌrɪŋ] .
“ I should think whoever it is would know we're hurrying .
“ 我 应该 思考 谁 它 是 会 知道 是 匆忙 .

“我想不管是谁，都应该知道我们很着急。”

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪs] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [rəj'zænə] [kloʊz]
” Without delaying to lace up her shoes , she ran down the stairs , Rosanna close
” 没有 延迟 到 蕾丝 向上 她 鞋 , 她 跑 向下 这 楼梯 , 罗莎娜 关闭
[æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] . [-]
at her elbow . [70]
在 她 弯头 . [-]

“她系好鞋带就跑下楼，罗莎娜紧随其后。[70]

[bɪ'fɔːr] ['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪts] [ðə; ði]['gɝːlz] [piəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Before snapping on the living room lights the girls peered out the window .
前 啪啪 在 这 活的 房间 灯 这 女孩们 窥视 出去 这 窗户 .

在打开客厅灯之前，女孩们向窗外望去。

['slaɪtli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ʌn'boʊltɪd]
Slightly reassured by the appearance of the midnight visitors , they cautiously unbolted
轻微地 放心 经过 这 外貌 的 这 午夜 访客 , 他们 谨慎地 已拆卸
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

午夜来访者的出现让他们稍稍安心，他们小心翼翼地打开了前门。

['mɪsɪz] . ['evərit] [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'liʃiə] , [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Everett Leeds and her daughter Alicia , swept into the room .
太太 . 埃弗雷特 利兹 和 她 女儿 艾丽西亚 , 扫荡 进入 这 房间 .

埃弗雷特·利兹夫人和她的女儿艾丽西亚走进了房间。

[bəuθ][wɜːr; wər] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
Both were bedraggled and obviously out of sorts .
两个都 是 邋遢的 和 明显地 出去 的 排序 .

两人都衣衫褴褛，显然心事重重。

['mɪsɪz] . [liːdz] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [keɪp] , [flʌŋ] [hɜːr; hər] [wet] [hæt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mrs	.	Leeds	shook	the	rain	from	her	cape	,	flung	her	wet	hat	into	the
太太	.	利兹	摇晃	这	雨	从	她	岬	,	扔	她	湿的	帽子	进入	这

['nɪrəst] [tʃer] ,

nearest	chair	,
最近的	椅子	,

利兹太太抖了抖斗篷上的雨水，把湿漉漉的帽子扔到最近的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['koʊldli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

and	then	coldly	surveyed	the	two	girls	.
和	然后	冷冷地	调查	这	二	女孩们	.

然后冷冷地打量了这两个女孩。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?

“	What	are	you	doing	here	,	may	I	ask	?
“	什么	是	你	正在做	这里	,	可能	我	问	?

请问您在这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	We	were	sleeping	,	”	Penny	smiled	.
“	我们	是	睡眠	,	”	一分钱	微笑	.

“我们当时正在睡觉，”佩妮笑着说。

“ [aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	I	mean	,	what	are	you	doing	in	this	house	?	”
“	我	意思是	,	什么	是	你	正在做	在	这	房子	?	”

“我的意思是，你在这房子里做什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [rəj'zænə] , ” ['peni] [sed] ['iːvnli] .

“	It	seems	to	belong	to	Rosanna	,	”	Penny	said	evenly	.
“	它	似乎	到	属于	到	罗莎娜	,	”	一分钱	说	均匀地	.

“这好像是罗莎娜的，”佩妮平静地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] .

“	She	inherited	it	from	her	uncle	,	Jacob	Winters	.
“	她	遗传	它	从	她	叔叔	,	雅各布	冬季	.

“她从叔叔雅各布·温特斯那里继承了它。”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

”	Mrs	.	Leeds	'	expression	was	difficult	to	interpret	.
”	太太	.	利兹	-	表达	曾是	难的	到	解释	.

“利兹夫人的表情难以解读。”

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stʌnd] .

For	an	instant	she	looked	stunned	.
为了	一个	立即的	她	看起来	目瞪口呆	.

她愣了一下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .

But	she	quickly	recovered	her	poise	.
但	她	迅速地	恢复	她	沉着	.

但她很快恢复了镇定。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" she said shortly .
" 她 说 不久 .

她简短地说。

" [ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This house belongs to me .
" 这 房子 属于 到 我 .

“这房子是我的。”

['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
Jacob Winters was my cousin .
雅各布 冬季 曾是 我的 表哥 .

雅各布·温特斯是我的表弟。

[hiː; hi][daɪd]['riːs(ə)ntli] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
He died recently , leaving me everything .
他 死亡 最近 , 离开 我 一切 .

他最近去世了，把一切都留给了我。

[aɪ][hæv; həv] [-]
I have [71]
我 有 [-]

我有[71]

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
a letter and key to prove it .
一个 信 和 钥匙 到 证明 它 .

一封信和一把钥匙可以证明这一点。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['kudnt] [juːz][maɪ] [kiː] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['boʊltɪd]
Naturally I couldn't use my key to get into the house for you had it bolted
自然 我 不能 使用 我的 钥匙 到 得到 进入 这 房子 为了 你 有 它 螺栓连接
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
from the inside .
从 这 里面 .

当然，我的钥匙不可能为你打开房子，因为门从里面锁上了。

" ['mɪsɪz] . [liːdz] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['peni] .
" Mrs . Leeds looked accusingly at the girls as she offered the letter to Penny .
" 太太 . 利兹 看起来 指责地 在 这 女孩们 作为 她 提供 这 信 到 一分钱 .

利兹太太一边指责地看着女孩们，一边把信递给佩妮。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [rəj'zænə]
A casual glance assured the girls that it was identical with the one Rosanna
一个 随意的 瞥一眼 保证 这 女孩们 那 它 曾是 完全相同的 和 这 一 罗莎娜
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][lɔːst] .
had received and lost .
有 已收到 和 丢失的 .

她们随意瞥了一眼，便确信这和罗莎娜收到又丢失的那件一模一样。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [tə'naɪt] , " ['peni] [prəu'testid] .
" It's too late to go into this tonight , " Penny protested .
" 它是 也 晚的 到 去 进入 这 今晚 , " 一分钱 抗议 .

“今晚讨论这件事太晚了，”佩妮抗议道。

" [lets] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Let's discuss it in the morning . "
" 我们来吧 讨论 它 在 这 早晨 . "

“我们明天早上再讨论吧。”

“ ['veri] [wel] , ” ['mɪsɪz] . [li:dz] [ə'gri:d] ['koʊldli] .
“ Very well , ” Mrs . Leeds agreed coldly .
“ 非常 出色地 , ” 太太 . 利兹 同意 冷冷地 .

“很好，”利兹太太冷冷地同意道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sli:p] ?
“ Where are we to sleep ?
“ 在哪里 是 我们 到 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿?

” ['peni] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['empti] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ˌʌp'sterz] .
” Penny informed her that there were several empty bedrooms upstairs .
” 一分钱 知情的 她 那 那里 是 一些 空的 卧室 楼上 .

佩妮告诉她，楼上有好几间空卧室。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] .
She led the way to the upper floor .
她 引领 这 方式 到 这 上 地面 .

她带头上了楼。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
Opening the door of one of the rooms ,
开幕 这 门 的 一 的 这 房间 ,

打开其中一个房间的门，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]
she was surprised to see that it was not as well furnished as the
她 曾是 惊讶 到 看 那 它 曾是 不是 作为 出色地 提供 作为 这
['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [rəj'zænə] [ʃerd] .
bedroom which she and Rosanna shared .
卧室 哪个 她 和 罗莎娜 共享 .

她惊讶地发现，这间卧室的家具不如她和罗莎娜共用的卧室那么齐全。

['mɪsɪz] . [li:dz] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Mrs . Leeds uttered an exclamation of disgust .
太太 . 利兹 说出 一个 感叹 的 厌恶 .

利兹夫人发出了一声厌恶的惊呼。

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
“ Surely you don't expect me to sleep here , Miss Nichols .
“ 一定 你 不 预计 我 到 睡觉 这里 , 错过 尼科尔斯 .

“尼科尔斯小姐，您肯定不会指望我睡在这里吧。”

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['dɜ:rti] .
The room is dirty .
这 房间 是 肮脏的 .

房间很脏。

['pɑ:zətɪvli] ['fɪlθi] . ”
Positively filthy . ”
积极地 污秽 . ”

简直肮脏不堪。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['kɑ:bweb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] !
“ Look at that long cobweb hanging from the ceiling !
“ 看 在 那 长的 蛛网 绞刑 从 这 天花板 !

“瞧瞧那从天花板上垂下来的长蜘蛛网！”

” [ə'liʃiə] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Alicia added indignantly .
” 艾丽西亚 额外 愤慨地 .

“艾丽西亚愤愤不平地补充道。”

“ [aɪ'd][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [ɪf] [aɪ] [slept] [hɪr] . ” [-]

“	I'd	have	hysterics	if	I	slept	here	.	”	[	72	]
”	ID	有	癔症	如果	我	睡着了	这里	.	”	[	-	]

“如果我睡在这里，我会歇斯底里。”[72]

“ [pər'hæps][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['betər] , ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

“	Perhaps	the	adjoining	room	is	better	,	”	Penny	commented	.
”	也许	这	相邻的	房间	是	更好的	,	”	一分钱	评论	.

“或许隔壁房间更好一些，”佩妮评论道。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [nɪ'glektɪd] .

An	inspection	revealed	that	if	anything	it	was	even	more	neglected	.
一个	检查	揭晓	那	如果	任何事物	它	曾是	甚至	更多的	被忽视的	.

检查结果显示，实际情况比之前更加糟糕。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” ['peni]

“	I'm	afraid	you'll	just	have	to	make	the	best	of	it	for	tonight	,	”	Penny
”	我是	害怕的	你会	只是	有	到	制作	这	最好的	的	它	为了	今晚	,	”	一分钱

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

“恐怕你今晚只能尽力而为了。”佩妮说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] . ”

“	unless	you	care	to	drive	on	to	the	next	town	.	”
”	除非	你	关心	到	驾驶	在	到	这	下一个	镇	.	”

“除非你想开车去下一个城镇。”

“ [wiːl] [steɪ] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

“	We'll	stay	,	”	Mrs	.	Leeds	decided	instantly	.
”	出色地	停留	,	”	太太	.	利兹	决定	即刻	.

“我们会留下来，”利兹太太立刻决定道。

“ [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz]

“	I'd	prefer	to	sit	up	all	night	,	rather	than	brave	those	horrible	mountain	roads
”	ID	更喜欢	到	坐	向上全部		夜晚	,	相当	比	勇敢的	那些	可怕	山	道路

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

“我宁愿熬夜，也不愿再去冒险走那些可怕的山路。”

“ [wiː; wi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ” [ə'liʃiə] [ɪn'fɔːrmd] .

“	We	slipped	into	a	ditch	coming	here	,	”	Alicia	informed	.
”	我们	滑倒了	进入	一个	沟	未来	这里	,	”	艾丽西亚	知情的	.

“我们来的时候掉进沟里了，”艾丽西亚说道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [leɪt] .

“	That's	what	made	us	so	late	.
”	那就是	什么	制成	我们	所以	晚的	.

“这就是我们迟到的原因。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

We've	had	a	terrible	time	.
我们已经	有	一个	糟糕的	时间	.

我们过得非常糟糕。

” [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [faʊnd] ['blæŋkits]

”	In	a	closet	at	the	end	of	the	hall	,	Penny	and	Rosanna	found	blankets
”	在	一个	壁橱	在	这	结尾	的	这	大厅	,	一分钱	和	罗莎娜	成立	毯子

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

and	linen	.
和	亚麻布	.

在走廊尽头的壁橱里，佩妮和罗莎娜发现了毯子和床单。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][bedz] , ['niːðər] ['mɪsɪz] . [liːdz] [nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

As	they	made	up	the	beds	,	neither	Mrs	.	Leeds	nor	her	daughter	offered	to
作为	他们	制成	向上	这	床	,	两者都不	太太	.	利兹	也不	她	女儿	提供	到

[ə'sɪst] .

assist	.
协助	.

她们铺床的时候，利兹太太和她的女儿都没有主动提出帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

It	was	after	one	o'clock	when	the	girls	went	back	to	their	own	room	.
它	曾是	后	一	点钟	什么时候	这	女孩们	去	后退	到	他们的	自己的	房间	.

凌晨一点过后，女孩们才回到自己的房间。

“ ['mɪsɪz] . [liːdz] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

“	Mrs	.	Leeds	means	to	make	trouble	about	the	inheritance	,
”	太太	.	利兹	方法	到	制作	麻烦	关于	这	遗产	,

“利兹夫人打算在遗产问题上制造麻烦，

” ['peni] [riˈmɑːkt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] .

”	Penny	remarked	in	an	undertone	as	they	snapped	out	the	light	once	more	.
”	一分钱	评论	在	一个	底色	作为	他们	啪啪	出去	这	光	一次	更多的	.

“佩妮低声说道，他们再次关掉了灯。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] ? ” [

“	I	wonder	if	by	any	chance	she	could	have	picked	up	your	letter	and	key	?	”	[
”	我	想知道	如果	经过	任何	机会	她	可以	有	挑选	向上	你的	信	和	钥匙	?	”	[

-]

73	]
-	]

“我想知道她有没有可能捡到你的信和钥匙？”[73]

“ [oʊ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəj'zænə] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Oh	,	I	doubt	it	,	”	Rosanna	returned	.
”	哦	,	我	怀疑	它	,	”	罗莎娜	返回	.

“哦，我对此表示怀疑。”罗莎娜回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt]

“	I	remember	when	we	were	at	Mt	.	Ashland	she	dropped	the	hint	that
”	我	记住	什么时候	我们	是	在	公吨	.	阿什兰	她	掉落	这	暗示	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

she	was	going	to	Raven	Ridge	.
她	曾是	去	到	乌鸦	岭	.

“我记得我们在阿什兰山的时候，她暗示过她要去雷文岭。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ['streɪndʒli] [wen] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

At	least	,	she	acted	strangely	when	we	mentioned	the	place	.	”
在	至少	,	她	行动	奇怪的	什么时候	我们	提及	这	地方	.	”

至少，当我们提到那个地方时，她的反应很奇怪。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	Yes	,	she	did	.
”	是的	,	她	做过	.

“是的，她确实这么做了。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	had	forgotten	for	the	moment	.
我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	.

我一时忘记了。

[oʊ] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][duː] .

Oh	well	,	in	the	morning	we'll	learn	exactly	what	she	intends	to	do	.
哦	出色地	,	在	这	早晨	出色地	学习	确切地	什么	她	意图	到	做	.

哦，明天早上我们就会知道她究竟打算怎么做了。

〃 ['peni] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .

〃	Penny	rolled	over	and	soon	was	sleeping	soundly	.
〃	一分钱	滚动	超过	和	很快	曾是	睡眠	稳固地	.

佩妮翻了个身，很快就睡着了。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [klɑ:k] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʃaɪmɪŋ] [fɔ:r] .

Toward	morning	she	awoke	to	hear	a	clock	somewhere	in	the	house	chiming	four	.
朝向	早晨	她	醒来	到	听到	一个	钟	某处	在	这	房子	鸣响	四	.

临近清晨，她醒来时听到屋子里某个地方的钟敲了四下。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	she	thought	nothing	of	it	,
在	第一的	她	想法	没有什么	的	它	,

起初她并未在意。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [wu:nd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmpi:sɪz]

then	it	occurred	to	her	that	no	one	had	wound	any	of	the	timepieces
然后	它	发生	到	她	那	不	一	有	伤口	任何	的	这	钟表

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

她这才意识到，前一天晚上没有人给任何一块钟表上弦。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] ['hæpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:n] [ɪrz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

While	she	was	musing	over	such	an	odd	happening	her	keen	ears	detected	the
尽管	她	曾是	沉思	超过	这样的	一个	奇怪的	发生	她	敏锐的	耳朵	检测到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] .

sound	of	soft	footsteps	in	the	long	hall	outside	.
声音	的	柔软的	脚步声	在	这	长的	大厅	外部	.

当她还在思考这件奇怪的事情时，她敏锐的耳朵听出了外面长廊里传来轻柔的脚步声。

“ [its] ['prɑ:bəbli] ['mɪsɪz] . [li:dz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] .

“	It's	probably	Mrs	.	Leeds	or	her	daughter	,	”	she	reasoned	.
〃	它是	大概	太太	.	利兹	或者	她	女儿	,	〃	她	有理智的	.

“那很可能是利兹夫人或者她的女儿，”她推测道。

[ðə; ði] [saʊndz] [pə'sistid] .

The	sounds	persisted	.
这	声音	持续	.

声音持续不断。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['peni] ['kwaɪətli] [ə'roʊz][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

At	length	Penny	quietly	arose	and	tiptoed	to	the	door	.
在	长度	一分钱	悄悄	出现	和	踮着脚尖	到	这	门	.

最后，佩妮悄悄起身，踮着脚尖走向门口。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] .

She	looked	out	into	the	dark	hall	.
她	看起来	出去	进入	这	黑暗的	大厅	.

她向黑暗的走廊望去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

No	one	was	within	sight	.
不	一	曾是	之内	视线	.

周围一个人也没有。

['mɪsɪz] . [li:dz] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Mrs	.	Leeds	'	door	was	closed	.
太太	.	利兹	-	门	曾是	关闭	.

利兹太太的房门关着。

['peni] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [-]

Penny	went	back	to	bed	,	taking	care	not	to	[	74	]
一分钱	去	后退	到	床	,	采取	关心	不是	到	[	-	]

佩妮回到床上，小心翼翼地不[74]

[ə'weɪkən] [rəj'zænə] .

awaken	Rosanna	.
觉醒	罗莎娜	.

唤醒罗莎娜。

['skersli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔ:ft] [pæd] [ʌv; əv] ['futsteps] [kʊd; kəd]

Scarcely	had	she	pulled	the	blankets	up	than	the	soft	pad	of	footsteps	could
几乎	有	她	拉	这	毯子	向上	比	这	柔软的	软垫	的	脚步声	可以

[bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] .

be	heard	again	.
是	听到	再次	.

她刚把毯子拉起来，就又听到了轻柔的脚步声。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [goʊst] ['keɪləb] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌn'i:zɪli] .

“	I	hope	it	isn't	that	ghost	Caleb	warned	us	about	,	”	she	thought	uneasily	.
“	我	希望	它	不是	那	鬼	卡莱布	警告	我们	关于	,	”	她	想法	不安地	.

“我希望那不是凯莱布警告过我们的那个鬼魂，”她不安地想。

“ [oʊ] , ['bɑ:ðər] !

“	Oh	,	bother	!
“	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['goʊsts] !

I	know	there	aren't	any	ghosts	!
我	知道	那里	不是	任何	鬼魂	!

我知道这里没有鬼！

” ['peni] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

”	Penny	closed	her	eyes	and	tried	to	sleep	but	found	it	quite	impossible	.
”	一分钱	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	睡觉	但	成立	它	相当	不可能的	.

佩妮闭上眼睛，试图入睡，却发现根本睡不着。

['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['si:st] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['futsteps]

Even	after	the	noise	in	the	hall	ceased	she	caught	herself	listening	for	the	footsteps
甚至	后	这	噪音	在	这	大厅	停止	她	捕捉	她自己	聆听	为了	这	脚步声

.

:
.

即使大厅里的喧闹声已经停止，她还是会不由自主地侧耳倾听脚步声。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

At	a	quarter	to	seven	she	dressed	and	stole	downstairs	to	see	what	she
在	一个	四分之一	到	七	她	穿着	和	偷窃	楼下	到	看	什么	她

[kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

could	find	for	breakfast	.
可以	寻找	为了	早餐	.

七点四十五分，她穿好衣服，偷偷溜下楼，看看能找到什么早餐。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [rəj'zænə] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['peni] [hæd; həd] ['kɔ:fi] , ['sɪriəl]

At	eight	o'clock	when	Rosanna	came	into	the	kitchen	,	Penny	had	coffee	,	cereal
在	八	点钟	什么时候	罗莎娜	来了	进入	这	厨房	,	一分钱	有	咖啡	,	谷物

[ænd; ənd] [krɪsp] ['beɪkən] ['redi] .

and	crisp	bacon	ready	.
和	脆	熏肉	准备好	.

八点钟罗莎娜走进厨房时，佩妮已经准备好了咖啡、麦片和脆培根。

“ [ðə; ði] ['lɑːrdər] [siːmz] ['veri] [wel] [sə'plaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['tʃɪrfəli] .

“	The	larder	seems	very	well	supplied	,	”	she	informed	cheerfully	.
”	这	食品储藏室	似乎	非常	出色地	供应	,	”	她	知情的	愉快地	.

“食品储藏室看起来非常充足，”她高兴地说道。

“ ['sʌmwʌn] [left] [mɪlk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] [tuː] .

“	Someone	left	milk	on	our	doorstep	too	.
”	某人	左边	牛奶	在	我们的	家门口	也	.

“有人还把牛奶放在我们家门口。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['keɪləb] . ”

I	imagine	it	must	have	been	Caleb	.	”
我	想象	它	必须	有	到过	卡莱布	.	”

我想那一定是迦勒。”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .

“	I'm	hungry	enough	to	eat	anything	,	”	Rosanna	declared	.
”	我是	饥饿的	足够的	到	吃	任何事物	,	”	罗莎娜	声明	.

“我饿得什么都想吃，”罗莎娜说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] ? ”

“	Shall	I	call	Mrs	.	Leeds	and	Alicia	?	”
”	将	我	称呼	太太	.	利兹	和	艾丽西亚	?	”

“要不要给利兹太太和艾丽西亚打电话？”

“ [jes] , [duː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] ['kʊkɪŋ] . ” [-]

“	Yes	,	do	,	although	I	don't	know	how	they'll	take	to	my	cooking	.	”	[	75	]
”	是的	,	做	,	虽然	我	不	知道	如何	他们会	拿	到	我的	烹饪	.	”	[	-	]

“是的，尽管我不知道他们会不会喜欢我的厨艺。”[75]

[rəj'zænə] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ræp][ɑːn]['mɪsɪz] . [liːdz] - [dɔːr] .

Rosanna	went	upstairs	to	rap	on	Mrs	.	Leeds	'	door	.
罗莎娜	去	楼上	到	说唱	在	太太	.	利兹	-	门	.

罗莎娜上楼去敲利兹太太的门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

She	returned	a	minute	later	,	reporting	that	neither	of	the	guests	would	be	down	for	breakfast	.
她	返回	一个	分钟	之后	,	报道	那	两者都不	的	这	客人	会	是	向下	为了	早餐	.

一分钟后她回来了，报告说两位客人都不会下来吃早餐。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ] ['ɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['peni] ['ruːfəli] .

“	They	were	quite	put	out	at	being	disturbed	so	early	,	”	she	told	Penny	ruefully	.
”	他们	是	相当	放	出去	在	存在	不安	所以	早期的	,	”	她	讲述	一分钱	懊悔地	.

“他们很不高兴这么早就被打扰，”她懊恼地告诉佩妮。

“ [wiːl] [let][ðem; ðəm][get][ðer; ðər][oʊn] ['brekfəsts] [ðen] .

“	We'll	let	them	get	their	own	breakfasts	then	.
”	出色地	让	他们	得到	他们的	自己的	早餐	然后	.

“那就让他们自己解决早餐吧。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊərz] ['eniweɪ] .

Come	on	,	we'll	have	ours	anyway	.
来	在	,	出色地	有	我们的	反正	.

来吧，反正我们也会吃到的。

” ['peni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gæləp] .

”	Penny	had	learned	to	cook	very	well	under	the	tutelage	of	Mrs	.	Gallup	.
”	一分钱	有	学习	到	厨师	非常	出色地	在下面	这	监护	的	太太	.	盖洛普	.

在盖洛普太太的指导下，佩妮学会了精湛的厨艺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːgər] [sə'plaɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l]

She	had	done	remarkably	well	with	the	meager	supplies	at	her	disposal
她	有	完毕	非常	出色地	和	这	微薄	补给品	在	她	处理

[ænd; ənd] [rəj'zænə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

and	Rosanna	declared	that	the	breakfast	was	excellent	.
和	罗莎娜	声明	那	这	早餐	曾是	出色的	.

她用有限的物资做得非常出色，罗莎娜称赞早餐非常棒。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ə'liʃiə]

The	girls	had	finished	the	dishes	and	were	stacking	them	away	when	Alicia
这	女孩们	有	完成的	这	菜肴	和	是	堆叠	他们	离开	什么时候	艾丽西亚

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

came	down	the	stairs	.
来了	向下	这	楼梯	.

女孩们洗完碗正在收拾的时候，艾丽西亚从楼上走了下来。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] .

“	Mother	and	I	will	take	our	breakfast	now	,	”	she	informed	.
“	母亲	和	我	将要	拿	我们的	早餐	现在	,	”	她	知情的	.

“我和妈妈现在要吃早餐了，”她说道。

[rəj'zænə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] ['peni] ['niːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

Rosanna	started	toward	the	kitchen	,	but	Penny	neatly	blocked	the	way	.
罗莎娜	开始	朝向	这	厨房	,	但	一分钱	整齐地	已屏蔽	这	方式	.

罗莎娜走向厨房，但佩妮巧妙地挡住了她的去路。

“ ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊərz] .

“	Sorry	,	”	she	said	cheerfully	,	“	but	we've	just	finished	ours	.
“	对不起	,	”	她	说	愉快地	,	“	但	我们已经	只是	完成的	我们的	.

“抱歉，”她愉快地说，“我们刚刚做完。”

[juːl] [faɪnd] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

You'll	find	supplies	in	the	kitchen	.
你会	寻找	补给品	在	这	厨房	.

厨房里有你需要的用品。

” [ə'liʃiə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [-]

”	Alicia	started	to	reply	but	without	waiting	[	76	]
”	艾丽西亚	开始	到	回复	但	没有	等待	[	-	]

“艾丽西亚正要回答，但还没等[76]

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk]

to	hear	what	she	might	have	to	say	,	Penny	and	Rosanna	went	out	the	back
到	听到	什么	她	可能	有	到	说	,	一分钱	和	罗莎娜	去	出去	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

为了听听她会说什么，佩妮和罗莎娜从后门走了出去。

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kuːlz] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] , ” ['peni] [læft] .

“	While	she	cools	off	we	may	as	well	look	over	the	grounds	,	”	Penny	laughed	.
“	尽管	她	冷却	离开	我们	可能	作为	出色地	看	超过	这	理由	,	”	一分钱	笑了	.

“趁她冷静下来，我们不妨看看周围的环境，”佩妮笑着说。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	If	Mrs	.	Leeds	and	Alicia	expect	to	get	along	with	me	,
“	如果	太太	.	利兹	和	艾丽西亚	预计	到	得到	沿着	和	我	,

“如果利兹夫人和艾丽西亚希望和我相处融洽，

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkæfə'tɪriə] ['beɪsɪs]

they'll	have	to	learn	that	this	household	is	going	to	operate	on	a	cafeteria	basis	.
他们会	有	到	学习	那	这	家庭	是	去	到	操作	在	一个	自助餐厅	基础	.

他们必须明白，这个家庭将实行自助餐制。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ə; eɪ]['sændstoʊn] [pæθ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]

"	From	the	rear	door	a	sandstone	path	led	down	a	steep	incline	to	the	brow
"	从	这	后部	门	一个	砂岩	小路	引领	向下	一个	陡	倾斜	到	这	眉头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .

of	a	high	cliff	.
的	一个	高的	悬崖	.

“从后门出发，一条砂岩小路沿着陡峭的斜坡向下延伸到高耸悬崖的顶部。”

[ə; eɪ]['rɪvər] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] , ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bluː] [leɪk] .

A	river	wound	its	way	directly	below	,	emptying	into	a	crystal	blue	lake	.
一个	河	伤口	它是	方式	直接地	以下	,	清空	进入	一个	水晶	蓝色的	湖	.

一条河流蜿蜒流淌在下方，最终汇入一片清澈湛蓝的湖泊。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ə; eɪ]['kæbɪn][kʊd; kəd][biː; bi]

Deep	in	the	pine	woods	,	some	distance	from	the	path	,	a	cabin	could	be
深的	在	这	松树	树林	,	一些	距离	从	这	小路	,	一个	舱	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在松树林深处，离小路有一段距离的地方，可以看到一间小木屋。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['keɪləb] ['ɛkɜːt] .

The	girls	decided	that	it	must	belong	to	Caleb	Eckert	.
这	女孩们	决定	那	它	必须	属于	到	卡莱布	埃克特	.

女孩们认定这东西一定是卡莱布·埃克特的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['siːnəri] , ['sʌmwʌn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

While	they	were	admiring	the	rugged	scenery	,	someone	came	up	behind	them	.
尽管	他们	是	钦佩	这	崎岖	风景	,	某人	来了	向上	在后面	他们	.

当他们正欣赏崎岖的风景时，有人从他们身后走了过来。

[ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] ['keɪləb] [hɪm'self] .

They	wheeled	about	to	face	Caleb	himself	.
他们	带轮子的	关于	到	脸	卡莱布	他自己	.

他们转身面对迦勒本人。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['hɑːrtɪli] .

“	Well	,	well	,	you	both	look	bright	and	gay	this	morning	,	”	he	greeted	heartily	.
“	出色地	,	出色地	,	你	两个都	看	明亮的	和	同性恋	这	早晨	,	”	他	问候	衷心地	.

“哟，哟，你们俩今天早上看起来都精神焕发、心情愉快啊！”他热情地打招呼道。

“ [sliːp] [wel] ? ”

“	Sleep	well	?	”
“	睡觉	出色地	?	”

“睡得好？ ”

“ [kwaɪt] [wel] , ” [rəj'zænə] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .

“	Quite	well	,	”	Rosanna	told	him	shyly	.
“	相当	出色地	,	”	罗莎娜	讲述	他	害羞地	.

“很好，”罗莎娜害羞地告诉他。

“ [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] . ”

“	That	is	,	we	did	until	the	visitors	arrived	.	”
“	那	是	,	我们	做过	直到	这	访客	到达的	.	”

“也就是说，直到访客到来之前，我们一直都是这么做的。”

“ ['vɪzɪtər] ?
“ Visitors ?
” 访客 ?

“访客？”

” [rəj'zænə] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [waɪl] ['peni] ['ædɪd]
” Rosanna explained about Mrs . Leeds and her daughter while Penny added
” 罗莎娜 解释 关于 太太 . 利兹 和 她 女儿 尽管 一分钱 额外
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['diːteɪlz] . [-]
omitted details . [77]
省略 细节 . [-]

罗莎娜讲述了利兹太太和她女儿的故事，而佩妮则补充了一些省略的细节。[77]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['keɪləb][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ælaɪ]
For some reason they both were beginning to feel that Caleb was their ally
为了 一些 原因 他们 两个都 是 开始 到 感觉 那 卡莱布 曾是 他们的 盟友
.
:
.

不知何故，他们俩都开始觉得卡莱布是他们的盟友。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['letərz] [ænd; ənd] [kiːz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtənsiz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld]
“ All this talk about letters and keys and inheritances certainly has me puzzled
“ 全部 这 讲话 关于 信件 和 钥匙 和 继承 当然 有 我 困惑
, ” [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
, ” he proclaimed ,
, ” 他 宣布 ,

“所有这些关于信件、钥匙和遗产的讨论，真是让我感到困惑，”他宣称。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [ɪz] [ded] .
“ It's hard to believe that Jacob Winters is dead .
” 它是 难的 到 相信 那 雅各布 冬季 是 死的 .

“很难相信雅各布·温特斯已经去世了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
I think I'll walk back to the house with you and have a little talk with
我 思考 患病的 走 后退 到 这 房子 和 你 和 有 一个 小的 讲话 和
['mɪsɪz] . [liːdz] . ”
Mrs . Leeds . ”
太太 . 利兹 . ”

我想我会和你一起走回房子，和利兹太太聊一会儿。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [mɪlk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Did you leave milk at our doorstep this morning ?
” 做过 你 离开 牛奶 在 我们的 家门口 这 早晨 ?

“你今天早上把牛奶放在我们家门口了吗？”

” ['peni] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] .
” Penny questioned as they returned together .
” 一分钱 被质问 作为 他们 返回 一起 .

“佩妮问道，他们一起返回。”

['keɪləb] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Caleb admitted that he had placed it there .
卡莱布 承认 那 他 有 放置 它 那里 .

卡莱布承认是他把东西放在那里的。

“ [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , ” [rəj'zænə] [sed] ['greɪtfəli] .
“ You've been very kind , ” Rosanna said gratefully .
” 你已经 到过 非常 种类 , ” 罗莎娜 说 感激不尽 .

“你真是太好了,”罗莎娜感激地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] . ”
“ I want to thank you before we leave . ”
” 我 想 到 感谢 你 前 我们 离开 . ”

“在我们离开之前，我想感谢你。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tə'deɪ] ?
“ You're not aiming to leave today ?
” 你是 不是 瞄准 到 离开 今天 ?

“你今天不打算离开吗？”

” ['keɪləb] [æskt] ['kwɪkli] .
” Caleb asked quickly .
” 卡莱布 问 迅速地 .

“卡莱布急忙问道。”

“ [wel] , [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wɪl] .
“ Well , yes , I imagine we will .
” 出色地 , 是的 , 我 想象 我们 将要 .

“嗯，是的，我想我们会的。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
I don't feel right about staying here .
我 不 感觉 正确的 关于 入住 这里 .

我觉得待在这里不太合适。

” ['keɪləb] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Caleb lowered his voice .
” 卡莱布 降低 他的 嗓音 .

卡莱布压低了声音。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mɪs] ['wɪntɝz] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [waɪl] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd]
“ Take my advice , Miss Winters , and don't leave while that other woman and
” 拿 我的 建议 , 错过 冬季 , 和 不 离开 尽管 那 其他 女士 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] [hɪr] .
her daughter are here .
她 女儿 是 这里 .

“听我的劝告，温特斯小姐，只要那个女人和她女儿在这里，就不要离开。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['prɑːpərti] . ”
From what you've told me , I think they mean to grab the property . ”
从 什么 你已经 讲述 我 , 我 思考 他们 意思是 到 抓住 这 财产 . ”

根据你告诉我的情况，我认为他们打算强占这处房产。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ But what can I do ?
” 但 什么 能 我 做 ?

但我能做什么呢?

” [rəj'zænə] [æskt] ['helpləsli] . [-]
” Rosanna asked helplessly . [78]
” 罗莎娜 问 无助地 . [-]

罗莎娜无奈地问道。[78]

“ [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .
“ I've lost my letter and the key .
” 我已经丢失的 我的 信 和 这 钥匙 .

“我的信和钥匙都丢了。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	haven't	any	proof	that	the	property	was	left	to	me	. ”
我	还没有	任何	证明	那	这	财产	曾是	左边	到	我	. ”

我没有任何证据证明这处房产留给了我。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [liːdz] ['wʊmən] ['hæznt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːðər] ,

“	Maybe	this	Leeds	woman	hasn't	any	proof	that	it	was	left	to	her	either	,
“	或许	这	利兹	女士	还没有	任何	证明	那	它	曾是	左边	到	她	任何一个	,

“或许这位利兹女子也没有任何证据证明这笔遗产是留给她的。”

” ['keɪləb] [sed] ['seɪdʒli] .

”	Caleb	said	sagely	.
”	卡莱布	说	睿智地	.

“卡莱布意味深长地说。”

“ ['eniweɪ] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

“	Anyway	,	we'll	find	out	what	she	has	to	say	.
“	反正	,	出色地	寻找	出去	什么	她	有	到	说	.

总之，我们会弄清楚她要说什么。

” [æt; ət][fɜːrst] , ['mɪsɪz] . [liːdz] , [ə'kɔst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

”	At	first	,	Mrs	.	Leeds	,	accosted	in	the	living	room	of	the	old	house	,
”	在	第一的	,	太太	.	利兹	,	被骚扰	在	这	活的	房间	的	这	老的	房子	,

“起初，利兹太太在老房子的客厅里拦住了我们，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] .

had	little	comment	to	make	.
有	小的	评论	到	制作	.

没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

She	was	out	of	sorts	from	lack	of	sleep	the	previous	night	,
她	曾是	出去	的	排序	从	缺少	的	睡觉	这	以前的	夜晚	,

她因为前一晚睡眠不足而感到身体不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'liʃiə] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [kʊk] [hæd; həd]

and	the	breakfast	which	she	and	Alicia	had	endeavored	to	cook	had
和	这	早餐	哪个	她	和	艾丽西亚	有	努力	到	厨师	有

[nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

not	been	a	success	.
不是	到过	一个	成功	.

她和艾丽西亚努力准备的早餐并不成功。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['keɪləb] [huː] [wɔːr] [haɪ] [buːts] ,

Nor	was	she	impressed	with	Caleb	who	wore	high	boots	,
也不	曾是	她	印象深刻	和	卡莱布	WHO	穿着	高的	靴子	,

她对穿着高筒靴的卡莱布也并不感冒。

[æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [felt] [hæt] .

an	old	pair	of	dirty	trousers	and	a	crumpled	felt	hat	.
一个	老的	一对	的	肮脏的	裤子	和	一个	皱巴巴的	毛毡	帽子	.

一条又旧又脏的裤子和一顶皱巴巴的毡帽。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'luːfli] .

“	I	don't	see	why	I	should	discuss	my	business	affairs	with	you	,	”	she	said	aloofly	.
“	我	不	看	为什么	我	应该	讨论	我的	商业	事务	和	你	,	”	她	说	冷漠的	.

“我不明白我为什么要跟你讨论我的生意，”她冷冷地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr]
“ I have inherited this property from my cousin and I mean to remain here
” 我 有 遗传 这 财产 从 我的 表哥 和 我 意思是 到 保持 这里
[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] ['nesəseri] . ”
in possession of it indefinitely if necessary . ”
在 拥有 的 它 无限期 如果 必要的 . ”

“我从表兄那里继承了这处房产，如有必要，我打算无限期地拥有它。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ?
“ May I see the letter which you say you received ?
” 可能 我 看 这 信 哪个 你 说 你 已收到 ?

我可以看一下您所说的收到的那封信吗?

” ['keɪləb] [in'kwaiəd] .
” Caleb inquired .
” 卡莱布 询问 .

“卡莱布问道。”

['mɪsɪz] . [liːdz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Mrs . Leeds hesitated , then reluctantly handed it over .
太太 . 利兹 犹豫了一下 , 然后 勉强 递交 它 超过 .

利兹太太犹豫了一下，然后不情愿地把它递了过去。

['keɪləb] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Caleb studied it briefly and returned it .
卡莱布 研究 它 简要地 和 返回 它 .

卡莱布简单地看了看，然后把它还给了他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [-]
“ You will require more than this as evidence [79]
” 你 将要 要求 更多的 比 这 作为 证据 [-]

“你需要更多证据[79]

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɜ-z] - [deθ]
of Mr . Winters ' death
的 先生 . 冬季 - 死亡

温特斯先生的死讯

, ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
, ” he said quietly .
, ” 他 说 悄悄 .

“,”他平静地说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðɪs] ['letər] . ”
“ For all I know , you may have forged this letter . ”
” 为了 全部 我 知道 , 你 可能 有 锻造 这 信 . ”

“就我所知，这封信很可能是你伪造的。”

“ [prɪ'pɑːstərəs] !
“ Preposterous !
” 荒谬 !

“荒谬!

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [snæpt] .
” Mrs . Leeds snapped .
” 太太 . 利兹 啪啪 .

“利兹夫人突然厉声说道。”

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɜːrðər] .
“ I refuse to discuss the matter with you further .
” 我 拒绝 到 讨论 这 事情 和 你 更远 .

“我拒绝与你进一步讨论此事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈtɜːrni]

I	shall	send	for	my	attorney
我	将	发送	为了	我的	律师

我将召见我的律师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] . ”

and	he	will	straighten	out	everything	.	”
和	他	将要	拉直	出去	一切	.	”

他会把一切都理顺的。

“ [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] , [hiː; hi] [kɑːnt] , ” [ˈkeɪləb] [rɪˈtɜːrnd] [ˈgrɪmli] .

“	Not	without	the	will	,	he	can't	,	”	Caleb	returned	grimly	.
”	不是	没有	这	将要	,	他	不能	,	”	卡莱布	返回	阴沉地	.

“没有意志，他是做不到的。”卡莱布冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	And	there's	no	telling	what	became	of	it	.	”
”	和	有	不	讲述	什么	成为	的	它	.	”

“至于它后来怎么样了，就不得而知了。”

“ [ðə; ði] [wɪl] ?

“	The	will	?
”	这	将要	?

“遗嘱？”

” [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

”	Mrs	.	Leeds	caught	him	up	.
”	太太	.	利兹	捕捉	他	向上	.

“利兹夫人追上了他。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] ? ”

“	Are	you	sure	there	was	a	will	?	”
”	是	你	当然	那里	曾是	一个	将要	?	”

“你确定有遗嘱吗？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɚz] [toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Mr	.	Winters	told	me	once	that	he	had	made	one	and	hidden	it
”	先生	.	冬季	讲述	我	一次	那	他	有	制成	一	和	隐	它

[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

somewhere	in	the	house	.	”
某处	在	这	房子	.	”

“温特斯先生曾经告诉我，他做了一个，并把它藏在了房子里的某个地方。”

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”

“	Then	of	course	it	can	be	found	.	”
”	然后	的	课程	它	能	是	成立	.	”

“那么当然可以找到。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɚz] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈeniwʌn] [ˈpraɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] , ” [ˈkeɪləb]

“	Mr	.	Winters	wouldn't	want	anyone	prying	around	in	his	private	papers	,	”	Caleb
”	先生	.	冬季	不会	想	任何人	窥探	大约	在	他的	私人的	文件	,	”	卡莱布

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“温特斯先生肯定不希望任何人窥探他的私人文件，”卡莱布坚持说。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈdefɪnət] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [ˈeniwʌn] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Until	I	have	definite	word	that	he	is	dead	,	I	can't	let	anyone	hunt	for	it	.	”
”	直到	我	有	定	单词	那	他	是	死的	,	我	不能	让	任何人	打猎	为了	它	.	”

“在我确切得知他已死亡之前，我不能让任何人去搜寻他的尸体。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [ɪg'zæktli] ['praɪɪŋ] !
“ I shouldn't call searching for the will exactly prying !
” 我 不应该 称呼 搜索 为了 这 将要 确切地 窥探 !

“我不应该把寻找遗嘱称为窥探隐私！”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [ri'tɔːtid] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Mrs . Leeds retorted indignantly .
” 太太 . 利兹 反驳 愤慨地 .

“利兹夫人愤愤不平地反驳道。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] ?
“ What right have you to say what is to be done here ?
” 什么 正确的 有 你 到 说 什么 是 到 是 完毕 这里 ?

“你有什么权利来决定这里该怎么做？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kerteɪkər] ? ”
Are you the caretaker ? ”
是 你 这 看护人 ? ”

你是管理员吗?

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
“ Well , not exactly , but Mr . Winters asked me to look after things until he
” 出色地 , 不是 确切地 , 但 先生 . 冬季 问 我 到 看 后 事物 直到 他
[gɑːt] [bæk] . ” [-]
got back . ” [80]
得到 后退 . ” [-]

“嗯，也不完全是，但温特斯先生让我在他回来之前照看好一些事情。”[80]

“ [ðæt] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
“ That will must be found .
” 那 将要 必须 是 成立 .

“必须找到那个意志。”

” ['keɪləbz] [feɪs] ['taɪtnd] .
” Caleb's face tightened .
” 卡莱布的 脸 收紧 .

卡莱布的脸色变得紧绷起来。

“ ['mɪsɪz] . [liːdz] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , “ [aɪ] [rɪ'piːt] , [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
“ Mrs . Leeds , ” he said severely , “ I repeat , things in this house must not be
” 太太 . 利兹 , ” 他 说 严重 , “ 我 重复 , 事物 在 这 房子 必须 不是 是
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“利兹夫人，”他严厉地说，“我再说一遍，这房子里的东西绝对不能被打扰。”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .
” Mrs . Leeds drew herself up proudly .
” 太太 . 利兹 画 她自己 向上 自豪地 .

利兹夫人骄傲地挺直了身子。

“ [ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði] [wɪl] [liːvz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Unquestionably , the will leaves everything to me . ”
” 毫无疑问 , 这 将要 树叶 一切 到 我 . ”

“毫无疑问，遗嘱把一切都留给了我。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” ['keɪləb] [ək'nɑːlɪdʒd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː] .
“ That may be , ” Caleb acknowledged , “ but this girl here has a claim too .
” 那 可能 是 , ” 卡莱布 已确认 , “ 但 这 女孩 这里 有 一个 宣称 也 .

“也许是这样，”卡莱布承认道，“但这个女孩也有她的权利。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rəj'zænə] .
" He indicated Rosanna .
" 他 表明的 罗莎娜 .

他指着罗莎娜。

['mɪsɪz] . [liːdz] [froʊz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] .
Mrs . Leeds froze her with a glance .
太太 . 利兹 冻住了 她 和 一个 瞥一眼 .

利兹太太只消一眼就让她僵住了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [laɪk] [brændz] [ʌv; əv] ['faɪər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Her eyes snapped like brands of fire as she listened to Rosanna's account of
她 眼睛 啪啪 喜欢 品牌 的 火 作为 她 听着 到 罗莎娜的 帐户 的
[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] .
the letter and key .
这 信 和 钥匙 .

听着罗莎娜讲述信和钥匙的事，她的眼睛像火炬一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
But a look of relief , which was not lost upon either of the girls ,
但 一个 看 的 宽慰 , 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 任何一个 的 这 女孩们 ,

但两个女孩都注意到了她们脸上如释重负的神情。

[keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] .
came over her face as she learned that they had been misplaced .
来了 超过 她 脸 作为 她 学习 那 他们 有 到过 放错地方了 .

得知东西放错地方后，她脸上露出了沮丧的表情。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'klerd] ['koʊldli] .
" The story sounds ridiculous to me , " Mrs . Leeds declared coldly .
" 这 故事 声音 荒谬的 到 我 , " 太太 . 利兹 声明 冷冷地 .

"我觉得这个故事很荒谬，"利兹太太冷冷地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [prə'duːs] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr] [ðə; ði] [kiː] ,
" If you can't produce the letter or the key ,
" 如果 你 不能 生产 这 信 或者 这 钥匙 ,

"如果你无法提供信件或钥匙，

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] - [niːs] ? "
what proof have you that you actually are Jacob Winters ' niece ? "
什么 证明 有 你 那 你 实际上 是 雅各布 冬季 - 侄女 ? "

你有什么证据证明你真的是雅各布·温特斯的侄女?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['evɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .
" I could get evidence within a few days , " Rosanna declared .
" 我 可以 得到 证据 之内 一个 很少 天 , " 罗莎娜 声明 .

"我几天之内就能拿到证据，"罗莎娜宣称。

" [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː] . "
" The letter and key may show up too . "
" 这 信 和 钥匙 可能 展示 向上 也 . "

"信件和钥匙也可能会出现。"

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , " ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I think perhaps you dropped them in the car , " Penny interrupted .
" 我 思考 也许 你 掉落 他们 在 这 车 , " 一分钱 中断 .

"我想你可能是把它们掉在车里了，"佩妮插嘴道。

" [lets] [lʊk] [naʊ] . " [-]
" Let's look now . " [81]
" 我们来吧 看 现在 . " [-]

"现在让我们看看。"[81]

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd]['keɪləb] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] ,

Leaving	Mrs	.	Leeds	and	Caleb	embroiled	in	another	argument	,
离开	太太	.	利兹	和	卡莱布	深陷其中	在	其他	争论	,

留下利兹太太和卡莱布陷入另一场争吵，

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

they	went	outside	where	the	automobile	had	been	parked	near	the	house	.
他们	去	外部	在哪里	这	汽车	有	到过	停放	靠近	这	房子	.

他们走到屋外，汽车就停在房子附近。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

A	careful	search	of	the	flooring	and	pockets	of	the	car	did	not	reveal	the
一个	小心	搜索	的	这	地板	和	口袋	的	这	车	做过	不是	揭示	这

['mɪsɪŋ] ['letər] [ɔːr] [kiː] .

missing	letter	or	key	.
丢失的	信	或者	钥匙	.

仔细搜查了汽车的地板和口袋，但没有找到丢失的信件或钥匙。

[rəj'zænə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Rosanna	was	completely	discouraged	.
罗莎娜	曾是	完全地	灰心	.

罗莎娜彻底灰心丧气了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [liːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['gluːmɪli] .

“	Do	you	think	Mrs	.	Leeds	could	have	picked	it	up	?	”	she	asked	gloomily	.
”	做	你	思考	太太	.	利兹	可以	有	挑选	它	向上	?	”	她	问	阴郁地	.

“你觉得利兹太太有可能捡到它吗？”她沮丧地问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['θɔːtfəli] .

“	I	don't	see	how	,	”	Penny	returned	thoughtfully	.
”	我	不	看	如何	,	”	一分钱	返回	深思熟虑	.

“我不明白，”佩妮若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .

“	But	there's	one	thing	certain	.
”	但	有	一	事物	肯定	.

但有一件事是肯定的。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

She	intends	to	make	trouble	.
她	意图	到	制作	麻烦	.

她打算制造麻烦。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

You	surely	don't	intend	to	go	away	from	here	while	she	and	her	daughter
你	一定	不	打算	到	去	离开	从	这里	尽管	她	和	她	女儿

[ɑːr; ər] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

are	camped	in	the	house	?	”
是	露营	在	这	房子	?	”

你不会打算在她和她女儿住在房子里的时候离开这里吧?

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	else	can	we	do	?	”
”	什么	别的	能	我们	做	?	”

我们还能做些什么呢?

“ [send] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][dæd] [ðæt] [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” ['peni] ['ænsər]

“	Send	a	wire	to	Dad	that	we're	staying	on	a	day	or	two	,	”	Penny	answered
”	发送	一个	金属丝	到	爸爸	那	是	入住	在	一个	天	或者	二	,	”	一分钱	回答

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

“给爸爸发个电报，说我们要多待一两天，”佩妮立刻回答道。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniəns] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	But	won't	that	inconvenience	both	of	you	?	”
”	但	惯于	那	不便	两个都	的	你	?	”

“但这岂不是会给你们俩都带来不便吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'spekt] [dæd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

“	No	,	I	suspect	Dad	will	be	grateful	for	the	rest	and	as	for	myself	,
”	不	,	我	怀疑	爸爸	将要	是	感激的	为了	这	休息	和	作为	为了	我	,

“不，我猜爸爸会感激我让他休息，至于我自己，

[aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .

I'd	enjoy	seeing	this	thing	through	.
ID	享受	看到	这	事物	通过	.

我很乐意看到这件事最终完成。

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [rəj'zænə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]

”	It	required	little	urging	to	convince	Rosanna	of	the	wisdom	of	remaining	on
”	它	必需的	小的	敦促	到	说服	罗莎娜	的	这	智慧	的	其余的	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

“几乎不用人劝说，罗莎娜就明白了留在现场的明智之处。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	had	taken	an	immediate	dislike	to	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	,
她	有	已采取	一个	即时	不喜欢	到	太太	.	利兹	和	她	女儿	,

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['peni] [ðæt] [-]

and	agreed	with	Penny	that	[	82	]
和	同意	和	一分钱	那	[	-	]

她立刻对利兹太太和她的女儿产生了反感，并同意佩妮的看法[82]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

they	were	determined	to	claim	more	than	a	rightful	share	of	the	inheritance	.
他们	是	决定	到	宣称	更多的	比	一个	正当的	分享	的	这	遗产	.

他们决心索取比应得份额更多的遗产。

[wʌns] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

Once	the	girls	arrived	at	a	decision	they	lost	no	time	in	driving	to	the	nearest
一次	这	女孩们	到达的	在	一个	决定	他们	丢失的	不	时间	在	驾驶	到	这	最近的

[taʊn] [wer] ['peni] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

town	where	Penny	dispatched	a	message	to	her	father	.
镇	在哪里	一分钱	已派出	一个	信息	到	她	父亲	.

女孩们一旦做出决定，便立即驱车前往最近的城镇，佩妮在那里给父亲捎了个信。

['noʊtɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['restrɑːnt] , [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] ['moʊtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Noticing	an	inviting	looking	restaurant	,	they	ate	lunch	before	motoring	back	to	the
注意到	一个	邀请	寻找	餐厅	,	他们	吃	午餐	前	汽车	后退	到	这

['wɪntɚz] - ['mænʃ(ə)n] .

Winters	'	mansion	.
冬季	-	大厦	.

他们注意到一家看起来很诱人的餐厅，便在那里吃了午饭，然后开车返回温特斯的豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'gen] .

It	was	nearly	two	o'clock	when	they	reached	the	Ridge	again	.
它	曾是	几乎	二	点钟	什么时候	他们	达到	这	岭	再次	.

他们再次到达山脊时，已经快两点了。

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [kɑːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

An	unfamiliar	car	stood	on	the	driveway	.
一个	陌生	车	站立	在	这	车道	.

一辆陌生的汽车停在车道上。

['peni] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mʌd] -

Penny	was	certain	it	did	not	belong	to	Mrs	.	Leeds	for	her	mud	-
一分钱	曾是	肯定	它	做过	不是	属于	到	太太	.	利兹	为了	她	泥	-

['splætəd] [sɪ'dæn][wʌz; wəz] [paːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

splattered	sedan	was	parked	some	distance	away	.
溅射	轿车	曾是	停放	一些	距离	离开	.

佩妮确信这辆车不是利兹太太的，因为她那辆沾满泥浆的轿车停在不远处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɔːr] ['vɪzɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][və'rændə] [tə'geðər]

“	It	looks	like	more	visitors	,	”	she	commented	as	they	crossed	the	veranda	together
“	它	看起来	喜欢	更多的	访客	,	”	她	评论	作为	他们	交叉	这	阳台	一起

.

:

.

“看起来好像来了更多游客，”她一边说着，一边和他们一起穿过走廊。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bəuθ]['gɜːlz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pɔːzd] .

At	the	doorway	both	girls	involuntarily	paused	.
在	这	门口	两个都	女孩们	不由自主	暂停	.

两个女孩在门口不由自主地停住了脚步。

['mɪsɪz] . [liːdz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Mrs	.	Leeds	was	engaged	in	conversation	with	a	stranger	.
太太	.	利兹	曾是	已订婚的	在	对话	和	一个	陌生人	.

利兹夫人正在和一个陌生人交谈。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] .

For	an	instant	Penny	and	Rosanna	stood	and	stared	.
为了	一个	立即的	一分钱	和	罗莎娜	站立	和	凝视	.

佩妮和罗莎娜愣愣地站在那里，愣愣地盯着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][help] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . [-]

It	was	the	same	man	who	had	refused	them	help	on	the	road	.	[	83	]
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	拒绝	他们	帮助	在	这	路	.	[	-	]

正是这个人曾在路上拒绝帮助他们。[83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

“ [goʊst] ” ['mjuːzɪk]

“	Ghost	”	Music
“	鬼	”	音乐

《鬼魂》音乐

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

As	Penny	and	Rosanna	entered	the	living	room	,	the	stranger	turned	to	face	them	.
作为	一分钱	和	罗莎娜	进入	这	活的	房间	,	这	陌生人	转向	到	脸	他们	.

潘妮和罗莎娜走进客厅时，陌生人转过身来面对她们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['peni] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛltən] ['sɪti] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

For	a	long	moment	Penny	was	convinced	that	he	was	the	shoplifter	who	had	stolen	the	diamond	ring	from	the	Belton	City	department	store	.
为了	一个	长的	片刻	一分钱	曾是	确信	那	他	曾是	这	商店扒手	WHO	有	被盗	这	钻石	戒指	从	这	贝尔顿	城市	部门	店铺	.

很长一段时间里，佩妮都确信他就是那个从贝尔顿市百货商店偷走钻石戒指的小偷。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]['sɪmələr] .

His	**build**	**was**	**the**	**same**	**and**	**the**	**general**	**lines**	**of**	**his**	**face**	**were**	**similar**	**.**
他的	建造	曾是	这	相同的	和	这	一般的	线条	的	他的	脸	是	相似的	.

他的体型相同，脸部线条也大致相似。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

Then	**the**	**man**	**spoke**	**and**	**she**	**was**	**not**	**certain**	**at**	**all**	**.**
然后	这	男人	辐	和	她	曾是	不是	肯定	在	全部	.

然后那人开口说话了，她却一点也不确定。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] [ʌv; əv]

The	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**entirely**	**different**	**as**	**was**	**his**	**abrupt**	**manner**	**of**
这	语气	的	他的	嗓音	曾是	完全	不同的	作为	曾是	他的	突然	方式	的

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

他的语气完全不同了，说话的方式也变得生硬起来。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['peni] , ['keɪləb] ['ɛkɜ-t] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]

A	**trifle**	**nervously**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Penny**	**,**	**Caleb**	**Eckert**	**introduced**	**the**
一个	琐事	紧张地	,	或者	所以	它	似乎	到	一分钱	,	卡莱布	埃克特	介绍	这

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

卡莱布·埃克特略显紧张地（至少在佩妮看来是这样）介绍了这位陌生人。

“ [mæks] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Max**	**Laponi**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	最大限度	-	,	”	他	说	.

“马克斯·拉波尼，”他说。

“ [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ-z] . ”

“	**He**	**represents**	**himself**	**as**	**a**	**nephew**	**of**	**Jacob**	**Winters**	**.**	**”**
“	他	代表	他自己	作为	一个	侄子	的	雅各布	冬季	.	”

“他自称是雅各布·温特斯的侄子。”

“ [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [maɪ'self][æz; əz] [sʌtʃ] ,

“	**Not**	**only**	**do**	**I**	**represent**	**myself**	**as**	**such**	**,**
“	不是	仅有的	做	我	代表	我	作为	这样的	,

“我不仅这样标榜自己，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['nefjuː] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'tɔːtid] .

but	**I**	**have**	**proof**	**that**	**I**	**am**	**Uncle**	**Jacob's**	**nephew**	**,**	**”**	**the**	**stranger**	**retorted**	**.**
但	我	有	证明	那	我	是	叔叔	雅各布的	侄子	,	”	这	陌生人	反驳	.

“但我有证据证明我是雅各布叔叔的侄子，”陌生人反驳道。

“ [juːl] [faɪnd][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɪn]['ɔːrdər] .

“	**You'll**	**find**	**my**	**credentials**	**in**	**order**	**.**
“	你会	寻找	我的	证书	在	命令	.

“我的资历证书一目了然。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ” [-]

I've	**come**	**to**	**take**	**over**	**the**	**estate**	**.**	**”**	**[**	**84**	**]**
我已经	来	到	拿	超过	这	财产	.	”	[	-	]

我来接管庄园。”[84]

[ðə; ði]['gɜ-lz][wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər]

The	**girls**	**were**	**not**	**greatly**	**surprised**	**when**	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**letter**
这	女孩们	是	不是	非常	惊讶	什么时候	他	采取	从	他的	口袋	一个	信

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [prə'duːst] .

similar	**to**	**the**	**one**	**which**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**had**	**produced**	**.**
相似的	到	这	一	哪个	太太	.	利兹	有	生产	.

当他从口袋里掏出一封与利兹太太拿出的那封类似的信时，女孩们并没有感到太惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['keɪləbz]
They **were** **more** **impressed** **with** **the** **other** **papers** **which** **he** **offered** **for** **Caleb's**
他们 是 更多的 印象深刻 和 这 其他 文件 哪个 他 提供 为了 卡莱布的
[ɪn'spekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] ,
inspection **—** **a** **birth** **certificate** **,**
检查 — 一个 出生 证书 ,

他们更关注他提供给迦勒查看的其他文件——一份出生证明。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bæŋkər][ænd; ənd] ['veriəs]
a **letter** **of** **identification** **from** **a** **well** **known** **Chicago** **banker** **and** **various**
一个 信 的 鉴别 从 一个 出色地 已知 芝加哥 银行家 和 各种各样的
['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] .
legal **documents** **.**
合法的 文件 .

一封来自芝加哥知名银行家的身份证明信和各种法律文件。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ɔːl][juː; jʊ][foʊks] ,
“ **It** **looks** **to** **me** **as** **if** **someone** **has** **played** **a** **joke** **on** **all** **you** **folks** **,**
” 它 看起来 到 我 作为 如果 某人 有 玩 一个 开玩笑 在 全部 你 各位 ,

“我看好像有人跟你们所有人开了个玩笑似的。”

” ['keɪləb] [sed] ['sloʊli] .
” **Caleb** **said** **slowly** **.**
” 卡莱布 说 缓慢地 .

“卡莱布缓缓说道。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [ɪz]['iːv(ə)n] [ded] . ”
“ **We** **don't** **know** **that** **Mr** **.** **Winters** **is** **even** **dead** **.** **”**
” 我们 不 知道 那 先生 . 冬季 是 甚至 死的 . ”

“我们甚至不知道温特斯先生是否已经去世。”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][duː] , ” [mæks] - [ɪn'sɪstɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **we** **do** **,** **”** **Max** **Laponi** **insisted** **,** **producing** **another** **letter** **.**
” 哦 , 是的 , 我们 做 , ” 最大限度 - 坚持 , 生产 其他 信 .

“哦，是的，我们有，”马克斯·拉波尼坚持道，同时又拿出了一封信。

“ [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tɜːrni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **This** **came** **from** **my** **attorney** **this** **morning** **.**
” 这 来了 从 我的 律师 这 早晨 .

“这是我律师今天早上发给我的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [steɪts] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] — [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [siː] .
It **definitely** **states** **that** **Mr** **.** **Winters** **—** **Uncle** **Jacob** **—** **was** **buried** **at** **sea** **.**
它 确实 各州 那 先生 . 冬季 — 叔叔 雅各布 — 曾是 埋葬 在 海 .

文中明确指出，温特斯先生（雅各布叔叔）被海葬了。

” ['keɪləb][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
” **Caleb** **sank** **down** **in** **a** **chair** **.**
” 卡莱布 沉没 向下 在 一个 椅子 .

卡莱布瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] ['skersli] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æn; ən]['æʃ(ə)n] [hjuː] .
He **scarcely** **read** **the** **letter** **although** **his** **face** **had** **turned** **an** **ashen** **hue** **.**
他 几乎 读 这 信 虽然 他的 脸 有 转向 一个 铁青 色调 .

尽管脸色变得像灰烬一样，他却几乎没看信。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɚd] .
“ **I** **can't** **believe** **it** **even** **now** **,** **”** **he** **murmured** **.**
” 我 不能 相信 它 甚至 现在 , ” 他 低声说道 .

“直到现在，我仍然难以置信，”他喃喃自语道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . ”

“	There	must	be	some	mistake	.	”
”	那里	必须	是	一些	错误	.	”

“一定是哪里出错了。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , ” [mæks] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .

“	There's	no	mistake	,	”	Max	cut	in	sharply	.
”	有	不	错误	,	”	最大限度	切	在	尖锐地	.

“毫无疑问，”马克斯厉声打断道。

“ [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [er] [tuː] .

“	It's	clear	enough	that	I	am	the	heir	too	.
”	它是	清除	足够的	那	我	是	这	继承人	也	.

“很明显，我也是继承人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aivəriz] ? ” [-]

By	the	way	,	didn't	the	old	man	have	a	valuable	collection	of	ivories	?	”	[	85	]
经过	这	方式	,	没有	这	老的	男人	有	一个	有价值的	收藏	的	象牙	?	”	[	-	]

对了，那位老人是不是收藏了很多珍贵的象牙制品？[85]

['keɪləb] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] .

Caleb	stiffened	visibly	.
卡莱布	僵硬	明显地	.

卡莱布的身体明显僵住了。

“ ['aivəriz] ?

“	Ivories	?
”	象牙	?

“象牙？”

” [hiː; hi] [æskt] ['blæŋkli] .

”	he	asked	blankly	.
”	他	问	茫然地	.

他茫然地问道。

“ [ʃʊr] , [sʌm; səm] ['piːsɪz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][tuə; tuːr] .

“	Sure	,	some	pieces	he	collected	years	ago	on	his	tours	.
”	当然	,	一些	件	他	集	年	前	在	他的	旅游	.

“当然，有些是他多年前巡回演出时收集的。”

[riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

Read	about	it	in	the	paper	.	”
读	关于	它	在	这	纸	.	”

报纸上有相关报道。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	so	you	read	about	it	?
”	哦	,	所以	你	读	关于	它	?

“哦，你读过相关的报道吗？”

” ['keɪləb] ['ekəud] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	Caleb	echoed	significantly	.
”	卡莱布	回声	显著地	.

“卡莱布意味深长地附和道。”

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː] .

“	Uncle	Jacob	told	me	about	the	collection	too	.
”	叔叔	雅各布	讲述	我	关于	这	收藏	也	.

“雅各布叔叔也跟我讲过这个收藏。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	always	intended	me	to	have	it	.	”
他	总是	故意的	我	到	有	它	.	”

他一直都想让我拥有它。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkeɪləb] [riˈtɔːtid] [ˈblʌntli] .

“	**Then**	**you**	**should**	**know**	**where**	**to**	**find**	**it**	**,**	”	**Caleb**	**retorted**	**bluntly**	**.**
”	然后	你	应该	知道	在哪里	到	寻找	它	,	”	卡莱布	反驳	直截了当地	.

“那你应该知道在哪里能找到它，”卡莱布直截了当地反驳道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**.**
”	我是	当然	我	不	.

“我肯定没有。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	**With**	**that**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	和	那	他	转向	和	步行	到	这	门	.

“说完，他转身走向门口。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :

There	**he**	**paused**	**to**	**fling**	**over**	**his**	**shoulder**	**:**
那里	他	暂停	到	一扔	超过	他的	肩膀	:

他停下来，把东西从肩后扔了过去：

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

“	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**the**	**whole**	**matter**	**.**
”	我	洗	我的	双手	的	这	所有的	事情	.

“我对此事不闻不问。”

[juː; jʊ][foʊks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

You	**folks**	**will**	**have**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**among**	**you**	**.**
你	各位	将要	有	到	斗争	它	出去	之中	你	.

你们这些人得自己解决掉。

” [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈveri] [wel] ,

”	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**had**	**managed**	**to**	**hold**	**her**	**tongue**	**very**	**well**	**,**
”	太太	.	利兹	有	管理	到	抓住	她	舌头	非常	出色地	,

“利兹夫人一直很克制，没有开口说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ˈkeɪləb] ,

but	**the**	**moment**	**that**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**Caleb**	**,**
但	这	片刻	那	这	门	关闭	在后面	卡莱布	,

但就在卡莱布身后关上门的那一刻，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][æn; ən][ˈæŋgri] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [rəj'zænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] , [əˈkjuːzɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv]

she	**began**	**an**	**angry**	**attack**	**upon**	**Rosanna**	**and**	**the**	**newcomer**	**,**	**accusing**	**both**	**of**
她	开始	一个	生气的	攻击	之上	罗莎娜	和	这	新人	,	指控	两个都	的

['biːɪŋ] [ɪmˈpɑːstər] .

being	**impostors**	**.**
存在	冒名顶替者	.

她开始愤怒地攻击罗莎娜和新来者，指责她们都是冒名顶替者。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['taɪreɪd] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [fled] [aʊt]

Unwilling	**to**	**listen**	**to**	**such**	**an**	**unreasonable**	**tirade**	**,**	**Penny**	**and**	**Rosanna**	**fled**	**out**
不情愿	到	听	到	这样的	一个	不合理	长篇大论	,	一分钱	和	罗莎娜	逃亡	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	**doors**	**.**
的	门	.

不愿听这种无理的指责，潘妮和罗莎娜逃出了门外。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [haʊs] !

“	**Such**	**a**	**mad**	**house**	**!**
”	这样的	一个	疯狂的	房子	!

“真是个疯人院！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Penny exclaimed , taking a deep breath .
" 一分钱 惊呼 , 采取 一个 深的 气息 .

"佩妮深吸一口气，惊呼道。"

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['pɪntʃɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [its] ['ri:əl] ! " [-]
" I have to keep pinching myself to believe it's real ! " [86]
" 我 有 到 保持 捏 我 到 相信 它是 真实的 ! " [-]

"我得不停地掐自己才能相信这是真的！"[86]

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] , " [rəj'zænə] ['ædɪd] .
" I never saw such a hopeless muddle , " Rosanna added .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 绝望 混乱 , " 罗莎娜 额外 .

"我从未见过如此糟糕的局面，"罗莎娜补充道。

" ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [noʊ][wʌn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
" Everyone is so eager for the property no one gives the slightest thought to the
" 每个人 是 所以 渴望的 为了 这 财产 不 一 给予 这 丝毫 想法 到 这
['trædʒədi] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] . "
tragedy which befell poor Mr . Winters . "
悲剧 哪个 发生 贫穷的 先生 . 冬季 . "

"每个人都对这处房产垂涎三尺，却丝毫没有想到可怜的温特斯先生遭遇了不幸。"

" [pər'hæps][hi:; hi] ['iznt] [ded] , " ['peni] [sə'dʒestɪd] .
" Perhaps he isn't dead , " Penny suggested .
" 也许 他 不是 死的 , " 一分钱 建议 .

"也许他没死，"佩妮猜测道。

[rəj'zænə] [stɛərd] .
Rosanna stared .
罗莎娜 凝视 .

罗莎娜愣住了。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" What makes you think that ?
" 什么 制作 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

['dɪdnt] ['mɪstər] . - [hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
Didn't Mr . Laponi have proof of it ? "
没有 先生 . - 有 证明 的 它 ? "

拉波尼先生难道没有证据吗?

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l]
" He seemed to have proof of everything , " Penny admitted with a rueful
" 他 似乎 到 有 证明 的 一切 , " 一分钱 承认 和 一个 懊悔的
[læf] .
laugh .
笑 .

"他好像什么事都有证据，"佩妮苦笑着承认道。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] .
" That's what makes me suspicious .
" 那就是 什么 制作 我 可疑的 .

"这让我起了疑心。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ə'fer] . "
There's something strange about this entire affair . "
有 某物 奇怪的 关于 这 全部的 事务 . "

整件事都透着一股蹊跷。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**there**	**.**	**”**
”	我	同意	和	你	那里	.	”

“我同意你的看法。”

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [rəj'zænə] .

“	**I'm**	**convinced**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**Rosanna**	**.**
”	我是	确信	的	一	事物	,	罗莎娜	.

“罗莎娜，我确信一件事。”

['iːðər] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ɔːr] [ðɪs] [mæn] - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

Either	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**or**	**this**	**man**	**Laponi**	**is**	**an**	**impostor**	**.**
任何一个	太太	.	利兹	或者	这	男人	-	是	一个	骗子	.

利兹夫人或拉波尼先生要么是冒名顶替者，要么是骗子。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] .

At	**first**	**I**	**thought**	**Laponi**	**was**	**the**	**same**	**person**	**who**	**stole**	**the**	**ring**	**.**
在	第一的	我	想法	-	曾是	这	相同的	人	WHO	偷窃	这	戒指	.

起初我以为拉波尼就是偷戒指的那个人。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Now	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**.**
现在	我	不能	是	当然	.

现在我不能确定了。

” [rəj'zænə] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər]

“	**Rosanna**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**two**	**were**	**identical**	**although**	**she**	**admitted**	**there**
”	罗莎娜	做过	不是	相信	那	这	二	是	完全相同的	虽然	她	承认	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] .

was	**a**	**close**	**resemblance**	**.**
曾是	一个	关闭	相似	.

罗莎娜虽然承认两人长得很像，但她并不认为她们是同一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

第4/9页

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [si:md] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər]

However	,	she	was	quite	willing	to	agree	that	the	man	seemed	like	an	impostor
然而	,	她	曾是	相当	愿意的	到	同意	那	这	男人	似乎	喜欢	一个	骗子

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

despite	his	credentials	.
尽管	他的	证书	.

然而，尽管那人资历不错，她还是很认同他看起来像个冒名顶替者。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [ki:] [ju:; jʊ] [lɔ:st] , ” ['peni] [went] [ɑ:n] ,

“	He	may	have	picked	up	that	letter	and	key	you	lost	,	”	Penny	went	on	,
”	他	可能	有	挑选	向上	那	信	和	钥匙	你	丢失的	,	”	一分钱	去	在	,

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

thinking	aloud	.
思维	大声	.

“他可能捡到了你丢失的那封信和钥匙，”佩妮自言自语道。

“ [ænd; ənd] [-]

“	And	[	87	]
”	和	[	-	]

“和[87]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

there	was	something	rather	sinister	in	the	way	he	mentioned	the	collection	of
那里	曾是	某物	相当	险恶	在	这	方式	他	提及	这	收藏	的

['aivəriz] . ”

ivories	.	”
象牙	.	”

他提到象牙收藏时的语气，带着某种不祥的意味。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .

“	I	noticed	that	.
”	我	注意到	那	.

我注意到了。

['keɪləb] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] . ”

Caleb	seemed	disturbed	.	”
卡莱布	似乎	不安	.	”

卡莱布似乎心事重重。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [wer] ['mɪstər] . ['wɪntɜ-z] [kept] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ”

“	It	wouldn't	surprise	me	if	he	knows	where	Mr	.	Winters	kept	the	collection	,	”
”	它	不会	惊喜	我	如果	他	知道	在哪里	先生	.	冬季	保留	这	收藏	,	”

['peni] [kən'tɪnju:d] .

Penny	continued	.
一分钱	持续	.

“如果他知道温特斯先生把收藏品放在哪里，我一点也不会感到惊讶，”佩妮继续说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hi:z] [waɪz] [tu:; tə] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] .

“	At	any	rate	,	he's	wise	to	pretend	ignorance	.
”	在	任何	速度	,	他是	明智的	到	假装	无知	.

“无论如何，他装作不知情是明智的。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

With	such	a	mad	lot	of	people	in	the	house	,	anything	might	happen	.
和	这样的	一个	疯狂的	很多	的	人们	在	这	房子	,	任何事物	可能	发生	.

屋里人这么多，什么事都可能发生。

〃 ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	Noticing	a	nearby	path	which	led	to	a	spring	house	,	the	girls	followed	it	,
〃	注意到	一个	附近	小路	哪个	引领	到	一个	春天	房子	,	这	女孩们	随后	它	,

“女孩们注意到附近有一条小路通往一座泉水小屋，便沿着小路走了下去。”

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər] .

drinking	of	the	cool	mountain	water	.
喝	的	这	凉爽的	山	水	.

饮用清凉的山泉水。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [tʃɔːk] - [laɪk] [klɪfs] .

They	sat	down	on	a	bench	which	afforded	a	view	of	the	tall	chalk	-	like	cliffs	.
他们	卫星	向下	在	一个	长椅	哪个	提供	一个	看法	的	这	高的	粉笔	-	喜欢	悬崖	.

他们坐在长椅上，从那里可以看到高耸的、像白垩一样的悬崖。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [suːðd] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [ə'gen] .

After	a	time	they	felt	soothed	and	tranquil	again	.
后	一个	时间	他们	毛毡	舒缓	和	宁静	再次	.

过了一会儿，他们又感到平静安宁了。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

They	presently	walked	back	to	the	house	.
他们	目前	步行	后退	到	这	房子	.

他们随即步行返回了房子。

[mæks] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl'ðoʊ] [ə'liʃiə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

Max	Laponi	was	nowhere	to	be	seen	although	Alicia	told	them	that	he
最大限度	-	曾是	无处	到	是	已见	虽然	艾丽西亚	讲述	他们	那	他

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

was	busy	moving	his	things	into	one	of	the	upstairs	bedrooms	.
曾是	忙碌的	移动	他的	事物	进入	一	的	这	楼上	卧室	.

虽然艾丽西亚告诉他们马克斯·拉波尼正在忙着把他的东西搬到楼上的一间卧室里，但却不见他的踪影。

“ ['mʌðɜːz] ['wɜːrid] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [kən'faidid] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['frendli] .

“	Mother's	worried	since	he	came	,	”	the	girl	confided	,	growing	more	friendly	.
〃	母亲的	担心	自从	他	来了	,	〃	这	女孩	坦白	,	生长	更多的	友好的	.

“自从他来了，妈妈就一直很担心，”女孩坦白道，语气也变得亲切起来。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɑːrəl] .

“	They	had	a	dreadful	quarrel	.
〃	他们	有	一个	可怕	争吵	.

他们大吵了一架。

[naʊ] [ʃiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] . ”

Now	she's	hunting	for	the	will	.	”
现在	她是	打猎	为了	这	将要	.	”

现在她正在寻找遗嘱。

“ [bʌt; bət]['keɪləb] ['ɛkɜːt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” ['peni] [prəu'testid] .

“	But	Caleb	Eckert	warned	her	not	to	do	that	,	”	Penny	protested	.
〃	但	卡莱布	埃克特	警告	她	不是	到	做	那	,	〃	一分钱	抗议	.

“但是卡莱布·埃克特警告过她不要那样做，”佩妮抗议道。

“ [ðæt] [oʊld] ['med(ə)lər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [-]

“	That	old	meddler	has	nothing	to	do	with	[	88	]
〃	那	老的	爱管闲事的人	有	没有什么	到	做	和	[	-	]

“那个老爱管闲事的人与[88]无关

[ðɪs] [pleɪs] , ” [ə'liʃiə] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

this	place	,	”	Alicia	declared	with	a	toss	of	her	head	.
这	地方	,	”	艾丽西亚	声明	和	一个	折腾	的	她	头	.

“就是这个地方，”艾丽西亚甩了甩头说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [maɪndz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [steɪz] [ə'weɪ] .

“	I	hope	he	minds	his	own	business	and	stays	away	.
”	我	希望	他	思想	他的	自己的	商业	和	停留	离开	.

“我希望他管好自己的事，离我远点。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

”	The	girls	found	Mrs	.	Leeds	in	the	library	.
”	这	女孩们	成立	太太	.	利兹	在	这	图书馆	.

女孩们在图书馆找到了利兹夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

She	was	going	through	the	drawers	of	the	desk	in	systematic	fashion	,
她	曾是	去	通过	这	抽屉	的	这	桌子	在	系统	时尚	,

她有条不紊地翻阅着办公桌的抽屉。

['tɔːsɪŋ] ['pepərz] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

tossing	papers	carelessly	on	the	floor	.
抛掷	文件	粗心大意	在	这	地面	.

随意地将纸张扔到地上。

[wʌn] [drɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

One	drawer	was	locked	.
一	抽屉	曾是	已锁定	.

其中一个抽屉被锁上了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] .

She	shook	it	viciously	.
她	摇晃	它	恶毒地	.

她用力摇晃着它。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑːt]['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] - [wɪl] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

“	Like	as	not	Jacob	Winters	'	will	is	locked	up	in	there	,	”	she	said	irritably	.
”	喜欢	作为	不是	雅各布	冬季	-	将要	是	已锁定	向上	在	那里	,	”	她	说	易怒地	.

“很有可能雅各布·温特斯的遗嘱就锁在里面，”她恼火地说。

“ [aɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	half	a	notion	to	break	into	it	.	”
”	我是	一半	一个	概念	到	休息	进入	它	.	”

“我有点想闯进去。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ” [rəj'zænə] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɜːr'self] . :

“	Oh	,	you	mustn't	do	that	,	”	Rosanna	cried	indignantly	,	before	she	could	check	herself
”	哦	,	你	不得	做	那	,	”	罗莎娜	哭	愤慨地	,	前	她	可以	查看	她自己

“哦，你不能那样做！”罗莎娜还没来得及阻止自己，就愤愤不平地喊道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

“	And	why	shouldn't	I	?
”	和	为什么	不应该	我	?

“我为什么不应该呢？”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [di'mɑːndid] ['tɑːrtli] .

”	Mrs	.	Leeds	demanded	tartly	.
”	太太	.	利兹	要求	酸涩的	.

“利兹夫人尖刻地问道。”

“ ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [ɪz] [ded] ['ɪznt] [hiː; hi] ?
“ Jacob Winters is dead isn't he ?
” 雅各布 冬季 是 死的 不是 他 ?

“雅各布·温特斯已经死了，对吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
And his will must be found .
和 他的 将要 必须 是 成立 .

必须找到他的遗嘱。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːl]
I suppose you're afraid to have the document come to light for fear you'll
我 认为 你是 害怕的 到 有 这 文档 来 到 光 为了 害怕 你会
[biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [kəmˈpliːtli] .
be cut off completely .
是 切 离开 完全地 .

我猜你是害怕这份文件曝光，担心自己会被彻底孤立。

” [roʊˈzænəz] [tʃiːks] [flʌʃt] .
” Rosanna's cheeks flushed .
” 罗莎娜的 脸颊 酡 .

罗莎娜的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . [liːdz] .
“ I never thought of such a thing , Mrs . Leeds .
” 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , 太太 . 利兹 .

“我从没想过这样的事，利兹夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dɪsˈgreɪsfl] [ðə; ði] [wei] ['evriwʌn] [ɪz] ['æktɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] !
I think it's disgraceful the way everyone is acting about the property !
我 思考 它是 可耻 这 方式 每个人 是 表演 关于 这 财产 !

我认为大家对待这处房产的方式太可耻了！

” [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . [liːdz] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” Before Mrs . Leeds could reply , she ran from the room .
” 前 太太 . 利兹 可以 回复 , 她 跑 从 这 房间 .

“利兹太太还没来得及回答，就跑出了房间。”

['peni] ['lɔɪəli] ['fɑːloʊd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [rəj'zænə] [-]
Penny loyally followed , joining Rosanna [89]
一分钱 忠诚地 随后 , 加入 罗莎娜 [-]

佩妮忠实地跟随罗莎娜[89]

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] .
in the bedroom which they shared .
在 这 卧室 哪个 他们 共享 .

在他们共用的卧室里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] [terz] .
She found the orphan in tears .
她 成立 这 孤儿 在 眼泪 .

她发现孤儿时，他正在哭泣。

“ [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [ədˈvaɪzd] ['kaɪndli] .
“ Forget it , ” Penny advised kindly .
” 忘记 它 , ” 一分钱 建议 亲切地 .

“算了吧，”佩妮和蔼地建议道。

“ ['mɪsɪz] . [li:dz] [ɪz][soʊ][ɪn'tent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
“ **Mrs** . **Leeds** **is** **so** **intent** **on** **getting** **the** **money** **that** **she** **doesn't** **realize** **what** **she** **says** .
” 太太 . 利兹 是 所以 意图 在 获得 这 钱 那 她 不 意识到 什么 她 说道 .
”
”
”

“利兹太太一心只想拿到钱，根本没意识到自己说了什么。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər] [keɪm] [hɪr] .
“ **I'm** **sorry** **I** **ever** **came** **here** .
” 我是 对不起 我 曾经 来了 这里 .

“我很后悔来到这里。”

[aɪ][wɑ:nt][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [græb][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['mʌni] . ”
I **want** **no** **part** **in** **this** **disgraceful** **grab** **for** **Uncle** **Jacob's** **money** . **”**
我 想 不 部分 在 这 可耻 抓住 为了 叔叔 雅各布的 钱 . ”

我不想参与这种可耻的侵吞雅各布叔叔钱财的行为。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , ” ['peni] [ə'gri:d] , “ [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **I** **know** **how** **you** **feel** **,** **”** **Penny** **agreed** **,** **“** **but** **let's** **stay** **a** **day** **or** **two** **.**
” 我 知道 如何 你 感觉 , ” 一分钱 同意 , “ 但 我们来吧 停留 一个 天 或者 二 .

“我知道你的感受，”佩妮同意道，“但我们还是待上一两天吧。”

[aɪm] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] .
I'm **curious** **to** **learn** **just** **what** **is** **going** **on** **here** **.**
我是 好奇的 到 学习 只是 什么 是 去 在 这里 .

我很想知道这里到底发生了什么。

” [ɪn] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['bæfəld] .
” **In** **truth** **,** **she** **was** **completely** **baffled** **.**
” 在 真相 , 她 曾是 完全地 困惑 .

“事实上，她完全摸不着头脑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər]
It **was** **difficult** **for** **her** **to** **make** **up** **her** **mind** **whether** **or** **not** **the** **entire**
它 曾是 难的 为了 她 到 制作 向上 她 头脑 无论 或者 不是 这 全部的
[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .
arrangement **was** **a** **hoax** **.**
安排 曾是 一个 骗局 .

她很难下定决心，这一切是否都是一场骗局。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'trʌstid] - [krə'denʃ(ə)lz] .
Somehow **she** **had** **distrusted** **Laponi's** **credentials** **.**
不知何故 她 有 不信任 - 证书 .

不知为何，她对拉波尼的资历有所怀疑。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] [tu:] .
She **distrusted** **him** **too** **.**
她 不信任 他 也 .

她也不信任他。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ **I** **don't** **believe** **he** **could** **be** **a** **nephew** **of** **Jacob** **Winters** **,** **”** **she** **thought** **.**
” 我 不 相信 他 可以 是 一个 侄子 的 雅各布 冬季 , ” 她 想法 .

“我不相信他会是雅各布·温特斯的侄子，”她心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [treɪs] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæst] .
“ **I** **wish** **there** **was** **some** **way** **to** **trace** **down** **his** **past** **.**
” 我 希望 那里 曾是 一些 方式 到 痕迹 向下 他的 过去的 .

“我希望能够找到某种方法来追溯他的过去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [rəj'zænə] [wʊd] ['nevər] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" It was clear to Penny that Rosanna would never defend her claim to the
" 它 曾是 清除 到 一分钱 那 罗莎娜 会 绝不 保卫 她 宣称 到 这
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

"佩妮很清楚，罗莎娜永远不会捍卫她对继承权的主张。"

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrsənəli] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] ,
Unless she personally took a hand in the affair ,
除非 她 亲自 采取 一个 手 在 这 事务 ,

除非她亲自参与了此事，

['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [mæks] - [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [kəm'pliːtli] . [-]
Mrs . Leeds and Max Laponi would ignore the orphan completely . [90]
太太 . 利兹 和 最大限度 - 会 忽略 这 孤儿 完全地 . [-]

利兹夫人和马克斯·拉波尼完全无视这个孤儿。[90]

" [aɪl] [let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [muːv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ʃruːdli] .
" I'll let them make the first move , " she decided shrewdly .
" 患病的 让 他们 制作 这 第一的 移动 , " 她 决定 精明地 .

"我让他们先出手，"她精明地决定。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
" For the time being I'll play a waiting game .
" 为了 这 时间 存在 患病的 玩 一个 等待 游戏 .

"目前我打算采取观望态度。"

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]
" For the greater part of the afternoon , Penny and Rosanna remained in their
" 为了 这 更大的 部分 的 这 下午 , 一分钱 和 罗莎娜 剩余 在 他们的
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

"下午的大部分时间里，佩妮和罗莎娜都待在自己的房间里。"

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd]['leɪtər] ['moʊtərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]
Toward nightfall they walked about the grounds and later motored to a nearby
朝向 黄昏 他们 步行 关于 这 理由 和 之后 机动车 到 一个 附近
[ɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
inn for dinner .
客栈 为了 晚餐 .

夜幕降临之际，他们在庄园里散步，之后乘车前往附近的一家旅馆吃晚饭。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['empti] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ˌdaʊn'sterz]
At nine o'clock when they returned to the big empty house , the downstairs
在 九 点钟 什么时候 他们 返回 到 这 大的 空的 房子 , 这 楼下
[wʌz; wəz][dɑːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

九点钟，当他们回到那栋空荡荡的大房子时，楼下一片漆黑。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [mæks] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]
They judged that Mrs . Leeds and Max Laponi had already gone to their
他们 评判 那 太太 . 利兹 和 最大限度 - 有 已经 已消失 到 他们的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他们判断利兹夫人和马克斯·拉波尼已经回房了。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [ɪn] [tuː] , ” ['peni] [sə'dʒestɪd] .
“ We may as well turn in too , ” Penny suggested .
“ 我们 可能 作为 出色地 转动 在 也 , ” 一分钱 建议 .

“我们最好也回去睡觉吧,”佩妮建议道。

“ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [meɪks] [wʌn] ['draʊzi] .
“ The mountain air makes one drowsy .
“ 这 山 空气 制作 一 昏昏欲睡 .

“山里的空气让人昏昏欲睡。”

” [bəuθ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .
” Both girls were soon sound asleep .
” 两个都 女孩们 是 很快 声音 睡着了 .

两个女孩很快就睡着了。

[haʊ'evər] , ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] ['peni] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði]
However , sometime later Penny was awakened by the sound of footsteps in the
然而 , 有时 之后 一分钱 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 脚步声 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

然而，过了一会儿，潘妮被走廊里的脚步声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
She thought little of it , and rolling over , tried to go to sleep again .
她 想法 小的 的 它 , 和 滚动 超过 , 尝试 到 去 到 睡觉 再次 .

她没太在意，翻了个身，又想睡觉了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Suddenly she heard soft music from above .
突然 她 听到 柔软的 音乐 从 多于 .

突然，她听到上方传来轻柔的音乐。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['lɪsnɪŋ] .
She sat up in bed , listening .
她 卫星 向上 在 床 , 聆听 .

她坐起身来，听着。

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːprə] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ðen]
A strain of a famous opera resounded through the room , rising in volume , then
一个 拉紧 的 一个 著名的 歌剧 回荡着 通过 这 房间 , 上升 在 体积 , 然后
['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .
falling away .
坠落 离开 .

一段著名歌剧的旋律在房间里回荡，音量时而高亢，时而低沉。

['peni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Penny knew that she was not imagining it .
一分钱 知道 那 她 曾是 不是 想象 它 .

佩妮知道这不是她的错觉。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [huː] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] .
She nudged her companion who quickly awakened .
她 轻推 她 伴侣 WHO 迅速地 觉醒 .

她轻轻推了推同伴，同伴立刻醒了过来。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [duː] ? ” [-]
“ Do you hear the same thing I do ? ” [91]
“ 做 你 听到 这 相同的 事物 我 做 ? ” [-]

“你听到的和我听到的一样吗？”[91]

[rəj'zænə] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [mɔ:r] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Rosanna	clutched	the	sheets	more	tightly	about	her	.
罗莎娜	紧握	这	纸张	更多的	紧紧	关于	她	.

罗莎娜把床单抓得更紧了。

“ [goʊst] ['mju:zɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔ:] .

“	Ghost	music	,	”	she	whispered	in	awe	.
”	鬼	音乐	,	”	她	低声说道	在	敬畏	.

“鬼魅的音乐，”她敬畏地低语道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [paɪp]['ɔ:rgən]['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ” ['peni]

“	It	sounds	like	pipe	organ	music	coming	from	a	long	distance	away	,	”	Penny
”	它	声音	喜欢	管道	器官	音乐	未来	从	一个	长的	距离	离开	,	”	一分钱

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“听起来像是从很远的地方传来管风琴的声音，”佩妮低声说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] !

“	I'm	going	to	find	out	!
”	我是	去	到	寻找	出去	!

“我要去查清楚！”

” [bɪ'fɔ:r] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] ['swɪftli] ['tɪpˌtəʊd][tu:; tə]

”	Before	Rosanna	could	prevent	it	,	she	stole	from	bed	and	swiftly	tiptoed	to
”	前	罗莎娜	可以	防止	它	,	她	偷窃	从	床	和	迅速地	踮着脚尖	到

[ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

the	door	.	[	92	]
这	门	.	[	-	]

“罗莎娜还没来得及阻止，就从床上溜下来，蹑手蹑脚地走到门口。[92]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n]

The	Ivory	Collection
这	象牙	收藏

象牙系列

['peni] ['kwaɪətli]['oʊpənd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] , ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk][hɔ:l] .

Penny	quietly	opened	the	bedroom	door	,	peering	out	into	the	long	dark	hall	.
一分钱	悄悄	打开	这	卧室	门	,	窥视	出去	进入	这	长的	黑暗的	大厅	.

佩妮轻轻地打开卧室门，向外望去，只见一条又长又黑的走廊。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] [dɪ'stɪŋktli] .

She	could	hear	the	music	distinctly	.
她	可以	听到	这	音乐	明显地	.

她能清晰地听到音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔ:lməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

It	seemed	to	be	coming	from	almost	directly	overhead	.
它	似乎	到	是	未来	从	几乎	直接地	开销	.

它似乎是从头顶正上方传来的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [rəj'zænə] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪr] , [krept] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [frend] .

By	this	time	,	Rosanna	,	overcoming	her	fear	,	crept	beside	her	friend	.
经过	这	时间	,	罗莎娜	,	克服	她	害怕	,	悄悄地爬	旁	她	朋友	.

这时，罗莎娜克服了恐惧，悄悄地走到朋友身边。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['lɪsnɪŋ] .
They huddled together , listening .
他们 蜷缩着 一起 , 聆听 .

他们挤在一起，侧耳倾听。

“ [its] [æn; ən]['ɔ:rgən] .
“ It's an organ .
” 它是 一个 器官 .

“它是一个器官。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] ['wɪspəd] .
I'm sure of it , ” Penny whispered .
我是 当然 的 它 , ” 一分钱 低声说道 .

“我确信这一点，”佩妮低声说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['hɪd(ə)n] ? ”
“ But where can it be hidden ? ”
” 但 在哪里 能 它 是 隐 ? ”

“但它能藏在哪里呢？”

“ [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [rəj'zænə] ['tʃætəd] .
“ I'm afraid of this place , ” Rosanna chattered .
” 我是 害怕的 的 这 地方 , ” 罗莎娜 喋喋不休 .

“我害怕这个地方，”罗莎娜喋喋不休地说。

“ [lets] [lɑ:k] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Let's lock the bedroom door and leave in the morning .
” 我们来吧 锁 这 卧室 门 和 离开 在 这 早晨 .

“我们锁上卧室门，明天早上再走吧。”

” ['peni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
” Penny made no response .
” 一分钱 制成 不 回复 .

佩妮没有回应。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
For that matter she did not even hear for she was intent upon trying to
为了 那 事情 她 做过 不是 甚至 听到 为了 她 曾是 意图 之上 尝试 到
['loʊkəlaɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .
localize the sound of the music .
本地化 这 声音 的 这 音乐 .

事实上，她根本没听见，因为她一心想确定音乐的来源。

['nevər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs]
Never inclined to be superstitious , she had no thought that the old house
绝不 倾斜 到 是 迷信的 , 她 有 不 想法 那 这 老的 房子
[wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
was haunted .
曾是 闹鬼的 .

她向来不迷信，所以从未想过这栋老房子闹鬼。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][mæn] [meɪd] .
She felt certain that the ghost - like music was man made .
她 毛毡 肯定 那 这 鬼 - 喜欢 音乐 曾是 男人 制成 .

她确信这如同幽灵般的音乐是人造的。

“ [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][θɜ:rd] [flɔ:r] [ɔ:r][æn; ən] [-]
“ This house must have a third floor or an [93]
” 这 房子 必须 有 一个 第三 地面 或者 一个 [-]

“这栋房子一定有三楼或者[93]

['ætɪk] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['sɔ:ftli] .

attic	,	"	she	declared	softly	.
阁楼	,	"	她	声明	轻轻	.

"阁楼,"她轻声说道。

" [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp] . "

"	Let's	see	if	we	can	find	our	way	up	.	"
"	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	我们的	方式	向上	.	"

"我们看看能不能找到上去的路。"

" ['nevər] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

"绝不! "

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

"	Then	I'm	going	alone	.
"	然后	我是	去	独自的	.

"那我就一个人去。"

" ['peni] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	Penny	started	off	down	the	hall	.
"	一分钱	开始	离开	向下	这	大厅	.

佩妮沿着走廊走了下去。

[rəj'zænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [frend] [wɔ:k] ['ɪntu:]

Rosanna	hesitated	,	and	then	,	unable	to	watch	her	friend	walk	into
罗莎娜	犹豫了一下	,	和	然后	,	无法	到	手表	她	朋友	走	进入

['deɪndʒər][ə'loʊn] , ['hɜ:rɪdli] ['fɑ:loʊd] .

danger	alone	,	hurriedly	followed	.
危险	独自的	,	匆匆	随后	.

罗莎娜犹豫了一下，然后，不忍心看着朋友独自走向危险，便赶紧跟了上去。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [bʌt; bət] ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]

Halfway	down	the	hall	she	reached	for	the	electric	switch	but	Penny	caught	her
半	向下	这	大厅	她	达到	为了	这	电的	转变	但	一分钱	捕捉	她

[hænd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

hand	before	she	could	turn	on	the	light	.
手	前	她	可以	转动	在	这	光	.

走到走廊一半的时候，她伸手去够电灯开关，但还没等她打开灯，佩妮就抓住了她的手。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

"不!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

It	would	give	warning	that	we're	coming	.
它	会	给	警告	那	是	未来	.

这会提前发出我们即将到来信号。

" ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [pæst]['mɪsɪz] . [li:dz] - ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]

"	Groping	about	in	the	dark	the	girls	went	past	Mrs	.	Leeds	'	bedroom	and
"	摸索	关于	在	这	黑暗的	这	女孩们	去	过去的	太太	.	利兹	-	卧室	和

[ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	one	occupied	by	the	stranger	.
这	一	占领	经过	这	陌生人	.

"女孩们在黑暗中摸索着，经过了利兹太太的卧室和陌生人居住的卧室。

['peni] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .

Penny	noted	that	the	doors	of	both	were	tightly	closed	.
一分钱	著名的	那	这	门	的	两个都	是	紧紧	关闭	.

佩妮注意到两扇门都关得严严实实。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi][faʊnd][stɪl][ə'nʌðər][dɔːr] .

At	the	end	of	the	hall	she	found	still	another	door	.
在	这	结尾	的	这	大厅	她	成立	仍然	其他	门	.

走廊尽头，她发现了一扇门。

['dʒentli][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Gently	she	turned	the	handle	and	opened	it	.
轻轻地	她	转向	这	处理	和	打开	它	.

她轻轻转动把手，打开了门。

[ə; eɪ][stiːp][flaɪt][ʌv; əv][sterz][led]['ʌpwərd] .

A	steep	flight	of	stairs	led	upward	.
一个	陡	航班	的	楼梯	引领	向上	.

一段陡峭的楼梯向上延伸。

“[oʊ] , [pliːz] , [lets][nɑːt][goʊ][ʌp] , ” [rəj'zænə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['tremblɪŋ] .

“	Oh	,	please	,	let's	not	go	up	,	”	Rosanna	pleaded	,	trembling	.
“	哦	,	请	,	我们来吧	不是	去	向上	,	”	罗莎娜	恳求	,	发抖	.

“哦，求求你们，我们不要上去，”罗莎娜颤抖着恳求道。

“[juː; jʊ][steɪ][hɪr] , ” ['peni][sed][ɪn][ə; eɪ]['wɪspər] .

“	You	stay	here	,	”	Penny	said	in	a	whisper	.
“	你	停留	这里	,	”	一分钱	说	在	一个	耳语	.

“你待在这里，”佩妮低声说道。

“[ɪf] ['eniθɪŋ][goʊz][rɔːŋ] , [let][aʊt][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

“	If	anything	goes	wrong	,	let	out	a	cry	for	help	.
“	如果	任何事物	去	错误的	,	让	出去	一个	哭	为了	帮助	.

“如果发生任何意外，请大声呼救。”

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]['mjuːzɪk][hæd; həd]['siːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . [-]

”	The	mysterious	music	had	ceased	for	the	moment	.	[	94	]
”	这	神秘	音乐	有	停止	为了	这	片刻	.	[	-	]

“神秘的音乐暂时停止了。[94]

['peni]['weɪtɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə'gen] , [ænd; ənd][ðen] , ['fɑːloʊɪŋ][ðə; ði][saʊnd] ,

Penny	waited	until	it	began	again	,	and	then	,	following	the	sound	,
一分钱	等待	直到	它	开始	再次	,	和	然后	,	下列的	这	声音	,

佩妮等到声音再次响起，然后循着声音而去。

[krept]['nɔɪzləsli][ʌp][ðə; ði][sterz]['liːvɪŋ][rəj'zænə][ɑːn][gɑːrd][bɪ'loʊ] .

crept	noiselessly	up	the	stairs	leaving	Rosanna	on	guard	below	.
悄悄地爬	无声	向上	这	楼梯	离开	罗莎娜	在	警卫	以下	.

他蹑手蹑脚地爬上楼梯，留下罗莎娜在下面警戒。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst][step]['peni][pɔːzd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə'gen] .

At	the	top	of	the	last	step	Penny	paused	to	listen	again	.
在	这	顶部	的	这	最后的	步	一分钱	暂停	到	听	再次	.

走到最后一级台阶顶端时，佩妮停下来再次倾听。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][kə'reɪdʒəs][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prɪ'tendɪd] .

Actually	,	she	was	not	as	courageous	as	she	had	pretended	.
实际上	,	她	曾是	不是	作为	勇敢	作为	她	有	假装	.

事实上，她并不像她表现出来的那么勇敢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪr][hɜːr; hər][oʊn][hɑːrt]['paʊndɪŋ] .

She	could	hear	her	own	heart	pounding	.
她	可以	听到	她	自己的	心	猛击	.

她能听到自己砰砰的心跳声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][flɔːr][ðæt][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'stɪŋgwɪʃ]['nʌθɪŋ] .

It	was	so	dark	on	the	third	floor	that	at	first	she	could	distinguish	nothing	.
它	曾是	所以	黑暗的	在	这	第三	地面	那	在	第一的	她	可以	区分	没有什么	.

三楼太黑了，她一开始什么都看不清。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [ɪn['kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['peni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər]

The	music	had	increased	in	volume	and	Penny	was	more	sure	than	ever
这	音乐	有	增加	在	体积	和	一分钱	曾是	更多的	当然	比	曾经

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [paɪp]['ɔːrgən] .

that	it	came	from	a	hidden	pipe	organ	.
那	它	来了	从	一个	隐	管道	器官	.

音乐声越来越大，佩妮比以往任何时候都更加确信，音乐是从一架隐藏的管风琴里传出来的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['foʊkəst] ['betər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ]

As	her	eyes	focused	better	she	found	herself	standing	upon	a	small	landing
作为	她	眼睛	专注	更好的	她	成立	她自己	常设	之上	一个	小的	降落

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bræntʃt] [tuː] [kloʊzd] [dɔːz] .

from	which	branched	two	closed	doors	.
从	哪个	分支	二	关闭	门	.

随着视线逐渐清晰，她发现自己站在一个小平台上，平台上分出两扇紧闭的门。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni]

After	a	slight	hesitation	she	tiptoed	to	the	nearest	one	and	opened	it	a	tiny
后	一个	轻微	犹豫	她	踮着脚尖	到	这	最近的	一	和	打开	它	一个	微小的

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

她略微犹豫了一下，踮着脚尖走到最近的一个门前，把它打开了一条小缝。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

Although	no	sound	had	betrayed	her	,	the	music	from	within	ended	with
虽然	不	声音	有	背叛	她	,	这	音乐	从	之内	结束	和

[ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [kræʃ] .

a	discordant	crash	.
一个	不和谐的	碰撞	.

虽然没有发出任何声音出卖她，但从她体内传出的音乐却以一声刺耳的巨响戛然而止。

['stɑːrtld] , ['peni] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [swɪŋ] [waɪd] .

Startled	,	Penny	allowed	the	door	to	swing	wide	.
惊慌	,	一分钱	允许	这	门	到	摇摆	宽的	.

佩妮吓了一跳，任由门大开。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [trɪpt] .

She	started	forward	,	and	suddenly	tripped	.
她	开始	向前	,	和	突然	绊倒了	.

她向前走去，突然绊了一跤。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [nɜːrv] [hæd; həd] [held] ['stedi] .

Until	that	moment	her	nerve	had	held	steady	.
直到	那	片刻	她	神经	有	握住	稳定的	.

直到那一刻，她的神经一直很镇定。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] . [-]

But	as	she	stumbled	and	fell	she	uttered	a	shrill	cry	of	terror	.	[	95	]
但	作为	她	踉跄	和	跌倒	她	说出	一个	尖锐	哭	的	恐怖	.	[	-	]

但她踉跄着摔倒了，发出了一声凄厉的惊恐叫声。[95]

[rəj'zænə] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Rosanna	,	fearing	the	worst	,	came	running	up	the	stairs	.
罗莎娜	,	害怕	这	最差	,	来了	跑步	向上	这	楼梯	.

罗莎娜担心最糟糕的情况发生，跑上楼来。

“ ['peni] ! ['peni] !

“	Penny	!	Penny	!
“	一分钱	!	一分钱	!

“便士！便士！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [vɔɪs] , ['peni] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [met]
" Reassured by her friend's voice , Penny scrambled to her feet and met
" 放心 经过 她 朋友们 嗓音 , 一分钱 打乱 到 她 脚 和 遇见
[rəjˈzænə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Rosanna at the door .
罗莎娜 在 这 门 .

听到朋友的声音，佩妮安心地站起身，在门口迎接罗莎娜。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" I'm all right , " she said shakily .
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 摇摇晃晃地 .

"我没事，"她声音颤抖地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ! "
" But I've done enough investigating for one night ! "
" 但 我已经 完毕 足够的 调查 为了 一 夜晚 ! "

"但我今晚的调查已经够多了！"

" [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] ? "
" What frightened you so ? "
" 什么 害怕 你 所以 ? "

"什么让你如此害怕？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll tell you later .
" 患病的 告诉 你 之后 .

"我稍后会告诉你。"

" [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
" They lost no time in returning to the lower floor .
" 他们 丢失的 不 时间 在 返回 到 这 降低 地面 .

他们立即返回了楼下。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['mɪsɪz] . [liːdz] - [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] .
Down the hall , Mrs . Leeds ' door had opened .
向下 这 大厅 , 太太 . 利兹 - 门 有 打开 .

走廊尽头，利兹太太的房门开了。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] .
A light flashed on .
一个 光 闪光灯 在 .

一道灯光闪过。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" What is going on here ?
" 什么 是 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" ['mɪsɪz] . [liːdz] [diˈmɑːndid] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" Mrs . Leeds demanded , emerging into the hallway .
" 太太 . 利兹 要求 , 新兴 进入 这 门厅 .

"利兹太太问道，同时走进了走廊。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ]['nevər] [sɔː] !
" Such a house I never saw !
" 这样的 一个 房子 我 绝不 锯 !

"我从未见过这样的房子！"

[fɜːrst] [its] ['mjuːzɪk] — [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] !

First	it's	music	—	then	a	scream	!
第一的	它是	音乐	—	然后	一个	尖叫	!

先是音乐，然后是尖叫！

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

It's	enough	to	send	one	into	hysterics	.
它是	足够的	到	发送	一	进入	癔症	.

简直让人歇斯底里。

" ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Penny	and	Rosanna	could	not	refrain	from	smiling	,
"	一分钱	和	罗莎娜	可以	不是	避免	从	微笑	,

佩妮和罗莎娜忍不住露出了笑容。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [liːdz] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kəːləz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

for	Mrs	.	Leeds	looked	ridiculous	in	her	curlers	which	were	sticking	out	from
为了	太太	.	利兹	看起来	荒谬的	在	她	卷发器	哪个	是	粘性	出去	从

[hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋglz] .

her	head	at	all	angles	.
她	头	在	全部	角度	.

利兹太太头上卷着发卷，头发从各个角度翘了出来，看起来很滑稽。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə'liʃiə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Before	they	could	answer	,	Alicia	joined	her	mother	.
前	他们	可以	回答	, 艾丽西亚		加入	她	母亲	.

他们还没来得及回答，艾丽西亚就走到她母亲身边了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [foʊks] [sliːp] !

"	I	should	think	you	could	go	to	your	room	and	let	folks	sleep	!
"	我	应该	思考	你	可以	去	到	你的	房间	和	让	各位	睡觉	!

"我觉得你应该回房间去，让大家睡觉！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	she	said	irritably	.
"	她	说	易怒地	.

她不耐烦地说。

" [juːv] [-]

"	You've	[	96	]
"	你已经	[	-	]

"你已经[96]

[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔːl] [naɪt] . "

been	running	up	and	down	the	hall	all	night	.	"
到过	跑步	向上	和	向下	这	大厅	全部	夜晚	.	"

我整晚都在走廊里跑来跑去。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You're	wrong	there	,	"	Penny	returned	.
"	你是	错误的	那里	,	"	一分钱	返回	.

"你错了，"佩妮回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [rəj'zænə] [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [stɜːrd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

"	This	is	the	first	time	Rosanna	or	I	have	stirred	from	our	room	.
"	这	是	这	第一的	时间	罗莎娜	或者	我	有	搅拌	从	我们的	房间	.

"这是罗莎娜和我第一次走出房间。"

[wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk] . "

We	got	up	to	investigate	the	mysterious	music	.	"
我们	得到	向上	到	调查	这	神秘	音乐	.	"

我们起身去调查这神秘的音乐。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ?
“ Then you heard it too ?
” 然后 你 听到 它 也 ?

“那你也听到了？”

” [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [briːðd] [ɪn] [ɔː] .
” Mrs . Leeds breathed in awe .
” 太太 . 利兹 呼吸 在 敬畏 .

利兹夫人惊叹地倒吸了一口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I thought perhaps I had imagined that part of it . ”
” 我 想法 也许 我 有 想象 那 部分 的 它 . ”

“我当时想，或许那一部分是我凭空想象出来的。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈpeni] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈgrɪmli] .
“ No , you heard music all right , ” Penny told her grimly .
” 不 , 你 听到 音乐 全部 正确的 , ” 一分钱 讲述 她 阴沉地 .

“不，你确实听到了音乐，”佩妮冷冷地告诉她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] — [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] ?
“ It isn't — you don't think the house is haunted ?
” 它 不是 — 你 不 思考 这 房子 是 闹鬼的 ?

“不是的——你不认为这房子闹鬼吗？”

” [əˈliʃiə] [ˈstæməd] [ˈnɜːrvəsli] .
” Alicia stammered nervously .
” 艾丽西亚 结结巴巴 紧张地 .

“艾丽西亚紧张地结结巴巴地说。”

“ [ðæt] [oʊld][mæn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn]
“ That old man — what's his name — was trying to tell us about someone
” 那 老的 男人 — 是什么 他的 姓名 — 曾是 尝试 到 告诉 我们 关于 某人
[ˈhævɪŋ] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] ! ”
having died in a room on the upper floor ! ”
拥有 死亡 在 一个 房间 在 这 上 地面 ! ”

“那个老人——他叫什么来着——想告诉我们楼上房间里有人去世了！”

“ [wel] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , ” [ˈpeni] [ɪnˈfɔːrmd] ,
“ Well , the music seemed to come from the third floor , ” Penny informed ,
” 出色地 , 这 音乐 似乎 到 来 从 这 第三 地面 , ” 一分钱 知情的 ,

“嗯，音乐声似乎是从三楼传来的，”佩妮说道。

[ˈreliʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [prəˈduːst] .
relishing the effect which her words produced .
享受 这 影响 哪个 她 字 生产 .

她很享受自己言语所产生的效果。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːm] , [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ As for the scream , I can account for that .
” 作为 为了 这 尖叫 , 我 能 帐户 为了 那 .

“至于那声尖叫，我可以解释。”

[aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
I tripped and fell .
我 绊倒了 和 跌倒 .

我绊倒了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
Now I think we may as well all go back to bed .
现在 我 思考 我们 可能 作为 出色地全部 去 后退 到 床 .

现在我觉得我们最好都回床上睡觉吧。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑːr] - [goʊst] - [hæz; həz] [bɪn]

There's	been	so	much	commotion	that	I	rather	judge	our	'	ghost	'	has	been
有	到过	所以	很多	骚动	那	我	相当	法官	我们的	-	鬼	-	有	到过

['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . ”

frightened	away	for	the	time	being	.	”
害怕	离开	为了	这	时间	存在	.	”

周围动静这么大，我觉得我们的“鬼魂”暂时已经被吓跑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [-]

“	I	can't	sleep	a	wink	after	all	this	has	happened	,	”	[	97	]
”	我	不能	睡觉	一个	眨眼	后	全部	这	有	发生	,	”	[	-	]

“发生这一切之后，我彻夜难眠。”[97]

['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'klerd] .

Mrs	.	Leeds	declared	.
太太	.	利兹	声明	.

利兹夫人宣布。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	shall	sit	up	until	morning	.	”
”	我	将	坐	向上	直到	早晨	.	”

“我将熬夜到天亮。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['peni] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	As	you	wish	,	”	Penny	said	indifferently	.
”	作为	你	希望	,	”	一分钱	说	漠不关心	.

“如你所愿，”佩妮冷淡地说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

“	I'm	going	to	bed	.
”	我是	去	到	床	.

“我要去睡觉了。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]

”	As	she	walked	down	the	hall	to	her	own	room	she	glanced	rather	sharply	at
”	作为	她	步行	向下	这	大厅	到	她	自己的	房间	她	瞥了一眼	相当	尖锐地	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mæks] - [ruːm] .

the	door	of	Max	Laponi's	room	.
这	门	的	最大限度	-	房间	.

“当她沿着走廊走向自己的房间时，她猛地瞥了一眼马克斯·拉波尼的房间门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪtli] [kloʊzd] .

It	was	still	tightly	closed	.
它	曾是	仍然	紧紧	关闭	.

它仍然紧紧地关着。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [rəj'zænə] .

“	Our	friend	appears	to	be	a	sound	sleeper	,	”	she	remarked	to	Rosanna	.
”	我们的	朋友	出现	到	是	一个	声音	轨枕	,	”	她	评论	到	罗莎娜	.

“我们的朋友看起来睡得很沉，”她对罗莎娜说。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [rəj'zænə] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

In	the	privacy	of	their	bedroom	,	Rosanna	demanded	to	know	exactly	what
在	这	隐私	的	他们的	卧室	,	罗莎娜	要求	到	知道	确切地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在卧室里，罗莎娜私下里追问到底发生了什么事。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	I	didn't	see	much	,	”	Penny	admitted	.
”	出色地	,	我	没有	看	很多	,	”	一分钱	承认	.

“嗯，我没看到什么，”佩妮承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lɜːrn] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] .
“ But I did learn one interesting thing .
“ 但 我 做过 学习 一 有趣的 事物 .

但我确实学到了一件有趣的事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
There's a pipe organ installed in this house .
有 一个 管道 器官 已安装 在 这 房子 .

这栋房子里安装了一台管风琴。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['oʊnli][aɪ] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊp]
I might have discovered who was playing it too only I tripped over a rope
我 可能 有 发现 WHO 曾是 玩耍 它 也 仅有的 我 绊倒了 超过 一个 绳索
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . ”
which had been strung up in front of the door . ”
哪个 有 到过 串 向上 在 正面 的 这 门 . ”

我本来也可能发现是谁在演奏，只是被挂在门前的一根绳子绊倒了。

“ [pleɪst] [ðer; ðər] [dɪ'lɪbərətli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Placed there deliberately , you think ? ”
“ 放置 那里 故意地 , 你 思考 ? ”

“你觉得是故意放在那里的吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][let] [aʊt] [ðæt] [waɪld] [jel] .
It startled me so that I let out that wild yell .
它 惊慌 我 所以 那 我 让 出去 那 荒野 叫喊 .

它吓了我一跳，让我发出了一声尖叫。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [tə'naɪt] ,
I don't care to do any more investigating tonight ,
我 不 关心 到 做 任何 更多的 调查 今晚 ,

我今晚不想再进行任何调查了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] . ”
but in the morning I mean to have a good look at that room upstairs . ”
但 在 这 早晨 我 意思是 到 有 一个 好的 看 在 那 房间 楼上 . ”

但明天早上我打算好好看看楼上的那个房间。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [rəj'zænə] [dɪ'klerd] [əd'maɪərɪŋli] . [-]
“ You have more nerve than I , ” Rosanna declared admiringly . [98]
“ 你 有 更多的 神经 比 我 , ” 罗莎娜 声明 钦佩地 . [-]

“你比我胆子大，”罗莎娜钦佩地说道。[98]

['peni] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
Penny carefully locked the outside door before turning out the light .
一分钱 小心 已锁定 这 外部 门 前 转弯 出去 这 光 .

佩妮小心翼翼地锁好外面的门，然后关了灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
It was twenty minutes after twelve by her wrist watch .
它 曾是 二十 分钟 后 十二 经过 她 手腕 手表 .

她手腕上的手表显示，当时是十二点二十分。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nɜːrv] [ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][bed] .
“ I shouldn't call it nerve exactly , ” she replied thoughtfully , climbing into bed .
“ 我 不应该 称呼 它 神经 确切地 , ” 她 回复 深思熟虑 , 攀登 进入 床 .

“我不应该把它称作胆量，”她若有所思地回答道，然后爬上了床。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , [rəj'zænə] . ”

“	The	truth	is	,	I'm	a	little	afraid	,	Rosanna	.	”
”	这	真相	是	,	我是	一个	小的	害怕的	,	罗莎娜	.	”

“说实话，我有点害怕，罗莎娜。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] ? ”

“	Then	why	do	you	go	up	there	again	?	”
”	然后	为什么	做	你	去	向上	那里	再次	?	”

“那你为什么还要再去那里？”

“ [oʊ] , [aɪ][daunt] [miːn] [ðæt] .

“	Oh	,	I	don't	mean	that	.
”	哦	,	我	不	意思是	那	.

“哦，我不是那个意思。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)nd] . ”

It	isn't	the	music	that	has	me	frightened	.	”
它	不是	这	音乐	那	有	我	害怕	.	”

让我感到害怕的不是音乐。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? ” [rəj'zænə] [pə'sistid] .

“	But	what	else	is	there	to	be	afraid	of	?	”	Rosanna	persisted	.
”	但	什么	别的	是	那里	到	是	害怕的	的	?	”	罗莎娜	持续	.

“但还有什么好怕的呢？”罗莎娜继续问道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .

“	It's	just	a	feeling	,	I	guess	,	”	Penny	admitted	.
”	它是	只是	一个	感觉	,	我	猜测	,	”	一分钱	承认	.

“我想，这只是一种感觉吧。”佩妮承认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [plɑːt][ɪz] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

“	I	can't	explain	—	only	it	seems	to	me	that	some	sinister	plot	is	brewing	in	this
”	我	不能	解释	—	仅有的	它	似乎	到	我	那	一些	险恶	阴谋	是	酿造	在	这

[oʊld] [haʊs] . ”

old	house	.	”
老的	房子	.	”

“我无法解释——但我总觉得这栋老房子里正在酝酿某种邪恶的阴谋。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [rəj'zænə] [kən'fest] .

“	I	have	the	same	sensation	,	”	Rosanna	confessed	.
”	我	有	这	相同的	感觉	,	”	罗莎娜	坦白	.

“我也有同样的感觉，”罗莎娜坦白道。

“ [lets] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Let's	leave	in	the	morning	.
”	我们来吧	离开	在	这	早晨	.

“我们明天早上出发吧。”

” ['peni] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

”	Penny	laughed	softly	and	settled	herself	more	comfortably	in	the	pillows	.
”	一分钱	笑了	轻轻	和	定居	她自己	更多的	舒适地	在	这	枕头	.

佩妮轻轻地笑了笑，在枕头里调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

”	she	retorted	.
”	她	反驳	.

她反驳道。

“ [aɪm][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [noʊ] !
“ I'm the daughter of a detective you know !
” 我是 这 女儿 的 一个 侦探 你 知道 !

“你知道吗，我父亲是一名侦探！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['mɪstəri] [keɪs] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [goʊst] [gets] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,
This is our own special mystery case , and unless that ghost gets me first ,
这 是 我们的 自己的 特别的 神秘 案件 , 和 除非 那 鬼 获得 我 第一的 ,

这是我们自己的特殊谜案，除非那个鬼魂先把我抓走，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] !
I intend to get him !
我 打算 到 得到 他 !

我一定要抓住他！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θret] , ['peni] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn] [sliːp] . [-]
” With that threat , Penny rolled over and lost herself in sleep . [99]
” 和 那 威胁 , 一分钱 滚动 超过 和 丢失的 她自己 在 睡觉 . [-]

“听到这番威胁，佩妮翻了个身，沉沉睡去。[99]

[ðə; ðɪ] [wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wen] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ə'raʊzd]
The warm sun was streaming in at the windows when the girls aroused
这 温暖的 太阳 曾是 流媒体 在 在 这 视窗 什么时候 这 女孩们 被唤醒
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

温暖的阳光透过窗户洒进来，女孩们开始有了性欲。

[ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
They dressed and went downstairs , finding the house quite deserted .
他们 穿着 和 去 楼下 , 寻找 这 房子 相当 荒凉的 .

他们穿好衣服下楼，发现房子里空无一人。

[ə'pærəntli] ['mɪsɪz] . [liːdz] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [mæks] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Apparently Mrs . Leeds , her daughter and Max Laponi had gone to the
显然 太太 . 利兹 , 她 女儿 和 最大限度 - 有 已消失 到 这
['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
village for breakfast .
村庄 为了 早餐 .

显然，利兹夫人、她的女儿和马克斯·拉波尼去村里吃早餐了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [gʊd] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , ” ['peni]
“ I wish they had vanished for good but there's no use hoping that , ” Penny
“ 我 希望 他们 有 消失了 为了 好的 但 有 不 使用 希望 那 , ” 一分钱
['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

“我希望他们彻底消失，但希望渺茫是没用的，”佩妮评论道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [goʊst] [kʊd; kəd] [kiːp] ['mɪsɪz] . [liːdz] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
“ I doubt if even a ghost could keep Mrs . Leeds from remaining until the
“ 我 怀疑 如果 甚至 一个 鬼 可以 保持 太太 . 利兹 从 其余的 直到 这
[ɪ'steɪt] [ɪz] ['setld] .
estate is settled .
财产 是 定居 .

“我怀疑即使是鬼魂也无法阻止利兹夫人留下来，直到遗产清算完毕。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] ['brekfəst] , ['ju:təlaɪzɪŋ] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst]

"	The	girls	cooked	their	own	breakfast	,	utilizing	supplies	which	they	had	purchased
"	这	女孩们	煮熟	他们的	自己的	早餐	,	利用	补给品	哪个	他们	有	购买

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] .

at	the	nearby	town	.
在	这	附近	镇	.

"女孩们用在附近城镇购买的食材自己做了早餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

As	they	washed	the	dishes	and	stacked	them	away	,
作为	他们	洗过	这	菜肴	和	堆叠	他们	离开	,

他们一边洗碗一边把碗碟叠放好。

[rəj'zænə] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [fri:]

Rosanna	mentioned	again	that	she	did	not	feel	comfortable	about	making	such	free
罗莎娜	提及	再次	那	她	做过	不是	感觉	舒服的	关于	制作	这样的	自由的

[ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌn'noʊn] ['ʌŋkəlz] ['prɑ:pərti] .

use	of	her	unknown	uncle's	property	.
使用	的	她	未知	叔叔的	财产	.

罗莎娜再次提到，她觉得随意使用素未谋面的叔叔的财产让她感到不自在。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " ['peni] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

"	Perhaps	it	isn't	just	the	thing	to	do	,	"	Penny	acknowledged	,
"	也许	它	不是	只是	这	事物	到	做	,	"	一分钱	已确认	,

"或许这并不是应该做的，"佩妮承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][wʌn] ['i:ðər] .

"	but	the	situation	isn't	a	normal	one	either	.
"	但	这	情况	不是	一个	普通的	一	任何一个	.

"但这种情况也不正常。"

[ɪf] ['mɪstər] . ['ɛkɜ:t] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] ,

If	Mr	.	Eckert	says	it	is	all	right	for	us	to	stay	on	,
如果	先生	.	埃克特	说道	它	是	全部	正确的	为了	我们	到	停留	在	,

如果埃克特先生说我们可以留下来，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] . "

I	don't	think	we	should	worry	.	"
我	不	思考	我们	应该	担心	.	"

我认为我们不必担心。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:][ju: 'es] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ?

"	Will	it	do	us	any	good	to	remain	?
"	将要	它	做	我们	任何	好的	到	保持	?

"我们留下来会有好处吗？"

" [rəj'zænə] ['pɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] .

"	Rosanna	pondered	in	a	troubled	tone	.
"	罗莎娜	沉思	在	一个	麻烦	语气	.

罗莎娜忧心忡忡地沉思道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛkɜ:t] [-]

"	If	Mr	.	Eckert	[	100	]
"	如果	先生	.	埃克特	[	-	]

"如果埃克特先生[100]

[kɑ:nt] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd] ? "

can't	tell	us	what	became	of	my	uncle	,	who	could	?	"
不能	告诉	我们	什么	成为	的	我的	叔叔	,	WHO	可以	?	"

谁也不知道我叔叔后来怎么样了，谁又能知道呢?

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [rəj'zænə] .
“ That's just the point , Rosanna .
” 那就是 只是 这 观点 , 罗莎娜 .

“这正是重点，罗莎娜。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lets] [ɑːn] .
I believe he knows more than he lets on .
我 相信 他 知道 更多的 比 他 让我们 在 .

我相信他知道的比他表现出来的要多。

” ['pɛniːz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][lɔːg]['kæbɪn][set] [bæk] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .
” Penny's gaze wandered to the tiny log cabin set back in the pine woods .
” 便士 目光 漫步 到 这 微小的 日志 舱 放 后退 在 这 松树 树林 .

佩妮的目光飘向了松树林深处的那间小木屋。

[wɪsps] [ʌv; əv] [θɪn] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Wisps of thin smoke curled from the chimney .
缕缕 的 薄的 抽烟 卷曲 从 这 烟囱 .

缕缕轻烟从烟囱里袅袅升起。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['keɪləb][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
That meant that Caleb must be at home .
那 意思是 那 卡莱布 必须 是 在 家 .

这意味着卡莱布一定在家。

“ [lets] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ Let's walk down there and talk with him , ” she proposed impulsively .
“ 我们来吧 走 向下 那里 和 讲话 和 他 , ” 她 建议的 冲动地 .

“我们下去和他谈谈吧，”她冲动地提议道。

“ [its] [taɪm] [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .
“ It's time he answers a few of our questions .
” 它是 时间 他 答案 一个 很少 的 我们的 问题 .

“是时候让他回答我们的一些问题了。”

” ['keɪləb][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər]['tɪmɪd] [nɑːk] .
” Caleb did not come to the door to answer their timid knock .
” 卡莱布 做过 不是 来 到 这 门 到 回答 他们的 胆小 敲 .

“迦勒没有去应门，回应他们怯怯的敲门声。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] , “ [kʌm] [ɪn] , ” [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .
Instead he called out a hearty , “ Come in , ” which they instantly obeyed .
反而 他 称为 出去 一个 爽朗 , “ 来 在 , ” 哪个 他们 即刻 服从 .

他反而大声喊道：“进来！”他们立刻照做了。

['keɪləb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
Caleb was the picture of comfort , sitting propped back in his chair by the
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

卡莱布舒服地靠在窗边的椅子上，一副惬意的样子。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld][paɪp] .
puffing at an old pipe .
抽气 在 一个 老的 管道 .

对着旧烟斗吞云吐雾。

[hiː; hi][ə'roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːf] [tuː] [kæmp] ['stuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
He arose reluctantly and dusted off two camp stools for the visitors .
他 出现 勉强 和 掸去灰尘 离开 二 营 凳子 为了 这 访客 .

他很不情愿地起身，掸了掸灰尘，拿出两张折叠凳给客人用。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” ['peni]

“	We	thought	perhaps	you	might	furnish	us	with	a	little	information	,	”	Penny
“	我们	想法	也许	你	可能	提供	我们	和	一个	小的	信息	,	”	一分钱

[bɪ'gæn] ['plezntli] .

began	pleasantly	.
开始	愉快	.

“我们想或许你能给我们提供一些信息，”佩妮愉快地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	eyes	roved	swiftly	about	the	room	.
她	眼睛	漫游	迅速地	关于	这	房间	.

她的目光迅速扫过房间。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['oʊpən] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wel] - ['θʌmd] ['vɑːljəmz] .

She	noticed	the	open	bookcase	with	four	rows	of	well	-	thumbed	volumes	.
她	注意到	这	打开	书柜	和	四	行	的	出色地	-	拇指	卷	.

她注意到敞开的书架上摆着四排被翻阅过无数次的书籍。

[ðə; ði]['taɪtəlz][wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] . [-]

The	titles	were	impressive	.	[	101	]
这	标题	是	感人的	.	[	-	]

这些标题令人印象深刻。[101]

['keɪləb] ['ɛkɜːt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'pɪrəns] , ['siːmɪŋli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

Caleb	Eckert	,	despite	his	rough	appearance	,	seemingly	had	a	liking	for
卡莱布	埃克特	,	尽管	他的	粗糙的	外貌	,	似乎	有	一个	喜欢	为了

[ˌɪntə'lektʃuəl] [bʊks] .

intellectual	books	.
知识分子	图书	.

尽管外表粗犷，卡莱布·埃克特似乎很喜欢知识类书籍。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

“	Well	,	what	is	it	you	want	to	know	?
“	出色地	,	什么	是	它	你	想	到	知道	?

“那么，你想知道什么？”

” ['keɪləb] [di'mɑːndid] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

”	Caleb	demanded	,	not	unkindly	.
”	卡莱布	要求	,	不是	不友善的	.

“卡莱布语气并不刻薄地问道。”

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌd(ə)l] ['oʊvər]['mɪstər] .

“	I've	told	you	before	that	I'll	have	nothing	to	do	with	this	muddle	over	Mr	.
“	我已经	讲述	你	前	那	患病的	有	没有什么	到	做	和	这	混乱	超过	先生	.

['wɪntɜːz] - ['prɑːpərti] . ”

Winters	'	property	.	”
冬季	-	财产	.	”

“我之前就跟你说过，我不会插手温特斯先生的房产纠纷。”

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ” [rəj'zænə] [sed] .

“	I've	given	up	all	hope	of	inheriting	any	of	the	estate	,	”	Rosanna	said	.
“	我已经	给定	向上	全部	希望	的	继承	任何	的	这	财产	,	”	罗莎娜	说	.

“我已经放弃继承任何遗产的希望了，”罗莎娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	But	I	should	like	to	hear	about	my	uncle	.
“	但	我	应该	喜欢	到	听到	关于	我的	叔叔	.

“但我很想听听我叔叔的消息。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? ”

What	was	he	like	?	”
什么	曾是	他	喜欢	?	”

他是个什么样的人？

“ [sʌm; səm][foʊks] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn][ɑːn] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] .

“	Some	folks	said	he	was	the	queerest	man	on	Snow	Mountain	.
”	一些	各位	说	他	曾是	这	最酷儿的	男人	在	雪	山	.

“有人说他是雪山上最古怪的人。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

I	liked	him	because	he	attended	to	his	own	business	.
我	喜欢	他	因为	他	参加	到	他的	自己的	商业	.

我喜欢他，因为他只管做好自己的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spɔːrtsmən] [baɪ][sʌm; səm] .

He	was	considered	a	remarkable	sportsman	by	some	.
他	曾是	经过考虑的	一个	卓越	运动员	经过	一些	.

有些人认为他是一位杰出的运动员。

” ['pɛniːz] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [skɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

”	Penny's	eyes	traveled	to	a	huge	bear	skin	which	hung	on	the	cabin	wall	.
”	便士	眼睛	旅行	到	一个	巨大的	熊	皮肤	哪个	悬挂	在	这	舱	墙	.

佩妮的目光落在了挂在小屋墙上的一张巨大的熊皮上。

['keɪləb] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] .

Caleb	followed	her	gaze	.
卡莱布	随后	她	目光	.

卡莱布顺着她的目光望去。

“ ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [skɪn] [læst] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] [nɔːrθ] .

“	Mr	.	Winters	gave	me	that	skin	last	year	when	he	came	back	from	his	trip	north	.
”	先生	.	冬季	给予	我	那	皮肤	最后的	年	什么时候	他	来了	后退	从	他的	旅行	北	.

“温特斯先生去年从北方旅行回来时把那张皮给了我。”

[ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['spesɪmən] . ”

A	mighty	nice	specimen	.	”
一个	强大的	好的	标本	.	”

真是个极好的标本。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɚz] ?

“	Do	you	have	a	picture	of	Mr	.	Winters	?
”	做	你	有	一个	图片	的	先生	.	冬季	?

“你有温特斯先生的照片吗？”

” ['peni] [æskt] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	Penny	asked	,	abruptly	changing	the	subject	.
”	一分钱	问	,	突然	变化	这	主题	.

“佩妮突然转移了话题，问道。”

['keɪləb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Caleb	shook	his	head	.
卡莱布	摇晃	他的	头	.

卡莱布摇了摇头。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [-]

He	began	to	talk	about	[	102	]
他	开始	到	讲话	关于	[	-	]

他开始谈论[102]

[ðə; ði] [ber] [skɪn] [ə'gen] .

the	bear	skin	again	.
这	熊	皮肤	再次	.

又是那张熊皮。

[rəj'zænə] ['lisnd] ['i:gərli] ,
Rosanna listened eagerly ,
罗莎娜 听着 急切地 ,

罗莎娜认真地听着。

[bʌt; bət] ['peni] [senst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
but Penny sensed that the old man was trying to monopolize the conversation
但 一分钱 感觉到的 那 这 老的 男人 曾是 尝试 到 独占 这 对话
[ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['ænsər] .
and thus keep her from asking questions which he did not care to answer .
和 因此 保持 她 从 问 问题 哪个 他 做过 不是 关心 到 回答 .

但佩妮感觉老人试图垄断谈话，从而阻止她问一些他不想回答的问题。

[wen] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
When she succeeded in breaking in it was to bring up the subject of
什么时候 她 成功了 在 打破 在 它 曾是 到 带来 向上 这 主题 的
['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] .
Mr . Winters ' ivory collection .
先生 . 冬季 - 象牙 收藏 .

她成功打破僵局后，便提起了温特斯先生的象牙收藏这个话题。

['keɪləb] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Caleb seemed reluctant to offer definite information .
卡莱布 似乎 不情愿的 到 提供 定 信息 .

卡莱布似乎不愿提供确切信息。

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] , ” [hi:; hi]
“ All I know is that Mr . Winters was supposed to have one , ” he
“ 全部 我 知道 是 那 先生 . 冬季 曾是 据称 到 有 一 , ” 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我只知道温特斯先生应该有一个，”他回答说。

“ [foʊks] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['jɪrz]
“ Folks said it was worth a fortune and that he had spent years
“ 各位 说 它 曾是 值得 一个 财富 和 那 他 有 花费 年
['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
gathering it . ”
采集 它 . ”

“人们都说这笔钱价值连城，是他花了多年时间才收集到的。”

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
“ What became of the collection ?
“ 什么 成为 的 这 收藏 ?

“这些藏品后来怎么样了？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
” Penny inquired curiously .
” 一分钱 询问 奇怪的是 .

“佩妮好奇地问道。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” ['keɪləb] [ri'tɔ:tid] ['krɔ:sli] .
” Caleb retorted crossly .
” 卡莱布 反驳 生气 .

“迦勒恼怒地反驳道。”

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ]['gɜːlz][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] . ”
“ Seems to me you girls ask a lot of silly questions . ”
“ 似乎 到 我 你 女孩们 问 一个 很多 的 愚蠢的 问题 . ”

“我觉得你们女生问了很多愚蠢的问题。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ We didn't mean to be inquisitive , ” Penny apologized .
“ 我们 没有 意思是 到 是 好奇 , ” 一分钱 道歉 .

“我们并非有意多问，”佩妮道歉道。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæks] - [hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
“ Only it struck me that Max Laponi has an unusual interest in that collection of ivory .
“ 仅有的 它 击 我 那 最大限度 - 有 一个 异常 兴趣 在 那 收藏 的 象牙 .

“只是我注意到，马克斯·拉波尼对那批象牙收藏有着非同寻常的兴趣。”

” ['keɪləb] [aɪd] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .
” Caleb eyed her strangely .
” 卡莱布 眼睛 她 奇怪的 .

卡莱布用一种奇怪的眼神打量着她。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
“ So you noticed it too ?
” 所以 你 注意到 它 也 ?

“所以你也注意到了？”

” [hiː; hi] [æskt] . [-]
” he asked . [103]
” 他 问 . [-]

“他问道。[103]

['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Penny nodded .
一分钱 点头 .

佩妮点了点头。

“ [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [ðæt] [mæn] , ['mɪstər] . ['ɛkɜːt] .
“ Perhaps I shouldn't say it , but I don't trust that man , Mr . Eckert .
“ 也许 我 不应该 说 它 , 但 我 不 相信 那 男人 , 先生 . 埃克特 .

“也许我不该这么说，但我并不信任埃克特先生。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntɜːz] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
If Mr . Winters ' collection of ivory is still in the house ,
如果 先生 . 冬季 - 收藏 的 象牙 是 仍然 在 这 房子 ,

如果温特斯先生的象牙收藏品还留在家里，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] ? ”
don't you think it should be removed to a safer place ? ”
不 你 思考 它 应该 是 已移除 到 一个 更安全 地方 ? ”

你不觉得应该把它移到更安全的地方吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ” ['keɪləb] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ That's what I'd like to do , ” Caleb muttered , looking out the window .
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 做 , ” 卡莱布 低声说道 , 寻找 出去 这 窗户 .

“那正是我想要做的，”卡莱布望着窗外喃喃自语道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , ” ['peni] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .
“ Then you do know where the ivory collection is , ” Penny tripped him .
“ 然后 你 做 知道 在哪里 这 象牙 收藏 是 , ” 一分钱 绊倒了 他 .

“那你肯定知道象牙收藏品在哪里，”佩妮绊了他一下。

['keɪləb] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Caleb	**glared**	**at**	**her**	**.**
卡莱布	怒目而视	在	她	.

卡莱布怒视着她。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd][aɪ] ?

“	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**,**	**did**	**I**	**?**
”	我	没有	说	所以	,	做过	我	?

我没这么说吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ?

Why	**should**	**Mr**	**.**	**Winters**	**tell**	**me**	**where**	**he**	**kept**	**his**	**valuables**	**?**
为什么	应该	先生	.	冬季	告诉	我	在哪里	他	保留	他的	贵重物品	?

温特斯先生为什么要告诉我他把贵重物品放在哪里?

[bɑːʃ] !

Bosh	**!**
博世	!

砰!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌd(ə)l] .

I	**tell**	**you**	**I**	**won't**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**muddle**	**.**
我	告诉	你	我	惯于	是	混合	向上	在	这	混乱	.

我告诉你，我不会卷入这团乱麻。

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] !

Now	**go**	**away**	**and**	**let**	**me**	**sleep**	**!**
现在	去	离开	和	让	我	睡觉	!

走开，让我睡觉!

” ['keɪləb] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**Caleb**	**stretched**	**himself**	**out**	**on**	**the**	**couch**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
”	卡莱布	拉伸	他自己	出去	在	这	长椅	和	关闭	他的	眼睛	.

卡莱布伸了个懒腰躺在沙发上，闭上了眼睛。

[ðʌs] [dɪs'mɪst] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Thus	**dismissed**	**,**	**the**	**girls**	**hastily**	**departed**	**.**
因此	解雇	,	这	女孩们	草草	已离开	.

于是，女孩们被打发走了，匆匆离去。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][mæn] !

“	**Such**	**a**	**cross**	**old**	**man**	**!**
”	这样的	一个	叉	老的	男人	!

“真是个脾气暴躁的老头！”

” [rəj'zænə] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

”	**Rosanna**	**exclaimed**	**when**	**they**	**were**	**out**	**of**	**earshot**	**.**
”	罗莎娜	惊呼	什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	.

“当他们走远后，罗莎娜惊呼道。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**But**	**even**	**though**	**he**	**is**	**irritable**	**,**	**I**	**rather**	**like**	**him**	**.**	**”**
”	但	甚至	尽管	他	是	易怒的	,	我	相当	喜欢	他	.	”

“虽然他脾气暴躁，但我还挺喜欢他的。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**Penny**	**admitted**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	所以	做	我	,	”	一分钱	承认	和	一个	笑	.

“我也是，”佩妮笑着承认道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**You**	**know**	**,**
”	你	知道	,

“你知道，

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	think	our	questions	about	the	ivory	collection	disturbed	him	more	than	he
我	思考	我们的	问题	关于	这	象牙	收藏	不安	他	更多的	比	他

[kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] . ” [-]

cared	to	show	.	”	[	104	]
关心	到	展示	.	”	[	-	]

我认为我们对象牙收藏的提问让他感到不安，但他并不愿意表现出来。”[104]

“ [hiː; hi][dɪd] [siːm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	did	seem	reluctant	to	tell	us	anything	about	it	.	”
”	他	做过	似乎	不情愿的	到	告诉	我们	任何事物	关于	它	.	”

“他似乎不太愿意告诉我们任何相关信息。”

“ [wiːl] [neɪl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [jet] ,

“	We'll	nail	him	down	yet	,
”	出色地	指甲	他	向下	然而	,

“我们迟早会把他绳之以法的。”

” ['peni] [dɪ'klerd] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

”	Penny	declared	grimly	as	they	walked	slowly	toward	the	house	on	the	cliff	.
”	一分钱	声明	阴沉地	作为	他们	步行	缓慢地	朝向	这	房子	在	这	悬崖	.

“潘妮神情严肃地说道，他们缓缓地走向悬崖边的房子。

“ [ən'les] [aɪm] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ,

“	Unless	I'm	sadly	mistaken	,
”	除非	我是	令人遗憾的是	错误	,

“除非我严重弄错了，

[ðæt] ['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] ['hiːz] [skerd] ['sɪli] [fɔːr; fər]

that	ivory	collection	is	hidden	somewhere	on	the	premises	and	he's	scared	silly	for
那	象牙	收藏	是	隐	某处	在	这	前提	和	他是	害怕的	愚蠢的	为了

[fɪr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

fear	someone	will	find	it	!	”	[	105	]
害怕	某人	将要	寻找	它	!	”	[	-	]

那批象牙收藏品藏在房子里的某个地方，他害怕极了，生怕有人会发现它！[105]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]

A	Scrap	of	Paper
一个	废料	的	纸

一张纸片

['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

Penny	and	Rosanna	entered	the	house	by	the	side	door	.
一分钱	和	罗莎娜	进入	这	房子	经过	这	边	门	.

佩妮和罗莎娜从侧门进入了房子。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðeɪ]

Hearing	a	murmur	of	voices	from	the	direction	of	the	library	,	they
听力	一个	低语	的	声音	从	这	方向	的	这	图书馆	,	他们

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

involuntarily	paused	to	listen	.
不由自主	暂停	到	听	.

听到图书馆方向传来低语声，他们不由自主地停下来倾听。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz]['pɑːrtnərz] [wɪə(r)] [bəuθ] [baʊnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt] ,

“	If	we	go	into	this	thing	as	partners	we're	both	bound	to	profit	,
”	如果	我们	去	进入	这	事物	作为	合作伙伴	是	两个都	边界	到	利润	,

“如果我们以合作伙伴的身份参与这件事，我们双方都必然会获利。”

”	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ][mæn]	[seɪ]	[ɪn][æn; ən]	[ɪn'sɪstənt]	[toʊn]	.
”	they	heard	a	man	say	in	an	insistent	tone	.
”	他们	听到	一个	男人	说	在	一个	坚持	语气	.

“他们听到一个男人用坚持的语气说道。”

“	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ]	[noʊ]	[juːl]	[siː]	[haʊ]	['iːzəli]	[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
“	Think	it	over	and	I	know	you'll	see	how	easily	it	can	be	accomplished	.
”	思考	它	超过	和	我	知道	你会	看	如何	容易地	它	能	是	完成	.

“仔细想想，我相信你会明白这很容易做到。”

[ðoʊz]	[tuː]	['gɜːlz][ɑːr; ər][nɪt]	-	[wɪts]	.
Those	two	girls	are	nit	-	wits	.
那些	二	女孩们	是	尼特	-	智慧	.

这两个女孩是笨蛋。

[ðeɪl]	[meɪk]	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	.
They'll	make	no	trouble	.
他们会	制作	不	麻烦	.

他们不会惹麻烦。

”	['peni]	[ænd; ənd]	[rəj'zænə]	[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[glæns]	.
”	Penny	and	Rosanna	exchanged	a	startled	glance	.
”	一分钱	和	罗莎娜	交换	一个	惊慌	瞥一眼	.

佩妮和罗莎娜交换了一个惊讶的眼神。

[ðeɪ]	['rekəgnaɪzd]	[mæks]	-	[vɔɪs]	.
They	recognized	Max	Laponi's	voice	.
他们	认可	最大限度	-	嗓音	.

他们认出了马克斯·拉波尼的声音。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]	['plɑːtɪŋ]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	!
So	he	was	plotting	against	them	!
所以	他	曾是	绘制	反对	他们	!

所以他是在密谋对付他们！

[ʌn'daʊtɪdli]	,	['plænɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[kəm'pliːt]	[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪntɜ-z]	-	[ɪ'steɪt]	.
Undoubtedly	,	planning	to	secure	complete	control	of	the	Winters	'	estate	.
无疑	,	规划	到	安全的	完全的	控制	的	这	冬季	-	财产	.

毫无疑问，他们的计划是为了完全控制温特斯家族的庄园。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi][ɪz]	['tɔːkɪŋ]	,	”	['peni]	['wɪspəd]	.
“	I'm	going	to	find	out	with	whom	he	is	talking	,	”	Penny	whispered	.
”	我是	去	到	寻找	出去	和	谁	他	是	说	,	”	一分钱	低声说道	.

“我要查清楚他在和谁说话，”佩妮低声说道。

[bɪ'fɔːr]	[rəj'zænə]	[kʊd; kəd]['proʊtest]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Before	Rosanna	could	protest	,	she	walked	to	the	library	door	and	opened	it	.
前	罗莎娜	可以	反对	,	她	步行	到	这	图书馆	门	和	打开	它	.

罗莎娜还没来得及抗议，就走到图书馆门口，把门打开了。

['mɪsɪz]	.	[liːdz]	[ænd; ənd]	[	-	]
Mrs	.	Leeds	and	[	106	]
太太	.	利兹	和	[	-	]

利兹夫人和[106]

[mæks]	-	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[desk]	,	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[sʌm; səm]['dɑːkjumənt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
Max	Laponi	were	sitting	at	the	desk	,	examining	some	document	which	was
最大限度	-	是	坐着	在	这	桌子	,	检查	一些	文档	哪个	曾是

[spred]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
spread	out	before	them	.
传播	出去	前	他们	.

马克斯·拉波尼坐在桌前，仔细查看摊开在他们面前的一些文件。

[æz; əz] ['peni] [keɪm] [ɪn] , - [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

As	Penny	came	in	,	Laponi	whisked	it	into	his	pocket	.
作为	一分钱	来了	在	,	-	搅拌	它	进入	他的	口袋	.

潘妮进来时，拉波尼迅速把它塞进了口袋。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['peni] [sed] ['kæʒuəli] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	”	Penny	said	casually	.
”	哦	,	我	求	你的	赦免	,	”	一分钱	说	随意地	.

“哦，你说什么？”佩妮漫不经心地说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] . ”

“	I	didn't	mean	to	interrupt	.	”
”	我	没有	意思是	到	打断	.	”

“我不是故意打断你的。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [sed] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

“	You	aren't	at	all	,	my	dear	,	”	Mrs	.	Leeds	said	more	graciously	than	was
”	你	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	,	”	太太	.	利兹	说	更多的	亲切地	比	曾是

[hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

her	custom	.
她	风俗	.

“你一点也不像，亲爱的，”利兹太太比平时更加和蔼地说。

“ ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] . ”

“	Mr	.	Laponi	was	just	showing	me	a	letter	from	his	sister	.	”
”	先生	.	-	曾是	只是	显示	我	一个	信	从	他的	姐姐	.	”

“拉波尼先生刚才给我看了一封他妹妹的来信。”

“ [jes] , [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] , ” - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smɜːrk] .

“	Yes	,	from	my	sister	,	”	Laponi	echoed	with	a	slight	smirk	.
”	是的	,	从	我的	姐姐	,	”	-	回声	和	一个	轻微	傻笑	.

“是的，是我姐姐给的，”拉波尼带着一丝得意的笑容附和道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['neɪpəlz][ænd; ənd] [raɪts] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] .

“	She	lives	in	Naples	and	writes	such	interesting	letters	.
”	她	生活	在	那不勒斯	和	写	这样的	有趣的	信件	.

“她住在那不勒斯，写的信非常有趣。”

” ['peni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

”	Penny	found	it	difficult	to	refrain	from	smiling	.
”	一分钱	成立	它	难的	到	避免	从	微笑	.

佩妮很难不露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

She	pretended	to	search	in	the	bookcase	for	a	volume	.
她	假装	到	搜索	在	这	书柜	为了	一个	体积	.

她假装在书架上找书。

“ [aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	I	thought	possibly	you	had	discovered	the	will	,	”	she	remarked	mischievously	.
”	我	想法	可能	你	有	发现	这	将要	,	”	她	评论	顽皮地	.

“我还以为你可能已经发现了遗嘱呢，”她狡黠地说道。

“ [ðə; ðɪ] [wɪl] !

“	The	will	!
”	这	将要	!

“遗嘱！”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

〃 ['mɪsɪz] . [li:dz] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

〃	Mrs	.	Leeds	assured	her	.
〃	太太	.	利兹	保证	她	.

利兹夫人向她保证道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , 〃 - ['ekəud] .

“	That	is	a	good	joke	,	〃	Laponi	echoed	.
〃	那	是	一个	好的	开玩笑	,	〃	-	回声	.

“这真是个好笑话，”拉波尼附和道。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !

“	Ha	!	Ha	!
〃	哈	!	哈	!

“哈哈！

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ferɪt] ['kudnt] [faɪnd][oʊld]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Even	a	ferret	couldn't	find	old	Jacob	Winters	'	will	in	this	house	!
甚至	一个	雪貂	不能	寻找	老的	雅各布	冬季	-	将要	在	这	房子	!

就连雪貂都找不到老雅各布·温特斯的遗嘱！

〃 ['peni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . [li:dz] [ænd; ənd] [mæks] - [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ]

〃	Penny	was	aware	that	both	Mrs	.	Leeds	and	Max	Laponi	were	watching
〃	一分钱	曾是	意识到的	那	两个都	太太	.	利兹	和	最大限度	-	是	观看

[hɜ:r; hər] ['ʃru:dli] , ['traɪɪŋ] [-]

her	shrewdly	,	trying	[	107	]
她	精明地	,	尝试	[	-	]

“佩妮意识到利兹太太和马克斯·拉波尼都在精明地观察她，试图[107]

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['eniθɪŋ] .

to	make	up	their	minds	if	she	had	overheard	anything	.
到	制作	向上	他们的	思想	如果	她	有	无意中听到	任何事物	.

他们要判断她是否无意中听到了什么。

[ʃi:; ʃi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [lest] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self] .

She	dared	say	no	more	lest	she	betray	herself	.
她	敢于	说	不	更多的	免得	她	背叛	她自己	.

她不敢再说下去，唯恐暴露自己。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [wɪð'dru:] .

Picking	up	a	book	she	quietly	withdrew	.
挑选	向上	一个	书	她	悄悄	退出	.

她拿起一本书，悄悄地退了出去。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , 〃 [ʃi:; ʃi][toʊld] [rəj'zænə] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]

“	It's	just	as	I	thought	,	〃	she	told	Rosanna	when	they	were	together	in	their
〃	它是	只是	作为	我	想法	,	〃	她	讲述	罗莎娜	什么时候	他们	是	一起	在	他们的

['bedru:m; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

“果然不出我所料，”当她和罗莎娜在卧室里时，她这样告诉罗莎娜。

“ - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mɪsɪz] . [li:dz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]

“	Laponi	is	trying	to	get	Mrs	.	Leeds	involved	in	some	scheme	to	steal	the
〃	-	是	尝试	到	得到	太太	.	利兹	涉及	在	一些	方案	到	偷	这

['prɑ:pərti] .

property	.
财产	.

“拉波尼正试图让利兹夫人参与窃取财产的阴谋。

[ən'les] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [rəj'zænə] , [ðeɪl] [get] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . 〃

Unless	we	watch	out	,	Rosanna	,	they'll	get	everything	away	from	you	.	〃
除非	我们	手表	出去	,	罗莎娜	,	他们会	得到	一切	离开	从	你	.	〃

罗莎娜，如果我们不小心，他们会把你的一切夺走的。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] , ” [rəj'zænə] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ I don't much care , ” Rosanna returned in disgust .
“ 我 不 很多 关心 , ” 罗莎娜 返回 在 厌恶 .

“我不太在意，”罗莎娜厌恶地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] ['ækʃnz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
“ I never saw such disgraceful actions in all my life .
“ 我 绝不 锯 这样的 可耻 行动 在 全部 我的 生活 .

“我一生中从未见过如此可耻的行为。”

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ'd] ['ræðər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
As far as I'm concerned , I'd rather leave this place tomorrow and let the
作为 远的 作为 我是 担心的 , ID 相当 离开 这 地方 明天 和 让 这
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] . ”
lawyers settle everything . ”
律师 定居 一切 . ”

就我而言，我宁愿明天就离开这里，让律师们来解决一切。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] - [get] [θruː] .
“ There will be nothing left to settle when Mrs . Leeds and Laponi get through .
“ 那里 将要 是 没有什么 左边 到 定居 什么时候 太太 . 利兹 和 - 得到 通过 .

“等利兹夫人和拉波尼女士的案子解决后，就没有什么需要解决的问题了。”

[its] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] . ”
It's pretty evident that one or the other is an impostor . ”
它是 漂亮的 明显 那 一 或者 这 其他 是 一个 骗子 . ”

很明显，他们俩之中肯定有一个是冒名顶替者。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] , ['peni] .
“ But we can't prove that , Penny .
“ 但 我们 不能 证明 那 , 一分钱 .

“但是我们无法证明这一点，佩妮。”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [maɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] ! ”
If only I hadn't lost my key and the credentials ! ”
如果 仅有的 我 之前没有 丢失的 我的 钥匙 和 这 证书 ! ”

要是我没把钥匙和凭证弄丢就好了！

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , ” ['peni] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ We're only starting to work on this case , ” Penny said cheerfully .
“ 是 仅有的 开始 到 工作 在 这 案件 , ” 一分钱 说 愉快地 .

“我们才刚刚开始调查这个案子，”佩妮兴高采烈地说。

“ [lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
“ Let's keep our eyes and ears open .
“ 我们来吧 保持 我们的 眼睛 和 耳朵 打开 .

“让我们睁大眼睛，竖起耳朵。”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] . ” [-]
We may discover something of value . ” [108]
我们 可能 发现 某物 的 价值 . ” [-]

我们可能会发现一些有价值的东西。”[108]

[sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
Since their arrival at the old house ,
自从 他们的 到达 在 这 老的 房子 ,

自从他们来到这栋老房子后，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ə'weitid] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,
the girls had awaited an opportunity to inspect the third floor ,
这 女孩们 有 等待中 一个 机会 到 检查 这 第三 地面 ,

女孩们一直在等待机会去查看三楼的情况。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

hoping	to	discover	the	cause	of	the	mysterious	music	which	had	disturbed	the
希望	到	发现	这	原因	的	这	神秘	音乐	哪个	有	不安	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

希望能找出扰乱这个家庭的神秘音乐的起因。

['peni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [waɪl] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

Penny	suggested	that	while	Mrs	.	Leeds	and	Laponi	were	occupied	in	the	library
一分钱	建议	那	尽管	太太	.	利兹	和	-	是	占领	在	这	图书馆

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

they	might	make	their	tour	of	investigation	.
他们	可能	制作	他们的	旅游	的	调查	.

佩妮建议，趁利兹夫人和拉波尼在图书馆忙碌的时候，她们可以进行一次调查巡视。

[rəj'zænə] [ə'griːd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

Rosanna	agreed	but	without	enthusiasm	.
罗莎娜	同意	但	没有	热情	.

罗莎娜同意了，但并不热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['ventʃərsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	was	not	as	venturesome	as	her	companion	.
她	曾是	不是	作为	冒险	作为	她	伴侣	.

她不像她的同伴那样喜欢冒险。

['peni] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ['lændɪŋ] .

Penny	led	the	way	to	the	third	floor	landing	.
一分钱	引领	这	方式	到	这	第三	地面	降落	.

佩妮带头来到三楼平台。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dʌsti] ; ['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	hall	was	dark	and	dusty	;	cobwebs	hung	from	the	corners	of	the
这	大厅	曾是	黑暗的	和	尘土飞扬	;	蜘蛛网	悬挂	从	这	角落	的	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

大厅昏暗且布满灰尘；天花板角落里挂满了蜘蛛网。

['peni] [kæst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Penny	cast	an	appraising	glance	about	her	.
一分钱	投掷	一个	评估	瞥一眼	关于	她	.

佩妮环顾四周，打量了一番。

[ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kloʊzd] .

The	doors	leading	from	the	hall	were	all	closed	.
这	门	领导	从	这	大厅	是	全部	关闭	.

通往大厅的所有门都关着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['vɪzɪt][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

She	was	certain	that	upon	her	previous	visit	one	had	been	slightly	ajar	.
她	曾是	肯定	那	之上	她	以前的	访问	一	有	到过	轻微地	半开	.

她确信上次来的时候，其中一扇门是微微敞开的。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	reached	for	the	knob	and	turned	it	.
她	达到	为了	这	旋钮	和	转向	它	.

她伸手去够门把手，然后转动了它。

[ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [gɪv] .

The	door	did	not	give	.
这	门	做过	不是	给	.

门没有打开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” ['peni] ['mɝːmɝd] .

“	That's	funny	,	”	Penny	murmured	.
”	那就是	有趣的	,	”	一分钱	低声说道	.

“真有意思，”佩妮低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
”	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I'm	sure	this	door	was	unlocked	before	.	”
”	我是	当然	这	门	曾是	已解锁	前	.	”

“我确定这扇门以前是没锁的。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ” [rəj'zænə] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	it	was	the	other	one	,	”	Rosanna	suggested	.
”	也许	它	曾是	这	其他	一	,	”	罗莎娜	建议	.

“或许是另一个吧，”罗莎娜建议道。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [-]

They	moved	on	down	the	hall	to	try	the	[	109	]
他们	已搬	在	向下	这	大厅	到	尝试	这	[	-	]

他们沿着走廊继续往前走，去尝试[109]

['sekənd] [dɔːr] .

second	door	.
第二	门	.

第二扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

It	too	was	securely	fastened	.
它	也	曾是	安全地	系紧	.

它也被牢牢地固定住了。

“ [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːr] , ” ['peni] [meɪn'teɪnd] .

“	I	distinctly	recall	opening	that	other	door	,	”	Penny	maintained	.
”	我	明显地	记起	开幕	那	其他	门	,	”	一分钱	维持	.

“我清楚地记得打开了另一扇门，”佩妮坚持说。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	started	to	go	in	and	tripped	over	something	.
”	我	开始	到	去	在	和	绊倒了	超过	某物	.

“我刚要进去，就被什么东西绊倒了。”

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] . ”

I	suspect	it	was	a	rope	stretched	just	inside	the	door	.	”
我	怀疑	它	曾是	一个	绳索	拉伸	只是	里面	这	门	.	”

我怀疑那是一根拉在门内侧的绳子。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn][aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ” [rəj'zænə] [sed] ,

“	Well	,	if	we	can't	get	in	I	guess	we	can't	learn	anything	,	”	Rosanna	said	,
”	出色地	,	如果	我们	不能	得到	在	我	猜测	我们	不能	学习	任何事物	,	”	罗莎娜	说	,

“好吧，如果我们进不去，我想我们就什么也学不到了，”罗莎娜说。

['sʌmwʌt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

somewhat	in	relief	.
有些	在	宽慰	.

略感宽慰。

['peni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Penny made no response .
一分钱 制成 不 回复 .

佩妮没有回应。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
She bent down to peer through the keyhole .
她 弯曲 向下 到 同伴 通过 这 锁孔 .

她弯下腰，透过钥匙孔往里看。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ?
“ See anything ?
” 看 任何事物 ?

“看到什么了吗？”

” [rəj'zænə] [æskt] .
” Rosanna asked .
” 罗莎娜 问 .

罗莎娜问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['empti] [ruːm] .
“ Just a big empty room .
” 只是 一个 大的 空的 房间 .

“只是一个空荡荡的大房间。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] !
But there is something up against the far wall !
但 那里 是 某物 向上 反对 这 远的 墙 !

但是远处的墙边好像有什么东西!

[rəj'zænə] , [its] [ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən] !
Rosanna , it's a pipe organ !
罗莎娜 , 它是 一个 管道 器官 !

罗莎娜，那是管风琴!

” ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'weɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
” After a minute she stepped away that her friend might see for herself .
” 后 一个 分钟 她 步 离开 那 她 朋友 可能 看 为了 她自己 .

“过了一会儿，她走开了，好让她的朋友亲眼看看。”

[rəj'zænə] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Rosanna agreed that the shadowy outline was an organ and a magnificent
罗莎娜 同意 那 这 阴暗的 大纲 曾是 一个 器官 和 一个 壮丽
[wʌn] .
one .
一 .

罗莎娜同意那模糊的轮廓是一架管风琴，而且是一架宏伟的管风琴。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl] [raɪt] , ” ['peni] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ The music came from this room all right , ” Penny said excitedly .
” 这 音乐 来了 从 这 房间 全部 正确的 , ” 一分钱 说 兴奋地 .

“没错，音乐就是从这个房间里传出来的，”佩妮兴奋地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn] .
“ I wish we could get in .
” 我 希望 我们 可以 得到 在 .

“我希望我们能进去。”

” ['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
” After trying the door again , the girls returned to the second floor .
” 后 尝试 这 门 再次 , 这 女孩们 返回 到 这 第二 地面 .

“再次尝试打开那扇门后，女孩们回到了二楼。”

[æz; əz] ['peni] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .

As	Penny	closed	the	stairway	door	she	noticed	that	it	had	a	key	.
作为	一分钱	关闭	这	楼梯	门	她	注意到	那	它	有	一个	钥匙	.

潘妮关上楼梯门时，发现门上有一把钥匙。

[ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Upon	impulse	she	turned	it	in	the	lock	and	pocketed	the	key	with	a	smile
之上	冲动	她	转向	它	在	这	锁	和	口袋	这	钥匙	和	一个	微笑

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]

of	satisfaction	.	[	110	]
的	满意	.	[	-	]

她一时冲动，转动钥匙，满意地笑着把钥匙放进口袋。[110]

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	That	should	put	a	stop	to	the	music	for	a	few	nights	,	”	she	remarked	.
“	那	应该	放	一个	停止	到	这	音乐	为了	一个	很少	夜晚	,	”	她	评论	.

“这样一来，接下来的几个晚上应该不会再有音乐了，”她说道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [goʊst] [aɪ][kæn; kən] [lɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [maɪ'self] !

“	I'll	show	that	ghost	I	can	lock	a	few	doors	myself	!
“	患病的	展示	那	鬼	我	能	锁	一个	很少	门	我	!

“我要让那个鬼知道，我自己也能锁上几扇门！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

”	As	they	reached	their	own	bedroom	,
”	作为	他们	达到	他们的	自己的	卧室	,

“当他们回到自己的卧室时，

[rəj'zænə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

Rosanna	said	that	she	believed	she	would	lie	down	for	a	half	hour	.
罗莎娜	说	那	她	相信	她	会	说谎	向下	为了	一个	一半	小时	.

罗莎娜说她相信自己可以躺下半个小时。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [daʊn] , [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd]

The	events	of	the	past	few	days	had	worn	her	down	,	both	physically	and
这	活动	的	这	过去的	很少	天	有	磨损	她	向下	,	两个都	身体	和

['mentəli] .

mentally	.
精神上	.

过去几天的种种遭遇让她身心俱疲。

“ [duː] , ” ['peni] ['ɜːdʒd] : “ [ə; eɪ] [sliːp] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

“	Do	,	”	Penny	urged	:	“	A	sleep	will	refresh	you	.
“	做	,	”	一分钱	敦促	:	“	一个	睡觉	将要	刷新	你	.

“去做吧，”佩妮催促道：“睡一觉会让你精神焕发。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [plɑːt][ɪz] ['bruːɪŋ] .

I	think	I'll	go	downstairs	and	see	if	I	can	discover	what	plot	is	brewing	.
我	思考	患病的	去	楼下	和	看	如果	我	能	发现	什么	阴谋	是	酿造	.

我想我应该下楼去看看，能不能发现他们正在酝酿什么阴谋。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .

”	She	descended	the	spiral	stairway	and	paused	at	the	library	.
”	她	下降	这	螺旋	楼梯	和	暂停	在	这	图书馆	.

她走下螺旋楼梯，在图书馆前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

The	house	was	strangely	silent	.
这	房子	曾是	奇怪的	沉默的	.

房子里异常安静。

['peni] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Penny	crossed	the	hall	to	the	living	room	.
一分钱	交叉	这	大厅	到	这	活的	房间	.

佩妮穿过走廊，来到客厅。

['hevi] ['dreɪpəriːz] [skriːnd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] .

Heavy	draperies	screened	the	arched	doorway	.
重的	窗帘	筛选	这	拱形	门口	.

厚重的帷幔遮住了拱形门口。

[æz; əz] ['peni] [pʊld] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['entər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [liːdz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

As	Penny	pulled	them	aside	to	enter	,	she	saw	Mrs	.	Leeds	standing	at	the	fireplace	,
作为	一分钱	拉	他们	旁边	到	进入	,	她	锯	太太	.	利兹	常设	在	这	壁炉	,

潘妮拉着他们走到一边准备进去时，看到利兹太太正站在壁炉旁。

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

her	back	to	the	door	.
她	后退	到	这	门	.

她背对着门。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ə'raʊzd] ['pɛniːz] [səs'piʃənz] .

Something	about	her	manner	aroused	Penny's	suspicions	.
某物	关于	她	方式	被唤醒	便士	怀疑	.

她的举止让佩妮起了疑心。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

She	waited	and	watched	.
她	等待	和	观看	.

她静静地等待着。

['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

Mrs	.	Leeds	had	built	up	a	roaring	fire	on	the	hearth	.
太太	.	利兹	有	建造	向上	一个	咆哮	火	在	这	炉	.

利兹太太在壁炉上生起了一堆熊熊燃烧的火。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	held	a	paper	in	her	hand	.
她	握住	一个	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张纸。

[dɪ'lɪbərətli] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Deliberately	,	she	tore	it	into	a	dozen	pieces	and	dropped	them	into	the	flames	.
故意地	,	她	撕裂	它	进入	一个	打	件	和	掉落	他们	进入	这	火焰	.

她故意把它撕成十几块，然后扔进火里。

['peni] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Penny	hastily	entered	the	room	.	[	111	]
一分钱	草草	进入	这	房间	.	[	-	]

潘妮匆匆走进房间。[111]

['mɪsɪz] . [liːdz] [wiːld] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

Mrs	.	Leeds	wheeled	,	her	cheeks	flushing	.
太太	.	利兹	带轮子的	,	她	脸颊	冲洗	.

利兹太太转过身，双颊泛红。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['nɪkəlz] !

“	How	you	startled	me	,	Miss	Nichols	!
”	如何	你	惊慌	我	,	错过	尼科尔斯	!

“尼科尔斯小姐，你真是吓了我一跳！”

[juː; jʊ] ['ʃɔrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kwaɪətli] . ”

You	surely	have	a	way	of	coming	in	quietly	.	”
你	一定	有	一个	方式	的	未来	在	悄悄	.	”

你确实有办法悄无声息地进来。

“ ['sɑːri] , ” ['peni] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

“	Sorry	,	”	Penny	said	,	walking	over	to	the	hearth	.
”	对不起	,	”	一分钱	说	,	步行	超过	到	这	炉	.

“对不起，”佩妮说着，走到壁炉旁。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [tə'deɪ] . ”

“	How	nice	to	have	a	fire	,	although	it	is	a	little	warm	today	.	”
”	如何	好的	到	有	一个	火	,	虽然	它	是	一个	小的	温暖的	今天	.	”

“能生火真好，虽然今天有点热。”

“ [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [dæmp] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	The	room	seemed	damp	,	”	Mrs	.	Leeds	said	nervously	.
”	这	房间	似乎	潮湿	,	”	太太	.	利兹	说	紧张地	.

“房间似乎有点潮湿，”利兹太太紧张地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .

“	I	was	cold	.
”	我	曾是	寒冷的	.

我当时很冷。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['swetər] .

I	think	I'll	go	to	my	room	and	get	a	sweater	.
我	思考	患病的	去	到	我的	房间	和	得到	一个	毛衣	.

我想我应该回房间拿件毛衣。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['peni] [snætʃt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [piːs] [ʌv; əv]

”	The	instant	Mrs	.	Leeds	had	disappeared	,	Penny	snatched	a	charred	piece	of
”	这	立即的	太太	.	利兹	有	消失	,	一分钱	抢夺	一个	烧焦的	片	的

['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] .

paper	from	the	hearth	.
纸	从	这	炉	.

“利兹太太一消失，佩妮就从壁炉里抓起一张烧焦的纸片。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][skræp] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz]

It	was	the	only	scrap	which	had	not	been	completely	consumed	by	the	flames
它	曾是	这	仅有的	废料	哪个	有	不是	到过	完全地	消耗	经过	这	火焰

.

:

.

这是唯一一块没有被大火完全烧毁的残骸。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] ['mɪsɪŋ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Only	a	few	scattered	lines	with	many	words	missing	were	visible	.
仅有的	一个	很少	疏散	线条	和	许多	字	丢失的	是	可见的	.

只能看到几行零星的文字，而且很多字都缺失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ɔːr][tɔːrn] [ə'weɪ] .

The	others	were	blackened	or	torn	away	.
这	其他的	是	变黑	或者	撕裂	离开	.

其余的都被熏黑或撕掉了。

['peni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] : “ [læst] [wɪl] [ænd; ənd] - — — [duː]

Penny	distinguished	a	part	of	the	writing	:	“	Last	will	and	testam	—	—	do
一分钱	杰出的	一个	部分	的	这	写作	:	“	最后的	将要	和	-	—	—	做

[bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['roʊ] — ”

bequeath	to	my	niece	,	Ro	—	”
遗赠	到	我的	侄女	,	罗	—	”

佩妮辨认出其中一部分文字：“遗嘱——遗赠给我的侄女罗——”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - [wɪl] !

“	This	must	be	a	portion	of	Jacob	Winters	'	will	!
“	这	必须	是	一个	部分	的	雅各布	冬季	-	将要	!

“这一定是雅各布·温特斯遗嘱的一部分！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ ['mɪsɪz] . [liːdz] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

“	Mrs	.	Leeds	probably	found	it	somewhere	in	the	house	and	decided	to	destroy
”	太太	.	利兹	大概	成立	它	某处	在	这	房子	和	决定	到	破坏

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wəːnt, weənt] ['menʃ(ə)nd] ! ” [-]

it	because	she	or	her	daughter	weren't	mentioned	!	”	[	112	]
它	因为	她	或者	她	女儿	不是	提及	!	”	[	-	]

“利兹太太可能在房子里的某个地方发现了它，并决定销毁它，因为上面没有提到她或她的女儿！”[112]

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]['roʊ] — — .

She	stared	at	the	word	which	began	Ro	—	—	.
她	凝视	在	这	单词	哪个	开始	罗	—	—	.

她盯着那个以“Ro——”开头的单词。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] .

The	remaining	letters	had	been	torn	away	.
这	其余的	信件	有	到过	撕裂	离开	.

其余的信件都被撕掉了。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['rɪt(ə)n] [roʊ'zænəz] [neɪm] ?

Had	Mr	.	Winters	written	Rosanna's	name	?
有	先生	.	冬季	书面	罗莎娜的	姓名	?

温特斯先生写下罗莎娜的名字了吗?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːrliər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

If	only	she	had	entered	the	living	room	a	minute	earlier	she	might	have
如果	仅有的	她	有	进入	这	活的	房间	一个	分钟	早些时候	她	可能	有

[priˈventid] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] !

prevented	the	document	from	being	destroyed	!
阻止	这	文档	从	存在	损毁	!

如果她早一分钟走进客厅，或许就能阻止那份文件被销毁了！

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] ['mɪsɪz] . [liːdz] - ['ækʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] ,

In	reviewing	Mrs	.	Leeds	'	actions	during	the	past	two	days	,
在	复习	太太	.	利兹	-	行动	期间	这	过去的	二	天	,

回顾利兹夫人过去两天的行为，

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] .

Penny	could	not	doubt	that	the	woman	had	actually	found	the	missing	will	.
一分钱	可以	不是	怀疑	那	这	女士	有	实际上	成立	这	丢失的	将要	.

佩妮毫不怀疑这位女士确实找到了那份遗失的遗嘱。

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [poʊkɪŋ]

Since	her	arrival	at	Raven	Ridge	she	had	spent	most	of	her	time	poking
自从	她	到达	在	乌鸦	岭	她	有	花费	最多	的	她	时间	戳

[ə'baʊt] ['ɪntuː] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

about	into	odd	corners	of	the	house	.
关于	进入	奇怪的	角落	的	这	房子	.

自从来到雷文岭后，她的大部分时间都花在了探索房子的各个角落。

[ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][desk][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	locked	drawer	of	the	desk	had	annoyed	her	exceedingly	.
这	已锁定	抽屉	的	这	桌子	有	恼怒	她	非常	.

书桌上锁的抽屉让她非常恼火。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [stɪl] [lɔkt] , ” ['peni] [θɔːt] .

“	I'll	just	take	a	look	and	see	if	it's	still	locked	,	”	Penny	thought	.
“	患病的	只是	拿	一个	看	和	看	如果	它是	仍然	已锁定	,	”	一分钱	想法	.

“我去看看是不是还锁着，”佩妮心想。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [drɔːr] .

She	opened	the	desk	and	tried	the	drawer	.
她	打开	这	桌子	和	尝试	这	抽屉	.

她打开桌子，试着拉开抽屉。

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ['oʊpənd] .

It	readily	opened	.
它	容易	打开	.

它很容易就打开了。

“ ['empti] , ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] ['grɪmli] .

“	Empty	,	”	Penny	commented	grimly	.
“	空的	,	”	一分钱	评论	阴沉地	.

“空荡荡的，”佩妮阴沉地说。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .

“	Just	as	I	suspected	.
“	只是	作为	我	怀疑	.

正如我所料。

” [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] .

”	She	examined	the	lock	.
”	她	检查	这	锁	.

她检查了锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

It	was	evident	at	a	glance	that	it	had	been	broken	by	a	sharp
它	曾是	明显	在	一个	瞥一眼	那	它	有	到过	破碎的	经过	一个	锋利的

['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

instrument	and	not	unlocked	with	a	key	.
乐器	和	不是	已解锁	和	一个	钥匙	.

一眼就能看出它是被尖锐的器具撬开的，而不是用钥匙打开的。

“ [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	The	will	was	hidden	in	this	drawer	,	”	she	mused	.
“	这	将要	曾是	隐	在	这	抽屉	,	”	她	沉思	.

“遗嘱就藏在这个抽屉里，”她沉思道。

“ [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	feel	confident	of	it	.
“	我	感觉	自信的	的	它	.

我对此很有信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

And	it	must	[	113	]
和	它	必须	[	-	]

而且它必须[113]

[hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [roʊ'zænəz] ['feɪvər][ɔːr]['mɪsɪz] . [liːdz] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

have	been	drawn	up	in	Rosanna's	favor	or	Mrs	.	Leeds	never	would	have	destroyed
有	到过	绘制	向上	在	罗莎娜的	偏爱	或者	太太	.	利兹	绝不	会	有	损毁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果这份文件是为罗莎娜起草的，利兹夫人就不会销毁它。

〞 ['peni] [kloʊzd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər]

〞	Penny	closed	the	desk	and	carefully	placed	the	charred	bit	of	paper	in	her
〞	一分钱	关闭	这	桌子	和	小心	放置	这	烧焦的	少量	的	纸	在	她

[dres] ['pɑːkɪt] .

dress	pocket	.
裙子	口袋	.

佩妮合上桌子，小心翼翼地把那块烧焦的纸片放进裙子口袋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liːdz] , [baɪ]

She	was	deeply	disturbed	over	the	discovery	,	realizing	that	Mrs	.	Leeds	,	by
她	曾是	深	不安	超过	这	发现	,	意识到	那	太太	.	利兹	,	经过

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

destroying	the	document	,
摧毁	这	文档	,

她对这一发现深感不安，意识到利兹夫人销毁这份文件的行为，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

had	gained	a	great	advantage	.
有	获得	一个	伟大的	优势	.

已经获得了巨大的优势。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

However	,	she	had	no	intention	of	abandoning	the	fight	.
然而	,	她	有	不	意图	的	放弃	这	斗争	.

然而，她并没有放弃战斗的打算。

“ [aɪl] [kiːp] [ðɪs] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ'self] , 〞 [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	keep	this	strictly	to	myself	,	〞	she	decided	.
“	患病的	保持	这	严格	到	我	,	〞	她	决定	.

“我绝对不会告诉任何人，”她决定道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [rəj'zænə] .

“	For	the	present	I'll	not	even	tell	Rosanna	.
“	为了	这	展示	患病的	不是	甚至	告诉	罗莎娜	.

“目前我甚至不会告诉罗莎娜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] .

It	would	only	disappoint	her	to	learn	that	the	will	has	been	burned	.
它	会	仅有的	辜负	她	到	学习	那	这	将要	有	到过	烧伤	.

如果她得知遗嘱已被烧毁，她一定会非常失望。

〞 [sɪns] ['mɪsɪz] . [liːdz] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ,

〞	Since	Mrs	.	Leeds	'	arrival	at	Raven	Ridge	,
〞	自从	太太	.	利兹	-	到达	在	乌鸦	岭	,

“自从利兹夫人来到雷文岭以来，

['peni] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Penny	had	done	everything	in	her	power	to	avoid	a	break	with	the
一分钱	有	完毕	一切	在	她	力量	到	避免	一个	休息	和	这

['ærəgənt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] .

arrogant	society	woman	.
傲慢的	社会	女士	.

佩妮竭尽全力避免与那位傲慢的社交名媛断绝关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [snʌbz] [ænd; ənd] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [ri'maːks] .

She	had	ignored	snubs	and	many	unkind	remarks	.
她	有	忽略	冷落	和	许多	不友善	评论	.

她对冷嘲热讽和许多不友善的言论置之不理。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [roʊ'zænəz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] ,

Now	she	felt	that	if	Rosanna's	interests	were	to	be	safeguarded	,
现在	她	毛毡	那	如果	罗莎娜的	兴趣	是	到	是	受保护的	,

现在她觉得，如果要维护罗莎娜的利益，

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .

she	no	longer	could	afford	to	play	a	waiting	game	.
她	不	更长	可以	买得起	到	玩	一个	等待	游戏	.

她再也经不起等待了。

“ ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [mæks] - [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	Mrs	.	Leeds	and	Max	Laponi	have	shown	their	hand	,	”	she	reflected	.
”	太太	.	利兹	和	最大限度	-	有	所示	他们的	手	,	”	她	反映	.

“利兹夫人和马克斯·拉波尼已经暴露了他们的底牌，”她心想。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['ɛndz] [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] .

“	They	mean	to	gain	their	ends	by	any	possible	means	.
”	他们	意思是	到	获得	他们的	结束	经过	任何	可能的	方法	.

他们打算不择手段地达到目的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'hændɪd] [trɪks] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]

But	since	they're	stooping	to	underhanded	tricks	,	I	may	have	a	few	little
但	自从	它们是	弯腰	到	卑鄙的	技巧	,	我	可能	有	一个	很少	小的

[skiːmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! ” [-]

schemes	of	my	own	!	”	[	114	]
方案	的	我的	自己的	!	”	[	-	]

但既然他们要耍阴招，我也许会有一些自己的小计谋！”[114]

['peni] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Penny	was	unusually	silent	that	evening	.
一分钱	曾是	异常地	沉默的	那	晚上	.

那天晚上，佩妮异常沉默。

[rəj'zænə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Rosanna	noticed	it	at	once	but	thinking	that	her	friend	was	absorbed	in
罗莎娜	注意到	它	在	一次	但	思维	那	她	朋友	曾是	吸收	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

her	own	thoughts	,
她	自己的	想法	,

罗莎娜立刻注意到了这一点，但她以为朋友正沉浸在自己的思绪中。

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

refrained	from	questioning	her	.
克制	从	提问	她	.

没有质问她。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['gɝːlz] ['moʊtərd] [tuː; tə]['æn,dəuvə][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

At	six	o'clock	the	girls	motored	to	Andover	for	dinner	.
在	六	点钟	这	女孩们	机动车	到	安多弗	为了	晚餐	.

六点钟，女孩们开车去安多弗吃晚饭。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] , ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'liʃiə] ['tʃænst] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

To	their	chagrin	,	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	Alicia	chanced	to	select
到	他们的	懊恼	,	太太	.	利兹	和	她	女儿	艾丽西亚	偶然	到	选择

[ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪ] .

the	same	cafe	.
这	相同的	咖啡店	.

令她们懊恼的是，利兹太太和她的女儿艾丽西亚竟然碰巧选择了同一家咖啡馆。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['peni] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

All	during	the	meal	,	Penny	noticed	the	woman's	eyes	upon	her	.
全部	期间	这	一顿饭	,	一分钱	注意到	这	女性的	眼睛	之上	她	.

用餐期间，佩妮一直注意到那个女人的目光落在她身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rəj'zænə] [ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] , ['mɪsɪz] . [liːdz] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

As	she	and	Rosanna	arose	to	leave	,	Mrs	.	Leeds	hastily	followed	them	.
作为	她	和	罗莎娜	出现	到	离开	,	太太	.	利兹	草草	随后	他们	.

当她和罗莎娜起身离开时，利兹太太匆匆跟在她们身后。

“ [mɪs] ['wɪntɚz] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

“	Miss	Winters	,	may	I	speak	with	you	a	moment	?
”	错过	冬季	,	可能	我	说话	和	你	一个	片刻	?

“温特斯小姐，我可以和您单独谈谈吗？”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['koʊldli] .

”	she	began	coldly	.
”	她	开始	冷冷地	.

她冷冷地开口道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rəj'zænə] [ri'spɔndid] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	Rosanna	responded	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	罗莎娜	回应	.

“当然可以，”罗莎娜回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ə'loʊn] .

“	I	mean	alone	.
”	我	意思是	独自的	.

我是说独自一人。

” [rəj'zænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['peni] .

”	Rosanna	hesitated	and	glanced	at	Penny	.
”	罗莎娜	犹豫了一下	和	瞥了一眼	在	一分钱	.

罗莎娜犹豫了一下，瞥了佩妮一眼。

[ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

The	latter	started	to	move	away	.
这	后者	开始	到	移动	离开	.

后者开始离开。

“ [noʊ] , [dəunt][goʊ] , ” [rəj'zænə] [sed] ['kwɪkli] .

“	No	,	don't	go	,	”	Rosanna	said	quickly	.
”	不	,	不	去	,	”	罗莎娜	说	迅速地	.

“不，别走，”罗莎娜赶紧说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] [sed]

“	I	am	sure	that	anything	Mrs	.	Leeds	may	wish	to	say	to	me	can	be	said
”	我	是	当然	那	任何事物	太太	.	利兹	可能	希望	到	说	到	我	能	是	说

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

in	front	of	you	.	”
在	正面	的	你	.	”

“我相信利兹夫人想对我说的任何话，都可以当着你们的面说出来。”

“ ['veri] [wel] , ” ['mɪsɪz] . [li:dz] [rɪ'tɜ:rnd] ['aɪsɪli] .
“ Very well , ” Mrs . Leeds returned icily .
“ 非常 出色地 , ” 太太 . 利兹 返回 冰冷地 .

“很好，”利兹太太冷冷地回答道。

“ ['evɪdəns] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [pru:vz] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeɪkəb]
“ Evidence has reached me today which proves conclusively that I am Jacob
“ 证据 有 达到 我 今天 哪个 证明 最终 那 我 是 雅各布
['wɪntɚz] - [soʊl] [er] .
Winters ' sole heir .
冬季 - 唯一 继承人 .

“今天我收到了确凿的证据，证明我是雅各布·温特斯的唯一继承人。”

” [rəj'zænə] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] . [-]
” Rosanna took the blow without the quiver of an eyelash . [115]
” 罗莎娜 采取 这 吹 没有 这 颤动 的 一个 睫毛 . [-]

“罗莎娜承受了这一击，连睫毛都没颤抖一下。[115]

“ [wʌt] ['evɪdəns] , [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪsɪz] . [li:dz] ? ”
“ What evidence , may I ask , Mrs . Leeds ? ”
“ 什么 证据 , 可能 我 问 , 太太 . 利兹 ? ”

“请问，利兹夫人，您有什么证据？”

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] , [mɪs] ['wɪntɚz] .
“ I don't feel compelled to go into that , Miss Winters .
“ 我 不 感觉 被迫 到 去 进入 那 , 错过 冬季 .

“温特斯小姐，我觉得没必要深入探讨这个问题。”

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . ”
Certainly not in the presence of strangers or on the street . ”
当然 不是 在 这 在场 的 陌生人 或者 在 这 街道 . ”

当然，绝不要在陌生人面前或街上这样做。

“ ['peni] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [rəj'zænə] [smaɪld] .
“ Penny isn't exactly a stranger , ” Rosanna smiled .
“ 一分钱 不是 确切地 一个 陌生人 , ” 罗莎娜 微笑 .

“佩妮其实并不算是陌生人，”罗莎娜笑着说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['tɑ:lərənt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['mɪsɪz] . [li:dz] [went] [ɑ:n] ,
“ From the first I have been very tolerant , I think , ” Mrs . Leeds went on ,
“ 从 这 第一的 我 有 到过 非常 宽容 , 我 思考 , ” 太太 . 利兹 去 在 ,

“我想，从一开始我就一直很宽容，”利兹夫人继续说道。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [rɪ'mɑ:rk] .
ignoring the orphan's remark .
忽略 这 孤儿 评论 .

忽略孤儿的话。

“ [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [krə'denʃ(ə)lz] — [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wɜ:rd]
“ By your own admission you have no credentials — we have only your word
“ 经过 你的 自己的 入学 你 有 不 证书 — 我们 有 仅有的 你的 单词
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] . ”
that you are even related to Jacob Winters . ”
那 你 是 甚至 有关的 到 雅各布 冬季 . ”

“你自己也承认你没有任何资历——我们只有你的一面之词，说你和雅各布·温特斯有亲戚关系。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ki:] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , ” [rəj'zænə] ['fɔ:ltəd] .
“ I had a letter and key — the same as you , ” Rosanna faltered .
“ 我 有 一个 信 和 钥匙 — 这 相同的 作为 你 , ” 罗莎娜 犹豫不决 .

“我和你一样，也有一封信和一把钥匙，”罗莎娜结结巴巴地说。

“ ['iːðər] [aɪ][lɔːst][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] . ”
“ **Either I lost them or they were stolen . ”**
“ 任何一个 我 丢失的 他们 或者 他们 是 被盗 . ”

“要么是我弄丢了，要么是被偷了。”

“ [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɝz] , ” ['peni] ['ædɪd]
“ **And Rosanna happens to be a niece of Mr . Winters , ” Penny added**
“ 和 罗莎娜 发生 到 是 一个 侄女 的 先生 . 冬季 , ” 一分钱 额外
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“而且罗莎娜恰好是温特斯先生的侄女，”佩妮意味深长地补充道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [liːdz] ?
“ **I believe you are only a cousin , Mrs . Leeds ?**
“ 我 相信 你 是 仅有的 一个 表哥 , 太太 . 利兹 ?

“我相信您只是我的表亲，利兹夫人？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fjʊriəsli] .
” **The woman eyed her furiously .**
” 这 女士 眼睛 她 愤怒地 .

“那女人怒视着她。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
“ **Just what is it that you want me to do ?**
“ 只是 什么 是 它 那 你 想 我 到 做 ?

“你到底想让我做什么？”

” [rəj'zænə] [æskt] .
” **Rosanna asked .**
” 罗莎娜 问 .

罗莎娜问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪ'miːdiətli] . ”
“ **I think you both should leave immediately . ”**
“ 我 思考 你 两个都 应该 离开 立即地 . ”

我认为你们两个应该立即离开。

“ [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [wei] , ” ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] ['swiːtli] .
“ **And allow you to have everything your way , ” Penny interposed sweetly .**
“ 和 允许 你 到 有 一切 你的 方式 , ” 一分钱 插入 甜蜜地 .

“而且会让你事事如意，”佩妮温柔地插话道。

“ [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [-]
“ **Now wouldn't that be nice — for you ! ” [116]**
“ 现在 不会 那 是 好的 — 为了 你 ! ” [-]

“那对你来说岂不是很好吗！”[116]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [rəj'zænə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
She took Rosanna by the arm and urged her toward the car .
她 采取 罗莎娜 经过 这 手臂 和 敦促 她 朝向 这 车 .

她拉着罗莎娜的胳膊，催促她走向汽车。

“ [dəunt] [ə'laʊ] [mɪs] ['nɪkəlz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [jʊr; jər][maɪnd] !
“ **Don't allow Miss Nichols to poison your mind !**
“ 不 允许 错过 尼科尔斯 到 毒 你的 头脑 !

“不要让尼科尔斯小姐毒害你的思想！”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] [rəj'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .
” **Mrs . Leeds pleaded , following Rosanna to the curbing .**
” 太太 . 利兹 恳求 , 下列的 罗莎娜 到 这 路缘 .

“利兹太太恳求道，跟着罗莎娜走到路边。”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

“	**Unless**	**you**	**leave**	**immediately**	**you**	**will**	**receive**	**no**	**part**	**of**	**the**	**fortune**	**.**
”	除非	你	离开	立即地	你	将要	收到	不	部分	的	这	财富	.

“除非你立即离开，否则你将分不到任何遗产。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl]

If	**you**	**go**	**without**	**making**	**any**	**further**	**trouble**	**,**	**I**	**might**	**agree**	**to**	**some**	**small**
如果	你	去	没有	制作	任何	更远	麻烦	,	我	可能	同意	到	一些	小的

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

如果你不再惹麻烦，我或许会同意给你一些小额赔偿。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] . ”

After	**all**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**be**	**generous**	**.**	**”**
后	全部	,	我	意思是	到	是	慷慨的	.	”

毕竟，我的本意是慷慨大方。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	**Thanks**	**for**	**telling**	**us**	**,**	**”**	**Penny**	**smiled**	**.**
”	谢谢	为了	讲述	我们	,	”	一分钱	微笑	.

“谢谢你告诉我们，”佩妮笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

She	**closed**	**the**	**car**	**door**	**and**	**they**	**drove**	**away**	**.**
她	关闭	这	车	门	和	他们	驾驶	离开	.

她关上车门，他们开车离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Perhaps we shouldn't have been so short with her ,
“ 也许 我们 不应该 有 到过 所以 短的 和 她 ,

“或许我们不应该对她那么冷淡。”

” [rəj'zænə] [sed] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [snoʊ] ['maʊnt(ə)n] .
” Rosanna said uneasily as they returned to the house on Snow Mountain .
” 罗莎娜 说 不安地 作为 他们 返回 到 这 房子 在 雪 山 .

“罗莎娜不安地说着，他们回到了雪山上的房子。”

“ [ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ If it's true that the property has been left to her ,
“ 如果 它是 真的 那 这 财产 有 到过 左边 到 她 ,

“如果这处房产确实留给了她，

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”
then she was being generous to offer to give me anything . ”
然后 她 曾是 存在 慷慨的 到 提供 到 给 我 任何事物 . ”

她当时已经很慷慨了，说愿意给我任何东西。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [ʃiːd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]
“ Don't worry , she'd forget her promise soon enough if she succeeded in getting
“ 不 担心 , 棚 忘记 她 承诺 很快 足够的 如果 她 成功了 在 获得
[juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
you away from here ,
你 离开 从 这里 ,

“别担心，如果她成功把你带走，很快就会忘记她的承诺。”

[rəj'zænə] .
Rosanna .
罗莎娜 .

罗莎娜。

[aɪ] [dɪ'test] [ðæt] ['wʊmən] .
I detest that woman .
我 厌恶 那 女士 .

我讨厌那个女人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][trænz'pærənt][æz; əz] [glæs] ! ”
She thinks she is so subtle and she's as transparent as glass ! ”
她 思考 她 是 所以 微妙的 和 她是 作为 透明的 作为 玻璃 ! ”

她以为自己很了不起，其实她就像玻璃一样透明!

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ?
“ I wonder what evidence she referred to ?
“ 我 想知道 什么 证据 她 指 到 ?

“我想知道她指的是什么证据？”

” [rəj'zænə] [mjuːzd] . [-]
” Rosanna mused . [117]
” 罗莎娜 沉思 . [-]

罗莎娜沉思道。[117]

['peni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Penny	**started**	**to**	**speak**	**,**	**then**	**changed**	**her**	**mind**	**.**
一分钱	开始	到	说话	,	然后	已更改	她	头脑	.

佩妮刚要开口说话，又改变了主意。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,

Although	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**she**	**guessed**	**the**	**truth**	**,**
虽然	太太	.	利兹	有	不	怀疑	那	她	猜对了	这	真相	,

尽管利兹太太丝毫没有怀疑自己猜对了真相，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['evɪdəns] .

she	**was**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**new**	**evidence**	**.**
她	曾是	出色地	意识到的	的	这	自然	的	这	新的	证据	.

她非常清楚新证据的性质。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [bəːnd] [wɪl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rəj'zænə] ,

However	**,**	**she**	**refrained**	**from**	**mentioning**	**the**	**burned**	**will**	**,**	**realizing**	**that**	**Rosanna**	**,**
然而	,	她	克制	从	提及	这	烧伤	将要	,	意识到	那	罗莎娜	,

然而，她没有提及那份被烧毁的遗嘱，因为她意识到罗莎娜……

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

in	**her**	**present**	**depressed**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**would**	**be**	**greatly**	**disturbed**	**by**	**the**
在	她	展示	郁闷	状态	的	头脑	,	会	是	非常	不安	经过	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

她目前情绪低落，听到这个消息会非常不安。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,

If	**the**	**orphan**	**believed**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**had**	**a**	**definite**	**claim**	**to**	**the**	**fortune**	**,**
如果	这	孤儿	相信	那	她	不	更长	有	一个	定	宣称	到	这	财富	,

如果孤儿认为自己不再拥有继承这笔遗产的确定权利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

she	**would**	**insist**	**upon**	**leaving**	**Raven**	**Ridge**	**without**	**further**	**delay**	**.**
她	会	坚持	之上	离开	乌鸦	岭	没有	更远	延迟	.

她坚持要立即离开雷文岭。

['peni] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['sevrəl] ['kwestʃənz]

Penny	**did**	**not**	**intend**	**to**	**quit**	**the**	**scene**	**until**	**she**	**had**	**answered**	**several**	**questions**
一分钱	做过	不是	打算	到	辞职	这	场景	直到	她	有	回答	一些	问题

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	**her**	**satisfaction**	**.**
到	她	满意	.

佩妮并不打算离开现场，直到她对几个问题都回答得满意为止。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fæn'tæstɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**entire**	**case**	**seemed**	**a**	**trifle**	**fantastic**	**as**	**she**	**reviewed**	**it**	**.**
这	全部的	案件	似乎	一个	琐事	极好的	作为	她	已审核	它	.

她仔细审查了整个案情，觉得有点不可思议。

[fɜːrst] , [rəj'zænə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['letər] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .

First	**,**	**Rosanna**	**had**	**received**	**the**	**strange**	**letter**	**signed**	**by**	**a**	**fictitious**	**name**	**.**
第一的	,	罗莎娜	有	已收到	这	奇怪的	信	签名	经过	一个	虚拟	姓名	.

首先，罗莎娜收到了一封署名是假名的奇怪信件。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [kiː] ,

Then	**,**	**although**	**the**	**orphan**	**had**	**lost**	**the**	**key**	**,**
然后	,	虽然	这	孤儿	有	丢失的	这	钥匙	,

然后，尽管孤儿弄丢了钥匙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] - ['mænʃ(ə)n] [ˌʌn'lɑ:kt] .

they	had	found	the	door	of	the	Winters	'	mansion	unlocked	.
他们	有	成立	这	门	的	这	冬季	-	大厦	已解锁	.

他们发现温特斯宅邸的大门没有上锁。

[kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . [li:dz] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [mæks]

Close	upon	the	heels	of	their	arrival	,	Mrs	.	Leeds	,	her	daughter	,	and	Max
关闭	之上	这	高跟鞋	的	他们的	到达	,	太太	.	利兹	,	她	女儿	,	和	最大限度

-	[ə'pɪrd]	.

Laponi	appeared	.
-	出现	.

他们刚一到达，利兹夫人、她的女儿和马克斯·拉波尼就出现了。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['ɔ:rgən]['mju:zɪk][ænd; ənd][wʌn] ['bæflɪŋ] [ɪ'vent]

the	house	had	been	disturbed	by	haunting	organ	music	and	one	baffling	event
这	房子	有	到过	不安	经过	令人难忘	器官	音乐	和	一	莫名其妙	事件

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] . [-]

had	crowded	upon	another	.	[	118	]
有	挤	之上	其他	.	[	-	]

房子里一直回荡着令人毛骨悚然的管风琴音乐，一件又一件令人费解的事情接踵而至。[118]

“ [ɪts] [ɔ:l] ['verɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] , ” ['penɪ] [rɪ'flektɪd] .

“	It's	all	very	bewildering	,	”	Penny	reflected	.
“	它是	全部	非常	扑朔迷离	,	”	一分钱	反映	.

“这一切都太令人困惑了，”佩妮沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

“	But	I	believe	that	everything	can	be	fitted	together	if	only	I	am	able	to
“	但	我	相信	那	一切	能	是	适配	一起	如果	仅有的	我	是	有能力的	到

[lɜ:rn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [goʊst] .

learn	the	identity	of	the	mysterious	ghost	.
学习	这	身份	的	这	神秘	鬼	.

“但我相信，只要我能查明神秘幽灵的身份，一切就都能迎刃而解。”

” [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɪndi] .

”	The	night	closed	in	dark	and	windy	.
”	这	夜晚	关闭	在	黑暗的	和	刮风	.

夜幕降临，黑暗和狂风呼啸。

['penɪ] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

Penny	and	Rosanna	sat	by	the	fire	,	trying	to	read	.
一分钱	和	罗莎娜	卫星	经过	这	火	,	尝试	到	读	.

佩妮和罗莎娜坐在火堆旁，试图看书。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wen] ['mɪsɪz] . [li:dz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]

They	were	relieved	when	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	retired	to	their
他们	是	松了口气	什么时候	太太	.	利兹	和	她	女儿	退休	到	他们的

[ru:mz; rʊmz] ['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

rooms	shortly	after	eight	o'clock	for	it	gave	them	an	opportunity	to
房间	不久	后	八	点钟	为了	它	给予	他们	一个	机会	到

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

利兹太太和她的女儿在八点刚过就回房休息了，这让她们松了一口气，因为这样她们就有了交谈的机会。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

At	ten	o'clock	the	girls	went	to	their	own	room	.
在	十	点钟	这	女孩们	去	到	他们的	自己的	房间	.

十点钟，女孩们各自回房休息。

[mæks] - [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈæn,dəuvə] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

Max	Laponi	had	not	yet	returned	from	Andover	where	he	took	his	meals	.
最大限度	-	有	不是	然而	返回	从	安多弗	在哪里	他	采取	他的	餐	.

马克斯·拉波尼还没有从他在安多弗用餐的地方回来。

[ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Penny	was	tired	and	fell	asleep	almost	as	soon	as	her	head	touched	the
一分钱	曾是	疲劳的	和	跌倒	睡着了	几乎	作为	很快	作为	她	头	感动	这

[ˈpɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

佩妮很累，头一沾枕头就睡着了。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [rəjˈzænə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [bed] .

Hours	later	she	was	awakened	by	Rosanna	who	was	sitting	upright	in	bed	.
小时	之后	她	曾是	觉醒	经过	罗莎娜	WHO	曾是	坐着	直立	在	床	.

几个小时后，她被坐在床上的罗莎娜叫醒了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ˈpeni] [ˈmʌmbld] [ˈdraʊzɪli] .

”	Penny	mumbled	drowsily	.
”	一分钱	喃喃自语	昏昏欲睡地	.

“佩妮迷迷糊糊地咕哝了几句。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Then	she	knew	.
然后	她	知道	.

她这才明白过来。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪˈvɜːbəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ˈɔːrgən] .

The	house	reverberated	with	the	soft	chords	of	a	pipe	organ	.
这	房子	回响	和	这	柔软的	和弦	的	一个	管道	器官	.

屋子里回荡着管风琴柔和的琴声。

[wɪˈðaʊt] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ˈpeni] [druː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .

Without	switching	on	the	electric	lights	,	Penny	drew	on	her	dressing	gown	.
没有	交换	在	这	电的	灯	,	一分钱	画	在	她	敷料	袍	.

潘妮没有开电灯，就在睡袍上画画。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	started	toward	the	door	,
她	开始	朝向	这	门	,

她朝门口走去，

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [groʊp] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresər] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː]

then	returned	to	grope	in	the	drawer	of	the	dresser	where	she	found	the	key
然后	返回	到	摸索	在	这	抽屉	的	这	梳妆台	在哪里	她	成立	这	钥匙

[wɪtʃ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] [flɔːr] . [-]

which	locked	the	door	leading	to	the	attic	floor	.	[	119	]
哪个	已锁定	这	门	领导	到	这	阁楼	地面	.	[	-	]

然后她回到梳妆台的抽屉里摸索，找到了锁上通往阁楼的门的钥匙。[119]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [rəj'zænə] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
” Rosanna asked anxiously , drawing the bedclothes closer about her .
” 罗莎娜 问 焦虑地 , 绘画 这 床上用品 更近 关于 她 .

“罗莎娜焦急地问道，同时把被子拉得更紧了些。”

['peni] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [gɔːn] .
Penny already had gone .
一分钱 已经 有 已消失 .

佩妮已经走了。

['stiːlɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd]
Stealing quietly down the dark hall she reached the end of it and stood
偷窃 悄悄 向下 这 黑暗的 大厅 她 达到 这 结尾 的 它 和 站立
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

她蹑手蹑脚地沿着黑暗的走廊走到尽头，站在那里倾听。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door leading to the third floor was closed .
这 门 领导 到 这 第三 地面 曾是 关闭 .

通往三楼的门关着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She could hear the music more distinctly than before and knew for a
她 可以 听到 这 音乐 更多的 明显地 比 前 和 知道 为了 一个
['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
certainty that it came from above .
肯定 那 它 来了 从 多于 .

她能比以前更清晰地听到音乐，并且确信音乐是从上方传来的。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She gently tried the door .
她 轻轻地 尝试 这 门 .

她轻轻地试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] .
It was still locked .
它 曾是 仍然 已锁定 .

它仍然锁着。

['peni] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['bæfəld] .
Penny was momentarily baffled .
一分钱 曾是 片刻 困惑 .

佩妮一时不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .
She had half expected to find the door unlocked .
她 有 一半 预期的 到 寻找 这 门 已解锁 .

她其实早就预料到门会没锁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
She had been so confident that by taking the key she could put a stop to
她 有 到过 所以 自信的 那 经过 采取 这 钥匙 她 可以 放 一个 停止 到
[ðə; ði] [goʊst] ['mjuːzɪk] .
the ghost music .
这 鬼 音乐 .

她非常自信，只要拿到钥匙就能阻止幽灵般的音乐响起。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [ri:tʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ɪf] [hi:; hi]['dɪdnt] [pæs] [θru:] [ðɪs] [dɔ:r] ?
“ How did the organist reach the third floor if he didn't pass through this door ?
” 如何 做过 这 管风琴师 抵达 这 第三 地面 如果 他 没有 经过 通过 这 门 ?

“如果管风琴师没有经过这扇门，他是怎么到三楼的呢？”

” [ʃi:; ʃi] [di'beitid] .
” she debated .
” 她 辩论 .

她犹豫着。

“ [ðæt] [goʊst] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [ki:z] .
“ That ghost must be quite a clever fellow if he can enter without keys .
” 那 鬼 必须 是 相当 一个 聪明的 同伴 如果 他 能 进入 没有 钥匙 .

“如果那个鬼魂不用钥匙就能进来，那他一定很聪明。”

” [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
” The entire house had been carefully locked up for the night .
” 这 全部的 房子 有 到过 小心 已锁定 向上 为了 这 夜晚 .

“整栋房子当晚都被仔细锁上了门。”

['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
Penny and Rosanna had attended to it the last thing before retiring ,
一分钱 和 罗莎娜 有 参加 到 它 这 最后的 事物 前 退休 ,

佩妮和罗莎娜在睡前最后处理了这件事。

['noʊɪŋ] [ðæt] [mæks] - [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['leɪtər][baɪ]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæs] [ki:] .
knowing that Max Laponi could come in later by using his own pass key .
会心 那 最大限度 - 可以 来 在 之后 经过 使用 他的 自己的 经过 钥匙 .

他们知道马克斯·拉波尼稍后可以使用自己的通行码进入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] . [-]
They had secured every door and window . [120]
他们 有 安全 每一个 门 和 窗户 . [-]

他们把所有的门窗都锁好了。[120]

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] , ” ['peni] [θɔ:t] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
“ Well , I won't learn anything by standing here , ” Penny thought uncomfortably .
” 出色地 , 我 惯于 学习 任何事物 经过 常设 这里 , ” 一分钱 想法 不舒服地 .

“唉，我站在这里什么也学不到。”佩妮不安地想。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .
“ I'll have to go up there .
” 患病的 有 到 去 向上 那里 .

“我得上去看看。”

” [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [loʊ] [eb] .
” Her usual courage was at low ebb .
” 她 通常 勇气 曾是 在 低的 落潮 .

她平日里的勇气已荡然无存。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
She dreaded the ordeal .
她 令人恐惧的 这 考验 .

她害怕这场磨难。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] ['ekəud] [daʊn]
However , before she could open the stairway door , a shrill scream echoed down
然而 , 前 她 可以 打开 这 楼梯 门 , 一个 尖锐 尖叫 回声 向下
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

然而，在她打开楼梯门之前，一声尖锐的尖叫声在走廊里回荡。

| | | |

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

For	the	first	time	she	had	paid	heed	to	the	organ	music	from	above	.
为了	这	第一的	时间	她	有	有薪酬的	注意	到	这	器官	音乐	从	多于	.

她第一次注意到了上方传来的管风琴声。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

它又来了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .

”	she	whispered	in	awe	.
”	她	低声说道	在	敬畏	.

她敬畏地低语道。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

“	This	house	is	haunted	.
”	这	房子	是	闹鬼的	.

“这房子闹鬼。”

” [rəj'zænə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːdz] - [dɔːr] .

”	Rosanna	came	down	the	hall	,	joining	the	two	at	Mrs	.	Leeds	'	door	.
”	罗莎娜	来了	向下	这	大厅	,	加入	这	二	在	太太	.	利兹	-	门	.

罗莎娜沿着走廊走来，来到利兹太太的门口，与两人会合。

[ə'lɪʃiə] ['hʌdld] [ˌnɪr'baɪ] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Alicia	huddled	nearby	,	too	frightened	to	speak	a	word	.
艾丽西亚	蜷缩着	附近	,	也	害怕	到	说话	一个	单词	.

艾丽西亚蜷缩在附近，吓得一句话也说不出来。

['peni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [greɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

Penny	opened	the	door	and	groped	for	the	[	122	]
一分钱	打开	这	门	和	摸索	为了	这	[	-	]

佩妮打开门，摸索着[122]

[ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] .

electric	switch	.
电的	转变	.

电开关。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

As	the	room	was	flooded	with	light	,	she	looked	quickly	about	.
作为	这	房间	曾是	被淹	和	光	,	她	看起来	迅速地	关于	.

房间里顿时充满了光线，她迅速环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər][bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]

Everything	was	in	disorder	but	that	was	because	Mrs	.	Leeds	had	done	no
一切	曾是	在	紊乱	但	那	曾是	因为	太太	.	利兹	有	完毕	不

['streɪtnɪŋ] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

straightening	or	cleaning	since	her	arrival	.
拉直	或者	打扫	自从	她	到达	.

一切都乱糟糟的，那是因为利兹太太自从来到这里后就没有做过任何整理或清洁工作。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Suddenly	Penny	began	to	laugh	.
突然	一分钱	开始	到	笑	.

突然，佩妮笑了起来。

“ [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['hjuːmərəs] ? ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Pray	what	do	you	find	that	is	so	humorous	?	”	Mrs	.	Leeds	demanded	indignantly	.
”	祈祷	什么	做	你	寻找	那	是	所以	幽默	?	”	太太	.	利兹	要求	愤慨地	.

“请问，你觉得什么事这么好笑？”利兹太太愤愤不平地质问道。

“ [bæts] !
“ Bats !
” 蝙蝠 !

“蝙蝠！”

” ['peni] ['ænsər] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
” Penny answered , laughing again .
” 一分钱 回答 , 笑 再次 .

佩妮笑着回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
There were four of them blinded by the light , cowering in the corners of
那里 是 四 的 他们 失明 经过 这 光 , 畏缩 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他们四个人被强光晃得睁不开眼，蜷缩在房间的角落里。

['peni] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊ'zænəz] [help] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Penny opened a window and with Rosanna's help drove them out into the
一分钱 打开 一个 窗户 和 和 罗莎娜的 帮助 驾驶 他们 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

佩妮打开一扇窗户，在罗莎娜的帮助下，把他们开车驶入了夜色中。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
“ They must have come in through an open window , ” she said to Mrs .
“ 他们 必须 有 来 在 通过 一个 打开 窗户 , ” 她 说 到 太太 .
[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

“他们一定是打开窗户进来的，”她对利兹太太说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ I didn't have a window open , ” the woman retorted .
“ 我 没有 有 一个 窗户 打开 , ” 这 女士 反驳 .

“我没开窗户，”那女人反驳道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'gen] .
“ I can't bear to sleep in this room again .
“ 我 不能 熊 到 睡觉 在 这 房间 再次 .

“我再也无法忍受在这个房间里睡觉了。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
Tomorrow I shall move into another .
明天 我 将 移动 进入 其他 .

明天我将搬进另一处住所。

[kʌm] [ə'lɪʃɪə] , [wiːl] [sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Come Alicia , we'll sit up until morning in the living room .
来 艾丽西亚 , 出色地 坐 向上 直到 早晨 在 这 活的 房间 .

来吧，艾丽西亚，我们一起在客厅里坐到天亮。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['peni] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən]['mjuːzɪk] .
” Returning to her own room , Penny listened for the organ music .
” 返回 到 她 自己的 房间 , 一分钱 听着 为了 这 器官 音乐 .

回到自己的房间后，佩妮侧耳倾听管风琴的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
It had ceased as mysteriously as it had begun .
它 有 停止 作为 神秘地 作为 它 有 开始 .

它神秘地结束了，就像它神秘地开始一样。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [mæks] - . [-]

She	glanced	curiously	toward	the	room	occupied	by	Max	Laponi	.	[	123	]
她	瞥了一眼	奇怪的是	朝向	这	房间	占领	经过	最大限度	-	.	[	-	]

她好奇地瞥了一眼马克斯·拉波尼所在的房间。[123]

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	alone	of	the	entire	household	seemed	undisturbed	by	the	strange	things	which
他	独自的	的	这	全部的	家庭	似乎	未受干扰	经过	这	奇怪的	事物	哪个

[went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

went	on	about	him	.
去	在	关于	他	.

全家人中只有他似乎对周围发生的怪事毫不在意。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ” ['peni] [θɔːt] .

“	I'd	like	to	know	if	he	really	is	in	his	room	,	”	Penny	thought	.
“	ID	喜欢	到	知道	如果	他	真的	是	在	他的	房间	,	”	一分钱	想法	.

“我想知道他是不是真的在房间里，”佩妮心想。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði]

She	hesitated	by	the	door	but	did	not	have	the	courage	to	try	the
她	犹豫了一下	经过	这	门	但	做过	不是	有	这	勇气	到	尝试	这

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

她在门口犹豫不决，但始终没有勇气去尝试转动门把手。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [rəj'zænə] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

After	a	moment	she	followed	Rosanna	to	their	bedroom	at	the	other	end
后	一个	片刻	她	随后	罗莎娜	到	他们的	卧室	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

过了一会儿，她跟着罗莎娜来到了走廊另一头的卧室。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [liːdz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌp'set] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

Morning	found	Mrs	.	Leeds	even	more	upset	than	upon	the	previous	night	.
早晨	成立	太太	.	利兹	甚至	更多的	沮丧的	比	之上	这	以前的	夜晚	.

早晨，利兹太太比前一天晚上更加烦躁不安。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sæloʊ] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ʌn'prest] .

Her	eyes	were	bloodshot	,	her	face	sallow	,	her	clothes	unpressed	.
她	眼睛	是	充血	,	她	脸	黄褐色	,	她	衣服	未压	.

她双眼布满血丝，脸色蜡黄，衣衫不整。

[ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] .

She	quarreled	with	her	daughter	and	ignored	Penny	and	Rosanna	.
她	争吵	和	她	女儿	和	忽略	一分钱	和	罗莎娜	.

她和女儿吵架，对佩妮和罗莎娜不理不睬。

[haʊ'evər] , [wen] [mæks] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dæpər] [æz; əz] ['evər] ,

However	,	when	Max	Laponi	came	down	the	stairs	looking	as	dapper	as	ever	,
然而	,	什么时候	最大限度	-	来了	向下	这	楼梯	寻找	作为	衣着考究	作为	曾经	,

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .

her	attitude	instantly	changed	.
她	态度	即刻	已更改	.

然而，当马克斯·拉波尼一如既往地衣着考究地走下楼梯时，她的态度立刻发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] .

She	spoke	to	him	in	a	softer	tone	.
她	辐	到	他	在	一个	更柔和	语气	.

她用更柔和的语气和他说话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

“	We	were	beginning	to	wonder	if	the	ghost	made	off	with	you	last	night	,
”	我们	是	开始	到	想知道	如果	这	鬼	制成	离开	和	你	最后的	夜晚	,

“我们开始怀疑昨晚是不是鬼魂把你带走了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːrtʃli] .

”	she	said	archly	.
”	她	说	傲慢的	.

她傲慢地说。

“ [wʌt] [goʊst] ? ”

“	What	ghost	?	”
“	什么	鬼	?	”

“什么鬼？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ? ”

“	You	mean	to	say	you	didn't	hear	the	music	?	”
“	你	意思是	到	说	你	没有	听到	这	音乐	?	”

“你是说你没听到音乐？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , ” - [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Not	a	sound	,	”	Laponi	told	her	.
“	不是	一个	声音	,	”	-	讲述	她	.

“一声不吭，”拉波尼告诉她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['sliːpər] .

“	I	am	a	very	hard	sleeper	.
“	我	是	一个	非常	难的	轨枕	.

我睡眠很差。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [-]

”	He	seemed	disinclined	to	listen	to	Mrs	.	[	124	]
”	他	似乎	不情愿	到	听	到	太太	.	[	-	]

“他似乎不愿听夫人[124]的话

[liːdz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Leeds	'	account	of	all	that	had	transpired	,	and	very	shortly	drove	away	in	his
利兹	-	帐户	的	全部	那	有	发生了	,	和	非常	不久	驾驶	离开	在	他的

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

利兹讲述了事情的经过，然后很快就驾车离开了。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] .

ostensibly	to	have	breakfast	in	a	nearby	town	.
表面上	到	有	早餐	在	一个	附近	镇	.

表面上是为了在附近的城镇吃早餐。

['æftər] ['streitniŋ] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] , [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['peni] [went]

After	straightening	their	room	and	making	the	bed	,	Rosanna	and	Penny	went
后	拉直	他们的	房间	和	制作	这	床	,	罗莎娜	和	一分钱	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

for	a	short	walk	.
为了	一个	短的	走	.

罗莎娜和佩妮收拾好房间，铺好床后，出去散步了一会儿。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

They sat down by the cliff where they could see the river below , discussing the

他们 卫星 向下 经过 这 悬崖 在哪里 他们 可以 看 这 河 以下 , 讨论 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation .

情况 .

他们坐在悬崖边，可以看到下面的河流，讨论着当前的局势。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [rəj'zænə] [ɪn'sɪstɪd] .

" I don't see that it's doing a particle of good to stay here , " Rosanna insisted .

" 我 不 看 那 它是 正在做 一个 粒子 的 好的 到 停留 这里 , " 罗莎娜 坚持 .

"我觉得留在这里一点好处都没有，"罗莎娜坚持说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

" I don't feel right about letting you waste so much time and money .

" 我 不 感觉 正确的 关于 出租 你 浪费 所以 很多 时间 和 钱 .

"我觉得不应该让你浪费这么多时间和金钱。"

" [rəj'zænə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [miːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət]['æn,dəuvə] .

" Rosanna was thinking of the expensive meals which they bought at Andover .

" 罗莎娜 曾是 思维 的 这 昂贵的 餐 哪个 他们 买 在 安多弗 .

罗莎娜想起了他们在安多弗买的那些昂贵的饭菜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] [loʊ] , ['peni] [peɪd] [fɔːr; fər]

Because her own supply of cash had run so low , Penny paid for

因为 她 自己的 供应 的 现金 有 跑步 所以 低的 , 一分钱 有薪酬的 为了

['evriθɪŋ] .

everything .

一切 .

由于她自己的现金所剩无几，佩妮支付了所有费用。

[rəj'zænə] [ment] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

Rosanna meant to settle the debt and it steadily grew larger .

罗莎娜 意思是 到 定居 这 债务 和 它 稳步 生长 更大的 .

罗莎娜本想还清债务，但债务却越积越多。

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , " ['peni] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

" Now don't worry , " Penny advised kindly .

" 现在 不 担心 , " 一分钱 建议 亲切地 .

"别担心，"佩妮和蔼地劝道。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

" I'm staying on here largely because I've determined to discover the identity of

" 我是 入住 在 这里 很大程度上 因为 我已经 决定 到 发现 这 身份 的

['aʊər; ɑːr] [goʊst] .

our ghost .

我们的 鬼 .

"我留在这里主要是因为我决心要找出我们这个幽灵的身份。"

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [liːdz] [geɪn] [wʌt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Then , too , I can't bear to see Mrs . Leeds gain what doesn't belong to her . "

然后 , 也 , 我 不能 熊 到 看 太太 . 利兹 获得 什么 不 属于 到 她 . "

此外，我实在不忍心看到利兹夫人得到不属于她的东西。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [gʊd] — " [-]

" I'd be glad to stay if I thought it would do the slightest good — " [125]

" ID 是 高兴的 到 停留 如果 我 想法 它 会 做 这 丝毫 好的 — " [-]

"如果我认为留下能起到哪怕一丝一毫的作用，我都会很乐意留下——"[125]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rəj'zænə] .

" I think it will Rosanna .

" 我 思考 它 将要 罗莎娜 .

"我认为会的，罗莎娜。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ] .

I	have	a	scheme	which	I	intend	to	try	.
我	有	一个	方案	哪个	我	打算	到	尝试	.

我有一个计划，打算尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt] .

It	will	take	a	few	days	before	we	can	work	things	out	.
它	将要	拿	一个	很少	天	前	我们	能	工作	事物	出去	.

我们需要几天时间才能把事情理顺。

〞 ['peni] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

〞	Penny	then	explained	a	part	of	what	was	in	her	mind	.
〞	一分钱	然后	解释	一个	部分	的	什么	曾是	在	她	头脑	.

“然后，佩妮解释了她脑海中一部分想法。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

She	was	not	certain	as	to	all	the	details	of	her	plan	,
她	曾是	不是	肯定	作为	到	全部	这	细节	的	她	计划	,

她对计划的所有细节并不确定。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

but	little	by	little	it	was	taking	shape	.
但	小的	经过	小的	它	曾是	采取	形状	.

但它正一点一点地成形。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]['keɪləb] ['ɛkɝts] ['kæbɪn] .

After	a	time	the	girls	walked	down	to	Caleb	Eckert's	cabin	.
后	一个	时间	这	女孩们	步行	向下	到	卡莱布	埃克特的	舱	.

过了一会儿，女孩们走到卡莱布·埃克特的木屋前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

He	was	not	at	home	.
他	曾是	不是	在	家	.

他不在家。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

They	sauntered	leisurely	back	to	the	house	on	the	cliff	.
他们	漫步	悠闲	后退	到	这	房子	在	这	悬崖	.

他们悠闲地漫步回到悬崖边的房子。

['niːðər] ['mɪsɪz] . [liːdz] - [kɑːr][nɔːr][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mæks] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Neither	Mrs	.	Leeds	'	car	nor	the	one	belonging	to	Max	Laponi	was	on	the
两者都不	太太	.	利兹	-	车	也不	这	一	属于	到	最大限度	-	曾是	在	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

利兹太太的车和马克斯·拉波尼的车都不在车道上。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , 〞 ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

“	I	guess	we're	the	only	ones	here	this	morning	,	〞	Penny	commented	.
〞	我	猜测	是	这	仅有的	一个	这里	这	早晨	,	〞	一分钱	评论	.

“看来今天早上只有我们两个人在这里了，”佩妮说道。

[ðeɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

They	entered	by	the	front	door	.
他们	进入	经过	这	正面	门	.

他们从前门进入。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn]

From	the	direction	of	the	living	room	they	heard	a	muffled	exclamation
从	这	方向	的	这	活的	房间	他们	听到	一个	闷音	感叹

[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

从客厅方向，他们听到一声闷闷的、不耐烦的叹息。

['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , ['peni] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Signaling	for	silence	,	Penny	tiptoed	toward	the	velvet	curtains	which	hid	the	living
信号传导	为了	沉默	,	一分钱	踮着脚尖	朝向	这	天鹅绒	窗帘	哪个	隐藏	这	活的

[ruːm] [frʌm; frəm] [vjuː] .

room	from	view	.
房间	从	看法	.

佩妮示意大家安静，然后踮着脚尖走向遮住客厅的天鹅绒窗帘。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] .

She	parted	them	.
她	分手了	他们	.

她将他们分开。

['keɪləb] ['ɛkɚt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [seɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Caleb	Eckert	was	working	at	the	dials	of	a	wall	safe	which	had	been
卡莱布	埃克特	曾是	在职的	在	这	拨号盘	的	一个	墙	安全的	哪个	有	到过

[kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] . [-]

concealed	in	a	secret	panel	behind	a	large	oil	painting	.	[	126	]
暗	在	一个	秘密	控制板	在后面	一个	大的	油	绘画	.	[	-	]

卡莱布·埃克特正在操作一个隐藏在大型油画后面秘密面板中的墙壁保险箱的旋钮。[126]

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , ['keɪləb] [senst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Although	the	girls	had	made	no	sound	,	Caleb	sensed	their	presence	.
虽然	这	女孩们	有	制成	不	声音	,	卡莱布	感觉到的	他们的	在场	.

虽然女孩们没有发出任何声音，但卡莱布感觉到了她们的存在。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

He	turned	and	faced	them	.
他	转向	和	面对	他们	.

他转过身面对他们。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['ɛkɚt] , ['dʌznt] [ðɪs] [kɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

“	Why	,	Mr	.	Eckert	,	doesn't	this	call	for	some	explanation	?
“	为什么	,	先生	.	埃克特	,	不	这	称呼	为了	一些	解释	?

“埃克特先生，这难道不需要解释一下吗？”

” ['peni] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Penny	asked	in	bewilderment	.
”	一分钱	问	在	困惑	.

“佩妮困惑地问道。”

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪntɚz] - [seɪf] .

“	Surely	you	have	no	right	to	tamper	with	Mr	.	Winters	'	safe	.
“	一定	你	有	不	正确的	到	篡改	和	先生	.	冬季	-	安全的	.

“你当然没有权利去动温特斯先生的保险箱。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

”	The	old	man	plainly	was	embarrassed	.
”	这	老的	男人	显然	曾是	尴尬的	.

“老人显然很尴尬。”

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [lʊkt] [əˈweɪ] , [ðen] [sed] ['grʌfli] :

He	moistened	his	lips	,	looked	away	,	then	said	gruffly	:
他	湿润	他的	嘴唇	,	看起来	离开	,	然后	说	粗声粗气地	:

他舔了舔嘴唇，别过脸去，然后粗声粗气地说：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] .
“ I didn't come here to steal .
” 我 没有 来 这里 到 偷 .

“我不是来偷东西的。”

[aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['væljuəblz] .
I came because I wanted to protect Mr . Winters ' valuables .
我 来了 因为 我 通缉 到 保护 先生 . 冬季 - 贵重物品 .

我来这里是为了保护温特斯先生的贵重物品。

[ðeəz; ðəz][foʊks][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] . ”
There's folks in this house that I don't trust . ”
有 各位 在 这 房子 那 我 不 相信 . ”

这房子里有些人我不信任。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ?
“ But how does it happen you know the combination of the safe ?
” 但 如何 做 它 发生 你 知道 这 组合 的 这 安全的 ?

“但是，你怎么会知道保险箱的密码呢？”

” [rəj'zænə] [in'kwaiəd] .
” Rosanna inquired .
” 罗莎娜 询问 .

罗莎娜问道。

“ ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .
“ Mr . Winters gave it to me before he left .
” 先生 . 冬季 给予 它 到 我 前 他 左边 .

“温特斯先生离开前把它给了我。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] .
You see , he was my best friend .
你 看 , 他 曾是 我的 最好的 朋友 .

你知道，他是我最好的朋友。

['dʒeɪkəb] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] . ”
Jacob trusted me . ”
雅各布 可信 我 . ”

雅各布信任我。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] .
“ He must have , ” cut in a sneering voice from directly behind .
” 他 必须 有 , ” 切 在 一个 冷笑 嗓音 从 直接地 在后面 .

“他肯定有，”一个嘲讽的声音从他身后传来。

['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [mæks] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Everyone turned to see Max Laponi standing in the doorway .
每个人 转向 到 看 最大限度 - 常设 在 这 门口 .

所有人都转头看向站在门口的马克斯·拉波尼。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
His sharp little eyes moved swiftly about the room taking in everything .
他的 锋利的 小的 眼睛 已搬 迅速地 关于 这 房间 采取 在 一切 .

他那双锐利的小眼睛迅速扫视着房间，将一切都尽收眼底。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] . [-]
They came to rest upon the wall safe . [127]
他们 来了 到 休息 之上 这 墙 安全的 . [-]

它们最终停在了墙上。[127]

['keɪləb] [spʌn] [ðə; ði]['daiəlz] .
Caleb spun the dials .
卡莱布 旋转 这 拨号盘 .

卡莱布转动了旋钮。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

He	hastily	pressed	a	concealed	button	and	the	picture	swung	back	into	place	,
他	草草	按下	一个	暗	按钮	和	这	图片	摇摆	后退	进入	地方	,

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .

hiding	the	safe	.
隐藏	这	安全的	.

他匆忙按下一个隐藏的按钮，照片迅速恢复原位，将保险箱遮盖了起来。

“ [niːt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] , ” - ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .

“	Neat	little	device	,	”	Laponi	commented	dryly	.
”	整洁的	小的	设备	,	”	-	评论	干巴巴地	.

“真是个精巧的小装置，”拉波尼冷冷地评论道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

His	eyes	narrowed	.
他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['wɪntɚz] - ['buːti] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”

“	Trying	to	steal	the	Winters	'	booty	,	were	you	?	”
”	尝试	到	偷	这	冬季	-	赃物	,	是	你	?	”

“你是想偷温特斯家的财物吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['keɪləb] [ri'tɔːtid] ['æŋgrəli] .

“	Certainly	not	,	”	Caleb	retorted	angrily	.
”	当然	不是	,	”	卡莱布	反驳	愤怒地	.

“当然不是，”卡莱布愤怒地反驳道。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Laponi	caught	him	roughly	by	the	shoulder	,	forcing	him	back	against	the	wall	.
-	捕捉	他	大致	经过	这	肩膀	,	强制	他	后退	反对	这	墙	.

拉波尼粗暴地抓住他的肩膀，把他推到墙上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][let][ɑːn] , ” [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

“	You	know	a	lot	more	than	you	let	on	,	”	he	accused	.
”	你	知道	一个	很多	更多的	比	你	让	在	,	”	他	被告	.

“你知道的比你表现出来的要多得多，”他指责道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [wer] [oʊld] ['wɪntɚz] [hɪd][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] ? ”

“	Tell	me	,	is	that	where	old	Winters	hid	his	ivory	collection	?	”
”	告诉	我	,	是	那	在哪里	老的	冬季	隐藏	他的	象牙	收藏	?	”

“告诉我，老温特斯是不是把他的象牙收藏藏在那里了？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ” ['keɪləb] [snæpt] .

“	I'll	tell	you	nothing	,	”	Caleb	snapped	.
”	患病的	告诉	你	没有什么	,	”	卡莱布	啪啪	.

“我什么都不会告诉你，”卡莱布厉声说道。

“ [juːl] [tel] [ɔːr] [aɪl] — ”

“	You'll	tell	or	I'll	—	”
”	你会	告诉	或者	患病的	—	”

“你要么说，要么我就——”

“ ['mɪstər] . - , [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] !

“	Mr	.	Laponi	,	you're	hurting	him	!
”	先生	.	-	,	你是	受伤	他	!

“拉波尼先生，你弄疼他了！”

” [rəj'zænə] [kraɪd] .

”	Rosanna	cried	.
”	罗莎娜	哭	.

罗莎娜哭了。

“ [pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði][pəˈliːs] [ɪf][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈpeni] [ˈædɪd]

“	**Perhaps**	**we**	**should**	**call**	**the**	**police**	**if**	**there's**	**to**	**be**	**trouble**	**,**	**”**	**Penny**	**added**
”	也许	我们	应该	称呼	这	警察	如果	有	到	是	麻烦	,	”	一分钱	额外

[ˈkʌnɪŋli] .

cunningly	**.**
狡猾地	.

“如果真出了什么事，或许我们应该报警，”佩妮狡黠地补充道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , - [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ˈkeɪləb] .

At	**the**	**mention**	**of**	**police**	**,**	**Laponi**	**instantly**	**released**	**his**	**grip**	**on**	**Caleb**	**.**
在	这	提到	的	警察	,	-	即刻	发布	他的	紧握	在	卡莱布	.

一提到警察，拉波尼立刻松开了对卡莱布的控制。

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .

He	**laughed**	**harshly**	**.**
他	笑了	严厉地	.

他发出刺耳的笑声。

“ [wiːl] [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈɛkɝt] ,

“	**We'll**	**let**	**it**	**go**	**this**	**time**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**warning**	**you**	**,**	**Eckert**	**,**
”	出色地	让	它	去	这	时间	,	”	他	说	,	“	但	我是	警告	你	,	埃克特	,

“这次我们就放过你吧，”他说，“但我警告你，埃克特，

[steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [

stay	**away**	**from**	**this**	**house**	**and**	**this**	**safe**	**if**	**you**	**know**	**what's**	**good**	**for**	**you**	**.**	**”**	**[**
停留	离开	从	这	房子	和	这	安全的	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.	”	[

-]

128	**]**
-	]

如果你识相的话，就远离这所房子和这个保险箱。”[128]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [tuː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈtɔːtid] , [ˈedʒɪŋ]

“	**You**	**might**	**take**	**that**	**advice**	**to**	**yourself**	**,**	**too**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**retorted**	**,**	**edging**
”	你	可能	拿	那	建议	到	你自己	,	也	,	”	这	老的	男人	反驳	,	边缘

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	**the**	**door**	**.**
朝向	这	门	.

“你也应该听听自己的忠告，”老人反驳道，一边说着一边朝门口走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

From	**the**	**window**	**the**	**girls**	**watched**	**him**	**hurry**	**down**	**the**	**path**	**to**	**his**	**own**
从	这	窗户	这	女孩们	观看	他	匆忙	向下	这	小路	到	他的	自己的

[ˈkæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

女孩们从窗户望出去，看着他匆匆沿着小路走向自己的小木屋。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [flaɪt] .

His	**departure**	**was**	**almost**	**flight**	**.**
他的	离开	曾是	几乎	航班	.

他的离开几乎就是逃亡。

[ˈɑːbviəsli] , [ˈkeɪləb][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

Obviously	**,**	**Caleb**	**was**	**afraid**	**.**
明显地	,	卡莱布	曾是	害怕的	.

很明显，卡莱布很害怕。

[ˈpeni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

Penny	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**believe**	**.**
一分钱	做过	不是	知道	什么	到	相信	.

佩妮不知道该相信什么。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ,

An	hour	before	she	would	have	taken	oath	that	he	was	strictly	honest	,
一个	小时	前	她	会	有	已采取	誓言	那	他	曾是	严格	诚实的	,

就在一小时前，她本应宣誓他绝对诚实。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] .

devoted	to	the	interests	of	Jacob	Winters	.
奉献	到	这	兴趣	的	雅各布	冬季	.

致力于雅各布·温特斯的利益。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Now	she	could	not	be	sure	.
现在	她	可以	不是	是	当然	.

现在她无法确定了。

[mæks] - ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Max	Laponi	lingered	in	the	living	room	.
最大限度	-	徘徊不去	在	这	活的	房间	.

马克斯·拉波尼在客厅里待了一会儿。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Suspecting	that	he	intended	to	investigate	the	wall	safe	the	instant	he	was
怀疑	那	他	故意的	到	调查	这	墙	安全的	这	立即的	他	曾是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

怀疑他打算趁人不注意就去打开墙上的保险箱，

['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .

Penny	and	Rosanna	settled	themselves	for	a	long	stay	.
一分钱	和	罗莎娜	定居	他们自己	为了	一个	长的	停留	.

佩妮和罗莎娜决定长期居住下去。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] .

They	pretended	to	read	.
他们	假装	到	读	.

他们假装在看书。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , - [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə]

After	an	hour	,	Laponi	grew	tired	of	the	game	,	and	went	off	,	grumbling	to
后	一个	小时	,	-	生长	疲劳的	的	这	游戏	,	和	去	离开	,	抱怨	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

一个小时后，拉波尼对比赛感到厌倦，一边嘟囔着一边离开了。

“ [wiː; wi] [aut'lɑːstid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	We	outlasted	him	that	time	,	”	Penny	chuckled	.
“	我们	坚持到最后	他	那	时间	,	”	一分钱	轻笑	.

“那次我们比他坚持得更久，”佩妮笑着说。

“ [haʊ'evər] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːr] ['hiːl] [sniːk] [bæk] ['sʌmtaɪm] [wen]

“	However	,	we'll	have	to	be	on	the	lookout	or	he'll	sneak	back	sometime	when
“	然而	,	出色地	有	到	是	在	这	瞭望台	或者	地狱	潜行	后退	有时	什么时候

[wɪə(r)] [gɔːn] .

we're	gone	.
是	已消失	.

“但是，我们必须时刻保持警惕，否则他会在我们离开的时候偷偷溜回来。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [dɪd] [liːv] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? ”

I	wonder	if	Mr	.	Winters	did	leave	his	ivory	collection	in	the	safe	?	”
我	想知道	如果	先生	.	冬季	做过	离开	他的	象牙	收藏	在	这	安全的	?	”

我想知道温特斯先生是否真的把他的象牙收藏品留在了保险箱里?

“ - [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rəj'zænə] ['kɑːmɛntəd] .
“ Laponi seems to think so , ” Rosanna commented .
” - 似乎 到 思考 所以 , ” 罗莎娜 评论 .

“拉波尼似乎也这么认为，”罗莎娜评论道。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ðiˈ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
“ I'm glad he doesn't know the combination . [129]
” 我是 高兴的 他 不 知道 这 组合 . [-]

“我很高兴他不知道密码组合。[129]

[aɪ] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]['keɪləb] . ”
I distrust him even more than I do Caleb . ”
我 怀疑 他 甚至 更多的 比 我 做 卡莱布 . ”

我对他比对卡莱布更加不信任。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] , ” ['peni] [ri'spɔndid] ['θɔːtfəli] .
“ So do I , but I intend to watch them both , ” Penny responded thoughtfully .
” 所以 做 我 , 但 我 打算 到 手表 他们 两个都 , ” 一分钱 回应 深思熟虑 .

“我也是，但我打算两个都看。”佩妮若有所思地回答道。

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] [plɑːt] ['bruːɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən]
“ I'm convinced there's a deep plot brewing — something far more sinister than
” 我是 确信 有 一个 深的 阴谋 酿造 — 某物 远的 更多的 险恶 比
[wiːv] [sə'spektɪd] . ” [-]
we've suspected . ” [130]
我们已经 怀疑 . ” [-]

“我确信这背后隐藏着一个阴谋——比我们想象的还要险恶。”[130]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər]
A Night Adventure
一个 夜晚 冒险

夜间冒险

[sɪns] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['æʃlənd] , ['peni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Since taking leave of Mr . Nichols at Mt . Ashland , Penny had received
自从 采取 离开 的 先生 . 尼科尔斯 在 公吨 . 阿什兰 , 一分钱 有 已收到
[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
no word from her father .
不 单词 从 她 父亲 .

自从在阿什兰山向尼科尔斯先生告别后，佩妮就再也没有收到父亲的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] ['æktɪvli] ,
She did not worry actively ,
她 做过 不是 担心 积极 ,

她并没有主动担忧，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['mesɪndʒər]
yet it was a great relief when later in the afternoon a uniformed messenger
然而 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 之后 在 这 下午 一个 制服 信使
[bɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
boy delivered a telegram into her hand .
男生 发表 一个 电报 进入 她 手 .

然而，当天下午晚些时候，一名身穿制服的信使男孩将一份电报送到她手中，这让她如释重负。

“ [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['waɪərd] .
“ Remain as long as you wish , ” her father wired .
” 保持 作为 长的 作为 你 希望 , ” 她 父亲 有线 .

“你想待多久就待多久，”她父亲发来电报。

“ [ˌeɪ 'em] [endˈʒɔɪɪŋ] [gʊd] [rest] [hɪr] .
“	**Am**	**enjoying**	**good**	**rest**	**here**	**.**
”	是	享受	好的	休息	这里	.

“我在这里休息得很好。”

” [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌpˈsterz] [ˈwɪndoʊ] [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
”	**From**	**an**	**upstairs**	**window**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**had**	**noted**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
”	从	一个	楼上	窗户	太太	.	利兹	有	著名的	这	到达	的	这

['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
messenger	**boy**	**.**
信使	男生	.

“利兹太太从楼上的窗户看到了送信的男孩到来。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She	**came**	**hurrying**	**down**	**to**	**see**	**if**	**the**	**message**	**was**	**for**	**her**	**.**
她	来了	匆忙	向下	到	看	如果	这	信息	曾是	为了	她	.

她急忙下楼查看是不是给她的消息。

[waɪl] [ˈpeni] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] .
While	**Penny**	**read**	**the**	**communication**	**,**	**the**	**woman**	**eyed**	**her**	**suspiciously**	**.**
尽管	一分钱	读	这	沟通	,	这	女士	眼睛	她	可疑地	.

当佩妮阅读信息时，那名女子狐疑地打量着她。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
At	**last**	**her**	**curiosity**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**restrained**	**.**
在	最后的	她	好奇心	可以	不	更长	是	克制	.

最终，她的好奇心再也无法抑制。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkerləsli] :
She	**asked**	**carelessly**	**:**
她	问	粗心大意	:

她漫不经心地问道：

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][ˈwaɪər][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪntɚz] [ɔːr][ðə; ði]
“	**I**	**don't**	**suppose**	**your**	**wire**	**has**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Jacob**	**Winters**	**or**	**the**
”	我	不	认为	你的	金属丝	有	任何事物	到	做	和	雅各布	冬季	或者	这

[ɪˈsteɪt] ? ”
estate	**?**	**”**
财产	?	”

“我想你的电报应该和雅各布·温特斯或者他的遗产没有任何关系吧？”

“ [ˈoʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , ” [ˈpeni] [riˈspɔndid] [ˈmɪstʃɪvəsli] . [-]
“	**Only**	**indirectly**	**,**	**”**	**Penny**	**responded**	**mischievously**	**.**	**[**	**131**	**]**
”	仅有的	间接	,	”	一分钱	回应	顽皮地	.	[	-	]

“只是间接的，”佩妮调皮地回答道。[131]

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [went] [ˌaʊtˈdɔːrz] .
To	**avoid**	**further**	**questioning**	**,**	**the**	**girls**	**went**	**outdoors**	**.**
到	避免	更远	提问	,	这	女孩们	去	户外	.

为了避免进一步盘问，女孩们走到了外面。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ˈkeɪləb][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , ” [ˈpeni] [prəˈpoʊzd] .
“	**Let's**	**see**	**if**	**Caleb**	**is**	**at**	**home**	**,**	**”**	**Penny**	**proposed**	**.**
”	我们来吧	看	如果	卡莱布	是	在	家	,	”	一分钱	建议的	.

“我们去看看卡莱布是不是在家吧，”佩妮提议道。

[ðeɪ] [ræpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
They	**rapped**	**several**	**times**	**upon**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**were**	**about**	**to**
他们	说唱	一些	时代	之上	这	门	的	这	舱	和	是	关于	到

[tɜːrn] [əˈweɪ] ,
turn	**away**	**,**
转动	离开	,

他们敲了几次小屋的门，正要转身离开。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	old	man	opened	it	.
什么时候	这	老的	男人	打开	它	.

当老人打开它的时候。

" ['sɑːri] [tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] , " ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	Sorry	to	bother	you	,	"	Penny	apologized	.
"	对不起	到	打扰	你	,	"	一分钱	道歉	.

"不好意思打扰你了，"佩妮道歉道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['wɪntɚz] .

"	I	wanted	to	ask	a	few	more	questions	about	Mr	.	Winters	.
"	我	通缉	到	问	一个	很少	更多的	问题	关于	先生	.	冬季	.

"我还想问几个关于温特斯先生的问题。"

" ['keɪləb] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	Caleb	looked	ill	at	ease	.
"	卡莱布	看起来	患病的	在	舒适	.

卡莱布看起来很不自在。

" ['kwestʃənz] !

"	Questions	!
"	问题	!

"问题！

" [hiː; hi] [fjuːmd] .

"	he	fumed	.
"	他	怒气冲冲	.

他怒气冲冲地说。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Well	,	what	is	it	you	want	to	know	this	time	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	你	想	到	知道	这	时间	?	"

"那么，这次你又想知道什么呢？"

" [tel] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɚz] - [haʊs] ?

"	Tell	me	,	isn't	there	a	pipe	organ	on	the	third	floor	of	Mr	.	Winters	'	house	?
"	告诉	我	,	不是	那里	一个	管道	器官	在	这	第三	地面	的	先生	.	冬季	-	房子	?

"

"

"告诉我，温特斯先生家三楼是不是有一架管风琴？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Jacob	was	a	talented	musician	.
雅各布	曾是	一个	才华横溢	音乐家	.

雅各布是一位才华横溢的音乐家。

[hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	installed	the	organ	nearly	fifteen	years	ago	.
他	已安装	这	器官	几乎	十五	年	前	.

他大约十五年前安装了这台管风琴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

But	what	of	it	may	I	ask	?	"
但	什么	的	它	可能	我	问	?	"

但是，请问这又如何呢?

“ [wiːd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːrgən] . ”
“ We'd like very much to see the organ . ”
” 我们会 喜欢 非常 很多 到 看 这 器官 . ”

“我们非常想看看那台管风琴。”

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”
“ Well , why don't you look at it then ? ”
” 出色地 , 为什么 不 你 看 在 它 然后 ? ”

“那你为什么不看看呢？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] . ”
“ We can't because the door is locked . ”
” 我们 不能 因为 这 门 是 已锁定 . ”

“我们进不去，因为门锁着。”

“ [lɔkt] ?
“ Locked ?
” 已锁定 ?

“已锁定？”

” ['keɪləb] [siːmd] [sər'praɪzd] .
” Caleb seemed surprised .
” 卡莱布 似乎 惊讶 .

卡莱布似乎很惊讶。

“ [ðæts] ['fʌni] .
“ That's funny .
” 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['evər] [lɔkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətɔːri] . ” [-]
I didn't know Mr . Winters ever locked up his conservatory . ” [132]
我 没有 知道 先生 . 冬季 曾经 已锁定 向上 他的 温室 . ” [-]

我不知道温特斯先生曾经锁过他的温室。”[132]

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kiː] ?
“ Then you haven't a key ?
” 然后 你 还没有 一个 钥匙 ?

“那你没有钥匙吗？”

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] ?
“ Why should I have a key ?
” 为什么 应该 我 有 一个 钥匙 ?

“我为什么要有钥匙？”

” ['keɪləb] [snɔːtid] .
” Caleb snorted .
” 卡莱布 哼了一声 .

卡莱布哼了一声。

“ [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪm][ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
“ You act as if I'm the caretaker of that house .
” 你 行为 作为 如果 我是 这 看护人 的 那 房子 .

“你好像把我当成了那栋房子的看护人。”

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ðer; ðər] ,
It's nothing to me what goes on there ,
它是 没有什么 到 我 什么 去 在 那里 ,

那里发生什么事与我无关。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [foʊks] [ˈoʊvərʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɚz] -

except	that	I	don't	like	to	see	folks	overrun	the	place	and	steal	Mr	.	Winters	'
除了	那	我	不	喜欢	到	看	各位	超限	这	地方	和	偷	先生	.	冬季	-

[faɪn] [θɪŋz] . ”

fine	things	.	”
美好的	事物	.	”

只是我不喜欢看到人们涌入这里，偷走温特斯先生的贵重物品。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes][soʊ] [əˈkjuːzɪŋli] , ” [rəjˈzænə] [sed] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

“	You	needn't	look	at	us	so	accusingly	,	”	Rosanna	said	with	surprising	spirit	.
”	你	不必	看	在	我们	所以	指责地	,	”	罗莎娜	说	和	奇怪	精神	.

“你们不必用那种指责的眼神看着我们，”罗莎娜语气中带着一丝出人意料的活力说道。

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

“	We	wouldn't	take	or	damage	one	single	thing	in	that	house	.
”	我们	不会	拿	或者	损害	一	单身的	事物	在	那	房子	.

“我们不会拿走或损坏那栋房子里的任何东西。”

” [ˈkeɪləbz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .

”	Caleb's	face	softened	.
”	卡莱布的	脸	软化	.

卡莱布的表情柔和了下来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	didn't	mean	to	suggest	that	you	would	.
”	我	没有	意思是	到	建议	那	你	会	.

“我并不是说你会这么做。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz] [ɑːnt] [laɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] .

I	believe	you	two	girls	aren't	like	those	others	.
我	相信	你	二	女孩们	不是	喜欢	那些	其他的	.

我相信你们两个女孩和其他人不一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .

But	you	were	speaking	of	the	organ	.
但	你	是	请讲	的	这	器官	.

但你刚才说的是管风琴。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Why	are	you	so	interested	in	it	?	”
为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	它	?	”

你为什么对它这么感兴趣?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmjuːzɪk][æt; ət] [naɪt] , ” [ˈpeni] [ɪnˈfɔːrmd] .

“	Because	we've	been	hearing	music	at	night	,	”	Penny	informed	.
”	因为	我们已经	到过	听力	音乐	在	夜晚	,	”	一分钱	知情的	.

“因为我们晚上经常听到音乐声，”佩妮说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

“	It	seems	to	come	from	that	room	on	the	third	floor	.
”	它	似乎	到	来	从	那	房间	在	这	第三	地面	.

“声音似乎是从三楼的那个房间里传出来的。”

” [ˈkeɪləb] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ɔː] .

”	Caleb	regarded	her	in	awe	.
”	卡莱布	认为	她	在	敬畏	.

迦勒敬畏地看着她。

“ [ðen] [its] [truː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	Then	it's	true	,	the	things	they	say	.	”
”	然后	它是	真的	,	这	事物	他们	说	.	”

“那他们说的就都是真的了。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ?
“ What things ?
” 什么 事物 ?

“什么东西？”

” [rəj'zænə] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
” Rosanna asked impatiently .
” 罗莎娜 问 不耐烦地 .

“罗莎娜不耐烦地问道。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
“ That the house is haunted .
” 那 这 房子 是 闹鬼的 .

“这房子闹鬼。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['riːəli] [ɪz] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — — ”
If Mr . Winters really is dead it may be — — ”
如果 先生 . 冬季 真的 是 死的 它 可能 是 — — ”

如果温特斯先生真的去世了，那可能是——”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” ['peni] [kʌt] [ɪn] .
” Penny cut in .
” 一分钱 切 在 .

佩妮插话道。

“ [rəj'zænə] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .
“ Rosanna and I don't believe in ghosts .
” 罗莎娜 和 我 不 相信 在 鬼魂 .

“罗莎娜和我不相信有鬼。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [-]
And what's more , I [133]
和 是什么 更多的 , 我 [-]

而且，我[133]

[daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['keɪləb] ['ɛkɚt] !
doubt if you do , Caleb Eckert !
怀疑 如果 你 做 , 卡莱布 埃克特 !

卡莱布·埃克特，我怀疑你是否真的会这么做！

[ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [goʊst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɪv; laɪv][wʌn] .
That so - called ghost is a very live one .
那 所以 - 称为 鬼 是 一个 非常 居住 一 .

那个所谓的鬼魂其实非常活跃。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'loʊn] !
If you won't help me , I'll solve the mystery alone !
如果 你 惯于 帮助 我 , 患病的 解决 这 神秘 独自的 !

如果你不肯帮我，我就自己解开这个谜团！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , ['peni] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
” And with this declaration , Penny stalked from the cabin , followed by the
” 和 和 这 宣言 , 一分钱 跟踪 从 这 舱 , 随后 经过 这
['feɪθf(ə)l] [rəj'zænə] .
faithful Rosanna .
忠实 罗莎娜 .

“说完这句话，潘妮大步走出了小屋，忠实的罗莎娜跟在她身后。”

“ [pər'hæps] [juːv] [æn'tægənaiz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ Perhaps you've antagonized him now ,
“ 也许 你已经 敌对 他 现在 ,

“或许你现在已经激怒了他，

” [ðə; ði] ['lætər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .
” the latter said as they went back to the house on the cliff .
” 这 后者 说 作为 他们 去 后退 到 这 房子 在 这 悬崖 .

“后者一边说着，一边和他们一起返回悬崖边的房子。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] !
“ I don't care if I have !
“ 我 不 关心 如果 我 有 !

“我不在乎我有没有！”

['keɪləb] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pri'tendz] .
Caleb knows a great deal more than he pretends .
卡莱布 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 假装 .

卡莱布知道的比他表现出来的要多得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !
He could help us if he wanted to !
他 可以 帮助 我们 如果 他 通缉 到 !

如果他愿意，他完全可以帮助我们!

” [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] - [haʊs] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz]
” No one was stirring on the lower floor of the Winters ' house when the girls
” 不 一 曾是 搅拌 在 这 降低 地面 的 这 冬季 - 房子 什么时候 这 女孩们
['entərd] .
entered .
进入 .

“女孩们进入温特斯家楼下时，楼下静悄悄的。”

[tuː; tə] ['peni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Penny it seemed an admirable time to institute a search of the
到 一分钱 它 似乎 一个 令人钦佩的 时间 到 研究所 一个 搜索 的 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

佩妮认为这是对房屋进行搜查的绝佳时机。

“ [wiːl] [let] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ,
“ We'll let Mrs . Leeds hunt for the will , ” Penny declared ,
“ 出色地 让 太太 . 利兹 打猎 为了 这 将要 , ” 一分钱 声明 ,

“就让利兹太太去寻找遗嘱吧，”佩妮说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] . ”
“ but we'll look for something which may prove equally valuable . ”
“ 但 出色地 看 为了 某物 哪个 可能 证明 同样地 有价值的 . ”

“但我们会寻找同样有价值的东西。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [rəj'zænə] [æskt] ['kjʊriəsli] .
” Rosanna asked curiously .
” 罗莎娜 问 奇怪的是 .

“罗莎娜好奇地问道。”

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] . ”

“	A	picture	of	Jacob	Winters	.	”
”	一个	图片	的	雅各布	冬季	.	”

“雅各布·温特斯的照片。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	I	can't	see	what	good	it	will	do	to	find	one	except	that	I'd	like	to	have	a
”	我	不能	看	什么	好的	它	将要	做	到	寻找	一	除了	那	ID	喜欢	到	有	一个

['foʊtoʊ][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] . ” [-]

photo	of	my	uncle	as	a	keepsake	.	”	[	134	]
照片	的	我的	叔叔	作为	一个	纪念品	.	”	[	-	]

“我看不出找到一张照片有什么好处，除了我想留一张我叔叔的照片作为纪念。”[134]

“ [ɪf] [maɪ][plænz][wɜ:rk] [aʊt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [smaɪld]

“	If	my	plans	work	out	I'll	have	a	more	important	use	for	it	,	”	Penny	smiled
”	如果	我的	计划	工作	出去	患病的	有	一个	更多的	重要的	使用	为了	它	,	”	一分钱	微笑

[mɪ'stɪriəsli] .

mysteriously	.
神秘地	.

“如果我的计划成功了，我会把它用在更重要的地方，”佩妮神秘地笑着说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .

“	I	should	think	we	could	find	one	somewhere	in	the	house	,	”	Rosanna	declared	.
”	我	应该	思考	我们	可以	寻找	一	某处	在	这	房子	,	”	罗莎娜	声明	.

“我想我们应该能在家里的某个地方找到一个，”罗莎娜说道。

“ [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][oʊld] ['fəutəgræfs] [stʌk] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɑ:d] ['pleɪsɪz] .

“	Most	people	have	old	photographs	stuck	around	in	odd	places	.
”	最多	人们	有	老的	照片	卡住	大约	在	奇怪的	地方	.

“大多数人家里都会有一些旧照片，而且它们会随意地放在一些奇怪的地方。”

” [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['gɝ:lz] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['klɔzits] [ʌn'tɪl]

”	For	nearly	an	hour	the	girls	poked	about	in	drawers	and	clothes	closets	until
”	为了	几乎	一个	小时	这	女孩们	戳	关于	在	抽屉	和	衣服	壁橱	直到

[rəj'zænə] [prəu'testid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [li:dz] .

Rosanna	protested	that	she	felt	as	prying	and	sneaking	as	Mrs	.	Leeds	.
罗莎娜	抗议	那	她	毛毡	作为	窥探	和	鬼鬼祟祟	作为	太太	.	利兹	.

“将近一个小时的时间里，女孩们在抽屉和衣柜里翻来翻去，直到罗莎娜抗议说，她觉得自己和利兹太太一样爱窥探和偷偷摸摸。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] , ” ['peni] [læft] .

“	This	is	in	a	better	cause	,	”	Penny	laughed	.
”	这	是	在	一个	更好的	原因	,	”	一分钱	笑了	.

“这是为了一个更崇高的目标，”佩妮笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] [tu:; tə][ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [maɪ] [kɔ:z] , ” [rəj'zænə] [smaɪld] .

“	It	looks	that	way	to	us	because	it's	my	cause	,	”	Rosanna	smiled	.
”	它	看起来	那	方式	到	我们	因为	它是	我的	原因	,	”	罗莎娜	微笑	.

“在我们看来是这样，是因为这是我的事业，”罗莎娜笑着说。

“ [stɪl] , [aɪ'd] ['nevər] [ɪg'zæmɪn] ['praɪvət] ['pepərz] [ɔ:r] [lɔkt] [drɔ:rz] .

“	Still	,	I'd	never	examine	private	papers	or	locked	drawers	.
”	仍然	,	ID	绝不	检查	私人的	文件	或者	已锁定	抽屉	.

“不过，我绝不会去翻看私人文件或上锁的抽屉。”

” ['peni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['teɪbl] [drɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][æn; ən]

”	Penny	made	no	response	for	in	a	lower	table	drawer	she	had	come	upon	an
”	一分钱	制成	不	回复	为了	在	一个	降低	桌子	抽屉	她	有	来	之上	一个

[oʊld]['ælbəm] .

old	album	.
老的	专辑	.

佩妮没有回应，因为她在桌子下面的抽屉里发现了一张旧相册。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	displayed	her	discovery	and	page	by	page	the	girls	went	through	it	,
她	显示	她	发现	和	页	经过	页	这	女孩们	去	通过	它	,

她展示了她的发现，女孩们一页一页地翻阅着。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['poʊzɪz]

laughing	a	little	at	the	strange	old	-	fashioned	costumes	and	the	stiff	poses
笑	一个	小的	在	这	奇怪的	老的	-	造型	服装	和	这	僵硬的	姿势

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] .

of	the	subjects	.
的	这	主题	.

看到这些奇怪的老式服装和人物僵硬的姿势，我不禁笑了起来。

[neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [bʌt; bət] [rəj'zænə] ['rekəgnaɪzd]

Names	were	written	under	a	few	of	the	photographs	but	Rosanna	recognized
姓名	是	书面	在下面	一个	很少	的	这	照片	但	罗莎娜	认可

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [æz; əz] ['relətɪvz] .

only	one	or	two	as	relatives	.
仅有的	一	或者	二	作为	亲属	.

有些照片下面写着名字，但罗莎娜只认出其中一两个人是亲戚。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] . [-]

“	I	never	knew	many	of	my	relation	,	”	she	admitted	.	[	135	]
”	我	绝不	知道	许多	的	我的	关系	,	”	她	承认	.	[	-	]

“我并不认识我的很多亲戚，”她承认道。[135]

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːr; ər]['sæmpəlz] , [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

“	If	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	are	samples	,	perhaps	it's	just	as	well	.	”
”	如果	太太	.	利兹	和	她	女儿	是	样品	,	也许	它是	只是	作为	出色地	.	”

“如果利兹夫人和她女儿的情况可以作为例证，那也许这样也好。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ælbəm] [lʊk] [naɪs] , [rəj'zænə] .

“	The	people	in	this	album	look	nice	,	Rosanna	.
”	这	人们	在	这	专辑	看	好的	,	罗莎娜	.

罗莎娜，这张专辑里的人看起来都很漂亮。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	suppose	most	of	them	are	dead	by	this	time	.
我	认为	最多	的	他们	是	死的	经过	这	时间	.

我想他们大部分都已经去世了。

” ['peni] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['foʊldər] .

”	Penny	turned	a	page	and	stared	blankly	down	at	an	empty	folder	.
”	一分钱	转向	一个	页	和	凝视	茫然地	向下	在	一个	空的	文件夹	.

佩妮翻了一页，茫然地盯着一个空文件夹。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Why	,	here	is	your	uncle's	name	,	”	she	cried	,
”	为什么	,	这里	是	你的	叔叔的	姓名	,	”	她	哭	,

“哎呀，这就是你叔叔的名字，”她喊道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

indicating	a	signature	at	the	bottom	of	the	page	.
表明	一个	签名	在	这	底部	的	这	页	.

表示在页面底部有签名。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['foʊtoʊ][ɪz] [gɔːn] ! ”

“	But	the	photo	is	gone	!	”
”	但	这	照片	是	已消失	!	”

“可是照片不见了！”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . ”
“ Oh , how disappointing . ”
“ 哦 , 如何 令人失望 . ”

“哦，真令人失望。”

“ ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['foʊtoʊ] , [rəj'zænə] .
“ Someone removed the photo , Rosanna .
“ 某人 已移除 这 照片 , 罗莎娜 .

“有人把照片删掉了，罗莎娜。”

[pər'hæps] [dɪ'lɪbərətli] [tuː] . ”
Perhaps deliberately too . ”
也许 故意地 也 . ”

或许也是故意的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ What makes you think that ? ”
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ”

“你为什么会这么想？”

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I only said it .
“ 我 仅有的 说 它 .

我只是说了而已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I have no evidence of course .
我 有 不 证据 的 课程 .

我当然没有任何证据。

[oʊ] , [ɔːl][maɪ][plænz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] !
Oh , all my plans will be upset if I don't find the photograph !
哦 , 全部 我的 计划 将要 是 沮丧的 如果 我 不 寻找 这 照片 !

如果找不到这张照片，我的所有计划都会泡汤！

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liːdz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” The arrival of Mrs . Leeds cut short the conversation .
” 这 到达 的 太太 . 利兹 切 短的 这 对话 .

利兹夫人的到来打断了谈话。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ælbəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] [bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]
The girls hastily returned the album to the table drawer but not quickly enough
这 女孩们 草草 返回 这 专辑 到 这 桌子 抽屉 但 不是 迅速地 足够的
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
to avoid being detected .
到 避免 存在 检测到 .

女孩们匆忙地将相册放回桌子抽屉里，但速度不够快，还是被发现了。

['mɪsɪz] . [liːdz] [traɪ'ʌmfəntli] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [baʊnd] [bʊk] .
Mrs . Leeds triumphantly pounced on the leather bound book .
太太 . 利兹 凯旋而归 猛扑 在 这 皮革 边界 书 .

利兹夫人得意洋洋地扑向那本皮面精装书。

“ ['oʊnli][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ælbəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] . [
“ Only an old - fashioned album , ” she said in disappointment , tossing it aside . [
“ 仅有的 一个 老的 - 造型 专辑 , ” 她 说 在 失望 , 抛掷 它 旁边 . [
-]
136]
-]

“只是一张老式的专辑，”她失望地说着，把它扔到一边。[136]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] ?
“ Did you think it was the will ?
“ 做过 你 思考 它 曾是 这 将要 ?

你认为那是遗嘱吗?

” ['peni] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” Penny chuckled as she and Rosanna departed .
” 一分钱 轻笑 作为 她 和 罗莎娜 已离开 .

潘妮和罗莎娜离开时，潘妮轻笑了一声。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .
The girls impatiently awaited the coming of night .
这 女孩们 不耐烦地 等待中 这 未来 的 夜晚 .

女孩们焦急地等待着夜幕的到来。

['peni] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Penny had determined to make a supreme effort to discover the cause of
一分钱 有 决定 到 制作 一个 最高 努力 到 发现 这 原因 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrgən] ['mjuːzɪk] .
the mysterious organ music .
这 神秘 器官 音乐 .

佩妮决心尽一切努力找出神秘管风琴音乐的起因。

[æt; ət] [fɜːrst] [rəj'zænə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæn] [bʌt; bət] [æz; əz] ['naɪtfɔːl]
At first Rosanna had been enthusiastic over the plan but as nightfall
在 第一的 罗莎娜 有 到过 热情的 超过 这 计划 但 作为 黄昏
[əˈproʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
approached she tried to dissuade her friend .
接近 她 尝试 到 劝阻 她 朋友 .

起初罗莎娜对这个计划充满热情，但随着夜幕降临，她试图劝阻她的朋友。

“ [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ It's too dangerous , ” she insisted .
“ 它是 也 危险的 , ” 她 坚持 .

“太危险了，”她坚持说。

“ [pliːz] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] .
“ Please give up the scheme .
“ 请 给 向上 这 方案 .

请放弃这个计划。

” ['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Penny shook her head .
” 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
She had made up her mind to spend the night on the third floor .
她 有 制成 向上 她 头脑 到 花费 这 夜晚 在 这 第三 地面 .

她决定今晚在三楼过夜。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'taɪərd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr'self]
Soon after the household retired she intended to steal upstairs and establish herself
很快 后 这 家庭 退休 她 故意的 到 偷 楼上 和 建立 她自己
[baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
by the door of the conservatory .
经过 这 门 的 这 温室 .

一家人退休后不久，她打算偷偷溜上楼，在温室门口安营扎寨。

['iːvnɪŋ] [keɪm] .
Evening came .
晚上 来了 .

夜幕降临。

[æt; ət] [naɪn] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʌt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm]

At	nine	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	shut	themselves	into	the	bedroom
在	九	太太	.	利兹	和	她	女儿	关闭	他们自己	进入	这	卧室

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sɪns] [ðer; ðər] [ʌp'setɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [bæts] .

which	they	had	selected	since	their	upsetting	experience	with	bats	.
哪个	他们	有	已选	自从	他们的	镦	经验	和	蝙蝠	.

九点，利兹夫人和她的女儿把自己关进了卧室里，自从她们遭遇蝙蝠的可怕经历后，她们就选择了这间卧室。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['peni] [hɜːrd] [mæks] - [dɔːr] [kloʊz] .

At	eleven	Penny	heard	Max	Laponi's	door	close	.
在	十一	一分钱	听到	最大限度	-	门	关闭	.

十一点，佩妮听到马克斯·拉波尼的门关上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	looked	out	into	the	hall	.
她	看起来	出去	进入	这	大厅	.

她向走廊望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	dark	and	deserted	.
它	曾是	黑暗的	和	荒凉的	.

天色昏暗，空无一人。

“ [pliːz] [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəj'zænə] ['ʃɪvəd] .

“	Please	don't	attempt	it	,	”	Rosanna	shivered	.
”	请	不	试图	它	,	”	罗莎娜	瑟瑟发抖	.

“请不要尝试，”罗莎娜颤抖着说。

“ [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ? ” [-]

“	What	if	something	should	happen	?	”	[	137	]
”	什么	如果	某物	应该	发生	?	”	[	-	]

“万一发生什么事呢？”[137]

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['peni] [sed] ['grɪmli] .

“	I	hope	it	does	,	”	Penny	said	grimly	.
”	我	希望	它	做	,	”	一分钱	说	阴沉地	.

“我希望如此，”佩妮神情凝重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrpəs] .

“	It	won't	be	any	fun	to	sit	up	half	the	night	without	any	purpose	.
”	它	惯于	是	任何	乐趣	到	坐	向上	一半	这	夜晚	没有	任何	目的	.

“漫无目的地熬夜半夜可不好玩。”

[aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [goʊst] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mɪdnaɪt] ['kɑːnsərt] . ”

I'll	be	disappointed	if	our	ghost	fails	to	provide	his	usual	midnight	concert	.	”
患病的	是	失望的	如果	我们的	鬼	失败	到	提供	他的	通常	午夜	音乐会	.	”

如果我们的幽灵没能像往常一样带来午夜音乐会，我会很失望的。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] , ” [rəj'zænə] ['ɝːdʒd] .

“	If	anything	goes	wrong	scream	for	help	,	”	Rosanna	urged	.
”	如果	任何事物	去	错误的	尖叫	为了	帮助	,	”	罗莎娜	敦促	.

“如果发生任何意外，一定要大声呼救，”罗莎娜叮嘱道。

“ [aɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

“	I'll	run	for	assistance	.
”	患病的	跑步	为了	协助	.

“我去寻求帮助。”

” ['peni] ['prɑːmɪst] .

”	Penny	promised	.
”	一分钱	承诺	.

佩妮承诺道。

[waɪl] [rəj'zænə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

While	Rosanna	stood	at	the	bedroom	door	watching	,	she	tiptoed	down	the	hall	,
尽管	罗莎娜	站立	在	这	卧室	门	观看	,	她	踮着脚尖	向下	这	大厅	,

[pæst]['mɪsɪz] . [liːdz] - [ruːm] ,

past	Mrs	.	Leeds	'	room	,
过去的	太太	.	利兹	-	房间	,

罗莎娜站在卧室门口看着，自己则蹑手蹑脚地沿着走廊走过利兹太太的房间。

[pæst] - ['tʃeɪmbə] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [sterz] .

past	Laponi's	chamber	to	the	third	floor	stairs	.
过去的	-	房间	到	这	第三	地面	楼梯	.

穿过拉波尼的房间，来到三楼的楼梯。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

There	she	hesitated	.
那里	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði]['riːdʒən] [ə'bʌv] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

Without	a	light	the	region	above	looked	even	more	dark	and	awe	-	inspiring
没有	一个	光	这	地区	多于	看起来	甚至	更多的	黑暗的	和	敬畏	-	鼓舞人心

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

than	she	had	remembered	it	.
比	她	有	记得	它	.

没有灯光，上面的区域看起来比她记忆中更加黑暗、更加令人敬畏。

“ ['kaʊərd] !

“	Coward	!
“	懦夫	!

“懦夫！

” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [went] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

”	she	accused	herself	,	and	quietly	went	up	,	leaving	the	door	unlocked	behind	her
”	她	被告	她自己	,	和	悄悄	去	向上	,	离开	这	门	已解锁	在后面	她

.

:
.

她责备自己，然后默默地走了上去，出门时门锁也没锁。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

All	was	quiet	on	the	third	floor	.
全部	曾是	安静的	在	这	第三	地面	.

三楼一片寂静。

['peni] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

Penny	tried	the	door	to	the	conservatory	expecting	to	find	it	locked	.
一分钱	尝试	这	门	到	这	温室	期待	到	寻找	它	已锁定	.

佩妮试着推开温室的门，心想门肯定锁着。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

To	her	astonishment	it	opened	.
到	她	惊讶	它	打开	.

令她惊讶的是，它竟然打开了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	discovery	disconcerted	her	for	an	instant	.
这	发现	不安	她	为了	一个	立即的	.

这一发现让她一时有些不知所措。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['mʌstəd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

A	minute	later	she	mustered	her	courage	and	stepped	inside	the	room	.
一个	分钟	之后	她	集结	她	勇气	和	步	里面	这	房间	.

一分钟后，她鼓起勇气走进了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['ɑːbdʒekts]['oʊnli] ['veɪgli] .

In	the	darkness	she	could	make	out	objects	only	vaguely	.
在	这	黑暗	她	可以	制作	出去	对象	仅有的	依稀	.

在黑暗中，她只能模糊地辨认出物体。

[ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][paɪps] [-]

The	organ	with	its	huge	pipes	[	138	]
这	器官	和	它是	巨大的	管道	[	-	]

管风琴及其巨大的音管[138]

['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

occupied	one	end	of	the	room	.
占领	一	结尾	的	这	房间	.

占据了房间的一端。

[ʃiːt] - [dreɪpt] [tʃerz] [geɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['ætməsfɪr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

Sheet	-	draped	chairs	gave	everything	a	ghostly	atmosphere	not	at	all	conducive	to
床单	-	垂坠的	椅子	给予	一切	一个	幽灵般的	气氛	不是	在	全部	有利的	到

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

a	peaceful	state	of	mind	.
一个	和平	状态	的	头脑	.

用床单盖住的椅子给一切都蒙上了一层阴森的气氛，一点也不利于让人心境平和。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] ['peni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

After	making	a	brief	inspection	of	her	quarters	Penny	sat	down	on	the	floor
后	制作	一个	简短的	检查	的	她	四分之一	一分钱	卫星	向下	在	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

with	her	back	against	the	outside	door	.
和	她	后退	反对	这	外部	门	.

佩妮简单查看了一下自己的房间后，背靠着外门坐在了地板上。

[ʃiː; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] .

She	riveted	her	eyes	upon	the	organ	.
她	铆接	她	眼睛	之上	这	器官	.

她的目光紧紧地盯着那台管风琴。

[taɪm] ['drægd] ['sloʊli] .

Time	dragged	slowly	.
时间	拖拽	缓慢地	.

时间过得很慢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ,

When	it	seemed	to	Penny	that	several	hours	must	have	passed	,
什么时候	它	似乎	到	一分钱	那	一些	小时	必须	有	通过了	,

佩妮觉得好像过了好几个小时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [ˌdaʊn'sterz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] .

she	heard	a	clock	downstairs	striking	eleven	-	thirty	.
她	听到	一个	钟	楼下	引人注目	十一	-	三十	.

她听到楼下的钟敲了十一点半。

“ [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['peni] [θɔːt] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]

“	At	least	another	half	hour	to	wait	,	”	Penny	thought	,	shifting	into	a	more
”	在	至少	其他	一半	小时	到	等待	,	”	一分钱	想法	,	转变	进入	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

“至少还要等半个小时，”佩妮心想，一边调整了一下坐姿，让自己更舒服些。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['draʊzi] .

She	grew	drowsy	.
她	生长	昏昏欲睡	.

她开始犯困。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['næpɪŋ] .

Several	**times**	**she**	**caught**	**herself**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**napping**	**.**
一些	时代	她	捕捉	她自己	在	这	边缘	的	打盹	.

她好几次都差点睡着。

[ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜ:r'self]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['hevi] [ə'gen] .

She	**aroused**	**herself**	**only**	**to**	**find**	**her**	**eyes**	**growing**	**heavy**	**again**	**.**
她	被唤醒	她自己	仅有的	到	寻找	她	眼睛	生长	重的	再次	.

她努力让自己清醒过来，却发现眼皮又开始沉重起来。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] .

It	**became**	**increasingly**	**difficult**	**to**	**watch**	**the**	**organ**	**.**
它	成为	日益	难的	到	手表	这	器官	.

观看管风琴演奏变得越来越困难。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [goʊst] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**I**	**wish**	**that**	**ghost**	**would**	**hurry**	**up**	**and**	**come**	**,**	**”**	**she**	**mused**	**impatiently**	**.**
“	我	希望	那	鬼	会	匆忙	向上	和	来	,	”	她	沉思	不耐烦地	.

“我希望那个鬼魂快点来，”她不耐烦地想。

“ [pər'hæps]['æftər][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [wəʊnt][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪts] !

“	**Perhaps**	**after**	**all**	**my**	**trouble**	**this**	**won't**	**be**	**one**	**of**	**his**	**working**	**nights**	**!**
“	也许	后	全部	我的	麻烦	这	惯于	是	一	的	他的	在职的	夜晚	!

“或许我费了这么多周折，这晚上他就不会工作了！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] .

”	**That**	**was**	**the**	**last**	**thought**	**of**	**which**	**she**	**was**	**aware**	**.**
”	那	曾是	这	最后的	想法	的	哪个	她	曾是	意识到的	.

“那是她最后意识到的念头。”

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sɔ:ft]['ɔ:rgən]['mju:zɪk] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

Suddenly	**she**	**heard**	**soft**	**organ**	**music**	**rolling**	**and**	**swelling**	**about**	**her**	**.**
突然	她	听到	柔软的	器官	音乐	滚动	和	肿胀	关于	她	.

突然，她听到柔和的管风琴声在她周围响起，渐渐高亢起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [-]

With	**a**	**start**	**[**	**139**	**]**
和	一个	开始	[	-	]

以开始[139]

[ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜ:r'self] .

she	**aroused**	**herself**	**.**
她	被唤醒	她自己	.

她唤起了自己的性欲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .

She	**had**	**been**	**sleeping**	**.**
她	有	到过	睡眠	.

她一直在睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər] ['peni] [tu:; tə] ['gæðər] [hɜ:r; hər] [wɪts] .

It	**took**	**an**	**instant**	**for**	**Penny**	**to**	**gather**	**her**	**wits**	**.**
它	采取	一个	立即的	为了	一分钱	到	收集	她	智慧	.

佩妮愣了一下才回过神来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [dɔ:r] .

She	**was**	**still**	**sitting**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**conservatory**	**door**	**.**
她	曾是	仍然	坐着	和	她	后退	到	这	温室	门	.

她仍然背对着温室的门坐着。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] ,

Yet	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**great**	**room**	**,**
然而	在	这	远的	结尾	的	这	伟大的	房间	,

然而，在大厅的尽头，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən] .

she	distinctly	could	see	a	shadowy	figure	seated	at	the	organ	.
她	明显地	可以	看	一个	阴暗的	数字	坐着	在	这	器官	.

她清楚地看到一个模糊的身影坐在管风琴前。

[ˈpeni] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈstaːtiŋ] [ˈfɔːrwərd] .

Penny	scrambled	to	her	feet	,	starting	forward	.
一分钱	打乱	到	她	脚	,	开始	向前	.

佩妮挣扎着站起身，向前走去。

[ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [əˈlɑːrmɪŋli] .

The	floor	creaked	alarmingly	.
这	地面	嘎吱作响	令人担忧地	.

地板发出令人不安的吱嘎声。

[ˈpeni] [ˈhɔːltɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Penny	halted	,	but	too	late	.
一分钱	停止	,	但	也	晚的	.

佩妮停了下来，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

She	had	given	warning	of	her	presence	.
她	有	给定	警告	的	她	在场	.

她已经提前发出了到来的警告。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊi] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] [dʒɜːrk] ['ɪntuː][əˈlɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	shadowy	figure	at	the	organ	jerked	into	alert	attention	.
这	阴暗的	数字	在	这	器官	猛地一抖	进入	警报	注意力	.

管风琴前的黑影猛然警觉起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [kræʃ] [ʌv; əv] ['kɔrdz] , [ðen] ['saɪləns] .

There	was	a	discordant	crash	of	chords	,	then	silence	.
那里	曾是	一个	不和谐的	碰撞	的	和弦	,	然后	沉默	.

一阵刺耳的和弦碰撞声后，一切归于沉寂。

[ˈpeni] [bliŋkt] .

Penny	blinked	.
一分钱	眨眼	.

佩妮眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][hæd; həd] ['oʊpənd]

She	thought	she	had	heard	a	sharp	click	as	if	a	secret	panel	had	opened
她	想法	她	有	听到	一个	锋利的	点击	作为	如果	一个	秘密	控制板	有	打开

[ænd; ənd] [kloʊzd] .

and	closed	.
和	关闭	.

她觉得好像听到一声清脆的咔哒声，就像一个秘密面板打开又关上了一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] . [-]

And	the	organist	had	disappeared	.	[	140	]
和	这	管风琴师	有	消失	.	[	-	]

管风琴师不见了。[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ækt]

A	Suspicious	Act
一个	可疑的	行为

可疑行为

['peni] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['ʃivəriŋ] .

Penny	caught	herself	shivering	.
一分钱	捕捉	她自己	瑟瑟发抖	.

佩妮发现自己在发抖。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .

She	decided	that	she	had	seen	quite	enough	for	one	night	.
她	决定	那	她	有	已见	相当	足够的	为了	一	夜晚	.

她觉得今晚看到的已经够多了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bræs] [nɑ:b] , [stʊd]

She	turned	toward	the	door	,	but	with	her	hand	on	the	brass	knob	,	stood
她	转向	朝向	这	门	,	但	和	她	手	在	这	黄铜	旋钮	,	站立

['tensli] ['lɪsnɪŋ] .

tensely	listening	.
紧张地	聆听	.

她转身走向门口，但手却放在黄铜门把手上，紧张地站在那里倾听。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Someone	was	tiptoeing	along	the	hall	.
某人	曾是	踮着脚尖	沿着	这	大厅	.

有人蹑手蹑脚地沿着走廊走。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔ:rgənɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

It	occurred	to	her	that	the	mysterious	organist	might	have	escaped	from
它	发生	到	她	那	这	神秘	管风琴师	可能	有	逃脱	从

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]

the	music	room	by	means	of	a	secret	panel	which	opened	directly	into	the
这	音乐	房间	经过	方法	的	一个	秘密	控制板	哪个	打开	直接地	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

adjoining	corridor	.
相邻的	走廊	.

她突然想到，那位神秘的管风琴演奏家可能通过音乐室里一个直接通往隔壁走廊的秘密通道逃了出来。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] .

Even	now	he	could	be	effecting	his	escape	to	the	lower	floor	.
甚至	现在	他	可以	是	产生影响	他的	逃脱	到	这	降低	地面	.

即使现在，他仍然有可能逃到楼下。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['peni] ['weɪtɪd] .

Crouching	against	the	wall	,	Penny	waited	.
蹲伏	反对	这	墙	,	一分钱	等待	.

佩妮蹲在墙边等待着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

She	was	startled	to	hear	the	footsteps	coming	closer	.
她	曾是	惊慌	到	听到	这	脚步声	未来	更近	.

她听到越来越近的脚步声，吓了一跳。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['sloʊli] ['sə:kld]

Then	the	door	opened	a	tiny	crack	and	the	beam	of	a	flashlight	slowly	circled
然后	这	门	打开	一个	微小的	裂缝	和	这	光束	的	一个	手电筒	缓慢地	圈起来

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

然后门开了一条小缝，一束手电筒的光束缓缓地在房间里打转。

“ ['peni] !
“ Penny !
” 一分钱 !

“一分钱!

” [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
” an anxious voice whispered .
” 一个 焦虑的 嗓音 低声说道 .

一个焦虑的声音低语道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
” 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

” ['peni] [læft] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][grɪp] [roʊ'zænəz] [hænd] . [-]
” Penny laughed in relief as she reached out to grip Rosanna's hand . [141]
” 一分钱 笑了 在 宽慰 作为 她 达到 出去 到 紧握 罗莎娜的 手 . [-]

佩妮如释重负地笑了，伸手握住了罗莎娜的手。[141]

“ [oʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !
“ Oh ! How you startled me !
” 哦 ! 如何 你 惊慌 我 !

“哦！你吓了我一跳！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] .
” the girl gasped .
” 这 女孩 倒吸一口气 .

女孩倒吸了一口气。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [seɪf] , ['peni] .
“ I'm so glad you're safe , Penny .
” 我是 所以 高兴的 你是 安全的 , 一分钱 .

“佩妮，我真高兴你平安无事。”

[juː; jʊ] [steɪd] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . ”
You stayed up here so long that I was frightened . ”
你 入住 向上 这里 所以 长的 那 我 曾是 害怕 . ”

你在这里待了那么久，我都害怕了。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊst] . ”
“ I had to wait for the ghost . ”
” 我 有 到 等待 为了 这 鬼 . ”

“我得等着鬼出现。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ” [rəj'zænə] [sed] [ɪn] [ɔː] .
“ I heard the music , ” Rosanna said in awe .
” 我 听到 这 音乐 , ” 罗莎娜 说 在 敬畏 .

“我听到了音乐，”罗莎娜惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”
“ It broke off so suddenly . ”
” 它 打破 离开 所以 突然 . ”

“它突然就断了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [goʊst] [ə'weɪ] .
“ That was because I frightened the ghost away .
” 那 曾是 因为 我 害怕 这 鬼 离开 .

“那是因为我把鬼吓跑了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
At first I thought perhaps I had dreamed it all ,
在 第一的 我 想法 也许 我 有 梦见 它 全部 ,

起初我以为这一切或许只是一场梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tuː] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] . ”

but	**if**	**you**	**heard**	**the**	**music**	**too**	**then**	**it**	**must**	**have**	**been**	**real**	**.**	**”**
但	如果	你	听到	这	音乐	也	然后	它	必须	有	到过	真实的	.	”

但如果你也听到了音乐，那肯定是真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .

“	**It**	**was**	**real**	**enough**	**.**
”	它	曾是	真实的	足够的	.

“这事儿挺真实的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . ”

But	**it**	**lasted**	**only**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**	**”**
但	它	持续	仅有的	一个	分钟	或者	二	.	”

但这只持续了一两分钟。

“ [wen] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [sɔː] [ˌem 'iː][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

“	**When**	**the**	**organist**	**saw**	**me**	**I**	**suspect**	**he**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**room**	**by**	**means**	**of**
“	什么时候	这	管风琴师	锯	我	我	怀疑	他	滑倒了	出去	的	这	房间	经过	方法	的

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] ,

a	**secret**	**panel**	**,**
一个	秘密	控制板	,

“我怀疑管风琴师看到我后，就通过一个秘密通道溜出了房间。”

” ['peni] [rɪ'pɔːrtɪd] .

”	**Penny**	**reported**	**.**
”	一分钱	据报道	.

佩妮报告说。

“ [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [went] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

“	**But**	**where**	**he**	**went**	**is**	**a**	**mystery**	**.**
”	但	在哪里	他	去	是	一个	神秘	.

但他去了哪里，至今仍是个谜。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”

You	**didn't**	**see**	**anyone**	**as**	**you**	**came**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**find**	**me**	**?**	**”**
你	没有	看	任何人	作为	你	来了	向上	这	楼梯	到	寻找	我	?	”

你上楼来找我的时候，没看到任何人吗?

“ [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['peni] . ”

“	**No**	**,**	**I'm**	**sure**	**no**	**one**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**Penny**	**.**	**”**
“	不	,	我是	当然	不	一	曾是	在	这	大厅	,	一分钱	.	”

“不，我确定走廊里没有人，佩妮。”

“ [aɪm][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] ['entrəns] .

“	**I'm**	**as**	**certain**	**as**	**anything**	**that**	**this**	**room**	**has**	**a**	**secret**	**entrance**	**.**
“	我是	作为	肯定	作为	任何事物	那	这	房间	有	一个	秘密	入口	.

“我非常肯定这个房间有一个秘密入口。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] . ”

Give	**me**	**your**	**flashlight**	**and**	**we'll**	**see**	**what**	**we**	**can**	**discover**	**.**	**”**
给	我	你的	手电筒	和	出色地	看	什么	我们	能	发现	.	”

把你的手电筒给我，我们看看能发现什么。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] , ” [rəj'zænə] ['ʃɪvəd] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**Not**	**tonight**	**,**	**”**	**Rosanna**	**shivered**	**,**	**pulling**	**her**	**friend**	**toward**	**the**	**door**	**.**
“	不是	今晚	,	”	罗莎娜	瑟瑟发抖	,	拉	她	朋友	朝向	这	门	.

“今晚不行，”罗莎娜打了个寒颤，拉着朋友朝门口走去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

“	**We**	**can**	**come**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**	**[**	**142**	**]**
“	我们	能	来	后退	在	这	早晨	.	”	[	-	]

“我们可以明天早上再来。”[142]

“ [ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [lɔkt] [ə'gen] [ðen] . ”

“	**The**	**room**	**may**	**be**	**locked**	**again**	**then**	**.** **”**
”	这	房间	可能	是	已锁定	再次	然后	. ”

“那房间可能又会被锁上了。”

“ [ðæts] [soʊ] . ”

“	**That's**	**so**	**.**	**”**
”	那就是	所以	.	”

“确实如此。”

“ [lets] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let's**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**opportunity**	**while**	**we**	**have**	**it**	**.**
”	我们来吧	拿	优势	的	这	机会	尽管	我们	有	它	.

“让我们抓住这个机会吧。”

” [rəj'zænə] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Rosanna**	**handed**	**over**	**the**	**flashlight**	**and**	**together**	**they**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**the**
”	罗莎娜	递交	超过	这	手电筒	和	一起	他们	交叉	这	房间	到	这

[bɪg]['ɔːrgən] .

big	**organ**	**.**
大的	器官	.

罗莎娜递过手电筒，两人一起穿过房间，走向那架大管风琴。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['peni] [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]

They	**inspected**	**it**	**with**	**interest**	**and**	**Penny**	**ran**	**her**	**fingers**	**lightly**	**over**	**the**
他们	检查	它	和	兴趣	和	一分钱	跑	她	手指	轻轻	超过	这

[kiːz] .

keys	**.**
钥匙	.

他们饶有兴致地仔细查看，佩妮的手指轻轻地抚过琴键。

[haʊ'evər] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .

However	**,**	**no**	**sound**	**came**	**forth**	**.**
然而	,	不	声音	来了	前进	.

然而，却没有任何声音传来。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [rəj'zænə] ['wɪspəd] .

“	**That's**	**queer**	**,**	**”**	**Rosanna**	**whispered**	**.**
”	那就是	酷儿	,	”	罗莎娜	低声说道	.

“真奇怪，”罗莎娜低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [pʌmp] [er] , ” ['peni] [sed] .

“	**I**	**think**	**someone**	**has**	**to**	**pump**	**air**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**.**
”	我	思考	某人	有	到	泵	空气	,	”	一分钱	说	.

“我觉得得有人来充气，”佩妮说。

“ [its] ['prɑːbəbli] [ʃʌt] [ɔːf] .

“	**It's**	**probably**	**shut**	**off**	**.**
”	它是	大概	关闭	离开	.

“它可能已经关机了。”

” [ʃiː; ʃi][nekst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**She**	**next**	**turned**	**her**	**attention**	**to**	**the**	**walls**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**
”	她	下一个	转向	她	注意力	到	这	墙壁	在	这	即时	附近	的	这

['ɔːrgən] .

organ	**.**
器官	.

接下来，她将注意力转向了管风琴附近的墙壁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][noʊ]['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

She	could	locate	no	hidden	panel	although	in	one	place	it	seemed	to	her	that
她	可以	定位	不	隐	控制板	虽然	在	一	地方	它	似乎	到	她	那

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sektər] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] .

when	she	rapped	on	a	certain	sector	it	emitted	a	hollow	sound	.
什么时候	她	说唱	在	一个	肯定	行业	它	发射	一个	空洞的	声音	.

她找不到任何隐藏的面板，尽管在某个地方，当她敲击某个区域时，似乎会发出空洞的声音。

“ [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , ” [rəj'zænə] [prəu'testid] ['nɜːrvəsli] .

“	It's	too	dark	to	see	anything	tonight	,	”	Rosanna	protested	nervously	.
”	它是	也	黑暗的	到	看	任何事物	今晚	,	”	罗莎娜	抗议	紧张地	.

“今晚太黑了，什么都看不见，”罗莎娜紧张地抗议道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['peni] [ə'griːd] .

“	I	guess	we	may	as	well	give	it	up	until	morning	,	”	Penny	agreed	.
”	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	给	它	向上	直到	早晨	,	”	一分钱	同意	.

“我想我们还是等到明天早上再说吧。”佩妮同意道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [stoʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

The	girls	stole	quietly	down	the	stairs	to	the	lower	floor	.
这	女孩们	偷窃	悄悄	向下	这	楼梯	到	这	降低	地面	.

女孩们悄悄地溜下楼梯，来到楼下。

[haʊ'evər] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

However	,	an	unpleasant	surprise	awaited	them	.
然而	,	一个	令人不快的	惊喜	等待中	他们	.

然而，一个不愉快的意外正等着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [-]

As	they	opened	the	door	into	[	143	]
作为	他们	打开	这	门	进入	[	-	]

当他们打开门进入[143]

[ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] .

the	main	passageway	they	found	themselves	face	to	face	with	Mrs	.	Leeds	and	Alicia	.
这	主要的	通道	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	太太	.	利兹	和	艾丽西亚	.

在主通道上，他们发现自己与利兹夫人和艾丽西亚面对面相遇了。

“ [soʊ][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] !

“	So	I	find	you	here	again	!
”	所以	我	寻找	你	这里	再次	!

“没想到我又在这里遇到你了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	woman	exclaimed	.
”	这	女士	惊呼	.

“那女人惊呼道。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['naɪtli] [dis'tə:bənsiz] .

“	I	suspected	before	that	you	girls	were	at	the	bottom	of	these	nightly	disturbances	.
”	我	怀疑	前	那	你	女孩们	是	在	这	底部	的	这些	每晚	干扰	.

“我之前就怀疑你们这些女孩是这些夜间骚乱的幕后黑手。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] .

Now	I	have	the	proof	.
现在	我	有	这	证明	.

现在我有了证据。

〃 ['peni] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'nɔɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
〃 Penny was too annoyed to even try to explain why she had visited the
〃 一分钱 曾是 也 恼怒 到 甚至 尝试 到 解释 为什么 她 有 到访 这
[θɜːrd] [flɔːr] .
third floor .
第三 地面 .

佩妮气得连解释自己为什么会去三楼都懒得费劲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [hæd; həd]
She would have ignored the woman and passed on to her own room had
她 会 有 忽略 这 女士 和 通过了 在 到 她 自己的 房间 有
[nɑːt] [rəj'zænə] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
not Rosanna been so distressed by the ridiculous accusation .
不是 罗莎娜 到过 所以 苦恼 经过 这 荒谬的 指控 .

如果不是罗莎娜被这荒谬的指控弄得心烦意乱，她本会无视那个女人，径直回自己的房间。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
“ We've had absolutely nothing to do with the queer things which have been
〃 我们已经 有 绝对地 没有什么 到 做 和 这 酷儿 事物 哪个 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
going on in this house ,
去 在 在 这 房子 ,

“我们和这所房子里发生的那些怪事完全没有任何关系。”

〃 [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
〃 the orphan maintained indignantly .
〃 这 孤儿 维持 愤慨地 .

“孤儿愤愤不平地说道。”

“ [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ Then why were you upstairs at this time of night ?
〃 然后 为什么 是 你 楼上 在 这 时间 的 夜晚 ?

“那你为什么大半夜还在楼上？〃

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ə'liʃiə]
Only a minute or two ago Alicia
仅有的 一个 分钟 或者 二 前 艾丽西亚

就在一两分钟前，艾丽西亚

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] . 〃
and I heard music . 〃
和 我 听到 音乐 . 〃

我听到了音乐。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [liːdz] . 〃
“ We were trying to learn what caused it , Mrs . Leeds . 〃
〃 我们 是 尝试 到 学习 什么 导致 它 , 太太 . 利兹 . 〃

“我们当时正在努力查明原因，利兹夫人。”

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !
“ A likely story !
〃 一个 可能 故事 !

“一个可信的故事！〃

〃 [ə'liʃiə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
〃 Alicia said with a toss of her head .
〃 艾丽西亚 说 和 一个 折腾 的 她 头 .

“艾丽西亚甩了甩头说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , 〃 ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] .
“ You may believe it or not , just as you wish , 〃 Penny returned coldly .
〃 你 可能 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 你 希望 , 〃 一分钱 返回 冷冷地 .

“信不信由你，”佩妮冷冷地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈnɪkəlz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
“ It seems to me , Miss Nichols , that you are [144]
“ 它 似乎 到 我 , 错过 尼科尔斯 , 那 你 是 [-]

“在我看来，尼科尔斯小姐，您是[144]

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][duː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] , ” [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [sed]
taking it upon yourself to do entirely too much investigating , ” Mrs . Leeds said
采取 它 之上 你自己 到 做 完全 也 很多 调查 , ” 太太 . 利兹 说
[ˈkʌtɪŋli] .
cuttingly .
尖锐地 .

“你擅自做了太多调查，”利兹夫人尖刻地说。

“ [ðɪs] [ˈiznt] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪntɚz] . ”
“ This isn't your home and you're not a relative of Jacob Winters . ”
“ 这 不是 你的 家 和 你是 不是 一个 相对的 的 雅各布 冬季 . ”

“这里不是你的家，你也不是雅各布·温特斯的亲戚。”

“ [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪm] [ˈsædli] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪmələrli]
“ And unless I'm sadly mistaken there are others here who are similarly
“ 和 除非 我是 令人遗憾的是 错误 那里 是 其他的 这里 WHO 是 相似地
[ˈsɪtʃueɪtɪd] !
situated !
位于 !

“除非我弄错了，否则这里还有其他人也处境类似！”

” [ˈpeni] [riˈtɔːtid] .
” Penny retorted .
” 一分钱 反驳 .

“佩妮反驳道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [əˈliʃiə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪntɚz]
“ Do you mean to suggest that Alicia and I are not related to Jacob Winters
“ 做 你 意思是 到 建议 那 艾丽西亚 和 我 是 不是 有关的 到 雅各布 冬季
? ”
? ”
? ”

“你的意思是说，我和艾丽西亚与雅各布·温特斯没有血缘关系吗？”

“ [aɪm][nɑːt][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈpeni] [rɪˈplaɪd] [ˈiːvnli] .
“ I'm not suggesting anything , ” Penny replied evenly .
“ 我是 不是 建议 任何事物 , ” 一分钱 回复 均匀地 .

“我没暗示什么，”佩妮平静地回答道。

“ [haʊˈevər] , [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
“ However , since you brought up the matter of an investigation ,
“ 然而 , 自从 你 带来 向上 这 事情 的 一个 调查 ,

“但是，既然你提到了调查这件事，

[aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈfaɪərpleɪs] .
I might ask you about that paper which I saw you burn in the living room fireplace .
我 可能 问 你 关于 那 纸 哪个 我 锯 你 烧伤 在 这 活的 房间 壁炉 .

我可能会问问你关于我在客厅壁炉里看到的你烧掉的那张纸的事。

” [ˈmɪsɪz] . [liːdz] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kənˈfjuːzd] .
” Mrs . Leeds ' face changed color and she grew confused .
” 太太 . 利兹 - 脸 已更改 颜色 和 她 生长 使困惑 .

“利兹太太脸色变了，她变得困惑起来。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ Why , I don't know what you're talking about . ”
“ 为什么 , 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . ”

“哎呀，我不知道你在说什么。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wiːl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] . [kʌm] [ɑːn] ,
“ You know well enough , but we'll let it pass for the time being . Come on ,
” 你 知道 出色地 足够的 , 但 出色地 让 它 经过 为了 这 时间 存在 . 来 在 ,
[rəjˈzænə] .
Rosanna .
罗莎娜 .

“你心里很清楚，但我们暂时先不管这件事。走吧，罗莎娜。”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
” The two girls walked down the hall and entered their own room ,
” 这 二 女孩们 步行 向下 这 大厅 和 进入 他们的 自己的 房间 ,

两个女孩沿着走廊走进她们自己的房间。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɜːrmli] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
closing the door firmly behind them .
结束 这 门 牢牢 在后面 他们 .

他们用力地把门关上了。

“ [juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] , ” [rəjˈzænə] [-]
“ You held your own with her that time , ” Rosanna [145]
” 你 握住 你的 自己的 和 她 那 时间 , ” 罗莎娜 [-]

“那次你和她势均力敌，”罗莎娜[145]

[ˈtʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
“ My , I wish I could talk up to people the way you can . ”
” 我的 , 我 希望 我 可以 讲话 向上 到 人们 这 方式 你 能 . ”

“哎呀，我真希望我也能像你一样能和人侃侃而谈。”

“ [aɪ] [tɔːk] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I talk entirely too much .
” 我 讲话 完全 也 很多 .

我话太多了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [prəˈvəukt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns]
But she made me provoked when she accused us of causing all the disturbance
但 她 制成 我 挑衅 什么时候 她 被告 我们 的 导致 全部 这 干扰
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
in this house . ”
在 这 房子 . ”

但她指责我们制造了家里的所有骚乱，这让我很生气。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəːnd] ?
“ What did you mean by asking about a paper she had burned ?
” 什么 做过 你 意思是 经过 问 关于 一个 纸 她 有 烧伤 ?

“你问起她烧掉的那张纸，是什么意思？”

” [rəjˈzænə] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
” Rosanna asked curiously .
” 罗莎娜 问 奇怪的是 .

“罗莎娜好奇地问道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] ,
“ Oh , I just wanted to throw a scare into her ,
” 哦 , 我 只是 通缉 到 扔 一个 吓 进入 她 ,

“哦，我只是想吓唬吓唬她。”

〃 ['peni] [ri'spɔndid] [ɪ'veɪsɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][bed] .

〃	Penny	responded	evasively	as	she	snapped	out	the	light	and	crept	into	bed	.
〃	一分钱	回应	闪烁其词	作为	她	啪啪	出去	这	光	和	悄悄地爬	进入	床	.

佩妮闪烁其词地回应道，然后关了灯，悄悄地爬上了床。

“ [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	I	really	have	no	proof	of	anything	.
〃	我	真的	有	不	证明	的	任何事物	.

“我真的没有任何证据。”

〃 [lɔ:ŋ] ['æftər] [rəj'zænə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

〃	Long	after	Rosanna	had	fallen	asleep	she	lay	awake	thinking	.
〃	长的	后	罗莎娜	有	倒下	睡着了	她	躺	醒	思维	.

罗莎娜睡着很久之后，仍然躺在床上辗转反侧，思绪万千。

[pru:f] !

Proof	!
证明	!

证明!

[ðə; ði][wɜ:rd] [sɪəd] [ɪt'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər][breɪn] .

The	word	seared	itself	into	her	brain	.
这	单词	烤	本身	进入	她	脑	.

那个词深深地烙印在她的脑海里。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd] [rəj'zænə] !

If	only	she	could	secure	some	evidence	which	would	aid	Rosanna	!
如果	仅有的	她	可以	安全的	一些	证据	哪个	会	援助	罗莎娜	!

如果她能找到一些对罗莎娜有帮助的证据就好了!

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [si:mz] [ˌʌn'ri:əl] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

“	The	entire	affair	seems	unreal	,	”	she	mused	.
〃	这	全部的	事务	似乎	虚幻	,	〃	她	沉思	.

“整件事都感觉很不真实，”她沉思道。

“ ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vi] .

“	Almost	like	a	movie	.
〃	几乎	喜欢	一个	电影	.

“简直像电影一样。”

[its] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] ,

It's	obvious	that	someone	is	playing	at	being	a	ghost	,
它是	明显的	那	某人	是	玩耍	在	存在	一个	鬼	,

很明显有人在扮演鬼魂。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

trying	to	frighten	the	occupants	of	this	house	.
尝试	到	吓唬	这	居住者	的	这	房子	.

试图吓唬这栋房子里的住户。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

But	what	can	be	the	purpose	behind	it	all	?
但	什么	能	是	这	目的	在后面	它	全部	?

但这一切背后的目的究竟是什么呢?

〃 [ɔ:l'ðoʊ] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rəj'zænə] , [ʃi:; ʃi]

〃	Although	Penny	had	been	careful	to	make	no	such	admission	to	Rosanna	,	she
〃	虽然	一分钱	有	到过	小心	到	制作	不	这样的	入学	到	罗莎娜	,	她

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['trʌbld] .

was	becoming	increasingly	troubled	.
曾是	成为	日益	麻烦	.

“虽然佩妮一直小心翼翼地没有向罗莎娜承认这一点，但她却越来越感到不安。”

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [kən'faɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['ɔːrgənɪst] . [-
Nor were her worries confined solely to the hide - and - seek organist . [146
也不 是 她 担忧 受限 仅 到 这 隐藏 - 和 - 寻找 管风琴师 . [-
]
]
]

她的担忧也不仅限于捉迷藏的管风琴演奏者。[146]

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ɔːr] [mæks] -
She feared that the time was fast approaching when Mrs . Leeds or Max Laponi
她 害怕 那 这 时间 曾是 快速地 接近 什么时候 太太 . 利兹 或者最大限度 -
[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntɚz] - ['prɑːpərti] .
would make a legal claim to the Winters ' property .
会 制作 一个 合法的 宣称 到 这 冬季 - 财产 .

她担心利兹夫人或马克斯·拉波尼很快就会对温特斯家的财产提出法律索赔。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .
“ The chances are that Mrs . Leeds destroyed the will , ” she reasoned .
“ 这 机会 是 那 太太 . 利兹 损毁 这 将要 , ” 她 有理智的 .

“利兹夫人很可能销毁了遗嘱，”她推断道。

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [rəj'zænə] [meɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] .
“ In that event , Rosanna may lose everything .
“ 在 那 事件 , 罗莎娜 可能 失去 一切 .

“那样的话，罗莎娜可能会失去一切。”

” ['peni] [felt] ['bæfəld] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .
” Penny felt baffled , yet she was unwilling to admit defeat .
” 一分钱 毛毡 困惑 , 然而 她 曾是 不情愿 到 承认 击败 .

佩妮感到困惑，但她不愿承认失败。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Certainly not until Mrs . Leeds had thrown all her cards on the table .
当然 不是 直到 太太 . 利兹 有 抛掷 全部 她 牌 在 这 桌子 .

当然，这肯定要等到利兹夫人把所有底牌都亮出来之后才会发生。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
Events were fast approaching a crisis .
活动 是 快速地 接近 一个 危机 .

事态正迅速逼近危机。

['peni] [senst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd]
Penny sensed that from the woman's attitude of increasing hostility and
感觉到的 那 从 这 女性的 态度 的 增加 敌意 和
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

佩妮从那女人日益增长的敌意和自信的态度中察觉到了这一点。

“ [aɪm][nɑːt] [dɪ'fiːtɪd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['grɪmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd]
“ I'm not defeated yet , ” she thought grimly as she closed her eyes and tried
“ 我是 不是 战败 然而 , ” 她 想法 阴沉地 作为 她 关闭 她 眼睛 和 尝试
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

“我还没有被打败，”她阴沉地想着，然后闭上眼睛，试图入睡。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ʌp] [maɪ] [sliːv] !
“ I still have a few tricks up my sleeve !
“ 我 仍然 有 一个 很少 技巧 向上 我的 袖子 !

“我还有一些绝招没使出来！”

" [wen] [rəj'zænə] [ænd; ənd] ['peni] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" When Rosanna and Penny descended the stairs the next morning they heard a
" 什么时候 罗莎娜 和 一分钱 下降 这 楼梯 这 下一个 早晨 他们 听到 一个
['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
murmur of voices in the library .
低语 的 声音 在 这 图书馆 .

"第二天早上，罗莎娜和佩妮下楼时，听到图书馆里传来一阵低语声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door was closed .
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liːdz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət]
" I imagine Laponi and Mrs . Leeds are having another one of their secret
" 我 想象 - 和 太太 . 利兹 是 拥有 其他 一 的 他们的 秘密
['kɔnfərənsis] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .
conferences , " Penny commented .
会议 , " 一分钱 评论 .

"我猜想拉波尼和利兹夫人又在开秘密会议了，"佩妮评论道。

" [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] . "
" They're up to some mischief . "
" 它们是 向上 到 一些 恶作剧 . "

"他们肯定在搞什么鬼。"

" [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tə'deɪ] ?
" Why not leave this place today ?
" 为什么 不是 离开 这 地方 今天 ?

"为什么不今天就离开这里呢？"

" [rəj'zænə] [di'mɑːndid] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['eni] [mɔːr] .
" Rosanna demanded , " I don't care about the fortune any more .
" 罗莎娜 要求 , " 我 不 关心 关于 这 财富 任何 更多的 .

罗莎娜厉声说道："我再也不在乎那笔财富了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)
第6/9页

[aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [-]
I'm **so** **tired** **of** **all** **this** **plotting** **and** **[** **147** **]**
我是 所以 疲劳的 的 全部 这 绘制 和 [-]

我已经厌倦了这一切阴谋诡计[147]

['skiːmɪŋ] .
scheming **.**
心计 .

心计。

[aɪ'd] ['ræðər] [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd **rather** **just** **go** **away** **and** **let** **them** **have** **it** **.** **”**
ID 相当 只是 去 离开 和 让 他们 有 它 . ”

我宁愿直接走开，让他们自生自灭。

“ [naʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] , ” ['peni] [smaɪld] .
“ **Now** **don't** **look** **so** **distressed** **,** **”** **Penny** **smiled** **.**
” 现在 不 看 所以 苦恼 , ” 一分钱 微笑 .

“别这么难过啦，”佩妮笑着说。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] . ”
“ **The** **battle** **of** **wits** **has** **only** **begun** **.** **”**
” 这 战斗 的 智慧 有 仅有的 开始 . ”

“智力较量才刚刚开始。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
“ **But** **I** **don't** **like** **to** **battle** **.**
” 但 我 不 喜欢 到 战斗 .

但我并不喜欢战斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['neɪtʃər] . ”
It **isn't** **my** **nature** **.** **”**
它 不是 我的 自然 . ”

这不符合我的本性。

“ [aɪm][jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] ['glædieɪtər] , [rəj'zænə] .
“ **I'm** **your** **appointed** **gladiator** **,** **Rosanna** **.**
” 我是 你的 任命 角斗士 , 罗莎娜 .

“我是你指定的角斗士，罗莎娜。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['græspɪŋ]
You **have** **no** **idea** **how** **much** **pleasure** **it** **would** **give** **me** **to** **see** **these** **grasping**
你 有 不 主意 如何 很多 乐趣 它 会 给 我 到 看 这些 抓握
[ɪm'pɒstərz] [ɪk'spoʊzd] . ”
imposters **exposed** **.** **”**
冒名顶替者 裸露 . ”

你根本无法想象看到这些贪婪的骗子被揭穿我会有多高兴。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ðeə(r)] [ɪm'pɒstərz] , ” [rəj'zænə] [sed] ['soʊbərli] .
“ **We** **haven't** **any** **proof** **they're** **imposters** **,** **”** **Rosanna** **said** **soberly** **.**
” 我们 还没有 任何 证明 它们是 冒名顶替者 , ” 罗莎娜 说 清醒地 .

“我们没有任何证据证明他们是冒名顶替者，”罗莎娜冷静地说。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['letərz] [ænd; ənd] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	After	all	,	they	had	letters	and	keys	to	the	house	.
”	后	全部	,	他们	有	信件	和	钥匙	到	这	房子	.

“毕竟，他们有信件和房子的钥匙。”

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

I	haven't	even	that	much	.	”
我	还没有	甚至	那	很多	.	”

我连那么多都没有。

“ [its] [tu:] [bæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] , ” ['peni] ['tʃaɪdɪd] .

“	It's	too	bad	they	were	lost	,	but	you	mustn't	let	it	worry	you	,	”	Penny	chided	.
”	它是	也	坏的	他们	是	丢失的	,	但	你	不得	让	它	担心	你	,	”	一分钱	责备	.

“他们走失了真是太可惜了，但你千万别为此担心，”佩妮责备道。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪm] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['mætər] . ”

“	Right	now	I'm	more	concerned	over	another	matter	.	”
”	正确的	现在	我是	更多的	担心的	超过	其他	事情	.	”

“我现在更关心另一件事。”

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [goʊst] ? ”

“	The	mysterious	ghost	?	”
”	这	神秘	鬼	?	”

“那个神秘的幽灵？”

“ [jes] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	Yes	,	although	I	wasn't	thinking	of	that	at	the	moment	.
”	是的	,	虽然	我	不是	思维	的	那	在	这	片刻	.

“是的，虽然我当时并没有想到这一点。”

[its] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['foʊtəgræf] .

It's	Mr	.	Winters	'	photograph	.
它是	先生	.	冬季	-	照片	.

这是温特斯先生的照片。

[hu:] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm] ? ”

Who	tore	it	out	of	the	album	?	”
WHO	撕裂	它	出去	的	这	专辑	?	”

谁把它从专辑里撕下来的?

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	For	all	we	know	it	may	have	been	removed	years	ago	.	”
”	为了	全部	我们	知道	它	可能	有	到过	已移除	年	前	.	”

“就我们所知，它可能多年前就被移走了。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [-]

“	Yes	,	that's	so	,	but	somehow	I	have	a	hunch	[	148	]
”	是的	,	那就是	所以	,	但	不知何故	我	有	一个	直觉	[	-	]

“是的，确实如此，但我总觉得[148]

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] .

it	disappeared	at	a	far	more	recent	date	.
它	消失	在	一个	远的	更多的	最近的	日期	.

它的消失时间要近得多。

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪl] [fɔ:l] [θru:]

If	I	don't	find	a	picture	of	Jacob	Winters	,	I'm	afraid	my	little	plan	will	fall	through
如果	我	不	寻找	一个	图片	的	雅各布	冬季	,	我是	害怕的	我的	小的	计划	将要	落下	通过

. ”

: ”

. ”

如果我找不到雅各布·温特斯的照片，恐怕我的小计划就要泡汤了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət][plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['peni] . ”

“	You	haven't	told	me	much	about	this	secret	plan	of	yours	,	Penny	.	”
”	你	还没有	讲述	我	很多	关于	这	秘密	计划	的	你的	,	一分钱	.	”

“佩妮，你还没跟我详细说过你的这个秘密计划。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [jet] .

“	That's	because	I	haven't	worked	it	out	clearly	in	my	own	mind	yet	.
”	那就是	因为	我	还没有	工作	它	出去	清楚地	在	我的	自己的	头脑	然而	.

“那是因为我自己还没有想清楚。”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðer; ðər] ['sɪmpli] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] . ”

But	unless	I	find	the	photograph	there	simply	won't	be	any	.	”
但	除非	我	寻找	这	照片	那里	简单地	惯于	是	任何	.	”

但除非我找到那张照片，否则就什么都不会发生。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”

“	We	might	search	the	house	again	.	”
”	我们	可能	搜索	这	房子	再次	.	”

“我们可能还会再次搜查这栋房子。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd]

“	I	intend	to	do	that	if	we	can	ever	find	a	time	when	Mrs	.	Leeds	and
”	我	打算	到	做	那	如果	我们	能	曾经	寻找	一个	时间	什么时候	太太	.	利兹	和

[mæks] - [ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] .

Max	Laponi	are	both	gone	.
最大限度	-	是	两个都	已消失	.

“如果利兹夫人和马克斯·拉波尼都去世了，我打算这么做。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

Just	now	I'm	eager	to	make	another	inspection	of	the	organ	room	upstairs	.
只是	现在	我是	渴望的	到	制作	其他	检查	的	这	器官	房间	楼上	.

我现在很想再去楼上的管风琴室看看。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [waɪl] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['klɔzitid] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

This	is	our	chance	while	those	two	are	closeted	in	the	library	.
这	是	我们的	机会	尽管	那些	二	是	隐秘的	在	这	图书馆	.

趁着那两个人躲在图书馆里，这是我们的机会。

” [rəj'zænə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ə'gen] ,

”	Rosanna	was	not	especially	anxious	to	visit	the	third	floor	again	,
”	罗莎娜	曾是	不是	尤其	焦虑的	到	访问	这	第三	地面	再次	,

罗莎娜并不特别渴望再次去三楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	she	offered	no	objection	to	the	suggestion	.
但	她	提供	不	异议	到	这	建议	.

但她并未对这一建议提出异议。

['peni] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [sterz] .

Penny	led	the	way	up	the	creaking	stairs	.
一分钱	引领	这	方式	向上	这	嘎吱作响	楼梯	.

佩妮带头走上吱吱作响的楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	door	of	the	music	room	was	unlocked	as	they	had	left	it	the
这	门	的	这	音乐	房间	曾是	已解锁	作为	他们	有	左边	它	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

音乐室的门没有上锁，因为他们前一天晚上离开时就是这样。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

However	,	the	window	shades	were	all	drawn	and	the	room	was	dark	.
然而	,	这	窗户	色调	是	全部	绘制	和	这	房间	曾是	黑暗的	.

然而，窗帘都拉上了，房间里一片漆黑。

['peni] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] . [-]

Penny	raised	the	blinds	to	admit	light	.	[	149	]
一分钱	提高	这	百叶窗	到	承认	光	.	[	-	]

佩妮拉起百叶窗，让光线进来。[149]

['kjʊriəsli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Curiously	,	the	girls	gazed	about	them	.
奇怪的是	,	这	女孩们	凝视	关于	他们	.

女孩们好奇地环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [ɪn]

Everything	was	covered	with	a	thick	coating	of	dust	and	cobwebs	hung	in
一切	曾是	涵盖	和	一个	厚的	涂层	的	灰尘	和	蜘蛛网	悬挂	在

['mɪsti] [veɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

misty	veils	from	the	corners	of	the	room	.
蒙蒙	面纱	从	这	角落	的	这	房间	.

房间的每个角落都覆盖着厚厚的一层灰尘，蛛网像薄雾般从房间的角落里垂下来。

['peni] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] .

Penny	crossed	over	to	the	organ	.
一分钱	交叉	超过	到	这	器官	.

佩妮走到管风琴前去。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	indicated	the	bench	in	front	of	it	.
她	表明的	这	长椅	在	正面	的	它	.

她指了指前面的长椅。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [pruːvz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəl] . ”

“	I	guess	that	proves	whether	or	not	our	ghost	was	real	.	”
“	我	猜测	那	证明	无论	或者	不是	我们的	鬼	曾是	真实的	.	”

“我想这就能证明我们的鬼魂是否真的存在了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [bentʃ] ?

“	You	mean	the	imprint	on	the	dusty	surface	of	the	organ	bench	?
“	你	意思是	这	印记	在	这	尘土飞扬	表面	的	这	器官	长椅	?

“你是说管风琴凳上布满灰尘的印记吗？”

” [rəj'zænə] [æskt] ['daʊtfəli] .

”	Rosanna	asked	doubtfully	.
”	罗莎娜	问	怀疑地	.

“罗莎娜疑惑地问道。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][sæt] . ”

“	Yes	,	you	can	see	where	the	organist	sat	.	”
“	是的	,	你	能	看	在哪里	这	管风琴师	卫星	.	”

“是的，你可以看到管风琴师坐的位置。”

“ [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	one	of	us	brushed	off	the	dust	without	realizing	it	.
“	也许	一	的	我们	刷过	离开	这	灰尘	没有	意识到	它	.

“或许我们中的某个人无意中拂去了身上的灰尘。”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You	tried	to	play	a	few	notes	on	the	organ	,	you	know	.	”
你	尝试	到	玩	一个	很少	笔记	在	这	器官	,	你	知道	.	”

你试着在管风琴上弹了几个音符，你知道吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [rəj'zænə] .
“ Yes , but I didn't sit down on the bench , Rosanna .
“ 是的 , 但 我 没有 坐 向下 在 这 长椅 , 罗莎娜 .

“是的，但我没有坐在长椅上，罗莎娜。”

” ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
” Losing interest in the organ ,
” 输 兴趣 在 这 器官 ,

对器官失去兴趣，

['peni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli]
Penny began to search for the secret panel through which she was firmly
一分钱 开始 到 搜索 为了 这 秘密 控制板 通过 哪个 她 曾是 牢牢
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
convinced that the “ ghost ” had disappeared .
确信 那 这 “ 鬼 ” 有 消失 .

佩妮开始寻找她坚信“鬼魂”就是通过那个秘密面板消失的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ]
As her eyes moved swiftly over the smooth wall , she suddenly uttered a low
作为 她 眼睛 已搬 迅速地 超过 这 光滑的 墙 , 她 突然 说出 一个 低的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

她的目光迅速扫过光滑的墙壁，突然低声惊呼了一声。

“ [siː] , [rəj'zænə] !
“ See , Rosanna !
“ 看 , 罗莎娜 !

“看，罗莎娜！”

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ! ” [-]
The imprint of a man's hand ! ” [150]
这 印记 的 一个 男人的 手 ! ” [-]

一个男人的手印！[150]

[ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siː]
The marking upon the wall was so faint that at first the other girl did not see
这 标记 之上 这 墙 曾是 所以 头晕的 那 在 第一的 这 其他 女孩 做过 不是 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

墙上的标记非常浅，以至于另一个女孩一开始并没有看到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['peni] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But she too became excited as Penny pointed it out .
但 她 也 成为 兴奋的 作为 一分钱 尖 它 出去 .

但当佩妮指出这一点时，她也兴奋起来了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
“ How do you suppose it came to be there ?
“ 如何 做 你 认为 它 来了 到 是 那里 ?

“你觉得它是怎么到那儿的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ɔː] .
” she asked in awe .
” 她 问 在 敬畏 .

她敬畏地问道。

“ [aɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɜːrtʃɪŋ]
“ I suspect our friend the organist was groping about in the dark searching
” 我 怀疑 我们的 朋友 这 管风琴师 曾是 摸索 关于 在 这 黑暗的 搜索
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] .
for the secret panel .
为了 这 秘密 控制板 .

“我怀疑我们的管风琴演奏家朋友当时正在黑暗中摸索，寻找那个秘密面板。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
No doubt his hand was dusty and when he pressed it against the wall it
不 怀疑 他的 手 曾是 尘土飞扬 和 什么时候 他 按下 它 反对 这 墙 它
[left] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'prɪnt] . ”
left a faint imprint . ”
左边 一个 头晕的 印记 . ”

毫无疑问，他的手沾满了灰尘，当他把手按在墙上时，留下了一个淡淡的印记。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ If you're right , we have a valuable clue as to the location of the
” 如果 你是 正确的 , 我们 有 一个 有价值的 线索 作为 到 这 地点 的 这
['pæn(ə)l] !
panel !
控制板 !

“如果你是对的，我们就找到了关于面板位置的重要线索！”

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
” Penny nodded eagerly .
” 一分钱 点头 急切地 .

佩妮急切地点了点头。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .
Already she was exploring the wall with her hand .
已经 她 曾是 探索 这 墙 和 她 手 .

她已经用手在墙上摸索了。

“ [its] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ It's funny , ” she murmured impatiently .
” 它是 有趣的 , ” 她 低声说道 不耐烦地 .

“真可笑，”她不耐烦地低声说道。

“ [aɪm] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪz] [hɪr] — —
“ I'm as sure as anything that the panel is here — —
” 我是 作为 当然 作为 任何事物 那 这 控制板 是 这里 — —

“我非常肯定，小组成员都在这里——”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['taɪni] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” She broke off suddenly as her fingers touched a tiny round object which was
” 她 打破 离开 突然 作为 她 手指 感动 一个 微小的 圆形的 目的 哪个 曾是
['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] .
hidden under the wall paper .
隐 在下面 这 墙 纸 .

“她突然停了下来，因为她的手指碰到了一个隐藏在墙纸下面的小圆物体。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I believe I've found it !
” 我 相信 我已经 成立 它 !

“我相信我找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
” she exclaimed gleefully pressing the button .
” 她 惊呼 兴高采烈地 紧迫 这 按钮 .

她兴奋地按下按钮，大声喊道。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

The	girls	heard	a	faint	click	.
这	女孩们	听到	一个	头晕的	点击	.

女孩们听到一声微弱的咔哒声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæn(ə)l][dɪd][nɑ:t]['oʊpən] . [-]

But	the	panel	did	not	open	.	[	151	]
但	这	控制板	做过	不是	打开	.	[	-	]

但面板没有打开。[151]

“ [ðə; ði] ['stʌbərn] [θɪŋ] !

“	The	stubborn	thing	!
”	这	固执的	事物	!

“这东西真固执！”

” ['peni] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Penny	cried	impatiently	.
”	一分钱	哭	不耐烦地	.

“佩妮不耐烦地喊道。”

“ [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ?

“	Why	doesn't	it	open	?
”	为什么	不	它	打开	?

“为什么打不开？”

” [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃi][felt] [kən'vɪnst]

”	She	pushed	with	both	hands	against	the	section	of	wall	where	she	felt	convinced
”	她	推动	和	两个都	双手	反对	这	部分	的	墙	在哪里	她	毛毡	确信

[ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

the	panel	was	located	.
这	控制板	曾是	位于	.

她用双手用力推着她确信面板所在的那部分墙壁。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [geɪv]

To	her	own	surprise	and	the	horror	of	her	companion	,	it	suddenly	gave
到	她	自己的	惊喜	和	这	恐怖	的	她	伴侣	,	它	突然	给予

[wei] .

way	.
方式	.

令她自己惊讶，也令她的同伴惊恐的是，它突然塌了。

['peni] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Penny	plunged	headlong	through	the	opening	.
一分钱	暴跌	一头扎	通过	这	开幕	.

佩妮一头扎进了洞里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [rəj'zænə] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend]

And	before	Rosanna	could	recover	from	the	shock	of	seeing	her	friend
和	前	罗莎娜	可以	恢复	从	这	震惊	的	看到	她	朋友

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

罗莎娜还没从朋友消失的震惊中回过神来，

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [fel] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

the	panel	fell	back	into	place	.
这	控制板	跌倒	后退	进入	地方	.

面板落回原位。

“ ['peni] , ['peni] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , ['paʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

“	Penny	,	Penny	,	”	she	cried	anxiously	,	pounding	upon	the	wall	.
”	一分钱	,	一分钱	,	”	她	哭	焦虑地	,	猛击	之上	这	墙	.

“佩妮，佩妮，”她焦急地喊着，一边捶打着墙壁。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” For several minutes there was no answer .
” 为了 一些 分钟 那里 曾是 不 回答 .

“好几分钟都没有人回应。”

[ðen] [rəj'zænə] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .
Then Rosanna heard a smothered little giggle .
然后 罗莎娜 听到 一个 窒息 小的 傻笑 .

然后罗莎娜听到了一声被压抑的轻笑。

“ [ɔːl] [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tə'geðər] [aɪ] [ges] .
“ All my bones are still together I guess .
“ 全部 我的 骨头 是 仍然 一起 我 猜测 .

“我想我的骨头都还连在一起。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
But I seem to have tumbled down a flight of stairs .
但 我 似乎 到 有 翻滚 向下 一个 航班 的 楼梯 .

但我好像从楼梯上摔下来了。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] . ”
Come on in . ”
来 在 在 . ”

进来吧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] .
“ I don't know how to get in .
“ 我 不 知道 如何 到 得到 在 .

我不知道怎么进去。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [slæmd] [ʃʌt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [θruː] . ”
The panel slammed shut when you fell through . ”
这 控制板 猛烈抨击 关闭 什么时候 你 跌倒 通过 . ”

你掉下去的时候，面板砰的一声关上了。

“ [its] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [θɪŋk] .
“ It's hinged at the top I think .
“ 它是 铰链 在 这 顶部 我 思考 .

“我觉得它的铰链在顶部。”

[faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Find the little button and press on it .
寻找 这 小的 按钮 和 按 在 它 .

找到那个小按钮，然后按下去。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪk] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Then when you hear a click push on the panel .
然后 什么时候 你 听到 一个 点击 推 在 这 控制板 .

然后听到咔嗒声后，按下面板。

['oʊnli] [pʊʃ] ['iːzi] [ɔːr] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] .
Only push easy or you'll take a tumble the way I did .
仅有的 推 简单的 或者 你会 拿 一个 翻滚 这 方式 我 做过 .

轻轻推，否则你会像我一样摔倒。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rəj'zænə] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] . [-]
” In a minute Rosanna had located the button . [152]
” 在 一个 分钟 罗莎娜 有 位于 这 按钮 . [-]

“罗莎娜很快就找到了按钮。[152]

[ʃiː; ʃi] [prest] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈpeni] [duː] .

She	pressed	upon	it	as	she	had	seen	Penny	do	.
她	按下	之上	它	作为	她	有	已见	一分钱	做	.

她像看到佩妮那样用力按压它。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [klɪkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [pʊʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

Then	as	the	lock	clicked	,	she	cautiously	pushed	against	the	panel	.
然后	作为	这	锁	点击	,	她	谨慎地	推动	反对	这	控制板	.

然后，随着锁扣咔哒一声打开，她小心翼翼地推了推面板。

[laɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsektər] [ʌv; əv] [wɔːl] [swʌŋ] [ˈɪnstəntli] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Light	as	was	her	touch	the	sector	of	wall	swung	instantly	back	and	she
光	作为	曾是	她	触碰	这	行业	的	墙	摇摆	即刻	后退	和	她

[stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

stepped	through	the	opening	.
步	通过	这	开幕	.

她的触碰轻盈无比，那段墙壁瞬间向后摆动，她迈过了开口。

[soʊ] [kənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈoʊvər] [ˈpeni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd]

So	concerned	was	she	over	Penny	that	she	failed	to	hear	the	panel	close	behind
所以	担心的	曾是	她	超过	一分钱	那	她	失败的	到	听到	这	控制板	关闭	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一心只想着佩妮，以至于没有听到身后的小组讨论声。

[æt; ət][fɜːrst] [rəjˈzænə] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

At	first	Rosanna	could	see	nothing	.
在	第一的	罗莎娜	可以	看	没有什么	.

起初，罗莎娜什么也看不见。

[ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪnˈtɪriər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

Then	as	her	eyes	became	accustomed	to	the	gloomy	interior	she	made	out	a
然后	作为	她	眼睛	成为	习惯	到	这	阴沉	内部的	她	制成	出去	一个

[lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] .

long	flight	of	stone	steps	leading	downward	into	inky	blackness	.
长的	航班	的	石头	步骤	领导	向下	进入	墨色	黑	.

然后，当她的眼睛逐渐适应了昏暗的室内环境后，她辨认出一长串石阶向下延伸到漆黑的深处。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌriːəˈʃuəd] [wen] [ˈpeni] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	felt	reassured	when	Penny	grasped	her	hand	.
她	毛毡	放心	什么时候	一分钱	抓住	她	手	.

当佩妮握住她的手时，她感到安心了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [rəjˈzænə] !

“	Come	on	,	Rosanna	!
“	来	在	,	罗莎娜	!

“来吧，罗莎娜！”

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ?

Isn't	it	exciting	?
不是	它	激动人心	?

是不是很令人兴奋?

[lets] [ɪkˈsplɔːr] ! ”

Let's	explore	!	”
我们来吧	探索	!	”

让我们去探索吧!

“ [oʊ] , [its] [tuː] [dɑːrk] !

“	Oh	,	it's	too	dark	!
“	哦	,	它是	也	黑暗的	!

“哦，太黑了！”

" [rəj'zænə] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .
" Rosanna whispered nervously .
" 罗莎娜 低声说道 紧张地 .

罗莎娜紧张地低声说道。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] — [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] ? "
" What if we should run into that dreadful man — the organist ? "
" 什么 如果 我们 应该 跑步 进入 那 可怕 男人 — 这 管风琴师 ? "

"如果我们碰巧遇到那个可怕的男人——那个管风琴师怎么办？"

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , " ['peni]
" Well , perhaps it would be wiser to go back for a flashlight , " Penny
" 出色地 , 也许 它 会 是 更明智 到 去 后退 为了 一个 手电筒 , " 一分钱
[kən'siːdid] .
conceded .
承认 .

"嗯，或许回去拿个手电筒更明智些，"佩妮承认道。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [let]['mɪsɪz] . [liːdz] [ɔːr][mæks] - [sə'spekt] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp][tuː; tə] .
" Only we mustn't let Mrs . Leeds or Max Laponi suspect what we're up to .
" 仅有的 我们 不得 让 太太 . 利兹 或者最大限度 - 怀疑 什么 是 向上 到 .

"只是我们不能让利兹夫人或马克斯·拉波尼怀疑我们正在做什么。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['strɪktli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We must keep this discovery strictly to ourselves .
我们 必须 保持 这 发现 严格 到 我们自己 .

我们必须严格保密这一发现。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [bʌt; bət] [-]
" She returned to the head of the stairs but [153]
" 她 返回 到 这 头 的 这 楼梯 但 [-]

"她回到楼梯口，但是[153]

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər][hænd] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['hɪd(ə)n]
although she groped her hand carefully along the wall she could find no hidden
虽然 她 摸索 她 手 小心 沿着 这 墙 她 可以 寻找 不 隐
['bʌt(ə)n] [ɔːr] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
button or spring which controlled the panel .
按钮 或者 春天 哪个 受控 这 控制板 .

虽然她小心翼翼地沿着墙壁摸索，但她没有找到控制面板的隐藏按钮或弹簧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rəj'zænə] [hæd; həd] [groʊn] ['fraɪt(ə)nd] .
By this time Rosanna had grown frightened .
经过 这 时间 罗莎娜 有 生长 害怕 .

这时，罗莎娜已经感到害怕了。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] !
" Don't tell me we're locked in !
" 不 告诉 我 是 已锁定 在 !

"别告诉我我们被困住了！"

" ['peni] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
" Penny forced herself to speak calmly .
" 一分钱 强制 她自己 到 说话 平静地 .

佩妮强迫自己平静地说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let] [rəj'zænə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
She knew that it would never do to let Rosanna realize that she too was alarmed .
她 知道 那 它 会 绝不 做 到 让 罗莎娜 意识到 那 她 也 曾是 惊慌 .

她知道绝对不能让罗莎娜意识到她自己也很惊慌。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

“	For	the	moment	I'm	afraid	we	are	,	”	she	admitted	quietly	.
”	为了	这	片刻	我是	害怕的	我们	是	,	”	她	承认	悄悄	.

“恐怕目前我们确实是这样，”她平静地承认道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

“	But	don't	give	up	hope	.
”	但	不	给	向上	希望	.

但不要放弃希望。

[wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] . ” [-]

We'll	get	out	of	here	somehow	.	”	[	154	]
出色地	得到	出去	的	这里	不知何故	.	”	[	-	]

我们总能想办法离开这里。”[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['siːkrət] [sterz]

The	Secret	Stairs
这	秘密	楼梯

秘密楼梯

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [sɜːrtʃ] [kən'vɪnst] ['peni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]

Ten	minutes	of	unrewarded	search	convinced	Penny	that	they	were	only	wasting	their
十	分钟	的	无回报	搜索	确信	一分钱	那	他们	是	仅有的	浪费	他们的

[taɪm] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

time	in	attempting	to	locate	the	hidden	spring	without	a	light	.
时间	在	尝试	到	定位	这	隐	春天	没有	一个	光	.

十分钟的徒劳寻找让佩妮确信，在没有灯光的情况下试图找到隐藏的泉水只是在浪费时间。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [steps] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [liːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	follow	the	steps	down	and	see	where	they	lead	,	”	she	suggested	.
”	我们来吧	跟随	这	步骤	向下	和	看	在哪里	他们	带领	,	”	她	建议	.

“我们沿着这些步骤往下走，看看会走到哪里，”她建议道。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['eksɪt] .

“	Surely	there	must	be	another	exit	.
”	一定	那里	必须	是	其他	出口	.

“肯定还有其他出口。”

” [rəj'zænə] [pər'mɪtɪd] ['peni] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

”	Rosanna	permitted	Penny	to	lead	her	down	the	steep	flight	of	stairs	.
”	罗莎娜	允许	一分钱	到	带领	她	向下	这	陡	航班	的	楼梯	.

罗莎娜允许佩妮领着她走下陡峭的楼梯。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

They	presently	reached	the	bottom	.
他们	目前	达到	这	底部	.

他们现在已经到达底部了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dæmp] [stoʊn] [wɔːl]

It	was	too	dark	to	see	very	much	but	by	feeling	along	the	damp	stone	wall
它	曾是	也	黑暗的	到	看	非常	很多	但	经过	感觉	沿着	这	潮湿	石头	墙

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

they	discovered	that	they	were	in	a	narrow	passageway	.
他们	发现	那	他们	是	在	一个	狭窄的	通道	.

天色太暗，什么也看不见，但他们摸索着潮湿的石墙，发现自己身处一条狭窄的通道中。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [strʌk] ['pɛniːz] [feɪs] .

As	they	moved	cautiously	forward	a	breath	of	cold	air	struck	Penny's	face	.
作为	他们	已搬	谨慎地	向前	一个	气息	的	寒冷的	空气	击	便士	脸	.

他们小心翼翼地向前走着，一股冷空气扑面而来，吹到了佩妮的脸上。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .

“	This	must	be	the	way	to	the	exit	,	”	she	declared	cheerfully	.
”	这	必须	是	这	方式	到	这	出口	,	”	她	声明	愉快地	.

“这一定是通往出口的路，”她兴高采烈地说道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] . ”

“	We'll	soon	be	out	of	here	now	.	”
”	出色地	很快	是	出去	的	这里	现在	.	”

“我们很快就能离开这里了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [rəj'zænə] ['tʃætəd] . [-]

“	It	can't	be	too	soon	for	me	,	”	Rosanna	chattered	.	[	155	]
”	它	不能	是	也	很快	为了	我	,	”	罗莎娜	喋喋不休	.	[	-	]

“对我来说，越快越好，”罗莎娜喋喋不休地说。[155]

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [greɪpt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

Hand	in	hand	they	groped	their	way	along	the	subterranean	passage	.
手	在	手	他们	摸索	他们的	方式	沿着	这	地下	通道	.

他们手牵着手，摸索着沿着地下通道前进。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksɪt] [ðeɪ] [faʊnd]

Soon	they	came	to	the	end	of	it	but	instead	of	an	exit	they	found
很快	他们	来了	到	这	结尾	的	它	但	反而	的	一个	出口	他们	成立

[ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

another	flight	of	steps	leading	downward	at	a	steep	angle	.
其他	航班	的	步骤	领导	向下	在	一个	陡	角度	.

他们很快走到了尽头，但发现那里没有出口，而是另一段陡峭的向下延伸的台阶。

“ ['kerf(ə)l] [ɔːr] [juːl] [fɔːl] , ” ['peni] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪ'sent] .

“	Careful	or	you'll	fall	,	”	Penny	warned	as	they	began	the	treacherous	descent	.
”	小心	或者	你会	落下	,	”	一分钱	警告	作为	他们	开始	这	奸诈	下降	.

“小心点，不然你会摔下去的，”佩妮警告道，然后他们开始艰难地向下走去。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [luːs] . ”

“	Some	of	the	stones	are	loose	.	”
”	一些	的	这	石头	是	松动的	.	”

“有些石头松动了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [rəj'zænə] [kəm'pleɪnd] .

“	I	wish	we	had	a	light	,	”	Rosanna	complained	.
”	我	希望	我们	有	一个	光	,	”	罗莎娜	抱怨	.

“我希望我们能有盏灯，”罗莎娜抱怨道。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['eniweɪ] ? ”

“	Where	do	you	suppose	we're	going	anyway	?	”
”	在哪里	做	你	认为	是	去	反正	?	”

“你觉得我们到底要去哪儿？”

“ ['meɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .

“	Maybe	to	the	center	of	the	earth	,	”	Penny	chuckled	.
”	或许	到	这	中心	的	这	地球	,	”	一分钱	轻笑	.

“也许能到地心去，”佩妮轻笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . ”

“	It	seems	like	it	anyway	.	”
”	它	似乎	喜欢	它	反正	.	”

“看起来好像是这样。”

“ [ən'les] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“	Unless	I'm	mixed	up	in	my	directions	we're	moving	toward	the	lake	.	”
”	除非	我是	混合	向上	在	我的	方向	是	移动	朝向	这	湖	.	”

“除非我搞错了方向，否则我们正朝着湖的方向前进。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] , ” ['peni] ['redɪli] [ə'griːd] .

“	It	seems	that	way	to	me	too	,	”	Penny	readily	agreed	.
”	它	似乎	那	方式	到	我	也	,	”	一分钱	容易	同意	.

“我也这么觉得，”佩妮欣然同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	But	we've	twisted	and	turned	so	many	times	I	couldn't	be	sure	of	anything	.
”	但	我们已经	扭曲	和	转向	所以	许多	时代	我	不能	是	当然	的	任何事物	.

“但是我们经历了太多次的波折，我无法确定任何事情。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

”	By	this	time	the	girls	were	convinced	that	they	were	underground	for	they
”	经过	这	时间	这	女孩们	是	确信	那	他们	是	地下	为了	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	made	a	long	,
有	制成	一个	长的	,

“这时，女孩们确信她们已经进入地下，因为她们已经走了很长一段路，

[streɪt] [dɪ'sent] .

straight	descent	.
直的	下降	.

直线下降。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd] [dæmp] ; [ðə; ði] [er] ['tʃɪli] .

The	walls	were	moist	and	damp	;	the	air	chilly	.
这	墙壁	是	潮湿	和	潮湿	;	这	空气	寒冷	.

墙壁潮湿阴冷。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

Yet	one	thing	puzzled	them	.
然而	一	事物	困惑	他们	.

然而，有一件事让他们感到困惑。

[ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd]

If	they	actually	were	traveling	toward	the	lake	that	meant	that	the	tunnel	had
如果	他们	实际上	是	旅行	朝向	这	湖	那	意思是	那	这	隧道	有

[bɪn] [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

been	bored	into	the	side	of	the	cliff	.
到过	无聊的	进入	这	边	的	这	悬崖	.

如果他们确实是朝着湖的方向行进，那就意味着隧道是在悬崖边开凿出来的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [-]

But	such	a	feat	[	156	]
但	这样的	一个	特技	[	-	]

但这样的壮举[156]

['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['entərpraɪz] .

obviously	was	nothing	less	than	an	engineering	enterprise	.
明显地	曾是	没有什么	较少的	比	一个	工程	企业	.

这显然不亚于一个工程项目。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['oʊnli]

At	length	the	girls	reached	the	bottom	of	the	second	flight	of	stairs	only
在	长度	这	女孩们	达到	这	底部	的	这	第二	航班	的	楼梯	仅有的

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒweɪ] .

to	find	themselves	in	another	passageway	.
到	寻找	他们自己	在	其他	通道	.

女孩们终于走到了第二段楼梯的底部，却发现自己身处另一条通道中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] .

It	was	much	larger	than	the	other	and	lighter	.
它	曾是	很多	更大的	比	这	其他	和	打火机	.

它比另一个大得多，也轻得多。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][æn; ən] [əˈbændənd] [ɔːr] [maɪn] ?

“	Do	you	think	we	could	be	in	an	abandoned	ore	mine	?
”	做	你	思考	我们	可以	是	在	一个	弃	矿石	矿	?

“你认为我们是不是身处一座废弃的矿井里？”

” [ˈpeni] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑːndid] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

”	Penny	suddenly	demanded	,	pausing	to	inspect	the	walls	.
”	一分钱	突然	要求	,	暂停	到	检查	这	墙壁	.

“佩妮突然问道，一边停下来检查墙壁。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	does	look	a	little	like	it	.
”	它	做	看	一个	小的	喜欢	它	.

“看起来确实有点像。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] . ”

Only	I	never	heard	of	stone	steps	in	a	mine	.	”
仅有的	我	绝不	听到	的	石头	步骤	在	一个	矿	.	”

只是我从未听说过矿井里会有石阶。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑːfts] .

“	No	,	they	have	shafts	.
”	不	,	他们	有	轴	.

“不，它们有轴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈleɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] ,

But	it	strikes	me	that	the	steps	may	have	been	added	later	,	if	you	noticed	,
但	它	罢工	我	那	这	步骤	可能	有	到过	额外	之后	,	如果	你	注意到	,

但如果你仔细观察的话，我觉得这些步骤可能是后来添加的。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . ”

the	upper	passage	was	much	smaller	than	this	one	.	”
这	上	通道	曾是	很多	较小的	比	这	一	.	”

上面的通道比这个小得多。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , ” [rəjˈzænə] [ˈædɪd] [ˈiːgərli]

“	As	if	it	had	been	dug	out	to	join	with	this	one	,	”	Rosanna	added	eagerly
”	作为	如果	它	有	到过	挖	出去	到	加入	和	这	一	,	”	罗莎娜	额外	急切地

.

:

.

“仿佛它是专门挖出来和这个连在一起的，”罗莎娜急切地补充道。

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[its] [maɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

It's	my	theory	that	some	person	knew	about	this	old	mine	and	decided	to
它是	我的	理论	那	一些	人	知道	关于	这	老的	矿	和	决定	到

[kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

connect	it	with	a	smaller	tunnel	which	would	lead	up	into	the	house	.	”
连接	它	和	一个	较小的	隧道	哪个	会	带领	向上	进入	这	房子	.	”

我的推测是，有人知道这个旧矿井的存在，并决定将其与一条通往房屋的小隧道连接起来。

“ [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ? ”

“	But	who	do	you	suppose	conceived	such	a	plan	?	”
”	但	WHO	做	你	认为	构思	这样的	一个	计划	?	”

“但你认为是谁想出了这样的计划？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] , ” ['peni] [læft] . [-]

“	I	can't	answer	that	one	,	”	Penny	laughed	.	[	157	]
”	我	不能	回答	那	一	,	”	一分钱	笑了	.	[	-	]

“我无法回答这个问题，”佩妮笑着说。[157]

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt] .

“	But	come	on	,	let's	see	if	we	aren't	approaching	the	exit	.
”	但	来	在	, 我们来吧	看	如果	我们	不是	接近		这	出口	.

“但是，来吧，让我们看看我们是不是快到出口了。”

” ['iːgərli] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

”	Eagerly	they	moved	forward	,	guided	by	the	streak	of	light	.
”	急切地	他们	已搬	向前	,	引导	经过	这	条纹	的	光	.

“他们急切地向前走去，循着那道光芒前进。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['peni] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

A	minute	later	Penny	who	was	in	the	lead	,	gave	a	joyous	shout	.
一个	分钟	之后	一分钱	WHO	曾是	在	这	带领	,	给予	一个	欢乐	喊	.

一分钟后，领先的佩妮发出了一声欢呼。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	We've	come	to	the	end	of	it	!
”	我们已经	来	到	这	结尾	的	它	!

“我们走到尽头了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [triːz] ! ”

I	can	see	trees	!	”
我	能	看	树木	!	”

我能看到树！

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [rəj'zænə] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

“	Thank	goodness	,	”	Rosanna	sighed	in	relief	.
”	感谢	善良	,	”	罗莎娜	叹了口气	在	宽慰	.

“谢天谢地，”罗莎娜松了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wiːd] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'laɪv] .

“	I	was	afraid	we'd	never	get	out	alive	.
”	我	曾是	害怕的	我们会	绝不	得到	出去	活	.

“我当时害怕我们永远也活不下去了。”

” ['peni] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [aʊt] .

”	Penny	parted	the	bushes	which	barred	the	exit	and	they	peered	out	.
”	一分钱	分手了	这	灌木丛	哪个	禁止	这	出口	和	他们	窥视	出去	.

“佩妮拨开挡住出口的灌木丛，他们向外窥视。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [rəj'zænə] .

“	You	were	right	,	Rosanna	.
”	你	是	正确的	,	罗莎娜	.

“你说得对，罗莎娜。”

[wiː; wi][dɪd]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

We	did	travel	toward	the	lake	.
我们	做过	旅行	朝向	这	湖	.

我们确实朝着湖边走去。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] !

We're	almost	in	it	for	that	matter	!
是	几乎	在	它	为了	那	事情	!

我们几乎就要成功了！

" [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ðə; ði]

"	The	water	came	within	a	few	yards	of	the	entrance	and	during	a	storm	the
"	这	水	来了	之内	一个	很少	码	的	这	入口	和	期间	一个	风暴	这

['gɜːlz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [flʌd] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒweɪ] .

girls	imagined	that	it	must	flood	the	lower	passageway	.
女孩们	想象	那	它	必须	洪水	这	降低	通道	.

"水位一度接近入口几码远，暴雨期间，女孩们想象着水肯定会淹没下面的通道。"

['peni] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

Penny	noticed	a	rowboat	tied	up	in	a	clump	of	bushes	.
一分钱	注意到	一个	划艇	系	向上	在	一个	丛	的	灌木丛	.

佩妮注意到一丛灌木里系着一艘小划艇。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [goʊst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] , " ['peni] [riː'mɑːkt]

"	I	suppose	that's	how	our	ghost	makes	his	quick	get	-	away	,	"	Penny	remarked
"	我	认为	那就是	如何	我们的	鬼	制作	他的	快的	得到	-	离开	,	"	一分钱	评论

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

"我想这就是我们的鬼魂迅速逃脱的方式吧，"佩妮冷冷地说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , " [rəj'zænə] [prə'poʊzd] .

"	We	might	take	a	ride	on	the	lake	,	"	Rosanna	proposed	.
"	我们	可能	拿	一个	骑	在	这	湖	,	"	罗莎娜	建议的	.

"我们可以去湖上兜风，"罗莎娜提议道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ædvərtaɪz] [ðæt] [wiːv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ?

"	Don't	you	think	it	might	advertise	that	we've	discovered	this	tunnel	?
"	不	你	思考	它	可能	广告	那	我们已经	发现	这	隧道	?

"你不觉得这会向外界宣传我们发现了这条隧道吗？"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [-]

Especially	if	the	[	158	]
尤其	如果	这	[	-	]

尤其是如果[158]

[goʊst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][boʊt] . "

ghost	should	happen	to	see	us	using	his	boat	.	"
鬼	应该	发生	到	看	我们	使用	他的	船	.	"

如果鬼魂碰巧看到我们用他的船的话。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Of	course	,	I	didn't	stop	to	think	.
"	的	课程	,	我	没有	停止	到	思考	.

"当然，我没有停下来思考。"

[oʊ] , ['peni] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'nɔiz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Oh	,	Penny	if	only	we	knew	the	identity	of	this	person	who	annoys	the	household
哦	,	一分钱	如果	仅有的	我们	知道	这	身份	的	这	人	WHO	令人恼火	这	家庭

! "

!	"
!	"

哦，佩妮，要是我们知道这个惹人厌烦的人是谁就好了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['peni] [dɪ'klerd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	shouldn't	be	so	hard	to	learn	it	now	,	"	Penny	declared	in	satisfaction	.
"	它	不应该	是	所以	难的	到	学习	它	现在	,	"	一分钱	声明	在	满意	.

"现在学起来应该不难了，"佩妮满意地说道。

" [æt; ət] [naɪt] [wiːl] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . "

"	At	night	we'll	station	ourselves	here	by	the	mouth	of	the	tunnel	and	watch	.	"
"	在	夜晚	出色地	车站	我们自己	这里	经过	这	嘴	的	这	隧道	和	手表	.	"

"晚上我们会守在隧道口，监视这里。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mæks] - , ” [rəj'zænə]

“	It	wouldn't	surprise	me	if	it	should	turn	out	to	be	Max	Laponi	,	”	Rosanna
”	它	不会	惊喜	我	如果	它	应该	转动	出去	到	是	最大限度	-	,	”	罗莎娜

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“如果结果证明是马克斯·拉波尼，我一点也不会感到惊讶，”罗莎娜说道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

“	He	never	seems	to	be	in	his	room	at	night	.
”	他	绝不	似乎	到	是	在	他的	房间	在	夜晚	.

“他晚上似乎从来不在房间里。”

” ['peni] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	Penny	offered	no	response	.
”	一分钱	提供	不	回复	.

佩妮没有回应。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Fearing	that	their	long	absence	from	the	house	might	have	aroused	suspicion	,
恐惧	那	他们的	长的	缺席	从	这	房子	可能	有	被唤醒	怀疑	,

他们担心长时间不在家会引起怀疑，

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [siːn] .

the	girls	hurriedly	left	the	scene	.
这	女孩们	匆匆	左边	这	场景	.

女孩们匆匆离开了现场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]

They	found	a	trail	which	wound	along	the	base	of	the	cliff	and	which	presently
他们	成立	一个	踪迹	哪个	伤口	沿着	这	根据	的	这	悬崖	和	哪个	目前

[tʊk] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

took	them	toward	the	house	on	the	hill	.
采取	他们	朝向	这	房子	在	这	爬坡道	.

他们发现了一条沿着悬崖底部蜿蜒的小路，这条小路很快就把他们引向了山上的房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ɛkɝt] ['kæbɪn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk]

As	they	passed	the	Eckert	cabin	they	saw	the	old	man	cleaning	fish	by	the	back
作为	他们	通过了	这	埃克特	舱	他们	锯	这	老的	男人	打扫	鱼	经过	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们路过埃克特的小屋时，看到老人在后门边清理鱼。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [pər'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt]

They	greeted	him	perfunctorily	and	would	have	walked	on	had	he	not
他们	问候	他	敷衍地	和	会	有	步行	在	有	他	不是

[siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

seemed	in	a	mood	to	talk	.
似乎	在	一个	情绪	到	讲话	.

他们敷衍地跟他打了个招呼，如果不是他看起来有心情说话，他们早就走了。

“ [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Out	early	this	morning	,	aren't	you	?
”	出去	早期的	这	早晨	,	不是	你	?

“你今天一大早就出来了，是吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] . [-]

”	he	questioned	.	[	159	]
”	他	被质问	.	[	-	]

他质疑道。[159]

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] , ” ['peni] ['ænsər] .
“ Yes , we were down by the lake , ” Penny answered .
“ 是的 , 我们 是 向下 经过 这 湖 , ” 一分钱 回答 .

“是的，我们当时在湖边，”佩妮回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] .
“ You must have crawled out of bed before the sun was up .
“ 你 必须 有 爬行 出去 的 床 前 这 太阳 曾是 向上 .

“你肯定是在太阳升起之前就爬出被窝了。”

[aɪv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ]
I've been cleaning fish here all morning
我已经 到过 打扫 鱼 这里 全部 早晨

我一上午都在这里清理鱼。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][goʊ][pæst] . ”
and I didn't see you go past . ”
和 我 没有 看 你 去 过去的 . ”

我没看到你经过。

“ [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , ” ['peni] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
“ We went around a different way , ” Penny answered , and then before he
“ 我们 去 大约 一个 不同的 方式 , ” 一分钱 回答 , 和 然后 前 他
[kʊd; kəd][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,
could ask another question ,
可以 问 其他 问题 ,

“我们走了另一条路，”佩妮回答道，然后还没等他问出下一个问题，

[ˌɪntər'poʊzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
interposed one of her own .
插入 一 的 她 自己的 .

她插话道，并附上了自己的一个。

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ·z] ?
“ By the way , do you know where I could get a picture of Jacob Winters ?
“ 经过 这 方式 , 做 你 知道 在哪里 我 可以 得到 一个 图片 的 雅各布 冬季 ?

“对了，你知道哪里可以找到雅各布·温特斯的照片吗？”

” [oʊld]['keɪləb] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [naɪf] .
” Old Caleb dropped his fish knife .
” 老的 卡莱布 掉落 他的 鱼 刀 .

老迦勒手中的鱼刀掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
It took him a long time to recover it from the ground .
它 采取 他 一个 长的 时间 到 恢复 它 从 这 地面 .

他花了很长时间才把它从地上捡起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
“ What do you want of a picture ?
“ 什么 做 你 想 的 一个 图片 ?

你想要什么样的照片？

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['grʌfli] .
” he questioned gruffly .
” 他 被质问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ Oh , I just need it , ” Penny said evasively .
“ 哦 , 我 只是 需要 它 , ” 一分钱 说 闪烁其词 .

“哦，我只是需要它，”佩妮含糊其辞地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [maɪ'self] , ” [rəj'zænə] ['ædɪd] [sɪn'sɪrli] .

“	I'd	like	to	have	one	myself	,	”	Rosanna	added	sincerely	.
”	ID	喜欢	到	有	一	我	,	”	罗莎娜	额外	真挚地	.

“我自己也想拥有一个，”罗莎娜真诚地补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	I	never	had	a	photo	of	my	uncle	.	”
”	我	绝不	有	一个	照片	的	我的	叔叔	.	”

“我从来没有过我叔叔的照片。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['hiːz] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi]

“	If	you	find	he's	cut	you	out	of	all	his	property	I	guess	you	probably	won't	be
”	如果	你	寻找	他是	切	你	出去	的	全部	他的	财产	我	猜测	你	大概	惯于	是

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

so	anxious	to	have	a	picture	of	the	old	cod	,
所以	焦虑的	到	有	一个	图片	的	这	老的	鳕鱼	,

“如果你发现他把你从他所有的财产中剔除了，我想你可能不会那么急于要一张老鳕鱼的照片了。”

” ['keɪləb] [əb'zɜːrvd] .

”	Caleb	observed	.
”	卡莱布	观察到	.

“卡莱布说道。”

[rəj'zænə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

Rosanna	drew	herself	up	proudly	.
罗莎娜	画	她自己	向上	自豪地	.

罗莎娜骄傲地挺直了身子。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] , ['mɪstər] . ['ɛkɜt] .

“	It	wouldn't	make	the	slightest	difference	,	Mr	.	Eckert	.
”	它	不会	制作	这	丝毫	不同之处	,	先生	.	埃克特	.

“这不会有任何区别，埃克特先生。”

['æftər] [ɔːl] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [-]

After	all	,	my	uncle	never	saw	me	[	160	]
后	全部	,	我的	叔叔	绝不	锯	我	[	-	]

毕竟，我叔叔从来没见过我[160]

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

so	why	should	he	have	left	me	any	of	his	money	?
所以	为什么	应该	他	有	左边	我	任何	的	他的	钱	?

那他为什么要给我留下任何钱呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ! ”

You	say	such	disagreeable	things	!	”
你	说	这样的	令人不快的	事物	!	”

你竟然说出这么令人不快的话!

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [mæn] , ” ['keɪləb] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [maɪ] [bɑːrk] [ɪz] [wɜːrs]

“	I'm	a	disagreeable	old	man	,	”	Caleb	admitted	cheerfully	,	“	but	my	bark	is	worse
”	我是	一个	令人不快的	老的	男人	,	”	卡莱布	承认	愉快地	,	”	但	我的	吠	是	更糟

[ðæn; ðən] [maɪ] [baɪt] . ”

than	my	bite	.	”
比	我的	咬	.	”

“我是一个令人讨厌的老头，”卡莱布愉快地承认道，“但我只是虚张声势，并没有真的那么可怕。”

“ [wel] , [pliːz] [dəunt] [kɔːl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [neɪmz] , ” [rəj'zænə] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

“	Well	,	please	don't	call	my	uncle	names	,	”	Rosanna	went	on	with	spirit	.
”	出色地	,	请	不	称呼	我的	叔叔	姓名	,	”	罗莎娜	去	在	和	精神	.

“好吧，请不要骂我叔叔，”罗莎娜精神抖擞地继续说道。

“ [neɪmz] ? ”
“ Names ? ”
” 姓名 ? ”

“名字？”

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb][æz; əz][æn; ən][oʊld][ˌsiː oʊ 'diː] .
“ You spoke of Uncle Jacob as an old cod .
” 你 辐 的 叔叔 雅各布 作为 一个 老的 鳕鱼 .

“你把雅各布叔叔比作一条老鳕鱼。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
I don't like it a bit .
我 不 喜欢 它 一个 少量 .

我一点也不喜欢。

” [oʊld]['keɪləb][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] .
” Old Caleb was startled by the outburst .
” 老的 卡莱布 曾是 惊慌 经过 这 爆发 .

老迦勒被这突如其来的爆发吓了一跳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] :
But his eyes twinkled as he replied soberly :
但 他的 眼睛 闪烁 作为 他 回复 清醒地 :

但他回答时，眼中闪过一丝光芒，语气十分严肃：

“ [wel] , [naʊ] , [mɪs] [rəj'zænə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli]
“ Well , now , Miss Rosanna , I didn't mean to offend you or to speak disrespectfully
” 出色地 , 现在 , 错过 罗莎娜 , 我 没有 意思是 到 得罪 你 或者 到 说话 不尊重
[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['iːðər] .
of Jacob either .
的 雅各布 任何一个 .

“罗莎娜小姐，我无意冒犯您，也无意对雅各布不敬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] . ”
It was just my way of talking . ”
它 曾是 只是 我的 方式 的 说 . ”

这只是我的说话方式。

“ [ðen] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [rəj'zænə] [smaɪld] .
“ Then I'll forgive you , ” Rosanna smiled .
” 然后 患病的 原谅 你 , ” 罗莎娜 微笑 .

“那我就原谅你了。”罗莎娜笑着说。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [wen] ['keɪləb] [tʃekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The girls were on the verge of moving off when Caleb checked them with a
这 女孩们 是 在 这 边缘 的 移动 离开 什么时候 卡莱布 已检查 他们 和 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

女孩们正要离开时，卡莱布用一个问题拦住了她们。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ɔːr] [ðæt] - ['feloʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hæv; həv]
“ You haven't heard Mrs . Leeds or that Laponi fellow say anything about leaving have
” 你 还没有 听到 太太 . 利兹 或者 那 - 同伴 说 任何事物 关于 离开 有
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“你没听利兹夫人或者那个拉波尼说过要离开的事吧？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] [ən'les] [ðeə(r)] [pʊt] [aʊt] , ” ['peni] [ri'spɔndid] .
“ I don't believe they intend to go unless they're put out , ” Penny responded .
” 我 不 相信 他们 打算 到 去 除非 它们是 放 出去 , ” 一分钱 回应 .

“我不认为他们会主动离开，除非他们被赶走，”佩妮回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [liːdz] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] . ”
“ I heard Mrs . Leeds say the other day that she had sent for her lawyer . ”
” 我 听到 太太 . 利兹 说 这 其他 天 那 她 有 发送 为了 她 律师 . ”

“我前几天听到利兹太太说她已经请了律师。”

“ [ðeɪ] [stɪk] [taɪtər] [ðæn; ðən] ['kɑːkl] [bɜːr] , ” ['keɪləb] [-]
“ They stick tighter than cockle burs , ” Caleb [161]
” 他们 戳 更紧 比 鸟蛤 毛刺 , ” 卡莱布 [-]

“它们比鸟粪的刺更牢固，”Caleb[161]

['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

评论。

“ [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['pækɪŋ] .
“ If only I had the right , I would send them both packing .
” 如果 仅有的 我 有 这 正确的 , 我 会 发送 他们 两个都 包装 .

“如果我有这个权利，我会把他们两个都赶走。”

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [mæks] - .
Especially that Max Laponi .
尤其 那 最大限度 - .

尤其是马克斯·拉波尼。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . ”
I don't trust him . ”
我 不 相信 他 . ”

我不信任他。

“ ['niːðər] [duː] [aɪ] , ” ['peni] [ə'griːd] ['prɑːmptli] .
“ Neither do I , ” Penny agreed promptly .
” 两者都不 做 我 , ” 一分钱 同意 及时 .

“我也没有，”佩妮立刻同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] . ”
“ That's why I think you should try to help me clear up this dreadful muddle . ”
” 那就是 为什么 我 思考 你 应该 尝试 到 帮助 我 清除 向上 这 可怕 混乱 . ”

所以我认为你应该帮我理清这团乱麻。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
“ What can I do ?
” 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] . ”
I have no authority . ”
我 有 不 权威 . ”

我没有这个权力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] .
“ It will help if you can find me a photograph of Mr . Winters .
” 它 将要 帮助 如果 你 能 寻找 我 一个 照片 的 先生 . 冬季 .

“如果你能帮我找到温特斯先生的照片，那就太好了。”

” ['keɪləbz] [feɪs] ['pʌkərd] ['ɪntuː] ['trʌbld] ['rɪŋklz] .
” Caleb's face puckered into troubled wrinkles .
” 卡莱布的 脸 皱巴巴的 进入 麻烦 皱纹 .

“卡莱布的脸上浮现出忧虑的皱纹。”

“ [its] [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ It's too late , ” he muttered under his breath .
” 它是 也 晚的 , ” 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“太晚了，”他低声嘟囔道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] . ”
“ It wouldn't do any good . ”
” 它 不会 做 任何 好的 . ”

“这样做没有任何好处。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
“ What was that you said ?
” 什么 曾是 那 你 说 ?

你刚才说什么?

” ['peni] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli] .
” Penny questioned sharply .
” 一分钱 被质问 尖锐地 .

“佩妮尖锐地问道。”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I was just talking to myself .
我 曾是 只是 说 到 我 .

我刚才只是在自言自语。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
About the picture .
关于 这 图片 .

关于这张图片。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

[dəunt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][wʌn]
Don't count much on getting it though because I doubt if I can locate one
不 数数 很多 在 获得 它 尽管 因为 我 怀疑 如果 我 能 定位 一
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

不过别抱太大希望，因为我怀疑我能不能帮你找到。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [bʌt; bət]['keɪləb][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .
” The girls chatted a few minutes longer but Caleb was not very good company .
” 这 女孩们 聊天 一个 很少 分钟 更长 但 卡莱布 曾是 不是 非常 好的 公司 .

“女孩们又聊了几分钟，但卡莱布并不是个很好的聊天对象。”

[hiː; hi] [ri'spɔndid] ['briːfli] [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['sæli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
He responded briefly if at all to their conversational sallies and for the
他 回应 简要地 如果 在 全部 到 他们的 对话 萨利斯 和 为了 这
[moʊst][pɑːrt] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
most part seemed lost in thought .
最多 部分 似乎 丢失的 在 想法 .

他很少回应他们的闲聊，即使回应也只是简短的几句，而且大部分时间都似乎在沉思。

[ðeɪ] [suːn] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
They soon left him to his fish cleaning and went on toward the house . [162]
他们 很快 左边 他 到 他的 鱼 打扫 和 去 在 朝向 这 房子 . [-]

他们很快便离开了，留下他继续清理鱼，然后朝房子走去。[162]

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
“ I wonder what got into him all at once ?
” 我 想知道 什么 得到 进入 他 全部 在 一次 ?

“我很好奇他到底是怎么了？”

” [rəj'zænə] [mjuːzd] .
” Rosanna mused .
” 罗莎娜 沉思 .

罗莎娜沉思道。

“ [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Perhaps he was offended at the way I spoke to him . ”
” 也许 他 曾是 被冒犯了 在 这 方式 我 辐 到 他 . ”

“或许他被我跟他说话的方式冒犯了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , ” ['peni] [ri'spɔndid] .
“ I don't think he gave it a second thought , ” Penny responded .
” 我 不 思考 他 给予 它 一个 第二 想法 , ” 一分钱 回应 .

“我觉得他根本没多想，”佩妮回答道。

“ [aɪ] [sə'spekt] ['keɪləb] ['ræðər] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [tɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I suspect Caleb rather likes to have folks talk up to him .
” 我 怀疑 卡莱布 相当 点赞 到 有 各位 讲话 向上 到 他 .

“我怀疑卡莱布很喜欢别人跟他说话。”

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
No , I'm sure it wasn't anything you said that annoyed him .
不 , 我是 当然 它 不是 任何事物 你 说 那 恼怒 他 .

不，我肯定不是你说了什么惹恼了他。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['foʊtəgræf] . ”
Likely enough it was my request for Mr . Winters ' photograph . ”
可能 足够的 它 曾是 我的 要求 为了 先生 . 冬季 - 照片 . ”

很可能是因为我请求提供温特斯先生的照片。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Why should that bother him ? ”
” 为什么 应该 那 打扰 他 ? ”

“这为什么要困扰他呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what I'd like to know .
” 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

“我也想知道。”

['keɪləb][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
Caleb is a queer one to say the least . ”
卡莱布 是 一个 酷儿 一 到 说 这 至少 . ”

说凯莱布是个同性恋，一点也不为过。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] [prə'duːs] [ðə; ði]['foʊtoʊ] ?
“ Do you think he'll ever produce the photo ?
” 做 你 思考 地狱 曾经 生产 这 照片 ?

你认为他会拿出那张照片吗?

” ['peni] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Penny laughed shortly .
” 一分钱 笑了 不久 .

佩妮轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
“ It would be a great surprise to me if he did .
” 它 会 是 一个 伟大的 惊喜 到 我 如果 他 做过 .

“如果他真的这么做了，我会非常惊讶。”

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] , [aɪm] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][wʌn] [ɪf]

And	yet	from	the	way	he	acted	,	I'm	convinced	he	could	get	me	one	if
和	然而	从	这	方式	他	行动	,	我是	确信	他	可以	得到	我	一	如果

[hiː; hi] [tʃoʊz] .

he	chose	.
他	选择	.

然而，从他的表现来看，我确信如果他愿意，他可以帮我弄到一个。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [naʊ] .

Like	as	not	he	has	one	in	his	cabin	now	.
喜欢	作为	不是	他	有	一	在	他的	舱	现在	.

他很可能现在小屋里就有一台。

〞 ['peni] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] .

〞	Penny	lapsed	into	a	moody	silence	.
〞	一分钱	失效	进入	一个	情绪化	沉默	.

佩妮陷入了沉思的沉默中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [oʊld] ['keɪləbz]

From	the	day	of	her	arrival	at	Raven	Ridge	she	had	sensed	old	Caleb's
从	这	天	的	她	到达	在	乌鸦	岭	她	有	感觉到的	老的	卡莱布的

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

reluctance	to	help	her	.
不情愿	到	帮助	她	.

从她抵达渡鸦岭的那天起，她就感觉到老迦勒不愿帮助她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ʌn'frendli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

While	she	could	not	say	that	he	was	exactly	unfriendly	he	had	made	no
尽管	她	可以	不是	说	那	他	曾是	确切地	不友好	他	有	制成	不

['pɑːzətɪv] [muːv] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

positive	move	of	assistance	.
积极的	移动	的	协助	.

虽然她不能说他完全不友好，但他也没有采取任何积极的帮助行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [-]

She	had	believed	for	a	long	time	that	he	[	163	]
她	有	相信	为了	一个	长的	时间	那	他	[	-	]

她一直相信他[163]

[nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [tel] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - ['æbsəns] .

knew	a	great	deal	more	than	he	would	tell	regarding	Jacob	Winters	'	absence	.
知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	会	告诉	关于	雅各布	冬季	-	缺席	.

关于雅各布·温特斯的失踪，他知道的比他愿意透露的要多得多。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

The	girls	entered	the	house	by	a	side	door	.
这	女孩们	进入	这	房子	经过	一个	边	门	.

女孩们从侧门进入了房子。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liːdz] - [kɑːr][noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

They	noticed	that	Mrs	.	Leeds	'	car	no	longer	stood	on	the	driveway	and	took	it
他们	注意到	那	太太	.	利兹	-	车	不	更长	站立	在	这	车道	和	采取	它

[fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]['æn,dəuvə][æz; əz]

for	granted	that	she	and	her	daughter	had	driven	to	Andover	as
为了	的确	那	她	和	她	女儿	有	驱动	到	安多弗	作为

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] ['kʌstəm] .

was	their	daily	custom	.
曾是	他们的	日常的	风俗	.

他们注意到利兹太太的车不再停在车道上，便理所当然地认为她和女儿像往常一样开车去了安多弗。

[ðeɪ] [glɑːnst] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

They	glanced	casually	into	the	library	and	noticed	that	it	was	empty	.
他们	瞥了一眼	随意地	进入	这	图书馆	和	注意到	那	它	曾是	空的	.

他们随意地瞥了一眼图书馆，发现里面空无一人。

[haʊ'evər] , ['pɛniːz] [kiːn] [aɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

However	,	Penny's	keen	eyes	traveled	to	the	desk	.
然而	,	便士	敏锐的	眼睛	旅行	到	这	桌子	.

然而，佩妮敏锐的目光却落在了桌子上。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʌn'kɔːkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pen]

She	observed	that	the	ink	bottle	had	been	left	uncorked	and	that	a	pen
她	观察到	那	这	墨水	瓶子	有	到过	左边	开瓶	和	那	一个	笔

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊldər] .

had	been	removed	from	its	holder	.
有	到过	已移除	从	它是	持有者	.

她发现墨水瓶的瓶塞没有拧紧，钢笔也从笔架上取了下来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] .

“	I	wonder	what	Mrs	.	Leeds	and	Laponi	were	up	to	?	”	she	speculated	.
“	我	想知道	什么	太太	.	利兹	和	-	是	向上	到	?	”	她	推测	.

“我很好奇利兹夫人和拉波尼在做什么？”她猜测道。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”

“	Oh	,	well	,	I'll	probably	find	out	soon	enough	.	”
“	哦	,	出色地	,	患病的	大概	寻找	出去	很快	足够的	.	”

“哦，嗯，我可能很快就会知道了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [rəj'zænə] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] .

“	I	believe	I'll	go	upstairs	for	a	few	minutes	,	”	Rosanna	excused	herself	.
“	我	相信	患病的	去	楼上	为了	一个	很少	分钟	,	”	罗莎娜	已原谅	她自己	.

“我想我上楼去一会儿吧。”罗莎娜找了个借口说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['streɪtnd] [maɪ] [θɪŋz] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	haven't	straightened	my	things	yet	this	morning	.
“	我	还没有	拉直	我的	事物	然而	这	早晨	.

“我今天早上还没来得及整理东西。”

” [left] [ə'loʊn] , ['peni] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]

”	Left	alone	,	Penny	crossed	over	to	the	desk	and	examined	the	paper	in	the
”	左边	独自的	,	一分钱	交叉	超过	到	这	桌子	和	检查	这	纸	在	这

['weɪstbæskɪt] .

wastebasket	.
废纸篓	.

“独自一人时，佩妮走到桌子旁，查看废纸篓里的纸张。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['blɑːtər] , ['iːv(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

She	looked	closely	at	the	blotter	,	even	holding	it	to	the	mirror	,
她	看起来	密切	在	这	吸墨纸	,	甚至	保持	它	到	这	镜子	,

她仔细地端详着那张吸墨纸，甚至还把它对着镜子看了看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	it	had	been	used	so	many	times	that	the	words	which	appeared	upon	it
但	它	有	到过	用过的	所以	许多	时代	那	这	字	哪个	出现	之上	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] .

could	not	be	read	.
可以	不是	是	读	.

但由于使用次数过多，上面的字迹已经无法辨认。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [-]

There	was	not	a	scrap	of	[	164	]
那里	曾是	不是	一个	废料	的	[	-	]

没有一丝一毫[164]

['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [mæks] - [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

evidence	to	show	what	Mrs	.	Leeds	and	Max	Laponi	had	been	writing	.
证据	到	展示	什么	太太	.	利兹	和	最大限度	-	有	到过	写作	.

证明利兹夫人和马克斯·拉波尼一直在写些什么的证据。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['peni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

In	disappointment	Penny	picked	up	a	book	and	sat	down	to	read	.
在	失望	一分钱	挑选	向上	一个	书	和	卫星	向下	到	读	.

失望之余，佩妮拿起一本书坐下来阅读。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sɔːft] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bʌt; bət] [peɪd] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

Presently	she	heard	soft	steps	in	the	hallway	but	paid	slight	attention	thinking	that
目前	她	听到	柔软的	步骤	在	这	门厅	但	有薪酬的	轻微	注意力	思维	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rəj'zænə] .

it	was	Rosanna	.
它	曾是	罗莎娜	.

这时她听到走廊里传来轻柔的脚步声，但她并没有太在意，以为是罗莎娜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv]

She	was	on	the	verge	of	calling	her	friend's	name	when	she	thought	better	of
她	曾是	在	这	边缘	的	呼叫	她	朋友们	姓名	什么时候	她	想法	更好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她正要喊出朋友的名字，但转念一想还是算了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futsteps] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	sound	of	the	footsteps	told	her	that	the	person	had	gone	into	the
这	声音	的	这	脚步声	讲述	她	那	这	人	有	已消失	进入	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

脚步声告诉她，那个人已经进了客厅。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rəj'zænə] .

And	by	this	time	she	was	convinced	that	it	was	not	Rosanna	.
和	经过	这	时间	她	曾是	确信	那	它	曾是	不是	罗莎娜	.

这时她确信那不是罗莎娜。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .

She	waited	,	listening	.
她	等待	,	聆听	.

她静静地等待着，倾听着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mə'tælɪk] [klɪk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd]

She	heard	a	faint	metallic	click	which	caused	her	to	lay	aside	her	book	and
她	听到	一个	头晕的	金属	点击	哪个	导致	她	到	躺	旁边	她	书	和

['kwaɪətli] [stiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

quietly	steal	to	the	doorway	of	the	living	room	.
悄悄	偷	到	这	门口	的	这	活的	房间	.

她听到一声轻微的金属咔嗒声，于是放下书，悄悄地蹑手蹑脚地走到客厅门口。

[mæks] - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Max	Laponi	stood	with	his	back	toward	her	,
最大限度	-	站立	和	他的	后退	朝向	她	,

马克斯·拉波尼背对着她站着。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n]

so	absorbed	in	what	he	was	about	that	he	had	not	the	slightest	suspicion
所以	吸收	在	什么	他	曾是	关于	那	他	有	不是	这	丝毫	怀疑

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

that	he	was	being	observed	.
那	他	曾是	存在	观察到	.

他全神贯注于自己正在做的事情，丝毫没有怀疑自己正被人观察。

['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Penny	saw	him	carefully	remove	the	oil	painting	from	the	wall	.
一分钱	锯	他	小心	消除	这	油	绘画	从	这	墙	.

佩妮看到他小心翼翼地把油画从墙上取了下来。

[hiː; hi] ['deftli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .

He	deftly	opened	the	panel	,	exposing	the	safe	.
他	巧妙地	打开	这	控制板	,	暴露	这	安全的	.

他灵巧地打开了面板，露出了保险箱。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] ['peni] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][ðə; ði]

Then	,	with	a	sureness	of	touch	which	amazed	Penny	,	he	began	to	spin	the
然后	,	和	一个	确定性	的	触碰	哪个	惊叹	一分钱	,	他	开始	到	旋转	这

['daiəlz] . [-]

dials	.	[	165	]
拨号盘	.	[	-	]

然后，他以令佩妮惊讶的娴熟技巧开始转动拨盘。[165]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ]

A	Diamond	Ring
一个	钻石	戒指

一枚钻石戒指

“ ['mɪstər] . - , ['kaɪndli] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪf] !

“	Mr	.	Laponi	,	kindly	move	away	from	that	safe	!
”	先生	.	-	,	亲切地	移动	离开	从	那	安全的	!

“拉波尼先生，请您远离那个保险箱！”

” ['peni] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

”	Penny	spoke	sharply	as	she	quietly	stepped	into	the	living	room	.
”	一分钱	辐	尖锐地	作为	她	悄悄	步	进入	这	活的	房间	.

佩妮一边说着，一边悄悄地走进客厅。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

The	man	whirled	and	saw	her	.
这	男人	旋转	和	锯	她	.

那人猛地转身，看见了她。

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kən'fjuːzd]

Taken	by	surprise	,	his	hand	fell	away	from	the	dials	and	he	looked	confused
已采取	经过	惊喜	,	他的	手	跌倒	离开	从	这	拨号盘	和	他	看起来	使困惑

.

:
.

他猝不及防，手从表盘上滑落，一脸茫然。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['væljuəblz] , ” ['peni] [sed]
“ You seem to be very much interested in Mr . Winters ' valuables , ” Penny said
” 你 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的 在 先生 . 冬季 - 贵重物品 , ” 一分钱 说
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“你似乎对温特斯先生的贵重物品很感兴趣，”佩妮严厉地说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mæks] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
By this time Max Laponi had recovered his composure .
经过 这 时间 最大限度 - 有 恢复 他的 镇定 .

这时，马克斯·拉波尼已经恢复了镇定。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?
“ Why shouldn't I be ?
” 为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该呢?

” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtid] .
” he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['wɪntɚz] - [er] . ”
“ After all , I am Mr . Winters ' heir . ”
” 后 全部 , 我 是 先生 . 冬季 - 继承人 . ”

“毕竟，我是温特斯先生的继承人。”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['mɪstər] . - .
“ That remains to be seen , Mr . Laponi .
” 那 遗迹 到 是 已见 , 先生 . - .

“这还有待观察，拉波尼先生。”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hændi][æt; ət] ['oʊpənɪŋ] [seɪfs] , [aɪ] ['noʊtɪs] .
You appear to be very handy at opening safes , I notice .
你 出现 到 是 非常 便利 在 开幕 保险箱 , 我 注意 .

我注意到，你似乎很擅长打开保险箱。

” ['peni] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
” Penny crossed the room and after turning the handle to make certain that
” 一分钱 交叉 这 房间 和 后 转弯 这 处理 到 制作 肯定 那
- [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
Laponi had not succeeded in his purpose ,
- 有 不是 成功了 在 他的 目的 ,

“佩妮穿过房间，转动门把手，确认拉波尼没有得逞后，

[kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]
closed the panel and returned the oil painting to its former position . [166]
关闭 这 控制板 和 返回 这 油 绘画 到 它是 以前的 位置 . [-]

合上面板，将油画放回原位。[166]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ,
“ I suppose you think I was trying to steal ,
” 我 认为 你 思考 我 曾是 尝试 到 偷 ,

“我猜你认为我是在偷东西吧？”

” - [bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] .
” Laponi began after a minute of dead silence .
” - 开始 后 一个 分钟 的 死的 沉默 .

拉波尼在长达一分钟的死寂后开口说道。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

“	Nothing	was	further	from	my	intention	.	”
”	没有什么	曾是	更远	从	我的	意图	.	”

“这完全出乎我的意料。”

“ [noʊ] ? ”

“	No	?	”
”	不	?	”

“不? ”

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [kɔːt] ['keɪləb] ['ɛkɝt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] [seɪf] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] .

“	Ever	since	I	caught	Caleb	Eckert	trying	to	break	into	this	safe	I've	been	worried	.
”	曾经	自从	我	捕捉	卡莱布	埃克特	尝试	到	休息	进入	这	安全的	我已经	到过	担心	.

“自从我发现 Caleb Eckert 试图撬开这个保险箱后，我就一直很担心。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]

Last	night	I	saw	him	prowling	around	the	house	after	dark	and	it	made	me
最后的	夜晚	我	锯	他	潜行	大约	这	房子	后	黑暗的	和	它	制成	我

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

昨晚天黑后，我看到他在房子周围徘徊，这让我感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] ['mɪstər] . ['wɪntɝz] - ['væljuəblz] .

I	was	afraid	he	would	make	another	attempt	to	steal	Mr	.	Winters	'	valuables	.
我	曾是	害怕的	他	会	制作	其他	试图	到	偷	先生	.	冬季	-	贵重物品	.

”

”

我担心他会再次试图偷走温特斯先生的贵重物品。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	So	you	thought	you	would	just	beat	him	to	it	!
”	所以	你	想法	你	会	只是	打	他	到	它	!

“所以你以为你能抢在他前面！”

” ['peni] [riˈtɔːtid] [sɑːrˈkæstɪkli] .

”	Penny	retorted	sarcastically	.
”	一分钱	反驳	讽刺地	.

“佩妮讽刺地反驳道。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]

When	you	entered	the	room	I	was	merely	inspecting	the	safe	to	make	certain
什么时候	你	进入	这	房间	我	曾是	仅仅	检查	这	安全的	到	制作	肯定

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

that	it	was	securely	locked	.
那	它	曾是	安全地	已锁定	.

你进房间的时候，我只是在检查保险箱，确保它已牢固上锁。

” ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

”	Penny	could	not	refrain	from	smiling	.
”	一分钱	可以	不是	避免	从	微笑	.

佩妮忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [mæks] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	did	not	believe	a	word	of	what	Max	Laponi	was	telling	her	.
她	做过	不是	相信	一个	单词	的	什么	最大限度	-	曾是	讲述	她	.

她对马克斯·拉波尼说的话一个字也不信。

“ [ðæt] [seɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	**That**	**safe**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**real**	**attraction**	**of**	**this**	**house**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**.**
”	那	安全的	似乎	到	是	这	真实的	景点	的	这	房子	,	”	她	评论	.

“那个保险箱似乎是这栋房子真正的吸引力所在，”她评论道。

“ [aɪv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mɪstər] . ['wɪntɜ-z] - ['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	**I've**	**suspected**	**for**	**some**	**time**	**that**	**it**	**contains**	**Mr**	**.**	**Winters**	**'**	**ivory**	**collection**	**.**	
”	我已经	怀疑	为了	一些	时间	那	它	包含	先生	.	冬季	-	象牙	收藏	.	

“我早就怀疑里面装着温特斯先生的象牙收藏品。”

” [ɪf] [mæks] - [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**If**	**Max**	**Laponi**	**were**	**taken**	**aback**	**he**	**did**	**not**	**disclose**	**it**	**.**
”	如果最大限度		-	是	已采取	背	他	做过	不是	透露	它	.

“如果马克斯·拉波尼感到意外，他并没有透露出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [aɪd] ['peni] ['ʃruːdli] . [-]

But	**he**	**eyed**	**Penny**	**shrewdly**	**.**	**[**	**167**	**]**
但	他	眼睛	一分钱	精明地	.	[	-	]

但他精明地打量着佩妮。[167]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**You're**	**a**	**smart**	**little**	**girl**	**.**
”	你是	一个	聪明的	小的	女孩	.

“你是个聪明的小女孩。”

[tuː] [smɑːrt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Too	**smart**	**to**	**go**	**around**	**making**	**trouble**	**for**	**yourself**	**.**
也	聪明的	到	去	大约	制作	麻烦	为了	你自己	.

他太聪明了，不会到处惹是生非。

[naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [juːl] [tiːm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [kʌm]

Now	**if**	**you're**	**wise**	**you'll**	**team**	**up**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**promise**	**you**	**that**	**you'll**	**come**
现在	如果	你是	明智的	你会	团队	向上	和	我	和	患病的	承诺	你	那	你会	来

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] . ”

out	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**heap**	**.**	**”**
出去	在	这	顶部	的	这	堆	.	”

如果你够聪明，就应该和我合作，我保证你会最终脱颖而出。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

“	**Just**	**what**	**is**	**your**	**proposition**	**?**
”	只是	什么	是	你的	主张	?

“你的提议究竟是什么？”

” ['peni] [æskt] ['kwɪkli] .

”	**Penny**	**asked**	**quickly**	**.**
”	一分钱	问	迅速地	.

佩妮急忙问道。

[mæks] - [wʌz; wəz] [tuː] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [træp] .

Max	**Laponi**	**was**	**too**	**alert**	**to**	**place**	**himself**	**in**	**any**	**trap**	**.**
最大限度	-	曾是	也	警报	到	地方	他自己	在	任何	陷阱	.

马克斯·拉波尼非常警觉，不会让自己落入任何陷阱。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ]['ɔːrdərz] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]

“	**If**	**you're**	**willing**	**to**	**follow**	**my**	**orders**	**I'll**	**promise**	**you**	**that**	**when**	**I**	**come**	**into**	**my**
”	如果	你是	愿意的	到	跟随	我的	订单	患病的	承诺	你	那	什么时候	我	来	进入	我的

['fɔːrtʃən] [juːl] [biː; bi] [wel] [peɪd] . ”

fortune	**you'll**	**be**	**well**	**paid**	**.**	**”**
财富	你会	是	出色地有薪酬的		.	”

“如果你愿意服从我的命令，我保证，等我继承了遗产，你会得到丰厚的报酬。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? ”

“	**And**	**what**	**are**	**your**	**orders**	**? ”**
”	和	什么	是	你的	订单	? ”

“你们要点什么？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**after**	**you**	**give**	**me**	**your**	**promise**	**.**
”	患病的	告诉	你	后	你	给	我	你的	承诺	.

“等你答应我之后，我再告诉你。”

” ['peni] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

”	**Penny**	**regarded**	**him**	**coldly**	**.**
”	一分钱	认为	他	冷冷地	.

佩妮冷冷地看着他。

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . - , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]

“	**I'll**	**promise**	**nothing**	**,**	**Mr**	**.**	**Laponi**	**,**	**except**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**see**	**justice**	**done**	**to**
“	患病的	承诺	没有什么	,	先生	.	-	,	除了	那	我	打算	到	看	正义	完毕	到

[rəj'zænə] ['wɪntɚz] !

Rosanna	**Winters**	**!**
罗莎娜	冬季	!

“拉波尼先生，我什么都不保证，但我一定会为罗莎娜·温特斯伸张正义！”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liːdz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

You	**and**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**are**	**trying**	**to**	**cheat**	**her**	**out**	**of**	**her**	**rightful**
你	和	太太	.	利兹	是	尝试	到	欺骗	她	出去	的	她	正当的

[ɪn'herɪtəns] . ”

inheritance	**.**	**”**
遗产	.	”

你和利兹太太想骗走她应得的遗产。

“ [ʃiːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [sent] .

“	**She'll**	**never**	**get**	**a**	**cent**	**.**
”	壳	绝不	得到	一个	中心	.

“她一分钱也拿不到。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sens] [juːd] [dɪtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If	**you**	**had**	**an**	**ounce**	**of**	**sense**	**you'd**	**ditch**	**her**	**and**	**come**	**in**	**with**	**us**	**.**
如果	你	有	一个	盎司	的	感觉	你会	沟	她	和	来	在	和	我们	.

如果你还有一丝理智，就应该甩了她，跟我们一起进去。

[its] [ɔːl] [fɪkst] — ”

It's	**all**	**fixed**	**—**	**”**
它是	全部	固定的	—	”

一切都解决了——”

“ [fɪkst] !

“	**Fixed**	**!**
”	固定的	!

“固定的！

” ['peni] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

”	**Penny**	**tripped**	**him**	**.**
”	一分钱	绊倒了	他	.

“佩妮绊倒了他。”

“ [ænd; ənd][baɪ] - [juː 'es] - [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [liːdz] .

“	**And**	**by**	**'**	**us**	**'**	**I**	**imagine**	**you**	**mean**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**.**
”	和	经过	-	我们	-	我	想象	你	意思是	太太	.	利兹	.

“我想你说的‘我们’指的是利兹夫人吧。”

[jʊə(r)] [bəuθ] [-]
You're both [168]
你是 两个都 [-]

你们俩[168]

['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [rəj'zænə] .
hatching some scheme to defraud Rosanna .
孵化 一些 方案 到 骗取 罗莎娜 .

密谋诈骗罗莎娜。

〃 - [smaɪld] ['impjudəntli] .
〃 Laponi smiled impudently .
〃 - 微笑 厚颜无耻地 .

拉波尼得意地笑了。

“ [wel] , [dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
“ Well , don't say I didn't give you your choice , Miss Nichols .
“ 出色地 , 不 说 我 没有 给 你 你的 选择 , 错过 尼科尔斯 .

“好吧，别说我没给你选择的机会，尼科尔斯小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] ? 〃
It is your decision to have no share in the spoils ? 〃
它 是 你的 决定 到 有 不 分享 在 这 战利品 ? 〃

这是你决定不分享战利品的决定吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
〃 它 是 .

“这是。

〃 - [feɪs] ['daːkənd] ['slaɪtli] .
〃 Laponi's face darkened slightly .
〃 - 脸 变暗 轻微地 .

拉波尼的脸色微微阴沉下来。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
“ As you wish , Miss Nichols .
〃 作为 你 希望 , 错过 尼科尔斯 .

“如您所愿，尼科尔斯小姐。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
But let me give you a little warning .
但 让 我 给 你 一个 小的 警告 .

但我要先提醒你一点。

[kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Keep your nose out of my affairs or it will be the worse for you !
保持 你的 鼻子 出去 的 我的 事务 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

别多管闲事，否则你会倒霉的!

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
〃 He turned and walked from the room .
〃 他 转向 和 步行 从 这 房间 .

他转身走出了房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
A minute later Penny saw him leave the house by the side door .
一个 分钟 之后 一分钱 锯 他 离开 这 房子 经过 这 边 门 .

一分钟后，佩妮看到他从侧门离开了房子。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [ges]

“	If	he	thinks	he	can	frighten	me	with	a	threat	he	has	another	guess
“	如果	他	思考	他	能	吓唬	我	和	一个	威胁	他	有	其他	猜测

['kʌmɪŋ] !

coming	!
未来	!

“如果他以为威胁就能吓到我，那他就大错特错了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	she	thought	indignantly	.
”	她	想法	愤慨地	.

她愤愤不平地想。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪ'd] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	For	two	cents	I'd	call	in	the	police	.
“	为了	二	分	ID	称呼	在	这	警察	.

“我愿意花两分钱报警。”

” [ə'pɑːn] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .

”	Upon	second	consideration	she	decided	that	such	a	move	would	not	be	wise	.
”	之上	第二	考虑	她	决定	那	这样的	一个	移动	会	不是	是	明智的	.

“经过一番考虑，她认为这样做并不明智。”

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['evɪdəns] [ə'genst] - .

After	all	she	had	no	real	evidence	against	Laponi	.
后	全部	她	有	不	真实的	证据	反对	-	.

毕竟她并没有指控拉波尼的真正证据。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər] [dɪs'ɑːnɪst] [ðə; ði]

While	she	was	convinced	in	her	own	mind	that	his	motives	were	dishonest	the
尽管	她	曾是	确信	在	她	自己的	头脑	那	他的	动机	是	不诚实	这

[pə'liːs] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['ætɪtuːd] .

police	might	take	a	more	conservative	attitude	.
警察	可能	拿	一个	更多的	保守的	态度	.

虽然她内心确信他的动机不纯，但警方可能会采取更为保守的态度。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns]

she	would	be	forced	to	offer	a	satisfactory	explanation	for	her	own	presence
她	会	是	强制	到	提供	一个	令人满意的	解释	为了	她	自己的	在场

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]

in	the	house	.	[	169	]
在	这	房子	.	[	-	]

她将被迫对自己在房子里的出现给出令人满意的解释。[169]

“ - [ɪz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪl] ,

“	Laponi	is	after	something	more	valuable	than	a	will	,
“	-	是	后	某物	更多的	有价值的	比	一个	将要	,

“拉波尼想要的比遗嘱更有价值的东西，

” ['peni] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['vænɪʃ] [daʊn] [ðə; ði]

”	Penny	mused	as	she	stood	at	the	window	watching	his	car	vanish	down	the
”	一分钱	沉思	作为	她	站立	在	这	窗户	观看	他的	车	消失	向下	这

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

佩妮站在窗边，看着他的车消失在车道尽头，不禁沉思起来。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Her	eye	wandered	to	the	oil	painting	on	the	wall	.
她	眼睛	漫步	到	这	油	绘画	在	这	墙	.

她的目光飘向了墙上的油画。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] ['mɪstər] . ['wɪntɚz]

She	felt	certain	that	the	safe	which	was	screened	beneath	it	guarded	Mr	.	Winters
她	毛毡	肯定	那	这	安全的	哪个	曾是	筛选	下面	它	守卫	先生	.	冬季

- [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

'	collection	of	ivory	.
-	收藏	的	象牙	.

她确信，下面有防护网的保险箱里存放着温特斯先生的象牙收藏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]

And	from	the	expression	of	Laponi's	face	when	she	had	mentioned	her
和	从	这	表达	的	-	脸	什么时候	她	有	提及	她

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

从拉波尼提到她的信仰时脸上的表情来看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɜrd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] .

she	was	sure	that	he	shared	the	same	conviction	.
她	曾是	当然	那	他	共享	这	相同的	定罪	.

她确信他也持有同样的信念。

“ [hiː; hi] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [rəj'zænə] ,

“	He	practically	admitted	he	was	involved	in	some	scheme	to	defraud	Rosanna	,
“	他	几乎	承认	他	曾是	涉及	在	一些	方案	到	骗取	罗莎娜	,

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

“他实际上承认自己参与了诈骗罗莎娜的阴谋，”她心想。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɚz] .

“	I	can't	help	feeling	he's	a	crook	even	if	he	is	a	relative	of	Mr	.	Winters	.
“	我	不能	帮助	感觉	他是	一个	骗子	甚至	如果	他	是	一个	相对的	的	先生	.	冬季	.

“即使他是温特斯先生的亲戚，我仍然觉得他是个骗子。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] !

I	wish	I	dared	search	his	room	for	evidence	!
我	希望	我	敢于	搜索	他的	房间	为了	证据	!

我真希望我有勇气搜查他的房间寻找证据！

” [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ɪts] [ə'piːl] .

”	The	more	she	considered	the	idea	,	the	greater	became	its	appeal	.
”	这	更多的	她	经过考虑的	这	主意	,	这	更大的	成为	它是	上诉	.

她越是思考这个想法，就越觉得它有吸引力。

['prɑːbəbli] - [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] .

Probably	Laponi	would	not	return	to	the	house	for	at	least	an	hour	.
大概	-	会	不是	返回	到	这	房子	为了	在	至少	一个	小时	.

拉波尼可能至少一个小时内不会回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] .

She	would	have	ample	time	.
她	会	有	充足	时间	.

她会有充足的时间。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪskɪ] [wʌn][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

Still	,	the	undertaking	would	be	a	risky	one	and	not	at	all	to	her	liking	.
仍然	,	这	承诺	会	是	一个	风险	一	和	不是	在	全部	到	她	喜欢	.

然而，这项任务风险很大，而且她一点也不喜欢。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['wʊdnt] [fi:l] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə'nʌðər]
“ I suppose a professional detective wouldn't feel squeamish about entering another
” 我 认为 一个 专业的 侦探 不会 感觉 胆小的 关于 进入 其他
['pɝ:sənz] [-]
person's [170]
人的 [-]

“我想，一名专业的侦探不会对进入另一个人的[170]感到不安。”

[ru:m] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r'self] .
room if the case demanded it , ” she encouraged herself .
房间 如果 这 案件 要求 它 , ” 她 鼓励 她自己 .

“如果情况需要的话，就腾出空间，”她鼓励自己。

“ - ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] ['kudnt]
“ Laponi practically admitted his guilt — that was because he thought I couldn't
” - 几乎 承认 他的 有罪 — 那 曾是 因为 他 想法 我 不能
[du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
do anything about it .
做 任何事物 关于 它 .

“拉波尼实际上承认了自己的罪行——那是因为他认为我对此无能为力。”

['meɪbi] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
Maybe I'll show him !
或许 患病的 展示 他 !

或许我会让他见识见识！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɛni:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
” By this time Penny's mind was made up .
” 经过 这 时间 便士 头脑 曾是 制成 向上 .

这时，佩妮已经下定决心了。

['kwaɪətli] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
Quietly she stole up the stairway .
悄悄 她 偷窃 向上 这 楼梯 .

她悄悄地溜上了楼梯。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
In the upper corridor she paused to listen for a minute .
在 这 上 走廊 她 暂停 到 听 为了 一个 分钟 .

在楼上的走廊里，她停下来听了一会儿。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

['peni] ['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [mæks] - [ru:m] .
Penny tiptoed down the hall to Max Laponi's room .
一分钱 踮着脚尖 向下 这 大厅 到 最大限度 - 房间 .

佩妮蹑手蹑脚地沿着走廊走向马克斯·拉波尼的房间。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She tried the door .
她 尝试 这 门 .

她试着推了推门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ That's funny , ” she thought .
“ 那就是 有趣的 , ” 她 想法 .

“真有意思，”她心想。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['hi:z] [ə'freɪd] [tu:; tə][hæv; həv][foʊks] [si:] .
“ He must keep something inside that he's afraid to have folks see .
“ 他 必须 保持 某物 里面 那 他是 害怕的 到 有 各位 看 .

“他一定藏着一些不想让别人看到的事情。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ru:m] .
” She was more eager than before to search the room .
” 她 曾是 更多的 渴望的 比 前 到 搜索 这 房间 .

她比之前更急切地想要搜查房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [gɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But with the key gone it seemed out of the question .
但 和 这 钥匙 已消失 它 似乎 出去 的 这 问题 .

但由于钥匙不见了，这似乎不可能了。

[ðen] ['pɛni:z] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['empti] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn]
Then Penny's face lighted as she recalled the empty bedroom adjoining the one
然后 便士 脸 照明 作为 她 召回 这 空的 卧室 相邻的 这 一
['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] - .
occupied by Laponi .
占领 经过 - .

然后，佩妮想起拉波尼居住的卧室隔壁那间空荡荡的卧室，脸上顿时绽放出笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] .
It was possible that they might have a connecting door .
它 曾是 可能的 那 他们 可能 有 一个 连接 门 .

它们之间有可能有一扇相连的门。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌndər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Looking carefully about to make certain that she was not under observation ,
寻找 小心 关于 到 制作 肯定 那 她 曾是 不是 在下面 观察 ,

她仔细环顾四周，确认自己没有被监视。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] .
she moved on down the hall and tried the next door .
她 已搬 在 向下 这 大厅 和 尝试 这 下一个 门 .

她继续沿着走廊走，试了试下一扇门。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] .
To her delight it opened .
到 她 喜 它 打开 .

令她欣喜的是，它打开了。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['tʃeɪmbər] , [geɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .
She entered the dusty chamber , gazing quickly about .
她 进入 这 尘土飞扬 房间 , 凝视 迅速地 关于 .

她走进布满灰尘的房间，迅速环顾四周。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]
She was disappointed [171]
她 曾是 失望的 [-]

她很失望[171]

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][hæd; həd][noʊ] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] .
to see that the two bedrooms had no connecting door .
到 看 那 这 二 卧室 有 不 连接 门 .

发现这两个卧室没有相连的门。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

However	,	when	she	walked	to	the	window	and	raised	it	,
然而	,	什么时候	她	步行	到	这	窗户	和	提高	它	,

然而，当她走到窗边，打开窗户时，

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ][waɪd] [ledʒ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

she	noted	a	wide	ledge	which	ran	the	length	of	the	building	.
她	著名的	一个	宽的	壁架	哪个	跑	这	长度	的	这	建筑	.

她注意到建筑物上有一条宽阔的窗台，贯穿整个建筑。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] ['loʊər] [maɪ'self][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [mæks] - [ru:m] ,

“	If	only	I	dared	lower	myself	to	it	I	could	reach	Max	Laponi's	room	,
“	如果	仅有的	我	敢于	降低	我	到	它	我	可以	抵达	最大限度	-	房间	,

“如果我敢屈尊俯身下去，就能到达马克斯·拉波尼的房间了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ledʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] !

for	the	ledge	is	only	a	few	feet	below	from	his	window	!
为了	这	壁架	是	仅有的	一个	很少	脚	以下	从	他的	窗户	!

因为窗台离他的窗户只有几英尺远！

” [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] .

”	she	reasoned	.
”	她	有理智的	.

她这样解释道。

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .

Penny	decided	that	the	chance	was	worth	taking	.
一分钱	决定	那	这	机会	曾是	值得	采取	.

佩妮觉得这个机会值得一试。

[ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

She	naturally	was	athletic	and	had	confidence	that	she	could	maintain	a
她	自然	曾是	运动	和	有	信心	那	她	可以	维持	一个

['fʊthoʊld] .

foothold	.
立足点	.

她天生运动能力很强，并且自信能够站稳脚跟。

['laʊərɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʃi:; ʃi] ['flætnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Lowering	herself	to	the	ledge	she	flattened	herself	to	the	wall	of	the	house
降低	她自己	到	这	壁架	她	扁平的	她自己	到	这	墙	的	这	房子

[ænd; ənd] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] .

and	moved	an	inch	at	a	time	toward	the	next	window	.
和	已搬	一个	英寸	在	一个	时间	朝向	这	下一个	窗户	.

她把自己放低到窗台上，紧贴着房子的墙壁，一点一点地向旁边的窗户移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	a	long	fall	to	the	ground	.
它	曾是	一个	长的	落下	到	这	地面	.

他从高处摔到了地上。

['peni] [dɪd][nɑ:t] [der] [glæns] ['daʊnwərd] .

Penny	did	not	dare	glance	downward	.
一分钱	做过	不是	敢	瞥一眼	向下	.

佩妮不敢往下看。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [fi:t]

Although	the	distance	between	the	two	windows	was	not	more	than	twelve	feet
虽然	这	距离	之间	这	二	视窗	曾是	不是	更多的	比	十二	脚

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] .

it	seemed	an	age	until	her	hands	clutched	the	sill	.
它	似乎	一个	年龄	直到	她	双手	紧握	这	窗台	.

虽然两扇窗户之间的距离不超过十二英尺，但直到她的双手抓住窗台，才感觉像过了一个世纪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

As	she	pried	at	the	window	a	sudden	fear	assailed	her	.
作为	她	撬开	在	这	窗户	一个	突然	害怕	遭受攻击	她	.

当她透过窗户往里看时，突然感到一阵恐惧袭来。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɜːr; wər] [lɔkt] ?

What	if	it	too	were	locked	?
什么	如果	它	也	是	已锁定	?

如果它也被锁上了呢?

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]['oʊnli] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	window	had	only	stuck	a	little	.
这	窗户	有	仅有的	卡住	一个	小的	.

窗户只是稍微卡住了一点。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

A	quick	jerk	brought	it	up	.
一个	快的	混蛋	带来	它	向上	.

轻轻一抖就把它弄出来了。

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [-]

By	sheer	strength	of	muscle	,	[	172	]
经过	透明	力量	的	肌肉	,	[	-	]

凭借肌肉的纯粹力量，[172]

['peni] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]

Penny	raised	herself	to	the	level	of	the	sill	,	swinging	her	feet	through	the
一分钱	提高	她自己	到	这	等级	的	这	窗台	,	摇摆	她	脚	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

佩妮抬起身子，与窗台齐平，双脚从窗台的开口处伸了进去。

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][fæst] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['glænsɪŋ] [ə'preɪzɪŋli] [ə'baʊt] .

“	I	must	work	fast	,	”	she	told	herself	,	glancing	appraisingly	about	.
“	我	必须	工作	快速地	,	”	她	讲述	她自己	,	瞥了一眼	评估地	关于	.

“我必须抓紧时间，”她一边环顾四周，一边对自己说。

“ [aɪ'd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] .

“	I'd	not	care	to	be	caught	here	.
“	ID	不是	关心	到	是	捕捉	这里	.

“我可不想被抓到这里来。”

” [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [mæks] - ['oʊpən] ['suːtkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

”	Her	attention	was	drawn	to	Max	Laponi's	open	suitcase	which	had	been
”	她	注意力	曾是	绘制	到	最大限度	-	打开	手提箱	哪个	有	到过

[left] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

left	carelessly	on	the	bed	.
左边	粗心大意	在	这	床	.

她的注意力被马克斯·拉波尼随意放在床上的敞开的行李箱吸引了过去。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

Crossing	over	to	it	she	began	to	explore	the	contents	systematically	.
十字路口	超过	到	它	她	开始	到	探索	这	内容	系统地	.

她转而开始系统地探索其中的内容。

“ [maɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ,

“	My	hunch	about	Laponi	may	have	been	wrong	,
“	我的	直觉	关于	-	可能	有	到过	错误的	,

“我对拉波尼的预感可能错了，

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

〞	she	thought	uncomfortably	as	the	search	revealed	nothing	of	interest	.
〞	她	想法	不舒服地	作为	这	搜索	揭晓	没有什么	的	兴趣	.

她不安地想着，因为搜索并没有发现任何有价值的东西。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

Just	then	her	hand	touched	something	hard	and	cold	.
只是	然后	她	手	感动	某物	难的	和	寒冷的	.

就在这时，她的手碰到了又硬又冷的东西。

['peni] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Penny	knew	instantly	that	it	was	a	revolver	.
一分钱	知道	即刻	那	它	曾是	一个	左轮手枪	.

佩妮一眼就看出那是一把左轮手枪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['fai,aːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	was	not	afraid	of	firearms	for	her	father	had	taught	her	to
她	曾是	不是	害怕的	的	枪支	为了	她	父亲	有	教授	她	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

她并不害怕枪支，因为她父亲教过她射击。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wepən] .

Carefully	she	inspected	the	weapon	.
小心	她	检查	这	武器	.

她仔细检查了那件武器。

〝 [ɔːl] [ðɪs] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , 〞 [ʃiː; ʃi]

〝	All	this	heavy	artillery	must	have	been	brought	here	for	a	purpose	,	〞	she
〝	全部	这	重的	炮兵	必须	有	到过	带来	这里	为了	一个	目的	,	〞	她

[rɪ'flektɪd] ['grɪmli] .

reflected	grimly	.
反映	阴沉地	.

“这么多重型火炮运到这里肯定是有目的的，”她神情凝重地想。

〝 [its] [klɪr] - [ɪz][aʊt][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

〝	It's	clear	Laponi	is	out	to	get	what	he	wants	by	one	means	or	another	.
〝	它是	清除	-	是	出去	到	得到	什么	他	想要	经过	一	方法	或者	其他	.

“很明显，拉波尼无论如何都要得到他想要的东西。”

〞 ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['peni] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

〞	After	an	instant's	hesitation	Penny	placed	the	revolver	on	the	table	.
〞	后	一个	即时	犹豫	一分钱	放置	这	左轮手枪	在	这	桌子	.

“犹豫片刻后，佩妮把左轮手枪放在桌子上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][left] . [-]

She	had	decided	to	take	it	with	her	when	she	left	.	[	173	]
她	有	决定	到	拿	它	和	她	什么时候	她	左边	.	[	-	]

她决定离开时把它带走。[173]

〝 [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

〝	Things	in	this	house	are	fast	approaching	a	crisis	,	〞	she	reasoned	.
〝	事物	在	这	房子	是	快速地	接近	一个	危机	,	〞	她	有理智的	.

“这个家里的情况正迅速逼近危机，”她推断道。

〝 [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðæt] ['wepən] [maɪ'self] .

〝	Before	I	get	through	I	may	need	that	weapon	myself	.
〝	前	我	得到	通过	我	可能	需要	那	武器	我	.

“在我完成这件事之前，我可能自己也需要那件武器。”

" [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , ['peni] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]

"	Save	for	an	inner	pocket	in	the	suitcase	,	Penny	had	completed	her
"	节省	为了	一个	内	口袋	在	这	手提箱	,	一分钱	有	完全的	她

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

“除了行李箱内的一个口袋，佩妮已经完成了她的检查。”

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['sevrəl] ['pepərz] .

She	ran	her	hand	into	the	cloth	pouch	and	brought	to	light	several	papers	.
她	跑	她	手	进入	这	布	小袋	和	带来	到	光	一些	文件	.

她把手伸进布袋里，掏出几张纸。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] .

Rapidly	she	went	through	them	.
快速	她	去	通过	他们	.

她迅速地浏览了一遍。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	she	uttered	a	cry	of	delight	.
突然	她	说出	一个	哭	的	喜	.

她突然发出了一声喜悦的叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [mæks] - [kleɪmd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ]

She	had	discovered	the	letter	which	Max	Laponi	claimed	had	been	sent	him	by
她	有	发现	这	信	哪个	最大限度	-	声称	有	到过	发送	他	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd]['nəutifaid] [rəj'zænə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːrtʃən] .

the	same	lawyer	who	had	notified	Rosanna	of	her	newly	inherited	fortune	.
这	相同的	律师	WHO	有	已通知	罗莎娜	的	她	新	遗传	财富	.

她发现了马克斯·拉波尼声称是同一位律师寄给他的信，这位律师也曾通知罗莎娜她继承了一笔新遗产。

[ɔːl'ðoʊ] - , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] , [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]

Although	Laponi	,	upon	his	arrival	at	Raven	Ridge	,	had	flourished	the	document
虽然	-	,	之上	他的	到达	在	乌鸦	岭	,	有	繁荣	这	文档

,

,

,

虽然拉波尼抵达雷文岭后曾大肆宣扬这份文件，

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

he	had	permitted	no	one	to	inspect	it	closely	.
他	有	允许	不	一	到	检查	它	密切	.

他不允许任何人仔细检查它。

[naʊ] [æz; əz] ['peni] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l]

Now	as	Penny	read	the	letter	carefully	she	recalled	that	the	wording	was	identical
现在	作为	一分钱	读	这	信	小心	她	召回	那	这	措辞	曾是	完全相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [rəj'zænə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

with	the	message	which	Rosanna	had	received	.
和	这	信息	哪个	罗莎娜	有	已收到	.

潘妮仔细阅读这封信时，想起信中的措辞与罗莎娜收到的信息一模一样。

['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Closely	she	studied	the	salutation	,	holding	the	paper	to	the	light	.
密切	她	研究	这	问候	,	保持	这	纸	到	这	光	.

她仔细研究了这句问候语，把纸举到光下仔细端详。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] !

“	I	believe	the	name	has	been	changed	!
"	我	相信	这	姓名	有	到过	已更改	!

“我相信名字已经改了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [mæks] - [hæz; həz] [ˈklevərli] [rɪˈmuːvd] [roʊˈzænəz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Max Laponi has cleverly removed Rosanna's name and substituted his own .
" 最大限度 - 有 巧妙地 已移除 罗莎娜的 姓名 和 替代 他的 自己的 .

"马克斯·拉波尼巧妙地删除了罗莎娜的名字，并用自己的名字代替了她的名字。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [rəjˈzænə] [lɔːst] ! " [-]
This must be the letter which Rosanna lost ! " [174]
这 必须 是 这 信 哪个 罗莎娜 丢失的 ! " [-]

这一定是罗莎娜丢失的那封信！[174]

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈdaʊtlɪslɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kiː] [æz; əz]
It occurred to her that the man doubtlessly had found the missing key as
它 发生 到 她 那 这 男人 毫无疑问 有 成立 这 丢失的 钥匙 作为
[wel] .
well .
出色地 .

她突然想到，那个男人肯定也找到了丢失的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ræn][hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ]
She again ran her hand into the cloth pocket and triumphantly brought it forth
她 再次 跑 她 手 进入 这 布 口袋 和 凯旋而归 带来 它 前进
.
:
.

她再次将手伸进布袋里，得意洋洋地掏了出来。

" [ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræŋk][ɪmˈpɑːstər] !
" He's nothing but a rank impostor !
" 他是 没有什么 但 一个 秩 骗子 !

"他不过是个彻头彻尾的冒牌货！"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [ˈletər] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi]
" I'll keep this letter as evidence against him and the key will come in handy
" 患病的 保持 这 信 作为 证据 反对 他 和 这 钥匙 将要 来 在 便利
[tuː] !
too !
也 !

"我会把这封信作为指控他的证据，而且这把钥匙以后也会派上用场！"

" [ˈpeni] [ˈheɪstɪli] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈperd]
" Penny hastily rearranged the suitcase as she had found it and prepared
" 一分钱 草草 重新排列 这 手提箱 作为 她 有 成立 它 和 准备
[tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
to depart .
到 离开 .

佩妮匆匆将行李箱恢复到找到时的样子，准备出发。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [wel] [rɪˈpeɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈefərts] ,
The search had well repaid her for her efforts ,
这 搜索 有 出色地 已偿还 她 为了 她 努力 ,

这次搜寻行动让她付出的努力得到了丰厚的回报。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .

but	it	had	taken	longer	than	she	had	intended	.
但	它	有	已采取	更长	比	她	有	故意的	.

但这件事比她预想的要花费更多时间。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

as	she	crossed	the	room	toward	the	window	she	noticed	a	number	of	small
作为	她	交叉	这	房间	朝向	这	窗户	她	注意到	一个	数字	的	小的

[ˈɑːbdʒekts] [spred] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]

objects	spread	out	over	the	dresser	and	could	not	resist	pausing	to	inspect
对象	传播	出去	超过	这	梳妆台	和	可以	不是	抵抗	暂停	到	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当她穿过房间走向窗户时，她注意到梳妆台上散落着许多小物件，忍不住停下来仔细查看。

[ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] [ˈbriːfli] .

They	held	her	interest	only	briefly	.
他们	握住	她	兴趣	仅有的	简要地	.

它们只短暂地引起了她的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] [kɔːt] [ɪn]

She	turned	away	again	but	as	she	moved	off	a	button	on	her	sleeve	caught	in
她	转向	离开	再次	但	作为	她	已搬	离开	一个	按钮	在	她	袖子	捕捉	在

[ðə; ði] [leɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnər] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈdresər] [tɑːp] .

the	lace	work	of	the	runner	which	covered	the	dresser	top	.
这	蕾丝	工作	的	这	跑步者	哪个	涵盖	这	梳妆台	顶部	.

她再次转身离开，但当她走开时，袖子上的一颗纽扣被梳妆台上桌布的蕾丝花边勾住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [əˈraɪ] [ænd; ənd] [ˈpeni] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	pulled	awry	and	Penny	paused	to	straighten	it	.
它	拉	错误	和	一分钱	暂停	到	拉直	它	.

它歪了，佩妮停下来把它扶正。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [piːs] , [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrd][ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]

As	she	rearranged	the	piece	,	her	fingers	touched	a	small	hard	object	on	the
作为	她	重新排列	这	片	,	她	手指	感动	一个	小的	难的	目的	在	这

[ˈʌndər] [saɪd] .

under	side	.
在下面	边	.

当她重新摆放这件物品时，她的手指碰到了底部的一个小硬物。

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [lʊkt] [biˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

Her	curiosity	aroused	she	turned	back	the	runner	and	looked	beneath	it	.	[	175	]
她	好奇心	被唤醒	她	转向	后退	这	跑步者	和	看起来	下面	它	.	[	-	]

她的好奇心被激发了，她转过身去看跑步者。[175]

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .

There	lay	a	diamond	ring	.
那里	躺	一个	钻石	戒指	.

那里放着一枚钻戒。

“ [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] !

“	A	diamond	!
“	一个	钻石	!

“一颗钻石！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː] .
" As big as a house too .
" 作为 大的 作为 一个 房子 也 .

"跟房子一样大。"

[its] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [baɪ] [mæks] - !
It's evidently been hidden here by Max Laponi !
它是 显然 到过 隐 这里 经过 最大限度 - !

显然，这是马克斯·拉波尼藏在这里的！

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She picked it up and examined it ,
" 她 挑选 它 向上 和 检查 它 ,

她拿起来仔细查看，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['sʌmwer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] .
reflecting that somewhere she had seen a similar piece of jewelry .
反思 那 某处 她 有 已见 一个 相似的 片 的 珠宝 .

她回想起自己曾在某个地方见过类似的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] ['braɪtli] .
She was certain the diamond was not an imitation for it sparkled brightly .
她 曾是 肯定 这 钻石 曾是 不是 一个 模仿 为了 它 闪闪发光 明亮地 .

她确信这颗钻石不是仿制品，因为它闪闪发光。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]
she had no opportunity to give it more than a hasty glance for she
她 有 不 机会 到 给 它 更多的 比 一个 仓促 瞥一眼 为了 她
[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
was startled to hear footsteps coming down the hall .
曾是 惊慌 到 听到 脚步声 未来 向下 这 大厅 .

她还没来得及仔细看一眼，就被走廊里传来的脚步声吓了一跳。

" [mæks] - [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nɜːrvəsli] .
" Max Laponi may be coming back , " she thought nervously .
" 最大限度 - 可能 是 未来 后退 , " 她 想法 紧张地 .

"马克斯·拉波尼或许会回来，"她紧张地想。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]
Leaving the diamond ring where she had discovered it she hastily rearranged the
离开 这 钻石 戒指 在哪里 她 有 发现 它 她 草草 重新排列 这
['dresər] ['kʌvər] .
dresser cover .
梳妆台 覆盖 .

她把钻石戒指留在原地，匆匆忙忙地重新整理了一下梳妆台的罩布。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['evɪdəns] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['loʊɝd]
With her newly acquired evidence , she darted to the window and lowered
和 她 新 获得 证据 , 她 飞镖 到 这 窗户 和 降低
[hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ledʒ] . [-]
herself to the outside ledge . [176]
她自己 到 这 外部 壁架 . [-]

她带着新获得的证据，冲到窗边，把自己放低到外面的窗台上。[176]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['pɛniːz] ['evɪdəns]

Penny's	Evidence
便士	证据

佩妮的证据

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mæks] - ['entərd] .

The	bedroom	door	opened	and	Max	Laponi	entered	.
这	卧室	门	打开	和	最大限度	-	进入	.

卧室门开了，马克斯·拉波尼走了进来。

['peni] ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] .

Penny	Nichols	had	lowered	herself	to	the	narrow	ledge	not	an	instant	too	soon	.
一分钱	尼科尔斯	有	降低	她自己	到	这	狭窄的	壁架	不是	一个	立即的	也	很快	.

佩妮·尼科尔斯及时地把自己放到了狭窄的岩架上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

There	had	been	no	time	to	pull	the	window	down	after	her	.
那里	有	到过	不	时间	到	拉	这	窗户	向下	后	她	.

她下来之后，根本来不及把窗户摇下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] ['fɪrfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As	she	heard	the	man	walk	across	the	room	she	huddled	fearfully	against	the	wall	,
作为	她	听到	这	男人	走	穿过	这	房间	她	蜷缩着	恐惧地	反对	这	墙	,

听到男人穿过房间的脚步声，她惊恐地蜷缩在墙边。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪ'miːdiətli] .

feeling	certain	that	he	would	notice	the	open	window	immediately	.
感觉	肯定	那	他	会	注意	这	打开	窗户	立即地	.

他确信自己会立刻注意到开着的窗户。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] .

Her	position	was	a	precarious	one	.
她	位置	曾是	一个	岌岌可危	一	.

她的处境十分危险。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [muːv] [lest] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] .

She	dared	not	move	lest	even	a	slight	sound	betray	her	to	the	man	inside	.
她	敢于	不是	移动	免得	甚至	一个	轻微	声音	背叛	她	到	这	男人	里面	.

她不敢动弹，生怕哪怕发出一点点声音都会暴露自己，被屋里的男人发现。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

it	was	doubtful	how	long	she	could	remain	where	she	was	without	losing	her
它	曾是	疑	如何	长的	她	可以	保持	在哪里	她	曾是	没有	输	她

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

她能待在原地多久而不失去立足之地，令人怀疑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [glɑːnst] ['daʊnwərd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	if	she	once	glanced	downward	her	courage	would	fail	her	.
她	知道	那	如果	她	一次	瞥了一眼	向下	她	勇气	会	失败	她	.

她知道，如果她低头看一眼，她的勇气就会丧失殆尽。

['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Penny	could	hear	Laponi	muttering	to	himself	.
一分钱	可以	听到	-	喃喃自语	到	他自己	.

佩妮能听到拉波尼在自言自语。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [left] [ðæt] ['wɪndoʊ] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	I	thought	I	left	that	window	down	,	”	she	[	177	]
”	我	想法	我	左边	那	窗户	向下	,	”	她	[	-	]

“我以为我把窗户摇下来了，”她[177]

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

heard	him	say	.
听到	他	说	.

我听他说过。

“ [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] —

“	If	anyone	has	been	in	here	—
”	如果	任何人	有	到过	在	这里	—

“如果有人来过这里——

” [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

”	He	crossed	to	the	bed	and	ran	his	hand	under	the	pillow	.
”	他	交叉	到	这	床	和	跑	他的	手	在下面	这	枕头	.

他走到床边，把手伸到枕头底下。

['peni] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt] .

Penny	peeped	through	the	window	just	as	he	removed	a	shiny	object	.
一分钱	偷窥	通过	这	窗户	只是	作为	他	已移除	一个	闪亮的	目的	.

就在他拿走一个闪闪发光的物体时，佩妮从窗户往外看。

“ [ə'nʌðər] [rɪ'vɑːlvər] !

“	Another	revolver	!
”	其他	左轮手枪	!

“又一把左轮手枪！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [ðæts] [wʌn] [aɪ] [mɪst] .

“	That's	one	I	missed	.
”	那就是	一	我	错过	.

“我漏掉了一个。”

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] - [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd]

”	The	sight	of	the	weapon	seemed	to	reassure	Laponi	for	he	appeared	relieved
”	这	视线	的	这	武器	似乎	到	保证	-	为了	他	出现	松了口气

.

:
.

“看到武器似乎让拉波尼安心了，他看起来如释重负。”

[hiː; hi] [nekst] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

He	next	crossed	over	to	the	bureau	and	searched	for	the	diamond	ring	.
他	下一个	交叉	超过	到	这	局	和	搜索	为了	这	钻石	戒指	.

接着，他走到办公室，开始寻找那枚钻戒。

['peni] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	was	very	glad	that	she	had	not	touched	it	.
一分钱	曾是	非常	高兴的	那	她	有	不是	感动	它	.

佩妮非常庆幸自己没有碰它。

“ [aɪ] [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ I guess everything is the same as I left it , ” the man muttered to himself .

” 我 猜测 一切 是 这 相同的 作为 我 左边 它 , ” 这 男人 低声说道 到 他自己 .

“我想一切都和我离开时一样，”男人喃喃自语道。

“ [stɪl] , [aɪ'd][hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ] [left] [ðæt] ['wɪndoʊ] [daʊn] .

“ Still , I'd have sworn I left that window down .

” 仍然 , ID 有 宣誓 我 左边 那 窗户 向下 .

“但我发誓我当时把窗户摇下来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

第7/9页

〞 [æz; əz] ['peni] ['hʌdld] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	As	Penny	huddled	flat	against	the	wall	,	he	moved	over	toward	it	.
〞	作为	一分钱	蜷缩着	平坦的	反对	这	墙	,	他	已搬	超过	朝向	它	.

“当佩妮蜷缩在墙边时，他向墙走了过去。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .

She	held	her	breath	,	waiting	.
她	握住	她	气息	,	等待	.

她屏住呼吸，等待着。

[wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [aʊt] ?

Would	he	look	out	?
会	他	看	出去	?

他会注意吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

If	he	did	,	then	all	was	lost	.
如果	他	做过	,	然后	全部	曾是	丢失的	.

如果他真的那样做了，那就一切都完了。

- [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['siːmɪŋli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Laponi	stood	for	some	minutes	at	the	open	window	,	seemingly	absorbed	in	his	thoughts	.
-	站立	为了	一些	分钟	在	这	打开	窗户	,	似乎	吸收	在	他的	想法	.

拉波尼站在敞开的窗前，似乎陷入了沉思，一连站了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	he	abruptly	slammed	it	down	and	turned	away	.
然后	他	突然	猛烈抨击	它	向下	和	转向	离开	.

然后他猛地把它摔在地上，转身走开了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

“	That	was	a	narrow	escape	!
〞	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!

“真是死里逃生！”

〞 ['peni] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] .

〞	Penny	congratulated	herself	.
〞	一分钱	恭喜	她自己	.

佩妮暗自庆幸。

“ [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [aɪl] [-]

“	If	I	ever	get	out	of	this	mess	I'll	[	178	]
〞	如果	我	曾经	得到	出去	的	这	混乱	患病的	[	-	]

“如果我能摆脱这种困境，我将[178]

[teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

take	care	not	to	get	myself	into	another	position	like	it	!
拿	关心	不是	到	得到	我	进入	其他	位置	喜欢	它	!

我得小心，别让自己再次陷入类似的境地!

〃 [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]

〃 She cautiously crept along the ledge until at last she was able to stretch out

〃 她 谨慎地 悄悄地爬 沿着 这 壁架 直到 在 最后的 她 曾是 有能力的 到 拉紧 出去

[hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['wɪndoʊ] .

her hand and grasp the sill of the next window .

她 手 和 抓牢 这 窗台 的 这 下一个 窗户 .

她小心翼翼地沿着窗台爬行，直到最后才伸出手抓住了旁边窗户的窗台。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [θruː] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

After pulling herself through she quietly closed it behind her .

后 拉 她自己 通过 她 悄悄 关闭 它 在后面 她 .

她挣扎着爬了过去，然后轻轻地把门关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then she tiptoed to the bedroom door and looked out .

然后 她 踮着脚尖 到 这 卧室 门 和 看起来 出去 .

然后她踮着脚尖走到卧室门口，向外望去。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No one was in sight .

不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

['kerfəli] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - [ruːm] ,

Carefully secreting the articles which she had taken from Laponi's room ,

小心 分泌 这 文章 哪个 她 有 已采取 从 - 房间 ,

她小心翼翼地将从拉波尼房间里拿走的物品藏了起来。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd]

she darted past his door and safely on to the bedroom which she shared

她 飞镖 过去的 他的 门 和 安全 在 到 这 卧室 哪个 她 共享

[wɪð; wɪθ] [rəj'zænə] .

with Rosanna .

和 罗莎娜 .

她飞快地从他的房门前穿过，安全地来到了她和罗莎娜共用的卧室。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

The latter arose as she burst in upon her .

这 后者 出现 作为 她 爆裂 在 之上 她 .

后者在她闯入时站了起来。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['peni] .

“ How you startled me , Penny .

“ 如何 你 惊慌 我 , 一分钱 .

“你吓了我一跳，佩妮。”

〃 [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [æz; əz] ['peni] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

〃 She was due for another shock as Penny dropped the revolver upon the

〃 她 曾是 到期的 为了 其他 震惊 作为 一分钱 掉落 这 左轮手枪 之上 这

['dresər] .

dresser .

梳妆台 .

“她又一次受到了惊吓，因为佩妮把左轮手枪扔在了梳妆台上。”

“ ['peni] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [θɪŋ] ?

“ Penny , where did you get that thing ?

“ 一分钱 , 在哪里 做过 你 得到 那 事物 ?

“佩妮，你从哪儿弄来的那个东西？”

〃 [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['nɜːrvəsli] .

〃 she demanded nervously .

〃 她 要求 紧张地 .

她紧张地问道。

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ” ['peni] [wɔːrnd] .
“ Not so loud or someone may hear you , ” Penny warned .
” 不是 所以 大声 或者 某人 可能 听到 你 , ” 一分钱 警告 .

“别那么大声，不然有人会听见的。”佩妮警告道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl][aɪ] [faʊnd] ['iːðər] .
“ It came from Laponi's room , and that's not all I found either .
” 它 来了 从 - 房间 , 和 那就是 不是 全部 我 成立 任何一个 .

“它来自拉波尼的房间，而且这还不是我发现的全部东西。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː] .
” She drew forth the letter and the missing key .
” 她 画 前进 这 信 和 这 丢失的 钥匙 .

她拿出了那封信和丢失的钥匙。

[rəj'zænə] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
Rosanna stared incredulously .
罗莎娜 凝视 难以置信地 .

罗莎娜难以置信地瞪大了眼睛。

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][maɪn] , ['peni] . ” [-]
“ Surely they can't be mine , Penny . ” [179]
” 一定 他们 不能 是 矿 , 一分钱 . ” [-]

“它们肯定不是我的，佩妮。”[179]

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ I suspect they are .
” 我 怀疑 他们 是 .

我怀疑他们是。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
Take a look at this letter and tell me if you notice anything wrong .
拿 一个 看 在 这 信 和 告诉 我 如果 你 注意 任何事物 错误的 .

请看一下这封信，告诉我你有没有发现什么问题。

” [rəj'zænə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] ['briːfli] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Rosanna studied the letter briefly , then shook her head .
” 罗莎娜 研究 这 信 简要地 , 然后 摇晃 她 头 .

罗莎娜简单地看了看信，然后摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɪ'siːvd] . ”
“ It reads just like the one I received . ”
” 它 阅读 只是 喜欢 这 一 我 已收到 . ”

“内容和我收到的那份一模一样。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ That's the point .
” 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

['noʊtɪs] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . ”
Notice the name at the top . ”
注意 这 姓名 在 这 顶部 . ”

请注意顶部的名称。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] !
“ Why , it looks as if it might have been changed !
” 为什么 , 它 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 已更改 !

“哎呀，看起来好像被改动过了！”

” [rəj'zænə] [kraɪd] .
” Rosanna cried .
” 罗莎娜 哭 .

罗莎娜哭了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
“ And I think it has been .
” 和 我 思考 它 有 到过 .

“我认为确实如此。”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mæks] - [faʊnd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː] .
It's my opinion that Max Laponi found your letter and the missing key .
它是 我的 观点 那 最大限度 - 成立 你的 信 和 这 丢失的 钥匙 .

我认为马克斯·拉波尼找到了你的信和丢失的钥匙。

['hiːz] [ə; eɪ][ræŋk][ɪm'pɑːstər] . ”
He's a rank impostor . ”
他是 一个 秩 骗子 . ”

他是个彻头彻尾的冒名顶替者。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [baɪ]
“ Then you believe he is the one who has been frightening the household by
” 然后 你 相信 他 是 这 一 WHO 有 到过 令人恐惧 这 家庭 经过
['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪp]['ɔːrgən] ? ”
playing on the pipe organ ? ”
玩耍 在 这 管道 器官 ? ”

“那么你认为他就是那个弹奏管风琴吓唬全家人的人吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['θɔːtfəli] .
“ I haven't made up my mind about that yet , ” Penny returned thoughtfully .
” 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 关于 那 然而 , ” 一分钱 返回 深思熟虑 .

“我还没想好呢。”佩妮若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] .
“ But one thing I'm certain about .
” 但 一 事物 我是 肯定 关于 .

但我可以肯定一件事。

- [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] . ”
Laponi is a dangerous man . ”
- 是 一个 危险的 男人 . ”

拉波尼是个危险人物。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Let's get away from here right away .
” 我们来吧 得到 离开 从 这里 正确的 离开 .

“我们赶紧离开这里吧。”

” ['peni] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Penny laughed shortly .
” 一分钱 笑了 不久 .

佩妮轻笑了一声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ I should say not !
” 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
This mystery is growing more exciting every minute .
这 神秘 是 生长 更多的 激动人心 每一个 分钟 .

这个谜团每分钟都变得更加扣人心弦。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [mæks] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] ! ”
I mean to discover Max Laponi's little game ! ”
我 意思是 到 发现 最大限度 - 小的 游戏 ! ”

我打算去发现马克斯·拉波尼的小游戏！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hɑːrm][ˌjuː 'es] , ” [rəj'zænə] [prəu'testid] . [-]

“	But	he	may	harm	us	,	”	Rosanna	protested	.	[	180	]
”	但	他	可能	伤害	我们	,	”	罗莎娜	抗议	.	[	-	]

“但他可能会伤害我们，”罗莎娜抗议道。[180]

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [juːv] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

“	Especially	if	he	suspects	you've	searched	his	room	.	”
”	尤其	如果	他	嫌疑人	你已经	搜索	他的	房间	.	”

“尤其是如果他怀疑你搜查过他的房间的话。”

“ - [ɪz] [ɑːrmd] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	Laponi	is	armed	,	”	Penny	admitted	with	a	frown	.
”	-	是	武装	,	”	一分钱	承认	和	一个	皱眉	.

“拉波尼有武器，”佩妮皱着眉头承认道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] . ”

“	But	for	that	matter	so	are	we	.	”
”	但	为了	那	事情	所以	是	我们	.	”

“但我们也是如此。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] ! ”

“	You	wouldn't	dare	to	carry	that	revolver	!	”
”	你	不会	敢	到	携带	那	左轮手枪	!	”

“你不敢带那把左轮手枪！”

“ [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

“	I	most	certainly	would	.
”	我	最多	当然	会	.

我当然会。

[nɑːt] [ðæt] [aɪd] [ker] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [prə'tekʃn] . ”

Not	that	I'd	care	to	use	it	,	but	it	might	serve	as	protection	.	”
不是	那	ID	关心	到	使用	它	,	但	它	可能	服务	作为	保护	.	”

我倒是不打算用它，但它或许能起到保护作用。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

“	It	seems	to	me	we	should	call	in	the	police	.
”	它	似乎	到	我	我们	应该	称呼	在	这	警察	.

“我觉得我们应该报警。”

” ['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Penny	shook	her	head	.
”	一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ɪn'tend] [tuː; tə]['waɪər][maɪ] ['fɑːðər] .

But	I	do	intend	to	wire	my	father	.
但	我	做	打算	到	金属丝	我的	父亲	.

但我确实打算给我父亲打电话。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ə'baʊt] - .

I'm	going	to	ask	him	to	learn	all	he	can	about	Laponi	.
我是	去	到	问	他	到	学习	全部	他	能	关于	-	.

我要让他尽可能多地了解拉波尼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪzn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

It	may	turn	out	that	the	man	has	a	prison	record	.	”
它	可能	转动	出去	那	这	男人	有	一个	监狱	记录	.	”

或许有人会发现这个人有犯罪记录。

“ [juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”

“	You	suspect	that	because	you	found	the	revolver	in	his	room	?	”
”	你	怀疑	那	因为	你	成立	这	左轮手枪	在	他的	房间	?	”

“你怀疑是因为你在他的房间里发现了那把左轮手枪？”

“ [wel] , [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtəznz] [dəunt] [ˈkæri] [ˈwɛpənz] [wɪˈðaʊt] [pəˈmits] . ”

“	Well	,	honest	citizens	don't	carry	weapons	without	permits	.	”
”	出色地	,	诚实的	公民	不	携带	武器	没有	许可证	.	”

“嗯，守法公民不会在没有许可证的情况下携带武器。”

“ [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rəjˈzænə] [ˈtʃælɪndʒd] .

“	You're	thinking	of	doing	it	,	”	Rosanna	challenged	.
”	你是	思维	的	正在做	它	,	”	罗莎娜	挑战	.

“你正打算这么做呢，”罗莎娜挑衅道。

[ˈpeni] [læft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈekstrə][ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

“	This	is	an	extra	special	emergency	.
”	这	是	一个	额外的	特别的	紧急情况	.

这是一场格外特殊的紧急情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] .

But	I	have	another	reason	for	believing	that	Laponi	is	a	crook	.
但	我	有	其他	原因	为了	相信	那	-	是	一个	骗子	.

但我还有另一个理由相信拉波尼是个骗子。

[aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈstoʊlən] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

I	suspect	he	has	a	stolen	ring	in	his	possession	.
我	怀疑	他	有	一个	被盗	戒指	在	他的	拥有	.

我怀疑他身上带着一枚赃物戒指。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdresər] [skɑːrf] . [-]

”	She	then	told	of	finding	the	diamond	ring	under	the	dresser	scarf	.	[	181	]
”	她	然后	讲述	的	寻找	这	钻石	戒指	在下面	这	梳妆台	围巾	.	[	-	]

“然后她讲述了在梳妆台围巾下发现钻石戒指的故事。[181]

“ [ɔːl] [ˈdaiəmənds] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [ðæt]

“	All	diamonds	look	somewhat	alike	,	”	she	acknowledged	,	“	but	I'm	sure	I've	seen	that
”	全部	钻石	看	有些	同样	,	”	她	已确认	,	”	但	我是	当然	我已经	已见	那

[rɪŋ] [bɪˈfɔːr] . ”

ring	before	.	”
戒指	前	.	”

“所有的钻石看起来都有些相似，”她承认道，“但我肯定我以前见过这枚戒指。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] - [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] .

“	In	Bresham's	Department	Store	.
”	在	-	部门	店铺	.

“在布雷沙姆百货商店。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

I	think	it's	the	same	ring	that	was	stolen	the	afternoon	I	met	you	there	.	”
我	思考	它是	这	相同的	戒指	那	曾是	被盗	这	下午	我	遇见	你	那里	.	”

我想这枚戒指就是那天下午我遇见你时被偷的那枚。

“ - [dʌz] [ber] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɑ:plɪftər] , ” [rəj'zænə] [əd'mɪtɪd]
“ Laponi does bear a slight resemblance to the shoplifter , ” Rosanna admitted
“ - 做 熊 一个 轻微 相似 到 这 商店扒手 , ” 罗莎娜 承认
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“拉波尼确实和那个扒手有点像，”罗莎娜若有所思地承认道。

“ ['oʊnli][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [θi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn] . ”
“ Only the store thief was a much older man . ”
“ 仅有的 这 店铺 贼 曾是 一个 很多 老 男人 . ”

“只是商店窃贼年纪大得多。”

“ [dɪs'gaɪzd] [pər'hæps] .
“ Disguised perhaps .
“ 伪装 也许 .

或许是伪装了。

[oʊ] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,
Oh , I may be wrong ,
哦 , 我 可能 是 错误的 ,

哦，我可能错了。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ðər] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mætər] . ”
but at least it will do no harm to have Father look into the matter . ”
但 在 至少 它 将要 做 不 伤害 到 有 父亲 看 进入 这 事情 . ”

但至少让父亲调查一下这件事也无妨。”

“ [wen] [hi:; hi] [gets] [jʊr; jər]['waɪər] , ['peni] ,
“ When he gets your wire , Penny ,
“ 什么时候 他 获得 你的 金属丝 , 一分钱 ,

“当他收到你的电报时，佩妮，

['hi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] ['hi:l] [send] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə]
he'll probably be so alarmed that he'll send word for you to start back to
地狱 大概 是 所以 惊慌 那 地狱 发送 单词 为了 你 到 开始 后退 到
['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['æʃlənd] [æt; ət] [wʌns] . ”
Mt . Ashland at once . ”
公吨 . 阿什兰 在 一次 . ”

他很可能会非常惊慌，立刻派人通知你马上返回阿什兰山。

“ [nɑ:t][dæd] .
“ Not Dad .
“ 不是 爸爸 .

“不是爸爸。”

['hi:d] ['ræðər] [kætʃ] [ə; eɪ] [krʊk] [ðæn; ðən] [i:t] .
He'd rather catch a crook than eat .
他会 相当 抓住 一个 骗子 比 吃 .

他宁愿抓个骗子也不愿吃饭。

[aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [help] [ˌem 'i:] . ”
I'm sure he'll help me . ”
我是 当然 地狱 帮助 我 . ”

我相信他会帮助我的。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [ðə; ðɪ]['waɪər] ? ”
“ When will you send the wire ? ”
“ 什么时候 将要 你 发送 这 金属丝 ? ”

“你们什么时候汇款？”

“ [raɪt] [əˈweɪ] .
“ Right away .
” 正确的 离开 .

“马上。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] - [siːz] [ˌem ˈiː] .
I'd like to leave the house before Laponi sees me .
ID 喜欢 到 离开 这 房子 前 - 看到 我 .

我想在拉波尼看到我之前离开家。

” [haʊˈevər] ,
” However ,
” 然而 ,

“然而，

[æz; əz] [ðə; ði] [gɝːlz] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz]
as the girls stepped out into the hall a few minutes later they heard loud voices
作为 这 女孩们 步 出去 进入 这 大厅 一个 很少 分钟 之后 他们 听到 大声 声音
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
coming up from the living room .
未来 向上 从 这 活的 房间 .

几分钟后，当女孩们走到走廊时，她们听到客厅里传来大声说话的声音。

[ˈpeni] [ˈɪnstəntli] [-]
Penny instantly [182]
一分钱 即刻 [-]

便士瞬间[182]

[ˈrekəgnaɪzd] - [ʃɑːrp] [toʊnz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [pɪr]
recognized Laponi's sharp tones and paused at the top of the stairs to peer
认可 - 锋利的 音调 和 暂停 在 这 顶部 的 这 楼梯 到 同伴
[daʊn] .
down .
向下 .

他听出了拉波尼尖锐的语气，停在楼梯顶端向下望去。

“ [its] [mæks] [ænd; ənd] [ˈkeɪləb] [ˈɛkɝt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ It's Max and Caleb Eckert , ” she reported in a whisper .
” 它是 最大限度 和 卡莱布 埃克特 , ” 她 据报道 在 一个 耳语 .

“是马克斯和卡莱布·埃克特，”她低声说道。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] !
“ My , what a quarrel they're having !
” 我的 , 什么 一个 争吵 它们是 拥有 !

“哎呀，他们吵得真厉害！”

” [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [daɪd] [tuː; tə]
” The girls listened for a minute but the voices of the two men died to
” 这 女孩们 听着 为了 一个 分钟 但 这 声音 的 这 二 男人 死亡 到
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈoʊnli] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɜːrd] .
a low murmur and they could distinguish only an occasional word .
一个 低的 低语 和 他们 可以 区分 仅有的 一个 偶然 单词 .

“女孩们听了一会儿，但两个男人的声音渐渐变成低声细语，她们只能偶尔分辨出几个词。

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wiːd] [ˈbetər] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , ” [rəjˈzænə]
“ Unless you want Laponi to see you we'd better slip down the back way , ” Rosanna
” 除非 你 想 - 到 看 你 我们会 更好的 滑 向下 这 后退 方式 , ” 罗莎娜
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“除非你想让拉波尼看到你，否则我们最好从后门溜走，”罗莎娜建议道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [sterz] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Using	the	rear	stairs	the	girls	were	able	to	leave	the	house	without	being
使用	这	后部	楼梯	这	女孩们	是	有能力的	到	离开	这	房子	没有	存在

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

女孩们利用后楼梯离开了房子，没有被人发现。

[ðeɪ] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['æn,dəuvə] [wer] ['peni] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['waɪər][tuː; tə]

They	drove	directly	to	Andover	where	Penny	dispatched	a	lengthy	wire	to
他们	驾驶	直接地	到	安多弗	在哪里	一分钱	已派出	一个	冗长	金属丝	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

他们直接驱车前往安多弗，佩妮在那里给父亲发了一份长长的电报。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [mæks] - [ænd; ənd] [ɪf]

She	requested	him	to	learn	all	he	could	concerning	Max	Laponi	and	if
她	请求	他	到	学习	全部	他	可以	有关	最大限度	-	和	如果

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

possible	to	send	her	a	complete	description	of	the	diamond	ring	which	had
可能的	到	发送	她	一个	完全的	描述	的	这	钻石	戒指	哪个	有

[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

been	stolen	from	the	department	store	.
到过	被盗	从	这	部门	店铺	.

她要求他尽可能多地了解马克斯·拉波尼的情况，如果可能的话，请他向她提供从百货商店被盗的钻石戒指的完整描述。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['keɪləb][ænd; ənd] [mæks] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ]

“	I	wonder	why	Caleb	and	Max	Laponi	were	going	at	each	other	in	such
”	我	想知道	为什么	卡莱布	和	最大限度	-	是	去	在	每个	其他	在	这样的

['dredf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?

dreadful	fashion	?
可怕	时尚	?

“我很好奇为什么卡莱布和马克斯·拉波尼会以如此可怕的方式互相攻击？”

” [rəj'zænə] [mjuːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪntɝz] - ['mænʃ(ə)n] . [-]

”	Rosanna	mused	as	they	drove	back	toward	the	Winters	'	mansion	.	[	183	]
”	罗莎娜	沉思	作为	他们	驾驶	后退	朝向	这	冬季	-	大厦	.	[	-	]

罗莎娜一边开车返回温特斯家的豪宅，一边沉思着。[183]

['peni] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

Penny	had	been	pondering	over	the	same	question	.
一分钱	有	到过	沉思	超过	这	相同的	问题	.

佩妮也一直在思考同样的问题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['keɪləb] [meɪ] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rəj'zænə] [went] [ɑːn] [wen] ['peni] [dɪd]

“	I	suppose	Caleb	may	be	suspicious	of	him	,	”	Rosanna	went	on	when	Penny	did
”	我	认为	卡莱布	可能	是	可疑的	的	他	,	”	罗莎娜	去	在	什么时候	一分钱	做过

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answer	.
不是	回答	.

“我想卡莱布可能对他有所怀疑，”佩妮没有回答，罗莎娜继续说道。

“ ['pɑːsəbli] .

“	Possibly	.
”	可能	.

“有可能。”

[oʊld]['keɪləb] ['hæznt] ['æktɪd] [tuː] ['ɑːnɪstli] [hɪm'self] , [rəj'zænə] . ”

Old	Caleb	hasn't	acted	too	honestly	himself	,	Rosanna	.	”
老的	卡莱布	还没有	行动	也	诚实地	他自己	,	罗莎娜	.	”

罗莎娜，老迦勒自己也并非诚实过人。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] .
“ I know he hasn't .
” 我 知道 他 还没有 .

我知道他没有。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] - [seɪf] [ɪz]
He doesn't like to answer questions and his interest in Mr . Winters ' safe is
他 不 喜欢 到 回答 问题 和 他的 兴趣 在 先生 . 冬季 - 安全的 是
['ræðər] ['pʌzlɪŋ] .
rather puzzling .
相当 令人费解 .

他不喜欢回答问题，他对温特斯先生的保险箱感兴趣也令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [æt; ət] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ækts] ['kwɪrli] . ”
It seems to me that everyone at Raven Ridge acts queerly . ”
它 似乎 到 我 那 每个人 在 乌鸦 岭 行为 奇怪地 . ”

我觉得雷文岭的每个人行为都很古怪。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Including me ?
” 包括 我 ?

“包括我吗？”

” ['peni] [tiːzd] .
” Penny teased .
” 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

[rəj'zænə] [læft] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .
Rosanna laughed and squeezed her arm affectionately .
罗莎娜 笑了 和 挤压 她 手臂 亲切地 .

罗莎娜笑着亲昵地捏了捏她的手臂。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] .
“ Of course I don't mean you .
” 的 课程 我 不 意思是 你 .

“我当然不是指你。”

[juːv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl]
You've been wonderful and I'll never never be able to repay you for all
你已经 到过 精彩的 和 患病的 绝不 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 为了 全部
[juːv] [dʌn] . ”
you've done . ”
你已经 完毕 . ”

你一直都很好，我永远也无法报答你为我做的一切。

“ ['nɑːnsens] , [soʊ] [fɑːr] [aɪv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .
“ Nonsense , so far I've accomplished exactly nothing .
” 废话 , 所以 远的 我已经 完成 确切地 没有什么 .

“胡说，到目前为止我什么都没做成。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪ'læps] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
But I have a feeling that before another twenty - four hours elapse things are
但 我 有 一个 感觉 那 前 其他 二十 - 四 小时 流逝 事物 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”
going to start breaking for us . ”
去 到 开始 打破 为了 我们 . ”

但我感觉再过24小时，事情就会开始对我们有利了。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rəj'zænə] [said] .
“ I hope so , ” Rosanna sighed .
” 我 希望 所以 , ” 罗莎娜 叹了口气 .

“但愿如此，”罗莎娜叹了口气。

['niːðər] [mæks] - [nɔːr]['keɪləb] ['ɛkɜt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd]

Neither	Max	Laponi	nor	Caleb	Eckert	were	in	the	living	room	when	the	girls	returned
两者都不	最大限度	-	也不	卡莱布	埃克特	是	在	这	活的	房间	什么时候	这	女孩们	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

当女孩们回到房子时，马克斯·拉波尼和卡莱布·埃克特都不在客厅里。

[ə'liʃiə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [-]

Alicia	was	reading	a	book	by	the	[	184	]
艾丽西亚	曾是	阅读	一个	书	经过	这	[	-	]

艾丽西亚正在读[184]

['faɪərpleɪs][bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [ʃiː; ʃi]['koʊldli] [wɪð'druː] .

fireplace	but	at	sight	of	Penny	and	Rosanna	she	coldly	withdrew	.
壁炉	但	在	视线	的	一分钱	和	罗莎娜	她	冷冷地	退出	.

壁炉旁，但一看到潘妮和罗莎娜，她就冷冷地退开了。

“ [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɔːn] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	I'm	glad	she's	gone	,	”	Penny	smiled	.
“	我是	高兴的	她是	已消失	,	”	一分钱	微笑	.

“我很高兴她走了，”佩妮笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] . ”

“	It	clears	the	atmosphere	.	”
“	它	清除	这	气氛	.	”

“它能净化空气。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] ?

“	Must	we	stay	here	tonight	?
“	必须	我们	停留	这里	今晚	?

我们今晚必须留在这里吗?

” [rəj'zænə] [æskt] .

”	Rosanna	asked	.
”	罗莎娜	问	.

罗莎娜问道。

“ ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Couldn't	we	go	to	a	hotel	and	come	back	in	the	morning	?
“	不能	我们	去	到	一个	酒店	和	来	后退	在	这	早晨	?

“我们能不能去酒店住一晚，第二天早上再回来？”

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæks] - — —

Since	I	know	that	Max	Laponi	—	—
自从	我	知道	那	最大限度	-	—	—

因为我认识马克斯·拉波尼——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][æz; əz] ['peni] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

”	She	broke	off	as	Penny	shot	her	a	warning	glance	.
”	她	打破	离开	作为	一分钱	射击	她	一个	警告	瞥一眼	.

“她话还没说完，佩妮就警告性地看了她一眼。”

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪrz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [rəj'zænə] .

“	Even	the	walls	seem	to	have	ears	in	this	house	,	Rosanna	.
“	甚至	这	墙壁	似乎	到	有	耳朵	在	这	房子	,	罗莎娜	.

罗莎娜，在这个房子里，就连墙壁似乎都长了耳朵。

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] .

Come	outside	and	we'll	do	our	planning	there	.
来	外部	和	出色地	做	我们的	规划	那里	.

出来吧，我们到外面一起做计划。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] .
" **They went out into the yard and sat down on a stone bench .**
" 他们 去 出去 进入 这 院子 和 卫星 向下 在 一个 石头 长椅 .

他们走到院子里，坐在石凳上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊərd] , " [rəj'zænə] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" **I know I'm a dreadful coward , " Rosanna acknowledged .**
" 我 知道 我是 一个 可怕 懦夫 , " 罗莎娜 已确认 .

"我知道我是个十足的懦夫，"罗莎娜承认道。

" ['oʊnli][aɪm][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] . "
" **Only I'm so afraid something terrible is about to happen . "**
" 仅有的 我是 所以 害怕的 某物 糟糕的 是 关于 到 发生 . "

"只是我非常害怕，觉得有什么可怕的事情即将发生。"

" [naʊ] [dəunt][let][jʊr; jər] [nəːvs] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['peni] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .
" **Now don't let your nerves get the best of you , " Penny advised kindly .**
" 现在 不 让 你的 神经 得到 这 最好的 的 你 , " 一分钱 建议 亲切地 .

"别让紧张情绪控制了你，"佩妮和蔼地建议道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] - [ruːm] .
" **I shouldn't have shown you that revolver I found in Laponi's room .**
" 我 不应该 有 所示 你 那 左轮手枪 我 成立 在 - 房间 .

"我不应该给你看我在拉波尼房间里找到的那把左轮手枪。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] . "
You haven't been the same since . "
你 还没有 到过 这 相同的 自从 . "

从那以后，你就变了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" **It wasn't just the revolver .**
" 它 不是 只是 这 左轮手枪 .

"不仅仅是那把左轮手枪。"

[its] ['evriθɪŋ] .
It's everything .
它是 一切 .

它包含了一切。

" ['peni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Penny was silent for a moment .**
" 一分钱 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

佩妮沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : [-]
Then she said quietly : [185]
然后 她 说 悄悄 : [-]

然后她平静地说：[185]

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] .
" **I don't blame you for feeling the way you do .**
" 我 不 责备 你 为了 感觉 这 方式 你 做 .

"我不怪你有这样的感受。"

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tə'naɪt] .
Perhaps we are taking a chance to remain here tonight .
也许 我们 是 采取 一个 机会 到 保持 这里 今晚 .

或许我们今晚要冒险留在这里。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

I	shouldn't	do	it	only	I	feel	that	it	will	give	me	an	opportunity	to	clear	up
我	不应该	做	它	仅有的	我	感觉	那	它	将要	给	我	一个	机会	到	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

the	mystery	.	”
这	神秘	.	”

我不应该这么做，但我感觉这会给我一个解开谜团的机会。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [mæks] — — ”

“	But	if	you	suspect	Max	—	—	”
”	但	如果	你	怀疑	最大限度	—	—	”

“但如果你怀疑马克斯——”

“ [aɪ][duː] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I	do	suspect	him	of	a	great	many	things	,	but	I'm	not	certain	of	his
”	我	做	怀疑	他	的	一个	伟大的	许多	事物	,	但	我是	不是	肯定	的	他的

[geɪm] [jet] ,

game	yet	,
游戏	然而	,

“我确实怀疑他做了很多事，但我还不能确定他的真实意图。”

[rəj'zænə] .

Rosanna	.
罗莎娜	.

罗莎娜。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [der] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Besides	,	I	must	have	absolute	proof	before	I	dare	notify	the	police	.
除了	,	我	必须	有	绝对	证明	前	我	敢	通知	这	警察	.

此外，我必须掌握确凿的证据才敢报警。

[tə'naɪt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”

Tonight	I	intend	to	watch	the	mouth	of	the	tunnel	.	”
今晚	我	打算	到	手表	这	嘴	的	这	隧道	.	”

今晚我打算守在隧道口。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔːr'self] .

“	I	can't	permit	you	to	do	it	by	yourself	.
”	我	不能	允许	你	到	做	它	经过	你自己	.

“我不能允许你独自完成这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

If	you	insist	on	taking	such	a	chance	I'll	go	with	you	!
如果	你	坚持	在	采取	这样的	一个	机会	患病的	去	和	你	!

如果你坚持要冒这样的风险，我就跟你一起去！

” ['peni] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['naɪtfɔːl]

”	Penny	remonstrated	but	at	length	it	was	agreed	that	shortly	after	nightfall
”	一分钱	抗议	但	在	长度	它	曾是	同意	那	不久	后	黄昏

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [stiːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

the	two	would	steal	down	to	the	lake's	edge	and	lie	in	wait	at	the	mouth
这	二	会	偷	向下	到	这	湖的	边缘	和	说谎	在	等待	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [goʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

of	the	tunnel	for	the	mysterious	ghost	to	appear	.
的	这	隧道	为了	这	神秘	鬼	到	出现	.

佩妮极力反对，但最终还是达成一致：夜幕降临后不久，两人将偷偷溜到湖边，在隧道口等待神秘的幽灵出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

For	a	long	time	the	two	girls	sat	staring	out	across	the	lake	,
为了	一个	长的	时间	这	二	女孩们	卫星	凝视	出去	穿过	这	湖	,

两个女孩坐在那里，久久地凝视着湖面。

[iːtʃ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

each	absorbed	with	her	own	thoughts	.
每个	吸收	和	她	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ?

What	would	the	night	bring	forth	?
什么	会	这	夜晚	带来	前进	?

夜晚将会带来什么?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ˈkeɪləb] [ˈɛkɚts] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

“	I	believe	I'll	walk	down	to	Caleb	Eckert's	cabin	and	chat	with	him	for
”	我	相信	患病的	走	向下	到	卡莱布	埃克特的	舱	和	聊天	和	他	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [-]

a	few	minutes	,	”	[	186	]
一个	很少	分钟	,	”	[	-	]

“我想我会走到卡莱布·埃克特的木屋去，和他聊几分钟。”[186]

[ˈpeni] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] .

Penny	remarked	a	little	later	as	her	companion	arose	from	the	bench	.
一分钱	评论	一个	小的	之后	作为	她	伴侣	出现	从	这	长椅	.

过了一会儿，佩妮的同伴从长椅上站了起来，佩妮说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ? ”

“	Want	to	come	along	?	”
”	想	到	来	沿着	?	”

“你想一起来吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˌɪnˈsaɪd] .

“	No	,	I	think	I'll	go	inside	.
”	不	,	我	思考	患病的	去	里面	.

“不，我想我还是进去吧。”

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][maɪ] [ˈswetər] [ɪz] [ˌʌpˈsterz] . ”

The	air	is	growing	chilly	and	my	sweater	is	upstairs	.	”
这	空气	是	生长	寒冷	和	我的	毛衣	是	楼上	.	”

空气渐渐转凉，我的毛衣在楼上。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I'll	be	glad	to	wait	for	you	.	”
”	患病的	是	高兴的	到	等待	为了	你	.	”

“我很乐意等你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [dʒʌst] [rest] .

“	If	you	don't	mind	,	I	believe	I'll	just	rest	.
”	如果	你	不	头脑	,	我	相信	患病的	只是	休息	.

“如果您不介意的话，我想我还是休息一下吧。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][əˈloʊn] . ”

You	go	on	alone	.	”
你	去	在	独自的	.	”

你独自前行。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəunt][maɪnd] ? ”

“	You	really	don't	mind	?	”
”	你	真的	不	头脑	?	”

“你真的不介意吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [faɪnd]['keɪləb][æt; ət] [hoʊm] .

But	I	doubt	if	you'll	find	Caleb	at	home	.
但	我	怀疑	如果	你会	寻找	卡莱布	在	家	.

但我怀疑你能不能在家找到卡莱布。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] . ”

He	usually	goes	fishing	about	this	time	of	day	. ”
他	通常	去	钓鱼	关于	这	时间	的	天	. ”

他通常在这个时间段去钓鱼。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] ['enihaʊ] .

“ Well	,	I	may	as	well	see	anyhow	.
” 出色地	,	我	可能	作为	出色地	看	无论如何	.

“好吧，反正看看也无妨。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] .

I	want	to	ask	him	about	that	picture	of	Jacob	Winters	.
我	想	到	问	他	关于	那	图片	的	雅各布	冬季	.

我想问问他关于雅各布·温特斯那张照片的事。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

I	intend	to	keep	annoying	him	until	he	gives	me	a	satisfactory	answer	.
我	打算	到	保持	恼人的	他	直到	他	给予	我	一个	令人满意的	回答	.

我打算一直骚扰他，直到他给我一个满意的答复为止。

” [æz; əz] [rəj'zænə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['peni] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

” As	Rosanna	returned	to	the	house	,	Penny	walked	swiftly	in	the	direction
” 作为	罗莎娜	返回	到	这	房子	,	一分钱	步行	迅速地	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

“罗莎娜回到房子里时，佩妮迅速朝小屋的方向走去。

“ [aɪm]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“ I'm	only	wasting	my	time	,	” she	thought	.
” 我是	仅有的	浪费	我的	时间	,	” 她	想法	.

“我只是在浪费时间，”她心想。

“ ['keɪləb][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] ['foʊtəgræf] .

“ Caleb	has	no	intention	of	ever	producing	that	photograph	.
” 卡莱布	有	不	意图	的	曾经	生产	那	照片	.

“卡莱布根本没有打算公开那张照片。”

” ['peni] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə'dʒɑːr] .

” Penny	rapped	on	the	door	,	noticing	that	it	was	partly	ajar	.
” 一分钱	说唱	在	这	门	,	注意到	那	它	曾是	部分	半开	.

佩妮敲了敲门，发现门半开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

She	knocked	a	second	time	.
她	敲门	一个	第二	时间	.

她又敲了一遍门。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊboʊt] [-]

Far	out	on	the	lake	she	could	see	a	small	rowboat	[	187	]
远的	出去	在	这	湖	她	可以	看	一个	小的	划艇	[	-	]

在湖的远处，她可以看到一艘小划艇[187]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [loʊn] ['fɪʃərmən] .
with **one** **lone** **fisherman** **.**
和 一 孤独 渔夫 .

只有一个孤零零的渔夫。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪləb] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
No **doubt** **it** **was** **Caleb** **,** **she** **decided** **.**
不 怀疑 它 曾是 卡莱布 , 她 决定 .

她断定，那肯定是卡莱布。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk]
She **started** **away** **from** **the** **cabin** **,** **then** **abruptly** **halted** **as** **she** **was** **struck**
她 开始 离开 从 这 舱 , 然后 突然 停止 作为 她 曾是 击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
with **a** **sudden** **thought** **.**
和 一个 突然 想法 .

她开始离开小屋，但突然想到什么，便猛然停住了脚步。

[wɪð; wɪθ]['keɪləb] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
With **Caleb** **out** **on** **the** **lake** **she** **would** **have** **an** **excellent** **opportunity** **to** **search**
和 卡莱布 出去 在 这 湖 她 会 有 一个 出色的 机会 到 搜索
[hɪz; ɪz] [ʃæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] .
his **shack** **for** **the** **photograph** **of** **Jacob** **Winters** **.**
他的 窝棚 为了 这 照片 的 雅各布 冬季 .

卡莱布在湖上的时候，她就有了绝佳的机会去他的小屋里寻找雅各布·温特斯的照片。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
She **felt** **convinced** **she** **would** **find** **it** **there** **.**
她 毛毡 确信 她 会 寻找 它 那里 .

她确信自己会在那里找到它。

“ ['entərɪŋ] ['piːpəlz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Entering** **people's** **private** **quarters** **seems** **to** **be** **a** **bad** **habit** **of** **mine** **,** **”** **she**
“ 进入 人们的 私人的 四分之一 似乎 到 是 一个 坏的 习惯 的 矿 , ” 她
['tʃʌkld] .
chuckled **.**
轻笑 .

“擅闯别人的私人空间似乎是我的一个坏习惯，”她笑着说。

“ [stɪl] , [its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
“ **Still** **,** **it's** **all** **in** **a** **good** **cause** **.**
“ 仍然 , 它是 全部 在 一个 好的 原因 .

“不过，这一切都是为了一个好的目标。”

” ['peni] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .
” **Penny** **surveyed** **the** **lake** **again** **.**
” 一分钱 调查 这 湖 再次 .

佩妮再次环顾湖面。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The **rowboat** **was** **nearly** **out** **of** **sight** **.**
这 划艇 曾是 几乎 出去 的 视线 .

小船几乎消失在视线之外。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
After **a** **moment** **of** **indecision** **,** **she** **pushed** **open** **the** **cabin** **door** **and** **entered** **.**
后 一个 片刻 的 优柔寡断 , 她 推动 打开 这 舱 门 和 进入 .

犹豫片刻后，她推开舱门走了进去。

['keɪləb][hæd; həd][left] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌtər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [wer] [tu:; tə][bɪ'gɪn]

Caleb	had	left	everything	in	a	clutter	and	she	scarcely	knew	where	to	begin
卡莱布	有	左边	一切	在	一个	杂物	和	她	几乎	知道	在哪里	到	开始

[hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] .

her	search	.
她	搜索	.

卡莱布把一切都弄得乱七八糟，她几乎不知道该从哪里开始寻找。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['teɪbl] [drɔ:rz] .

She	looked	in	the	desk	and	in	several	table	drawers	.
她	看起来	在	这	桌子	和	在	一些	桌子	抽屉	.

她查看了书桌和几个桌子抽屉。

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ræk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] .

She	searched	in	the	magazine	rack	and	even	in	the	kitchen	cupboard	.
她	搜索	在	这	杂志	架子	和	甚至	在	这	厨房	橱柜	.

她翻遍了杂志架，甚至连厨房橱柜里也找遍了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ['oʊpənd][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [piəd] [ʌp]

She	was	growing	discouraged	when	she	finally	opened	a	closet	and	peered	up
她	曾是	生长	灰心	什么时候	她	最后	打开	一个	壁橱	和	窥视	向上

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ʃelvz] .

at	the	high	shelves	.
在	这	高的	货架	.

当她终于打开衣橱，抬头望向高高的架子时，她越来越沮丧。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] .

Far	above	her	head	was	a	stack	of	old	papers	.
远的	多于	她	头	曾是	一个	堆	的	老的	文件	.

在她头顶上方，堆放着一摞旧文件。

[ɔ:l'ðoʊ] ['peni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [-]

Although	Penny	had	given	up	hope	of	finding	[	188	]
虽然	一分钱	有	给定	向上	希望	的	寻找	[	-	]

尽管佩妮已经放弃了找到[188]的希望

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['pepərz]

the	picture	,	she	brought	a	chair	and	climbing	up	on	it	,	took	down	the	papers
这	图片	,	她	带来	一个	椅子	和	攀登	向上	在	它	,	采取	向下	这	文件

.

:

.

她搬来一把椅子，爬上去，把照片上的纸取了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stæk] ,

As	she	lifted	the	stack	,
作为	她	抬起	这	堆	,

她拿起那一摞东西时，

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

an	object	which	had	been	lying	on	the	shelf	was	brushed	to	the	floor	.
一个	目的	哪个	有	到过	说谎	在	这	架子	曾是	刷过	到	这	地面	.

原本放在架子上的一个物品被扫落到地上。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

She	bent	down	to	pick	it	up	.
她	弯曲	向下	到	挑选	它	向上	.

她弯腰把它捡了起来。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

To	her	amazement	and	delight	it	was	a	photograph	.
到	她	惊愕	和	喜	它	曾是	一个	照片	.

令她既惊讶又欣喜的是，那是一张照片。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['foʊtoʊ]['oʊvər][tuː; tə]

She	stared	in	disbelief	at	the	man's	face	and	then	turned	the	photo	over	to
她	凝视	在	怀疑	在	这	男人的	脸	和	然后	转向	这	照片	超过	到

[riːd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

read	what	had	been	written	on	the	back	.
读	什么	有	到过	书面	在	这	后退	.

她难以置信地盯着照片上男人的脸，然后翻过照片，读起了背面写着的话。

“ ['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] . ”

“	Jacob	Winters	.	”
”	雅各布	冬季	.	”

“雅各布·温特斯。”

“ [ænd; ənd]['keɪləb][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] !

“	And	Caleb	told	me	he	didn't	know	where	he	could	get	a	photograph	!
”	和	卡莱布	讲述	我	他	没有	知道	在哪里	他	可以	得到	一个	照片	!

“卡莱布告诉我，他不知道去哪里才能找到照片！”

” ['peni] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Penny	thought	indignantly	.
”	一分钱	想法	愤慨地	.

佩妮愤愤不平地想。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

“	All	the	time	he	had	this	one	hidden	here	on	the	shelf	.
”	全部	这	时间	他	有	这	一	隐	这里	在	这	架子	.

“他一直把这个藏在架子上。”

[waɪ] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəm] [rəj'zænə] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] .

Why	,	I'm	positive	this	picture	came	out	of	the	album	Rosanna	and	I	found	.
为什么	,	我是	积极的	这	图片	来了	出去	的	这	专辑	罗莎娜	和	我	成立	.

我敢肯定这张照片出自我和罗莎娜找到的那本相册。

['veri] ['laɪkli] ['keɪləb] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] !

Very	likely	Caleb	tore	it	out	himself	!
非常	可能	卡莱布	撕裂	它	出去	他自己	!

很可能是卡莱布自己把它扯下来的！

” ['heɪstɪli] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

”	Hastily	replacing	the	papers	on	the	shelf	,
”	草草	替换	这	文件	在	这	架子	,

“匆忙地将文件放回书架上，

['peni] [tʌkt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn]

Penny	tucked	the	photograph	into	her	pocket	and	prepared	to	leave	the	cabin
一分钱	塞进去	这	照片	进入	她	口袋	和	准备	到	离开	这	舱

.

:
.

佩妮把照片塞进口袋，准备离开小木屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

She	was	highly	elated	over	her	discovery	.
她	曾是	高度	欣喜若狂	超过	她	发现	.

她对自己的发现感到无比欣喜。

“ [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [kwaɪt][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , ” [ʃiː; ʃi]

“	This	will	prove	quite	a	valuable	addition	to	my	collection	of	evidence	,	”	she
”	这	将要	证明	相当	一个	有价值的	添加	到	我的	收藏	的	证据	,	”	她

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

“这将成为我证据收藏中非常宝贵的补充，”她笑着说。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['keɪləb][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	No	wonder	Caleb	was	afraid	to	have	me	see	it	.	”	[	189	]
”	不	想知道	卡莱布	曾是	害怕的	到	有	我	看	它	.	”	[	-	]

“难怪迦勒害怕让我看到它。”[189]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['mɪsɪz] . [liːdz] - ['strætədʒi]

Mrs	.	Leeds	'	Strategy
太太	.	利兹	-	战略

利兹夫人的策略

['peni] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['dʒuːbɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Penny	was	highly	jubilant	as	she	walked	rapidly	toward	the	house	on	the	hill	.
一分钱	曾是	高度	喜庆	作为	她	步行	快速	朝向	这	房子	在	这	爬坡道	.

佩妮兴高采烈地快步走向山上的房子。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	day	had	been	an	unusually	successful	one	for	her	and	with
这	天	有	到过	一个	异常地	成功的	一	为了	她	和	和

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli]

the	photograph	of	Jacob	Winters	in	her	possession	she	felt	that	it	would	only
这	照片	的	雅各布	冬季	在	她	拥有	她	毛毡	那	它	会	仅有的

[biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

be	a	matter	of	time	until	the	mystery	was	solved	.
是	一个	事情	的	时间	直到	这	神秘	曾是	已解决	.

对于她来说，这一天异常顺利，而且她手里拿着雅各布·温特斯的照片，她觉得解开这个谜团只是时间问题。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	But	I	must	act	quickly	or	it	may	be	too	late	,	”	she	thought	.
”	但	我	必须	行为	迅速地	或者	它	可能	是	也	晚的	,	”	她	想法	.

“但我必须迅速行动，否则可能就太晚了，”她心想。

['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rəj'zænə] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Drawing	near	the	house	she	saw	Rosanna	hurrying	to	meet	her	.
绘画	靠近	这	房子	她	锯	罗莎娜	匆忙	到	见面	她	.

走到房子附近时，她看到罗莎娜正匆匆赶来迎接她。

['peni] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [step] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Penny	quickened	her	step	as	she	observed	that	the	girl	appeared	greatly	agitated	.
一分钱	加速	她	步	作为	她	观察到	那	这	女孩	出现	非常	激动	.

佩妮注意到那个女孩显得非常激动，便加快了脚步。

“ [oʊ] , ['peni] , ” [rəj'zænə] [gɑːspt] , “ ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæz; həz] [lɔkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	Oh	,	Penny	,	”	Rosanna	gasped	,	“	Mrs	.	Leeds	has	locked	me	out	of	the	house
”	哦	,	一分钱	,	”	罗莎娜	倒吸一口气	,	“	太太	.	利兹	有	已锁定	我	出去	的	这	房子

! ”

!	”
!	”

“哦，佩妮，”罗莎娜倒吸一口凉气，“利兹太太把我锁在门外了！ ”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət]

“	When	I	tried	to	get	in	after	leaving	you	a	few	minutes	ago	she	met	me	at
”	什么时候	我	尝试	到	得到	在	后	离开	你	一个	很少	分钟	前	她	遇见	我	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

“几分钟前我离开你之后，我试图进门，结果她在前门迎接我。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haʊs] [-]

She	said	I	couldn't	come	in	because	the	house	[	190	]
她	说	我	不能	来	在	因为	这	房子	[	-	]

她说我不能进去，因为房子[190]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	everything	surrounding	it	belongs	to	her	now	.
和	一切	周围	它	属于	到	她	现在	.

现在，周围的一切都属于她了。

” ['peni] [læft] ['ʃɔːrtli] .

”	Penny	laughed	shortly	.
”	一分钱	笑了	不久	.

佩妮轻笑了一声。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] . ”

“	She's	been	saying	that	ever	since	she	came	here	.	”
”	她是	到过	说	那	曾经	自从	她	来了	这里	.	”

“她自从来到这里就一直这么说。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['peni] .

“	I	know	,	but	this	is	different	,	Penny	.
”	我	知道	,	但	这	是	不同的	,	一分钱	.

“我知道，但这不一样，佩妮。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She	has	the	will	to	prove	it	.	”
她	有	这	将要	到	证明	它	.	”

她有决心证明这一点。

“ [ðə; ði] [wɪl] ? ”

“	The	will	?	”
”	这	将要	?	”

“遗嘱？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	she	showed	it	to	me	.
”	是的	,	她	显示	它	到	我	.

“是的，她给我看过。”

[ænd; ənd] [its] [truː] .

And	it's	true	.
和	它是	真的	.

这是真的。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

My	uncle	left	all	his	property	to	her	.	”
我的	叔叔	左边	全部	他的	财产	到	她	.	”

我叔叔把所有财产都留给了她。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ?

“	And	where	did	she	claim	to	have	found	this	document	?
”	和	在哪里	做过	她	宣称	到	有	成立	这	文档	?

“她声称是从哪里找到这份文件的？”

" ['peni] [æskt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [waɪ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Why , somewhere in the house .
" 为什么 , 某处 在 这 房子 .

"为什么？就在房子里的某个地方。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
I was so upset I didn't think to inquire .
我 曾是 所以 沮丧的 我 没有 思考 到 查询 .

我当时太生气了，根本没想过要问。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
Now that I know Uncle Jacob left everything to her , I shall leave at once .
现在 那 我 知道 叔叔 雅各布 左边 一切 到 她 , 我 将 离开 在 一次 .

既然我知道雅各布叔叔把一切都留给了她，我就立刻离开。

" ['peni] [kɔːt] [rəj'zænə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Penny caught Rosanna by the arm .
" 一分钱 捕捉 罗莎娜 经过 这 手臂 .

佩妮抓住了罗莎娜的胳膊。

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .
" Don't be in too much of a hurry to get away , " she advised .
" 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 得到 离开 , " 她 建议 .

"不要急着离开，"她建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liːdz] - [kleɪmz] [ɑːr; ər] [fɔːls] . "
" It may be that Mrs . Leeds ' claims are false . "
" 它 可能 是 那 太太 . 利兹 - 索赔 是 错误的 . "

"利兹夫人的说法可能是错误的。"

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" But I saw the will for myself . "
" 但 我 锯 这 将要 为了 我 . "

"但我看到了我自己的意愿。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] . "
" Perhaps it was forged . "
" 也许 它 曾是 锻造 . "

"或许是伪造的。"

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rəj'zænə] [gɑːspt] .
" I never thought of that , " Rosanna gasped .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 罗莎娜 倒吸一口气 .

"我从来没想过这一点，"罗莎娜倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? " [-]
" Do you think she would resort to such a trick ? " [191]
" 做 你 思考 她 会 采取 到 这样的 一个 诡计 ? " [-]

"你认为她会使用这种伎俩吗？"[191]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
" I believe she'd do almost anything to gain a fortune .
" 我 相信 棚 做 几乎 任何事物 到 获得 一个 财富 .

"我相信她为了发财几乎什么都愿意做。"

" ['peni] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
" Penny had been thinking swiftly .
" 一分钱 有 到过 思维 迅速地 .

佩妮一直在快速思考。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrətɪv] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd] [mæks] - [wen] [ðeɪ]

She	recalled	the	secretive	actions	of	Mrs	.	Leeds	and	Max	Laponi	when	they
她	召回	这	神秘的	行动	的	太太	.	利兹	和	最大限度	-	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ˈklɔzitid] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .

were	closeted	together	in	the	library	.
是	隐秘的	一起	在	这	图书馆	.

她回忆起利兹夫人和马克斯·拉波尼在图书馆里秘密相处时的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

They	had	been	engrossed	in	writing	a	document	of	some	sort	.
他们	有	到过	全神贯注	在	写作	一个	文档	的	一些	种类	.

他们当时正全神贯注地撰写某种文件。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [liːdz] [naʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] .

Doubtless	it	was	the	will	which	Mrs	.	Leeds	now	claimed	to	have	found	.
毫无疑问	它	曾是	这	将要	哪个	太太	.	利兹	现在	声称	到	有	成立	.

毫无疑问，利兹夫人现在声称找到的就是那份遗嘱。

[ˈpɛniːz] [feɪs] [ˈpʌkərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [fraʊn] .

Penny's	face	puckered	into	a	worried	frown	.
便士	脸	皱巴巴的	进入	一个	担心	皱眉	.

佩妮的脸上露出担忧的神色。

[ˈmɪsɪz] . [liːdz] - [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈruːɪn]

Mrs	.	Leeds	'	unexpected	action	might	complicate	the	entire	situation	and	ruin
太太	.	利兹	-	意外	行动	可能	复杂化	这	全部的	情况	和	废墟

[hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] .

her	own	plans	.
她	自己的	计划	.

利兹夫人的出人意料之举可能会使整个局势变得复杂，并毁掉她自己的计划。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪntɚz] - [truː] [wɪl] .

She	feared	too	that	the	woman	actually	had	destroyed	Jacob	Winters	'	true	will	.
她	害怕	也	那	这	女士	实际上	有	损毁	雅各布	冬季	-	真的	将要	.

她也担心那个女人实际上已经毁掉了雅各布·温特斯的真正遗嘱。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , ” [ˈpeni]

“	She	was	burning	it	in	the	fireplace	that	day	when	I	came	upon	her	,	”	Penny
”	她	曾是	燃烧	它	在	这	壁炉	那	天	什么时候	我	来了	之上	她	,	”	一分钱

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“那天我遇见她的时候，她正在壁炉里烧那块柴，”佩妮心想。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [seɪf] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪvər] . ”

“	That's	why	she	feels	so	safe	about	forging	another	one	in	her	own	favor	.	”
”	那就是	为什么	她	感觉	所以	安全的	关于	锻造	其他	一	在	她	自己的	偏爱	.	”

“正因如此，她才觉得再伪造一份对自己有利的文件会如此有把握。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?

“	What	were	you	saying	?
”	什么	是	你	说	?

你刚才说什么?

” [rəjˈzænə] [inˈkwaiəd] .

”	Rosanna	inquired	.
”	罗莎娜	询问	.

罗莎娜问道。

[ˈpeni] [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] .

Penny	had	not	realized	that	she	was	speaking	aloud	.
一分钱	有	不是	已实现	那	她	曾是	请讲	大声	.

佩妮没有意识到自己正在自言自语。

“ ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] .
“ Only thinking , ” she responded .
“ 仅有的 思维 , ” 她 回应 .

“只是在想事情，”她回答道。

“ [wi:l] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [li:dz] . ”
“ We'll go in and talk with Mrs . Leeds . ”
“ 出色地 去 在 和 讲话 和 太太 . 利兹 . ”

“我们进去和利兹夫人谈谈。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ɪn][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔkt] [ɔ:l][ðə; ði] [-]
“ But we can't get in for she has locked all the [192]
“ 但 我们 不能 得到 在 为了 她 有 已锁定 全部 这 [-]

“但是我们进不去，因为她把所有的门都锁上了[192]

[dɔ:z] .
doors .
门 .

门。

['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . ”
Our luggage is sitting out on the porch . ”
我们的 行李 是 坐着 出去 在 这 门廊 . ”

我们的行李放在门廊上。

“ ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” ['peni] [grɪnd] .
“ Very considerate of her I must say , ” Penny grinned .
“ 非常 周到 的 她 我 必须 说 , ” 一分钱 咧嘴一笑 .

“不得不说，她真是太体贴了，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
“ But we can get in all right .
“ 但 我们 能 得到 在 全部 正确的 .

“但我们肯定能进去。”

” [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [mæks] - [ru:m] .
” She produced the key which she had found in Max Laponi's room .
” 她 生产 这 钥匙 哪个 她 有 成立 在 最大限度 - 房间 .

她拿出了在马克斯·拉波尼的房间里找到的钥匙。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][smɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Weren't you smart to keep it !
“ 不是 你 聪明的 到 保持 它 !

“你把它留着真是太明智了！”

” [rəj'zænə] [kraɪd] .
” Rosanna cried .
” 罗莎娜 哭 .

罗莎娜哭了。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
“ That remains to be seen .
“ 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [bɪrd] ['mɪsɪz] . [li:dz] [ɪn][hɜ:r; hər][den] .
But come on , let's beard Mrs . Leeds in her den .
但 来 在 , 我们来吧 胡须 太太 . 利兹 在 她 丹 .

来吧，让我们去利兹太太的书房里和她理论一番。

” ['peni] ['boʊldli] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
” Penny boldly walked up to the front door .
” 一分钱 大胆地 步行 向上 到 这 正面 门 .

佩妮大胆地走到前门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [æz; əz] [rəj'zænə] [hæd; həd] [sed] , [soʊ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [hɜːr; hər] [kiː] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	locked	as	Rosanna	had	said	,	so	inserting	her	key	she	opened	it	.
它	曾是	已锁定	作为	罗莎娜	有	说	,	所以	插入	她	钥匙	她	打开	它	.

正如罗莎娜所说，门锁着，于是她插上钥匙打开了门。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'liʃiə] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

As	the	girls	entered	,	they	heard	Alicia	calling	shrilly	to	her	mother	and
作为	这	女孩们	进入	,	他们	听到	艾丽西亚	呼叫	尖锐地	到	她	母亲	和

女孩们刚一进门，就听到艾丽西亚尖声喊着她妈妈的名字。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [liːdz] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

an	instant	later	Mrs	.	Leeds	came	storming	into	the	hall	.
一个	立即的	之后	太太	.	利兹	来了	暴风雨	进入	这	大厅	.

片刻之后，利兹太太怒气冲冲地走进了大厅。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?

“	What	is	the	meaning	of	this	outrage	?
“	什么	是	这	意义	的	这	暴行	?

“这种暴行的意义何在？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['fjʊriəsli] .

”	she	demanded	furiously	.
”	她	要求	愤怒地	.

她愤怒地质问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” ['peni] [ri'tɔːtid] .

“	That	is	what	we	should	like	to	know	,	”	Penny	retorted	.
“	那	是	什么	我们	应该	喜欢	到	知道	,	”	一分钱	反驳	.

“这正是我们想知道的，”佩妮反驳道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? ”

“	Why	did	you	lock	us	out	?	”
“	为什么	做过	你	锁	我们	出去	?	”

“你们为什么把我们锁在外面？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .

“	Because	this	is	my	house	.
“	因为	这	是	我的	房子	.

因为这是我的房子。

['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Jacob	Winters	left	everything	to	me	and	I	have	the	will	to	prove	it	.	”
雅各布	冬季	左边	一切	到	我	和	我	有	这	将要	到	证明	它	.	”

雅各布·温特斯把一切都留给了我，我有决心证明这一点。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	May	I	ask	where	you	found	it	?
“	可能	我	问	在哪里	你	成立	它	?

请问您是从哪里找到的?

” ['peni] [in'kwaiəd] . [-]

”	Penny	inquired	.	[	193	]
”	一分钱	询问	.	[	-	]

佩妮问道。[193]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'fjuːzd] ['mɪsɪz] . [liːdz] .

The	question	confused	Mrs	.	Leeds	.
这	问题	使困惑	太太	.	利兹	.

这个问题让利兹夫人感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] .

She	began	to	stammer	.
她	开始	到	结巴	.

她开始结巴起来。

“ [waɪ] , [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] , [mɪs] ['nɪkəlz] ! ”

“	Why	,	I	—	that	is	,	it's	none	of	your	affair	,	Miss	Nichols	!	”
”	为什么	,	我	—	那	是	,	它是	没有任何	的	你的	事务	,	错过	尼科尔斯	!	”

“哎呀，这——也就是说，这不关你的事，尼科尔斯小姐！”

“ [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	I	disagree	with	you	there	.
”	我	不同意	和	你	那里	.

“我不同意你的看法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [rəj'zænə] ['triːtɪd] ['ferli] .

I	am	interested	in	seeing	Rosanna	treated	fairly	.
我	是	感兴趣的	在	看到	罗莎娜	治疗	相当	.

我希望看到罗莎娜得到公平对待。

[meɪ] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɪl] ?

May	I	examine	the	will	?
可能	我	检查	这	将要	?

我可以查阅遗嘱吗?

” ['mɪsɪz] . [liːdz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Leeds	hesitated	and	the	girls	thought	that	she	would	refuse	the
”	太太	.	利兹	犹豫了一下	和	这	女孩们	想法	那	她	会	拒绝	这

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

利兹夫人犹豫了一下，女孩们以为她会拒绝这个请求。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :

However	,	the	woman	said	:
然而	,	这	女士	说	:

然而，这位女士说：

“ [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	permit	you	to	read	it	if	you	promise	not	to	destroy	it	.	”
”	我	将要	允许	你	到	读	它	如果	你	承诺	不是	到	破坏	它	.	”

“如果你保证不销毁它，我就允许你阅读。”

“ [dɪs'trɔɪŋ] [wɪlz] ['iznt] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['pɔɪntɪdli] .

“	Destroying	wills	isn't	in	my	line	,	”	Penny	returned	pointedly	.
”	摧毁	遗嘱	不是	在	我的	线	,	”	一分钱	返回	尖锐地	.

“销毁遗嘱不是我的职责，”佩妮斩钉截铁地回答道。

['mɪsɪz] . [liːdz] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋgrəli] .

Mrs	.	Leeds	tossed	her	head	angrily	.
太太	.	利兹	抛掷	她	头	愤怒地	.

利兹太太生气地甩了甩头。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] , [keɪm] ['ɪntuː]

An	expression	of	bitter	hatred	which	she	made	no	attempt	to	hide	,	came	into
一个	表达	的	苦的	仇恨	哪个	她	制成	不	试图	到	隐藏	,	来了	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她眼中流露出毫不掩饰的刻骨仇恨。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [desk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]

She	went	to	the	living	room	desk	and	from	a	pigeon	hole	removed	a
她	去	到	这	活的	房间	桌子	和	从	一个	鸽子	洞	已移除	一个

['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['peni] .

document	which	she	offered	Penny	.
文档	哪个	她	提供	一分钱	.

她走到客厅的桌子旁，从一个文件格子里拿出一份文件，递给了佩妮。

“ [ðer; ðər] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
“ There , read it for yourself .
“ 那里 , 读 它 为了 你自己 .

“你自己看看吧。”

” ['peni] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɪl] ['briːfli] .
” Penny inspected the will briefly .
” 一分钱 检查 这 将要 简要地 .

佩妮简单地看了看遗嘱。

[sɪns] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [rəj'zænə] [hæd; həd]['evər] [siːn] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - ['hændraɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Since neither she nor Rosanna had ever seen Jacob Winters ' handwriting it was
自从 两者都不 她 也不 罗莎娜 有 曾经 已见 雅各布 冬季 - 手写 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] . [-]
impossible to tell if the document had been forged . [194]
不可能的 到 告诉 如果 这 文档 有 到过 锻造 . [-]

由于她和罗莎娜都没有见过雅各布·温特斯的笔迹，因此无法判断该文件是否是伪造的。[194]

[tuː; tə] [roʊ'zænəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
To Rosanna's astonishment ,
到 罗莎娜的 惊讶 ,

令罗莎娜惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] . [liːdz] -
she suddenly seemed to experience a change of attitude regarding Mrs . Leeds '
她 突然 似乎 到 经验 一个 改变 的 态度 关于 太太 . 利兹 -
[kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
claim to the property .
宣称 到 这 财产 .

她对利兹夫人对该房产的所有权主张的态度似乎突然发生了转变。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ I may have made a mistake , ” Penny acknowledged .
“ 我 可能 有 制成 一个 错误 , ” 一分钱 已确认 .

“我可能犯了个错误，”佩妮承认道。

“ [ðɪs] ['peɪpər] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [liːdz] . ”
“ This paper seems to give everything to you , Mrs . Leeds . ”
“ 这 纸 似乎 到 给 一切 到 你 , 太太 . 利兹 . ”

“这份文件似乎把一切都给了你，利兹夫人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] , [mɪs] ['nɪkəlz] . ”
“ I am glad you are coming to your senses at last , Miss Nichols . ”
“ 我 是 高兴的 你 是 未来 到 你的 感官 在 最后的 , 错过 尼科尔斯 . ”

“尼科尔斯小姐，我很高兴你终于醒悟过来了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [rəj'zænə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I suppose Rosanna and I may as well take our things and leave , ” she
“ 我 认为 罗莎娜 和 我 可能 作为 出色地 拿 我们的 事物 和 离开 , ” 她
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“我想我和罗莎娜最好还是收拾东西离开吧，”她接着说。

“ [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['redi] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Your luggage is ready , ” the woman said with satisfaction .
“ 你的 行李 是 准备好 , ” 这 女士 说 和 满意 .

“您的行李已经准备好了，”女人满意地说。

“ [ə'liʃiə] [ænd; ənd][aɪ] [pækt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Alicia and I packed for you . ”
“ 艾丽西亚 和 我 包装 为了 你 . ”

“我和艾丽西亚帮你收拾好了行李。”

“ ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , ” ['peni] ['mɜ:mɜd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ Very thoughtful , ” Penny murmured ironically .
“ 非常 周到 , ” 一分钱 低声说道 讽刺的是 .

“真是体贴周到，”佩妮讽刺地低声说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪst] . ”
“ However , I think I'll just run upstairs and see if anything was missed . ”
“ 然而 , 我 思考 患病的 只是 跑步 楼上 和 看 如果 任何事物 曾是 错过 . ”

“不过，我想我还是上楼去看看有没有什么遗漏吧。”

“ [waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ Why , yes , you may do that if you like .
“ 为什么 , 是的 , 你 可能 做 那 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你愿意的话，你可以这样做。”

” [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
” Now that she was assured of victory ,
” 现在 那 她 曾是 保证 的 胜利 ,

“既然她已经确信自己会获胜，

['mɪsɪz] . [li:dz] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [slaɪt] [kən'seʃnz] .
Mrs . Leeds felt that she could afford to make slight concessions .
太太 . 利兹 毛毡 那 她 可以 买得起 到 制作 轻微 让步 .

利兹夫人觉得她可以做出一些小小的让步。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ðæn; ðən] [rəj'zænə]
No sooner had the bedroom door closed behind the two girls than Rosanna
[feɪst] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
faced Penny with a puzzled look .

两个女孩刚关上卧室门，罗莎娜就一脸疑惑地看着佩妮。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , ['peni] ? ”
“ Did you really think the will was genuine , Penny ? ”
“ 做过 你 真的 思考 这 将要 曾是 真的 , 一分钱 ? ”

“你真的认为那份遗嘱是真的吗，佩妮？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [-]
“ No , of course not , but I decided that probably [195]
“ 不 , 的 课程 不是 , 但 我 决定 那 大概 [-]

“不，当然不是，但我决定可能[195]

[wi:; wi][kʊd; kəd][geɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɛndz] [best] [baɪ] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:dz] .
we could gain our ends best by appearing to give in to Mrs . Leeds .
我们 可以 获得 我们的 结束 最好的 经过 出现 到 给 在 到 太太 . 利兹 .

我们最好的办法就是假装向利兹夫人妥协，这样就能达到我们的目的。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
” As she spoke ,
” 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

['peni] [ræn][hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
Penny ran her hand under the pillow of the bed and brought forth the
[rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [mæks] - [ru:m] .
revolver which she had taken from Max Laponi's room .
左轮手枪 哪个 她 有 已采取 从 最大限度 - 房间 .

佩妮把手伸到床头的枕头底下，掏出了她从马克斯·拉波尼的房间里拿来的左轮手枪。

“ ['peni] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] ?
“ Penny , what do you intend to do with that weapon ?
” 一分钱 , 什么 做 你 打算 到 做 和 那 武器 ?

“佩妮，你打算用那件武器做什么？”

” [rəj'zænə] [di'mɑ:ndid] ['æŋkʃəsli] .
” Rosanna demanded anxiously .
” 罗莎娜 要求 焦虑地 .

“罗莎娜焦急地问道。”

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , [aɪm][nɑ:t] ['plænɪŋ] [ɑ:n] [kə'mitiŋ] ['eni] ['mə:dəz] .
“ Don't worry , I'm not planning on committing any murders .
” 不 担心 , 我是 不是 规划 在 提交 任何 谋杀案 .

“别担心，我没有打算杀人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [tə'naɪt] . ”
But it may come in handy tonight . ”
但 它 可能 来 在 便利 今晚 . ”

但今晚或许能派上用场。”

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][toʊld]['mɪsɪz] . [li:dz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ,
“ You just told Mrs . Leeds that we would leave the house immediately ,
” 你 只是 讲述 太太 . 利兹 那 我们 会 离开 这 房子 立即地 ,

“你刚才告诉利兹太太我们会立即离开房子，

” [rəj'zænə] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Rosanna reminded her in bewilderment .
” 罗莎娜 提醒 她 在 困惑 .

罗莎娜困惑地提醒她。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ I know , but that doesn't mean we'll leave the grounds .
” 我 知道 , 但 那 不 意思是 出色地 离开 这 理由 .

“我知道，但这并不意味着我们会离开这里。”

[wi:l] [ə'pɪr] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][dɑ:rk] [wi:l] [sni:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
We'll appear to go away , but after dark we'll sneak back to the entrance of
出色地 出现 到 去 离开 , 但 后 黑暗的 出色地 潜行 后退 到 这 入口 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”
the tunnel . ”
这 隧道 . ”

我们会假装离开，但天黑后我们会偷偷溜回隧道入口。

“ [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊst] ? ”
“ To watch for the ghost ? ”
” 到 手表 为了 这 鬼 ? ”

“提防鬼魂？”

“ [jes] , [ðæts] [maɪ][plæn] .
“ Yes , that's my plan .
” 是的 , 那就是 我的 计划 .

“是的，这就是我的计划。”

[ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
You'll not be afraid to go with me , will you ? ”
你会 不是 是 害怕的 到 去 和 我 , 将要 你 ? ”

你不会害怕跟我一起去吧?

“ [noʊ] , ” [rəj'zænə] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaɪətli] .
“ No , ” Rosanna returned quietly .
” 不 , ” 罗莎娜 返回 悄悄 .

“不，”罗莎娜平静地回答道。

“ ['oʊnli][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [naʊ] .
“ Only I can't see what good it will do now .
“ 仅有的 我 不能 看 什么 好的 它 将要 做 现在 .

“只是我现在看不出它能起到什么作用。”

['mɪsɪz] . [li:dz] ['defɪnətli] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [-]
Mrs . Leeds definitely has the property and anything we [196]
太太 . 利兹 确实 有 这 财产 和 任何事物 我们 [-]

利兹夫人肯定拥有这处房产，以及我们[196]

[lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [kɑ:nt] ['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
learn about the ghost can't alter the situation . ”
学习 关于 这 鬼 不能 改变 这 情况 . ”

了解鬼魂并不能改变现状。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['peni] [smaɪld] .
“ I'm not so sure of that , ” Penny smiled .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 一分钱 微笑 .

“我对此不太确定，”佩妮笑着说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒu:bɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]
She was so jubilant as they prepared to take their luggage and leave the
她 曾是 所以 喜庆 作为 他们 准备 到 拿 他们的 行李 和 离开 这
[haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [li:dz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
house that Mrs . Leeds regarded her slightly with suspicion .
房子 那 太太 . 利兹 认为 她 轻微地 和 怀疑 .

当她们准备收拾行李离开房子时，她显得非常高兴，以至于利兹太太对她略带怀疑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:r] .
However , the woman was reassured to see the girls drive away in their car .
然而 , 这 女士 曾是 放心 到 看 这 女孩们 驾驶 离开 在 他们的 车 .

然而，看到女孩们开车离开，这位女士就放心了。

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['peni] [daind] ['ɜ:rli] [æt; ət]['æn,dəuvə][bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [eɪt] ['lɪt(ə)l] .
Rosanna and Penny dined early at Andover but the former ate little .
罗莎娜 和 一分钱 用餐 早期的 在 安多弗 但 这 以前的 吃 小的 .

罗莎娜和佩妮在安多弗餐厅早早地吃了晚餐，但罗莎娜吃得很少。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Although she made every effort to carry on a cheerful conversation it was
虽然 她 制成 每一个 努力 到 携带 在 一个 快乐 对话 它 曾是
['ɑ:bviəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
obvious to her companion that she was completely discouraged .
明显的 到 她 伴侣 那 她 曾是 完全地 灰心 .

尽管她竭尽全力与人愉快交谈，但她的同伴很明显地看出她非常沮丧。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” ['peni] [əd'vaɪzd] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
“ Cheer up , ” Penny advised optimistically .
“ 欢呼 向上 , ” 一分钱 建议 乐观地 .

“振作起来，”佩妮乐观地安慰道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [jet] .
“ I tell you everything will come out right yet .
“ 我 告诉 你 一切 将要 来 出去 正确的 然而 .

我告诉你，一切都会好起来的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [plæn] [feilz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] .
Even if my own plan fails , there are still lawyers to be hired .
甚至 如果 我的 自己的 计划 失败 , 那里 是 仍然 律师 到 是 雇用 .

即使我的计划失败了，我仍然可以聘请律师。

['mɪsɪz] . [liːdz] [kɑːnt] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['liːgəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'pruːvz] . ”

Mrs	**.**	**Leeds**	**can't**	**take**	**over**	**the**	**property**	**legally**	**until**	**the**	**court**	**approves**	**.**	**”**
太太	.	利兹	不能	拿	超过	这	财产	合法地	直到	这	法庭	批准	.	”

利兹夫人必须等到法院批准才能合法接管这处房产。

“ [ʃiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [hɜːr; hər] [wei] , ” [rəj'zænə] [meɪn'teɪnd] ['gluːmɪli] .

“	**She'll**	**have**	**things**	**fixed**	**up**	**her**	**way**	**,**	**”**	**Rosanna**	**maintained**	**gloomily**	**.**
”	壳	有	事物	固定的	向上	她	方式	,	”	罗莎娜	维持	阴郁地	.

“她会按照自己的方式把事情解决的，”罗莎娜沮丧地说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	**I'll**	**have**	**no**	**money**	**to**	**hire**	**a**	**lawyer**	**.**
”	患病的	有	不	钱	到	聘请	一个	律师	.

“我没有钱请律师。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

I	**must**	**try**	**to**	**find**	**myself**	**a**	**job**	**.**	**”**
我	必须	尝试	到	寻找	我	一个	工作	.	”

我必须想办法找份工作。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Father**	**will**	**help**	**you**	**get**	**one**	**if**	**you**	**need**	**it**	**.**	**”**
”	父亲	将要	帮助	你	得到	一	如果	你	需要	它	.	”

“如果你需要的话，父亲会帮你弄一个。”

“ [aɪv] [ək'septɪd] [soʊ] ['meni] ['feɪvərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [rəj'zænə] [prəu'testid] . [-]

“	**I've**	**accepted**	**so**	**many**	**favors**	**from**	**you**	**already**	**,**	**”**	**Rosanna**	**protested**	**.**	**[**	**197**	**]**
”	我已经	公认	所以	许多	恩惠	从	你	已经	,	”	罗莎娜	抗议	.	[	-	]

“我已经接受过你很多恩惠了，”罗莎娜抗议道。[197]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] !

“	**You**	**have**	**not**	**!**
”	你	有	不是	!

你没有！

” ['peni] [kʌt] [ɪn] .

”	**Penny**	**cut**	**in**	**.**
”	一分钱	切	在	.

佩妮插话道。

“ [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɪr] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**This**	**trip**	**to**	**Raven**	**Ridge**	**has**	**been**	**sheer**	**fun**	**for**	**me**	**.**
”	这	旅行	到	乌鸦	岭	有	到过	透明	乐趣	为了	我	.

“这次去雷文岭的旅行对我来说真是太有趣了。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [tə'naɪt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] . ”

And	**unless**	**I'm**	**mistaken**	**tonight**	**will**	**prove**	**the**	**most**	**exciting**	**of**	**all**	**.**	**”**
和	除非	我是	错误	今晚	将要	证明	这	最多	激动人心	的	全部	.	”

如果我没猜错的话，今晚的比赛将会是最精彩的。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [rəj'zænə] ['ʃʌdəd] .

“	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**	**”**	**Rosanna**	**shuddered**	**.**
”	我是	害怕的	所以	,	”	罗莎娜	颤抖	.

“恐怕是这样，”罗莎娜打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	**glanced**	**curiously**	**at**	**her**	**companion**	**.**
她	瞥了一眼	奇怪的是	在	她	伴侣	.

她好奇地瞥了一眼同伴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['pɛniːz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	could	not	understand	Penny's	eagerness	to	return	to	the	mouth	of	the
她	可以	不是	理解	便士	渴望	到	返回	到	这	嘴	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

她无法理解佩妮为何如此急切地想要回到隧道口。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [goʊst] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mæks] -

In	her	own	opinion	the	mysterious	ghost	was	none	other	than	Max	Laponi
在	她	自己的	观点	这	神秘	鬼	曾是	没有任何	其他	比	最大限度	-

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	had	no	desire	to	encounter	him	again	.
和	她	有	不	欲望	到	遇到	他	再次	.

她自己认为那个神秘的鬼魂不是别人，正是马克斯·拉波尼，她一点也不想再见到他。

“ [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['daʊtfəli] .

“	Do	you	still	want	to	go	through	with	the	plan	?	”	she	inquired	doubtfully	.
“	做	你	仍然	想	到	去	通过	和	这	计划	?	”	她	询问	怀疑地	.

“你还想继续执行这个计划吗？”她疑惑地问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

“	I	certainly	do	.
“	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[aɪ'd] ['nevər] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] [left] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

I'd	never	feel	satisfied	if	I	left	Raven	Ridge	without	solving	the	mystery	.
ID	绝不	感觉	使满意	如果	我	左边	乌鸦	岭	没有	解决	这	神秘	.

如果离开雷文岭时还没解开谜团，我永远不会感到满足。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː] .

It's	about	time	we	start	for	the	tunnel	too	.
它是	关于	时间	我们	开始	为了	这	隧道	也	.

我们也差不多该出发去隧道了。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɛniːz] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd]

”	They	left	the	restaurant	,	returning	to	Penny's	car	which	had	been	parked	outside
”	他们	左边	这	餐厅	,	返回	到	便士	车	哪个	有	到过	停放	外部

.

:
.

他们离开了餐厅，回到了停在外面的佩妮的车旁。

“ ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [goʊst] [wəʊnt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

“	Probably	our	friend	the	ghost	won't	put	in	an	appearance	much	before	midnight	,
“	大概	我们的	朋友	这	鬼	惯于	放	在	一个	外貌	很多	前	午夜	,

“我们的鬼魂朋友大概要到午夜才会现身吧。”

” ['peni] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [tɔːrd] ['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ,

”	Penny	remarked	as	they	drove	slowly	toward	Raven	Ridge	,
”	一分钱	评论	作为	他们	驾驶	缓慢地	朝向	乌鸦	岭	,

“佩妮一边说着，一边缓缓地驱车驶向雷文岭。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

“	but	it	will	be	wise	I	think	to	allow	ourselves	plenty	of	time	to	find	a
“	但	它	将要	是	明智的	我	思考	到	允许	我们自己	很多	的	时间	到	寻找	一个

[gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

good	hiding	place	.
好的	隐藏	地方	.

“但我认为，给我们充足的时间去寻找一个好的藏身之处是明智的。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [pliːzd] [-]

〃	It	had	grown	dark	and	the	girls	were	pleased	[	198	]
〃	它	有	生长	黑暗的	和	这	女孩们	是	高兴	[	-	]

天色渐暗，女孩们很高兴[198]

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['hevi] [klaʊdz] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

to	note	that	heavy	clouds	would	hide	the	moon	and	stars	.
到	笔记	那	重的	云	会	隐藏	这	月亮	和	明星	.

需要注意的是，厚厚的云层会遮蔽月亮和星星。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntɝz] - [haʊs] [ðeɪ] [paːkt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði]

Some	distance	from	the	Winters	'	house	they	parked	in	a	dense	thicket	near	the
一些	距离	从	这	冬季	-	房子	他们	停放	在	一个	稠密	灌木丛	靠近	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他们把车停在离温特斯家一段距离的路边一片茂密的灌木丛中。

[bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] , ['peni] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	alighting	,	Penny	removed	a	small	package	from	the	side	pocket	of	the
前	下车	,	一分钱	已移除	一个	小的	包裹	从	这	边	口袋	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

下车前，佩妮从车侧的口袋里拿出一个小包裹。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
〃	是什么	那	?

那是什么?

〃 [rəj'zænə] [æskt] ['kjʊriəsli] .

〃	Rosanna	asked	curiously	.
〃	罗莎娜	问	奇怪的是	.

“罗莎娜好奇地问道。”

“ ['daɪnəmaɪt] , 〃 ['peni] ['tʃʌkld] .

“	Dynamite	,	〃	Penny	chuckled	.
〃	炸药	,	〃	一分钱	轻笑	.

“太棒了，”佩妮轻笑道。

“ ['daɪnəmaɪt] ! 〃

“	Dynamite	!	〃
〃	炸药	!	〃

“太棒了！〃

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

“	In	the	form	of	evidence	.
〃	在	这	形式	的	证据	.

“以证据的形式。”

[ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪl] [prə'duːs] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] ! 〃

Unless	I'm	mistaken	,	this	little	package	will	produce	some	startling	results	!	〃
除非	我是	错误	,	这	小的	包裹	将要	生产	一些	令人震惊	结果	!	〃

如果我没猜错的话，这个小包裹将会带来惊人的效果!

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['ridlz] . 〃

“	You're	talking	in	absolute	riddles	.	〃
〃	你是	说	在	绝对	谜语	.	〃

“你说的全是谜语。”

“ [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [juːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['peni] [dɪ'klerd] ['tiːzɪŋli] .
“ Just be patient and you'll soon know what I mean , ” Penny declared teasingly .
“ 只是 是 病人 和 你会 很快 知道 什么 我 意思是 , ” 一分钱 声明 戏谑地 .

“耐心点，你很快就会明白我的意思了，”佩妮揶揄道。

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] .
“ I'd tell you now only it would ruin the surprise .
“ ID 告诉 你 现在 仅有的 它 会 废墟 这 惊喜 .

“我现在想告诉你，只是那样就破坏惊喜了。”

” [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ə'fʊt] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [stoʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [treɪl]
” She locked the automobile and afoot they quietly stole down a steep winding trail
” 她 已锁定 这 汽车 和 步行 他们 悄悄 偷窃 向下 一个 陡 绕线 踪迹
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][maɪn] . [-]
which led to the entrance of the old mine . [199]
哪个 引领 到 这 入口 的 这 老的 矿 . [-]

“她锁好汽车，然后他们悄悄地沿着一条陡峭蜿蜒的小路溜下山，来到了旧矿井的入口。[199]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt]
The Man in the Boat
这 男人 在 这 船

船上的人

['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] ['kɔːʃəsli] ,
Penny and Rosanna approached the mine entrance cautiously ,
一分钱 和 罗莎娜 接近 这 矿 入口 谨慎地 ,

佩妮和罗莎娜小心翼翼地走向矿井入口。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
fearing that someone in the vicinity might observe their movements .
害怕 那 某人 在 这 附近 可能 观察 他们的 移动 .

担心附近有人会观察到他们的行动。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
However , the place seemed deserted .
然而 , 这 地方 似乎 荒凉的 .

然而，这里似乎空无一人。

“ [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ɪz] [gɔːn] ,
“ The rowboat is gone ,
“ 这 划艇 是 已消失 ,

“小船不见了，

” ['peni] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][spɑːt]
” Penny commented as she pulled aside a clump of bushes to survey the spot
” 一分钱 评论 作为 她 拉 旁边 一个 丛 的 灌木丛 到 民意调查 这 点
[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
where it had been hidden .
在哪里 它 有 到过 隐 .

佩妮一边说着，一边拨开一丛灌木，查看它藏身的地方。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Why , it is !
“ 为什么 , 它 是 !

“没错！”

[pərˈhæps][ðə; ði][goʊst][hæz; həz][kʌm][ænd; ənd][left] . ”
Perhaps the ghost has come and left . ”
也许 这 鬼 有 来 和 左边 . ”

或许鬼魂已经来过又走了。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][nɑːt] .
“ I certainly hope not .
” 我 当然 希望 不是 .

我当然希望不会。

[ðæt] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
That would ruin everything .
那 会 废墟 一切 .

那样会毁了一切。

['eniweɪ] , [wiːl] [weɪt][ænd; ənd][siː] .
Anyway , we'll wait and see .
反正 , 出色地 等待 和 看 .

总之，我们拭目以待。

[its] ['ɜːrli] [jet] .
It's early yet .
它是 早期的 然而 .

现在还早。

” ['æftər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ['θɜːrəli] ,
” After investigating the shore line thoroughly ,
” 后 调查 这 支撑 线 彻底 ,

“在彻底调查了海岸线之后，

[ðeɪ] [faʊnd][æn; ən]['eksələnt]['haɪdɪŋ][pleɪs][ɪn][ə; eɪ][dens] ['θɪkɪt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]
they found an excellent hiding place in a dense thicket not far from the entrance
他们 成立 一个 出色的 隐藏 地方 在 一个 稠密 灌木丛 不是 远的 从 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
to the mine .
到 这 矿 .

他们在离矿井入口不远的茂密灌木丛中找到了一个绝佳的藏身之处。

[ðen] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][weɪt] .
Then they settled themselves to wait .
然后 他们 定居 他们自己 到 等待 .

然后他们便开始等待。

“ [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

” [rəj'zænə] [jɔːnd] .
” Rosanna yawned .
” 罗莎娜 打哈欠 .

罗莎娜打了个哈欠。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn] .
“ Only a little after nine .
” 仅有的 一个 小的 后 九 .

“刚过九点。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
We'll have a long siege of it . ” [200]
出色地 有 一个 长的 围城 的 它 . ” [-]

我们将对它进行长期围攻。”[200]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

The	night	was	cold	and	damp	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	潮湿	.

夜里又冷又潮湿。

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ]['gɜːlz][hæd; həd][wɔːrn] ['swetərz] [ðeɪ] [suːn] [gruː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌdld]

Although	both	girls	had	worn	sweaters	they	soon	grew	uncomfortable	and	huddled
虽然	两个都	女孩们	有	磨损	毛衣	他们	很快	生长	不舒服	和	蜷缩着

[kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

close	together	for	warmth	.
关闭	一起	为了	温暖	.

虽然两个女孩都穿着毛衣，但她们很快就觉得不舒服，于是依偎在一起取暖。

[rəj'zænə] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl]

Rosanna	tried	not	to	show	her	nervousness	but	even	the	screech	of	an	owl
罗莎娜	尝试	不是	到	展示	她	紧张	但	甚至	这	尖叫	的	一个	猫头鹰

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

罗莎娜努力不让自己表现出紧张，但就连猫头鹰的尖叫声都吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	was	aware	of	every	sound	and	any	unusual	movement	caused	her	to
她	曾是	意识到的	的	每一个	声音	和	任何	异常	移动	导致	她	到

[groʊ] [tens] .

grow	tense	.
生长	紧张	.

她对周围的声音非常敏感，任何异常的动静都会让她感到紧张。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .

“	You'll	be	a	wreck	long	before	midnight	,	”	Penny	declared	.
“	你会	是	一个	破坏	长的	前	午夜	,	”	一分钱	声明	.

“不到午夜你就会累垮了，”佩妮断言道。

“ [wɪə(r)] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

“	We're	armed	and	there's	nothing	to	fear	.
“	是	武装	和	有	没有什么	到	害怕	.

“我们有武器，没什么好怕的。”

” [rəj'zænə] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'læks][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz]

”	Rosanna	made	a	supreme	effort	to	relax	but	it	was	not	until	several	hours
”	罗莎娜	制成	一个	最高	努力	到	放松	但	它	曾是	不是	直到	一些	小时

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

had	elapsed	that	she	began	to	grow	accustomed	to	her	surroundings	.
有	过去	那	她	开始	到	生长	习惯	到	她	周围环境	.

罗莎娜竭尽全力放松，但几个小时过去后，她才开始逐渐适应周围的环境。

['peni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] .

Penny	,	on	the	other	hand	,	found	it	difficult	to	remain	awake	.
一分钱	,	在	这	其他	手	,	成立	它	难的	到	保持	醒	.

而佩妮却发现自己很难保持清醒。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

At	first	she	riveted	her	attention	upon	the	lake	but	as	there	was	no
在	第一的	她	铆接	她	注意力	之上	这	湖	但	作为	那里	曾是	不

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

evidence	of	a	boat	,
证据	的	一个	船	,

起初，她的注意力完全集中在湖面上，但由于没有发现船只的踪迹，

[suːn] [lɔːst] ['ɪntrəst] .
soon lost interest .
很快 丢失的 兴趣 .

很快就失去了兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn]
For a time she watched the twinkling lights at Raven Ridge but one by one
为了 一个 时间 她 观看 这 闪烁 灯 在 乌鸦 岭 但 一 经过 一
[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [kləukt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
they disappeared until the old mansion on the hill was cloaked in darkness .
他们 消失 直到 这 老的 大厦 在 这 爬坡道 曾是 隐蔽的 在 黑暗 .

她曾一度注视着雷文岭闪烁的灯光，但灯光一盏接一盏地消失，直到山顶上的老宅被黑暗笼罩。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['aʊər; ɑːr] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɪn][ɑːn]
“ Now that the household has gone to bed our ghost should be starting in on
“ 现在 那 这 家庭 有 已消失 到 床 我们的 鬼 应该 是 开始 在 在
[hɪz; ɪz] ['naɪts] [wɜːrk] ,
his night's work ,
他的 夜晚 工作 ,

“现在一家人都睡了，我们的鬼魂应该开始他夜间的工作了。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['hoʊpfəli] [tuː; tə] [rəj'zænə] . [-]
” she remarked hopefully to Rosanna . [201]
” 她 评论 希望 到 罗莎娜 . [-]

她满怀希望地对罗莎娜说道。[201]

[əˈnʌðər] [hæf] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] .
Another half hour dragged by .
其他 一半 小时 拖拽 经过 .

又过了半个小时。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .
Still no one came .
仍然 不 一 来了 .

还是没有人来。

['iːv(ə)n] [rəj'zænə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] ['draʊzinəs] .
Even Rosanna found it increasingly difficult to fight off drowsiness .
甚至 罗莎娜 成立 它 日益 难的 到 斗争 离开 睡意 .

就连罗莎娜也越来越难以抵挡困意。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ I don't believe the ghost is coming tonight , ” she declared .
“ 我 不 相信 这 鬼 是 未来 今晚 , ” 她 声明 .

“我不相信鬼魂今晚会来，”她宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
“ It begins to look that way .
“ 它 开始 到 看 那 方式 .

“看起来确实如此。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] .
But perhaps it's still too early .
但 也许 它是 仍然 也 早期的 .

但或许现在下结论还为时过早。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] . ”
Surely it can't be any more than midnight . ”
一定 它 不能 是 任何 更多的 比 午夜 . ”

现在肯定不会超过午夜了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rəj'zænə] [said] .

“	It	seems	later	than	that	,	”	Rosanna	sighed	.
”	它	似乎	之后	比	那	,	”	罗莎娜	叹了口气	.

“看来时间比那晚了，”罗莎娜叹了口气。

“ [maɪ] [bæk] [ɪz] ['nɪrli] ['broʊkən] .

“	My	back	is	nearly	broken	.
”	我的	后退	是	几乎	破碎的	.

我的背几乎断了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [frʌm; frəm][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

”	A	few	minutes	later	,	from	far	over	the	hills	,
”	一个	很少	分钟	之后	,	从	远的	超过	这	丘陵	,

几分钟后，从远处山那边传来声音：

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [klɑːk] .

the	girls	heard	the	faint	chiming	of	a	town	clock	.
这	女孩们	听到	这	头晕的	鸣响	的	一个	镇	钟	.

女孩们听到了镇上钟楼微弱的钟声。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [twelv] [stroʊks] .

They	counted	twelve	strokes	.
他们	计数	十二	笔画	.

他们数了数，一共十二杆。

['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['vɪzɪtər] .

Minutes	passed	and	still	there	was	no	sign	of	any	visitor	.
分钟	通过了	和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	任何	游客	.

时间一分一秒地过去，仍然没有访客的踪影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['peni] [ə'roʊz][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [kræmpt] [lɪmz] .

At	length	,	Penny	arose	to	stretch	her	cramped	limbs	.
在	长度	,	一分钱	出现	到	拉紧	她	狭窄	四肢	.

最后，佩妮起身伸展她僵硬的四肢。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] !

“	I	thought	I	heard	something	just	then	!
”	我	想法	我	听到	某物	只是	然后	!

“我刚才好像听到了什么！”

” [rəj'zænə] ['wɪspəd] ['tensli] .

”	Rosanna	whispered	tensely	.
”	罗莎娜	低声说道	紧张地	.

罗莎娜紧张地低声说道。

['peni] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

Penny	stood	listening	.
一分钱	站立	聆听	.

佩妮站在那里听着。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
”	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːrz; oʊrz] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	can	hear	oars	dipping	in	and	out	of	the	water	.
我	能	听到	桨	浸渍	在	和	出去	的	这	水	.

我能听到船桨在水中划动的声音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

It	must	be	a	boat	coming	this	way	.
它	必须	是	一个	船	未来	这	方式	.

这一定是艘船驶来。

" ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [leɪk] .
" **Peering** **out** **through** **the** **bushes** **,** **the** **girls** **surveyed** **the** **lake** **.**
" 窥视 出去 通过 这 灌木丛 , 这 女孩们 调查 这 湖 .

"女孩们透过灌木丛向外张望，打量着湖泊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]
It **was** **too** **dark** **to** **distinguish** **[** **202** **]**
它 曾是 也 黑暗的 到 区分 [-]

天太黑，看不清[202]

['ɑːbdʒekts][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [splæʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
objects **but** **they** **distinctly** **could** **hear** **the** **rhythmical** **splash** **made** **by** **the** **moving**
对象 但 他们 明显地 可以 听到 这 有节奏的 溅 制成 经过 这 移动
[ɔːrz; oʊrz] .
oars **.**
桨 .

虽然听不到物体的声音，但他们能清晰地听到划桨时发出的有节奏的水花声。

" [siː] ['eniθɪŋ] ?
" **See** **anything** **?**
" 看 任何事物 ?

"看到什么了吗？"

" ['peni] [di'mɑːndid] .
" **Penny** **demanded** **.**
" 一分钱 要求 .

"佩妮质问道。"

" [nɑːt] [jet] — [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ][duː] .
" **Not** **yet** **—** **oh** **,** **yes** **,** **now** **I** **do** **.**
" 不是 然而 — 哦 , 是的 , 现在 我 做 .

"还没有——哦，是的，现在我知道了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊt] , ['peni] . "
It **is** **a** **boat** **,** **Penny** **.** **"**
它 是 一个 船 , 一分钱 . "

"那是一艘船，佩妮。"

" [ænd; ənd] [its] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spɑːt] !
" **And** **it's** **heading** **right** **for** **this** **spot** **!**
" 和 它是 标题 正确的 为了 这 点 !

"它正朝着这个地方飞去！"

[lets] [kriːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Let's **creep** **a** **little** **closer** **to** **the** **opening** **of** **the** **tunnel** **.**
我们来吧 潜行者 一个 小的 更近 到 这 开幕 的 这 隧道 .

让我们悄悄地靠近隧道口一点。

" ['stelθɪli] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
" **Stealthily** **they** **changed** **positions** **but** **remained** **well** **hidden** **by** **a** **screen** **of** **bushes** **.**
" 悄悄地 他们 已更改 职位 但 剩余 出色地 隐 经过 一个 屏幕 的 灌木丛 .

他们悄悄地变换了位置，但仍然被灌木丛很好地隐藏起来。

[ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [koʊv] .
The **boat** **by** **this** **time** **had** **drawn** **into** **the** **tiny** **cove** **.**
这 船 经过 这 时间 有 绘制 进入 这 微小的 海湾 .

这时，船已经驶入了那个小海湾。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

the	night	was	so	dark	that	neither	of	the	girls	was	able	to	distinguish	the
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	两者都不	的	这	女孩们	曾是	有能力的	到	区分	这

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

features	of	the	man	who	crouched	in	the	stern	.
特征	的	这	男人	WHO	蹲着	在	这	船尾	.

夜色漆黑，两个女孩都看不清蹲在船尾的男人的长相。

[hiː; hi] [biːtʃt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	beached	the	boat	and	carefully	drew	it	up	into	the	bushes	.
他	搁浅	这	船	和	小心	画	它	向上	进入	这	灌木丛	.

他将船停靠在岸边，小心翼翼地把它拖进灌木丛中。

[nekst][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] ,

Next	he	lighted	a	lantern	,
下一个	他	照明	一个	灯笼	,

接着他点燃了一盏灯笼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	back	was	toward	the	girls	and	they	did	not	see	his	face	.
但	他的	后退	曾是	朝向	这	女孩们	和	他们	做过	不是	看	他的	脸	.

但他背对着女孩们，她们没看到他的脸。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	can	it	be	?
“	WHO	能	它	是	?

“会是谁呢？”

” [rəj'zænə] ['wɪspəd] .

”	Rosanna	whispered	.
”	罗莎娜	低声说道	.

罗莎娜低声说道。

['peni] [gript] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

Penny	gripped	her	companion's	hand	as	a	warning	to	remain	silent	.
一分钱	紧握	她	同伴的	手	作为	一个	警告	到	保持	沉默的	.

佩妮紧紧握住同伴的手，警告她保持沉默。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	man	with	the	lantern	looked	quickly	about	and	then	moved	swiftly	into	the
这	男人	和	这	灯笼	看起来	迅速地	关于	和	然后	已搬	迅速地	进入	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . [-]

mouth	of	the	tunnel	.	[	203	]
嘴	的	这	隧道	.	[	-	]

提着灯笼的男人迅速环顾四周，然后迅速走进了隧道口。[203]

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['peni] ['ɜːdʒd] .

“	We	must	follow	him	,	”	Penny	urged	.
“	我们	必须	跟随	他	,	”	一分钱	敦促	.

“我们必须跟着他，”佩妮催促道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

They	waited	a	minute	,	then	noiselessly	stole	from	their	hiding	place	.
他们	等待	一个	分钟	,	然后	无声	偷窃	从	他们的	隐藏	地方	.

他们等了一会儿，然后悄无声息地从藏身之处溜走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][maɪn] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] [fɑːr] [ə'hed] .

As	they	peered	into	the	dark	mine	tunnel	they	could	see	a	moving	light	far	ahead	.
作为	他们	窥视	进入	这	黑暗的	矿	隧道	他们	可以	看	一个	移动	光	远的	前方	.

他们凝视着黑暗的矿井隧道，看到远处有一道移动的光点。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] .

Fearing	that	they	might	lose	sight	of	the	man	,	the	girls	hastened	their	steps	.
恐惧	那	他们	可能	失去	视线	的	这	男人	,	这	女孩们	加快	他们的	步骤	.

担心跟丢那个男人，女孩们加快了脚步。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [pɔːzd] .

They	did	not	walk	as	quietly	as	they	imagined	,	for	soon	the	man	ahead	paused	.
他们	做过	不是	走	作为	悄悄	作为	他们	想象	,	为了	很快	这	男人	前方	暂停	.

他们走得并不像想象中那么安静，因为很快前面的人就停了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['peni] [ænd; ənd] [rəj'zænə] [froʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] .

With	one	accord	Penny	and	Rosanna	froze	against	the	tunnel	wall	.
和	一	符合	一分钱	和	罗莎娜	冻住了	反对	这	隧道	墙	.

佩妮和罗莎娜不约而同地僵在了隧道壁上。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	the	man	turned	to	look	back	,	the	light	from	the	lantern	shone	full	upon	his	face	.
作为	这	男人	转向	到	看	后退	,	这	光	从	这	灯笼	闪耀	满的	之上	他的	脸	.

当那人转身回头看时，灯笼的光芒正好照在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪləb] ['ɛkɝːt] .

It	was	Caleb	Eckert	.
它	曾是	卡莱布	埃克特	.

是卡莱布·埃克特。

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['peni] [rɪ'meɪnd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

Rosanna	and	Penny	remained	flat	against	the	wall	scarcely	daring	to	breathe	.
罗莎娜	和	一分钱	剩余	平坦的	反对	这	墙	几乎	大胆	到	呼吸	.

罗莎娜和佩妮紧贴着墙壁，几乎不敢呼吸。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] ?

Would	they	be	seen	?
会	他们	是	已见	?

他们会被人看到吗?

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['keɪləb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] .

Apparently	satisfied	that	no	one	was	behind	him	in	the	tunnel	,	Caleb	turned	and	walked	slowly	on	.
显然	使满意	那	不	一	曾是	在后面	他	在	这	隧道	,	卡莱布	转向	和	步行	缓慢地	在	.

显然，确认隧道里没有人后，卡莱布转身慢慢地往前走去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	That	was	a	narrow	escape	,	”	Penny	whispered	.
“	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	”	一分钱	低声说道	.

“真是死里逃生，”佩妮低声说道。

“ [hiː; hi] ['nɪrli] [sɔː] [juː 'es] .

“	He	nearly	saw	us	.
“	他	几乎	锯	我们	.

他差点就看到我们了。

” [rəj'zænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] .

”	Rosanna	was	a	trifle	shaken	.
”	罗莎娜	曾是	一个	琐事	摇晃	.

罗莎娜有些惊魂未定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈkeɪləb] [ˈɛkɝt] . [-]
She had not expected to see Caleb Eckert . [204]
她 有 不是 预期的 到 看 卡莱布 埃克特 . [-]

她没想到会见到卡莱布·埃克特。[204]

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgoʊ][bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] , ” [ˈpeni] [toʊld]
“ I suspected it several days ago but I wasn't absolutely certain , ” Penny told
“ 我 怀疑 它 一些 天 前 但 我 不是 绝对地 肯定 , ” 一分钱 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我几天前就有所怀疑，但当时还不能完全确定，”佩妮告诉她。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [præŋks] ?
“ But what purpose can he have in playing such pranks ?
“ 但 什么 目的 能 他 有 在 玩耍 这样的 恶作剧 ?

“但他玩这种恶作剧有什么目的呢？”

” [rəjˈzænə] [æskt] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
” Rosanna asked in bewilderment .
” 罗莎娜 问 在 困惑 .

“罗莎娜困惑地问道。”

“ [ˈkeɪləb] [siːmd] [ˈræðər] [naɪs][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd][aʊtˈspoʊkən] .
“ Caleb seemed rather nice even if he was gruff and outspoken .
“ 卡莱布 似乎 相当 好的 甚至 如果 他 曾是 粗暴 和 直言不讳 .

“尽管卡莱布脾气粗鲁、说话直率，但他看起来还是挺和善的。”

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ˈhiːd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”
I never dreamed he'd resort to anything like this . ”
我 绝不 梦见 他会 采取 到 任何事物 喜欢 这 . ”

我做梦也没想到他会做出这种事。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , ” [ˈpeni] [ədˈvaɪzd] .
“ Don't take it so hard , ” Penny advised .
“ 不 拿 它 所以 难的 , ” 一分钱 建议 .

“别太难过，”佩妮劝道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
“ He may have a reason for what he is doing .
“ 他 可能 有 一个 原因 为了 什么 他 是 正在做 .

“他这样做或许有他的理由。”

” [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” The light had disappeared .
” 这 光 有 消失 .

“灯光消失了。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhɜːrɪdli] [muːvd] [ɑːn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]
The girls hurriedly moved on , fearing that they might lose sight of the old man
这 女孩们 匆匆 已搬 在 , 害怕 那 他们 可能 失去 视线 的 这 老的 男人
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .

女孩们匆匆赶路，生怕完全跟丢了老人。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] .
With nothing to guide them it was difficult to find their way .
和 没有什么 到 指导 他们 它 曾是 难的 到 寻找 他们的 方式 .

由于没有任何指引，他们很难找到方向。

“ [its] ['lʌki] [wi:; wi] [iks'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] , ” [rəj'zænə]

“	It's	lucky	we	explored	in	the	daytime	or	we'd	have	trouble	following	,	”	Rosanna
”	它是	幸运的	我们	探索	在	这	白天	或者	我们会	有	麻烦	下列的	,	”	罗莎娜

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“幸好我们是在白天探索的，否则我们很难找到路，”罗莎娜说道。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ] [rʌf] .

“	The	ground	is	so	rough	.
”	这	地面	是	所以	粗糙的	.

“地面非常崎岖不平。”

” ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [stʌbd] [hɜ:r; hər][toʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən]

”	Even	as	she	spoke	she	stubbed	her	toe	on	a	rock	and	would	have	fallen
”	甚至	作为	她	辐	她	桩	她	脚趾	在	一个	岩石	和	会	有	倒下

[hæd; həd][nɑ:t] ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

had	not	Penny	caught	her	by	the	arm	.
有	不是	一分钱	捕捉	她	经过	这	手臂	.

“她说话的时候，脚趾撞到了石头上，要不是佩妮抓住了她的胳膊，她就要摔倒了。”

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [tu:; tə]

They	came	presently	to	the	first	flight	of	stairs	and	were	relieved	to
他们	来了	目前	到	这	第一的	航班	的	楼梯	和	是	松了口气	到

[glɪmps] [ðə; ði]['læntərn][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

glimpse	the	lantern	far	above	them	.
一瞥	这	灯笼	远的	多于	他们	.

他们很快来到第一段楼梯，看到远处的灯笼，顿时松了一口气。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] ,

Taking	care	to	keep	out	of	range	of	the	beam	,
采取	关心	到	保持	出去	的	范围	的	这	光束	,

注意避开光束范围，

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [θru:] [ðə; ði] ['nɛroʊɚ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] . [-]

they	followed	through	the	narrower	passage	to	the	second	flight	of	steps	.	[	205	]
他们	随后	通过	这	较窄	通道	到	这	第二	航班	的	步骤	.	[	-	]

他们沿着较窄的通道来到第二段台阶。[205]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] ['keɪləb] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

By	this	time	the	girls	were	positive	that	Caleb	intended	to	enter	the	house	by
经过	这	时间	这	女孩们	是	积极的	那	卡莱布	故意的	到	进入	这	房子	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['pæn(ə)l] .

means	of	the	secret	panel	.
方法	的	这	秘密	控制板	.

这时，女孩们确信卡莱布打算通过秘密通道进入房子。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

At	the	risk	of	detection	they	drew	a	little	closer	.
在	这	风险	的	检测	他们	画	一个	小的	更近	.

他们冒着被发现的风险，又靠近了一些。

['keɪləb] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Caleb	paused	at	the	head	of	the	stairs	to	listen	for	a	moment	.
卡莱布	暂停	在	这	头	的	这	楼梯	到	听	为了	一个	片刻	.

卡莱布在楼梯口停下脚步，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz]['læntərn] .

Then	he	blew	out	his	lantern	.
然后	他	吹	出去	他的	灯笼	.

然后他吹灭了灯笼。

['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['peni] [stoʊl] ['fɔːrwərd] .

Sensing	**that**	**the**	**old**	**man**	**would**	**unlock**	**the**	**panel**	**,**	**Penny**	**stole**	**forward**	**.**
传感	那	这	老的	男人	会	开锁	这	控制板	,	一分钱	偷窃	向前	.

感觉到老人会打开面板，潘妮悄悄地向前走了一步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [drɑːp] [daʊn] .

She	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**section**	**of**	**the**	**wall**	**drop**	**down**	**.**
她	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	部分	的	这	墙	降低	向下	.

她正好赶到，看到一段墙体倒塌了。

['keɪləb] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

Caleb	**passed**	**through**	**the**	**opening**	**and**	**with**	**a**	**click**	**the**	**panel**	**closed**	**behind**
卡莱布	通过了	通过	这	开幕	和	和	一个	点击	这	控制板	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

卡莱布穿过开口，咔哒一声，门板在他身后关上了。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

“	**Now**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
“	现在	什么	将	我们	做	?

现在我们该怎么办?

” [rəj'zænə] [di'mɑːndid] .

”	**Rosanna**	**demanded**	**.**
”	罗莎娜	要求	.

罗莎娜质问道。

“ [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**We're**	**locked**	**in**	**here**	**the**	**same**	**as**	**we**	**were**	**before**	**.**	**”**
“	是	已锁定	在	这里	这	相同的	作为	我们	是	前	.	”

“我们现在和以前一样被困在这里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [wɔːl] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	**I**	**think**	**I**	**saw**	**the**	**place**	**where**	**he**	**pressed**	**the**	**wall**	**,**	**”**	**Penny**	**whispered**	**.**
“	我	思考	我	锯	这	地方	在哪里	他	按下	这	墙	,	”	一分钱	低声说道	.

“我好像看到了他靠在墙上的地方，”佩妮低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .

“	**I**	**was**	**watching**	**closely**	**.**
“	我	曾是	观看	密切	.

我一直在密切关注。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

”	**For**	**several**	**minutes**	**she**	**groped**	**about**	**in**	**the**	**dark**	**.**
”	为了	一些	分钟	她	摸索	关于	在	这	黑暗的	.

“她在黑暗中摸索了好几分钟。”

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːb] .

At	**last**	**her**	**fingers**	**touched**	**a**	**small**	**knob**	**.**
在	最后的	她	手指	感动	一个	小的	旋钮	.

最后，她的手指触碰到了一个小旋钮。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**I**	**believe**	**I've**	**found**	**it**	**,**	**”**	**she**	**proclaimed**	**triumphantly**	**.**
“	我	相信	我已经	成立	它	,	”	她	宣布	凯旋而归	.

“我相信我找到了！”她得意地宣布。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

As	**she**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**turning**	**the**	**knob**	**,**	**she**	**stayed**	**her**	**hand**	**.**
作为	她	曾是	在	这	边缘	的	转弯	这	旋钮	,	她	入住	她	手	.

正当她要转动旋钮时，她停住了手。

[wɪð; wɪθ]['keɪləb][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgən] [ru:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['oʊpən] . [

With	Caleb	in	the	organ	room	he	would	be	certain	to	see	the	panel	open	.	[
和	卡莱布	在	这	器官	房间	他	会	是	肯定	到	看	这	控制板	打开	.	[

-]

206	]

-]

卡莱布在管风琴室里，他肯定会看到面板打开。[206]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

There	was	danger	too	that	he	might	return	at	any	instant	to	find	them
那里	曾是	危险	也	那	他	可能	返回	在	任何	立即的	到	寻找	他们

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

crouching	at	the	head	of	the	stairs	.
蹲伏	在	这	头	的	这	楼梯	.

还有一种危险，那就是他随时可能返回，发现他们正蹲在楼梯口。

“ ['ʃʊdənt] [wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] ?

“	Shouldn't	we	turn	back	?
“	不应该	我们	转动	后退	?

我们是不是该回头了?

” [rəj'zænə] ['wɪspəd] ['nɜ:rvəsli] .

”	Rosanna	whispered	nervously	.
”	罗莎娜	低声说道	紧张地	.

罗莎娜紧张地低声说道。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] .

“	Let's	wait	until	he	begins	to	play	the	organ	.
“	我们来吧	等待	直到	他	开始	到	玩	这	器官	.

“我们等他开始弹奏管风琴吧。”

” [ðeɪ] ['lisnd] [ɪk'spektəntli] .

”	They	listened	expectantly	.
”	他们	听着	满怀期待地	.

他们满怀期待地听着。

['mɪnɪts] [pæst] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] .

Minutes	passed	but	not	a	strain	of	music	did	they	hear	.
分钟	通过了	但	不是	一个	拉紧	的	音乐	做过	他们	听到	.

时间一分一秒地过去了，但他们却没有听到一丝音乐声。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” ['peni] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

“	That's	queer	,	”	Penny	murmured	.
“	那就是	酷儿	,	”	一分钱	低声说道	.

“真奇怪，”佩妮低声说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['keɪləb][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	I'm	sure	Caleb	is	the	one	who	has	been	disturbing	the	household	with	his
“	我是	当然	卡莱布	是	这	一	WHO	有	到过	令人不安	这	家庭	和	他的

[goʊst] ['mju:zɪk] .

ghost	music	.
鬼	音乐	.

“我确信是卡莱布用他的鬼音乐打扰了家里人。”

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [pleɪ] [æz; əz] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	doesn't	he	play	as	he's	always	done	before	?
为什么	不	他	玩	作为	他是	总是	完毕	前	?

为什么他不像以前那样发挥了?

” [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['saʊndpru:f] .

”	They	both	knew	that	the	wall	was	not	soundproof	.
”	他们	两个都	知道	那	这	墙	曾是	不是	隔音	.

他们都知道这堵墙不隔音。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [oʊld]['keɪləb] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	**that**	**matter**	**they**	**could**	**hear**	**old**	**Caleb**	**walking**	**about**	**in**	**the**	**room**	**.**
为了	那	事情	他们	可以	听到	老的	卡莱布	步行	关于	在	这	房间	.

他们甚至能听到老卡莱布在房间里走来走去。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [nuː] [trɪks] [tə'naɪt] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

“	**He**	**must**	**be**	**up**	**to**	**new**	**tricks**	**tonight**	**,**	**”**	**Penny**	**whispered**	**.**
〃	他	必须	是	向上	到	新的	技巧	今晚	,	〃	一分钱	低声说道	.

“他今晚肯定又在耍什么花招了，”佩妮低声说道。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .

“	**He'll**	**be**	**coming**	**back**	**here**	**any**	**minute**	**.**
〃	地狱	是	未来	后退	这里	任何	分钟	.

“他随时都会回来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

第8/9页

[lets] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] .

Let's	get	away	before	he	catches	us	.
我们来吧	得到	离开	前	他	捕获物	我们	.

我们趁他还没抓到我们赶紧逃走。

" ['peni] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Penny	was	reluctant	to	leave	,
"	一分钱	曾是	不情愿的	到	离开	,

佩妮很不情愿离开，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] ['keɪləb] ['ɛkɝt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntɝz] - [haʊs] [fɔːr; fər]

for	it	struck	her	that	Caleb	Eckert	had	come	to	the	Winters	'	house	for
为了	它	击	她	那	卡莱布	埃克特	有	来	到	这	冬季	-	房子	为了

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['naɪtli] ['vɪzɪt] .

a	different	purpose	than	that	of	his	usual	nightly	visit	.
一个	不同的	目的	比	那	的	他的	通常	每晚	访问	.

因为她突然意识到，卡莱布·埃克特来到温特斯家的目的与他通常的夜间拜访有所不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . [-]

She	was	curious	to	learn	what	it	was	.	[	207	]
她	曾是	好奇的	到	学习	什么	它	曾是	.	[	-	]

她很好奇那是什么。[207]

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

"	she	warned	,	as	they	heard	a	strange	noise	from	within	.
"	她	警告	,	作为	他们	听到	一个	奇怪的	噪音	从	之内	.

"她警告道，因为他们听到里面传来奇怪的声音。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] , " [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .

"	It	sounded	like	a	door	closing	,	"	Rosanna	declared	.
"	它	听起来	喜欢	一个	门	结束	,	"	罗莎娜	声明	.

"听起来像是关门的声音，"罗莎娜说道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	That's	exactly	what	I	think	it	was	.
"	那就是	确切地	什么	我	思考	它	曾是	.

"我的想法也正是如此。"

['keɪləb][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Caleb	must	have	gone	out	of	the	room	.
卡莱布	必须	有	已消失	出去	的	这	房间	.

卡莱布一定是离开了房间。

[wiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['entərɪŋ] [naʊ] .

We'll	be	safe	in	entering	now	.
出色地	是	安全的	在	进入	现在	.

现在我们可以安全进入了。

" [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd]

"	To	make	certain	she	listened	for	a	few	minutes	but	there	was	no	sound
"	到	制作	肯定	她	听着	为了	一个	很少	分钟	但	那里	曾是	不	声音

[ʌv; əv] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

of	movement	from	within	.
的	移动	从	之内	.

为了确认，她仔细听了几分钟，但里面没有任何动静。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃiː; ʃi] [greɪpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

Convinced	that	the	coast	was	clear	,	she	groped	about	for	the	knob	which	opened
确信	那	这	海岸	曾是	清除	,	她	摸索	关于	为了	这	旋钮	哪个	打开

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	panel	.
这	控制板	.

确信周围安全后，她摸索着寻找打开面板的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

It	turned	in	her	hand	.
它	转向	在	她	手	.

它在她手中转动。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mə'tælɪk] [klɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

She	heard	a	sharp	metallic	click	,	and	almost	before	she	was	prepared	for	it
她	听到	一个	锋利的	金属	点击	,	和	几乎	前	她	曾是	准备	为了	它

,

,

,

她听到一声清脆的金属撞击声，几乎在她还没反应过来之前，

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən] .

the	panel	swung	open	.
这	控制板	摇摆	打开	.

面板向外打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

It	closed	again	before	either	of	the	girls	could	recover	from	their	surprise	.
它	关闭	再次	前	任何一个	的	这	女孩们	可以	恢复	从	他们的	惊喜	.

还没等两个女孩从震惊中回过神来，门又关上了。

[haʊ'evər] , ['peni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl]

However	,	Penny	turned	the	knob	a	second	time	and	as	the	section	of	wall
然而	,	一分钱	转向	这	旋钮	一个	第二	时间	和	作为	这	部分	的	墙

[swʌŋ] [bæk] ,

swung	back	,
摇摆	后退	,

然而，佩妮第二次转动了旋钮，随着那段墙壁向后摆动，

[bəuθ]['gɝːlz] [stept] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

both	girls	stepped	through	into	the	room	.
两个都	女孩们	步	通过	进入	这	房间	.

两个女孩走进了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

As	they	had	expected	,	it	was	deserted	.
作为	他们	有	预期的	,	它	曾是	荒凉的	.

正如他们所料，那里空无一人。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] ?

“	Where	do	you	suppose	he	went	?
"	在哪里	做	你	认为	他	去	?

你觉得他去了哪里?

" [rəj'zænə] ['mɜːmɜd] .
" Rosanna murmured .
" 罗莎娜 低声说道 .

罗莎娜低声说道。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [-] **208**
They tiptoed to the outside door and softly [ ]
他们 踮着脚尖 到 这 外部 门 和 轻轻 [-]

他们蹑手蹑脚地走到外门，轻轻地[208]

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

打开了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
The hall was dark .
这 大厅 曾是 黑暗的 .

大厅里一片漆黑。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
At first they could distinguish nothing .
在 第一的 他们 可以 区分 没有什么 .

起初他们什么也分辨不出来。

[ðen] ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] .
Then Penny noticed that the door opening upon the second floor corridor was ajar .
然后 一分钱 注意到 那 这 门 开幕 之上 这 第二 地面 走廊 曾是 半开 .

这时，佩妮注意到通往二楼走廊的门半开着。

" [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" He went downstairs , " she whispered .
" 他 去 楼下 , " 她 低声说道 .

"他下楼了，"她低声说道。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .
" Let's find out what he's up to .
" 我们来吧 寻找 出去 什么 他是 向上 到 .

"我们来看看他到底在搞什么鬼。"

" [ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ə'lɑːrmɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
" The stairs creaked alarmingly as they crept down to the second floor .
" 这 楼梯 嘎吱作响 令人担忧地 作为 他们 悄悄地爬 向下 到 这 第二 地面 .

"他们沿着楼梯缓缓下到二楼，楼梯发出令人不安的吱嘎声。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr]
On the landing they hesitated an instant and were relieved to hear
[noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .
no unusual sound .
不 异常 声音 .

走到楼梯平台时，他们犹豫了一下，随即松了口气，没有听到任何异常的声音。

[ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
They peered into the long corridor and saw that it was empty .
他们 窥视 进入 这 长的 走廊 和 锯 那 它 曾是 空的 .

他们向长长的走廊望去，发现里面空无一人。

['keɪləb] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Caleb was nowhere to be seen .
卡莱布 曾是 无处 到 是 已见 .

卡莱布不见踪影。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [bæt][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [li:dz] - [ru:m] , ” [rəj'zænə] [sə'dʒestɪd] ,

“	Perhaps	he	brought	another	bat	for	Mrs	.	Leeds	'	room	,	”	Rosanna	suggested	,
”	也许	他	带来	其他	蝙蝠	为了	太太	.	利兹	-	房间	,	”	罗莎娜	建议	,

“或许他给利兹太太的房间又带了一只蝙蝠，”罗莎娜猜测道。

['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

glancing	toward	the	chamber	which	the	woman	shared	with	her	daughter	.
瞥了一眼	朝向	这	房间	哪个	这	女士	共享	和	她	女儿	.

她瞥了一眼那间女人和她女儿共用的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] .

The	door	,	however	,	was	tightly	closed	.
这	门	,	然而	,	曾是	紧紧	关闭	.

然而，门却紧紧地关着。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntu:][mæks] - [ru:m]

The	one	at	the	other	end	of	the	hall	which	opened	into	Max	Laponi's	room
这	一	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	哪个	打开	进入	最大限度	-	房间

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r] .

was	slightly	ajar	.
曾是	轻微地	半开	.

走廊另一端通往马克斯·拉波尼房间的门微微敞开着。

[rəj'zænə] [ænd; ənd] ['peni] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .

Rosanna	and	Penny	failed	to	notice	.
罗莎娜	和	一分钱	失败的	到	注意	.

罗莎娜和佩妮都没有注意到。

['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:kt] .

Somewhere	on	the	lower	floor	a	board	creaked	.
某处	在	这	降低	地面	一个	木板	嘎吱作响	.

楼下某处传来木板吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

The	two	girls	moved	noiselessly	to	the	stairway	and	looked	down	over	the
这	二	女孩们	已搬	无声	到	这	楼梯	和	看起来	向下	超过	这

['bænɪstər] . [-]

banister	.	[	209	]
栏杆	.	[	-	]

两个女孩悄无声息地走到楼梯口，从栏杆上往下看。[209]

['i:v(ə)n] ['peni] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Even	Penny	was	unprepared	for	the	sight	which	greeted	her	eyes	.
甚至	一分钱	曾是	毫无准备	为了	这	视线	哪个	问候	她	眼睛	.

就连佩妮也对眼前的景象毫无准备。

['keɪləb] ['ɛkɜ:t] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [seɪf] ! [-]

Caleb	Eckert	was	working	at	the	dials	of	the	living	room	safe	!	[	210	]
卡莱布	埃克特	曾是	在职的	在	这	拨号盘	的	这	活的	房间	安全的	!	[	-	]

卡莱布·埃克特正在摆弄客厅保险箱的旋钮！[210]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [θeft]

A	Daring	Theft
一个	大胆	盗窃

一场大胆的盗窃

[oʊld]['keɪləb][hæd; həd] [ri:'laitid] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][ɪn][ɪts][dɪm] ['jeloʊ] [gloʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd]

Old	Caleb	had	relighted	his	lantern	and	in	its	dim	yellow	glow	the	girls	could
老的	卡莱布	有	重新点燃	他的	灯笼	和	在	它是	暗淡	黄色的	辉光	这	女孩们	可以

[meɪk] [aʊt] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [hɔ:l][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

make	out	every	detail	of	the	center	hall	and	living	room	.
制作	出去	每一个	细节	的	这	中心	大厅	和	活的	房间	.

老迦勒重新点亮了他的灯笼，在昏黄的灯光下，女孩们可以看清中央大厅和客厅的每一个细节。

[ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn][spɪn][ðə; ði]['taɪni]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

In	astonishment	they	watched	the	man	spin	the	tiny	dials	of	the	safe	.
在	惊讶	他们	观看	这	男人	旋转	这	微小的	拨号盘	的	这	安全的	.

他们惊讶地看着那人转动保险箱上的小旋钮。

[hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

He	manipulated	them	with	a	speed	and	skill	which	was	amazing	.
他	操纵	他们	和	一个	速度	和	技能	哪个	曾是	惊人的	.

他操控他们的速度和技巧令人惊叹。

“ [waɪ] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [in'tendz] [tu:; tə] [sti:l] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] - ['væljuəblz] ,

“	Why	,	I	do	believe	the	scoundrel	intends	to	steal	Mr	.	Winters	'	valuables	,
“	为什么	,	我	做	相信	这	恶棍	意图	到	偷	先生	.	冬季	-	贵重物品	,

“我确实相信这个恶棍打算偷走温特斯先生的贵重物品。”

” [rəj'zænə] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

”	Rosanna	whispered	with	growing	anger	.
”	罗莎娜	低声说道	和	生长	愤怒	.

“罗莎娜压低声音，怒火中烧。”

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][du:] [ðæt] .

“	We	can't	let	him	do	that	.
”	我们	不能	让	他	做	那	.

“我们不能让他这样做。”

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] ['tɪp,təʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['spaɪrəl] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [hɔ:l] .

”	With	one	accord	they	tiptoed	down	the	long	spiral	stairway	to	the	center	hall	.
”	和	一	符合	他们	踮着脚尖	向下	这	长的	螺旋	楼梯	到	这	中心	大厅	.

他们异口同声地踮着脚尖走下长长的螺旋楼梯，来到中央大厅。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] [bʌt; bət]['keɪləb][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]

For	a	minute	they	were	exposed	to	view	but	Caleb	was	so	absorbed	in
为了	一个	分钟	他们	是	裸露	到	看法	但	卡莱布	曾是	所以	吸收	在

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [glæns] [ʌp] .

what	he	was	doing	that	he	did	not	even	glance	up	.
什么	他	曾是	正在做	那	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	向上	.

虽然有一瞬间他们的身影暴露在外，但卡莱布全神贯注于自己正在做的事情，甚至连头都没抬一下。

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] ['pɑ:rʃəli] [skri:nd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hiding	behind	a	heavy	velvet	curtain	which	partially	screened	the	arched	door	of	the
隐藏	在后面	一个	重的	天鹅绒	窗帘	哪个	部分	筛选	这	拱形	门	的	这

['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

living	room	,
活的	房间	,

客厅的拱形门被厚重的丝绒窗帘遮挡了一部分，窗帘后面藏着一个人。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] . [-]

the	girls	watched	.	[	211	]
这	女孩们	观看	.	[	-	]

女孩们看着。[211]

[twaɪs] ['keɪləb] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] .

Twice	Caleb	tried	without	success	to	open	the	safe	.
两次	卡莱布	尝试	没有	成功	到	打开	这	安全的	.

卡莱布两次尝试打开保险箱，但都失败了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [deft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi]

Although	**his**	**movements**	**were**	**deft**	**and**	**sure**	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**he**
虽然	他的	移动	是	麻利	和	当然	它	曾是	明显的	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	**made**	**some**	**slight**	**mistake**	**in**	**the**	**combination**	**.**
有	制成	一些	轻微	错误	在	这	组合	.

虽然他的动作娴熟而稳健，但很明显，他在组合动作中犯了一些小错误。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Each	**time**	**he**	**failed**	**he**	**grew**	**more**	**impatient**	**.**
每个	时间	他	失败的	他	生长	更多的	不耐烦	.

每次失败，他都变得更加不耐烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪk] .

They	**could**	**see**	**his**	**hand**	**shake**	**.**
他们	可以	看	他的	手	摇	.

他们看到他的手在颤抖。

“ [dræt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	**Drat**	**it**	**all**	**!**
”	糟糕	它	全部	!

“全部都删掉！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**they**	**heard**	**him**	**mutter**	**to**	**himself**	**.**
”	他们	听到	他	低声	到	他自己	.

他们听到他喃喃自语。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**That's**	**the**	**right**	**combination**	**.**
”	那就是	这	正确的	组合	.

“这才是正确的组合。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['oʊpən] .

It	**ought**	**to**	**open**	**.**
它	应该	到	打开	.

它应该能打开。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] .

”	**At**	**length**	**the**	**old**	**man's**	**efforts**	**were**	**rewarded**	**.**
”	在	长度	这	老的	男人的	努力	是	奖励	.

“最终，老人的努力得到了回报。”

[æz; əz][hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['daiəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

As	**he**	**manipulated**	**the**	**dials**	**for**	**the**	**third**	**time**	**there**	**was**	**a**	**significant**
作为	他	操纵	这	拨号盘	为了	这	第三	时间	那里	曾是	一个	重要的

[klɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] .

click	**from**	**within**	**the**	**safe**	**.**
点击	从	之内	这	安全的	.

当他第三次拨动旋钮时，保险箱内传来一声明显的咔嗒声。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['keɪləb] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] .

Chuckling	**to**	**himself**	**,**	**Caleb**	**turned**	**the**	**handle**	**and**	**swung**	**open**	**the**	**steel**	**door**	**.**
轻笑	到	他自己	,	卡莱布	转向	这	处理	和	摇摆	打开	这	钢	门	.

卡莱布轻笑一声，转动门把手，猛地推开了那扇钢门。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l][bɑːks] , [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] ['empti] .

Save	**for**	**a**	**long**	**metal**	**box**	**,**	**the**	**safe**	**was**	**empty**	**.**
节省	为了	一个	长的	金属	盒子	,	这	安全的	曾是	空的	.

除了一个长长的金属盒子，保险箱里空空如也。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'teɪnər] , ['keɪləb] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] .

In	the	act	of	reaching	for	the	container	,	Caleb	suddenly	wheeled	.
在	这	行为	的	到达	为了	这	容器	,	卡莱布	突然	带轮子的	.

卡莱布伸手去拿容器时，突然转过身去。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

The	girls	were	startled	at	the	action	for	they	had	heard	nothing	.
这	女孩们	是	惊慌	在	这	行动	为了	他们	有	听到	没有什么	.

女孩们被这突如其来的举动吓了一跳，因为她们什么也没听到。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt]

After	looking	searchingly	about	the	room	the	old	man	apparently	was	satisfied	that
后	寻找	仔细地	关于	这	房间	这	老的	男人	显然	曾是	使满意	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

he	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

老人环顾四周后，似乎确信房间里只有他一个人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [læf] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .

With	an	uneasy	laugh	he	again	turned	his	attention	to	the	safe	.
和	一个	不安	笑	他	再次	转向	他的	注意力	到	这	安全的	.

他尴尬地笑了笑，又把注意力转向了保险箱。

“ [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] ['dʒɪtəri] , ” [hiː; hi] [-]

“	Guess	I'm	getting	a	mite	jittery	,	”	he	[	212	]
”	猜测	我是	获得	一个	螨虫	紧张不安	,	”	他	[	-	]

“我好像有点紧张了，”他[212]

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

低声嘟囔着。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] .

“	I	was	positive	I	heard	someone	behind	me	just	then	.
”	我	曾是	积极的	我	听到	某人	在后面	我	只是	然后	.

“我当时肯定听到身后有人。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

”	He	thrust	his	hand	into	the	safe	and	drew	out	the	box	.
”	他	推力	他的	手	进入	这	安全的	和	画	出去	这	盒子	.

他把手伸进保险箱，拿出了盒子。

[wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][lɪd] .

With	fumbling	fingers	he	unfastened	the	lid	.
和	笨拙	手指	他	解开	这	盖	.

他笨拙地用手指打开了盖子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

A	smile	illuminated	his	wrinkled	face	as	he	regarded	the	contents	.
一个	微笑	照明	他的	皱	脸	作为	他	认为	这	内容	.

他看着里面的东西，满是皱纹的脸上露出了笑容。

“ [stɪl] [hɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	Still	here	,	safe	and	sound	.
”	仍然	这里	,	安全的	和	声音	.

“我还在这里，安然无恙。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] — —

I	was	a	little	afraid	—	—
我	曾是	一个	小的	害怕的	—	—

我当时有点害怕——

”	[wɪˈðaʊt]	[ˈfɪnɪʃɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ˈlɪftɪd]	[æn; ən]	[ˈɑːbdʒekt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]
”	**Without**	**finishing**	**,**	**he**	**lifted**	**an**	**object**	**from**	**the**	**box**	**and**	**held**	**it**	**in**	**the**
”	没有	精加工	,	他	抬起	一个	目的	从	这	盒子	和	握住	它	在	这

[laɪt]	.
light	**.**
光	.

“话还没说完，他就从盒子里拿起一个东西，对着光线看了看。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪni]	[ˈfɪgjər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˈpjʊrɪst]	[ˈaɪvəri]	.
It	**was**	**a**	**tiny**	**figure**	**made**	**of**	**purest**	**ivory**	**.**
它	曾是	一个	微小的	数字	制成	的	最纯净的	象牙	.

那是一个用最纯净的象牙制成的小雕像。

[ˈpeni]	[ænd; ənd]	[rəjˈzænə]	[ɪksˈtʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[glæns]	.
Penny	**and**	**Rosanna**	**exchanged**	**a**	**swift**	**glance**	**.**
一分钱	和	罗莎娜	交换	一个	迅速	瞥一眼	.

佩妮和罗莎娜迅速交换了一个眼神。

[ðeɪ]	[nuː]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[kənˈteɪnd]	[ˈdʒeɪkəb]	[ˈwɪntɚz]	-	[ˈpraɪsləs]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈaɪvəri]
They	**knew**	**now**	**that**	**the**	**box**	**contained**	**Jacob**	**Winters**	**'**	**priceless**	**collection**	**of**	**ivory**
他们	知道	现在	那	这	盒子	包含	雅各布	冬季	-	无价	收藏	的	象牙

[ˈpiːsɪz]	!
pieces	**!**
件	!

他们现在才知道，盒子里装着雅各布·温特斯无价的象牙制品收藏！

[ˈæftər]	[ˈsterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfɪgjər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ˈkeɪləb]	[ˈkerfəli]	[rɪˈpleɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]
After	**staring**	**at**	**the**	**little**	**figure**	**for**	**a**	**minute**	**Caleb**	**carefully**	**replaced**	**it**	**and**
后	凝视	在	这	小的	数字	为了	一个	分钟	卡莱布	小心	替换	它	和

[kloʊzd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
closed	**the**	**box**	**.**
关闭	这	盒子	.

卡莱布盯着小人偶看了一分钟，然后小心翼翼地把它放回原处，关上了盒子。

[hiː; hi]	[ðen]	[lɔkt]	[ðə; ði]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːrnd]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	[ˈpeɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈfɔːrmər]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɑːn]
He	**then**	**locked**	**the**	**safe**	**and**	**returned**	**the**	**oil**	**painting**	**to**	**its**	**former**	**position**	**on**
他	然后	已锁定	这	安全的	和	返回	这	油	绘画	到	它是	以前的	位置	在

[ðə; ði]	[wɔːl]	.
the	**wall**	**.**
这	墙	.

然后他锁上保险箱，把油画放回墙上原来的位置。

“	[stɑːp]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	,	”	[rəjˈzænə]	[ˈwɪspəd]	[ˈtensli]	.
“	**Stop**	**him**	**now**	**or**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**,**	**”**	**Rosanna**	**whispered**	**tensely**	**.**
”	停止	他	现在	或者	它	将要	是	也	晚的	,	”	罗莎娜	低声说道	紧张地	.

“现在就阻止他，否则就来不及了。”罗莎娜紧张地低声说道。

[bɪˈfɔːr]	[ˈpeni]	[kʊd; kəd]	[ækt]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˈmuːvmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[end]	[ʌv; əv]
Before	**Penny**	**could**	**act**	**,**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**movement**	**at**	**the**	**opposite**	**end**	**of**
前	一分钱	可以	行为	,	那里	曾是	一个	轻微	移动	在	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ruːm]	.
the	**living**	**room**	**.**
这	活的	房间	.

潘妮还没来得及采取行动，客厅的另一端就传来轻微的动静。

[ðə; ði]	[ˈgɜːlz]	[wɜːr; wər]	[ˈhɔːrɪfaɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˈklɑːzɪt]	[dɔːr]	[ˈsloʊli]	[ˈoʊpən]	.	[	-	]
The	**girls**	**were**	**horrified**	**to**	**see**	**a**	**closet**	**door**	**slowly**	**open**	**.**	**[**	**213**	**]**
这	女孩们	是	惊恐万分	到	看	一个	壁橱	门	缓慢地	打开	.	[	-	]

女孩们惊恐地看到衣柜门缓缓打开。[213]

['keɪləbz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

Caleb's	back	was	turned	.
卡莱布的	后退	曾是	转向	.

卡莱布背对着我。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn] .

Oblivious	of	danger	he	bent	down	to	pick	up	his	lantern	.
浑然不觉	的	危险	他	弯曲	向下	到	挑选	向上	他的	灯笼	.

他全然不觉危险，弯腰去捡灯笼。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['klɑːzɪt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['keɪləb][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'tensəti] .

From	within	the	closet	a	man	was	regarding	Caleb	with	cold	intensity	.
从	之内	这	壁橱	一个	男人	曾是	关于	卡莱布	和	寒冷的	强度	.

衣橱里，一个男人正用冰冷的目光打量着卡莱布。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	a	revolver	in	his	hand	.
他	握住	一个	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把左轮手枪。

[rəj'zænə] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

Rosanna	,	terrified	at	the	sight	,	would	have	cried	out	a	warning	,
罗莎娜	,	恐惧	在	这	视线	,	会	有	哭	出去	一个	警告	,

罗莎娜看到这一幕，吓坏了，她一定会大声发出警告。

[hæd; həd][nɑːt] ['peni] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] .

had	not	Penny	suddenly	placed	her	hand	over	the	girl's	mouth	.
有	不是	一分钱	突然	放置	她	手	超过	这	女孩们	嘴	.

佩妮突然用手捂住了女孩的嘴。

[mæks] - , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] , ['kruːəl] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æŋgjələr] [feɪs] , [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Max	Laponi	,	a	cynical	,	cruel	smile	upon	his	angular	face	,	stepped	out	into	the	living	room	,
最大限度	-	,	一个	愤世嫉俗	,	残忍的	微笑	之上	他的	角度	脸	,	步	出去	进入	这	活的	房间	,

马克斯·拉波尼脸上带着愤世嫉俗、冷酷无情的笑容，走进了客厅。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [treɪnd] [ə'pɑːn]['keɪləb] .

his	revolver	trained	upon	Caleb	.
他的	左轮手枪	受过训练	之上	卡莱布	.

他的左轮手枪对准了卡莱布。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] , ['mɪstər] . ['ɛkɝːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

“	Much	obliged	to	you	for	opening	the	safe	,	Mr	.	Eckert	,	”	he	said	coolly	.
“	很多	有义务	到	你	为了	开幕	这	安全的	,	先生	.	埃克特	,	”	他	说	冷静地	.

“非常感谢你打开保险箱，埃克特先生，”他冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	You	saved	me	the	trouble	.
“	你	已保存	我	这	麻烦	.

你帮我省了不少麻烦。

” ['keɪləb] [wiːld] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θrʌst] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

”	Caleb	wheeled	and	instinctively	thrust	the	metal	box	behind	his	back	.
”	卡莱布	带轮子的	和	本能地	推力	这	金属	盒子	在后面	他的	后退	.

“卡莱布猛地转身，本能地把金属箱子藏到身后。”

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [ə'mjuːzd] - .

The	gesture	amused	Laponi	.
这	手势	觉得好笑	-	.

拉波尼觉得这个举动很有趣。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .

He	laughed	harshly	.
他	笑了	严厉地	.

他发出刺耳的笑声。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['keɪləb] !

“	I	guess	you	weren't	quite	as	clever	as	you	thought	you	were	,	Caleb	!
”	我	猜测	你	不是	相当	作为	聪明的	作为	你	想法	你	是	,	卡莱布	!

“看来你并没有你想象的那么聪明，卡莱布！”

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['aivəriz] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Hand	over	the	ivories	and	be	quick	about	it	.	”
手	超过	这	象牙	和	是	快的	关于	它	.	”

把琴交出来，快点。

“ [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] !

“	You're	nothing	but	a	crook	!
”	你是	没有什么	但	一个	骗子	!

你不过是个骗子！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .

”	the	old	man	cried	furiously	.
”	这	老的	男人	哭	愤怒地	.

老人愤怒地大喊。

“ [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['aivəriz] [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] [laɪf] .

“	Hand	over	the	ivories	if	you	value	your	life	.
”	手	超过	这	象牙	如果	你	价值	你的	生活	.

“如果你珍惜生命，就把象牙琴交出来。”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , ['keɪləb] ['sloʊli] [-]

”	Instead	of	obeying	the	order	,	Caleb	slowly	[	214	]
”	反而	的	服从	这	命令	,	卡莱布	缓慢地	[	-	]

“迦勒没有服从命令，而是慢慢地[214]

[ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

retreated	toward	the	door	.
撤退	朝向	这	门	.

退回到门口。

[mæks] - [aɪz] ['nærəud] ['deɪndʒərəsli] .

Max	Laponi's	eyes	narrowed	dangerously	.
最大限度	-	眼睛	范围缩小	危险地	.

马克斯·拉波尼危险地眯起了眼睛。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən][oʊld][mæn][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] — — ”

“	I	don't	want	to	shoot	an	old	man	but	if	you	force	me	—	—	”
”	我	不	想	到	射击	一个	老的	男人	但	如果	你	力量	我	—	—	”

“我不想枪杀老人，但如果你逼我——”

“ [dəunt] [ʃuːt] , ” ['keɪləb] ['kweɪvəd] .

“	Don't	shoot	,	”	Caleb	quavered	.
”	不	射击	,	”	卡莱布	颤抖	.

“别开枪，”卡莱布颤抖着说。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['aɪvəri] . ”

“	I'll	give	up	the	ivory	.	”
”	患病的	给	向上	这	象牙	.	”

“我愿意放弃象牙。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['sensəbli] .

Now	you're	acting	sensibly	.
现在	你是	表演	明智地	.

你现在表现得很理智。

[drɑːp][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .

Drop	the	box	on	the	table	and	raise	your	hands	above	your	head	.
降低	这	盒子	在	这	桌子	和	增加	你的	双手	多于	你的	头	.

把盒子扔到桌子上，然后举起双手过头顶。

〃 ['sloʊli] , ['keɪləb] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

〃	Slowly	,	Caleb	complied	with	the	order	.
〃	缓慢地	,	卡莱布	遵命	和	这	命令	.

卡莱布慢慢地照做了。

- [muːvd] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [tred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

Laponi	moved	with	cat	-	like	tread	across	the	floor	and	snatched	up	the	box	.
-	已搬	和	猫	-	喜欢	踏	穿过	这	地面	和	抢夺	向上	这	盒子	.

拉波尼像猫一样轻盈地穿过地板，一把抓起箱子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [stɪl] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

With	his	revolver	still	trained	on	the	old	man	,	he	backed	toward	the	door	.
和	他的	左轮手枪	仍然	受过训练	在	这	老的	男人	,	他	支持的	朝向	这	门	.

他枪口仍然对着老人，向门口退去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , 〃 [hiː; hi] [smɜːkt] .

“	Thank	you	for	a	very	profitable	evening	,	〃	he	smirked	.
“	感谢	你	为了	一个	非常	有利可图	晚上	,	〃	他	他冷笑了一声。	.

“谢谢你们，今晚真是收获颇丰。”他得意地笑着说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['loʊkeɪt][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] — —

“	And	when	you	locate	your	friend	Mr	.	Winters	—	—
“	和	什么时候	你	定位	你的	朋友	先生	.	冬季	—	—

“当你找到你的朋友温特斯先生时——”

〃 [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [gæsp] .

〃	His	words	ended	in	a	surprised	gasp	.
〃	他的	字	结束	在	一个	惊讶	喘气	.

他的话语戛然而止，伴随着一声惊讶的喘息。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] .

Something	had	struck	his	right	hand	a	stunning	blow	.
某物	有	击	他的	正确的	手	一个	令人惊叹的	吹	.

他的右手遭到了重击。

[ðə; ði] ['wepən] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bruːzd] ['fɪŋgərz] , ['klætɚɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	weapon	fell	from	his	bruised	fingers	,	clattering	to	the	floor	.
这	武器	跌倒	从	他的	瘀伤	手指	,	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

武器从他淤青的手指间滑落，哐当一声掉在地上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	felt	a	cold	,	hard	object	in	the	small	of	his	back	.
他	毛毡	一个	寒冷的	,	难的	目的	在	这	小的	的	他的	后退	.

他感到后腰处顶着一个冰冷坚硬的物体。

“ [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , 〃 [sed] ['peni] ['nɪkəlz] .

“	It's	your	turn	now	,	〃	said	Penny	Nichols	.
“	它是	你的	转动	现在	,	〃	说	一分钱	尼科尔斯	.

“现在轮到你了，”佩妮·尼科尔斯说道。

“ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ! 〃 [-]

“	I'll	trouble	you	to	hand	over	the	little	box	!	〃	[	215	]
“	患病的	麻烦	你	到	手	超过	这	小的	盒子	!	〃	[	-	]

“麻烦你把这个小盒子交出来！”[215]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrn]

The	Tables	Turn
这	表格	转动

风水轮流转

[mæks] - [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['pɛniːz]

Max	Laponi	whirled	about	and	looked	directly	into	the	muzzle	of	Penny's
最大限度	-	旋转	关于	和	看起来	直接地	进入	这	枪口	的	便士

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

马克斯·拉波尼猛地转身，直直地盯着佩妮的左轮手枪枪口。

“ [drɑːp] [ðæt] [bɑːks] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['krɪspli] .

“	Drop	that	box	and	put	up	your	hands	,	”	she	ordered	crisply	.
“	降低	那	盒子	和	放	向上	你的	双手	,	”	她	订购	清脆地	.

“放下那个盒子，举起手来！”她厉声命令道。

- [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dʒiəriŋli] .

Laponi	gazed	at	her	jeeringly	.
-	凝视	在	她	嘲笑地	.

拉波尼带着嘲讽的目光看着她。

“ [ðə; ði] [gʌn] ['iznt] ['loʊdɪd] , ” [hiː; hi] [sniəd] .

“	The	gun	isn't	loaded	,	”	he	sneered	.
“	这	枪	不是	已加载	,	”	他	冷笑	.

“枪里没子弹，”他冷笑道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ” ['peni] [ri'tɔːtid] .

“	You	should	know	,	”	Penny	retorted	.
“	你	应该	知道	,	”	一分钱	反驳	.

“你应该知道，”佩妮反驳道。

“ [its] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] .

“	It's	your	own	revolver	.
“	它是	你的	自己的	左轮手枪	.

“这是你自己的左轮手枪。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ruːm] .

I	took	it	from	your	room	.
我	采取	它	从	你的	房间	.

我从你房间里拿的。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊks] [feɪs] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	expression	of	the	crook's	face	altered	for	he	well	remembered	that	the
”	这	表达	的	这	骗子的	脸	已修改	为了	他	出色地	记得	那	这

['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

weapon	had	been	left	in	readiness	for	instant	use	.
武器	有	到过	左边	在	准备就绪	为了	立即的	使用	.

“骗子的表情变了，因为他清楚地记得那件武器是随时准备使用的。”

[waɪl] ['kiːpɪŋ] - ['kʌvərd] , ['peni] [kɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'vɑːlvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['keɪləb] ['ɛkɜ-ts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

While	keeping	Laponi	covered	,	Penny	kicked	the	other	revolver	across	the	floor	in	Caleb	Eckert's	direction	.
尽管	保持	-	涵盖	,	一分钱	踢	这	其他	左轮手枪	穿过	这	地面	在	卡莱布	埃克特的	方向	.

在掩护拉波尼的同时，佩妮一脚将另一把左轮手枪踢过地板，朝卡莱布·埃克特的方向踢去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	old	man	hastily	snatched	it	up	.
这	老的	男人	草草	抢夺	它	向上	.

老人慌忙地把它抓了起来。

- [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Laponi	knew	then	that	he	did	not	have	a	chance	.
-	知道	然后	那	他	做过	不是	有	一个	机会	.

拉波尼当时就知道他没有机会了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fiːt] .

With	a	shrug	of	his	shoulders	he	admitted	defeat	.
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	他	承认	击败	.

他耸了耸肩，承认失败。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks][ɑːn] [-]

He	dropped	the	metal	box	on	[	216	]
他	掉落	这	金属	盒子	在	[	-	]

他把金属盒子扔在了[216]

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

桌子。

[rəj'zænə] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Rosanna	darted	forward	and	snatched	it	up	.
罗莎娜	飞镖	向前	和	抢夺	它	向上	.

罗莎娜猛地冲上前去，一把抢了过去。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['ruːɪn] [θɪŋz] , ” - [sed] ['bɪtərli]

“	I	might	have	known	you'd	be	the	one	to	ruin	things	,	”	Laponi	said	bitterly
”	我	可能	有	已知	你会	是	这	一	到	废墟	事物	,	”	-	说	苦涩地

[tuː; tə] ['peni] .

to	Penny	.
到	一分钱	.

“我早该知道是你把事情搞砸了，”拉波尼苦涩地对佩妮说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”

“	I	was	afraid	of	you	from	the	first	.	”
”	我	曾是	害怕的	的	你	从	这	第一的	.	”

“从一开始我就害怕你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	Thank	you	for	the	compliment	,	”	Penny	smiled	.
”	感谢	你	为了	这	赞扬	,	”	一分钱	微笑	.

“谢谢你的夸奖，”佩妮笑着说。

“ ['kaɪndli] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ʌp] , ['mɪstər] . - — [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [truː] [neɪm] . ”

“	Kindly	keep	your	hands	up	,	Mr	.	Laponi	—	if	that's	your	true	name	.	”
”	亲切地	保持	你的	双手	向上	,	先生	.	-	—	如果	那就是	你的	真的	姓名	.	”

“拉波尼先生，请举起双手——如果那是你的真名的话。”

“ ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , ” ['keɪləb] ['ɛkɔːt] [broʊk] [ɪn]['æŋgrəli] .

“	He's	nothing	but	an	impostor	,	”	Caleb	Eckert	broke	in	angrily	.
”	他是	没有什么	但	一个	骗子	,	”	卡莱布	埃克特	打破	在	愤怒地	.

“他不过是个冒牌货，”卡莱布·埃克特愤怒地插话道。

“ [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv]
“ I knew from the moment I set eyes on him that he was no relative of
“ 我 知道 从 这 片刻 我 放 眼睛 在 他 那 他 曾是 不 相对的 的
['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] . ”
Jacob Winters . ”
雅各布 冬季 . ”

“我第一眼看到他就知道他跟雅各布·温特斯没有任何亲戚关系。”

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
“ I can imagine that , ” Penny returned quietly .
“ 我 能 想象 那 , ” 一分钱 返回 悄悄 .

“我能想象，”佩妮平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]
“ But when explanations are in order , I think you'll need to clear up a few
“ 但 什么时候 解释 是 在 命令 , 我 思考 你会 需要 到 清除 向上 一个 很少
[pɔɪnts] [jɔːr'self] .
points yourself .
积分 你自己 .

“但是，如果需要解释，我认为你需要自己澄清一些要点。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
” The old man looked confused .
” 这 老的 男人 看起来 使困惑 .

老人一脸茫然。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
However , before he could answer , footsteps were heard on the stairs .
然而 , 前 他 可以 回答 , 脚步声 是 听到 在 这 楼梯 .

然而，还没等他回答，就听到楼梯上传来脚步声。

['mɪsɪz] . [liːdz] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] - [roʊb] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Leeds , wrapped in her bath - robe , came hurrying into the room .
太太 . 利兹 , 包装 在 她 洗澡 - 长袍 , 来了 匆忙 进入 这 房间 .

利兹太太裹着浴袍，匆匆走进房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
She had been disturbed by the sound of voices .
她 有 到过 不安 经过 这 声音 的 声音 .

她被说话声打扰了。

“ ['peni] ['nɪkəlz] !
“ Penny Nichols !
“ 一分钱 尼科尔斯 !

“佩妮·尼科尔斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .
” she cried furiously .
” 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊着。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
“ What are you doing in my house ?
“ 什么 是 你 正在做 在 我的 房子 ?

“你们在我家干什么？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] . [-]
” Then she noticed the revolver and recoiled a step . [217]
” 然后 她 注意到 这 左轮手枪 和 反冲 一个 步 . [-]

“然后她注意到那把左轮手枪，后退了一步。[217]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	What	is	the	meaning	of	this	?	”	she	demanded	.
”	什么	是	这	意义	的	这	?	”	她	要求	.

“这是什么意思？”她质问道。

“ ['mɪstər] . - , [hæz; həz] [ðɪs] [gɜːrl] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ? ”

“	Mr	.	Laponi	,	has	this	girl	lost	her	senses	?	”
”	先生	.	-	,	有	这	女孩	丢失的	她	感官	?	”

“拉波尼先生，这女孩是不是疯了？”

“ [ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [ðə; ði][mæn] [sniəd] .

“	Apparently	,	she	has	,	”	the	man	sneered	.
”	显然	,	她	有	,	”	这	男人	冷笑	.

“显然，她有，”那人冷笑道。

“ [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [bɑːks] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

“	She	claims	I	came	here	to	steal	that	box	while	I	was	only	trying	to	keep
”	她	索赔	我	来了	这里	到	偷	那	盒子	尽管	我	曾是	仅有的	尝试	到	保持

['keɪləb][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Caleb	from	making	off	with	it	.	”
卡莱布	从	制作	离开	和	它	.	”

“她声称我来这里是为了偷那个盒子，而我只是想阻止卡莱布把它带走。”

“ [rɪ'liːs] ['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] ['ɔːrdərd] ['hɔːtɪli] .

“	Release	Mr	.	Laponi	at	once	,	”	Mrs	.	Leeds	ordered	haughtily	.
”	发布	先生	.	-	在	一次	,	”	太太	.	利兹	订购	傲慢地	.

“立刻释放拉波尼先生，”利兹夫人傲慢地命令道。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət]['keɪləb] .

She	glared	at	Caleb	.
她	怒目而视	在	卡莱布	.

她怒视着卡莱布。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [mæn] . ”

“	I	always	did	distrust	that	man	.	”
”	我	总是	做过	怀疑	那	男人	.	”

“我一直都不信任那个人。”

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] , ” ['keɪləb] [ri'tɔːtid] .

“	Our	dislike	was	mutual	,	”	Caleb	retorted	.
”	我们的	不喜欢	曾是	相互的	,	”	卡莱布	反驳	.

“我们彼此都不喜欢对方，”卡莱布反驳道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['græspɪŋ] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	are	a	grasping	,	selfish	woman	and	your	daughter	is	a	chip	of	the
”	你	是	一个	抓握	,	自私	女士	和	你的	女儿	是	一个	芯片	的	这

[oʊld] [blɑːk] ! ”

old	block	!	”
老的	堵塞	!	”

“你是个贪婪自私的女人，你女儿也跟你一样！”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

“	How	dare	you	!
”	如何	敢	你	!

你竟敢！

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [tʃoʊkt] [ɪn] ['fjʊri] .

”	Mrs	.	Leeds	choked	in	fury	.
”	太太	.	利兹	窒息	在	愤怒	.

利兹夫人气得哽咽起来。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] ['medlsəm] [oʊld][mæn] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] !
“ **Get out of this house , you meddlesome old man , or I'll have you arrested !**
“ 得到 出去 的 这 房子 , 你 好事 老的 男人 , 或者 患病的 有 你 被捕 !

“滚出这房子，你这个多管闲事的老头，否则我就把你逮捕了！”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
” **Penny was actually enjoying the scene but now she decided to put an end**
” 一分钱 曾是 实际上 享受 这 场景 但 现在 她 决定 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“佩妮其实很享受眼前的景象，但现在她决定结束这一切。”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['keɪləb] .
“ **This little farce has gone far enough , ” she announced , turning to Caleb .**
“ 这 小的 闹剧 有 已消失 远的 足够的 , ” 她 宣布 , 转弯 到 卡莱布 .

“这场小闹剧已经够闹剧了，”她转向卡莱布宣布道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['ɛkɝt] .
“ **Tell them who you are , Mr . Eckert .**
“ 告诉 他们 WHO 你 是 , 先生 . 埃克特 .

“告诉他们你是谁，埃克特先生。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The old man nodded .**
” 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

['aɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][hɪz; ɪz] [bɑːm] [ʃel] .
Eyeing Mrs . Leeds with keen satisfaction , he exploded his bomb shell .
觊觎 太太 . 利兹 和 敏锐的 满意 , 他 爆炸了 他的 炸弹 壳 .

他带着明显的满足感打量着利兹夫人，然后引爆了他的炸弹。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] ! ” [-]
“ **I am Jacob Winters ! ” [218]**
“ 我 是 雅各布 冬季 ! ” [-]

“我是雅各布·温特斯！”[218]

['mɪsɪz] . [liːdz] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mæks] - [lʊkt] [deɪzd] .
Mrs . Leeds gasped in astonishment and even Max Laponi looked dazed .
太太 . 利兹 倒吸一口气 在 惊讶 和 甚至 最大限度 - 看起来 茫然 .

利兹夫人惊讶地倒吸了一口气，就连马克斯·拉波尼也一脸茫然。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] ['oʊnli] [rəj'zænə] [ə'pɪrd] [pliːzd] .
Of the entire group only Rosanna appeared pleased .
的 这 全部的 团体 仅有的 罗莎娜 出现 高兴 .

所有人中只有罗莎娜看起来很高兴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ri'kɔːld] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['fræŋknəs]
Yet she too recalled that at times she had spoken with embarrassing frankness
然而 她 也 召回 那 在 时代 她 有 说 和 尴尬的 坦率
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
to the old man .
到 这 老的 男人 .

但她也记得，有时她会用令人尴尬的坦率与老人交谈。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I don't believe it !**
“ 我 不 相信 它 !

“我不相信！”

" ['mɪsɪz] . [liːdz] [snæpt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] .

"	Mrs	.	Leeds	snapped	when	she	had	recovered	from	the	first	shock	.
"	太太	.	利兹	啪啪	什么时候	她	有	恢复	从	这	第一的	震惊	.

"利兹夫人从第一次震惊中恢复过来后，情绪就崩溃了。"

" [its] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌmpt] [ʌp] ['stɔːriz] . "

"	It's	another	one	of	your	trumped	up	stories	.	"
"	它是	其他	一	的	你的	胜出	向上	故事	.	"

"这又是你编造的故事。"

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pruːf] , " [mæks] - ['ædɪd] .

"	He	has	no	proof	,	"	Max	Laponi	added	.
"	他	有	不	证明	,	"	最大限度	-	额外	.

"他没有任何证据，"马克斯·拉波尼补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , [aɪ][hæv; həv] , " ['peni] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	If	he	hasn't	,	I	have	,	"	Penny	interposed	.
"	如果	他	还没有	,	我	有	,	"	一分钱	插入	.

"如果他没有，那我有，"佩妮插话道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] ['pɑːkɪt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəj'zænə] [tuː; tə]

She	took	the	small	package	from	her	dress	pocket	,	giving	it	to	Rosanna	to
她	采取	这	小的	包裹	从	她	裙子	口袋	,	给予	它	到	罗莎娜	到

[ʌn'ræp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

unwrap	for	her	.
拆开	为了	她	.

她从裙子口袋里拿出小包裹，递给罗莎娜帮她拆开。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] !

"	Why	,	it's	a	photograph	!
"	为什么	,	它是	一个	照片	!

"哎呀，这是一张照片！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	girl	exclaimed	.
"	这	女孩	惊呼	.

"女孩惊呼道。"

" [its] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɛkɜt] , ['teɪkən] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	It's	of	you	,	Mr	.	Eckert	,	taken	many	years	ago	.	"
"	它是	的	你	,	先生	.	埃克特	,	已采取	许多	年	前	.	"

"这是您，埃克特先生，这是很多年前拍的照片。"

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " ['peni] [də'rektɪd] .

"	Look	on	the	back	,	"	Penny	directed	.
"	看	在	这	后退	,	"	一分钱	指导	.

"看看背面，"佩妮指示道。

[rəj'zænə] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][boʊld] [skrɔːl] :

Rosanna	turned	the	picture	over	and	read	the	bold	scrawl	:
罗莎娜	转向	这	图片	超过	和	读	这	大胆的	乱涂	:

罗莎娜把照片翻过来，读出了上面潦草的字迹：

" ['dʒeɪkəb] ['wɪntɜz] — [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	Jacob	Winters	—	on	the	occasion	of	his	fiftieth	birthday	.	"
"	雅各布	冬季	—	在	这	场合	的	他的	第五十	生日	.	"

"值此雅各布·温特斯五十岁生日之际。"

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [aɪ] [niːd] , " [rəj'zænə] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	That's	all	the	proof	I	need	,	"	Rosanna	cried	,	her	eyes	shining	.
"	那就是	全部	这	证明	我	需要	,	"	罗莎娜	哭	,	她	眼睛	灼灼	.

"这就是我需要的全部证据了，"罗莎娜喊道，她的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɛkɝt] ?
“ You are my uncle , aren't you , Mr . Eckert ?
“ 你 是 我的 叔叔 , 不是 你 , 先生 . 埃克特 ?

“你是我的叔叔，对吧，埃克特先生？”

[ðɪs] ['iznt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] ? ”
This isn't another of your jokes ? ”
这 不是 其他 的 你的 笑话 ? ”

这不会是你又在开玩笑吧?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðɪs] [taɪm] , [rəj'zænə] , [ɔːl'ðoʊ] [-]
“ No , it isn't a joke this time , Rosanna , although [219]
“ 不 , 它 不是 一个 开玩笑 这 时间 , 罗莎娜 , 虽然 [-]

“不，这次不是开玩笑，罗莎娜，虽然[219]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒoʊk] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ˌem 'iː] .
for a time it looked as if the joke would be on me .
为了 一个 时间 它 看起来 作为 如果 这 开玩笑 会 是 在 我 .

有一段时间，我感觉自己好像要成为笑柄了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['peni] ['nɪkəlz] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]
And if it hadn't been for Penny Nichols this scoundrel certainly would have
和 如果 它 之前没有 到过 为了 一分钱 尼科尔斯 这 恶棍 当然 会 有
[meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] . ”
made off with my ivory collection . ”
制成 离开 和 我的 象牙 收藏 . ”

要不是佩妮·尼科尔斯出手相助，这个无赖肯定会偷走我的象牙收藏品。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ I didn't mean to pry into your private affairs , ” Penny apologized .
“ 我 没有 意思是 到 撬 进入 你的 私人的 事务 , ” 一分钱 道歉 .

“我不是故意要窥探你的私事，”佩妮道歉说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['oʊnli][aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['niːdɪd]
“ I shouldn't have taken the photograph only I suspected the truth and needed
“ 我 不应该 有 已采取 这 照片 仅有的 我 怀疑 这 真相 和 需要
[pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
proof of it . ”
证明 的 它 . ”

“我不应该拍这张照片的，只是我怀疑事情的真相，需要证据。”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
“ It's just as well that you did take matters into your own hands .
“ 它是 只是 作为 出色地 那 你 做过 拿 事情 进入 你的 自己的 双手 .

“幸好你采取了行动。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [bɑːtʃt] [θɪŋz] [ʌp] .
I guess I botched things up .
我 猜测 我 搞砸了 事物 向上 .

我猜我把事情搞砸了。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [prə'duːst] [kən'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]
” The little package of evidence which Penny had produced contained not only the
” 这 小的 包裹 的 证据 哪个 一分钱 有 生产 包含 不是 仅有的 这
['foʊtəgræf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [mæks] - [ruːm]
photograph but the letter and key which she had found in Max Laponi's room
照片 但 这 信 和 钥匙 哪个 她 有 成立 在 最大限度 - 房间
.
:
.

“佩妮提供的证据小包裹里不仅有照片，还有她在马克斯·拉波尼的房间里找到的信和钥匙。

['peni] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Penny	now	directed	attention	to	the	signature	appearing	at	the	bottom	of	the
一分钱	现在	指导	注意力	到	这	签名	出现	在	这	底部	的	这

['letər] .

letter	.
信	.

佩妮随即把注意力引向信末的签名。

" [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] . "

"	Compare	it	with	the	writing	on	the	back	of	the	photograph	.	"
"	比较	它	和	这	写作	在	这	后退	的	这	照片	.	"

"把它和照片背面的文字对比一下。"

" [ðeə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] , " [rəj'zænə] [dɪ'klerd] .

"	They're	identical	,	"	Rosanna	declared	.
"	它们是	完全相同的	,	"	罗莎娜	声明	.

"它们一模一样，"罗莎娜说道。

" [ðen] ['keɪləb] ['ɛkɜ:t] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] [hɪm'self] !

"	Then	Caleb	Eckert	wrote	those	letters	himself	!
"	然后	卡莱布	埃克特	写道	那些	信件	他自己	!

"然后，卡莱布·埃克特亲自写了那些信！"

" ['mɪsɪz] . [li:dz] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .

"	Mrs	.	Leeds	cried	furiously	.
"	太太	.	利兹	哭	愤怒地	.

利兹太太愤怒地哭了起来。

" ['gɪlti] , " ['keɪləb] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Guilty	,	"	Caleb	acknowledged	with	a	grin	.
"	有罪的	,	"	卡莱布	已确认	和	一个	咧嘴笑	.

"有罪，"卡莱布笑着承认道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] !

"	You	ought	to	be	arrested	!
"	你	应该	到	是	被捕	!

"你应该被逮捕！"

" ['mɪsɪz] . [li:dz] ['ferli] [skri:md] .

"	Mrs	.	Leeds	fairly	screamed	.
"	太太	.	利兹	相当	尖叫	.

利兹太太几乎尖叫起来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl][dʒoʊk][tu:; tə] [pleɪ] .

"	It	was	a	cruel	joke	to	play	.
"	它	曾是	一个	残忍的	开玩笑	到	玩	.

"玩这个游戏真是个残酷的玩笑。"

[ju:; jʊ] [-]

You	[	220	]
你	[	-	]

你[220]

[led][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] . "

led	us	all	to	believe	that	we	had	inherited	a	fortune	.	"
引领	我们	全部	到	相信	那	我们	有	遗传	一个	财富	.	"

这让我们都以为我们继承了一大笔遗产。

" [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] ?

"	Tell	me	,	why	did	you	write	the	letters	?
"	告诉	我	,	为什么	做过	你	写	这	信件	?

"告诉我，你为什么要写这些信？"

" ['peni] [in'kwaiəd] .
" **Penny** **inquired** **.**
" 一分钱 询问 .

"佩妮问道。"

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [meɪk]
" **That's** **one** **thing** **I've** **not** **been** **able** **to** **figure** **out** **although** **I** **think** **I** **might** **make**
" 那就是 一 事物 我已经 不是 到过 有能力的 到 数字 出去 虽然 我 思考 我 可能 制作
[æn; ən] ['eksələnt] [ges] .
an **excellent** **guess** **.**
一个 出色的 猜测 .

"这是我还没能弄明白的一件事，虽然我觉得我可能猜得挺准的。"

" ['keɪləb][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
" **Caleb** **sank** **down** **in** **the** **nearest** **chair** **.**
" 卡莱布 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 .

卡莱布瘫坐在最近的椅子上。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **may** **as** **well** **tell** **the** **entire** **story** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 这 全部的 故事 , " 他 说 .

"我干脆把整个故事都讲出来吧，"他说。

" [sɪns] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [mæn] .
" **Since** **my** **wife** **died** **some** **years** **ago** **I** **have** **been** **a** **very** **lonely** **man** **.**
" 自从 我的 妻子 死亡 一些 年 前 我 有 到过 一个 非常 孤独 男人 .

"自从几年前妻子去世后，我一直感到非常孤独。"

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]
I **longed** **for** **an** **agreeable** **companion** **in** **my** **old** **age** **,** **someone** **who** **would** **enjoy**
我 渴望 为了 一个 同意 伴侣 在 我的 老的 年龄 , 某人 WHO 会 享受
['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
traveling **with** **me** **.**
旅行 和 我 .

我渴望在晚年能有一个愉快的伴侣，一个可以和我一起旅行的人。

[maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [fju:] [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ə'brɔ:d] .
My **friends** **were** **few** **for** **I** **had** **spent** **most** **of** **my** **time** **abroad** **.**
我的 朋友们 是 很少 为了 我 有 花费 最多 的 我的 时间 国外 .

我的朋友不多，因为我大部分时间都待在国外。

[maɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
My **only** **living** **relatives** **were** **unknown** **to** **me** **.**
我的 仅有的 活的 亲属 是 未知 到 我 .

我唯一的在世亲人我都不认识。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
I **felt** **ashamed** **because** **I** **had** **never** **looked** **them** **up** **.** **"**
我 毛毡 羞愧 因为 我 有 绝不 看起来 他们 向上 . "

我感到很惭愧，因为我从来没有查过他们的资料。

" [soʊ][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , " ['peni] ['prɑ:mptɪd] [æz; əz]['keɪləb]
" **So** **you** **decided** **to** **become** **better** **acquainted** **,** **"** **Penny** **prompted** **as** **Caleb**
" 所以 你 决定 到 变得 更好的 熟人 , " 一分钱 提示 作为 卡莱布
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated **.**
犹豫了一下 .

"所以你们决定加深了解，"佩妮催促道，卡莱布犹豫了一下。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
" **Yes** **,** **but** **I** **wanted** **to** **be** **liked** **for** **myself** **and** **not** **my** **fortune** **.**
" 是的 , 但 我 通缉 到 是 喜欢 为了 我 和 不是 我的 财富 .

"是的，但我希望人们喜欢的是我这个人，而不是我的财富。"

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] ['letərz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪ] ['relətɪvz] [hɪr] .

I	conceived	the	plan	of	sending	out	letters	inviting	my	relatives	here	.
我	构思	这	计划	的	发送	出去	信件	邀请	我的	亲属	这里	.

我构思了一个计划，那就是写信邀请我的亲戚们来这里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['sʌbʤekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ]

I	thought	I	would	subject	them	to	a	series	of	tests	and	all	the	while	I
我	想法	我	会	主题	他们	到	一个	系列	的	测试	和	全部	这	尽管	我

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] . ” [-]

could	be	studying	their	characters	.	”	[	221	]
可以	是	学习	他们的	人物	.	”	[	-	]

我想对他们进行一系列测试，同时我也可以研究他们的性格。”[221]

“ [æn; ən] [ɪn'seɪn] [plæn] !

“	An	insane	plan	!
“	一个	疯狂的	计划	!

“一个疯狂的计划！”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Mrs	.	Leeds	interposed	.
”	太太	.	利兹	插入	.

利兹夫人插话道。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ['dɪdnt] [wɜːrk][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” ['keɪləb] [kən'tɪnjuːd] ['ruːfəli] .

“	The	idea	didn't	work	the	way	I	expected	,	”	Caleb	continued	ruefully	.
“	这	主意	没有	工作	这	方式	我	预期的	,	”	卡莱布	持续	懊悔地	.

“这个主意并没有像我预想的那样奏效，”卡莱布懊恼地说道。

“ [aɪ] [sent] [aʊt] [fɔːr] ['letərz] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

“	I	sent	out	four	letters	but	two	of	them	were	returned	unopened	as	the
“	我	发送	出去	四	信件	但	二	的	他们	是	返回	未开封	作为	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] .

individuals	to	whom	they	were	addressed	were	no	longer	living	.
个人	到	谁	他们	是	已解决	是	不	更长	活的	.

“我寄出了四封信，但其中两封被原封不动地退回了，因为收信人已经去世了。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

However	,	as	you	know	,
然而	,	作为	你	知道	,

但是，正如你所知，

[θriː] ['pɝːsənz] [keɪm] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

three	persons	came	to	Raven	Ridge	claiming	to	have	received	one	of	the
三	人	来了	到	乌鸦	岭	声称	到	有	已收到	一	的	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . ”

communications	.	”
通讯	.	”

有三个人来到雷文岭，声称收到了其中一条信息。

“ [mæks] - [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [kiː] [wɪtʃ] [rəj'zænə] [lɔːst] , ”

“	Max	Laponi	must	have	found	the	letter	and	key	which	Rosanna	lost	,	”
“	最大限度	-	必须	有	成立	这	信	和	钥匙	哪个	罗莎娜	丢失的	,	”

['peni] [dɪ'klerd] .

Penny	declared	.
一分钱	声明	.

“一定是马克斯·拉波尼找到了罗莎娜丢失的信和钥匙，”佩妮说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːstər] . ”

“	He	was	the	impostor	.	”
“	他	曾是	这	骗子	.	”

“他是冒名顶替者。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , ” [ðə; ði] [krʊk] [sniəd] .

“	You	have	it	all	figured	out	very	nicely	,	”	the	crook	sneered	.
”	你	有	它	全部	想	出去	非常	很好	,	”	这	骗子	冷笑	.

“你把一切都计划得很清楚了，”骗子冷笑道。

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] , ” [ˈkeɪləb] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

“	I	suspected	right	off	that	he	was	the	one	,	”	Caleb	went	on	with	his	story	.
”	我	怀疑	正确的	离开	那	他	曾是	这	一	,	”	卡莱布	去	在	和	他的	故事	.

“我当时就怀疑他就是那个人，”卡莱布继续讲述他的故事。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈrelətɪv] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“	I	knew	I	had	no	relative	answering	to	his	name	.	”
”	我	知道	我	有	不	相对的	回答	到	他的	姓名	.	”

“我知道我没有亲戚叫他这个名字。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] ? ” [rəjˈzænə] [ˈkwestʃənd] .

“	Why	didn't	you	send	him	away	at	once	?	”	Rosanna	questioned	.
”	为什么	没有	你	发送	他	离开	在	一次	?	”	罗莎娜	被质问	.

“你为什么不立刻把他送走？”罗莎娜质问道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [maɪ][hænd] .

“	I	couldn't	very	well	do	that	without	exposing	my	hand	.
”	我	不能	非常	出色地	做	那	没有	暴露	我的	手	.

“如果不露出手，我很难做到这一点。”

[ɪf] [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [maɪ][aɪˈdentəti] [ðen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ruːɪnd] . ”

If	I	admitted	my	identity	then	my	little	plan	would	be	ruined	.	”
如果	我	承认	我的	身份	然后	我的	小的	计划	会	是	毁坏	.	”

如果我暴露了自己的身份，我的小计划就泡汤了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ” [ˈpeni] [smaɪld] .

“	You	were	caught	in	an	awkward	position	,	”	Penny	smiled	.
”	你	是	捕捉	在	一个	尴尬的	位置	,	”	一分钱	微笑	.

“你当时处境很尴尬，”佩妮笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	It	kept	getting	worse	all	the	time	.
”	它	保留	获得	更糟	全部	这	时间	.

“情况一直在恶化。”

[aɪ] [suːn] [-]

I	soon	[	222	]
我	很快	[	-	]

我很快[222]

[səˈspektɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʊk] .

suspected	that	Laponi	was	nothing	less	than	a	crook	.
怀疑	那	-	曾是	没有什么	较少的	比	一个	骗子	.

我怀疑拉波尼简直就是个骗子。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd]

When	I	discovered	that	he	knew	the	ivory	collection	was	in	the	house	I	decided
什么时候	我	发现	那	他	知道	这	象牙	收藏	曾是	在	这	房子	我	决定

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] . ”

to	remove	it	from	the	safe	.	”
到	消除	它	从	这	安全的	.	”

当我发现他知道象牙收藏品在家里时，我决定把它从保险箱里取出来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	That	was	the	day	I	came	upon	you	when	you	were	trying	to	open	it	,
”	那	曾是	这	天	我	来了	之上	你	什么时候	你	是	尝试	到	打开	它	,

“那天我偶然遇见你，当时你正试图打开它。”

" ['peni] [ri'kɔ:ld] .
" **Penny recalled .**
" 一分钱 召回 .

"佩妮回忆道。"

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [bæd] [lʌk] [ðæt]
but Laponi was prowling about the house and it was my bad luck that
但 - 曾是 潜行 关于 这 房子 和 它 曾是 我的 坏的 运气 那
[hi:; hi] ['hæpənd] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .
he happened in upon me at exactly the wrong time .
他 发生 在 之上 我 在 确切地 这 错误的 时间 .

但拉波尼当时正在房子周围徘徊，我运气不好，偏偏在最不恰当的时候撞见了我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [gest] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['aivəriz] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .
Of course he guessed instantly that the ivories were locked in the safe .
的 课程 他 猜对了 即刻 那 这 象牙 是 已锁定 在 这 安全的 .

他当然立刻猜到象牙制品被锁在保险箱里。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
" **After that , I decided to get rid of him at any cost .**
" 后 那 , 我 决定 到 得到 摆脱 的 他 在 任何 成本 .

"在那之后，我决定不惜一切代价除掉他。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [θrets] [dɪd] [noʊ] [gʊd] . "
I had a talk with him but even threats did no good . "
我 有 一个 讲话 和 他 但 甚至 威胁 做过 不 好的 . "

我和他谈过了，但即使威胁也无济于事。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] ?
" **Why didn't you call in the police ?**
" 为什么 没有 你 称呼 在 这 警察 ?

你为什么不报警?

" ['peni] [æskt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] . "
" **Surely they would have provided you with protection . "**
" 一定 他们 会 有 假如 你 和 保护 . "

"他们肯定会保护你的。"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['aivəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] .
" **I thought I would make one more effort to get the ivories from the safe .**
" 我 想法 我 会 制作 一 更多的 努力 到 得到 这 象牙 从 这 安全的 .

"我想再做最后一次尝试，把象牙从保险箱里取出来。"

[ðen] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [maɪ] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər] [help] .
Then if I failed I intended to admit my identity and send for help .
然后 如果 我 失败的 我 故意的 到 承认 我的 身份 和 发送 为了 帮助 .

如果失败了，我打算承认身份并寻求帮助。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] ['oʊnli] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər]
I might have done it sooner only the police commissioner
我 可能 有 完毕 它 很快 仅有的 这 警察 专员

我本可以更早这么做，除非是警察局长。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

and	I	once	had	a	little	trouble	—	nothing	serious	.
和	我	一次	有	一个	小的	麻烦	—	没有什么	严肃的	.

我曾经遇到过一点小麻烦——没什么大碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] .

It	was	an	argument	over	a	tract	of	land	.
它	曾是	一个	争论	超过	一个	通道	的	土地	.

这是一场关于一块土地的争执。

[stɪl] , [aɪ] [nuː] ['hiːd][ɪn'dʒɔɪ] [-]

Still	,	I	knew	he'd	enjoy	[	223	]
仍然	,	我	知道	他会	享受	[	-	]

不过，我知道他会喜欢[223]

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . ”

making	me	look	ridiculous	if	ever	he	learned	what	I	had	done	.	”
制作	我	看	荒谬的	如果	曾经	他	学习	什么	我	有	完毕	.	”

如果他知道我做了什么，我会显得很可笑。

“ [jʊr; jər][praɪd] ['veri] ['nɪrli] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

“	Your	pride	very	nearly	cost	you	a	fortune	,	”	Penny	commented	.
”	你的	自豪	非常	几乎	成本	你	一个	财富	,	”	一分钱	评论	.

“你的骄傲差点让你损失一大笔钱，”佩妮评论道。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'poʊn] [mæks] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] :

She	directed	her	gaze	upon	Max	Laponi	as	she	questioned	:
她	指导	她	目光	之上	最大限度	-	作为	她	被质问	:

她目光转向马克斯·拉波尼，问道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [kept] [ðə; ði]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	How	did	you	learn	that	Mr	.	Winters	kept	the	ivory	collection	in	this	house	?	”
”	如何	做过	你	学习	那	先生	.	冬季	保留	这	象牙	收藏	在	这	房子	?	”

“你是如何得知温特斯先生在这所房子里收藏象牙制品的？”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [ðə; ði][mæn] [dʒɪəd] .

“	That's	for	you	to	find	out	,	”	the	man	jeered	.
”	那就是	为了	你	到	寻找	出去	,	”	这	男人	嘲笑	.

“这得你自己去发现，”那人嘲讽道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['pruːviŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

“	You'll	have	a	hard	time	proving	anything	against	me	.	”
”	你会	有	一个	难的	时间	证明	任何事物	反对	我	.	”

“你很难证明我有什么不对。”

“ [ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , ” ['peni] [ri'tɔːtid] .

“	This	letter	will	be	evidence	enough	,	”	Penny	retorted	.
”	这	信	将要	是	证据	足够的	,	”	一分钱	反驳	.

“这封信就足以证明一切了，”佩妮反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] .

“	It's	a	plain	case	of	forgery	with	intent	to	defraud	.
”	它是	一个	清楚的	案件	的	伪造	和	意图	到	骗取	.

“这是一起明显的伪造罪，意图诈骗。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . ”

And	then	there's	the	matter	of	the	will	.	”
和	然后	有	这	事情	的	这	将要	.	”

然后还有遗嘱的问题。”

“ [ðə; ði] [wɪl] ['wɔznt] ['fɔrdʒd] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [kʌt] [ɪn] [ɔːl'ðoʊ] ['peni] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	The	will	wasn't	forged	,	”	Mrs	.	Leeds	cut	in	although	Penny	had	not	made	such	a
”	这	将要	不是	锻造	,	”	太太	.	利兹	切	在	虽然	一分钱	有	不是	制成	这样的	一个

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

“遗嘱不是伪造的，”利兹太太插嘴道，尽管佩妮并没有这样声称。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] , ” ['keɪləb] [ɪn'fɔːrmd] .

“	There	never	was	a	will	,	”	Caleb	informed	.
”	那里	绝不	曾是	一个	将要	,	”	卡莱布	知情的	.

“根本没有遗嘱，”卡莱布说道。

['mɪsɪz] . [liːdz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Leeds	stared	at	him	.
太太	.	利兹	凝视	在	他	.

利兹太太盯着他看。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ?

“	What	of	the	document	I	found	in	the	drawer	of	the	desk	?
”	什么	的	这	文档	我	成立	在	这	抽屉	的	这	桌子	?

“我在办公桌抽屉里找到的那份文件呢？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] , ” ['keɪləb] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	mean	the	one	you	discovered	in	the	locked	drawer	,	”	Caleb	corrected	with	a
”	你	意思是	这	一	你	发现	在	这	已锁定	抽屉	,	”	卡莱布	已更正	和	一个

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“你是说你在锁着的抽屉里发现的那一个吧？”卡莱布笑着纠正道。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [roʊ'zænəz] ['feɪvər] .

“	The	one	that	was	made	out	in	Rosanna's	favor	.
”	这	一	那	曾是	制成	出去	在	罗莎娜的	偏爱	.

“那份对罗莎娜有利的判决书。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] .

That	was	just	another	of	my	little	jokes	.
那	曾是	只是	其他	的	我的	小的	笑话	.

那只是我开的另一个小玩笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [-]

If	you	[	224	]
如果	你	[	-	]

如果你[224]

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɪl] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz]

had	examined	the	will	closely	you	would	have	noticed	that	the	signature	was
有	检查	这	将要	密切	你	会	有	注意到	那	这	签名	曾是

['nevər] ['witnist] .

never	witnessed	.
绝不	目击者	.

如果仔细查看遗嘱，你会发现签名没有证人见证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] . ”

It	was	a	fake	.	”
它	曾是	一个	伪造的	.	”

“那是假的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bɜːrn][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ” ['peni] [ə'kjuːzd] .

“	That	was	the	document	which	I	saw	you	burn	in	the	fireplace	,	”	Penny	accused	.
”	那	曾是	这	文档	哪个	我	锯	你	烧伤	在	这	壁炉	,	”	一分钱	被告	.

“那正是我亲眼看到你在壁炉里烧掉的那份文件，”佩妮指责道。

['mɪsɪz] . [liːdz] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

Mrs	.	Leeds	flushed	angrily	.
太太	.	利兹	酡	愤怒地	.

利兹太太气得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træpt] [hɜːr'self] .

She	realized	that	she	had	trapped	herself	.
她	已实现	那	她	有	被困	她自己	.

她意识到自己把自己困住了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɪl] [meɪd] [aʊt][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ?

“	By	the	way	,	how	do	you	explain	the	will	made	out	in	your	favor	?
”	经过	这	方式	,	如何	做	你	解释	这	将要	制成	出去	在	你的	偏爱	?

“顺便问一下，你如何解释那份对你有利的遗嘱？”

” ['peni] [proʊbd] [mə'lɪʃəsli] .

”	Penny	probed	maliciously	.
”	一分钱	探测	恶意地	.

佩妮恶意地试探着。

['mɪsɪz] . [liːdz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Mrs	.	Leeds	turned	her	gaze	upon	Laponi	for	an	instant	.
太太	.	利兹	转向	她	目光	之上	-	为了	一个	立即的	.

利兹夫人瞥了拉波尼一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['glɪbli] :

Then	she	said	glibly	:
然后	她	说	轻率地	:

然后她轻描淡写地说：

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . ”

“	I	found	the	will	just	as	I	said	.	”
”	我	成立	这	将要	只是	作为	我	说	.	”

“我正如我所说，找到了遗嘱。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][wʌn] [meɪd] [aʊt][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] , ” ['keɪləb] [ˌkɔntrə'diktid] .

“	You	didn't	find	one	made	out	in	your	favor	,	”	Caleb	contradicted	.
”	你	没有	寻找	一	制成	出去	在	你的	偏爱	,	”	卡莱布	矛盾	.

“你没找到一个对你有利的判决，”卡莱布反驳道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] . ”

“	Because	I	never	wrote	such	a	document	.	”
”	因为	我	绝不	写道	这样的	一个	文档	.	”

“因为我从未写过这样的文件。”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	take	a	look	at	it	,	”	Penny	suggested	.
”	我们来吧	拿	一个	看	在	它	,	”	一分钱	建议	.

“我们来看看吧，”佩妮建议道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , ['mɪsɪz] . [liːdz] ? ”

“	Where	is	the	will	,	Mrs	.	Leeds	?	”
”	在哪里	是	这	将要	,	太太	.	利兹	?	”

“利兹夫人，遗嘱在哪里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	know	what	became	of	it	.
”	我	不	知道	什么	成为	的	它	.

“我不知道它后来怎么样了。”

[aɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	misplaced	it	.	”
我	放错地方了	它	.	”

我把它弄丢了。

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['tʃælɪndʒd] .

“	You're	afraid	to	produce	it	,	”	Penny	challenged	.
”	你是	害怕的	到	生产	它	,	”	一分钱	挑战	.

“你不敢把它做出来，”佩妮反驳道。

[rəj'zænə] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [desk] .

Rosanna	had	been	looking	through	the	desk	.
罗莎娜	有	到过	寻找	通过	这	桌子	.

罗莎娜一直在翻看桌子。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [-]

She	now	triumphantly	brought	to	light	the	[	225	]
她	现在	凯旋而归	带来	到	光	这	[	-	]

她现在得意洋洋地揭露了[225]

['peɪpər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [liːdz] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] - [læst] [wɪl] [ænd; ənd]

paper	which	Mrs	.	Leeds	had	claimed	to	be	Jacob	Winters	'	last	will	and
纸	哪个	太太	.	利兹	有	声称	到	是	雅各布	冬季	-	最后的	将要	和

['testəmənt] .

testament	.
遗嘱	.

利兹夫人声称这是雅各布·温特斯的遗嘱。

“ [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['keɪləb] [dɪ'klerd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

“	I	never	wrote	a	line	of	it	,	”	Caleb	declared	as	he	examined	the	document	.
”	我	绝不	写道	一个	线	的	它	,	”	卡莱布	声明	作为	他	检查	这	文档	.

“我一个字都没写过，”卡莱布一边查看文件一边说道。

“ [its] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . ”

“	It's	a	forgery	.	”
”	它是	一个	伪造	.	”

“这是伪造的。”

“ ['fɔːrdʒəri] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , ['mɪsɪz] . [liːdz] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Forgery	is	a	serious	offense	,	Mrs	.	Leeds	,	”	Penny	remarked	significantly	.
”	伪造	是	一个	严肃的	罪行	,	太太	.	利兹	,	”	一分钱	评论	显著地	.

“伪造文件是严重的罪行，利兹夫人，”佩妮意味深长地说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	didn't	do	it	!
”	我	没有	做	它	!

“我没做！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] ['nɜːrvəsli] .

”	the	woman	cried	nervously	.
”	这	女士	哭	紧张地	.

女人紧张地哭了起来。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [hɪr] , ” ['keɪləb]

“	I	expect	we'll	have	to	send	you	to	jail	along	with	Laponi	here	,	”	Caleb
”	我	预计	出色地	有	到	发送	你	到	监狱	沿着	和	-	这里	,	”	卡莱布

['kækld] .

cackled	.
咯咯笑	.

“我估计我们得把你和拉波尼一起送进监狱了，”卡莱布哈哈大笑道。

['mɪsɪz] . [liːdz] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['beɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Leeds**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**he**	**was**	**only**	**baiting**	**her**	**.**
太太	.	利兹	做过	不是	意识到	那	他	曾是	仅有的	诱饵	她	.

利兹太太并没有意识到他只是在引诱她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

She	**began**	**to**	**tremble**	**with**	**fright**	**.**
她	开始	到	颤抖	和	惊吓	.

她吓得浑身颤抖。

“ [dəunt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**Don't**	**send**	**me**	**to**	**jail**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
“	不	发送	我	到	监狱	,	”	她	恳求	.

“别把我送进监狱，”她哀求道。

“ [aɪl] [tel] ['evriθɪŋ] . ”

“	**I'll**	**tell**	**everything**	**.**	**”**
“	患病的	告诉	一切	.	”

“我会把一切都说出来。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” - [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .

“	**Hold**	**your**	**tongue**	**,**	**”**	**Laponi**	**cut**	**in**	**sharply**	**.**
“	抓住	你的	舌头	,	”	-	切	在	尖锐地	.

“闭嘴，”拉波尼厉声打断道。

['mɪsɪz] . [liːdz] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Mrs	**.**	**Leeds**	**whirled**	**upon**	**him**	**.**
太太	.	利兹	旋转	之上	他	.

利兹夫人猛地扑向他。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] !

“	**You**	**say**	**that**	**because**	**you**	**want**	**me**	**to**	**take**	**all**	**the**	**blame**	**!**
“	你	说	那	因为	你	想	我	到	拿	全部	这	责备	!

“你这么说是因为你想让我承担所有责任！”

[wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**.**
出色地	,	我	惯于	做	它	.

不，我不会这么做。

[juː; jʊ] ['fɔrdʒd] [ðæt] [wɪl] [jɔːr'self] . ”

You	**forged**	**that**	**will**	**yourself**	**.**	**”**
你	锻造	那	将要	你自己	.	”

那份意志是你自己铸就的。

“ [æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪsɪz] . [liːdz] . ”

“	**At**	**your**	**suggestion**	**,**	**Mrs**	**.**	**Leeds**	**.**	**”**
“	在	你的	建议	,	太太	.	利兹	.	”

“遵照您的建议，利兹夫人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	**It**	**wasn't**	**my**	**suggestion**	**.**
“	它	不是	我的	建议	.

“这不是我的建议。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

I'd	**never**	**have**	**considered**	**such**	**a**	**thing**	**if**	**you**	**hadn't**	**put**	**the**	**idea**	**into**	**my**	**head**	**.**
ID	绝不	有	经过考虑的	这样的	一个	事物	如果	你	之前没有	放	这	主意	进入	我的	头	.

”

”

”

如果不是你提起，我永远都不会想到这种事。

“ [juː; jʊ] [bəːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] . ” [-]

“	You	burned	the	first	will	which	you	believed	to	be	genuine	.	”	[	226	]
”	你	烧伤	这	第一的	将要	哪个	你	相信	到	是	真的	.	”	[	-	]

“你烧毁了你认为最真实的遗嘱。”[226]

“ [pərˈhæps][aɪ][dɪd] .

“	Perhaps	I	did	.
”	也许	我	做过	.

“或许我的确这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['fɔrdʒd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

But	I	never	forged	anything	in	my	life	.	”
但	我	绝不	锻造	任何事物	在	我的	生活	.	”

但我一生中从未伪造过任何东西。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [juːd] [biː; bi] [kɔːt] , ” - [sniəd] .

“	That	was	because	you	were	afraid	you'd	be	caught	,	”	Laponi	sneered	.
”	那	曾是	因为	你	是	害怕的	你会	是	捕捉	,	”	-	冷笑	.

“那是因为你害怕被抓，”拉波尼冷笑道。

“ [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	You	wanted	someone	else	to	take	the	rap	for	you	.	”
”	你	通缉	某人	别的	到	拿	这	说唱	为了	你	.	”

“你想让别人替你背黑锅。”

“ [juː; jʊ] [trikt] [ˌem ˈiː] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [əˈkjuːzd] .

“	You	tricked	me	,	”	Mrs	.	Leeds	accused	.
”	你	被骗了	我	,	”	太太	.	利兹	被告	.

“你骗了我，”利兹太太指责道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɑːb]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aivəriz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	If	I	had	known	you	intended	to	rob	Mr	.	Winters	of	his	ivories	I	should
”	如果	我	有	已知	你	故意的	到	抢	先生	.	冬季	的	他的	象牙	我	应该

[hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

have	had	nothing	to	do	with	you	.	”
有	有	没有什么	到	做	和	你	.	”

“如果我知道你打算抢走温特斯先生的象牙制品，我就不会和你有任何瓜葛了。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['rɑːbəri] [wen] [juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃiːt] [rəjˈzænə]

“	I	suppose	you	thought	it	wasn't	robbery	when	you	decided	to	cheat	Rosanna
”	我	认为	你	想法	它	不是	抢劫	什么时候	你	决定	到	欺骗	罗莎娜

['wɪntɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] ? ”

Winters	out	of	her	inheritance	?	”
冬季	出去	的	她	遗产	?	”

“我猜你当时觉得骗走罗莎娜·温特斯的遗产不算抢劫吧？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈherɪtəns] . ”

“	She	had	no	inheritance	.	”
”	她	有	不	遗产	.	”

她没有继承任何遗产。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	But	you	thought	she	did	.
”	但	你	想法	她	做过	.

但你以为她做到了。

[noʊ] , ['mɪsɪz] . [liːdz] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [tuː; tə][fɔːrdʒ][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

No	,	Mrs	.	Leeds	you	paid	me	well	to	forge	the	will	in	your	favor	.
不	,	太太	.	利兹	你	有薪酬的	我	出色地	到	锻造	这	将要	在	你的	偏爱	.

不，利兹夫人，您付给我高价让我伪造一份对您有利的遗嘱。

[jʊə(r)] [ɪn'vɑ:lvd] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][aɪ] .

You're	involved	every	bit	as	deeply	as	I	.
你是	涉及	每一个	少量	作为	深	作为	我	.

你和我一样，都全身心地投入其中。

" ['mɪsɪz] . [li:dz] [kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'gæn]

"	Mrs	.	Leeds	collapsed	into	a	chair	and	burying	her	face	in	her	hands	began
"	太太	.	利兹	倒塌	进入	一个	椅子	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	开始

[tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

to	sob	.
到	哭泣	.

利兹夫人瘫倒在椅子上，双手捂着脸开始啜泣。

['peni] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Penny	felt	a	little	sorry	for	her	,	realizing	that	at	heart	the	woman	was	not
一分钱	毛毡	一个	小的	对不起	为了	她	,	意识到	那	在	心	这	女士	曾是	不是

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

a	criminal	.
一个	刑事	.

佩妮有点同情她，意识到这个女人本质上并不是个罪犯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdid] [ɑ:n][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l]

She	had	been	goaded	on	by	an	overpowering	ambition	to	improve	her	social
她	有	到过	被激怒	在	经过	一个	压倒性的	志向	到	提升	她	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['geɪnɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - ['fɔ:rtʃən] .

position	by	gaining	Jacob	Winters	'	fortune	.
位置	经过	获得	雅各布	冬季	-	财富	.

她被一股强烈的野心驱使，想要通过获得雅各布·温特斯的财富来提升自己的社会地位。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] , " ['peni] [sed] [-]

“	We	may	as	well	call	the	police	,	”	Penny	said	[	227	]
“	我们	可能	作为	出色地	称呼	这	警察	,	”	一分钱	说	[	-	]

“我们不如报警吧，”佩妮说[227]

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

after	a	slight	hesitation	.
后	一个	轻微	犹豫	.

略微犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['kʌnɪŋ] [glɑ:nsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

She	had	noticed	that	Laponi	was	casting	cunning	glances	about	the	room	and
她	有	注意到	那	-	曾是	铸件	狡猾	眼神	关于	这	房间	和

[gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

guessed	that	he	was	hoping	for	an	opportunity	to	escape	.
猜对了	那	他	曾是	希望	为了	一个	机会	到	逃脱	.

她注意到拉波尼狡黠地环顾四周，猜测他是在寻找逃跑的机会。

['mɪsɪz] . [li:dz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Mrs	.	Leeds	sprang	to	her	feet	.
太太	.	利兹	弹簧	到	她	脚	.

利兹太太猛地站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] ['oʊvər][tu:; tə]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

She	darted	over	to	Jacob	Winters	,	grasping	him	by	the	arm	.
她	飞镖	超过	到	雅各布	冬季	,	抓握	他	经过	这	手臂	.

她猛地冲到雅各布·温特斯身边，一把抓住他的胳膊。

“ [oʊ] , [pli:z] , [pli:z] [dəunt][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'restɪd] .

“	Oh	,	please	,	please	don't	have	me	arrested	.
“	哦	,	请	,	请	不	有	我	被捕	.

“哦，求求你们，千万别逮捕我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

I	didn't	mean	to	do	wrong	.
我	没有	意思是	到	做	错误的	.

我并非有意做错事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [let][ˌem 'iː][goʊ] [friː] .

For	the	sake	of	my	daughter	let	me	go	free	.
为了	这	清酒	的	我的	女儿	让	我	去	自由的	.

为了我女儿，放我走吧。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvz] . ”

After	all	,	we	are	relatives	.	”
后	全部	,	我们	是	亲属	.	”

毕竟，我们是亲戚。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Unfortunately	,	we	are	,	”	he	agreed	.
“	很遗憾	,	我们	是	,	”	他	同意	.

“很遗憾，我们确实是，”他同意道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rəj'zænə] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [maɪ] [dɪr] . ”

Turning	to	Rosanna	,	he	said	quietly	:	“	It	is	for	you	to	decide	,	my	dear	.	”
转弯	到	罗莎娜	,	他	说	悄悄	:	“	它	是	为了	你	到	决定	,	我的	亲爱的	.	”

他转向罗莎娜，平静地说：“这由你来决定，亲爱的。”

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] [friː] , ” [rəj'zænə] ['ɝːdʒd] ['ɪnstəntli] .

“	Let	her	go	free	,	”	Rosanna	urged	instantly	.
“	让	她	去	自由的	,	”	罗莎娜	敦促	即刻	.

“放了她！”罗莎娜立刻恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	think	that	is	best	,	”	he	nodded	.
“	我	思考	那	是	最好的	,	”	他	点头	.

“我觉得这样最好，”他点点头。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mæks] - [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] -

“	But	as	far	as	Max	Laponi	is	concerned	we	can't	get	him	to	the	lock	-
“	但	作为	远的	作为	最大限度	-	是	担心的	我们	不能	得到	他	到	这	锁	-

[ʌp] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . ”

up	soon	enough	to	please	me	.	”
向上	很快	足够的	到	请	我	.	”

“但就马克斯·拉波尼而言，我们越快把他关进禁闭室越好，这样我才能满意。”

“ [ɪf] [juːl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [aɪl] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , ” ['peni] ['ɔːfərd] .

“	If	you'll	guard	him	I'll	telephone	for	the	police	,	”	Penny	offered	.
“	如果	你会	警卫	他	患病的	电话	为了	这	警察	,	”	一分钱	提供	.

“如果你能看守他，我就打电话报警，”佩妮提议道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə]

Leaving	the	old	man	with	both	revolvers	she	went	into	an	adjoining	room	to
离开	这	老的	男人	和	两个都	左轮手枪	她	去	进入	一个	相邻的	房间	到

[pleɪs] [ðə; ði][kɔːl] .

place	the	call	.
地方	这	称呼	.

她把两把左轮手枪留给老人，然后走进隔壁房间打电话。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] [mæks] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

No	sooner	had	she	disappeared	than	Max	Laponi	saw	his	opportunity	to
不	很快	有	她	消失	比	最大限度	-	锯	他的	机会	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她刚一消失，马克斯·拉波尼就看到了逃跑的机会。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['dʒeɪkəb]['wɪntɝz] - [ə'tenʃ(ə)n] ['weivəd] . [-]

For	an	instant	Jacob	Winters	'	attention	wavered	.	[	228	]
为了	一个	立即的	雅各布	冬季	-	注意力	犹豫不决	.	[	-	]

雅各布·温特斯的注意力瞬间转移了。[228]

[ðæt] ['ɪnstənt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - .

That	instant	was	enough	for	Laponi	.
那	立即的	曾是	足够的	为了	-	.

对拉波尼来说，那一刻就足够了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [rəj'zænə] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt]

Seizing	the	metal	box	which	Rosanna	had	replaced	upon	the	table	,	he	darted	out
抓住	这	金属	盒子	哪个	罗莎娜	有	替换	之上	这	桌子	,	他	飞镖	出去

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . [-]

through	the	doorway	.	[	229	]
通过	这	门口	.	[	-	]

他一把抓起罗莎娜放回桌上的金属盒子，冲出了门口。[229]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

A	Break	for	Freedom
一个	休息	为了	自由

争取自由

[mæks] - ['boʊltɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [hɔːl] , [fliŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

Max	Laponi	bolted	across	the	center	hall	,	flinging	open	the	outside	door	.
最大限度	-	螺栓连接	穿过	这	中心	大厅	,	投掷	打开	这	外部	门	.

马克斯·拉波尼飞奔过中央大厅，猛地推开外面的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] .

He	looked	directly	into	the	face	of	Christopher	Nichols	.
他	看起来	直接地	进入	这	脸	的	克里斯托弗	尼科尔斯	.

他直视着克里斯托弗·尼科尔斯的脸。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði][bɪg] ['hɜːri] ?

“	Hello	,	what's	the	big	hurry	?
“	你好	,	是什么	这	大的	匆忙	?

“喂，这么着急干什么？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [di'mɑːndid] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	the	detective	demanded	,	grasping	him	firmly	by	the	arm	.
”	这	侦探	要求	,	抓握	他	牢牢	经过	这	手臂	.

“侦探一把抓住他的胳膊，厉声问道。”

- [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [friː]

Laponi	tried	to	jerk	free
-	尝试	到	混蛋	自由的

拉波尼试图挣脱束缚

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

but	he	was	no	match	for	the	detective	.
但	他	曾是	不	匹配	为了	这	侦探	.

但他根本不是侦探的对手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

By	this	time	Penny	and	the	others	had	come	streaming	into	the	hall	.
经过	这	时间	一分钱	和	这	其他的	有	来	流媒体	进入	这	大厅	.

这时，佩妮和其他人已经涌进了大厅。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] !
“ Don't let him get away !
” 不 让 他 得到 离开 !

“别让他跑了！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

[æz; əz] [ðə; ði] [krʊk] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs]
As the crook struggled to escape , Mr . Nichols slipped a pair of handcuffs
作为 这 骗子 挣扎 到 逃脱 , 先生 . 尼科尔斯 滑倒了 一个 一对 的 手铐
['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [rɪsts] .
over the man's wrists .
超过 这 男人的 手腕 .

当罪犯挣扎着想要逃脱时，尼科尔斯先生迅速将一副手铐戴在了他的手腕上。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɑːks] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Recovering the metal box he handed it to his daughter .
恢复中 这 金属 盒子 他 递交 它 到 他的 女儿 .

他捡起金属盒子，递给了女儿。

“ [dæd] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
“ Dad , how did you get here ?
” 爸爸 , 如何 做过 你 得到 这里 ?

“爸爸，你怎么会在这里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] . [
The detective did not hear for he was regarding Laponi with keen interest . [
这 侦探 做过 不是 听到 为了 他 曾是 关于 - 和 敏锐的 兴趣 . [
-]
230]
-]

侦探没有听到，因为他正饶有兴趣地观察着拉波尼。[230]

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [oʊld] [frend] ['liːoʊ] ['kɔrli] .
“ Well , well , if it isn't my old friend Leo Corley .
” 出色地 , 出色地 , 如果 它 不是 我的 老的 朋友 狮子座 科利 .

“哟，这不是我的老朋友利奥·科利吗？”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['eɪliəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
Or possibly you have a new alias by this time . ”
或者 可能 你 有 一个 新的 别名 经过 这 时间 . ”

或者，你现在可能已经有了新的化名。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [mæks] - , ” ['peni] [ɪn'fɔːrmd] .
“ He calls himself Max Laponi , ” Penny informed .
” 他 呼叫 他自己 最大限度 - , ” 一分钱 知情的 .

“他自称马克斯·拉波尼，”佩妮说道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [noʊn] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”
“ Is he a known criminal ? ”
” 是 他 一个 已知 刑事 ? ”

“他是惯犯吗？”

“ ['veri] [wel] [noʊn] , ['peni] .
“ Very well known , Penny .
” 非常 出色地 已知 , 一分钱 .

“非常有名，佩妮。”

['hiːz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [θriː] [steɪts] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] , ['blækmeɪl] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] .
He's wanted in three states for forgery , blackmail and robbery .
他是 通缉 在 三 各州 为了 伪造 , 勒索 和 抢劫 .

他因伪造、敲诈勒索和抢劫罪在三个州被通缉。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
His latest escapade was to steal a diamond ring from the Bresham
他的 最新的 恶作剧 曾是 到 偷 一个 钻石 戒指 从 这 -
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] . ”
Department Store . ”
部门 店铺 . ”

他最近一次的冒险是从布雷沙姆百货公司偷走了一枚钻戒。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][get][maɪ]['waɪər] ?
“ Then you did get my wire ?
” 然后 你 做过 得到 我的 金属丝 ?

“那你确实收到了我的电报？”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ Yes , that's what brought me here .
” 是的 , 那就是 什么 带来 我 这里 .

“是的，这就是我来到这里的原因。”

['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][gɑːt] ['bɪzi] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃt]
After I received it I got busy right off and with the information you furnished
后 我 已收到 它 我 得到 忙碌的 正确的 离开 和 和 这 信息 你 提供
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
it was easy to look up this man's record .
它 曾是 简单的 到 看 向上 这 男人的 记录 .

收到信息后，我立刻着手处理，有了你提供的信息，很容易就能查到这个人的记录。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”
The police have been after him for months . ”
这 警察 有 到过 后 他 为了 几个月 . ”

警方已经追捕他好几个月了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ” ['peni] [smaɪld] .
“ You didn't waste any time coming here , ” Penny smiled .
” 你 没有 浪费 任何 时间 未来 这里 , ” 一分钱 微笑 .

“你来得真快啊，”佩妮笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ]['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] .
“ I was afraid you girls might be in more danger than you realized .
” 我 曾是 害怕的 你 女孩们 可能 是 在 更多的 危险 比 你 已实现 .

“我担心你们女孩可能比你们意识到的更危险。”

[mæks] [hɪr] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kəm'pænjən] .
Max here isn't such a nice companion .
最大限度 这里 不是 这样的 一个 好的 伴侣 .

马克斯可不是个好伙伴。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?

By	the	way	what's	in	the	box	?
经过	这	方式	是什么	在	这	盒子	?

对了，盒子里装的是什么?

" ['peni] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['mɪstər] . ['wɪntɝz] - [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

"	Penny	opened	it	to	reveal	Mr	.	Winters	'	fine	collection	of	ivory	.
"	一分钱	打开	它	到	揭示	先生	.	冬季	-	美好的	收藏	的	象牙	.

佩妮打开盒子，里面是温特斯先生精美的象牙收藏。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hwisld] [ɪn] [ɔː] . [-]

The	detective	whistled	in	awe	.	[	231	]
这	侦探	吹口哨	在	敬畏	.	[	-	]

侦探惊叹地吹了声口哨。[231]

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːl] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That	would	have	been	a	nice	haul	,	Max	,	"	he	said	.
"	那	会	有	到过	一个	好的	运输	,	最大限度	,	"	他	说	.

“那本来会是一笔不错的收获，麦克斯，”他说。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

“	Too	bad	we	had	to	spoil	your	little	game	.	"
"	也	坏的	我们	有	到	剧透	你的	小的	游戏	.	"

“真可惜，我们不得不破坏你的小游戏。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	it	hadn't	been	for	that	kid	of	yours	I'd	have	gotten	away	with	it	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	那	孩子	的	你的	ID	有	获得	离开	和	它	,

“要不是你家那个孩子，我就得逞了。”

" [ðə; ði] [krʊk] [grauld] .

"	the	crook	growled	.
"	这	骗子	咆哮	.

“骗子低声咆哮道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

“	I	was	dumb	not	to	suspect	she	was	the	daughter	of	a	detective	.	"
"	我	曾是	哑的	不是	到	怀疑	她	曾是	这	女儿	的	一个	侦探	.	"

“我真是太蠢了，竟然没怀疑她是侦探的女儿。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [əd'vaɪzd] .

“	You	may	as	well	cough	up	the	diamond	ring	,	"	Mr	.	Nichols	advised	.
"	你	可能	作为	出色地	咳嗽	向上	这	钻石	戒指	,	"	先生	.	尼科尔斯	建议	.

“你最好还是把那枚钻戒付出来吧，”尼科尔斯先生建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɜːrtʃ] .

“	It	will	save	an	unpleasant	search	.
"	它	将要	节省	一个	令人不快的	搜索	.

“这将省去一次令人不快的搜寻。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	With	a	shrug	of	his	shoulders	,
"	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

他耸了耸肩，

- [tʊk] [ðə; ði][dʒem][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Laponi	took	the	gem	from	an	inner	pocket	and	gave	it	to	the	detective	.
-	采取	这	宝石	从	一个	内	口袋	和	给予	它	到	这	侦探	.

拉波尼从内袋里取出宝石，交给了侦探。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

“	When	do	we	start	for	the	station	?
"	什么时候	做	我们	开始	为了	这	车站	?

“我们什么时候出发去车站？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['goʊɪŋ] . "
" We may as well get going . "
" 我们 可能 作为 出色地 得到 去 . "

"我们还是赶紧出发吧。"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I've already called the police , " Penny told her father .
" 我已经 已经 称为 这 警察 , " 一分钱 讲述 她 父亲 .

"我已经报警了，"佩妮告诉她父亲。

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
" Then we won't have long to wait .
" 然后 我们 惯于 有 长的 到 等待 .

"那我们就不用等太久了。"

" [hiː; hi] [ʃʌvd] - [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
" He shoved Laponi toward a chair .
" 他 推搡 - 朝向 一个 椅子 .

他把拉波尼推向椅子。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wægən] [gets] [hɪr] . "
" May as well make yourself comfortable until the wagon gets here . "
" 可能 作为 出色地 制作 你自己 舒服的 直到 这 车皮 获得 这里 . "

"在马车到来之前，你最好先舒舒服服地待着。"

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [krʊk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .
" Your kindness overwhelms me , " the crook returned with exaggerated politeness .
" 你的 仁慈 压倒性 我 , " 这 骗子 返回 和 夸张的 礼貌 .

"您的好意让我受宠若惊，"骗子用夸张的礼貌回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [wɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntɝz] - [-]
" How did you get wind that Mr . Winters ' [232]
" 如何 做过 你 得到 风 那 先生 . 冬季 - [-]

"你是如何得知温特斯先生[232]

['aivəriz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
ivories were kept in the house ?
象牙 是 保留 在 这 房子 ?

家里存放着象牙制品吗?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" the detective inquired curiously .
" 这 侦探 询问 奇怪的是 .

"侦探好奇地问道。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [krʊk] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] [fjuː]
Although the crook had refused to answer the same questions a few
虽然 这 骗子 有 拒绝 到 回答 这 相同的 问题 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

尽管几分钟前这个骗子还拒绝回答同样的问题，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd]

he	was	now	willing	to	talk	,	knowing	that	his	last	chance	for	escape	had
他	曾是	现在	愿意的	到	讲话	,	会心	那	他的	最后的	机会	为了	逃脱	有

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

been	cut	off	.
到过	切	离开	.

他现在愿意开口说话了，因为他知道自己最后的逃脱机会已经被切断了。

“ [aɪ] [riːd] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .

“	I	read	an	item	in	the	paper	some	months	ago	,	”	he	confessed	.
“	我	读	一个	物品	在	这	纸	一些	几个月	前	,	”	他	坦白	.

“几个月前我在报纸上看到过一篇文章，”他坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

“	It	was	a	little	news	story	to	the	effect	that	Jacob	Winters	had	recently
“	它	曾是	一个	小的	消息	故事	到	这	影响	那	雅各布	冬季	有	最近

['pəːtʃəst] ['sevrəl] [nuː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld]

purchased	several	new	pieces	for	his	collection	and	that	he	intended	to	build
购买	一些	新的	件	为了	他的	收藏	和	那	他	故意的	到	建造

['speʃ(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] ['keɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

special	exhibit	cases	in	his	house	as	a	means	of	displaying	them	.
特别的	展览	案例	在	他的	房子	作为	一个	方法	的	显示	他们	.

“这是一则小新闻，内容是雅各布·温特斯最近为他的收藏购买了几件新藏品，他打算在家里建造特殊的展柜来展示它们。

[aɪ] [klɪpt] [ðə; ði]['aɪtəm][ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	clipped	the	item	and	forgot	about	it	.
我	剪辑	这	物品	和	忘了	关于	它	.

我把那件东西剪下来就忘了。

“ [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] .

“	Then	one	day	I	chanced	to	pick	up	a	letter	which	someone	had	dropped	.
“	然后	一	天	我	偶然	到	挑选	向上	一个	信	哪个	某人	有	掉落	.

“有一天，我偶然捡到了一封别人掉落的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

It	contained	a	key	to	this	house	.
它	包含	一个	钥匙	到	这	房子	.

里面有一把这栋房子的钥匙。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mɪs] .

I	decided	it	was	too	good	an	opportunity	to	miss	.
我	决定	它	曾是	也	好的	一个	机会	到	错过	.

我意识到这是一个千载难逢的机会，不容错过。

[poʊzɪŋ] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] - ['nefjuː] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

Posing	as	Jacob	Winters	'	nephew	I	came	here	to	look	over	the	situation	.	”
摆姿势	作为	雅各布	冬季	-	侄子	我	来了	这里	到	看	超过	这	情况	.	”

我假扮成雅各布·温特斯的侄子来这里了解情况。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , ” ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [dɪ'klerd] .

“	I	never	had	a	nephew	,	”	Mr	.	Winters	declared	.
“	我	绝不	有	一个	侄子	,	”	先生	.	冬季	声明	.

“我从来没有侄子，”温特斯先生说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] .

“	That	was	the	first	mistake	I	made	.
“	那	曾是	这	第一的	错误	我	制成	.

“那是我犯的第一个错误。”

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['peni] ['nɪkəlz] .

The	second	was	in	underestimating	the	ability	of	Penny	Nichols	.
这	第二	曾是	在	低估	这	能力	的	一分钱	尼科尔斯	.

第二点是低估了佩妮·尼科尔斯的能力。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl] . ” [-]

I	thought	she	was	only	a	school	girl	.	”	[	233	]
我	想法	她	曾是	仅有的	一个	学校	女孩	.	”	[	-	]

我以为她只是个女学生。”[233]

['peni] [smaɪld] ['brɔ:dli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] :

Penny	smiled	broadly	as	she	inquired	:
一分钱	微笑	总体而言	作为	她	询问	:

佩妮咧嘴一笑，问道：

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['entər] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [rəj'zænə] ? ”

“	Didn't	you	enter	into	an	agreement	with	Mrs	.	Leeds	to	defraud	Rosanna	?	”
“	没有	你	进入	进入	一个	协议	和	太太	.	利兹	到	骗取	罗莎娜	?	”

“你不是和利兹太太合谋诈骗罗莎娜吗？”

“ [aɪ] ['fɔ:rdʒd] [ðə; ði] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

“	I	forged	the	will	for	her	if	that's	what	you	mean	.
“	我	锻造	这	将要	为了	她	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你的意思是说，我为她伪造了遗嘱。”

[aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] . ”

I	wasn't	interested	in	getting	any	of	the	money	myself	.	”
我	不是	感兴趣的	在	获得	任何	的	这	钱	我	.	”

我个人对这笔钱并不感兴趣。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	That	was	because	you	knew	it	couldn't	be	done	,	”	the	detective	interposed	.
“	那	曾是	因为	你	知道	它	不能	是	完毕	,	”	这	侦探	插入	.

“那是因为你知道这不可能做到，”侦探插话道。

“ [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['aɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] . ”

“	You	considered	the	ivory	collection	more	profitable	.	”
“	你	经过考虑的	这	象牙	收藏	更多的	有利可图	.	”

“你认为象牙收藏更有利可图。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [æt; ət]

“	Of	course	you	forged	the	letter	stating	that	Jacob	Winters	had	been	buried	at
“	的	课程	你	锻造	这	信	声明	那	雅各布	冬季	有	到过	埋葬	在

[si:] ,

sea	,
海	,

“你当然伪造了那封声称雅各布·温特斯已被海葬的信件，

” ['peni] ['menʃ(ə)nd] .

”	Penny	mentioned	.
”	一分钱	提及	.

佩妮说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][mæn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

With	a	nod	of	his	head	,	the	man	acknowledged	the	charge	.
和	一个	点头	的	他的	头	,	这	男人	已确认	这	收费	.

那人点头表示承认了指控。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - [tɜ:rn][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

It	was	Christopher	Nichols	'	turn	to	ask	a	question	.
它	曾是	克里斯托弗	尼科尔斯	-	转动	到	问	一个	问题	.

轮到克里斯托弗·尼科尔斯提问了。

['pɛniːz] ['letərz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænʃ(ə)n] [goʊst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Penny's	letters	had	mentioned	the	mysterious	mansion	ghost	and	he	was
便士	信件	有	提及	这	神秘	大厦	鬼	和	他	曾是

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

deeply	interested	in	the	subject	.
深	感兴趣的	在	这	主题	.

潘妮的信中提到了神秘的宅邸幽灵，他对此非常感兴趣。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [goʊst] , [mæks] ?

“	I	suppose	you	were	the	ghost	,	Max	?
”	我	认为	你	是	这	鬼	,	最大限度	?

“我猜你就是那个鬼魂吧，麦克斯？”

” ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	Jacob	Winters	answered	for	him	.
”	雅各布	冬季	回答	为了	他	.

“雅各布·温特斯替他回答了这个问题。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] .

“	I	was	the	ghost	.
”	我	曾是	这	鬼	.

“我就是那个鬼魂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒoʊk][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

It	was	part	of	my	joke	to	frighten	the	occupants	of	this	house	.
它	曾是	部分	的	我的	开玩笑	到	吓唬	这	居住者	的	这	房子	.

吓唬这栋房子里的住户是我开的一个玩笑。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] , [aɪl] [æd'mɪt] . ”

Not	a	very	good	joke	,	I'll	admit	.	”
不是	一个	非常	好的	开玩笑	,	患病的	承认	.	”

我承认，这笑话不太好笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][bæts][ɪn][maɪ] [ruːm] , ” ['mɪsɪz] . [liːdz] [ə'kjuːzd] . [-

“	And	you	were	the	one	who	put	bats	in	my	room	,	”	Mrs	.	Leeds	accused	.	[	234
”	和	你	是	这	一	WHO	放	蝙蝠	在	我的	房间	,	”	太太	.	利兹	被告	.	[	-

]

]

“是你把蝙蝠放进了我的房间，”利兹太太指责道。[234]

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːrtər] [sneɪk] [ɪn][jʊr; jər][bed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [faʊnd] . ”

“	Yes	,	and	a	garter	snake	in	your	bed	which	you	never	found	.	”
”	是的	,	和	一个	袜带	蛇	在	你的	床	哪个	你	绝不	成立	.	”

“是的，还有一条你从未发现的藏在你床上的束带蛇。”

“ [oʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ɛkɚt] , [jʊr; jər] ['goʊstli] [præŋks] [ɪn'kluːdɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən] , ” ['peni]

“	Of	course	,	Mr	.	Eckert	,	your	ghostly	pranks	included	playing	the	organ	,	”	Penny
”	的	课程	,	先生	.	埃克特	,	你的	幽灵般的	恶作剧	包括	玩耍	这	器官	,	”	一分钱

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“当然，埃克特先生，您的鬼魂恶作剧中也包括弹奏管风琴，”佩妮笑着说。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] . ”

“	I	suspected	it	when	I	learned	Jacob	Winters	had	been	a	talented	musician	.	”
”	我	怀疑	它	什么时候	我	学习	雅各布	冬季	有	到过	一个	才华横溢	音乐家	.	”

“当我得知雅各布·温特斯是一位才华横溢的音乐家时，我就有所怀疑。”

“ [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [paɪp] [ˈɔːrgən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [waɪf] [daɪd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɚz]

“	I	built	the	pipe	organ	into	the	house	before	my	wife	died	,	”	Mr	.	Winters
”	我	建造	这	管道	器官	进入	这	房子	前	我的	妻子	死亡	,	”	先生	.	冬季

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“在我妻子去世之前，我把管风琴安装进了房子里，”温特斯先生解释说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] . ”

“	I	haven't	used	it	a	great	deal	in	recent	years	.	”
”	我	还没有	用过的	它	一个	伟大的	交易	在	最近的	年	.	”

“我最近几年很少用它。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , ” [rəjˈzænə] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

“	You	haven't	told	us	about	the	tunnel	,	”	Rosanna	reminded	him	.
”	你	还没有	讲述	我们	关于	这	隧道	,	”	罗莎娜	提醒	他	.

“你还没告诉我们隧道的事呢，”罗莎娜提醒他。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	did	you	happen	to	construct	it	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	构造	它	?	”

你是怎么把它建造出来的?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [maɪn] [ˈtʌn(ə)l] .

The	lower	branch	of	the	passage	was	an	old	mine	tunnel	.
这	降低	分支	的	这	通道	曾是	一个	老的	矿	隧道	.

通道的下部分支是一条废弃的矿井隧道。

[ðə; ði] [maɪn] [kloʊzd] [daʊn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [soʊ] [əˈgoʊ] .

The	mine	closed	down	forty	years	or	so	ago	.
这	矿	关闭	向下	四十	年	或者	所以	前	.

该矿大约在四十年前关闭。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .

The	upper	passage	which	connects	with	the	house	was	built	by	my	grandfather	.
这	上	通道	哪个	连接	和	这	房子	曾是	建造	经过	我的	祖父	.

连接房屋的上层通道是我祖父建造的。

[ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] - [ˈfæməli] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .

This	house	,	you	know	,	has	been	in	the	Winters	'	family	for	generations	.
这	房子	,	你	知道	,	有	到过	在	这	冬季	-	家庭	为了	几代人	.

你知道，这栋房子已经是温特斯家族世代拥有的了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , [əˈpɑːn] [maɪ] [deθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

And	I	hope	,	upon	my	death	,	that	it	will	pass	on	to	another	by	the	same
和	我	希望	,	之上	我的	死亡	,	那	它	将要	经过	在	到	其他	经过	这	相同的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我希望我去世后，这个名字能传给另一个同名的人。

” [hiː; hi] [lʊkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [rəjˈzænə] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	looked	significantly	at	Rosanna	as	he	spoke	.
”	他	看起来	显著地	在	罗莎娜	作为	他	辐	.

“他说话时意味深长地看了罗莎娜一眼。”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ， [-]
Before **the** **conversation** **could** **be** **continued** **，** **[** **235** **]**
前 这 对话 可以 是 持续 ，[-]

谈话还没来得及继续，[235]

[ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the **police** **car** **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
这 警察 车 驾驶 向上 到 这 门 .

警车开到了门口。

[mæks] - [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
Max **Laponi** **was** **loaded** **in** **and** **taken** **away** **.**
最大限度 - 曾是 已加载 在 和 已采取 离开 .

马克斯·拉波尼被押上车带走了。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] ，
Mr **.** **Nichols** **went** **with** **the** **police** **，**
先生 . 尼科尔斯 去 和 这 警察 ，

尼科尔斯先生跟警察走了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntɚz] - [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
promising **to** **return** **to** **the** **Winters** **'** **house** **as** **soon** **as** **he** **could** **.**
有前途 到 返回 到 这 冬季 - 房子 作为 很快 作为 他 可以 .

他承诺会尽快回到温特斯家。

[ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [səbˈsaidid] ， [ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪntɚz] [tɜːrnd] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [liːdz]
After **the** **commotion** **had** **subsided** **，** **Jacob** **Winters** **turned** **severely** **to** **Mrs** **.** **Leeds**
后 这 骚动 有 平静下来 ， 雅各布 冬季 转向 严重 到 太太 . 利兹
.
:
.

骚动平息后，雅各布·温特斯严厉地转向利兹太太。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈkaɪndli] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][wʌns]
“ **As** **for** **you** **，** **madam** **，** **kindly** **pack** **your** **things** **and** **leave** **this** **house** **at** **once**
“ 作为 为了 你 ， 女士 ， 亲切地 盒 你的 事物 和 离开 这 房子 在 一次
.
:
.

“至于你，夫人，请收拾好你的东西，立刻离开这所房子。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”
I **never** **want** **to** **see** **you** **again** **.** **”**
我 绝不 想 到 看 你 再次 . ”

我再也不想见到你了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪlaɪt] [jet] .
“ **But** **it** **isn't** **even** **daylight** **yet** **.**
“ 但 它 不是 甚至 日光 然而 .

“但现在天还没亮呢。”

[əˈliʃiə] ， [pʊr] [tʃaɪld] , [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] — — ”
Alicia **，** **poor** **child** **，** **is** **sleeping** **—** **—** **”**
艾丽西亚 ， 贫穷的 孩子 ， 是 睡眠 — — ”

可怜的孩子艾丽西亚睡着了——”

“ [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .
“ **Wake** **her** **up** **.**
“ 唤醒 她 向上 .

“叫醒她。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”
I'll give you just an hour to get out of the house . ”
患病的 给 你 只是 一个 小时 到 得到 出去 的 这 房子 . ”

我只给你一个小时时间离开这栋房子。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['kruːəl] , [oʊld][mæn] !
“ You're a hard , cruel , old man !
“ 你是 一个 难的 , 残忍的 , 老的 男人 !

“你真是个冷酷无情的老头！”

” ['mɪsɪz] . [liːdz] [kraɪd] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
” Mrs . Leeds cried bitterly , but she hurried up the stairs to obey his command .
” 太太 . 利兹 哭 苦涩地 , 但 她 慌忙 向上 这 楼梯 到 服从 他的 命令 .

“利兹太太哭得很伤心，但她还是匆匆上楼去遵从他的命令。”

['æftər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [rəj'zænə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['swetər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
After the woman had disappeared , Rosanna picked up her sweater which she
[hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
had dropped on a chair .
有 掉落 在 一个 椅子 .

女人消失后，罗莎娜捡起了她掉在椅子上的毛衣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
She turned toward the door .
她 转向 朝向 这 门 .

她转身走向门口。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ” ['dʒeɪkəb] [kɔːld] .
“ Hold on there , ” Jacob called .
“ 抓住 在 那里 , ” 雅各布 称为 .

“等等，”雅各布喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .
“ I was just leaving .
“ 我 曾是 只是 离开 .

我正要离开。

[juː; jʊ][toʊld]['mɪsɪz] . [liːdz] — — ”
You told Mrs . Leeds — — ”
你 讲述 太太 . 利兹 — — ”

你告诉利兹太太——”

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt]['mɪsɪz] . [liːdz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Well , you're not Mrs . Leeds , are you ?
“ 出色地 , 你是 不是 太太 . 利兹 , 是 你 ?

“嗯，你不是利兹夫人吧？”

” [ðə; ðɪ] [-]
” the [236]
” 这 [-]

“[236]

[oʊld][mæn] [snæpt] .
old man snapped .
老的 男人 啪啪 .

老人情绪崩溃了。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”
“ If you're willing , I want you to stay here . ”
” 如果 你是 愿意的 , 我 想 你 到 停留 这里 . ”

“如果你愿意的话，我希望你留在这里。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ɪn'defɪnətlɪ] ? ”
“ You mean — indefinitely ? ”
” 你 意思是 — 无限期 ? ”

“你的意思是——无限期地？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Yes , if you think you could stand to live with me .
” 是的 , 如果 你 思考 你 可以 站立 到 居住 和 我 .

“是的，如果你觉得你能忍受和我一起生活的话。”

[aɪm] [krɔːs]
I'm cross
我是 叉

我很生气

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [θɪŋz] [dʌn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — —
and I like things done my own way , but if you could put up with me — —
和 我 喜欢 事物 完毕 我的 自己的 方式 , 但 如果 你 可以 放 向上 和 我 — —
”
”
”

我喜欢按自己的方式做事，但如果你能忍受我——”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ If I could put up with you !
” 如果 我 可以 放 向上 和 你 !

“如果我能忍受你！

” [rəj'zænə] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” Rosanna ran to him and flung her arms about him .
” 罗莎娜 跑 到 他 和 扔 她 武器 关于 他 .

罗莎娜跑向他，一把抱住了他。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
“ Why , I think you're a darling !
” 为什么 , 我 思考 你是 一个 亲爱的 !

“哎呀，我觉得你真是个小可爱！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][jʊr; jər] ['mʌni] .
I was afraid to tell you so for fear you'd believe I was after your money .
我 曾是 害怕的 到 告诉 你 所以 为了 害怕 你会 相信 我 曾是 后 你的 钱 .
”
”
”

我不敢告诉你，怕你会觉得我是冲着你的钱来的。

“ ['mʌni] ! ['fɪdlstɪks] !
“ Money ! Fiddlesticks !
” 钱 ! 胡说八道 !

“钱！胡扯！”

” ['dʒeɪkəb] [snɪft] .
” Jacob sniffed .
” 雅各布 嗅了嗅 .

雅各布抽了抽鼻子。

[hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][tɛr; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	wiped	a	tear	from	his	eye	.
他	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	.

他擦了擦眼角的泪水。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [mɪst] .

“ I'm	going	to	try	to	make	up	to	you	for	all	that	you've	missed	.
” 我是	去	到	尝试	到	制作	向上	到	你	为了	全部	那	你已经	错过	.

“我会尽力弥补你错过的所有事情。”

” [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ]

” The	two	had	a	great	deal	to	say	to	each	other	,	but	presently	they
” 这	二	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	,	但	目前	他们

[rɪ'membər] ['peni] .

remembered	Penny	.
记得	一分钱	.

“两人有很多话要对彼此说，但很快他们就想起了佩妮。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'laɪt] .

She	had	been	watching	the	little	scene	with	eager	delight	.
她	有	到过	观看	这	小的	场景	和	渴望的	喜	.

她一直兴致勃勃地看着这小小的一幕。

“ [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rəj'zænə] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] .

“ I'll	never	be	able	to	thank	you	, ”	Rosanna	declared	happily	.
” 患病的	绝不	是	有能力的	到	感谢	你	, ”	罗莎娜	声明	快乐地	.

“我永远也无法表达我对你的感激之情，”罗莎娜高兴地说。

“ [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['peni] . ”

“ You're	responsible	for	everything	,	Penny	. ”
” 你是	负责任的	为了	一切	,	一分钱	. ”

“佩妮，一切都由你负责。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] , ” ['mɪstər] . ['wɪntɜ-z]

“ I	wish	you'd	permit	me	to	reward	you	in	a	substantial	way	, ”	Mr	.	Winters
” 我	希望	你会	允许	我	到	报酬	你	在	一个	重大的	方式	, ”	先生	.	冬季

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我希望你能允许我以实质性的方式奖励你，”温特斯先生补充道。

['peni] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	smilingly	shook	her	head	.
一分钱	微笑着	摇晃	她	头	.

佩妮笑着摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [-]

“ It	was	fun	[	237	]
” 它	曾是	乐趣	[	-	]

“这很有趣[237]

['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

coming	here	to	Raven	Ridge	.
未来	这里	到	乌鸦	岭	.

来到雷文岭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	it	would	ruin	everything	if	I	accepted	pay	for	it	. ”
但	它	会	废墟	一切	如果	我	公认	支付	为了	它	. ”

但如果我接受报酬，一切都会毁了。”

“ [æt; ət] [liːst] [juːl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] , ” ['mɪstər] . ['wɪntɝz] ['ɝːdʒd] .

“	At	least	you'll	stay	a	few	days	longer	,	”	Mr	.	Winters	urged	.
”	在	至少	你会	停留	一个	很少	天	更长	,	”	先生	.	冬季	敦促	.

“至少你们可以多待几天，”温特斯先生劝道。

“ [ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	Father	will	agree	to	it	.
”	如果	父亲	将要	同意	到	它	.

“如果父亲同意的话。”

” [wen] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz]

”	When	Mr	.	Nichols	returned	from	police	headquarters	another	pleasant	surprise
”	什么时候	先生	.	尼科尔斯	返回	从	警察	总部	其他	令人愉快的	惊喜

[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['peni] .

was	in	store	for	Penny	.
曾是	在	店铺	为了	一分钱	.

“尼科尔斯先生从警察总部回来后，又给佩妮带来了一个惊喜。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [stɔːr] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	It	looks	as	if	you've	won	the	reward	which	the	Bresham	Store	offered	for	the
”	它	看起来	作为	如果	你已经	韩元	这	报酬	哪个	这	-	店铺	提供	为了	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] - ,

capture	of	Laponi	,
捕获	的	-	,

“看来你已经赢得了布雷沙姆商店为抓捕拉波尼而提供的赏金。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯与失落钥匙之(Penny Nichols and the Mystery of the Lost)

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

"他告诉她。"

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" Five hundred dollars . "
" 五 百 美元 . "

"五百美元。"

" [dəunt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [rəj'zænə] ['ɝːdʒd] .
" Don't turn it down , " Rosanna urged .
" 不 转动 它 向下 , " 罗莎娜 敦促 .

"别拒绝，"罗莎娜恳求道。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['peni] [læft] .
" I won't , " Penny laughed .
" 我 惯于 , " 一分钱 笑了 .

"我不会的，"佩妮笑着说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪl] [juːz] [ðæt] ['mʌni] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" In fact , I know just how I'll use that money when I get it . "
" 在 事实 , 我 知道 只是 如何 患病的 使用 那 钱 什么时候 我 得到 它 . "

"事实上，我知道拿到这笔钱后该怎么用。"

" [haʊ] ? " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'kwaiəd] .
" How ? " her father inquired .
" 如何 ? " 她 父亲 询问 .

"怎么会这样？"她父亲问道。

" [aɪl] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] . "
" I'll buy myself a new car . "
" 患病的 买 我 一个 新的 车 . "

"我要给自己买辆新车。"

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , "
" I thought perhaps you'd use it to go into business in competition with me , "
" 我 想法 也许 你会 使用 它 到 去 进入 商业 在 竞赛 和 我 , "
[hiː; hi] [tiːzd] .
he teased .
他 戏弄 .

"我还以为你会用它来和我竞争呢，"他打趣道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juːl]
" Some day I'll solve a mystery which will be so big and important that you'll
" 一些 天 患病的 解决 一个 神秘 哪个 将要 是 所以 大的 和 重要的 那 你会
[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
not be able to twit me about it ,
不是 是 有能力的 到 推特 我 关于 它 ,

"总有一天我会解开一个如此重大而又神秘的谜团，到时候你们根本无法在推特上告诉我。"

" ['peni] [ə'naʊnst] .
" Penny announced .
" 一分钱 宣布 .

"佩妮宣布道。"

“ [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['tiːzɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I wasn't really teasing , my dear .
“ 我 不是 真的 戏弄 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我并不是真的在逗你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ” [-]
I think you did a fine bit of work this time and I'm proud of you . ” [238]
我 思考 你 做过 一个 美好的 少量 的 工作 这 时间 和 我是 自豪的 的 你 . ” [-]

我认为你这次做得很好，我为你感到骄傲。”[238]

“ ['ɑːnɪstli] ? ”
“ Honestly ? ”
“ 诚实地 ? ”

“诚实地？ ”

“ ['ɑːnɪstli] , ” ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
“ Honestly , ” Mr . Nichols repeated , smiling broadly .
“ 诚实地 , ” 先生 . 尼科尔斯 重复 , 微笑 总体而言 .

“说真的，”尼科尔斯先生笑着重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
“ And I predict that you're only starting on this career of crime detection which
“ 和 我 预测 那 你是 仅有的 开始 在 这 职业 的 犯罪 检测 哪个
[juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] . ”
you find so very thrilling . ”
你 寻找 所以 非常 惊险 . ”

“我预测，你才刚刚开始从事你觉得非常刺激的犯罪侦查工作。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['peni] [said] .
“ I wish I could be sure of that , ” Penny sighed .
“ 我 希望 我 可以 是 当然 的 那 , ” 一分钱 叹了口气 .

“我真希望我能确定这一点，”佩妮叹了口气。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
With all her heart she longed for another adventure as exciting as the one
和 全部 她 心 她 渴望 为了 其他 冒险 作为 激动人心 作为 这 一
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .
she had experienced .
她 有 经验丰富的 .

她内心深处渴望再次经历一次像她曾经经历过的那样激动人心的冒险。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] ,
Although she had no way of knowing what the future held ,
虽然 她 有 不 方式 的 会心 什么 这 未来 握住 ,

虽然她无从知晓未来会发生什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] .
she was destined soon to have her wish gratified .
她 曾是 注定 很快 到 有 她 希望 满意 .

她的愿望注定很快就会实现。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['nɪkəlz] - ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the third volume of the Penny Nichols ' series , entitled , “ The Secret of the
在 这 第三 体积 的 这 一分钱 尼科尔斯 - 系列 , 标题 , “ 这 秘密 的 这
[blæk] [ɪmp] ,
Black Imp ,
黑色的 重要 ,

在佩妮·尼科尔斯系列小说的第三卷中，题为《黑小妖精的秘密》，

” [ʃiː; ʃi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [mɔːr] ['bæflɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['priːviəsli] ['sɑːlvd] .
” she encounters a mystery more baffling than any she has previously solved .
” 她 遭遇 一个 神秘 更多的 莫名其妙 比 任何 她 有 之前 已解决 .

她遇到了一个比她以前解决过的任何谜团都更加令人费解的谜团。

['æftər]['mɪsɪz] . [liːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

After	Mrs	.	Leeds	and	her	daughter	left	the	house	,
后	太太	.	利兹	和	她	女儿	左边	这	房子	,

利兹太太和她女儿离开家后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] .

the	others	took	Mr	.	Nichols	for	a	tour	of	the	secret	passageway	.
这	其他的	采取	先生	.	尼科尔斯	为了	一个	旅游	的	这	秘密	通道	.

其他人带着尼科尔斯先生参观了秘密通道。

['dʒeɪkəb] ['wɪntɚz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['ɑːpɝˌeɪtəd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]

Jacob	Winters	explained	in	detail	how	the	panel	operated	and	entertained	them
雅各布	冬季	解释	在	细节	如何	这	控制板	经营的	和	娱乐	他们

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] [si'lekʃənz] [ɑːn][ðə; ði][paɪp]['ɔːrgən] .

by	playing	several	selections	on	the	pipe	organ	.
经过	玩耍	一些	选择	在	这	管道	器官	.

雅各布·温特斯详细地解释了小组是如何运作的，并用管风琴演奏了几首曲子来娱乐他们。

“ [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , ” [rəj'zænə] [ri'mɑːkt] ['wɪstfəli] .

“	I	love	music	,	”	Rosanna	remarked	wistfully	.
“	我	爱	音乐	,	”	罗莎娜	评论	怅然地	.

“我热爱音乐，”罗莎娜怅然地说道。

“ [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] . ” [-]

“	I've	never	even	had	an	opportunity	to	learn	to	play	the	piano	.	”	[	239	]
“	我已经	绝不	甚至	有	一个	机会	到	学习	到	玩	这	钢琴	.	”	[	-	]

“我甚至从来没有机会学习弹钢琴。”[239]

“ [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	You'll	have	it	now	,	”	he	assured	her	.
“	你会	有	它	现在	,	”	他	保证	她	.

“你现在就能拥有它了，”他向她保证道。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

Mr	.	Nichols	remained	during	the	day	but	late	in	the	afternoon	he	was	forced
先生	.	尼科尔斯	剩余	期间	这	天	但	晚的	在	这	下午	他	曾是	强制

[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

to	start	for	home	as	his	work	had	been	neglected	.
到	开始	为了	家	作为	他的	工作	有	到过	被忽视的	.

尼科尔斯先生白天一直待在那里，但到了下午晚些时候，由于工作被耽搁了，他不得不启程回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	was	very	willing	,	however	,
他	曾是	非常	愿意的	,	然而	,

然而，他非常乐意。

[ðæt] ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

that	Penny	should	remain	as	long	as	she	wished	at	the	old	mansion	.
那	一分钱	应该	保持	作为	长的	作为	她	希望	在	这	老的	大厦	.

潘妮可以随心所欲地在老宅里住多久就住多久。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	days	were	all	too	short	for	the	two	girls	who	enjoyed	rambling	through	the
这	天	是	全部	也	短的	为了	这	二	女孩们	WHO	享受	漫无边际	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

对于喜欢在树林里漫步的两个女孩来说，时间总是太短暂了。

['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv]

rowing	and	swimming	in	the	lake	,	and	exploring	every	nook	and	cranny	of
划船	和	游泳	在	这	湖	,	和	探索	每一个	角落	和	裂缝	的

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [haʊs] .

the	interesting	old	house	.
这	有趣的	老的	房子	.

在湖里划船、游泳，探索这座有趣老房子的每一个角落。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] ['peni] [tuː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

But	at	length	the	time	came	when	Penny	too	was	obliged	to	depart	.
但	在	长度	这	时间	来了	什么时候	一分钱	也	曾是	有义务	到	离开	.

但最终，佩妮也不得不离开了。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Come	back	and	see	us	often	,	won't	you	?
“	来	后退	和	看	我们	经常	,	惯于	你	?

“欢迎常来看看我们，好吗？”

” [rəj'zænə] ['ɜːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

”	Rosanna	urged	as	they	parted	.
”	罗莎娜	敦促	作为	他们	分手了	.

“罗莎娜临别时恳求道。”

“ [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] , ” ['peni] ['prɑːmɪst] .

“	Whenever	I	can	,	”	Penny	promised	.
“	每当	我	能	,	”	一分钱	承诺	.

“只要有时间，”佩妮承诺道。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

“	I've	had	a	glorious	time	.
“	我已经	有	一个	辉煌	时间	.

“我度过了一段美好的时光。”

” [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [glæns] [bæk] .

”	She	drove	away	,	but	at	the	bend	in	the	road	halted	the	car	to	glance	back	.
”	她	驾驶	离开	,	但	在	这	弯曲	在	这	路	停止	这	车	到	瞥一眼	后退	.

她开车离开，但在道路拐弯处停下车，回头看了一眼。

[ðə; ði] [haʊs] , [kləukt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

The	house	,	cloaked	in	the	shadows	of	evening	,
这	房子	,	隐蔽的	在	这	阴影	的	晚上	,

房子笼罩在暮色之中，

[lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] .

looked	nearly	as	mysterious	as	upon	the	occasion	of	her	first	visit	.
看起来	几乎	作为	神秘	作为	之上	这	场合	的	她	第一的	访问	.

看起来几乎和她第一次来访时一样神秘。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æspekt] .

However	,	to	her	it	would	never	again	have	a	fearful	aspect	.
然而	,	到	她	它	会	绝不	再次	有	一个	可怕	方面	.

然而，对她来说，它再也不会有可怕的一面了。

['dʒeɪkəb] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Jacob	Winters	and	his	niece	stood	framed	in	the	doorway	.
雅各布	冬季	和	他的	侄女	站立	框	在	这	门口	.

雅各布·温特斯和他的侄女站在门口，画面被框住了。

[ðeɪ] [weɪvd] . [-]

They	waved	.	[	240	]
他们	挥手	.	[	-	]

他们挥手致意。[240]

['peni] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

Penny	**returned**	**the**	**salute**	**.**
一分钱	返回	这	礼炮	.

佩妮回敬了军礼。

[ðen] [rɪ'gretfəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Then	**regretfully**	**she**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**Raven**	**Ridge**	**and**	**drove**	**slowly**	**down**	**the**
然后	遗憾的是	她	转向	她	后退	之上	乌鸦	岭	和	驾驶	缓慢地	向下	这

['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [hoʊm] .

mountain	**road**	**which**	**led**	**home**	**.**
山	路	哪个	引领	家	.

然后，她依依不舍地转身离开了渡鸦岭，沿着通往家的山路缓缓驶下。

[em] . ['dʌbljuː] .

M	**.**	**W**	**.**
M	.	W	.

兆瓦

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神